叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 小公爵(the Little Duke) 000001

2. 小公爵(the Little Duke) 000002

3. 小公爵(the Little Duke) 000003

4. 小公爵(the Little Duke) 000004

5. 小公爵(the Little Duke) 000005

6. 小公爵(the Little Duke) 000006

7. 小公爵(the Little Duke) 000007

8. 小公爵(the Little Duke) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小公爵(The Little Duke)
第1/8页

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dju:k]
The Little Duke
这 小的 公爵

小公爵

[baɪ] ['ʃɑ:lət] [em] . [jɒndʒ]
by Charlotte M . Yonge
经过 夏洛特 M . 央街

作者：夏洛特·M·扬格

['tʃæptə(r)] [ai]
CHAPTER I
章 我

第一章

[ɒn] [ə; eɪ] [braɪt] ['ɔ:təm] [deɪ] , [æz; əz] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [æz; əz] [ðə; ði] [jɪə(r)] - ,
On a bright autumn day , as long ago as the year 943 ,
在 一个 明亮的 秋天 天 , 作为 长的 前 作为 这 年 - ,

公元943年一个晴朗的秋日，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['bʌs(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] [bai'j\\:] [ɪn] ['nɔ:məndi] .
there was a great bustle in the Castle of Bayeux in Normandy .
那里 曾是 一个 伟大的 忙碌 在 这 城堡 的 巴约 在 诺曼底 .

诺曼底巴约城堡里一片繁忙景象。

[ðə; ði] [hɔ:l] [wɒz; wəz] [lɑ:dʒ] [ænd; ənd] [ləʊ] , [ðə; ði] [ru:f] [ɑ:tʃt] , [ænd; ənd] [sə'pɔ:rtɪd] [ɒn] [θɪk] [ʃɔ:t]
The hall was large and low , the roof arched , and supported on thick short
这 大厅 曾是 大的 和 低的 , 这 屋顶 拱形 , 和 有 在 厚的 短的
['kɒləms] ,
columns ,
列 ,

大厅宽阔而低矮，屋顶呈拱形，由粗短的柱子支撑。

['ɔ:lməʊst] [laɪk] [ðə; ði] [krɪpt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'θi:drəl] ; [ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)] [θɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
almost like the crypt of a Cathedral ; the walls were thick , and the
几乎 喜欢 这 密室 的 一个 大教堂 ; 这 墙壁 是 厚的 , 和 这
['wɪndəʊz] ,
windows ,
视窗 ,

几乎就像大教堂的地下室；墙壁很厚，窗户，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [nəʊ] [glɑ:s] , [wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [smɔ:l] ,
which had no glass , were very small ,
哪个 有 不 玻璃 , 是 非常 小的 ,

它们没有玻璃，而且非常小。

[set] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [depθ] [ɒv; əv] [wɔ:l] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪd] [di:p] ['wɪndəʊ] [si:t] ,
set in such a depth of wall that there was a wide deep window seat ,
放 在 这样的 一个 深度 的 墙 那 那里 曾是 一个 宽的 深的 窗户 座位 ,

墙体很深，形成了一个宽敞的窗台座位。

[ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [reɪn] [maɪt] [bi:t] , [wɪ'ðaʊt] ['ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ru:m] .
upon which the rain might beat , without reaching the interior of the room .
之上 哪个 这 雨 可能 打 , 没有 到达 这 内部的 的 这 房间 .

雨水可能会打在屋顶上，但不会渗入房间内部。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [ɪn] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɜ:t] ,

And	even	if	it	had	come	in	,	there	was	nothing	for	it	to	hurt	,
和	甚至	如果	它	有	来	在	,	那里	曾是	没有什么	为了	它	到	伤害	,

即使它真的进来了，也不会造成任何伤害。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔ:lz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv] [rʌf] [stəʊn] , [ænd; ənd][ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv] [taɪlz] .

for	the	walls	were	of	rough	stone	,	and	the	floor	of	tiles	.
为了	这	墙壁	是	的	粗糙的	石头	,	和	这	地面	的	瓷砖	.

因为墙壁是用粗糙的石头砌成的，地板是用瓦片铺成的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['faɪə(r)][æt; ət] [i:tʃ] [end][ɒv; əv] [ðɪs] [greɪt] [dɑ:k] [ə'pɑ:tmənt] ,

There	was	a	fire	at	each	end	of	this	great	dark	apartment	,
那里	曾是	一个	火	在	每个	结尾	的	这	伟大的	黑暗的	公寓	,

这间又大又黑的公寓两端都着火了。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nəʊ] ['tʃɪmniz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['æmpl] [hɑ:rθs] ,

but	there	were	no	chimneys	over	the	ample	hearths	,
但	那里	是	不	烟囱	超过	这	充足	壁炉	,

但是宽敞的壁炉上方却没有烟囱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sməʊk] [kɜ:ld] [ə'baʊt][ɪn] [θɪk] [waɪt] [fəʊldz][ɪn][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] [ru:f] ,

and	the	smoke	curled	about	in	thick	white	folds	in	the	vaulted	roof	,
和	这	抽烟	卷曲	关于	在	厚的	白色的	折叠	在	这	拱形	屋顶	,

烟雾在拱形屋顶上卷起浓厚的白色褶皱，

['ædɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ri:ðz; ri:θs][ɒv; əv] [sʊt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði][hɔ:l] [lʊk] [stɪl] [dɑ:kə] .

adding	to	the	wreaths	of	soot	,	which	made	the	hall	look	still	darker	.
添加	到	这	花圈	的	煤烟	,	哪个	制成	这	大厅	看	仍然	较暗	.

烟灰越积越多，使大厅看起来更加昏暗。

[ðə; ði]['faɪə(r)][æt; ət][ðə; ði]['ləʊə(r)][end][wɒz; wəz][baɪ][fɑ:(r)][ðə; ði]['lɑ:dʒɪst][ænd; ənd] [hɒtɪst] .

The	fire	at	the	lower	end	was	by	far	the	largest	and	hottest	.
这	火	在	这	降低	结尾	曾是	经过	远的	这	最大	和	最热门	.

下方的火势最大、温度最高。

[greɪt] [blæk] ['kɔ:ldrən] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['sɜ:vənts] , [bəuθ][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , [wɪð]

Great	black	cauldrons	hung	over	it	,	and	servants	,	both	men	and	women	,	with
伟大的	黑色的	坩埚	悬挂	超过	它	,	和	仆人	,	两个都	男人	和	女性	,	和

[red] ['feɪsɪz] ,

red	faces	,
红色的	面孔	,

巨大的黑色大锅悬挂在它上方，仆人们，无论男女，都面色通红。

[beə(r)][ænd; ənd] [greɪmd] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] ['aɪən] [hʊks] , [ɔ:(r)][pɒts][ænd; ənd][pænz] , [wɜ:(r); wə(r)]

bare	and	grimed	arms	,	and	long	iron	hooks	,	or	pots	and	pans	,	were
裸	和	肮脏的	武器	,	和	长的	铁	钩子	,	或者	锅	和	平底锅	,	是

['bizi] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'ti:] .

busied	around	it	.
忙碌	大约	它	.

裸露的、沾满污垢的手臂，以及长长的铁钩，或者锅碗瓢盆，都在它周围忙碌着。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [reɪzd] [ə'baʊt] [θri:] [steps] [ə'bʌv] [ðə; ði][flɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

At	the	other	end	,	which	was	raised	about	three	steps	above	the	floor	of	the
在	这	其他	结尾	,	哪个	曾是	提高	关于	三	步骤	多于	这	地面	的	这

[hɔ:l] ,

hall	,
大厅	,

另一端比大厅地面高出大约三级台阶，

['ʌðə(r)] ['sɜ:vənts] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] .

other	servants	were	engaged	.
其他	仆人	是	已订婚的	.

其他仆人都在忙着。

[tuː] [jʌŋ] ['meidnz] [wɜː(r); wə(r)] ['struːɪŋ] [freʃ] ['rʌʃɪz] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ;
Two young maidens were strewing fresh rushes on the floor ;
二 年轻的 少女们 是 散落 新鲜的 冲刺 在 这 地面 ;

两个年轻的少女正在地上铺撒新鲜的灯芯草；

[sʌm; səm][men][wɜː(r); wə(r)] ['setɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [lɒŋ] ['teɪb(ə)l][ɒv; əv] [rʌf] [bɔːdz] , [sə'pɔːrtɪd] [ɒn] ['tres(ə)l]
some men were setting up a long table of rough boards , supported on trestles
一些 男人 是 环境 向上 一个 长的 桌子 的 粗糙的 板 , 有 在 栈桥
,
,
,

一些人正在用粗糙的木板搭起一张长桌，桌子架在支架上。

[ænd; ənd] [ðen] ['reɪndʒɪŋ] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː]['sɪlvə(r)] [kʌps] , ['drɪŋkɪŋ] [hɔːnz] , [ænd; ənd] ['wʊdn] ['trentʃə(r)] .
and then ranging upon it silver cups , drinking horns , and wooden trenchers .
和 然后 范围 之上 它 银 杯子 , 喝 角 , 和 木制的 挖沟机 .

然后在上面摆放银杯、饮酒角和木制餐盘。

['bentʃɪz] [wɜː(r); wə(r)] [pleɪst] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [gests] , [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ,
Benches were placed to receive most of the guests , but in the middle ,
长凳 是 放置 到 收到 最多 的 这 客人 , 但 在 这 中间 ,

长凳摆放在那里是为了接待大部分客人，但在中间，

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [haɪ] [tʃeə(r)] [wɪð] ['veri] [θɪk] ['krɒsɪŋ] [legz] ,
at the place of honour , was a high chair with very thick crossing legs ,
在 这 地方 的 荣誉 , 曾是 一个 高的 椅子 和 非常 厚的 过境 腿 ,

在最显眼的位置，摆放着一把高脚椅，椅腿很粗，呈交叉状。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːmz] ['kjʊəriəsli] [kɑːrvd] [wɪð] ['laɪənz] - ['feɪsɪz][ænd; ənd] [klɔːz] ;
and the arms curiously carved with lions ' - faces and claws ;
和 这 武器 奇怪的是 雕刻 和 狮子 - 面孔 和 爪子 ;

手臂上奇特地雕刻着狮子的脸和爪子；

[ə; eɪ] ['klʌmzi] ['wʊdn] ['fʊtstuːl] [wɒz; wəz][set][ɪn] [frʌnt] ,
a clumsy wooden footstool was set in front ,
一个 笨拙 木制的 脚凳 曾是 放 在 正面 ,

前面摆放着一个笨重的木制脚凳。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪlvə(r)] ['drɪŋkɪŋ] - [kʌp] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ɒv; əv][fɑː(r)][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
and the silver drinking - cup on the table was of far more beautiful
和 这 银 喝 - 杯子 在 这 桌子 曾是 的 远的 更多的 美丽的
['wɜːkmənʃɪp] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðə(r)z] ,
workmanship than the others ,
做工 比 这 其他的 ,

桌上的银酒杯做工比其他酒杯精美得多。

['rɪtʃli] [tʃeɪst] [wɪð] [vaɪn] [liːvz] [ænd; ənd] [greɪps] , [ænd; ənd] ['fɪgəz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɪð] [gəʊts] -
richly chased with vine leaves and grapes , and figures of little boys with goats '
丰富 追逐 和 藤 树叶 和 葡萄 , 和 数据 的 小的 男孩们 和 山羊 -
[legz] .
legs .
腿 .

饰以丰富的葡萄叶和葡萄图案，以及长着山羊腿的小男孩形象。

[ɪf] [ðæt] [kʌp] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][ɪts] ['stɔːri] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [wʌn] ,
If that cup could have told its story , it would have been a strange one ,
如果 那 杯子 可以 有 讲述 它是 故事 , 它 会 有 到过 一个 奇怪的 一 ,

如果那只杯子会说话，它的故事一定会很奇特。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [lɒŋ] [sɪns] , [ɪn][ðə; ði][əʊld]['rəʊmən] [taɪmz] ,
for it had been made long since , in the old Roman times ,
为了 它 有 到过 制成 长的 自从 , 在 这 老的 罗马 时代 ,

因为它早在古罗马时代就已经被制造出来了。

[ænd; ənd] [biːn] ['kærid] [ɒf] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] [baɪ][sʌm; səm] ['nɔːθmən] ['paɪrət] .

and	been	carried	off	from	Italy	by	some	Northman	pirate	.
和	到过	携带	离开	从	意大利	经过	一些	诺斯曼	海盗	.

然后被某个北方海盗从意大利掳走了。

[frɒm; frəm][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [siːnz] [ɒv; əv][æk'tɪvəti][tuː; tə][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] , [ðeə(r)] [muːvd] [ə; eɪ] ['steɪtli]

From	one	of	these	scenes	of	activity	to	the	other	,	there	moved	a	stately
从	一	的	这些	场景	的	活动	到	这	其他	,	那里	已搬	一个	庄严

[əʊld]['leɪdi] :

old	lady	:
老的	女士	:

从其中一个热闹的场景走到另一个场景，一位仪态端庄的老妇人走了过来：

[hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [θɪk] [laɪt] [heə(r)] , ['hɑːdli] [tʌtʃt] [wɪð] [greɪ] , [wɒz; wəz] [baʊnd] [raʊnd] [hɜː(r); hə(r)]

her	long	thick	light	hair	,	hardly	touched	with	grey	,	was	bound	round	her
她	长的	厚的	光	头发	,	几乎	感动	和	灰色的	,	曾是	边界	圆形的	她

[hed] ,

head	,
头	,

她那头浓密的长浅色头发，几乎没有一丝灰白，束在头上。

['ʌndə(r)][ə; eɪ][tɔːl] [waɪt] [kæp] , [wɪð] [ə; eɪ][bænd] ['pɑːsɪŋ] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [tʃɪn] :

under	a	tall	white	cap	,	with	a	band	passing	under	her	chin	:
在下面	一个	高的	白色的	帽	,	和	一个	乐队	通过	在下面	她	下巴	:

她头上戴着一顶高高的白色帽子，帽檐从下巴垂下来：

[ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] ['swiːpɪŋ] [dɑːk] [rəʊb] , [wɪð] [waɪd] ['hæŋɪŋ] [sliːvz] , [ænd; ənd] [θɪk] [gəʊld][ɪə(r)]

she	wore	a	long	sweeping	dark	robe	,	with	wide	hanging	sleeves	,	and	thick	gold	ear
她	穿着	一个	长的	扫荡	黑暗的	长袍	,	和	宽的	绞刑	袖子	,	和	厚的	金子	耳朵

- [rɪŋz] [ænd; ənd] ['nekləs] ,

-	rings	and	necklace	,
-	戒指	和	项链	,

她身穿一件长长的深色长袍，袖子宽大垂坠，戴着厚重的金耳环和项链。

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['pɒsəbli] [kʌm] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [seɪm] ['kwɔːtə(r)][æz; əz][ðə; ðɪ][kʌp] .

which	had	possibly	come	from	the	same	quarter	as	the	cup	.
哪个	有	可能	来	从	这	相同的	四分之一	作为	这	杯子	.

它可能与杯子来自同一地区。

[ʃiː; ʃi][daɪ'rɛktɪd][ðə; ðɪ] ['sɜːvənts] , [ɪn'spektɪd] [bəuθ][ðə; ðɪ] ['kʊkəri] [ænd; ənd] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]

She	directed	the	servants	,	inspected	both	the	cookery	and	arrangements	of	the
她	指导	这	仆人	,	检查	两个都	这	烹饪	和	安排	的	这

['teɪb(ə)l] ,

table	,
桌子	,

她指挥仆人，检查了菜肴的烹饪情况和餐桌的摆设。

[held]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [æn; ən][əʊld] ['stjuːəd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] ['æŋkʃəsli] [frɒm; frəm]

held	council	with	an	old	steward	,	now	and	then	looked	rather	anxiously	from
握住	理事会	和	一个	老的	管家	,	现在	和	然后	看起来	相当	焦虑地	从

[ðə; ðɪ] ['wɪndəʊ] ,

the	window	,
这	窗户	,

他与一位老管家商议，不时焦虑地从窗户向外张望。

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] ,

as	if	expecting	some	one	,
作为	如果	期待	一些	一	,

仿佛在等待某人，

[ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [fɪəz] [ðæt] [ðiːz] ['lɔɪtərɪŋ] [juːðz] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ]

and	began	to	say	something	about	fears	that	these	loitering	youths	would	not	bring
和	开始	到	说	某物	关于	恐惧	那	这些	游荡	青年	会	不是	带来

[həʊm] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] [ɪn] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [dju:k] ['wɪljəmz] ['sʌpə(r)] .

home	the	venison	in	time	for	Duke	William's	supper	.
家	这	鹿肉	在	时间	为了	公爵	威廉的	晚餐	.

然后开始谈论一些关于担心这些闲逛的年轻人无法及时把鹿肉带回家供威廉公爵享用晚餐的事情。

['prez(ə)ntli] , [ʃi:; ʃi] [lʊkt] [ʌp] [ri'dʒɔis] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fju:] [nəʊts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['bju:gl] - [hɔ:n] [wɜ:(r); wə(r)]

Presently	,	she	looked	up	rejoiced	,	for	a	few	notes	of	a	bugle	-	horn	were
目前	,	她	看起来	向上	欣喜若狂	,	为了	一个	很少	笔记	的	一个	号角	-	喇叭	是

['saʊndɪd] ;

sounded	;
听起来	;

这时，她高兴地抬起头，因为响起了一阵号角声；

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['klætə] [ɒv; əv] [fi:t] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['moʊənts] [ðeə(r)] ['baʊndɪd] ['ɪntu:]

there	was	a	clattering	of	feet	,	and	in	a	few	moments	there	bounded	into
那里	曾是	一个	咔嗒咔嗒	的	脚	,	和	在	一个	很少	时刻	那里	有界	进入

[ðə; ði] [hɔ:l] ,

the	hall	,
这	大厅	,

一阵脚步声响起，片刻之后，一个身影跃入大厅。

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ,

a	boy	of	about	eight	years	old	,
一个	男生	的	关于	八	年	老的	,

一个大约八岁的男孩，

[hɪz; ɪz] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [lɑ:dʒ] [blu:] [aɪz] [braɪt] [wɪð] [eə(r)] [ænd; ənd] ['eksəsaɪz] ,

his	cheeks	and	large	blue	eyes	bright	with	air	and	exercise	,
他的	脸颊	和	大的	蓝色的	眼睛	明亮的	和	空气	和	锻炼	,

他的脸颊和湛蓝的大眼睛因呼吸新鲜空气和运动而显得容光焕发。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] [laɪt] - [braʊn] [heə(r)] ['stri:mɪŋ] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

and	his	long	light	-	brown	hair	streaming	behind	him	,
和	他的	长的	光	-	棕色的	头发	流媒体	在后面	他	,

他那头浅棕色的长发在身后飘扬。

[æz; əz] [hi:; hi] [ræn] ['fɔ:wəd] ['flʌrɪʃɪŋ] [ə; eɪ] [baʊ; bəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] [aʊt] ,

as	he	ran	forward	flourishing	a	bow	in	his	hand	,	and	crying	out	,
作为	他	跑	向前	茕茕	一个	弓	在	他的	手	,	和	哭泣	出去	,

他一边向前奔跑，一边挥舞着弓箭，同时高声喊叫：

" [aɪ] [hɪt] [hɪm] , [aɪ] [hɪt] [hɪm] !

"	I	hit	him	,	I	hit	him	!
"	我	打	他	,	我	打	他	!

我打他了，我打他了！

[deɪm] [ɑ:stri:də] , [du:; də] [ju:; jʊ] [hɪə(r)] ?

Dame	Astrida	,	do	you	hear	?
贵妇人	阿斯特丽达	,	做	你	听到	?

阿斯特丽达女士，您听到了吗？

- [tɪz] [ə; eɪ] [stæg] [ɒv; əv] [ten] ['brɑ:ntʃɪz] , [ænd; ənd] [aɪ] [hɪt] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [nek] . "

'	Tis	a	stag	of	ten	branches	,	and	I	hit	him	in	the	neck	.	"
-	的	一个	麋	的	十	分支	,	和	我	打	他	在	这	脖子	.	"

这是一头十枝鹿，我击中了它的脖子。

" [ju:; jʊ] !

"	You	!
"	你	!

“你！

[maɪ] [lɔːd] ['rɪtʃəd] !
my **Lord** **Richard** **!**
我的 主 理查德 !

我的理查德大人!

[juː; jʊ] [kɪld] [hɪm] ? "
you **killed** **him** **?** **"**
你 被杀 他 ? "

你杀了他?

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪ]['əʊnlɪ] [strʌk] [hɪm] .
" **Oh** **,** **no** **,** **I** **only** **struck** **him** **.**
" 哦 , 不 , 我 仅有的 击 他 .

“哦，不，我只是打了他一下。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɒzməndz] [ʃɑːft] [ðæt] [tʊk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd] - - [lʊk] [juː; jʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː]
It **was** **Osmond's** **shaft** **that** **took** **him** **in** **the** **eye** **,** **and** **-** **-** **Look** **you** **,** **Fru**
它 曾是 奥斯蒙德 轴 那 采取 他 在 这 眼睛 , 和 - - 看 你 , 水果
[ɑːstriːdə] ,
Astrida **,**
阿斯特丽达 ,

奥斯蒙德的阴茎射中了他的眼睛，然后——瞧你，阿斯特丽达夫人，

[hiː; hi] [keɪm] [ðʌs] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd][aɪ] [stʊd] [hɪə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,
he **came** **thus** **through** **the** **wood** **,** **and** **I** **stood** **here** **,** **it** **might** **be** **,**
他 来了 因此 通过 这 木头 , 和 我 站立 这里 , 它 可能 是 ,

他就这样穿过树林走了进来，而我站在这里，或许就是这里吧。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [greɪt] [elm] [wɪð] [maɪ][baʊ; bəʊ] [ðʌs] " -
under **the** **great** **elm** **with** **my** **bow** **thus** **"** **-**
在下面 这 伟大的 榆树 和 我的 弓 因此 " -

在大榆树下，我手持弓箭，就这样.....”

- [ænd; ənd]
- **And**
- 和

-和

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][ækt]['əʊvə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [həʊl] [siːn] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪə(r)] - [hʌnt] ,
Richard **was** **beginning** **to** **act** **over** **again** **the** **whole** **scene** **of** **the** **deer** **-** **hunt** **,**
理查德 曾是 开始 到 行为 超过 再次 这 所有的 场景 的 这 鹿 - 打猎 ,

理查德开始重新演绎整个猎鹿场景。

[bʌt; bət][ˌɛfˌɑːr'juː] , [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['leɪdi] [ɑːstriːdə] , [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ,
but **Fru** **,** **that** **is** **to** **say** **,** **Lady** **Astrida** **,** **was** **too** **busy** **to** **listen** **,**
但 水果 , 那 是 到 说 , 女士 阿斯特丽达 , 曾是 也 忙碌的 到 听 ,

但是弗鲁，也就是阿斯特丽达夫人，太忙了，没空听。

[ænd; ənd] [brəʊk] [ɪn] [wɪð] , " [hæv; həv] [ðeɪ] [brɔːt] [həʊm] [ðə; ði] [hɔːntʃ] ? "
and **broke** **in** **with** **,** **"** **Have** **they** **brought** **home** **the** **haunch** **?** **"**
和 打破 在 和 , " 有 他们 带来 家 这 臀部 ? "

然后插话道：“他们把猎物带回家了吗？”

" [jes] , ['wɔːltə] [ɪz] ['brɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
" **Yes** **,** **Walter** **is** **bringing** **it** **.**
" 是的 , 沃尔特 是 带来 它 .

“是的，沃尔特带来了它。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['ærəʊ] - -
I **had** **a** **long** **arrow** **-** **-**
我 有 一个 长的 箭 - -

我有一支长箭——

" [ə; eɪ] [staʊt] ['fɒrɪstə(r)] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] [siːn] ['brɪŋɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['venɪsn; 'venɪzn] ,

"	A	stout	forester	was	at	this	instant	seen	bringing	in	the	venison	,
"	一个	肥硕	林务员	曾是	在	这	立即的	已见	带来	在	这	鹿肉	,

这时，人们看到一个身材魁梧的护林员正扛着鹿肉回来。

[ænd; ənd] [deɪm] [ɑːstriːdə] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [geɪv] [də'rekʃ(ə)nz] , ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd]

and	Dame	Astrida	hastened	to	meet	it	,	and	gave	directions	,	little	Richard
和	贵妇人	阿斯特丽达	加快	到	见面	它	,	和	给予	方向	,	小的	理查德

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] ,

following	her	all	the	way	,
下列的	她	全部	这	方式	,

阿斯特丽达夫人赶紧迎了上去，并指路，小理查德一路跟着她。

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [æz; əz] ['iːgəli] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] , ['ʃəʊɪŋ] [haʊ] [hiː; hi]

and	talking	as	eagerly	as	if	she	was	attending	to	him	,	showing	how	he
和	说	作为	急切地	作为	如果	她	曾是	参加	到	他	,	显示	如何	他

[ʃɒt] ,

shot	,
射击	,

她一边热情地讲解，一边仿佛在指导他如何射击。

[haʊ] ['ɒzmənd] [ʃɒt] , [haʊ] [ðə; ði] [dɪə(r)] ['baʊndɪd] , [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] ,

how	Osmond	shot	,	how	the	deer	bounded	,	and	how	it	fell	,
如何	奥斯蒙德	射击	,	如何	这	鹿	有界	,	和	如何	它	跌倒	,

奥斯蒙德是如何开枪的，鹿是如何跳跃的，又是如何倒下的。

[ænd; ənd] [ðen] ['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ɪts] ['æntləz] , ['ɔːlweɪz] ['endɪŋ] [wɪð] ,

and	then	counting	the	branches	of	its	antlers	,	always	ending	with	,
和	然后	计数	这	分支	的	它是	鹿角	,	总是	结束	和	,

然后数着它鹿角的枝条，总是以“

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [tel] [maɪ] ['fɑːðə(r)] .

"	This	is	something	to	tell	my	father	.
"	这	是	某物	到	告诉	我的	父亲	.

“我要把这件事告诉我的父亲。”

[duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɪl] [kʌm] [suːn] ?

Do	you	think	he	will	come	soon	?
做	你	思考	他	将要	来	很快	?

你觉得他会很快来吗?

" [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [tuː] [men] ['entəd] [ðə; ði] [hɔːl] , [wʌn] [ə'baʊt] ['fɪfti] , [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

"	In	the	meantime	two	men	entered	the	hall	,	one	about	fifty	,	the	other	,
"	在	这	与此同时	二	男人	进入	这	大厅	,	一	关于	五十	,	这	其他	,

“与此同时，有两个男人走进了大厅，一个大约五十岁，另一个，

[wʌn] [ɔː(r)] [tuː] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [bəuθ] [ɪn] ['hʌntɪŋ] [dresɪz] [ɒv; əv] [pleɪn] ['leðə(r)] , [krɒst] [baɪ]

one	or	two	-	and	-	twenty	,	both	in	hunting	dresses	of	plain	leather	,	crossed	by
一	或者	二	-	和	-	二十	,	两个都	在	打猎	连衣裙	的	清楚的	皮革	,	交叉	经过

[brɔːd] [im'brɔɪdəd] [belts] ,

broad	embroidered	belts	,
广阔	绣花	腰带	,

一人或二十二人，均身着素色皮质猎装，腰间交叉系着宽大的刺绣腰带。

[sə'pɔːtɪŋ] [ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['bjuːgl] - [hɔːn] .

supporting	a	knife	,	and	a	bugle	-	horn	.
支持	一个	刀	,	和	一个	号角	-	喇叭	.

一人手持刀，一人手持号角。

[ðə; ði]['eldə(r)][wɒz; wəz] [brɔːd] - ['ʃəʊldəd] , [sʌn] - [bɜːnt] , ['rʌdi] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [stɜːn] - ['lʊkɪŋ]

The	elder	was	broad	-	shouldered	,	sun	-	burnt	,	ruddy	,	and	rather	stern	-	looking
这	长老	曾是	广阔	-	肩部	,	太阳	-	烧焦的	,	红润	,	和	相当	船尾	-	寻找

; [ðə; ði] ['jʌŋgə] , [huː] [wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði]['tɔːlə(r)] ,

;	the	younger	,	who	was	also	the	taller	,
;	这	年轻	,	WHO	曾是	还	这	更高	,

年长者肩膀宽阔，皮肤晒得黝黑，面色红润，神情略显严肃；年幼者个子更高，

[wɒz; wəz] ['slaɪtli] [meɪd] , [ænd; ənd] ['veri] ['æktɪv] , [wɪð] [ə; eɪ] [braɪt] [kiːn] [greɪ] [aɪ] , [ænd; ənd] ['meri]

was	slightly	made	,	and	very	active	,	with	a	bright	keen	grey	eye	,	and	merry
曾是	轻微地	制成	,	和	非常	积极的	,	和	一个	明亮的	敏锐的	灰色的	眼睛	,	和	欢乐

[smaɪl] .

smile	.
微笑	.

他体型偏瘦小，非常活泼，有一双明亮而锐利的灰色眼睛，脸上总是挂着灿烂的笑容。

[ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [deɪm] - [sʌn] , [sɜː(r)]['erɪk] [diː] - , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['grænsʌn] ,

These	were	Dame	Astrida's	son	,	Sir	Eric	de	Centeville	,	and	her	grandson	,
这些	是	贵妇人	-	儿子	,	先生	埃里克	德	-	,	和	她	孙子	,

['ɒzmənd] ;

Osmond	;
奥斯蒙德	;

他们分别是阿斯特里达夫人的儿子埃里克·德·森特维尔爵士和她的孙子奥斯蒙德；

[ænd; ənd][tuː; tə][ðeə(r)][keə(r)] [djuːk] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['əʊnli][tʃaɪld] ,

and	to	their	care	Duke	William	of	Normandy	had	committed	his	only	child	,
和	到	他们的	关心	公爵	威廉	的	诺曼底	有	坚定的	他的	仅有的	孩子	,

诺曼底公爵威廉将他唯一的孩子托付给了他们照顾。

['rɪtʃəd] , [tuː; tə][biː; bi] ['fɔstə] , [ɔː(r)] [brɔːt] [ʌp] . { [wʌn] }

Richard	,	to	be	fostered	,	or	brought	up	.	{	1	}
理查德	,	到	是	寄养	,	或者	带来	向上	.	{	1	}

理查德，将被收养或抚养。{1}

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːθmən] ,

It	was	always	the	custom	among	the	Northmen	,
它	曾是	总是	这	风俗	之中	这	北方人	,

这是北方人的惯例。

[ðæt] [jʌŋ] ['prɪnsɪz] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [biː; bi] [pʊt] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm] ['trʌsti] ['væsl] ,

that	young	princes	should	thus	be	put	under	the	care	of	some	trusty	vassal	,
那	年轻的	王子们	应该	因此	是	放	在下面	这	关心	的	一些	可靠	附庸	,

因此，年轻的王子应该交由一位值得信赖的封臣照管。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] [həʊm] ,

instead	of	being	brought	up	at	home	,
反而	的	存在	带来	向上	在	家	,

而不是在家长大，

[ænd; ənd][wʌn] ['riːz(ə)n] [waɪ] [ðə; ði] - [hæd; həd] [biːn] ['tʃəʊzn] [baɪ] [djuːk] ['wɪljəm] [wɒz; wəz] ,

and	one	reason	why	the	Centevilles	had	been	chosen	by	Duke	William	was	,
和	一	原因	为什么	这	-	有	到过	选定	经过	公爵	威廉	曾是	,

威廉公爵选择森特维尔家族的原因之一是：

[ðæt] [bəuθ][sɜː(r)]['erɪk][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [spəʊk] ['əʊnli][ðə; ði][əʊld] [nɔː'wiːdʒən] [tʌŋ] ,

that	both	Sir	Eric	and	his	mother	spoke	only	the	old	Norwegian	tongue	,
那	两个都	先生	埃里克	和	他的	母亲	辐	仅有的	这	老的	挪威	舌头	,

埃里克爵士和他的母亲都只会说古挪威语。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪʃt] [jʌŋ] ['rɪtʃəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [wel] , [ˌweər'æz] , [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv]

which	he	wished	young	Richard	to	understand	well	,	whereas	,	in	other	parts	of
哪个	他	希望	年轻的	理查德	到	理解	出色地	,	然而	,	在	其他	部分	的

[ðə; ði] ['dʌtʃi] ,

the	Duchy	,
这	公国	,

他希望年轻的理查德能够充分理解这一点，而对于公国的其他地区，

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hæd; həd] [fə'gɒtn] [ðeə(r)] [əʊn] [tʌŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]['teɪkən] [ʌp] [wɒt] [wɒz; wəz]

the	Normans	had	forgotten	their	own	tongue	,	and	had	taken	up	what	was
这	诺曼人	有	被遗忘的	他们的	自己的	舌头	,	和	有	已采取	向上	什么	曾是

[ðen] [kɔːld] [ðə; ði] - ,

then	called	the	Langued'oui	,
然后	称为	这	-	,

诺曼人忘记了自己的语言，转而使用当时被称为朗格杜伊语的语言。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [bɪ'twiːn] ['dʒɜːmən] [ænd; ənd]['lætɪn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [frentʃ] .

a	language	between	German	and	Latin	,	which	was	the	beginning	of	French	.
一个	语言	之间	德语	和	拉丁	,	哪个	曾是	这	开始	的	法语	.

一种介于德语和拉丁语之间的语言，是法语的起源。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [djuːk] ['wɪljəm] [hɪm'self] [wɒz; wəz] [ɪk'spektɪd] [æt; ət] [bai'jʉː] ,

On	this	day	,	Duke	William	himself	was	expected	at	Bayeux	,
在	这	天	,	公爵	威廉	他自己	曾是	预期的	在	巴约	,

当天，威廉公爵本人预计将抵达巴约。

[tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] [bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [aʊt] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði]

to	pay	a	visit	to	his	son	before	setting	out	on	a	journey	to	settle	the
到	支付	一个	访问	到	他的	儿子	前	环境	出去	在	一个	旅行	到	定居	这

[dɪ'spjuːts; 'dɪspjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [ænd; ənd] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

disputes	between	the	Counts	of	Flanders	and	Montreuil	,
争议	之间	这	计数	的	弗兰德斯	和	蒙特勒伊	,

在启程解决佛兰德斯伯爵和蒙特勒伊伯爵之间的争端之前，他先去探望了儿子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ˌɛfˌɑːr'juː] - [greɪt] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] .

and	this	was	the	reason	of	Fru	Astrida's	great	preparations	.
和	这	曾是	这	原因	的	水果	-	伟大的	准备工作	.

这就是阿斯特丽达夫人做充分准备的原因。

[nəʊ]['suːnə(r)][hæd; həd][ʃiː; ʃi] [siːn] [ðə; ði] [hɔːntʃ] [pleɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][spɪt] ,

No	sooner	had	she	seen	the	haunch	placed	upon	a	spit	,
不	很快	有	她	已见	这	臀部	放置	之上	一个	吐	,

她刚一看到那只被放在烤肉架上的猪后腿，

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tɜːn] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['faɪə(r)] , [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [tuː; tə] [dres]

which	a	little	boy	was	to	turn	before	the	fire	,	than	she	turned	to	dress
哪个	一个	小的	男生	曾是	到	转动	前	这	火	,	比	她	转向	到	裙子

['sʌmθɪŋ] [els] ,

something	else	,
某物	别的	,

一个小男孩正要转身去火堆前，然后她转身去穿别的衣服。

['neɪmli] , [ðə; ði] [jʌŋ] [prɪns] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] , [huːm] [ʃiː; ʃi][led] [ɒf] [tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌpə(r)]

namely	,	the	young	Prince	Richard	himself	,	whom	she	led	off	to	one	of	the	upper
即	,	这	年轻的	王子	理查德	他自己	,	谁	她	引领	离开	到	一	的	这	上

[rʊmz; ruːmz] ,

rooms	,
房间	,

具体来说，就是年轻的理查德王子本人，她把他带到了楼上的一个房间。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [fʊl] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] , [greɪt] ['leɪdi] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ,

and	there	he	had	full	time	to	talk	,	while	she	,	great	lady	though	she	was	,
和	那里	他	有	满的	时间	到	讲话	,	尽管	她	,	伟大的	女士	尽管	她	曾是	,

于是他有充足的时间畅所欲言，而她，尽管是一位伟大的女士，

[hɜː'self] [kəʊmd] [smuːð] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['fləʊɪŋ] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['skɑːlət] [klɒθ] ['tjuːnɪk] ,

herself	combed	smooth	his	long	flowing	curls	,	and	fastened	his	short	scarlet	cloth	tunic	,
她自己	梳理过的	光滑的	他的	长的	流动	卷发	,	和	系紧	他的	短的	猩红	布	束腰外衣	,

她亲自梳理了他飘逸的长卷发，并帮他系好那件猩红色短布束腰外衣。

[wɪtʃ] [dʒʌst] [riːtʃt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [niː] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [nek] , [ɑːmz] , [ænd; ənd] [legz] [beə(r)] .

which	just	reached	to	his	knee	,	leaving	his	neck	,	arms	,	and	legs	bare	.
哪个	只是	达到	到	他的	膝盖	,	离开	他的	脖子	,	武器	,	和	腿	裸	.

裙子只到他的膝盖，脖子、胳膊和腿都露在外面。

[hiː; hi] [begd] [hɑːd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'ləʊd] [tuː; tə] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] , ['bjuːtɪfli] ['ɔːnəməntɪd] ['dægə(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [belt] ,

He	begged	hard	to	be	allowed	to	wear	a	short	,	beautifully	ornamented	dagger	at	his	belt	,
他	乞求	难的	到	是	允许	到	穿	一个	短的	,	非常漂亮	装饰	匕首	在	他的	腰带	,

他极力恳求允许他在腰间佩戴一把短小精悍、装饰精美的匕首。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] .

but	this	Fru	Astrida	would	not	allow	.
但	这	水果	阿斯特丽达	会	不是	允许	.

但这位阿斯特丽达小姐不允许。

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [stiːl] [ænd; ənd] ['dægə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [laɪf] [ɪz] [æt; ət] [æn; ən] [end] ,

"	You	will	have	enough	to	do	with	steel	and	dagger	before	your	life	is	at	an	end	,
"	你	将要	有	足够的	到	做	和	钢	和	匕首	前	你的	生活	是	在	一个	结尾	,

“在你生命的尽头，你将会有很多机会与钢铁和匕首打交道。”

" [sed] [ʃiː; ʃi] , " [wɪ'ðaʊt] [siːkɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['əʊvə(r)] [suːn] . "

"	said	she	,	"	without	seeking	to	begin	over	soon	.	"
"	说	她	,	"	没有	寻求	到	开始	超过	很快	.	"

“她说，‘并不打算很快重新开始。’”

" [tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [ai] [ʃæl; ʃəl] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] .

"	To	be	sure	I	shall	,	"	answered	Richard	.
"	到	是	当然	我	将	,	"	回答	理查德	.

“我一定会的，”理查德回答道。

" [ai] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] [æks] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊld] ['spɪrɪt] ,

"	I	will	be	called	Richard	of	the	Sharp	Axe	,	or	the	Bold	Spirit	,
"	我	将要	是	称为	理查德	的	这	锋利的	斧头	,	或者	这	大胆的	精神	,

“我将被称为利斧理查德，或勇敢的灵魂理查德。”

[ai] ['prɒmɪs] [juː; jʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] .

I	promise	you	,	Fru	Astrida	.
我	承诺	你	,	水果	阿斯特丽达	.

我向你保证，阿斯特丽达小姐。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [æz; əz] [breɪv] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz] [ðə; ði] ['siˌgwəd] [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [sɪŋ] [ɒv; əv] !

We	are	as	brave	in	these	days	as	the	Sigurds	and	Ragnars	you	sing	of	!
我们	是	作为	勇敢的	在	这些	天	作为	这	西格德	和	-	你	唱歌	的	!

如今我们就像你们歌颂的西格德和拉格纳一样勇敢！

[ai]['əʊnli] [wɪʃ] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['sɜːpənts] [ænd; ənd]['drægənz][tuː; tə] [sleɪ] [hɪə(r)][ɪn] ['nɔːməndi] . "

I	only	wish	there	were	serpents	and	dragons	to	slay	here	in	Normandy	.	"
我	仅有的	希望	那里	是	蛇	和	龙	到	杀戮	这里	在	诺曼底	.	"

我真希望诺曼底也有蛇和龙可以斩杀。

" ['nevə(r)][fɪə(r)][bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd]['iːv(ə)n] [tuː] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [sed] [deɪm] [ɑːstriːdə] ;

"	Never	fear	but	you	will	find	even	too	many	of	them	,	"	said	Dame	Astrida	;
"	绝不	害怕	但	你	将要	寻找	甚至	也	许多	的	他们	,	"	说	贵妇人	阿斯特丽达	;

“别担心，你会发现它们多得数不清，”阿斯特里达夫人说道；

" [ðeə(r)][biː; bi]['drægənz][ɒv; əv] [rɒŋ] [hɪə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] , [kwaɪt][æz; əz] ['venəməs] [æz; əz]

"	there	be	dragons	of	wrong	here	and	everywhere	,	quite	as	venomous	as
"	那里	是	龙	的	错误的	这里	和	到处	,	相当	作为	有毒	作为

['eni] [ɪn][maɪ]['sɑːgəz] . "

any	in	my	Sagas	.	"
任何	在	我的	传奇故事	.	"

“这里到处都有邪恶的恶龙，其毒性丝毫不亚于我传奇故事中的任何恶龙。”

" [ai][fɪə(r)][ðem; ðəm][nɒt] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [bʌt; bət][hɑːf] [ˌʌndə'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	I	fear	them	not	,	"	said	Richard	,	but	half	understanding	her	,
"	我	害怕	他们	不是	,	"	说	理查德	,	但	一半	理解	她	,

“我不怕他们，”理查德说道，但他半信半疑地听懂了她的话。

" [ɪf] [juː; jʊ] [wʊd] ['əʊnli][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ðə; ði]['dægə(r)] !

"	if	you	would	only	let	me	have	the	dagger	!
"	如果	你	会	仅有的	让	我	有	这	匕首	!

“如果你能把匕首给我就好了！”

[bʌt; bət] , [hɑːk] !

But	,	hark	!
但	,	听着	!

但是，听！

[hɑːk] !

hark	!
听着	!

听！

" [hiː; hi] [dɑːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	he	darted	to	the	window	.
"	他	飞镖	到	这	窗户	.

他猛地冲向窗边。

" [ðeɪ] [kʌm] , [ðeɪ] [kʌm] !

"	They	come	,	they	come	!
"	他们	来	,	他们	来	!

他们来了，他们来了！

[ðeə(r)] [ɪz][ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

There	is	the	banner	of	Normandy	.
那里	是	这	横幅	的	诺曼底	.

那里飘扬着诺曼底的旗帜。

" [ə'weɪ] [ræn][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] , [ænd; ənd]['nevə(r)] ['restɪd] [tɪl] [hiː; hi] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɒtəm] [ɒv; əv]

"	Away	ran	the	happy	child	,	and	never	rested	till	he	stood	at	the	bottom	of
"	离开	跑	这	快乐的	孩子	,	和	绝不	休息	直到	他	站立	在	这	底部	的

[ðə; ði] [lɒŋ] ,

the	long	,
这	长的	,

快乐的孩子跑开了，一刻不停，直到他站在长长的河谷底部。

[stiːp] , [stəʊn] [steə(r)] , ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪm'bætld] [pɔːtʃ] .
steep , stone stair , leading to the embattled porch .
陡 , 石头 楼梯 , 领导 到 这 陷入困境的 门廊 .

陡峭的石阶通往饱经战火的门廊。

['ðɪðə(r)] [keɪm] [ðə; ði]['bærən][diː] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌn] , [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðeə(r)] [prɪns] .
Thither came the Baron de Centeville , and his son , to receive their Prince .
那里 来了 这 男爵 德 - , 和 他的 儿子 , 到 收到 他们的 王子 .

森特维尔男爵和他的儿子前来迎接他们的王子。

['rɪtʃəd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['ɒzmənd] , ['seɪɪŋ] , " [let] [ˌem 'iː][həʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] ,
Richard looked up at Osmond , saying , " Let me hold his stirrup ,
理查德 看起来 向上 在 奥斯蒙德 , 说 , " 让 我 抓住 他的 镫 ,

理查德抬头看着奥斯蒙德，说道："让我来扶着他的马镫。"

" [ænd; ənd] [ðen] [spræŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] ,
" and then sprang up and shouted for joy ,
" 和 然后 弹簧 向上 和 喊叫 为了 喜悦 ,

然后他跳起来欢呼雀跃。

[æz; əz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [tɔːl] [blæk] [hɔːs] ,
as under the arched gateway there came a tall black horse ,
作为 在下面 这 拱形 网关 那里 来了 一个 高的 黑色的 马 ,

只见一匹高大的黑马从拱门下走来，

['beərɪŋ] [ðə; ði] ['steɪtli] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
bearing the stately form of the Duke of Normandy .
轴承 这 庄严 形式 的 这 公爵 的 诺曼底 .

具有诺曼底公爵威严的气质。

[hɪz; ɪz]['pɜːp(ə)l][rəʊb][wɒz; wəz] ['fɑːsənd] [raʊnd] [hɪm][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [belt] , [sə'steɪnɪŋ] [ðə; ði] ['maɪti]
His purple robe was fastened round him by a rich belt , sustaining the mighty
他的 紫色的 长袍 曾是 系紧 圆形的 他 经过 一个 富有的 腰带 , 维持 这 强大的
['wepən] ,
weapon ,
武器 ,

他身穿紫色长袍，腰间系着一条华丽的腰带，腰带上挂着威力强大的武器。

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːld] " ['wɪljəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [spɔːd] ,
from which he was called " William of the long Sword ,
从 哪个 他 曾是 称为 " 威廉 的 这 长的 剑 ,

因此他被称为"长剑威廉"。

" [hɪz; ɪz][legz][ænd; ənd] [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [keɪst] [ɪn] [lɪŋkt] [stiːl] [tʃeɪn] - [wɜːk] ,
" his legs and feet were cased in linked steel chain - work ,
" 他的 腿 和 脚 是 有壳 在 链接 钢 链 - 工作 ,

他的腿和脚都被包裹在相互连接的钢链中。

[hɪz; ɪz] ['gɪldɪd] [spɜːz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][hɪz; ɪz] [hiːlz] ,
his gilded spurs were on his heels ,
他的 镀金 马刺 是 在 他的 高跟鞋 ,

他的镀金马刺绑在脚后跟上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] [braʊn] [heə(r)][wɒz; wəz] ['kʌvəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['djuːkl][kæp][ɒv; əv]['pɜːp(ə)l] ,
and his short brown hair was covered by his ducal cap of purple ,
和 他的 短的 棕色的 头发 曾是 涵盖 经过 他的 公爵 帽 的 紫色的 ,

他棕色的短发被一顶紫色的公爵帽遮住了。

[tɜːnd] [ʌp] [wɪð] [fɜː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feðə(r)] ['fɑːsənd] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] ['dʒuːəld] [klɑːsp] .
turned up with fur , and a feather fastened in by a jewelled clasp .
转向 向上 和 毛皮 , 和 一个 羽毛 系紧 在 经过 一个 珠宝 搭扣 .

上面披着毛皮，还用珠宝扣固定着一根羽毛。

[hɪz; ɪz] [braʊ] [wɒz; wəz] [greɪv] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] ,

His	brow	was	grave	and	thoughtful	,
他的	眉头	曾是	严重	和	周到	,

他眉头紧锁，若有所思。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [bəuθ] [ɒv; əv] ['dɪgnəti] [ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

and	there	was	something	both	of	dignity	and	sorrow	in	his	face	,
和	那里	曾是	某物	两个都	的	尊严	和	悲哀	在	他的	脸	,

他脸上既有尊严，也有悲伤。

[æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['məʊmənt] [ɒv; əv] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] ,

at	the	first	moment	of	looking	at	it	,
在	这	第一的	片刻	的	寻找	在	它	,

第一眼看到它的时候，

[rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] ['ɜːli] [lɒst] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [waɪf] , [ðə; ði] ['dʌtʃəs]

recalling	the	recollection	that	he	had	early	lost	his	young	wife	,	the	Duchess
回忆	这	回忆	那	他	有	早期的	丢失的	他的	年轻的	妻子	,	这	公爵夫人

['emə] ,

Emma	,
艾玛	,

他回忆起自己早年失去年轻的妻子艾玛公爵夫人的往事，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [bɪ'set] [baɪ] ['meni] [k'eəz] [ænd; ənd] [tɔɪlz] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [glɑːns]

and	that	he	was	beset	by	many	cares	and	toils	;	but	the	next	glance
和	那	他	曾是	围困	经过	许多	关心	和	辛勤劳作	;	但	这	下一个	瞥一眼

['dʒen(ə)rəli] [kən'veɪd] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] ,

generally	conveyed	encouragement	,
一般来说	传递	鼓励	,

他虽然忧心忡忡，生活艰辛；但下一个眼神通常都会流露出鼓励的意味。

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['maɪldnəs] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [səʊ] [kaɪnd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

so	full	of	mildness	were	his	eyes	,	and	so	kind	the	expression	of	his
所以	满的	的	温和	是	他的	眼睛	,	和	所以	种类	这	表达	的	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

他的眼神如此温柔，他的嘴唇表情如此和善。

[ænd; ənd] [naʊ] , [haʊ] [braɪt] [ə; eɪ] [smaɪl] [biːmd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] , [huː] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

And	now	,	how	bright	a	smile	beamed	upon	the	little	Richard	,	who	,	for	the
和	现在	,	如何	明亮的	一个	微笑	光束	之上	这	小的	理查德	,	WHO	,	为了	这

[fɜːst] [taɪm] ,

first	time	,
第一的	时间	,

而现在，小理查德的脸上绽放出多么灿烂的笑容啊，这是他第一次.....

[peɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['pjuːp(ə)l] [ɪn] ['ʃɪvəlri] ,

paid	him	the	duty	of	a	pupil	in	chivalry	,
有薪酬的	他	这	责任	的	一个	瞳孔	在	骑士精神	,

他得到了骑士学徒应尽的报酬，

[baɪ] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrəp] [waɪl] [hiː; hi] [sprʌŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] .

by	holding	the	stirrup	while	he	sprung	from	his	horse	.
经过	保持	这	镫	尽管	他	弹簧	从	他的	马	.

他抓住马镫，从马上跳了下来。

[nekst] , ['rɪtʃəd] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [wen]

Next	,	Richard	knelt	to	receive	his	blessing	,	which	was	always	the	custom	when
下一个	,	理查德	跪下	到	收到	他的	祝福	,	哪个	曾是	总是	这	风俗	什么时候

['tʃɪldrən] [met] [ðeə(r)]['peərənts] .

children	met	their	parents	.
孩子们	遇见	他们的	父母	.

接下来，理查德跪下接受他的祝福，这是孩子们见父母时的惯例。

[ðə; ði] [djuːk] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , ['seɪɪŋ] , " [gɒd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] [bles] [ðiː] ,

The	Duke	laid	his	hand	on	his	head	,	saying	,	"	God	of	His	mercy	bless	thee	,
这	公爵	铺设	他的	手	在	他的	头	,	说	,	"	上帝	的	他的	怜悯	保佑	你	,

公爵将手放在他的头上，说道：“愿仁慈的上帝保佑你，

[maɪ] [sʌn] , " [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [held] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

my	son	,	"	and	lifting	him	in	his	arms	,	held	him	to	his	breast	,
我的	儿子	,	"	和	举重	他	在	他的	武器	,	握住	他	到	他的	胸部	,

“我的儿子，”他把他抱起来，搂在怀里，

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [klɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪm] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	let	him	cling	to	his	neck	and	kiss	him	again	and	again	,
和	让	他	黏着	到	他的	脖子	和	吻	他	再次	和	再次	,

让他搂住他的脖子，一遍又一遍地亲吻他。

[bɪ'fɔː(r)] ['setɪŋ] [hɪm] [daʊn] , [waɪl] [sɜː(r)]['erɪk] [keɪm] ['fɔːwəd] , [bent] [hɪz; ɪz] [niː] ,

before	setting	him	down	,	while	Sir	Eric	came	forward	,	bent	his	knee	,
前	环境	他	向下	,	尽管	先生	埃里克	来了	向前	,	弯曲	他的	膝盖	,

在把他放下之前，埃里克爵士走上前，弯下膝盖，

[kɪst] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prɪns] , [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['kɑːs(ə)l] .

kissed	the	hand	of	his	Prince	,	and	welcomed	him	to	his	Castle	.
亲吻	这	手	的	他的	王子	,	和	欢迎	他	到	他的	城堡	.

他亲吻了王子的手，并欢迎他来到自己的城堡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['frendli] [ænd; ənd] ['kɜːtiəs] [wɜːdz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

It	would	take	too	long	to	tell	all	the	friendly	and	courteous	words	that	were
它	会	拿	也	长的	到	告诉	全部	这	友好的	和	有礼貌	字	那	是

['spəʊkən] ,

spoken	,
说	,

要一一列举所有友好礼貌的话语，需要太长时间。

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊb(ə)l][əʊld] ['leɪdi] [ɑːstriːdə] ,

the	greeting	of	the	Duke	and	the	noble	old	Lady	Astrida	,
这	问候	的	这	公爵	和	这	高贵	老的	女士	阿斯特丽达	,

公爵和尊贵的老夫人阿斯特丽达的问候

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz] [huː] [hæd; həd] [kʌm] [ɪn][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [lɔːd] .

and	the	reception	of	the	Barons	who	had	come	in	the	train	of	their	Lord	.
和	这	接待	的	这	男爵	WHO	有	来	在	这	火车	的	他们的	主	.

以及对随领主而来的男爵们的接待。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['bɪdn] [tuː; tə] [griːt] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] , [ðəʊ] [hiː; hi] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd]

Richard	was	bidden	to	greet	them	,	but	,	though	he	held	out	his	hand
理查德	曾是	拜登	到	迎接	他们	,	但	,	尽管	他	握住	出去	他的	手

[æz; əz] [dɪ'zaɪəd] ,

as	desired	,
作为	想要的	,

理查德被要求去迎接他们，但是，尽管他按照要求伸出了手，

[hiː; hi] [ʃræŋk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [saɪd] , ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm][ɪn] [dred] [ænd; ənd]

he	shrank	a	little	to	his	father's	side	,	gazing	at	them	in	dread	and
他	缩小	一个	小的	到	他的	父亲的	边	,	凝视	在	他们	在	恐惧	和

['ʃaɪnəs] .

shyness	.
害羞	.

他畏缩地依偎在父亲身边，既恐惧又羞怯地望着他们。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] , [ɒv; əv] ['haːkət] , [kɔːld] [ðə; ði] " [deɪn] ,

There	was	Count	Bernard	,	of	Harcourt	,	called	the	"	Dane	,
那里	曾是	数数	伯纳德	,	的	哈考特	,	称为	这	"	丹恩	,

还有哈考特的伯纳德伯爵，被称为“丹麦人”，

" { [ˌtuː'tuː] } [wɪð] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [red] [heə(r)][ænd; ənd] [bɪəd] ,

"	{	2	}	with	his	shaggy	red	hair	and	beard	,
"	{	2	}	和	他的	毛茸茸	红色的	头发	和	胡须	,

“{2}留着蓬乱的红发和胡须，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [greɪ] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ʌn'nætʃrəl] [tɪnt] ,

to	which	a	touch	of	grey	had	given	a	strange	unnatural	tint	,
到	哪个	一个	触碰	的	灰色的	有	给定	一个	奇怪的	不自然	着色	,

一抹灰色给它增添了一种奇怪而不自然的色调。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['lʊkɪŋ] [fɪəs] [ænd; ənd][waɪld]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [θɪk] ['aɪbraʊz] ,

his	eyes	looking	fierce	and	wild	under	his	thick	eyebrows	,
他的	眼睛	寻找	凶猛的	和	荒野	在下面	他的	厚的	眉毛	,

他浓密的眉毛下，眼神凶狠而狂野。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][ˌem aɪ 'es] - ['ʃeɪpən] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [spːd] [kʌt] ,

one	of	them	mis	-	shapen	in	consequence	of	a	sword	cut	,
一	的	他们	误	-	形状	在	结果	的	一个	剑	切	,

其中一人因刀剑砍伤而变形。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [left] [ə; eɪ] [brɔːd] [red] [ænd; ənd]['pɜːp(ə)l][skɑː(r)] [ə'krɒs] [bəuθ] [tʃiːk] [ænd; ənd]

which	had	left	a	broad	red	and	purple	scar	across	both	cheek	and
哪个	有	左边	一个	广阔	红色的	和	紫色的	瘢痕	穿过	两个都	脸颊	和

['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

forehead	.
前额	.

疤痕在脸颊和额头上留下了一道宽阔的红紫色疤痕。

[ðeə(r)] , [tuː] , [keɪm] [tɔːl] ['bærən] - , [ɒv; əv] - , [keɪst] [ɪn][ə; eɪ] [lɪŋkt] [stiːl] ['hɔːbɜːk] ,

There	,	too	,	came	tall	Baron	Rainulf	,	of	Ferrieres	,	cased	in	a	linked	steel	hauberk	,
那里	,	也	,	来了	高的	男爵	-	,	的	-	,	有壳	在	一个	链接	钢	锁子甲	,

那里也出现了身材高大的费里埃尔男爵雷努尔夫，他身穿一件连体钢制锁子甲。

[ðæt] [ræŋ] [æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] , [wɪð] ['helmɪts] [ænd; ənd]

that	rang	as	he	walked	,	and	the	men	-	at	-	arms	,	with	helmets	and
那	响铃	作为	他	步行	,	和	这	男人	-	在	-	武器	,	和	头盔	和

[ʃiːldz] ,

shields	,
盾牌	,

他走过时，那声音响起，还有那些头戴头盔、手持盾牌的全副武装的士兵们。

['lʊkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [sɜː(r)] ['ɛrɪks] ['ɑːmə(r)] [ðæt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][heɪl][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][laɪf][ænd; ənd]

looking	as	if	Sir	Eric's	armour	that	hung	in	the	hail	had	come	to	life	and
寻找	作为	如果	先生	埃里克的	盔甲	那	悬挂	在	这	冰雹	有	来	到	生活	和

[wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .

was	walking	about	.
曾是	步行	关于	.

看起来就像埃里克爵士悬挂在冰雹中的盔甲活了过来，正在四处走动。

[ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːrˈjuː] - ['bæŋkwɪt] , [ðə; ði][əʊld] ['leɪdi] [æt; ət][ðə; ði] [duːks] [raɪt] [hænd]

They	sat	down	to	Fru	Astrida's	banquet	,	the	old	Lady	at	the	Duke's	right	hand
他们	卫星	向下	到	水果	-	宴会	,	这	老的	女士	在	这	公爵的	正确的	手

,

,

,

他们入座参加阿斯特丽达夫人的宴会，这位老太太坐在公爵的右边。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['haːkət] [ɒn][hɪz; ɪz] [left] ; ['ɒzmənd] [kɑːrvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] ,

and	the	Count	of	Harcourt	on	his	left	;	Osmond	carved	for	the	Duke	,
和	这	数数	的	哈考特	在	他的	左边	;	奥斯蒙德	雕刻	为了	这	公爵	,

左边是哈考特伯爵；奥斯蒙德为公爵雕刻。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['hændɪd] [hɪz; ɪz] [kʌp] [ænd; ənd] ['trentʃə(r)] .

and	Richard	handed	his	cup	and	trencher	.
和	理查德	递交	他的	杯子	和	挖沟机	.

理查德递上了他的杯子和餐盘。

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] [miːl] ,

All	through	the	meal	,
全部	通过	这	一顿饭	,

整个用餐过程中，

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔːdz] [tɔːkt] ['ɜːnɪstli] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌekspəˈdɪʃ(ə)n][ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ]

the	Duke	and	his	Lords	talked	earnestly	of	the	expedition	on	which	they
这	公爵	和	他的	领主	谈话	切实	的	这	远征	在	哪个	他们

[wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [miːt] [kaʊnt] ['ɑːnulf] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,

were	bound	to	meet	Count	Arnulf	of	Flanders	,
是	边界	到	见面	数数	阿努尔夫	的	弗兰德斯	,

公爵和他的大臣们认真地讨论了他们即将与佛兰德斯伯爵阿努尔夫会合的远征计划。

[ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['aɪlət][ɪn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [sʌm] , [ðeə(r)][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][sʌm; səm] [ə'griːmənt] ,

on	a	little	islet	in	the	river	Somme	,	there	to	come	to	some	agreement	,
在	一个	小的	小岛	在	这	河	索姆河	,	那里	到	来	到	一些	协议	,

在索姆河中的一个小岛上，他们达成了某种协议。

[baɪ] [wɪtʃ] ['ɑːnulf] [maɪt] [meɪk] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə] [kaʊnt] - [ɒv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] ,

by	which	Arnulf	might	make	restitution	to	Count	Herluin	of	Montreuil	,
经过	哪个	阿努尔夫	可能	制作	归还	到	数数	-	的	蒙特勒伊	,

阿尔努尔夫或许可以借此向蒙特勒伊的赫鲁因伯爵作出赔偿。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːt(ə)n] [rɔŋ, rɔːŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] .

for	certain	wrongs	which	he	had	done	him	.
为了	肯定	错误	哪个	他	有	完毕	他	.

因为他曾对他犯下某些错误。

[sʌm; səm] [sed] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [fitist] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ri'kwaiə] ['ɑːnulf] [tuː; tə] [jiːld] [ʌp]

Some	said	that	this	would	be	the	fittest	time	for	requiring	Arnulf	to	yield	up
一些	说	那	这	会	是	这	最强	时间	为了	需要	阿努尔夫	到	屈服	向上

[sʌm; səm] [taʊnz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['bɔːdəz] ,

some	towns	on	his	borders	,
一些	城镇	在	他的	边界	,

有人说，现在是要求阿努尔夫割让边境城镇的最佳时机。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['nɔːməndi] [hæd; həd] [lɒŋ] [leɪd] [kleɪm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [djuːk] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

to	which	Normandy	had	long	laid	claim	,	but	the	Duke	shook	his	head	,
到	哪个	诺曼底	有	长的	铺设	宣称	,	但	这	公爵	摇晃	他的	头	,

诺曼底长期以来一直声称拥有这片土地的主权，但公爵摇了摇头。

['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [siːk] [nəʊ] ['selfɪʃ] [əd'vɑːntɪdʒ] , [wen] [kɔːld] [tuː; tə] [dʒʌdʒ] [bɪ'twiːn]

saying	that	he	must	seek	no	selfish	advantage	,	when	called	to	judge	between
说	那	他	必须	寻找	不	自私	优势	, 什么时候		称为	到	法官	之间

['ʌðə(r)z] .

others	.
其他的	.

他说，在审判他人时，他绝不能谋取私利。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)]['taɪəd][ɒv; əv][ðeə(r)] [greɪv] [tɔːk] , [ænd; ənd] [θɔːt] [ðə; ðɪ] ['sʌpə(r)] ['veri] [lɒŋ] ;

Richard	was	rather	tired	of	their	grave	talk	,	and	thought	the	supper	very	long	;
理查德	曾是	相当	疲劳的	的	他们的	严重	讲话	,	和	想法	这	晚餐	非常	长的	;

理查德对他们严肃的谈话感到有些厌倦，觉得晚餐时间太长了；

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ðɪ] [greɪs] [wɒz; wəz] [sed] ,

but	at	last	it	was	over	,	the	Grace	was	said	,
但	在	最后的	它	曾是	超过	,	这	优雅	曾是	说	,

但最终一切都结束了，祷告也做完了。

[ðə; ðɪ] [bɔːdz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [sɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪblz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] , [ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

the	boards	which	had	served	for	tables	were	removed	,	and	as	it
这	板	哪个	有	服务	为了	表格	是	已移除	,	和	作为	它

[wɒz; wəz] [stɪl] [laɪt] ,

was	still	light	,
曾是	仍然	光	,

用作桌子的木板被移走了，当时天还亮着，

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [gests] [went] [tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðeə(r)] [stiːd] [hæd; həd] [biːn] [bɪ'stəʊd] ,

some	of	the	guests	went	to	see	how	their	steeds	had	been	bestowed	,
一些	的	这	客人	去	到	看	如何	他们的	马匹	有	到过	授予	,

一些宾客去看他们的坐骑是如何被赐予的，

['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][sɜː(r)] ['ɛrɪks] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [haʊndz] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)z] [kə'lektɪd]

others	to	look	at	Sir	Eric's	horses	and	hounds	,	and	others	collected
其他的	到	看	在	先生	埃里克的	马匹	和	猎犬	,	和	其他的	集

[tə'geðə(r)] [ɪn] [gruːps] .

together	in	groups	.
一起	在	团体	.

其他人则去看埃里克爵士的马和猎犬，还有人三五成群地聚在一起。

[ðə; ðɪ] [djuːk] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

The	Duke	had	time	to	attend	to	his	little	boy	,
这	公爵	有	时间	到	出席	到	他的	小的	男生	,

公爵有时间照顾他的小儿子。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [sæt][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [niː] [ænd; ənd] [tɔːkt] , [təʊld] [ə'baʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['pleʒəz] ,

and	Richard	sat	upon	his	knee	and	talked	,	told	about	all	his	pleasures	,
和	理查德	卫星	之上	他的	膝盖	和	谈话	,	讲述	关于	全部	他的	快乐	,

理查德坐在他膝上，开始说话，讲述他所有的快乐经历。

[haʊ] [hɪz; ɪz] ['ærəʊ] [hæd; həd][hɪt][ðə; ðɪ][dɪə(r)][tuː; tə] - [deɪ] ,

how	his	arrow	had	hit	the	deer	to	-	day	,
如何	他的	箭	有	打	这	鹿	到	-	天	,

今天他的箭是如何射中那只鹿的，

[haʊ] [sɜː(r)] ['erɪk] [let] [hɪm] [raɪd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['pəʊni] ,

how	Sir	Eric	let	him	ride	out	to	the	chase	on	his	little	pony	,
如何	先生	埃里克	让	他	骑	出去	到	这	追赶	在	他的	小的	小马	,

埃里克爵士让他骑着小马去追捕猎物，

[haʊ] ['ɒzmənd] [wʊd] [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [beɪð] [ɪn][ðə; ðɪ] [kuːl] [braɪt] ['rɪvə(r)] ,

how	Osmond	would	take	him	to	bathe	in	the	cool	bright	river	,
如何	奥斯蒙德	会	拿	他	到	洗澡	在	这	凉爽的	明亮的	河	,

奥斯蒙德会带他去清凉明亮的河里洗澡，

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['reɪvənz] [nest] [ɪn][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] .

and	how	he	had	watched	the	raven's	nest	in	the	top	of	the	old	tower	.
和	如何	他	有	观看	这	渡鸦的	巢	在	这	顶部	的	这	老的	塔	.

以及他如何观察古塔顶上的渡鸦巢穴。

[djuːk] ['wɪljəm] ['lɪsnd] , [ænd; ənd] [smaɪld] ,

Duke	William	listened	,	and	smiled	,
公爵	威廉	听着	,	和	微笑	,

威廉公爵听着，微笑着。

[ænd; ənd] [siːmd] [æz; əz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][hɪə(r)][æz; əz][ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] .

and	seemed	as	well	pleased	to	hear	as	the	boy	was	to	tell	.
和	似乎	作为	出色地	高兴	到	听到	作为	这	男生	曾是	到	告诉	.

听到这话，他似乎和男孩一样高兴。

" [ænd; ənd] , ['rɪtʃəd] , " [sed] [hiː; hi][æt; ət][lɑːst] , " [hæv; həv][juː; jʊ] [nɔːt] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɒv; əv]

"	And	,	Richard	,	"	said	he	at	last	,	"	have	you	nought	to	tell	me	of
"	和	,	理查德	,	"	说	他	在	最后的	,	"	有	你	零	到	告诉	我	的

['fɑːðə(r)]['luːkəs] ,

Father	Lucas	,
父亲	卢卡斯	,

“理查德，”他最后说道，“你有什么关于卢卡斯神父的事要告诉我吗？”

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [bʊk] ?

and	his	great	book	?
和	他的	伟大的	书	?

还有他的那本伟大的著作?

[wɒt] , [nɒt] [ə; eɪ] [wɜːd] ?

What	,	not	a	word	?
什么	,	不是	一个	单词	?

什么？一句话都不说?

[lʊk] [ʌp] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [wɪð] [ðə; ði] ['lɜːnɪŋ] . " { [θriː] }

Look	up	,	Richard	,	and	tell	me	how	it	goes	with	the	learning	.	"	{	3	}
看	向上	,	理查德	,	和	告诉	我	如何	它	去	和	这	学习	.	"	{	3	}

理查德，抬起头来，告诉我你的学习情况如何。”{3}

" [əʊ] , ['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði][klɑːsp][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

"	Oh	,	father	!	"	said	Richard	,	in	a	low	voice	,	playing	with	the	clasp	of	his
"	哦	,	父亲	!	"	说	理查德	,	在	一个	低的	嗓音	,	玩耍	和	这	搭扣	的	他的

['fɑː.ðərz] [belt] ,

father's	belt	,
父亲的	腰带	,

“哦，父亲！”理查德低声说道，一边摆弄着父亲的皮带扣。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [daʊn] , " [ai][doʊnt] [laɪk] [ðəʊz] ['kræbɪd] ['lɛtəz] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['jeləʊ] ['pɑːtʃmənt] .

and	looking	down	,	"	I	don't	like	those	crabbed	letters	on	the	old	yellow	parchment	.
和	寻找	向下	,	"	我	不	喜欢	那些	螃蟹	信件	在	这	老的	黄色的	羊皮纸	.

"

"

"

他低头看着地面说：“我不喜欢旧黄羊皮纸上那些歪歪扭扭的字迹。”

" [bʌt; bət][juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [lɜːn] [ðem; ðəm] , [ai] [həʊp] !

"	But	you	try	to	learn	them	,	I	hope	!
"	但	你	尝试	到	学习	他们	,	我	希望	!

但我希望你能努力学习它们!

" [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

"	said	the	Duke	.
"	说	这	公爵	.

“公爵说道。”

" [jes] , ['fɑːðə(r)] , [ai][duː; də] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ]
" Yes , father , I do , but they are very hard , and the words are so
" 是的 , 父亲 , 我 做 , 但 他们 是 非常 难的 , 和 这 字 是 所以
[lɒŋ] ,
long ,
长的 ,

“是的，父亲，我会，但是它们很难，而且字很长。”

[ænd; ənd]['fɑːðə(r)]['luːkəs] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [kʌm] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz][səʊ] [braɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wʊd] [səʊ]
and Father Lucas will always come when the sun is so bright , and the wood so
和 父亲 卢卡斯 将要 总是 来 什么时候 这 太阳 是 所以 明亮的 , 和 这 木头 所以
[griːn] ,
green ,
绿色的 ,

每当阳光灿烂、树林葱郁之时，卢卡斯神父总会到来。

[ðæt] [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [tuː; tə][beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kept] ['pɔːrɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðəʊz] [blæk] [hʊks] [ænd; ənd]
that I know not how to bear to be kept poring over those black hooks and
那 我 知道 不是 如何 到 熊 到 是 保留 泡 超过 那些 黑色的 钩子 和
[strəʊks] . "
strokes . "
笔画 . "

我不知道该如何忍受一遍又一遍地盯着那些黑色的钩子和笔触。

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] , " [sed] [djuːk] ['wɪljəm] , ['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , ['rɑːðə(r)] [ɪn'kʌrɪdʒd]
" Poor little fellow , " said Duke William , smiling and Richard , rather encouraged
" 贫穷的 小的 同伴 , " 说 公爵 威廉 , 微笑 和 理查德 , 相当 鼓励
, [went] [ɒn] [mɔː(r)] ['bəʊldli] .
, went on more boldly .
, 去 在 更多的 大胆地 .

“可怜的小家伙，”威廉公爵笑着说。理查德受到了鼓舞，更加大胆地继续说道。

" [juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ðɪs] ['riːdɪŋ] , ['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] ? "
" You do not know this reading , noble father ? "
" 你 做 不是 知道 这 阅读 , 高贵 父亲 ? "

“尊贵的父亲，您不认识这种读法吗？”

" [tuː; tə][maɪ] ['sɒrəʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .
" To my sorrow , no , " said the Duke .
" 到 我的 悲哀 , 不 , " 说 这 公爵 .

“很遗憾，没有，”公爵说道。

" [ænd; ənd][sɜː(r)]['erɪk] ['kænɒt] [riːd] , [nɔː(r)] ['ɒzmənd] , [nɔː(r)] ['eni] [wʌn] , [ænd; ənd] [waɪ] [mʌst; məst][ai]
" And Sir Eric cannot read , nor Osmond , nor any one , and why must I
" 和 先生 埃里克 不能 读 , 也不 奥斯蒙德 , 也不 任何 一 , 和 为什么 必须 我
[riːd] ,
read ,
读 ,

“埃里克爵士不识字，奥斯蒙德也不识字，任何人都不识字，那我为什么要识字呢？”

[ænd; ənd][kræmp][maɪ] ['fɪŋgəz] [wɪð] ['raɪtɪŋ] , [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] [klɑːk] ,
and cramp my fingers with writing , just as if I was a clerk ,
和 抽筋 我的 手指 和 写作 , 只是 作为 如果 我 曾是 一个 职员 ,

我写字写到手指都抽筋了，就像个职员一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [djuːk] ?
instead of a young Duke ?
反而 的 一个 年轻的 公爵 ?

而不是一位年轻的公爵?

" ['rɪtʃəd] [lʊkt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Richard	looked	up	in	his	father's	face	,	and	then	hung	his	head	,
"	理查德	看起来	向上	在	他的	父亲的	脸	,	和	然后	悬挂	他的	头	,

理查德抬头看了看父亲的脸，然后低下了头。

[æz; əz] [ɪf] [hɑ:f] - [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ['kwestʃənɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɪl] , [bʌt; bət][ðə; ði] [dju:k] ['ɑ:nsə(r)d] [hɪm]

as	if	half	-	ashamed	of	questioning	his	will	,	but	the	Duke	answered	him
作为	如果	一半	-	羞愧	的	提问	他的	将要	,	但	这	公爵	回答	他

[wɪ'ðaʊt] [dɪs'pleʒə(r)] .

without	displeasure	.
没有	不满	.

仿佛有些羞于质疑他的意愿，但公爵并没有不悦地回答了他。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɑ:d] , [nəʊ] [daʊt] , [maɪ] [bɔɪ] , [tu:; tə][ju:; jʊ] [naʊ] ,

"	It	is	hard	,	no	doubt	,	my	boy	,	to	you	now	,
"	它	是	难的	,	不	怀疑	,	我的	男生	,	到	你	现在	,

“孩子，毫无疑问，现在这对你来说很难。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði][end] .

but	it	will	be	the	better	for	you	in	the	end	.
但	它	将要	是	这	更好的	为了	你	在	这	结尾	.

但最终这对你更有利。

[ai] [wʊd] [gɪv] [mʌtʃ] [tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][maɪ'self][tu:; tə] [ri:d] [ðəʊz] ['həʊli] [bʊks] [wɪtʃ] [ai][mʌst; məst]

I	would	give	much	to	be	able	myself	to	read	those	holy	books	which	I	must
我	会	给	很多	到	是	有能力的	我	到	读	那些	圣	图书	哪个	我	必须

[naʊ] ['əʊnli][hɪə(r)] [ri:d] [tu:; tə][ˌem 'i:][baɪ][ə; eɪ] [klɑ:k] ,

now	only	hear	read	to	me	by	a	clerk	,
现在	仅有的	听到	读	到	我	经过	一个	职员	,

我多么希望自己能够阅读那些圣书，而现在我只能听办事员朗读给我听。

[bʌt; bət] [sɪns] [ai][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði] [wɪʃ] ,

but	since	I	have	had	the	wish	,
但	自从	我	有	有	这	希望	,

但自从我有了这个愿望，

[ai][hæv; həv][hæd; həd][nəʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lɜ:n] [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [naʊ] . "

I	have	had	no	time	to	learn	as	you	have	now	.	"
我	有	有	不	时间	到	学习	作为	你	有	现在	.	"

我以前没有时间像你现在这样学习。

" [bʌt; bət] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] ['nevə(r)] [lɜ:n] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	But	Knights	and	Nobles	never	learn	,	"	said	Richard	.
"	但	骑士	和	贵族	绝不	学习	,	"	说	理查德	.

“但是骑士和贵族们永远学不会教训，”理查德说。

" [ænd; ənd][du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] ['nevə(r)] [ʃʊd; ʃəd] ?

"	And	do	you	think	it	a	reason	they	never	should	?
"	和	做	你	思考	它	一个	原因	他们	绝不	应该	?

“你认为这是他们永远不应该这样做的理由吗？”

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [rɒŋ] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] [frɑ:ns] [ænd; ənd] ['ɪŋglənd] ,

But	you	are	wrong	,	my	boy	,	for	the	Kings	of	France	and	England	,
但	你	是	错误的	,	我的	男生	,	为了	这	国王	的	法国	和	英格兰	,

但你错了，孩子，对于法国和英国的国王来说，

[ðə; ði] [kaʊnts] [ɒv; əv][ændʒu:] , [ɒv; əv] [prɔ'vɔŋs] , [ænd; ənd]['pærɪs] , [jes] , ['i:v(ə)n] [kɪŋ] ['hɑ:koʊ][ɒv; əv]

the	Counts	of	Anjou	,	of	Provence	,	and	Paris	,	yes	,	even	King	Hako	of
这	计数	的	安茹	,	的	普罗旺斯	,	和	巴黎	,	是的	,	甚至	国王	箱	的

['nɔ:weɪ] ,

Norway	,
挪威	,

安茹伯爵、普罗旺斯伯爵、巴黎伯爵，甚至挪威国王哈科，

{ [fɔːr] } [kæn; kən] [ɔːl] [riːd] . "
{ 4 } can all read . "
{ 4 } 能 全部 读 . "

{4}都能阅读。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , ['rɪtʃəd] ,
" I tell you , Richard ,
" 我 告诉 你 , 理查德 ,

“我告诉你，理查德，

[wen] [ðə; ði] ['triːti] [wɒz; wəz] [drɔːn] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'stɔːrɪŋ] [ðɪs] [kɪŋ] ['luːɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
when the treaty was drawn up for restoring this King Louis to his throne ,
什么时候 这 条约 曾是 绘制 向上 为了 恢复 这 国王 路易斯 到 他的 王座 ,

当起草恢复路易国王王位的条约时，

[ai] [wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [faɪnd] [maɪ'self] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fjuː] [kraʊn] ['væsl] [huː] [kʊd; kəd] [nɒt]
I was ashamed to find myself one of the few crown vassals who could not
我 曾是 羞愧 到 寻找 我 一 的 这 很少 王冠 附庸 WHO 可以 不是
[raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ˌðeə'tuː] . "
write his name thereto . "
写 他的 姓名 到 . "

我羞愧地发现自己竟然是少数几个不会在封碑上写自己名字的王室封臣之一。

" [bʌt; bət] [nʌn] [ɪz] [səʊ] [waɪz] [ɔː(r)] [səʊ] [gʊd] [æz; əz] [juː; jʊ] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['praʊdli] .
" But none is so wise or so good as you , father , " said Richard , proudly .
" 但 没有任何 是 所以 明智的 或者 所以 好的 作为 你 , 父亲 , " 说 理查德 , 自豪地 .

“但是没有人比您更睿智、更善良，父亲，”理查德自豪地说。

" [sɜː(r)] ['erɪk] ['ɒf(ə)n] [sez] [səʊ] . "
" Sir Eric often says so . "
" 先生 埃里克 经常 说道 所以 . "

“埃里克爵士经常这么说。”

" [sɜː(r)] ['erɪk] [lʌvz] [hɪz; ɪz] [djuːk] [tuː] [wel] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] , " [sed] [djuːk] ['wɪljəm] ;
" Sir Eric loves his Duke too well to see his faults , " said Duke William ;
" 先生 埃里克 爱 他的 公爵 也 出色地 到 看 他的 故障 , " 说 公爵 威廉 ;

“埃里克爵士太爱他的公爵了，以至于看不到他的缺点，”威廉公爵说；

" [bʌt; bət] [fɑː(r)] ['betə(r)] [ænd; ənd] ['waɪzə(r)] [maɪt] [aɪ] [hæv; həv] [biːn] ,
" but far better and wiser might I have been ,
" 但 远的 更好的 和 更明智 可能 我 有 到过 ,

但我本可以做得更好、更明智，

[hæd; həd] [aɪ] [biːn] [tɔːt] [baɪ] [sʌtʃ] ['mɑːstəz] [æz; əz] [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] .
had I been taught by such masters as you may be .
有 我 到过 教授 经过 这样的 大师 作为 你 可能 是 .

如果我曾师从您这样的名师就好了。

[ænd; ənd] [hɑːk] , ['rɪtʃəd] , [nɒt] ['əʊnli] [kæn; kən] [ɔːl] ['prɪnsɪz] [hɪə(r)] [riːd] , [bʌt; bət] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
And hark , Richard , not only can all Princes here read , but in England ,
和 听着 , 理查德 , 不是 仅有的 能 全部 王子们 这里 读 , 但 在 英格兰 ,

听着，理查德，不仅这里的王子们都识字，而且在英国，

[kɪŋ] - [wʊd] [hæv; həv] ['evri] ['nəʊb(ə)l] [tɔːt] ; [ðeɪ] ['stʌdi] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pæləs] , [wɪð]
King Ethelstane would have every Noble taught ; they study in his own palace , with
国王 - 会 有 每一个 高贵 教授 ; 他们 学习 在 他的 自己的 宫殿 , 和
[hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ,
his brothers ,
他的 兄弟 ,

埃塞尔斯坦国王要让所有贵族都接受教育；他们在他的宫殿里，和他的兄弟们一起学习。

[ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [gʊd] [wɜːdz] [ðæt] [kɪŋ] ['ælfrɪd] [ðə; ði] [truːθ] - ['telə(r)] [pʊt] ['ɪntuː][ðeə(r)] [əʊn]

and	read	the	good	words	that	King	Alfred	the	truth	-	teller	put	into	their	own
和	读	这	好的	字	那	国王	阿尔弗雷德	这	真相	-	出纳员	放	进入	他们的	自己的

[tʌŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

tongue	for	them	.	"
舌头	为了	他们	.	"

并阅读那位说真话的阿尔弗雷德国王用他们自己的语言写下的美好话语。

" [aɪ] [heɪt] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['veri] [fɪəs] .

"	I	hate	the	English	,	"	said	Richard	,	raising	his	head	and	looking	very	fierce	.
"	我	恨	这	英语	,	"	说	理查德	,	提高	他的	头	和	寻找	非常	凶猛的	.

“我讨厌英国人，”理查德抬起头，神情凶狠地说。

" [heɪt] [ðem; ðəm] ?

"	Hate	them	?
"	恨	他们	?

讨厌他们?

[ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] ? "

and	wherefore	?	"
和	因此	?	"

为什么呢?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] ['treɪtərəsli] [kɪld] [ðə; ði] [breɪv] [siː] [kɪŋ] ['rægnər] ! [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [sɪŋz] [hɪz; ɪz]

"	Because	they	traitorously	killed	the	brave	Sea	King	Ragnar	!	Fru	Astrida	sings	his
"	因为	他们	叛国地	被杀	这	勇敢的	海	国王	拉格纳	!	水果	阿斯特丽达	唱歌	他的

[deθ] - [spŋ] ,

death	-	song	,
死亡	-	歌曲	,

“因为他们背信弃义地杀害了勇敢的海王拉格纳！弗鲁·阿斯特里达唱起了他的挽歌。”

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃɑːntɪd] [wen] [ðə; ði]['vaɪpəz][wɜː(r); wə(r)] ['nɔːɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [deθ] ,

which	he	chanted	when	the	vipers	were	gnawing	him	to	death	,
哪个	他	吟诵	什么时候	这	蝰蛇	是	啃咬	他	到	死亡	,

当毒蛇将他撕咬致死时，他口中念念有词。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['glɔːrid] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [hɪz; ɪz] [sʌnz] [wʊd] [brɪŋ] [ðə; ði]['rævənz][tuː; tə] [fiːst] [ə'pɒn]

and	he	gloried	to	think	how	his	sons	would	bring	the	ravens	to	feast	upon
和	他	光荣的	到	思考	如何	他的	儿子们	会	带来	这	渡鸦	到	盛宴	之上

[ðə; ði]['sæksn] .

the	Saxon	.
这	撒克逊	.

他得意地想着他的儿子们会如何引来乌鸦来享用撒克逊人的盛宴。

[əʊ] ! [hæd; həd][aɪ] [biːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] , [haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [ɒn][ðə; ði] [fjuːd] !

Oh	!	had	I	been	his	son	,	how	I	would	have	carried	on	the	feud	!
哦	!	有	我	到过	他的	儿子	,	如何	我	会	有	携带	在	这	世仇	!

哦！如果我是他的儿子，我一定会把这场世仇延续下去！

[haʊ] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [wen] [aɪ] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [fɔːls] ['treitə] , [ænd; ənd] [bɜːnt] [ðeə(r)] ['pæləs] !

How	I	would	have	laughed	when	I	cut	down	the	false	traitors	,	and	burnt	their	palaces	!
如何	我	会	有	笑了	什么时候	我	切	向下	这	错误的	叛徒	,	和	烧焦的	他们的	宫殿	!

当我斩杀那些伪君子，焚毁他们的宫殿时，我该是多么开怀大笑啊！

" ['rɪtʃərdz] [aɪ] ['kɪnd(ə)ld] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːdz] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ðə; ði][əʊld] [nɔːs] ['læŋgwɪdʒ] ,

"	Richard's	eye	kindled	,	and	his	words	,	as	he	spoke	the	old	Norse	language	,
"	理查德的	眼睛	点燃	,	和	他的	字	,	作为	他	辐	这	老的	北欧	语言	,

理查德的眼神闪烁着光芒，他用古诺尔斯语说道：

[fləʊd] ['ɪntuː][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][waɪld] [vɜːs] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['sɑːgəz][ɔː(r)] ['ledʒəndri] [sɔːŋz] [wɜː(r); wə(r)]

flowed	**into**	**the**	**sort**	**of**	**wild**	**verse**	**in**	**which**	**the**	**Sagas**	**or**	**legendary**	**songs**	**were**
流动	进入	这	种类	的	荒野	诗	在	哪个	这	传奇故事	或者	传奇	歌曲	是

[kəm'pəʊzd] ,

composed	**,**
由	,

流畅地融入了那种狂野奔放的诗句，就像萨迦或传奇歌曲那样创作出来的一样。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ʌn'kɒnʃəsli] [rɪ'piːtɪŋ] .

and	**which**	**,**	**perhaps**	**,**	**he**	**was**	**unconsciously**	**repeating**	**.**
和	哪个	,	也许	,	他	曾是	不知不觉	重复	.

而他或许是在无意识地重复这些话。

[djuːk] ['wɪljəm] [lʊkt] [greɪv] .

Duke	**William**	**looked**	**grave**	**.**
公爵	威廉	看起来	严重	.

威廉公爵神情严肃。

" [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][mʌst; məst] [sɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ][mɔː(r)] [sʌtʃ] ['sɑːgəz] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	**Fru**	**Astrida**	**must**	**sing**	**you**	**no**	**more**	**such**	**Sagas**	**,**	**"**	**said**	**he**	**,**
"	水果	阿斯特丽达	必须	唱歌	你	不	更多的	这样的	传奇故事	,	"	说	他	,

“阿斯特丽达夫人以后不能再给你们唱这样的传奇故事了，”他说。

" [ɪf] [ðeɪ] [fɪl] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'vendʒf(ə)l] [θɔːts] ,

"	**if**	**they**	**fill**	**your**	**mind**	**with**	**these**	**revengeful**	**thoughts**	**,**
"	如果	他们	充满	你的	头脑	和	这些	复仇的	想法	,

“如果他们让你的脑海里充满这些复仇的念头，

[fɪt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wəːʃipə] [ɒv; əv]['əʊdɪn][ænd; ənd][θɔː(r)] .

fit	**only**	**for**	**the**	**worshippers**	**of**	**Odin**	**and**	**Thor**	**.**
合身	仅有的	为了	这	信徒	的	奥丁	和	雷神	.

只适合奥丁和托尔的信徒。

['naɪðə(r)] ['rægnər][nɔː(r)][hɪz; ɪz] [sʌnz] [njuː] ['betə(r)][ðæn; ðən][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] ['dedli] ['vendʒəns] ,

Neither	**Ragnar**	**nor**	**his**	**sons**	**knew**	**better**	**than**	**to**	**rejoice**	**in**	**this**	**deadly**	**vengeance**	**,**
两者都不	拉格纳	也不	他的	儿子们	知道	更好的	比	到	麾	在	这	致命	复仇	,

拉格纳和他的儿子们都不知道，除了为这场致命的复仇而欢欣鼓舞之外，别无他法。

[bʌt; bət][wiː; wi] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['krɪstʃənz] , [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [fə'gɪv] . "

but	**we**	**,**	**who**	**are**	**Christians**	**,**	**know**	**that**	**it**	**is**	**for**	**us**	**to**	**forgive**	**.**	**"**
但	我们	,	WHO	是	基督徒	,	知道	那	它	是	为了	我们	到	原谅	.	"

但我们作为基督徒，知道宽恕是我们的责任。

" [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæd; həd] [sleɪn] [ðeə(r)]['fɑːðə(r)] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] [wɪð] ['wʌndərɪŋ]

"	**The**	**English**	**had**	**slain**	**their**	**father**	**!**	**"**	**said**	**Richard**	**,**	**looking**	**up**	**with**	**wondering**
"	这	英语	有	被杀	他们的	父亲	!	"	说	理查德	,	寻找	向上	和	好奇

[dɪs'sætɪsfaɪd] [aɪz] .

dissatisfied	**eyes**	**.**
不满	眼睛	.

“英国人杀死了他们的父亲！”理查德抬起头，带着疑惑和不满的眼神说道。

" [jes] , ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][aɪ] [spiːk] [nɒt] [ə'genst] [ðem; ðəm] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['iːv(ə)n][æz; əz]

"	**Yes**	**,**	**Richard**	**,**	**and**	**I**	**speak**	**not**	**against**	**them**	**,**	**for**	**they**	**were**	**even**	**as**
"	是的	,	理查德	,	和	我	说话	不是	反对	他们	,	为了	他们	是	甚至	作为

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ,

we	**should**	**have**	**been**	**,**
我们	应该	有	到过	,

“是的，理查德，我并不是在批评他们，因为他们本来就应该是我们那样的人。”

[hæd; həd][nɒt] [kɪŋ] ['hærəld][ðə; ði][feə(r)] - [heəd] ['drɪvn] [jɔː(r); jə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [frɒm; frəm] ['denmɑːk] .

had	**not**	**King**	**Harold**	**the**	**fair**	**-**	**haired**	**driven**	**your**	**grandfather**	**from**	**Denmark**	**.**
有	不是	国王	哈罗德	这	公平的	-	头发	驱动	你的	祖父	从	丹麦	.

难道不是金发国王哈罗德将你的祖父驱逐出了丹麦吗?

[ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [tɔːt] [ðə; ði] [truːθ] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [sed] ,

They	had	not	been	taught	the	truth	,	but	to	us	it	has	been	said	,
他们	有	不是	到过	教授	这	真相	,	但	到	我们	它	有	到过	说	,

他们没有被教导真理，但对我们而言，真理却已然传授。

- [fə'gɪv] , [ænd; ənd] [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [fə'givn] . - ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [maɪ] [sʌn] ,

'	Forgive	,	and	ye	shall	be	forgiven	.	'	Listen	to	me	,	my	son	,
-	原谅	,	和	是的	将	是	已原谅	.	-	听	到	我	,	我的	儿子	,

“你们饶恕人，也必蒙饶恕。”听我说，我的孩子。

['krɪstʃən] [æz; əz] [ɪz] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊəz] , [ðɪs] ['djuːti] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [ɪz] [tuː] ['ɒf(ə)n] [nɪ'glektɪd] ,

Christian	as	is	this	nation	of	ours	,	this	duty	of	forgiveness	is	too	often	neglected	,
基督教	作为	是	这	国家	的	我们的	,	这	责任	的	饶恕	是	也	经常	被忽视的	,

尽管我们这个国家信奉基督教，但宽恕的责任却常常被忽视。

[bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [biː; bi] [səʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

but	let	it	not	be	so	with	you	.
但	让	它	不是	是	所以	和	你	.

但愿你不会如此。

[beə(r)] [ɪn] [maɪnd] , [wen'evə(r)] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] [krɒs] { [faɪv] } [mɑːkt] [ɒn] ['aʊə(r)] ['bænə(r)] ,

Bear	in	mind	,	whenever	you	see	the	Cross	{	5	}	marked	on	our	banner	,
熊	在	头脑	,	每当	你	看	这	叉	{	5	}	标记	在	我们的	横幅	,

请记住，每当您在我们的旗帜上看到十字架{5}标记时，

[ɔː(r)] [kɑːrvd] [ɪn] [stəʊn] [ɒn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] ;

or	carved	in	stone	on	the	Churches	,	that	it	speaks	of	forgiveness	to	us	;
或者	雕刻	在	石头	在	这	教堂	,	那	它	说话	的	饶恕	到	我们	;

或者刻在教堂的石头上，它向我们诉说着宽恕；

[bʌt; bət] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɑːd(ə)n] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [teɪst] [ɪf] [wiː; wi] [fə'gɪv] [nɒt] ['aʊə(r)] ['enəmɪz] .

but	of	that	pardon	we	shall	never	taste	if	we	forgive	not	our	enemies	.
但	的	那	赦免	我们	将	绝不	品尝	如果	我们	原谅	不是	我们的	敌人	.

但如果我们不宽恕我们的敌人，我们就永远无法品尝到宽恕的滋味。

[duː; də] [juː; jʊ] [mɑːk] [ˌem 'iː] , [bɔɪ] ?

Do	you	mark	me	,	boy	?
做	你	标记	我	,	男生	?

小子，你给我打分了吗?

" ['rɪtʃəd] ['hezɪteɪtɪd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] , " [jes] , ['fɑːðə(r)] , [bʌt; bət] [ai] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]

"	Richard	hesitated	a	little	,	and	then	said	,	"	Yes	,	father	,	but	I	could	never
"	理查德	犹豫了一下	一个	小的	,	和	然后	说	,	"	是的	,	父亲	,	但	我	可以	绝不

[hæv; həv] ['pɑːd(ə)n] ,

have	pardoned	,
有	赦免	,

理查德犹豫了一下，然后说：“是的，父亲，但我永远不可能原谅他。”

[hæd; həd] [ai] [biːn] [wʌn] [ɒv; əv] ['rægnərz] [sʌnz] . "

had	I	been	one	of	Ragnar's	sons	.	"
有	我	到过	一	的	拉格纳的	儿子们	.	"

如果我是拉格纳的儿子之一就好了。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [ɪn] [ðeə(r)] [keɪs] , ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] ,

"	It	may	be	that	you	will	be	in	their	case	,	Richard	,	"	said	the	Duke	,
"	它	可能	是	那	你	将要	是	在	他们的	案件	,	理查德	,	"	说	这	公爵	,

“理查德，你或许也会成为他们的受害者，”公爵说道。

" [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ai] [fɔːl] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [wel] [biː; bi] [ai] [ʃæl; ʃəl] ,

"	and	should	I	fall	,	as	it	may	well	be	I	shall	,
"	和	应该	我	落下	,	作为	它	可能	出色地	是	我	将	,

“而如果我失败了，就像我很有可能会失败那样，

[ɪn][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntests; kən'tests] [ðæt] [teə(r); tɪə][tu:; tə] ['pi:sɪz] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv]

in	some	of	the	contests	that	tear	to	pieces	this	unhappy	Kingdom	of
在	一些	的	这	比赛	那	撕	到	件	这	不开心	王国	的

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

在一些撕裂这个不幸的法兰西王国的战争中，

[ðen] , [rɪ'membə(r)] [wɒt] [aɪ] [seɪ] [naʊ] .

then	,	remember	what	I	say	now	.
然后	,	记住	什么	我	说	现在	.

那么，请记住我刚才说的话。

[aɪ] [tʃɑ:dʒ] [ju:; jʊ] , [ɒn][jɔ:(r); jə(r)]['dju:ti][tu:; tə] [gɒd] [ænd; ənd][tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)]['fɑ:ðə(r)] ,

I	charge	you	,	on	your	duty	to	God	and	to	your	father	,
我	收费	你	,	在	你的	责任	到	上帝	和	到	你的	父亲	,

我以你们对上帝和对你们父亲的责任来责备你们，

[ðæt] [ju:; jʊ] [ki:p] [ʌp] [nəʊ] [fju:d] , [nəʊ] ['heɪtrɪd] , [bʌt; bət]['rɑ:ðə(r)] [ðæt] [ju:; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [di:m] [ˌem 'i:] [best]

that	you	keep	up	no	feud	,	no	hatred	,	but	rather	that	you	should	deem	me	best
那	你	保持	向上	不	世仇	,	不	仇恨	,	但	相当	那	你	应该	认为	我	最好的

[ri'vendʒ] ,

revenged	,
复仇	,

希望你们不要怀恨在心，不要心存仇恨，而是认为报复我才是最好的选择。

[wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] [wɪð] [hɑ:t] [ænd; ənd][hænd] , ['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['fʊlɪst] [pru:f] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs]

when	you	have	with	heart	and	hand	,	given	the	fullest	proof	of	forgiveness
什么时候	你	有	和	心	和	手	,	给定	这	最	证明	的	饶恕

[tu:; tə][jɔ:(r); jə(r)] ['enəmi] .

to	your	enemy	.
到	你的	敌人	.

当你真心实意地、用行动向你的敌人表达了最充分的宽恕时。

[gɪv] [ˌem 'i:][jɔ:(r); jə(r)] [wɜ:d] [ðæt] [ju:; jʊ] [wɪl] . "

Give	me	your	word	that	you	will	.	"
给	我	你的	单词	那	你	将要	.	"

请你保证你会这么做。

" [jes] , ['fɑ:ðə(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [wɪð] ['rɑ:ðə(r)][ə; eɪ] [səb'dju:d] [təʊn] ,

"	Yes	,	father	,	"	said	Richard	,	with	rather	a	subdued	tone	,
"	是的	,	父亲	,	"	说	理查德	,	和	相当	一个	低沉的	语气	,

“是的，父亲，”理查德语气低沉地说。

[ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['ʃəʊldə(r)] .

and	resting	his	head	on	his	father's	shoulder	.
和	休息	他的	头	在	他的	父亲的	肩膀	.

他把头靠在父亲的肩膀上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪləns] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [rɪ'vaɪv]

There	was	a	silence	for	a	little	space	,	during	which	he	began	to	revive
那里	曾是	一个	沉默	为了	一个	小的	空间	,	期间	哪个	他	开始	到	复活

['ɪntu:] ['pleɪflnəs] ,

into	playfulness	,
进入	玩乐	,

短暂的沉默之后，他又开始活跃起来，变得活泼起来。

[tu:; tə] [strəʊk] [ðə; ði] [du:ks] [ʃɔ:t] [kɜ:ld] [bɪəd] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪm'brɔɪdəd] ['kɒlə(r)] .

to	stroke	the	Duke's	short	curled	beard	,	and	play	with	his	embroidered	collar	.
到	中风	这	公爵的	短的	卷曲	胡须	,	和	玩	和	他的	绣花	衣领	.

抚摸公爵短短的卷曲胡须，玩弄他绣花的衣领。

[ɪn][səʊ] ['duːɪŋ] , [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] ,

In	so	doing	,	his	fingers	caught	hold	of	a	silver	chain	,
在	所以	正在做	,	他的	手指	捕捉	抓住	的	一个	银	链	,

就这样，他的手指抓住了一条银链。

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ][dʒɜːk] , [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [kiː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	pulling	it	out	with	a	jerk	,	he	saw	a	silver	key	attached	to	it	.
和	拉	它	出去	和	一个	混蛋	,	他	锯	一个	银	钥匙	随附的	到	它	.

他猛地把它拔了出来，发现上面连着一把银钥匙。

" [əʊ] , [wɒt] [ɪz] [ðæt] ?

"	Oh	,	what	is	that	?
"	哦	,	什么	是	那	?

“哦，那是什么？”

" [hiː; hi] [ɑːskt] ['iːgəli] .

"	he	asked	eagerly	.
"	他	问	急切地	.

他急切地问道。

" [wɒt] [dʌz] [ðæt] [kiː] [ˌʌn'lɒk] ? "

"	What	does	that	key	unlock	?	"
"	什么	做	那	钥匙	开锁	?	"

“这把钥匙能打开什么？”

" [maɪ] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] , " [rɪ'plaɪd] [djuːk] ['wɪljəm] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'pleɪsd] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ænd; ənd]

"	My	greatest	treasure	,	"	replied	Duke	William	,	as	he	replaced	the	chain	and
"	我的	最	宝藏	,	"	回复	公爵	威廉	,	作为	他	替换	这	链	和

[kiː] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz][rəʊb] .

key	within	his	robe	.
钥匙	之内	他的	长袍	.

“我最珍贵的宝物，”威廉公爵一边说着，一边将链子和钥匙放回长袍里。

" [jɔː(r); jə(r)] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] , ['fɑːðə(r)] !

"	Your	greatest	treasure	,	father	!
"	你的	最	宝藏	,	父亲	!

“父亲，您最珍贵的宝藏！”

[ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒrənet] ? "

Is	that	your	coronet	?	"
是	那	你的	冠	?	"

那是你的冠冕吗?

" [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [wʌn] [deɪ] , " [sed] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

"	You	will	know	one	day	,	"	said	his	father	,
"	你	将要	知道	一	天	,	"	说	他的	父亲	,

“总有一天你会知道的，”他父亲说。

['pʊtɪŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][hænd] [daʊn] [frɒm; frəm][ɪts] [tuː] ['bɪzi] [ɪnˌvestə'geʃən] ;

putting	the	little	hand	down	from	its	too	busy	investigations	;
推杆	这	小的	手	向下	从	它是	也	忙碌的	调查	;

放下它那只因调查工作过于繁忙而伸出的小手;

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['bærənz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [rɪ'tɜːnɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] ,

and	some	of	the	Barons	at	that	moment	returning	into	the	hall	,
和	一些	的	这	男爵	在	那	片刻	返回	进入	这	大厅	,

这时，一些男爵也回到了大厅。

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['leʒə(r)] [tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [sʌn] .

he	had	no	more	leisure	to	bestow	on	his	little	son	.
他	有	不	更多的	闲暇	到	赐给	在	他的	小的	儿子	.

他再也没有空闲时间来陪伴他的小儿子了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , ['ɑːftə(r)] ['mɔːnɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] , [ænd; ənd] ['brekfəst] [ɪn][ðə; ði][hɔːl] ,

The	next	day	,	after	morning	service	in	the	Chapel	,	and	breakfast	in	the	hall	,
这	下一个	天	,	后	早晨	服务	在	这	教堂	,	和	早餐	在	这	大厅	,

第二天，在教堂做完晨祷，并在大厅享用早餐后，

[ðə; ði] [djuːk] [ə'gen] [set] ['fɔːwəd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,

the	Duke	again	set	forward	on	his	journey	,
这	公爵	再次	放	向前	在	他的	旅行	,

公爵再次踏上旅程。

['gɪvɪŋ] ['rɪtʃəd] [həʊps] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'tɜːn] [ɪn][ə; eɪ] ['fɔːrtˌnaɪts] [taɪm] ,

giving	Richard	hopes	he	might	return	in	a	fortnight's	time	,
给予	理查德	希望	他	可能	返回	在	一个	两周的	时间	,

这让理查德燃起了希望，他或许两周后就能回来。

[ænd; ənd] [əb'teɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [ðæt][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ə'tentɪv] [tuː; tə]

and	obtaining	from	him	a	promise	that	he	would	be	very	attentive	to
和	获得	从	他	一个	承诺	那	他	会	是	非常	细心	到

['fɑːðə(r)]['luːkəs] ,

Father	Lucas	,
父亲	卢卡斯	,

并从他那里得到了保证，他会非常照顾卢卡斯神父。

[ænd; ənd] ['veri] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][sɜː(r)]['erɪk][diː] - .

and	very	obedient	to	Sir	Eric	de	Centeville	.
和	非常	听话	到	先生	埃里克	德	-	.

并且对埃里克·德·森特维尔爵士非常服从。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][sæt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][tɔːl][tʃeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,

One	evening	Fru	Astrida	sat	in	her	tall	chair	in	the	chimney	corner	,
一	晚上	水果	阿斯特丽达	卫星	在	她	高的	椅子	在	这	烟囱	角落	,

一天晚上，阿斯特丽达夫人坐在壁炉角落里的高椅子上，

[hɜː(r); hə(r)] ['dɪstɑːf] , [wɪð] [ɪts] [ləʊd] [ɒv; əv][flæks][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,

her	distaff	,	with	its	load	of	flax	in	her	hand	,
她	女	,	和	它是	加载	的	亚麻	在	她	手	,

她手里拿着纺锤，纺锤上挂着一束亚麻。

[waɪl] [ʃiː; ʃi] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ðə; ði] [θred] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['spɪnd(ə)l] [dɑːnst] [ɒn][ðə; ði] [flɔː(r)] .

while	she	twisted	and	drew	out	the	thread	,	and	her	spindle	danced	on	the	floor	.
尽管	她	扭曲	和	画	出去	这	线	,	和	她	主轴	跳舞	在	这	地面	.

她一边捻线一边拉线，纺锤在地板上跳动。

['ɒpəzɪt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][sæt] , ['sliːpɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [sɜː(r)]['erɪk][diː] - ;

Opposite	to	her	sat	,	sleeping	in	his	chair	,	Sir	Eric	de	Centeville	;
对面的	到	她	卫星	,	睡眠	在	他的	椅子	,	先生	埃里克	德	-	;

在她对面坐着的，是埃里克·德·森特维尔爵士，他正睡在椅子上；

['ɒzmənd] [wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] [ləʊ] [bentʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tʃɪmni] ['kɔːnə(r)] ,

Osmond	was	on	a	low	bench	within	the	chimney	corner	,
奥斯蒙德	曾是	在	一个	低的	长椅	之内	这	烟囱	角落	,

奥斯蒙德坐在壁炉角落里的一张矮凳上。

['trɪmɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃeɪpɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [naɪf] [sʌm; səm] ['feðər] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [guːs] ,

trimming	and	shaping	with	his	knife	some	feathers	of	the	wild	goose	,
修剪	和	成型	和	他的	刀	一些	羽毛	的	这	荒野	鹅	,

他用刀修剪和塑形了一些野鹅的羽毛，

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][flaɪ][ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['fæʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['fɔːmə(r)][wʌn] , [ænd; ənd] [sɜːv]

which	were	to	fly	in	a	different	fashion	from	their	former	one	,	and	serve
哪个	是	到	飞	在	一个	不同的	时尚	从	他们的	以前的	一	,	和	服务

,

,

,

它们将以与以往不同的方式飞行，并发挥作用，

[nɒt][tuː; tə] [wɪŋ] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɑːmləs] [guːs] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['ærəʊ] .

not	to	wing	the	flight	of	a	harmless	goose	,	but	of	a	sharp	arrow	.
不是	到	翼	这	航班	的	一个	无害	鹅	,	但	的	一个	锋利的	箭	.

不是像无害的鹅那样飞翔，而是像锋利的箭那样飞翔。

[ðə; ði][men][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [sæt][reɪndʒd][ɒn] ['bentʃɪz] [ɒn][wʌn][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][hɔːl] ,

The	men	of	the	household	sat	ranged	on	benches	on	one	side	of	the	hall	,
这	男人	的	这	家庭	卫星	范围	在	长椅	在	一	边	的	这	大厅	,

家中的男人们一字排开地坐在大厅一侧的长凳上。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ; [ə; eɪ] [greɪt] [red] ['faɪə(r)] ,

the	women	on	the	other	;	a	great	red	fire	,
这	女性	在	这	其他	;	一个	伟大的	红色的	火	,

另一边是女人；一大团红色的火焰，

[tə'geðə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ɪ'mens] ['flɪkərɪŋ] [læmp] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [sə'plaɪd]

together	with	an	immense	flickering	lamp	which	hung	from	the	ceiling	,	supplied
一起	和	一个	巨大	闪烁	灯	哪个	悬挂	从	这	天花板	,	供应

[ðə; ði] [laɪt] ;

the	light	;
这	光	;

一盏巨大的、闪烁的灯从天花板上垂下来，为房间提供了照明；

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] [kləʊzd] [wɪð] ['wʊdn] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ə'pɑːtmənt]

the	windows	were	closed	with	wooden	shutters	,	and	the	whole	apartment
这	视窗	是	关闭	和	木制的	百叶窗	,	和	这	所有的	公寓

[hæd; həd][ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ə'pɪərəns] .

had	a	cheerful	appearance	.
有	一个	快乐	外貌	.

窗户都用木百叶窗关着，整个公寓看起来明亮温馨。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [lɑːdʒ] [haʊndz] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pəuz] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɑːθ] ,

Two	or	three	large	hounds	were	reposing	in	front	of	the	hearth	,
二	或者	三	大的	猎犬	是	休息	在	正面	的	这	炉	,

两三只大猎犬正趴在壁炉前休息。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][sæt]['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [naʊ] ['smuːðɪŋ] [daʊn] [ðeə(r)]

and	among	them	sat	little	Richard	of	Normandy	,	now	smoothing	down	their
和	之中	他们	卫星	小的	理查德	的	诺曼底	,	现在	平滑	向下	他们的

[brɔːd] ['sɪlkən] [ɪəz] ;

broad	silken	ears	;
广阔	丝	耳朵	;

其中坐着诺曼底的小理查德，他正抚平自己宽大的丝质耳朵；

[naʊ] ['tɪk(ə)lɪŋ] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kʊʃnz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [fiːt] [wɪð] [ðə; ði][end][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv] ['ɒzməndz]

now	tickling	the	large	cushions	of	their	feet	with	the	end	of	one	of	Osmond's
现在	挠痒痒	这	大的	靠垫	的	他们的	脚	和	这	结尾	的	一	的	奥斯蒙德

['feðər] ;

feathers	;
羽毛	;

现在，他用奥斯蒙德的一根羽毛的末端挠着他们脚底的大脚垫；

[naʊ] ['feəli] ['pʊlɪŋ] ['əʊpən][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['sliːpi] ['kriːtʃəz] ,

now	fairly	pulling	open	the	eyes	of	one	of	the	good	-	natured	sleepy	creatures	,
现在	相当	拉	打开	这	眼睛	的	一	的	这	好的	-	自然	困	生物	,

现在，他正费力地睁开其中一只性情温和、昏昏欲睡的小动物的眼睛。

[wɪtʃ] ['əʊnli] [stretʃt] [ɪts] [legz] , [ænd; ənd]['remənstreit, ri'mɔn-] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ləʊ] [grəʊn] ,

which	only	stretched	its	legs	,	and	remonstrated	with	a	sort	of	low	groan	,
哪个	仅有的	拉伸	它是	腿	,	和	抗议	和	一个	种类	的	低的	呻吟	,

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [graʊl] .

rather	than	a	growl	.
相当	比	一个	咆哮	.

它只是伸展了一下腿，发出一种低沉的呻吟声，而不是咆哮声。

[ðə; ði] [bɔɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɔːl][ðə; ði][taɪm] , [ɪn'tentli] [fɪkst] [ɒn] [deɪm] [ɑːstriːdə] ,

The	boy's	eyes	were	,	all	the	time	,	intently	fixed	on	Dame	Astrida	,
这	男孩们	眼睛	是	,	全部	这	时间	,	专注地	固定的	在	贵妇人	阿斯特丽达	,

男孩的目光始终紧紧地盯着阿斯特里达夫人。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [luːz] [wʌn] [wɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [hɪm] ;

as	if	he	would	not	lose	one	word	of	the	story	she	was	telling	him	;
作为	如果	他	会	不是	失去	一	单词	的	这	故事	她	曾是	讲述	他	;

仿佛他不会错过她讲述的故事中的任何一个字；

[haʊ] [ɜːl] ['rɑːloʊ] , [hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [hæd; həd] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

how	Earl	Rollo	,	his	grandfather	,	had	sailed	into	the	mouth	of	the	Seine	,
如何	伯爵	罗洛	,	他的	祖父	,	有	航行	进入	这	嘴	的	这	罾	,

他的祖父罗洛伯爵是如何驾船驶入塞纳河口的，

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['fræŋkəʊ] , [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

and	how	Archbishop	Franco	,	of	Rouen	,
和	如何	大主教	弗朗哥	,	的	鲁昂	,

以及鲁昂大主教弗朗哥如何

[hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [miːt] [hɪm][ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

had	come	to	meet	him	and	brought	him	the	keys	of	the	town	,
有	来	到	见面	他	和	带来	他	这	钥匙	的	这	镇	,

有人来迎接他，并给他带来了城里的钥匙。

[ænd; ənd] [haʊ] [nɒt] [wʌn] ['nuːstriən] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][hæd; həd] [met] [wɪð] [hɑːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [breɪv]

and	how	not	one	Neustrian	of	Rouen	had	met	with	harm	from	the	brave
和	如何	不是	一	纽斯特里亚	的	鲁昂	有	遇见	和	伤害	从	这	勇敢的

['nɔːθmən] .

Northmen	.
北方人	.

鲁昂的纽斯特里亚人没有一个受到勇敢的北方人的伤害。

[ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] ['bæptɪzəm] ,

Then	she	told	him	of	his	grandfather's	baptism	,
然后	她	讲述	他	的	他的	祖父的	洗礼	,

然后她告诉他他祖父的洗礼仪式。

[ænd; ənd] [haʊ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['sev(ə)n] [deɪz] [ðæt] [hiː; hi][wɔː(r)][hɪz; ɪz] [waɪt] [bæp'tɪzməl] [rəʊbz] ,

and	how	during	the	seven	days	that	he	wore	his	white	baptismal	robes	,
和	如何	期间	这	七	天	那	他	穿着	他的	白色的	洗礼	长袍	,

以及在他身穿白色洗礼袍的七天里，

[hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [lɑːdʒ] [gɪfts] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃiːf] [tʃɜːtʃɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['djuːkdəm] [ɒv; əv]

he	had	made	large	gifts	to	all	the	chief	churches	in	his	dukedom	of
他	有	制成	大的	礼物	到	全部	这	首席	教堂	在	他的	公国	的

['nɔːməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

他曾向诺曼底公国的所有主要教堂捐赠巨款。

" [əʊ] , [bʌt; bət] [tel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] ['hɒmɪdʒ] ! " [sed] ['rɪtʃəd] ;

"	Oh	,	but	tell	of	the	paying	homage	!	"	said	Richard	;
"	哦	,	但	告诉	的	这	付费	尊敬	!	"	说	理查德	;

“哦，但一定要讲讲朝圣的事！”理查德说；

" [ænd; ənd] [haʊ] ['sɪgərd] ['blʌdˌæks] [θruː] [daʊn] ['sɪmp(ə)l] [kɪŋ] [tʃɑːlz] !

"	and	how	Sigurd	Bloodaxe	threw	down	simple	King	Charles	!
"	和	如何	西格德	血斧	扔	向下	简单的	国王	查尔斯	!

“还有西格德·血斧是如何击败查理国王的！”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [wʊd] [aɪ][hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ! "

how	would	I	have	laughed	to	see	it	!	"
如何	会	我	有	笑了	到	看	它	!	"

要是我看到那一幕，该有多好笑啊!

" [neɪ] , [neɪ] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , " [aɪ] [lʌv] [nɒt] [ðæt] [teɪl] .

"	Nay	,	nay	,	Lord	Richard	,	"	said	the	old	lady	,	"	I	love	not	that	tale	.
"	不	,	不	,	主	理查德	,	"	说	这	老的	女士	,	"	我	爱	不是	那	故事	.

“不，不，理查德勋爵，”老太太说，“我不喜欢那个故事。”

[ðæt] [wɒz; wəz][eə(r)][ðə; ði] ['nɔːmən] [lɜːnt] ['kɜːtəsi] , [ænd; ənd] ['ruːdnəs] [ɔːt] ['rɑːðə(r)][tuː; tə][biː; bi]

That	was	ere	the	Norman	learnt	courtesy	,	and	rudeness	ought	rather	to	be
那	曾是	埃雷	这	诺曼	学会了	礼貌	,	和	粗鲁	应该	相当	到	是

[fə'gɒtn] [ðæn; ðən] [rɪ'membəd] ,

forgotten	than	remembered	,
被遗忘的	比	记得	,

那时诺曼人学会了礼貌，粗鲁无礼最好被遗忘，而不是被铭记。

[seɪv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [ə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

save	for	the	sake	of	amending	it	.
节省	为了	这	清酒	的	修改	它	.

除了为了修改它之外。

[nəʊ] , [aɪ] [wɪl] ['rɑːðə(r)] [tel] [juː; jʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] - ,

No	,	I	will	rather	tell	you	of	our	coming	to	Centeville	,
不	,	我	将要	相当	告诉	你	的	我们的	未来	到	-	,

不，我还是更想跟你讲讲我们来到森特维尔的经历吧。

[ænd; ənd] [haʊ] ['drɪəri] [aɪ] [θɔːt] [ðiːz] [smuːð] [miːdz] , [ænd; ənd] [brɔːd] [sɒft] ['glaɪdɪŋ] [striːmz] ,

and	how	dreary	I	thought	these	smooth	meads	,	and	broad	soft	gliding	streams	,
和	如何	凄凉	我	想法	这些	光滑的	蜂蜜酒	,	和	广阔	柔软的	滑翔	溪流	,

我当时觉得这些平静的草地和宽阔柔和的溪流多么乏味啊!

[kəm'peəd] [wɪð] [maɪn] [əʊn] ['fɑːˌðərz] [fjɔːd] [ɪn] ['nɔːweɪ] , [ʃʌt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [tɔːl] [blæk] [rɒks] ,

compared	with	mine	own	father's	fiord	in	Norway	,	shut	in	with	the	tall	black	rocks	,
比较的	和	矿	自己的	父亲的	峡湾	在	挪威	,	关闭	在	和	这	高的	黑色的	岩石	,

与我父亲在挪威的峡湾相比，那里被高耸的黑色岩石环绕，

[ænd; ənd] [dɑ:k] [paɪnz] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][fɑ:(r)] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['snəʊi] ['maʊntənz] ['raɪzɪŋ] ['ɪntu:]

and	dark	pines	above	them	,	and	far	away	the	snowy	mountains	rising	into
和	黑暗的	松树	多于	他们	,	和	远的	离开	这	下雪的	山脉	上升	进入

[ðə; ði][skaɪ] .

the	sky	.
这	天空	.

上方是茂密的松树，远处是白雪皑皑的群山，直插云霄。

[ɑ:] !

Ah	!
啊	!

啊!

[haʊ] [blu:] [ðə; ði] ['wɔ:təz] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['sʌmə(r)] [deɪz] [wen] [ai][sæt][ɪn][maɪ] ['fɑ:.ðərz] [bəʊt]

how	blue	the	waters	were	in	the	long	summer	days	when	I	sat	in	my	father's	boat
如何	蓝色的	这	水	是	在	这	长的	夏天	天	什么时候	我	卫星	在	我的	父亲的	船

[ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fjɔ:d] ,

in	the	little	fiord	,
在	这	小的	峡湾	,

漫长的夏日里，我坐在父亲的小船上，看着小峡湾里的海水，是多么湛蓝啊!

[ænd; ənd] - -

and	-	-
和	-	-

和 -

" [deɪm] [ɑ:stri:də][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Dame	Astrida	was	interrupted	.
"	贵妇人	阿斯特丽达	曾是	中断	.

阿斯特里达夫人被打断了。

[ə; eɪ]['bju:gl] [nəʊt] [ræŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [geɪt] ; [ðə; ði][dɒgz] ['stɑ:tɪd] [tu:; tə][ðeə(r)] [fi:t] ,

A	bugle	note	rang	out	at	the	castle	gate	;	the	dogs	started	to	their	feet	,
一个	号角	笔记	响铃	出去	在	这	城堡	门	;	这	狗	开始	到	他们的	脚	,

城堡大门上传来一声号角声；狗狗们立刻站了起来。

[ænd; ənd] ['ʌtə] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['defnɪŋ] [bɑ:k] ; ['ɒzmənd] [sprʌŋ] [ʌp] , [ik'skleim] , " [hɑ:k] !

and	uttered	a	sudden	deafening	bark	;	Osmond	sprung	up	,	exclaiming	,	"	Hark	!
和	说出	一个	突然	震耳欲聋	吠	;	奥斯蒙德	弹簧	向上	,	惊呼	,	"	听着	!

突然发出了一声震耳欲聋的吠叫；奥斯蒙德跳了起来，惊呼道：“听!

" [ænd; ənd] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] ['saɪləns] [ðə; ði] [haʊndz] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][sɜ:(r)]['erɪk] ,

"	and	trying	to	silence	the	hounds	;	and	Richard	running	to	Sir	Eric	,
"	和	尝试	到	沉默	这	猎犬	;	和	理查德	跑步	到	先生	埃里克	,

“并试图制止猎犬的吠叫；理查德跑向埃里克爵士，

[kraɪd] , " [weɪk] , [weɪk] , [sɜ:(r)]['erɪk] , [maɪ]['fɑ:ðə(r)][ɪz] [kʌm] !

cried	,	"	Wake	,	wake	,	Sir	Eric	,	my	father	is	come	!
哭	,	"	唤醒	,	唤醒	,	先生	埃里克	,	我的	父亲	是	来	!

“醒醒，醒醒，埃里克爵士，我父亲来了！”

[əʊ] , [heɪst] [tu:; tə]['əʊpən][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd][əd'mɪt] [hɪm] . "

Oh	,	haste	to	open	the	gate	,	and	admit	him	.	"
哦	,	匆忙	到	打开	这	门	,	和	承认	他	.	"

快快打开大门，让他进来!

" [pi:s] , [dɒgz] ! " [sed] [sɜ:(r)]['erɪk] , ['sləʊli] ['raɪzɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][blɑ:st][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔ:n] [wɒz; wəz]

"	Peace	,	dogs	!	"	said	Sir	Eric	,	slowly	rising	,	as	the	blast	of	the	horn	was
"	和平	,	狗	!	"	说	先生	埃里克	,	缓慢地	上升	,	作为	这	爆炸	的	这	喇叭	曾是

[rɪ'pi:tɪd] .

repeated	.
重复	.

“安静点，伙计们！”埃里克爵士一边说着，一边缓缓站起身来，号角声再次响起。

" [gəʊ] , ['ɒzmənd] , [wɪð] [ðə; ði]['pɔːtə(r)] ,
" Go , Osmond , with the porter ,
" 去 , 奥斯蒙德 , 和 这 搬运工 ,

“奥斯蒙德，跟搬运工一起去吧。”

[ænd; ənd] [siː] ['weðə(r)] [hiː; hi] [huː] ['kɒmz] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)][biː; bi] [frend] [ɔː(r)][fəʊ] .
and see whether he who comes at such an hour be friend or foe .
和 看 无论 他 WHO 来 在 这样的 一个 小时 是 朋友 或者 敌人 .

看看此时到来的人是敌是友。

[steɪ] [juː; jʊ][hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] , [æz; əz] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)] ['ɒzmənd] ;
Stay you here , my Lord , " he added , as Richard was running after Osmond ;
停留 你 这里 , 我的 主 , " 他 额外 , 作为 理查德 曾是 跑步 后 奥斯蒙德 ;

“大人，您留在这里吧，”他补充道，此时理查德正追着奥斯蒙德跑去；

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əu'bei] , [ænd; ənd] [stʊd] [stɪl] , [ðəʊ] ['kwɪvərɪŋ] [ɔːl]['əʊvə(r)] [wɪð]
and the little boy obeyed , and stood still , though quivering all over with
和 这 小的 男生 服从 , 和 站立 仍然 , 尽管 颤抖 全部 超过 和
[ɪm'peɪʃ(ə)ns] .
impatience .
不耐烦 .

小男孩听话地站着不动，虽然他浑身因焦躁而颤抖。

" ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ges] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .
" Tidings from the Duke , I should guess , " said Fru Astrida .
" 消息 从 这 公爵 , 我 应该 猜测 , " 说 水果 阿斯特丽达 .

“我猜是公爵带来的消息吧。”阿斯特丽达夫人说道。

" [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [skeəs] [biː; bi] [hɪm'self] [æt; ət] [sʌtʃ] [æn; ən]['aʊə(r)] . "
" It can scarce be himself at such an hour . "
" 它 能 稀少 是 他自己 在 这样的 一个 小时 . "

“在这种时候，不太可能是他本人。”

" [əʊ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] , [dɪə(r)][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] ! " [sed] ['rɪtʃəd] .
" Oh , it must be , dear Fru Astrida ! " said Richard .
" 哦 , 它 必须 是 , 亲爱的 水果 阿斯特丽达 ! " 说 理查德 .

“哦，一定是亲爱的阿斯特丽达小姐！”理查德说道。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [ə'gen] .
" He said he would come again .
" 他 说 他 会 来 再次 .

他说他还会再来。

[hɑːk] , [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] !
Hark , there are horses ' feet in the court !
听着 , 那里 是 马匹 - 脚 在 这 法庭 !

听！院子里有马蹄声！

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [ɪz][hɪz; ɪz] [blæk] ['tʃɑːrdʒərz] [tred] !
I am sure that is his black charger's tread !
我 是 当然 那 是 他的 黑色的 充电器 踏 !

我确信那是他那辆黑色充电器的履带！

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [tuː; tə][həʊld][hɪz; ɪz] ['stɪrəp] !
And I shall not be there to hold his stirrup !
和 我 将 不是 是 那里 到 抓住 他的 镫 !

而我将无法在那里为他扶住马镫！

[əʊ] ! [sɜː(r)]['erɪk] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] .
Oh ! Sir Eric , let me go .
哦 ! 先生 埃里克 , 让 我 去 .

哦！埃里克爵士，放开我吧。

" [sɜː(r)] ['erɪk] , ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] , ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Sir	Eric	,	always	a	man	of	few	words	,	only	shook	his	head	,
"	先生	埃里克	,	总是	一个	男人	的	很少	字	,	仅有的	摇晃	他的	头	,

埃里克爵士一向寡言少语，只是摇了摇头。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [steəz] .

and	at	that	moment	steps	were	heard	on	the	stone	stairs	.
和	在	那	片刻	步骤	是	听到	在	这	石头	楼梯	.

就在这时，人们听到了石阶上的脚步声。

[ə'gen] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [sprɪŋ] ['fɔːwəd] , [wen] ['ɒzmənd] [rɪ'tɜːnd] , [hɪz; ɪz] [feɪs]

Again	Richard	was	about	to	spring	forward	,	when	Osmond	returned	,	his	face
再次	理查德	曾是	关于	到	春天	向前	,	什么时候	奥斯蒙德	返回	,	他的	脸

['ʃəʊɪŋ] ,

showing	,
显示	,

理查德正要再次向前冲去，奥斯蒙德却回来了，脸上露出了笑容。

[æt; ət] [ə; eɪ] [glɑːns] , [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'mɪs] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi] [sed] [wɒz; wəz] ,

at	a	glance	,	that	something	was	amiss	;	but	all	that	he	said	was	,
在	一个	瞥一眼	,	那	某物	曾是	错误	;	但	全部	那	他	说	曾是	,

乍一看，就知道有些不对劲；但他只是说：

" [kaʊnt] [bər'nɑːrd] [ɒv; əv] ['haːkət] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] - [diː] - ,

"	Count	Bernard	of	Harcourt	,	and	Sir	Rainulf	de	Ferrieres	,
"	数数	伯纳德	的	哈考特	,	和	先生	-	德	-	,

“哈考特伯爵伯纳德和雷努尔夫·德·费里埃爵士，

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [stʊd] [ə'saɪd] [tuː; tə] [let] [ðem; ðəm] [pɑːs] .

"	and	he	stood	aside	to	let	them	pass	.
"	和	他	站立	旁边	到	让	他们	经过	.

他侧身让他们通过。

['rɪtʃəd] [stʊd] [stɪl] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

Richard	stood	still	in	the	midst	of	the	hall	,	disappointed	.
理查德	站立	仍然	在	这	中间	的	这	大厅	,	失望的	.

理查德失望地站在大厅中央，一动不动。

[wɪ'ðaʊt] ['griːtɪŋ] [tuː; tə] [sɜː(r)] ['erɪk] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['eni] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɔːl] ,

Without	greeting	to	Sir	Eric	,	or	to	any	within	the	hall	,
没有	问候	到	先生	埃里克	,	或者	到	任何	之内	这	大厅	,

没有向埃里克爵士或大厅内的任何人致意，

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['haːkət] [keɪm] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [bent] [hɪz; ɪz] [niː] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ,

the	Count	of	Harcourt	came	forward	to	Richard	,	bent	his	knee	before	him	,
这	数数	的	哈考特	来了	向前	到	理查德	,	弯曲	他的	膝盖	前	他	,

哈考特伯爵走到理查德面前，向他单膝跪下。

[tʊk] [hɪz; ɪz] [hænd] , [ænd; ənd] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [vɔɪs] [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] [brest] , " ['rɪtʃəd] ,

took	his	hand	,	and	said	with	a	broken	voice	and	heaving	breast	,	"	Richard	,
采取	他的	手	,	和	说	和	一个	破碎的	嗓音	和	起伏	胸部	,	"	理查德	,

她握住他的手，声音哽咽，胸口剧烈起伏，说道：“理查德，

[djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['liːdʒˌmæn] [ænd; ənd] [truː] ['væsl] ;

Duke	of	Normandy	,	I	am	thy	liegeman	and	true	vassal	;
公爵	的	诺曼底	,	我	是	你的	列格曼	和	真的	附庸	;

诺曼底公爵，我是您的领主和忠实封臣；

" [ðen] ['raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [niːz] [waɪl] - [diː] - [went] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːm] ,

"	then	rising	from	his	knees	while	Rainulf	de	Ferrieres	went	through	the	same	form	,
"	然后	上升	从	他的	膝盖	尽管	-	德	-	去	通过	这	相同的	形式	,

然后他从跪姿站了起来，而雷努尔夫·德·费里埃斯也做了同样的动作。

[ðə; ði][əʊld][mæn] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] [ə'laʊd] .

the	old	man	covered	his	face	with	his	hands	and	wept	aloud	.
这	老的	男人	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	和	哭泣	大声	.

老人用双手捂住脸，放声痛哭。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː]['iːv(ə)n][səʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['bærən][diː] - ;

"	Is	it	even	so	?	"	said	the	Baron	de	Centeville	;
"	是	它	甚至	所以	?	"	说	这	男爵	德	-	;

“真是如此吗？”森特维尔男爵问道；

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ][ə; eɪ] ['mɔːnf(ə)l] [lʊk] [ænd; ənd] [saɪ] [frɒm; frəm] - , [hiː; hi] [tuː]

and	being	answered	by	a	mournful	look	and	sigh	from	Ferrieres	,	he	too
和	存在	回答	经过	一个	悲哀	看	和	叹	从	-	,	他	也

[bent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] ,

bent	before	the	boy	,
弯曲	前	这	男生	,

费里埃尔悲伤地看了他一眼，叹了口气，于是他也弯下腰，看着男孩。

[ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [wɜːdz] , " [aɪ][ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['liːdʒˌmæn] [ænd; ənd] [truː] ['væsl] ,

and	repeated	the	words	,	"	I	am	thy	liegeman	and	true	vassal	,
和	重复	这	字	,	"	我	是	你的	列格曼	和	真的	附庸	,

他重复道：“我是你的臣属和忠实的封臣，

[ænd; ənd][sweə(r)] ['fiːəlti] [tuː; tə] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] ['bærəni] [ɒv; əv] - . "

and	swear	fealty	to	thee	for	my	castle	and	barony	of	Centeville	.	"
和	发誓	忠诚	到	你	为了	我的	城堡	和	男爵领	的	-	.	"

我愿为你效忠，保有我的森特维尔城堡和男爵领地。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['drɔːɪŋ] [bæk] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ægəni] ,

"	Oh	,	no	,	no	!	"	cried	Richard	,	drawing	back	his	hand	in	a	sort	of	agony	,
"	哦	,	不	,	不	!	"	哭	理查德	,	绘画	后退	他的	手	在	一个	种类	的	痛苦	,

“哦，不，不！”理查德叫道，痛苦地缩回了手。

['fiːlɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [driːm] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'weɪk]

feeling	as	if	he	was	in	a	frightful	dream	from	which	he	could	not	awake
感觉	作为	如果	他	曾是	在	一个	可怕	梦	从	哪个	他	可以	不是	醒

.

:

.

感觉自己仿佛置身于一场可怕的梦境中，无法醒来。

" [wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ?

"	What	means	it	?
"	什么	方法	它	?

“这是什么意思？”

[əʊ] ! [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , [tel] [ˌem 'iː] [wɒt] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] ?

Oh	!	Fru	Astrida	,	tell	me	what	means	it	?
哦	!	水果	阿斯特丽达	,	告诉	我	什么	方法	它	?

哦！阿斯特丽达小姐，告诉我这是什么意思？

[weə(r)] [ɪz][maɪ]['fɑːðə(r)] ? "

Where	is	my	father	?	"
在哪里	是	我的	父亲	?	"

我父亲在哪里？

" [ə'læs] , [maɪ] [tʃaɪld] ! " [sed] [ðə; ði][əʊld]['leɪdi] , ['pʊtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] ,

"	Alas	,	my	child	!	"	said	the	old	lady	,	putting	her	arm	round	him	,
"	唉	,	我的	孩子	!	"	说	这	老的	女士	,	推杆	她	手臂	圆形的	他	,

“唉，我的孩子！”老太太说着，搂住了他。

[ænd; ənd] ['drɔːɪŋ] [hɪm] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [waɪlst] [hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] [fləʊd] [fɑːst] , [ænd; ənd]

and	drawing	him	close	to	her	,	whilst	her	tears	flowed	fast	,	and
和	绘画	他	关闭	到	她	,	而	她	眼泪	流动	快速地	,	和

['rɪtʃəd] [stʊd] ,

Richard	stood	,
理查德	站立	,

她将他拉近自己，泪水止不住地流淌，而理查德则站在那里。

[ˌriːəˈʃʊəd; ˌriːəˈʃɔːd] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪmˈbreɪs] , ['lɪsənɪŋ] [wɪð] [aɪz] ['əʊpən] [waɪd] , [ænd; ənd] [diːp]

reassured	by	her	embrace	,	listening	with	eyes	open	wide	,	and	deep
放心	经过	她	拥抱	,	聆听	和	眼睛	打开	宽的	,	和	深的

[əˈprest] ['briːðɪŋ] ,

oppressed	breathing	,
受压迫者	呼吸	,

她的拥抱让他感到安心，他睁大眼睛倾听，呼吸深沉而急促。

[tuː; tə] [wɒt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [fɔː(r)] ['nəublz] , [huː] [spəʊk] ['ɜːnɪstli] [ə'mʌŋ]

to	what	was	passing	between	the	four	nobles	,	who	spoke	earnestly	among
到	什么	曾是	通过	之间	这	四	贵族	,	WHO	辐	切实	之中

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

四位贵族彼此认真地交谈着，他们之间传递着什么信息呢?

[wɪˈðaʊt] [mʌtʃ] [hiːd] [ɒv; əv] [hɪm] .

without	much	heed	of	him	.
没有	很多	注意	的	他	.

她并没有太在意他。

" [ðə; ðɪ] [djuːk] [ded] !

"	The	Duke	dead	!
"	这	公爵	死的	!

公爵死了!

" [rɪˈpiːtɪd] [sɜː(r)] ['erɪk] [diː] - , [laɪk] [wʌn] [stʌnd] [ænd; ənd] ['stjuːpɪfaɪd] .

"	repeated	Sir	Eric	de	Centeville	,	like	one	stunned	and	stupefied	.
"	重复	先生	埃里克	德	-	,	喜欢	一	目瞪口呆	和	目瞪口呆	.

“埃里克·德·森特维尔爵士重复道，语气中带着震惊和茫然。”

" ['iːv(ə)n] [səʊ] , " [sed] - , ['sləʊli] [ænd; ənd] ['sædli] ,

"	Even	so	,	"	said	Rainulf	,	slowly	and	sadly	,
"	甚至	所以	,	"	说	-	,	缓慢地	和	令人遗憾的是	,

“即便如此，”雷努尔夫缓缓而悲伤地说。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['saɪləns] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ðɪ] [lɒŋ] - [drɔːn] [sɒbz] [ɒv; əv] [əʊld] [kaʊnt]

and	the	silence	was	only	broken	by	the	long	-	drawn	sobs	of	old	Count
和	这	沉默	曾是	仅有的	破碎的	经过	这	长的	-	绘制	啜泣	的	老的	数数

[bərˈnɑːrd] .

Bernard	.
伯纳德	.

只有老伯纳德伯爵绵长的抽泣声打破了寂静。

" [bʌt; bət] [haʊ] ?

"	But	how	?
"	但	如何	?

但是如何做到呢?

[wen] ? [weə(r)] ? " [brəʊk] [fɔːθ] [sɜː(r)] ['erɪk] , ['prez(ə)ntli] .

when	?	where	?	"	broke	forth	Sir	Eric	,	presently	.
什么时候	?	在哪里	?	"	打破	前进	先生	埃里克	,	目前	.

“何时？何地？”埃里克爵士立刻问道。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [nəʊt] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] [wen] [juː; jʊ] [went] [fɔːθ] .
" **There** **was** **no** **note** **of** **battle** **when** **you** **went** **forth** **.**
" 那里 曾是 不 笔记 的 战斗 什么时候 你 去 前进 .

“你们出征时，没有丝毫战斗的迹象。”

[əʊ] , [waɪ] [wɒz; wəz][nɒt][ai][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ? "
Oh **,** **why** **was** **not** **I** **at** **his** **side** **?** **"**
哦 , 为什么 曾是 不是 我 在 他的 边 ? "

我为什么没能陪在他身边?

" [hiː; hi] [fel] [nɒt][ɪn]['bæt(ə)l] , " ['gluːmɪli] [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] - .
" **He** **fell** **not** **in** **battle** **,** **"** **gloomily** **replied** **Sir** **Rainulf** **.**
" 他 跌倒 不是 在 战斗 , " 阴郁地 回复 先生 - .

“他并非战死沙场，”雷努尔夫爵士沮丧地回答道。

" [hɑː] ! [kʊd; kəd] ['sɪknəs] [kʌt] [hɪm] [daʊn] [səʊ] ['kwɪkli] ? "
" **Ha** **!** **could** **sickness** **cut** **him** **down** **so** **quickly** **?** **"**
" 哈 ! 可以 疾病 切 他 向下 所以 迅速地 ? "

“哈！疾病竟能这么快就夺走他的生命？”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] ['sɪknəs] , " ['ɑːnsə(r)d] - .
" **It** **was** **not** **sickness** **,** **"** **answered** **Ferrieres** **.**
" 它 曾是 不是 疾病 , " 回答 - .

“那不是生病，”费里埃尔回答说。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tretʃəri] .
" **It** **was** **treachery** **.**
" 它 曾是 背信弃义 .

这是背叛。

[hiː; hi] [fel] [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - , [baɪ][ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [fɔːls] ['flemɪŋ] ! "
He **fell** **in** **the** **Isle** **of** **Pecquigny** **,** **by** **the** **hand** **of** **the** **false** **Fleming** **!** **"**
他 跌倒 在 这 小岛 的 - , 经过 这 手 的 这 错误的 弗莱明 ! "

他死在了佩基尼岛，死于那个伪弗莱明之手!

" [laɪvz; lɪvz][ðə; ði]['treɪtə(r)] [jet] ? " [kraɪd][ðə; ði]['bærən][diː] - , ['grɑːspɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sɒːd] .
" **Lives** **the** **traitor** **yet** **?** **"** **cried** **the** **Baron** **de** **Centeville** **,** **grasping** **his** **good** **sword** **.**
" 生活 这 叛徒 然而 ? " 哭 这 男爵 德 - , 抓握 他的 好的 剑 .

“叛徒还活着吗？”森特维尔男爵喊道，紧紧握住他的宝剑。

" [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [ɪn][hɪz; ɪz] [kraɪm] , " [sed] - , " [seɪf] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
" **He** **lives** **and** **rejoices** **in** **his** **crime** **,** **"** **said** **Ferrieres** **,** **"** **safe** **in** **his** **own**
" 他 生活 和 欢欣鼓舞 在 他的 犯罪 , " 说 - , " 安全的 在 他的 自己的
['mɜːtʃənt] [taʊnz] . "
merchant **towns** **.** **"**
商人 城镇 . "

“他活在自己的商业城镇里，为自己的罪行感到自豪，”费里埃尔说，“安然无恙。”

" [ai][kæn; kən] [skeəs] ['kredɪt][juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːdz] ! " [sed] [sɜː(r)]['erɪk] .
" **I** **can** **scarce** **credit** **you** **,** **my** **Lords** **!** **"** **said** **Sir** **Eric** **.**
" 我 能 稀少 信用 你 , 我的 领主 ! " 说 先生 埃里克 .

“我简直不敢相信你们，各位大人！”埃里克爵士说道。

" ['aʊə(r)] [djuːk] [sleɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['enəmi] [seɪf] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hɪə(r)][tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [teɪl] ! "
" **Our** **Duke** **slain** **,** **and** **his** **enemy** **safe** **,** **and** **you** **here** **to** **tell** **the** **tale** **!** **"**
" 我们的 公爵 被杀 , 和 他的 敌人 安全的 , 和 你 这里 到 告诉 这 故事 ! "

“我们的公爵阵亡了，他的敌人安然无恙，而你却在这里讲述这个故事！”

" [ai] [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)] [stɑːk] [ænd; ənd] [stɪf] [baɪ][maɪ] [lɔːdz] [saɪd] ! " [sed] [kaʊnt] [bərˈnɑːrd] ,
" **I** **would** **I** **were** **stark** **and** **stiff** **by** **my** **Lord's** **side** **!** **"** **said** **Count** **Bernard** **,**
" 我 会 我 是 斯塔克 和 僵硬的 经过 我的 主场 边 ! " 说 数数 伯纳德 ,

“我真希望自己能像个木头人一样，笔直地守在我的主人身边！”伯纳德伯爵说道。

" [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ,

"	but	for	the	sake	of	Normandy	,	and	of	that	poor	child	,
"	但	为了	这	清酒	的	诺曼底	,	和	的	那	贫穷的	孩子	,

“但为了诺曼底，为了那个可怜的孩子，

[huː] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [niːd] [ɔːl] [ðæt] ['evə(r)][wɜː(r); wə(r)] [frendz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] .

who	is	like	to	need	all	that	ever	were	friends	to	his	house	.
WHO	是	喜欢	到	需要	全部	那	曾经	是	朋友们	到	他的	房子	.

他似乎需要把所有曾经是他朋友的人都叫到他家来。

[aɪ] [wʊd] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [hæd; həd] [biːn] ['blaɪndɪd][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [eə(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] [ðæt] [saɪt] !

I	would	that	mine	eyes	had	been	blinded	for	ever	,	ere	they	had	seen	that	sight	!
我	会	那	矿	眼睛	有	到过	失明	为了	曾经	,	埃雷	他们	有	已见	那	视线	!

我宁愿双眼在看到那番景象之前就永远失明!

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [sɒːd] ['lɪftɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'fens] !

And	not	a	sword	lifted	in	his	defence	!
和	不是	一个	剑	抬起	在	他的	防御	!

而且没有一人拔剑自卫!

[tel] [juː; jʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [pɑːst] , - !

Tell	you	how	it	passed	,	Rainulf	!
告诉	你	如何	它	通过了	,	-	!

告诉你事情是怎么发生的，雷努尔夫!

[maɪ] [tʌŋ] [wɪl] [nɒt] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !

My	tongue	will	not	speak	it	!
我的	舌头	将要	不是	说话	它	!

我的舌头说不出这句话!

" [hiː; hi] [θruː] [hɪm'self] [ɒn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

"	He	threw	himself	on	a	bench	and	covered	his	face	with	his	mantle	,
"	他	扔	他自己	在	一个	长椅	和	涵盖	他的	脸	和	他的	地幔	,

他扑倒在长凳上，用斗篷蒙住了脸。

[waɪl] - [diː] - [prə'siːdid] :

while	Rainulf	de	Ferrieres	proceeded	:
尽管	-	德	-	继续	:

而雷努尔夫·德·费里埃斯继续说道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [ɪn][æn; ən]['iːv(ə)l]['aʊə(r)]['aʊə(r)] [gʊd] [djuːk] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ðɪs] ['keɪtɪf] ,

"	You	know	how	in	an	evil	hour	our	good	Duke	appointed	to	meet	this	caitiff	,
"	你	知道	如何	在	一个	邪恶的	小时	我们的	好的	公爵	任命	到	见面	这	破产管理人	,

“你知道在危难之际，我们善良的公爵是如何被委派去接见这个恶棍的吗？”

[kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] , [ɪn][ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - ,

Count	of	Flanders	,	in	the	Isle	of	Pecquigny	,
数数	的	弗兰德斯	,	在	这	小岛	的	-	,

弗兰德斯伯爵，在佩基尼岛

[ðə; ði] [djuːk] [ænd; ənd] [kaʊnt] [iːtʃ] ['brɪŋɪŋ] [twelv] [men] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔːl] [ˌʌn'ɑːmd] .

the	Duke	and	Count	each	bringing	twelve	men	with	them	,	all	unarmed	.
这	公爵	和	数数	每个	带来	十二	男人	和	他们	,	全部	徒手	.

公爵和伯爵各带了十二个人，但都没有携带武器。

[djuːk] ['ælən][ɒv; əv] ['brɪtəni] [wɒz; wəz][wʌn][ɒn]['aʊə(r)][saɪd] , [kaʊnt] [bər'nɑːrd][hɪə(r)] [ə'nʌðə(r)] ,

Duke	Alan	of	Brittany	was	one	on	our	side	,	Count	Bernard	here	another	,
公爵	艾伦	的	布列塔尼	曾是	一	在	我们的	边	,	数数	伯纳德	这里	其他	,

布列塔尼的阿兰公爵是我们这边的一位，伯纳德伯爵也是。

[əʊld] [kaʊnt] - [ænd; ənd][maɪ'self] ; [wiː; wi][bɔː(r)][nəʊ] ['wepən] - - [wʊd] [ðæt] [wiː; wi][hæd; həd] - -
old Count Bothon and myself ; we bore no weapon - - would that we had - -
老的 数数 - 和 我 ; 我们 钻孔 不 武器 - - 会 那 我们 有 - -
[bʌt; bət][nɒt][səʊ][ðə; ði] [fɔːls] ['flemɪŋz] .
but not so the false Flemings .
但 不是 所以 这 错误的 弗莱明 .

老伯爵博顿和我，我们没有携带武器——真希望我们有——但那些假弗莱明人却并非如此。

[ɑː] [ˌem 'iː] !
Ah me !
啊 我 !

啊，我！

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [djuːk] ['wɪljəmz] ['lɔːdli] ['prez(ə)ns] [wen] [hiː; hi] [stept] [ə'ʃɔː(r)] ,
I shall never forget Duke William's lordly presence when he stepped ashore ,
我 将 绝不 忘记 公爵 威廉的 尊贵的 在场 什么时候 他 步 岸上 ,

我永远不会忘记威廉公爵踏上陆地时那威严的气度。

[ænd; ənd] [dɔf] [hɪz; ɪz] ['bɒnɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [neɪv] ['ɑːnulf] . "
and doffed his bonnet to the knave Arnulf . "
和 脱掉 他的 引擎盖 到 这 恶棍 阿努尔夫 . "

他向恶棍阿努尔夫脱帽致敬。

" [jes] , " [ˌɪntə'pəʊzd] [bər'nɑːrd] .
" Yes , " interposed Bernard .
" 是的 , " 插入 伯纳德 .

“是的，”伯纳德插话道。

" [ænd; ənd] [mɑːkt] [juː; jʊ][nɒt][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði]['treɪtə(r)] , [æz; əz] [ðeɪ] [met] ?
" And marked you not the words of the traitor , as they met ?
" 和 标记 你 不是 这 字 的 这 叛徒 , 作为 他们 遇见 ?

“你们见面时，难道没有注意到那个叛徒说的话吗？”

- [maɪ] [lɔːd] , - [kwəʊθ][hiː; hi] , - [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [ʃiːld] [ænd; ənd] [dɪ'fens] . -
' My Lord , ' quoth he , ' you are my shield and defence . '
- 我的 主 , - 引用 他 , - 你 是 我的 盾 和 防御 . -

“我的大人，”他说道，“您是我的盾牌和保障。”

{ [sɪks] } [wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [kliːv] [hɪz; ɪz] ['triːz(ə)n] - ['hætʃɪŋ] [skʌl] [wɪð] [maɪ]['bæt(ə)l] - [æks] . "
{ 6 } Would that I could cleave his treason - hatching skull with my battle - axe . "
{ 6 } 会 那 我 可以 劈开 他的 叛国罪 - 孵化 颅骨 和 我的 战斗 - 斧头 . "

{6} 但愿我能用我的战斧劈开他那孕育叛国阴谋的脑袋。

" [səʊ] , " [kən'tɪnjuːd] - , " [ðeɪ] [kən'fəːd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][æz; əz] [wɜːdz] [kɒst] ['nʌθɪŋ]
" So , " continued Rainulf , " they conferred together , and as words cost nothing
" 所以 , " 持续 - , " 他们 授予 一起 , 和 作为 字 成本 没有什么
[tuː; tə] ['ɑːnulf] ,
to Arnulf ,
到 阿努尔夫 ,

“于是，”雷努尔夫继续说道，“他们商量起来，而对阿努尔夫来说，说话根本不费力气，

[hiː; hi] [nɒt] ['əʊnli] ['prɒmɪst] [ɔːl] [ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['pɔːltri] [ˌmɔːn'trɜːl] ,
he not only promised all restitution to the paltry Montreuil ,
他 不是 仅有的 承诺 全部 归还 到 这 微不足道 蒙特勒伊 ,

他不仅承诺向微不足道的蒙特勒伊支付所有赔偿金，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)] ['ɒfərɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə]['aʊə(r)] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)] ['flɑːndəz]
but even was for offering to pay homage to our Duke for Flanders
但 甚至 曾是 为了 提供 到 支付 尊敬 到 我们的 公爵 为了 弗兰德斯
[ɪt'self] ;
itself ;
本身 ;

但即便如此，也是为了向我们的公爵表达对弗兰德斯的敬意；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['aʊə(r)] ['wɪljəm] [rɪ'fju:zd] , ['seɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] [faʊl] [rɒŋ] [tu:; tə][bəuθ] [kɪŋ] ['lu:ɪs]

but	this	our	William	refused	,	saying	it	were	foul	wrong	to	both	King	Louis
但	这	我们的	威廉	拒绝	,	说	它	是	犯规	错误的	到	两个都	国王	路易斯

[ɒv; əv] [frɑ:ns] ,

of	France	,
的	法国	,

但威廉拒绝了，说这样做对法国国王路易二世都是极其不公平的。

[ænd; ənd]['kaɪzə(r)]['oʊθoʊ][ɒv; əv] ['dʒɜ:məni] , [tu:; tə] [teɪk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm][ðeə(r)] ['væsl] .

and	Kaiser	Otho	of	Germany	,	to	take	from	them	their	vassal	.
和	凯撒	奥托	的	德国	,	到	拿	从	他们	他们的	附庸	.

以及德国皇帝奥托，以夺取他们的附庸国。

[ðeɪ] [tʊk] [li:v] [ɒv; əv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ɪn] [ɔ:l] ['kɜ:təsi] , [ænd; ənd][wi:; wi][em'bɑ:k, im-] [ə'gen] .

They	took	leave	of	each	other	in	all	courtesy	,	and	we	embarked	again	.
他们	采取	离开	的	每个	其他	在	全部	礼貌	,	和	我们	启航	再次	.

他们礼貌地互相告别，我们再次启程。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [dju:k] ['wɪljəmz] ['pleʒə(r)] [tu:; tə][gəʊ] [ə'ləʊn] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [bəʊt] ,

It	was	Duke	William's	pleasure	to	go	alone	in	a	small	boat	,
它	曾是	公爵	威廉的	乐趣	到	去	独自的	在	一个	小的	船	,

威廉公爵喜欢独自一人乘小船出行。

[waɪl] [wi:; wi] [twelv] [wɜ:(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] .

while	we	twelve	were	together	in	another	.
尽管	我们	十二	是	一起	在	其他	.

我们十二个人当时在另一个地方。

[dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [ri:tʃt] ['aʊə(r)] [əʊn] [bæŋk] ,

Just	as	we	had	nearly	reached	our	own	bank	,
只是	作为	我们	有	几乎	达到	我们的	自己的	银行	,

正当我们快要到达自己的河岸时，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['flemɪŋz] [ðæt] [ðeə(r)] [kaʊnt] [hæd; həd] ['sʌmwɒt] ['fɜ:ðə(r)]

there	was	a	shout	from	the	Flemings	that	their	Count	had	somewhat	further
那里	曾是	一个	喊	从	这	弗莱明	那	他们的	数数	有	有些	更远

[tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [dju:k] ,

to	say	to	the	Duke	,
到	说	到	这	公爵	,

弗莱明人喊道，他们的伯爵还有些话要对公爵说。

[ænd; ənd] [fə'bɪdɪŋ] [ˌju: 'es][tu:; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [ðə; ði] [dju:k] [tɜ:nd] [hɪz; ɪz] [bəʊt] [ænd; ənd] [went] [bæk]

and	forbidding	us	to	follow	him	,	the	Duke	turned	his	boat	and	went	back
和	禁止	我们	到	跟随	他	,	这	公爵	转向	他的	船	和	去	后退

[ə'gen] .

again	.
再次	.

公爵禁止我们跟随他，然后调转船头返回了。

[nəʊ]['su:nə(r)][hæd; həd][hi:; hi][set] [fʊt] [ɒn][ðə; ði] [aɪl] , " [prə'si:did] [ðə; ði] ['nɔ:mən] ,

No	sooner	had	he	set	foot	on	the	isle	,	"	proceeded	the	Norman	,
不	很快	有	他	放	脚	在	这	小岛	,	"	继续	这	诺曼	,

他刚踏上这座岛屿，诺曼人就继续说道：

['klentʃɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] ,

clenching	his	hands	,	and	speaking	between	his	teeth	,
紧握	他的	双手	,	和	请讲	之间	他的	牙齿	,

他紧握双拳，咬牙切齿地说道：

" [ðæn; ðən][wi:; wi] [sɔ:] [wʌn] ['flemɪŋ] [straɪk] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [hed] [wɪð] [æn; ən][ɔ:(r)] ;

"	than	we	saw	one	Fleming	strike	him	on	the	head	with	an	oar	;
"	比	我们	锯	一	弗莱明	罢工	他	在	这	头	和	一个	桨	;

“然后我们看到一个弗莱明人用桨打他的头；

[hiː; hi] [fel] ['sensləs] , [ðə; ði] [rest] [θruː] [ðəm'selvz] [ə'pɒn] [hɪm] ,

he	fell	senseless	,	the	rest	threw	themselves	upon	him	,
他	跌倒	无意义的	,	这	休息	扔	他们自己	之上	他	,

他昏倒在地，其他人纷纷扑到他身上。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][held] [ʌp][ðeə(r)] ['blʌdi] ['dægəz] [ɪn] [skɔːn] [æt; ət][juː 'es] !

and	the	next	moment	held	up	their	bloody	daggers	in	scorn	at	us	!
和	这	下一个	片刻	握住	向上	他们的	血腥	匕首	在	轻蔑	在	我们	!

下一刻，他们就举起沾满鲜血的匕首，蔑视地看着我们!

[juː; jʊ] [meɪ] [wel] [θɪŋk] [haʊ] [wiː; wi] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [jeld] [æt; ət][ðem; ðəm] ,

You	may	well	think	how	we	shouted	and	yelled	at	them	,
你	可能	出色地	思考	如何	我们	喊叫	和	大喊	在	他们	,

你或许会想到我们当时是如何对他们大喊大叫的，

[ænd; ənd] [plaɪ] ['aʊə(r)] [ɔːz] [laɪk] [men] [dɪ'stræktɪd] , [bʌt; bət][ɔːl][ɪn][veɪn] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn]

and	plied	our	oars	like	men	distracted	,	but	all	in	vain	,	they	were	already	in
和	合拢	我们的	桨	喜欢	男人	愣	,	但	全部	在	徒劳	,	他们	是	已经	在

[ðeə(r)] [boʊts] ,

their	boats	,
他们的	船	,

我们像心不在焉的人一样拼命划桨，但一切都是徒劳，他们已经上船了。

[ænd; ənd][eə(r)][wiː; wi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [riːtʃ] [ðə; ði] [aɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [saɪd][ɒv; əv]

and	ere	we	could	even	reach	the	isle	,	they	were	on	the	other	side	of
和	埃雷	我们	可以	甚至	抵达	这	小岛	,	他们	是	在	这	其他	边	的

[ðə; ði]['rɪvə(r)] ,

the	river	,
这	河	,

我们还没走到岛边，他们就已经在河对岸了。

['maʊntɪd] [ðeə(r)] ['hɔːsɪz] , [fled] [wɪð] ['kaʊəd] [spiːd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [riːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]

mounted	their	horses	,	fled	with	coward	speed	,	and	were	out	of	reach	of	a
安装	他们的	马匹	,	逃亡	和	懦夫	速度	,	和	是	出去	的	抵达	的	一个

['nɔːrmənz] ['vendʒəns] . "

Norman's	vengeance	.	"
诺曼的	复仇	.	"

他们翻身上马，仓皇逃窜，逃出了诺曼人的复仇范围。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi][səʊ] [lɒŋ] !

"	But	they	shall	not	be	so	long	!
"	但	他们	将	不是	是	所以	长的	!

但他们不会一直这样下去!

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['stɑrtɪŋ] ['fɔːwəd] ;

"	cried	Richard	,	starting	forward	;
"	哭	理查德	,	开始	向前	;

“理查德喊道，然后向前走去；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['tʃaɪldɪʃ] ['fænsi] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz][mɔː(r)] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv] [deɪm]

for	to	his	childish	fancy	this	dreadful	history	was	more	like	one	of	Dame
为了	到	他的	幼稚	想要	这	可怕	历史	曾是	更多的	喜欢	一	的	贵妇人

- ['ledʒəndz][ðæn; ðən][ə; eɪ] [riˈæləti] ,

Astrida's	legends	than	a	reality	,
-	传说	比	一个	现实	,

因为在他孩童般的想象中，这段可怕的历史更像是阿斯特丽德·卡普尔夫人的传奇故事，而不是现实。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt][hɪz; ɪz] [θɔːt] [wɒz; wəz]['əʊnli][ɒv; əv][ðə; ði] ['blæknəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	at	the	moment	his	thought	was	only	of	the	blackness	of	the
和	在	这	片刻	他的	想法	曾是	仅有的	的	这	黑	的	这

['triːz(ə)n] .

treason	.
叛国罪	.

此刻，他满脑子想的都是叛国的罪恶。

" [əʊ] , [ðæt] [aɪ][wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][mæn][tuː; tə] [tʃæ'staɪz] [ðem; ðəm] !

"	Oh	,	that	I	were	a	man	to	chastise	them	!
"	哦	,	那	我	是	一个	男人	到	惩罚	他们	!

“哦，但愿我是个男人，好惩罚他们！”

[wʌn] [deɪ] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [fiːl] - -

One	day	they	shall	feel	-	-
一	天	他们	将	感觉	-	-

总有一天他们会感受到——

" [hiː; hi] [brəʊk] [ɒf] [ʃɔːt] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [fə'bɪd(ə)n] [hɪz; ɪz]

"	He	broke	off	short	,	for	he	remembered	how	his	father	had	forbidden	his
"	他	打破	离开	短的	,	为了	他	记得	如何	他的	父亲	有	禁止	他的

[di,nʌnsi'eiʃən] [ɒv; əv] ['vendʒəns] ,

denunciations	of	vengeance	,
谴责	的	复仇	,

他突然停了下来，因为他想起父亲曾禁止他谴责复仇。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] ['iːgəli] [kɔːt] [ʌp] [baɪ][ðə; ði]['bærənz] , [huː] , [æz; əz] [djuːk] ['wɪljəm]

but	his	words	were	eagerly	caught	up	by	the	Barons	,	who	,	as	Duke	William
但	他的	字	是	急切地	捕捉	向上	经过	这	男爵	,	WHO	,	作为	公爵	威廉

[hæd; həd] [sed] ,

had	said	,
有	说	,

但他的话很快被男爵们采纳，正如威廉公爵所说：

[wɜː(r); wə(r)][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['eni] ['tempə(r)][ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , [θɔːt] [rɪ'vendʒ] [ə; eɪ]['djuːti]

were	far	from	possessing	any	temper	of	forgiveness	,	thought	revenge	a	duty
是	远的	从	拥有	任何	脾气	的	饶恕	,	想法	复仇	一个	责任

,

,

,

他们根本不具备任何宽恕的品质，反而认为复仇是一种义务。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]['əʊnli][glæd][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['wɔːlaɪk] ['spɪrɪt][ɪn][ðeə(r)] [njuː] [prɪns] .

and	were	only	glad	to	see	a	warlike	spirit	in	their	new	Prince	.
和	是	仅有的	高兴的	到	看	一个	好战	精神	在	他们的	新的	王子	.

他们很高兴看到新王子具有尚武精神。

" [hɑː] ! [seɪ] [juː; jʊ][səʊ] , [maɪ] [jʌŋ] [lɔːd] ? " [ɪk'skleɪmd] [əʊld] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] , ['raɪzɪŋ] .

"	Ha	!	say	you	so	,	my	young	Lord	?	"	exclaimed	old	Count	Bernard	,	rising	.
"	哈	!	说	你	所以	,	我的	年轻的	主	?	"	惊呼	老的	数数	伯纳德	,	上升	.

“哈！你真这么说，年轻的少爷？”老伯纳德伯爵站起身来，惊呼道。

" [jes] ,

"	Yes	,
"	是的	,

“是的，

[ænd; ənd][aɪ] [siː] [ə; eɪ]['spɑːk(ə)l][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [aɪ] [ðæt] [telz] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [wʌn] [deɪ] [ə'vendʒ] [hɪm]
and I see a sparkle in your eye that tells me you will one day avenge him
和 我 看 一个 火花 在 你的 眼睛 那 讲述 我 你 将要 一 天 报仇 他
['nəʊbli] !
nobly !
高贵地 !

我看到你眼中闪烁着光芒，告诉我你总有一天会为他报仇雪恨！

" ['rɪtʃəd] [druː] [ʌp][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɑːt] [θrɔb] [haɪ] [æz; əz][sɜː(r)]['erɪk] [meɪd]
" Richard drew up his head , and his heart throbbed high as Sir Eric made
" 理查德 画 向上 他的 头 , 和 他的 心 悸动 高的 作为 先生 埃里克 制成
['ɑːnsə(r)] ,
answer ,
回答 ,

“理查德抬起头，心跳加速，埃里克爵士回答道。”

" [eɪ] , ['truːli] , [ðæt] [wɪl] [hiː; hi] !
" Ay , truly , that will he !
" 哎 , 真的 , 那 将要 他 !

“哎呀，他肯定会那样做！”

[juː; jʊ] [maɪt] [sɜːtʃ] ['nɔːməndi] [θruː] , [jeɪ] , [ænd; ənd] ['nɔːweɪ] ['laɪkwaɪz] ,
You might search Normandy through , yea , and Norway likewise ,
你 可能 搜索 诺曼底 通过 , 是的 , 和 挪威 同样地 ,

是的，你也可以搜索诺曼底，挪威也一样。

[eə(r)][juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd][ə; eɪ]['tempə(r)][mɔː(r)][bəʊld][ænd; ənd] [friː] .
ere you would find a temper more bold and free .
埃雷 你 会 寻找 一个 脾气 更多的 大胆的 和 自由的 .

你再也找不到比他更大胆、更自由的性情了。

[trʌst] [maɪ] [wɜːd] , [kaʊnt] [bər'nɑːrd] ,
Trust my word , Count Bernard ,
相信 我的 单词 , 数数 伯纳德 ,

相信我，伯纳德伯爵。

['aʊə(r)] [jʌŋ] [djuːk] [wɪl] [biː; bi] [feɪmd] [æz; əz] ['waɪdli] [æz; əz]['evə(r)][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['fɔːˌfɑːðəz] ! "
our young Duke will be famed as widely as ever were his forefathers ! "
我们的 年轻的 公爵 将要 是 著名的 作为 广泛 作为 曾经 是 他的 祖先 ! "

我们这位年轻的公爵将会像他的先辈一样名扬四海！

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wel] ! " [sed] [bər'nɑːrd] .
" I believe it well ! " said Bernard .
" 我 相信 它 出色地 ! " 说 伯纳德 .

“我深信不疑！”伯纳德说道。

" [hiː; hi] [hæθ] [ðə; ði] [pɔːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] , [djuːk] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] , [tuː] , [ɒv; əv]
" He hath the port of his grandfather , Duke Rollo , and much , too , of
" 他 有 这 港口 的 他的 祖父 , 公爵 罗洛 , 和 很多 , 也 , 的
[hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l]['fɑːðə(r)] !
his noble father !
他的 高贵 父亲 !

“他继承了祖父罗洛公爵的港口，也继承了他高贵父亲的许多遗产！”

[haʊ] [seɪ] [juː; jʊ] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] ,
How say you , Lord Richard ,
如何 说 你 , 主 理查德 ,

理查德勋爵，您有何话说?

[wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][ə; eɪ]['væliənt] ['liːdə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [reɪs] [ə'genst] ['aʊə(r)] [fəʊz] ? "
will you be a valiant leader of the Norman race against our foes ? "
将要 你 是 一个 英勇 领导者 的 这 诺曼 种族 反对 我们的 敌人 ? "

你愿意成为诺曼人对抗敌人的英勇领袖吗?

" [ðæt] [aɪ] [wɪl] ! " [sed] ['rɪtʃəd] ,
" That I will ! " said Richard ,
" 那 我 将要 ! " 说 理查德 ,

“我一定会的！”理查德说道。

['kærɪd] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔ:z] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ] [ðəʊz] [fju:] [wɜ:dz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
carried away by the applause excited by those few words of his .
携带 离开 经过 这 掌声 兴奋的 经过 那些 很少 字 的 他的 .

他寥寥数语便激起了热烈的掌声，他被这掌声感染了。

" [aɪ] [wɪl] [raɪd] [æt; ət][jɔ:(r); jə(r)] [hed] [ðɪs] ['veri] [naɪt] [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət][gəʊ][tu:; tə] [tʃæ'staɪz] [ðə; ði]
" I will ride at your head this very night if you will but go to chastise the
" 我 将要 骑 在 你的 头 这 非常 夜晚 如果 你 将要 但 去 到 惩罚 这
[fɔ:ls] ['flemɪŋz] . "
false Flemings . "
错误的 弗莱明 . "

“如果你肯去惩治那些虚伪的弗莱明人，我今晚就骑马追杀你。”

" [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][raɪd] [wɪð] [ˌju: 'es][tu:; tə] - ['mɒrəʊ] , [maɪ] [lɔ:d] , " ['ɑ:nsə(r)d] [bər'nɑ:rd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:]
" You shall ride with us to - morrow , my Lord , " answered Bernard , " but it
" 你 将 骑 和 我们 到 - 明天 , 我的 主 , " 回答 伯纳德 , " 但 它
[mʌst; məst][bi:; bi][tu:; tə][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,
must be to Rouen ,
必须 是 到 鲁昂 ,

“明天您将与我们同行，大人，”伯纳德回答说，“但目的地必须是鲁昂。”

[ðeə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'vestɪd] [wɪð] [jɔ:(r); jə(r)]['dju:kl] [spɔ:d] [ænd; ənd]['mænt(ə)l] ,
there to be invested with your ducal sword and mantle ,
那里 到 是 投资 和 你的 公爵 剑 和 地幔 ,

在那里，您将佩戴上您的公爵宝剑和披风。

[ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['væsl] .
and to receive the homage of your vassals .
和 到 收到 这 尊敬 的 你的 附庸 .

并接受封臣的效忠。

" ['rɪtʃəd] [dru:p] [hɪz; ɪz] [hed] [wɪ'ðaʊt] [ri'plai] ,
" Richard drooped his head without replying ,
" 理查德 下垂 他的 头 没有 回复 ,

理查德低着头，没有回答。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [si:md] [tu:; tə] [brɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ðə; ði] [pə'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][wɒz; wəz] ['ri:əli]
for this seemed to bring to him the perception that his father was really
为了 这 似乎 到 带来 到 他 这 洞察力 那 他的 父亲 曾是 真的
[gɒn] ,
gone ,
已消失 ,

因为这似乎让他觉得他的父亲真的去世了。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [si:] [hɪm] [ə'gen] .
and that he should never see him again .
和 那 他 应该 绝不 看 他 再次 .

而且他永远不应该再见到他。

[hi:; hi] [θɔ:t] [ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz]['prɑ:dʒekts; prə'dʒekts][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [rɪ'tɜ:n] ,
He thought of all his projects for the day of his return ,
他 想法 的 全部 他的 项目 为了 这 天 的 他的 返回 ,

他开始思考回来那天要完成的所有计划。

[haʊ] [hi:; hi][hæd; həd]['ɔ:ləʊst] ['kaʊntɪd] [ðə; ði] ['aʊəz] ,
how he had almost counted the hours ,
如何 他 有 几乎 计数 这 小时 ,

他几乎数着时间过完了，

[ænd; ənd][hæd; həd] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] ['fɑːðə(r)]['luːkəs][wɒz; wəz] [wel] [pliːzd]

and	had	looked	forward	to	telling	him	that	Father	Lucas	was	well	pleased
和	有	看起来	向前	到	讲述	他	那	父亲	卢卡斯	曾是	出色地	高兴

[wɪð] [hɪm] !

with	him	!
和	他	!

我一直盼望着告诉他，卢卡斯神父对他非常满意！

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)]['nes(ə)l]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [brest] [ə'gen] , ['nevə(r)][hɪə(r)][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,

And	now	he	should	never	nestle	into	his	breast	again	,	never	hear	his	voice	,
和	现在	他	应该	绝不	雀巢	进入	他的	胸部	再次	,	绝不	听到	他的	嗓音	,

而现在，他再也无法依偎在他的怀里，再也听不到他的声音了。

['nevə(r)] [siː] [ðəʊz] [kaɪnd] [aɪz] [biːm] [ə'pɒn] [hɪm] .

never	see	those	kind	eyes	beam	upon	him	.
绝不	看	那些	种类	眼睛	光束	之上	他	.

你再也看不到他眼中那双慈祥的眼睛了。

[lɑːdʒ] [tɪəz] ['gæðəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [siːn] ,

Large	tears	gathered	in	his	eyes	,	and	ashamed	that	they	should	be	seen	,
大的	眼泪	聚集	在	他的	眼睛	,	和	羞愧	那	他们	应该	是	已见	,

他眼眶里噙满了泪水，羞于让别人看到。

[hiː; hi][sæt] [daʊn] [ɒn][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] [æt; ət][ˌɛfˌɑːr'juː] - [fiːt] , [lent] [hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][ɒn][hɪz; ɪz]

he	sat	down	on	a	footstool	at	Fru	Astrida's	feet	,	leant	his	forehead	on	his
他	卫星	向下	在	一个	脚凳	在	水果	-	脚	,	倾斜	他的	前额	在	他的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

他坐在阿斯特里达夫人脚边的脚凳上，双手托着额头。

[ænd; ənd] [θɔːt] ['əʊvə(r)][ɔːl] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] [ðə; ði][lɑːst] [taɪm] [ðeɪ]

and	thought	over	all	that	his	father	had	done	and	said	the	last	time	they
和	想法	超过	全部	那	他的	父亲	有	完毕	和	说	这	最后的	时间	他们

[wɜː(r); wə(r)] [tə'geðə(r)] .

were	together	.
是	一起	.

他回想起上次和父亲在一起时，父亲所做的一切和所说的一切。

[hiː; hi] ['fænsid] [ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['prɒmɪst] , ['gəʊɪŋ]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd]

He	fancied	the	return	that	had	been	promised	,	going	over	the	meeting	and
他	幻想	这	返回	那	有	到过	承诺	,	去	超过	这	会议	和

[ðə; ði] ['griːtɪŋ] ,

the	greeting	,
这	问候	,

他很期待之前承诺的回报，于是回想了会面和问候的情景。

[tɪl] [hiː; hi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [pə'sweɪdɪd] [hɪm'self] [ðæt] [ðɪs] ['dredf(ə)l] ['stɔːri] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]

till	he	had	almost	persuaded	himself	that	this	dreadful	story	was	but	a
直到	他	有	几乎	被说服	他自己	那	这	可怕	故事	曾是	但	一个

[driːm] .

dream	.
梦	.

直到他几乎说服自己，这个可怕的故事只不过是一场梦。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] , [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['bærənz] , [wɪð] [ðeə(r)] [greɪv] ['mɔːnf(ə)l] ['feɪsɪz]

But	when	he	looked	up	,	there	were	the	Barons	,	with	their	grave	mournful	faces
但	什么时候	他	看起来	向上	,	那里	是	这	男爵	,	和	他们的	严重	悲哀	面孔

,

,

,

但他抬头一看，只见男爵们站在那里，脸上满是严肃和哀伤。

['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːps] , [wɪtʃ] [djuːk] ['ælən][ɒv; əv] ['brɪtəni] [wɒz; wəz] [ɪ'skɔːrtɪŋ] [tuː; tə]

speaking	of	the	corpse	,	which	Duke	Alan	of	Brittany	was	escorting	to
请讲	的	这	尸体	,	哪个	公爵	艾伦	的	布列塔尼	曾是	护送	到

[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

Rouen	,
鲁昂	,

说到那具尸体，布列塔尼公爵阿兰正护送它前往鲁昂，

[ðeə(r)] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [bɪ'saɪd] [ðə; ði][əʊld] [djuːk] ['rɑːloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌtʃəs] ['emə] ,

there	to	be	buried	beside	the	old	Duke	Rollo	,	and	the	Duchess	Emma	,
那里	到	是	埋葬	旁	这	老的	公爵	罗洛	,	和	这	公爵夫人	艾玛	,

['rɪtʃərdz] ['mʌðə(r)] .

Richard's	mother	.
理查德的	母亲	.

将被安葬在老罗洛公爵和理查德的母亲艾玛公爵夫人旁边。

[ðen] [hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn]['wʌndə(r)] [haʊ] [ðæt] [stɪf] ['bliːdɪŋ] ['bɒdi] [kʊd; kəd][biː; bi][ðə; ði] [seɪm]

Then	he	lost	himself	in	wonder	how	that	stiff	bleeding	body	could	be	the	same
然后	他	丢失的	他自己	在	想知道	如何	那	僵硬的	出血	身体	可以	是	这	相同的

[æz; əz][ðə; ði]['fɑːðə(r)] [huːz] [ɑːm] [wɒz; wəz][səʊ] ['leɪtli] [ə'raʊnd] [hɪm] ,

as	the	father	whose	arm	was	so	lately	around	him	,
作为	这	父亲	谁	手臂	曾是	所以	最近	大约	他	,

然后，他陷入了深深的疑惑之中，那具僵硬、流血的身体怎么可能就是不久前还搂着他的父亲呢?

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] ['spɪrɪt] [njuː] [haʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] ; [ænd; ənd][ɪn]

and	whether	his	father's	spirit	knew	how	he	was	thinking	of	him	;	and	in
和	无论	他的	父亲的	精神	知道	如何	他	曾是	思维	的	他	;	和	在

[ðiːz] ['driːmi] [θɔːts] ,

these	dreamy	thoughts	,
这些	梦幻般的	想法	,

以及他父亲的亡灵是否知道他是如何看待父亲的；在这些朦胧的思绪中，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['ɔːf(ə)n] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [fə'gɒtn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['væsl] [ɪn][ðeə(r)] [greɪv] ['kaunslz]

the	young	orphan	Duke	of	Normandy	,	forgotten	by	his	vassals	in	their	grave	councils
这	年轻的	孤儿	公爵	的	诺曼底	,	被遗忘的	经过	他的	附庸	在	他们的	严重	议会

,

,
,

年轻的诺曼底孤儿公爵，在诸侯们严肃的会议上被遗忘了。

[fel] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [skeəs] ['weikən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,

fell	asleep	,	and	scarce	wakened	enough	to	attend	to	his	prayers	,
跌倒	睡着了	,	和	稀少	醒来	足够的	到	出席	到	他的	祈祷	,

他睡着了，几乎没怎么醒来就做了祷告。

[wen] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [rɪ'membəd] [hɪm] , [ænd; ənd][led] [hɪm] [ə'weɪ] [tuː; tə][bed] .

when	Fru	Astrida	at	length	remembered	him	,	and	led	him	away	to	bed	.
什么时候	水果	阿斯特丽达	在	长度	记得	他	,	和	引领	他	离开	到	床	.

阿斯特丽达夫人终于想起了他，便领着他上床睡觉。

[wen] ['rɪtʃəd] [ə'wəʊk] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,

When	Richard	awoke	the	next	morning	,
什么时候	理查德	醒来	这	下一个	早晨	,

第二天早上理查德醒来时，

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hæd; həd] [pɑːst] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɒz; wəz] [truː] ,

he	could	hardly	believe	that	all	that	had	passed	in	the	evening	was	true	,
他	可以	几乎	相信	那	全部	那	有	通过了	在	这	晚上	曾是	真的	,

他简直不敢相信当晚发生的一切都是真的。

[bʌt; bət] [suːn] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət] [tuː] ['riːəl] ,

but	soon	he	found	that	it	was	but	too	real	,
但	很快	他	成立	那	它	曾是	但	也	真实的	,

但他很快发现这一切都太真实了。

[ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['væsl] ;

and	all	was	prepared	for	him	to	go	to	Rouen	with	the	vassals	;
和	全部	曾是	准备	为了	他	到	去	到	鲁昂	和	这	附庸	;

[ɪn'diːd] ,

indeed	,
的确	,

一切都已准备就绪，他可以和封臣们一起前往鲁昂了；事实上，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][nəʊ]['ʌðə(r)] ['pɜːpəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [fetʃ] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]

it	was	for	no	other	purpose	than	to	fetch	him	that	the	Count	of
它	曾是	为了	不	其他	目的	比	到	拿来	他	那	这	数数	的

['haːkət] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [bai'j\\ː] .

Harcourt	had	come	to	Bayeux	.
哈考特	有	来	到	巴约	.

哈尔库尔伯爵来到巴约的目的只有一个，那就是把他接过来。

[ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][wɒz; wəz][kwaɪt] [ʌn'hæpi] [ðæt] " [ðə; ði][tʃaɪld] , " [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,

Fru	Astrida	was	quite	unhappy	that	"	the	child	,	"	as	she	called	him	,
水果	阿斯特丽达	曾是	相当	不开心	那	"	这	孩子	,	"	作为	她	称为	他	,

阿斯特丽达夫人很不高兴，因为她称他为“孩子”。

[ʃʊd; ʃəd][gəʊ][ə'ləʊn] [wɪð] [ðə; ði] ['wɒrɪəz] ; [bʌt; bət][sɜː(r)]['erɪk] [lɑːft] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] ,

should	go	alone	with	the	warriors	;	but	Sir	Eric	laughed	at	her	,
应该	去	独自的	和	这	战士	;	但	先生	埃里克	笑了	在	她	,

她应该独自和战士们一起去；但埃里克爵士却嘲笑她。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevə(r)][duː; də][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [tuː; tə] [brɪŋ]

and	said	that	it	would	never	do	for	the	Duke	of	Normandy	to	bring
和	说	那	它	会	绝不	做	为了	这	公爵	的	诺曼底	到	带来

[hɪz; ɪz] [nɜːs] [wɪð] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz][fɜːst] ['entri] ['ɪntuː][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

his	nurse	with	him	in	his	first	entry	into	Rouen	,
他的	护士	和	他	在	他的	第一的	入口	进入	鲁昂	,

并表示，诺曼底公爵第一次进入鲁昂时，绝不应该带着他的保姆。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi]['kɒntent][tuː; tə] ['fɒləʊ] [æt; ət][sʌm; səm] [speɪs] [bɪ'haɪnd]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	she	must	be	content	to	follow	at	some	space	behind	under	the
和	她	必须	是	内容	到	跟随	在	一些	空间	在后面	在下面	这

['eskɔːt] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [ðə; ði] ['hʌntsmən] .

escort	of	Walter	the	huntsman	.
护送	的	沃尔特	这	猎人	.

她只能满足于跟在猎人沃尔特身后，保持一定的距离。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ,

So	she	took	leave	of	Richard	,
所以	她	采取	离开	的	理查德	,

于是她向理查德告别了。

['tʃɑːdʒɪŋ] [bəuθ][sɜː(r)]['erɪk][ænd; ənd] ['ɒzmənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)][ɒv; əv][hɪm] ,

charging	both	Sir	Eric	and	Osmond	to	have	the	utmost	care	of	him	,
收费	两个都	先生	埃里克	和	奥斯蒙德	到	有	这	极致	关心	的	他	,

嘱咐埃里克爵士和奥斯蒙德先生务必对他照顾周到。

[ænd; ənd] ['ʃedɪŋ] [tɪəz] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['pɑːtɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)]

and	shedding	tears	as	if	the	parting	was	to	be	for	a	much	longer
和	脱落	眼泪	作为	如果	这	离别	曾是	到	是	为了	一个	很多	更长

[speɪs] ;

space	;
空间	;

泪流满面，仿佛离别将是一场漫长的煎熬；

[ðen] [hiː; hi] [beɪd] [ˌfeə'wel] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːvənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]

then	he	bade	farewell	to	the	servants	of	the	castle	,	received	the	blessing	of
然后	他	巴德	告别	到	这	仆人	的	这	城堡	,	已收到	这	祝福	的

['fɑːðə(r)]['luːkəs] ,

Father	Lucas	,
父亲	卢卡斯	,

然后他向城堡里的仆人们告别，接受了卢卡斯神父的祝福。

[ænd; ənd] ['maʊntɪŋ] [hɪz; ɪz]['pəʊni] , [rəʊd] [ɒf] [bɪ'twiːn] [sɜː(r)]['erɪk][ænd; ənd] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] .

and	mounting	his	pony	,	rode	off	between	Sir	Eric	and	Count	Bernard	.
和	安装	他的	小马	,	骑	离开	之间	先生	埃里克	和	数数	伯纳德	.

他骑上小马，从埃里克爵士和伯纳德伯爵中间飞驰而去。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [lɒs]

Richard	was	but	a	little	boy	,	and	he	did	not	think	so	much	of	his	loss
理查德	曾是	但	一个	小的	男生	,	和	他	做过	不是	思考	所以	很多	的	他的	损失

,

,
,

理查德当时只是个小男孩，他并没有太在意自己的损失。

[æz; əz][hiː; hi][rəʊd] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði] [friː] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] ,

as	he	rode	along	in	the	free	morning	air	,
作为	他	骑	沿着	在	这	自由的	早晨	空气	,

他骑着马，呼吸着清晨自由的空气，

['fiːlɪŋ] [hɪm'self] [ə; eɪ] [prɪns] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] , [hɪz; ɪz]['bænə(r)] [dɪ'spleɪd] [bɪ'fɔː(r)]

feeling	himself	a	Prince	at	the	head	of	his	vassals	,	his	banner	displayed	before
感觉	他自己	一个	王子	在	这	头	的	他的	附庸	,	他的	横幅	显示	前

[hɪm] ,

him	,
他	,

他觉得自己像个王子，统领着他的封臣，旗帜在他面前高高飘扬。

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [weər'evə(r)][hiː; hi] [pɑːst] [tuː; tə] [geɪz] [ɒn] [hɪm] ,

and	the	people	coming	out	wherever	he	passed	to	gaze	on	him	,
和	这	人们	未来	出去	无论	他	通过了	到	目光	在	他	,

他所到之处，人们都出来观看他。

[ænd; ənd][kɔːl][fɔː(r); fə(r)] ['blesɪŋz] [ɒn][hɪz; ɪz] [neɪm] .

and	call	for	blessings	on	his	name	.
和	称呼	为了	祝福	在	他的	姓名	.

并奉他的名祈求祝福。

- [diː] - ['kærid] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['hevi] [pɜːs] [fɪld] [wɪð] ['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld] ,

Rainulf	de	Ferrieres	carried	a	large	heavy	purse	filled	with	silver	and	gold	,
-	德	-	携带	一个	大的	重的	钱包	已填	和	银	和	金子	,

雷努尔夫·德·费里埃尔携带了一个装满金银的大而沉重的钱袋。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðiːz] ['geɪzɪŋ] [kraʊdz] ,

and	whenever	they	came	to	these	gazing	crowds	,
和	每当	他们	来了	到	这些	凝视	人群	,

每当他们来到这些围观的人群面前时，

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [wel] [pliːzd] [tuː; tə] [θrʌst] [hɪz; ɪz][hændz] [diːp] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] ,

Richard	**was**	**well**	**pleased**	**to**	**thrust**	**his**	**hands**	**deep**	**into**	**it**	**,**
理查德	曾是	出色地	高兴	到	推力	他的	双手	深的	进入	它	,

理查德非常乐意将双手深深地伸进去，

[ænd; ənd]['skætə(r)]['hændfulz][ɒv; əv][kɔɪnz] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ][g'eɪzəz] , [ɪ'speʃəli] [weə(r)] [hiː; hi] [sɔː] ['lɪt(ə)l]

and	**scatter**	**handfuls**	**of**	**coins**	**among**	**the**	**gazers**	**,**	**especially**	**where**	**he**	**saw**	**little**
和	分散	一把	的	硬币	之中	这	凝视者	,	尤其	在哪里	他	锯	小的

['tʃɪldrən] .

children	**.**
孩子们	.

他会向围观者撒下一把把硬币，尤其是在看到小孩的地方。

[ðeɪ] [stɒpt] [tuː; tə][daɪn][ænd; ənd][rest][ɪn][ðə; ðɪ]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ðɪ][deɪ] ,

They	**stopped**	**to**	**dine**	**and**	**rest**	**in**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**day**	**,**
他们	停止	到	用餐	和	休息	在	这	中间	的	这	天	,

他们中午停下来吃饭休息。

[æt; ət][ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['bærən] , [huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ðɪ] [miːl] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

at	**the**	**castle**	**of**	**a**	**Baron**	**,**	**who**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**the**	**meal**	**was**	**over**	**,**
在	这	城堡	的	一个	男爵	,	WHO	,	作为	很快	作为	这	一顿饭	曾是	超过	,

在一位男爵的城堡里，饭菜一结束，

['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [ænd; ənd][dʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)][raɪd][tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] .

mounted	**his**	**horse**	**,**	**and**	**joined**	**them**	**in**	**their**	**ride**	**to**	**Rouen**	**.**
安装	他的	马	,	和	加入	他们	在	他们的	骑	到	鲁昂	.

他翻身上马，加入了前往鲁昂的队伍。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第2/8页

[səʊ][fɑː(r)][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [nɒt] [biːn] ['veri] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] ['rɪtʃərdz] [lɑːst] ['dʒɜːni] ,

So	far	it	had	not	been	very	different	from	Richard's	last	journey	,
所以	远的	它	有	不是	到过	非常	不同的	从	理查德的	最后的	旅行	,

到目前为止，这次旅程与理查德的上次旅程并没有太大不同。

[wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [kiːp] ['krɪsməs] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ;

when	he	went	to	keep	Christmas	there	with	his	father	;
什么时候	他	去	到	保持	圣诞节	那里	和	他的	父亲	;

他去那里和父亲一起过圣诞节;

[bʌt; bət] [naʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)][ðə; ði] [taʊn] , [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] [brɔːd]

but	now	they	were	beginning	to	come	nearer	the	town	,	he	knew	the	broad
但	现在	他们	是	开始	到	来	更近	这	镇	,	他	知道	这	广阔

['rɪvə(r)] [seɪn] [ə'gen] ,

river	Seine	again	,
河	罾	再次	,

但现在他们开始靠近城镇了，他又一次看到了宽阔的塞纳河。

[ænd; ənd] [sɔː] [ðə; ði][skweə(r)]['taʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

and	saw	the	square	tower	of	the	Cathedral	,
和	锯	这	正方形	塔	的	这	大教堂	,

并看到了大教堂的方形塔楼，

[ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [æt; ət] [ðæt] ['veri] [pleɪs] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [met] [hɪm] ,

and	he	remembered	how	at	that	very	place	his	father	had	met	him	,
和	他	记得	如何	在	那	非常	地方	他的	父亲	有	遇见	他	,

他想起父亲正是在这个地方遇见了他。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪdn] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn] ,

and	how	he	had	ridden	by	his	side	into	the	town	,
和	如何	他	有	骑	经过	他的	边	进入	这	镇	,

以及他如何骑马陪同他进城，

[ænd; ənd][hæd; həd] [biːn] [led][baɪ][hɪz; ɪz][hænd][ʌp][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] .

and	had	been	led	by	his	hand	up	to	the	hall	.
和	有	到过	引领	经过	他的	手	向上	到	这	大厅	.

他牵着她的手，把她领到了大厅。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] ['hevi] ,

His	heart	was	very	heavy	,
他的	心	曾是	非常	重的	,

他心情十分沉重。

[æz; əz][hiː; hi] [ˌrekə'lektɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn] [naʊ] [tuː; tə] [miːt] [ænd; ənd] ['welkəm] [hɪm] ;

as	he	recollected	there	was	no	one	now	to	meet	and	welcome	him	;
作为	他	回忆	那里	曾是	不	一	现在	到	见面	和	欢迎	他	;

他回想起当时的情景，发现现在已经没有人来迎接他了;

['skeəsli] ['eni] [wʌn][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd]['iːv(ə)n] [tel] [hɪz; ɪz] [θɔːts] ,

scarcely	any	one	to	whom	he	could	even	tell	his	thoughts	,
几乎	任何	一	到	谁	他	可以	甚至	告诉	他的	想法	,

他几乎没有可以倾诉心事的人。

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [tɔːl] [greɪv] ['bærənz][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

for	those	tall	grave	Barons	had	nothing	to	say	to	such	a	little	boy	,
为了	那些	高的	严重	男爵	有	没有什么	到	说	到	这样的	一个	小的	男生	,

那些高大威猛的男爵们，对这样一个小男孩无话可说。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'spekt] [ænd; ənd] [fɔ:'mæləti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['tri:tɪd] [hɪm] ,

and	the	very	respect	and	formality	with	which	they	treated	him	,
和	这	非常	尊重	和	正式	和	哪个	他们	治疗	他	,

他们对待他时所表现出的尊重和正式态度，

[meɪd] [hɪm] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm][ðem; ðəm] [stɪl] [mɔ:(r)] , [ɪ'speʃəli] [frɒm; frəm][ðə; ði][grɪm] - [feɪst]

made	him	shrink	from	them	still	more	,	especially	from	the	grim	-	faced
制成	他	收缩	从	他们	仍然	更多的	,	尤其	从	这	严峻	-	面对

[bər'nɑ:rd] ; [ænd; ənd] ['ɒzmənd] ,

Bernard	;	and	Osmond	,
伯纳德	;	和	奥斯蒙德	,

这让他更加畏惧他们，尤其是面容严肃的伯纳德；还有奥斯蒙德，

[hɪz; ɪz] [əʊn] [frend] [ænd; ənd] ['pleɪfeləʊ] , [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə][raɪd][fɑ:(r)][bɪ'haɪnd] , [æz; əz][ɪn'fɪəriə(r)]

his	own	friend	and	playfellow	,	was	obliged	to	ride	far	behind	,	as	inferior
他的	自己的	朋友	和	玩伴	,	曾是	有义务	到	骑	远的	在后面	,	作为	下

[ɪn][ræŋk] .

in	rank	.
在	秩	.

他自己的朋友和玩伴，由于地位低下，不得不远远地跟在后面。

[ðeɪ] ['entəd] [ðə; ði] [taʊn] [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [dɑ:k] .

They	entered	the	town	just	as	it	was	growing	dark	.
他们	进入	这	镇	只是	作为	它	曾是	生长	黑暗的	.

他们进入小镇时，天色已经渐渐暗了下来。

[kaʊnt] [bər'nɑ:rd] [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] ;

Count	Bernard	looked	back	and	arrayed	the	procession	;
数数	伯纳德	看起来	后退	和	排列	这	游行	;

伯纳德伯爵回头看了一眼，然后列队行进；

['erɪk] [di:] - [beɪd] ['rɪtʃəd] [sɪt] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] [nɒt] [lʊk] ['wɪəri] ,

Eric	de	Centeville	bade	Richard	sit	upright	and	not	look	weary	,
埃里克	德	-	巴德	理查德	坐	直立	和	不是	看	厌倦	,

埃里克·德·森特维尔吩咐理查德坐直，不要露出疲倦的神情。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔ:l][ðə; ði] [naɪts] [held] [bæk] [waɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dju:k] [rəʊd] [ə'ləʊn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn]

and	then	all	the	Knights	held	back	while	the	little	Duke	rode	alone	a	little	in
和	然后	全部	这	骑士	握住	后退	尽管	这	小的	公爵	骑	独自的	一个	小的	在

[əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [θru:] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] .

advance	of	them	through	the	gateway	.
进步	的	他们	通过	这	网关	.

然后，所有的骑士都留在原地，而小公爵独自一人骑马走在他们前面，穿过了城门。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dju:k] !

There	was	a	loud	shout	of	"	Long	live	the	little	Duke	!
那里	曾是	一个	大声	喊	的	"	长的	居住	这	小的	公爵	!

有人高喊："小公爵万岁！"

" [ænd; ənd] [kraʊdz] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] [wɜ:(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [tu:; tə] [geɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['entri] ,

"	and	crowds	of	people	were	standing	round	to	gaze	upon	his	entry	,
"	和	人群	的	人们	是	常设	圆形的	到	目光	之上	他的	入口	,

"大批民众围观他的入场。"

[səʊ] ['meni] [ðæt] [ðə; ði][bæg][ɒv; əv] [kɔɪnz] [wɒz; wəz] [su:n] ['emptid] [baɪ][hɪz; ɪz] [lɑ:'dʒes] .

so	many	that	the	bag	of	coins	was	soon	emptied	by	his	largesses	.
所以	许多	那	这	包	的	硬币	曾是	很快	清空	经过	他的	慷慨	.

他慷慨解囊，很快就把那袋硬币都花光了。

[ðə; ði] [həʊl] ['sɪti] [wɒz; wəz] [laɪk] [wʌn] [greɪt] ['kɑ:s(ə)l] , [ʃʌt] [ɪn][baɪ][ə; eɪ] [wɔ:l] [ænd; ənd] [məʊt] ,

The	whole	city	was	like	one	great	castle	,	shut	in	by	a	wall	and	moat	,
这	所有的	城市	曾是	喜欢	一	伟大的	城堡	,	关闭	在	经过	一个	墙	和	护城河	,

整座城市就像一座巨大的城堡，被城墙和护城河环绕。

[ænd; ənd] [wɪð] ['rɒloʊz] ['taʊə(r)] ['raɪzɪŋ] [æt; ət] [wʌn] [end] [laɪk] [ðə; ði] [kiːp] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

and	with	Rollo's	Tower	rising	at	one	end	like	the	keep	of	a	castle	,
和	和	罗洛的	塔	上升	在	一	结尾	喜欢	这	保持	的	一个	城堡	,

而罗洛塔则像城堡的塔楼一样耸立在一端。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ðɪðə(r)] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['tɜːnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːs] , [wen] [ðə; ði] [kaʊnt]

and	it	was	thither	that	Richard	was	turning	his	horse	,	when	the	Count
和	它	曾是	那里	那	理查德	曾是	转弯	他的	马	,	什么时候	这	数数

[ɒv; əv] ['haːkət] [sed] ,

of	Harcourt	said	,
的	哈考特	说	,

就在理查德调转马头的时候，哈考特伯爵说道：

" [neɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['leɪdi] . " { ['sɛvən] }

"	Nay	,	my	Lord	,	to	the	Church	of	our	Lady	.	"	{	7	}
"	不	,	我的	主	,	到	这	教会	的	我们的	女士	.	"	{	7	}

“不，我的主，去往圣母教堂。”{7}

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] ['djuːti] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'siːst] ,

It	was	then	considered	a	duty	to	be	paid	to	the	deceased	,
它	曾是	然后	经过考虑的	一个	责任	到	是	有薪酬的	到	这	死者	,

当时人们认为这是对死者应尽的义务。

[ðæt] [ðeə(r)] ['relətɪvz] [ænd; ənd] [frendz] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ðeɪ] [leɪ] [ɪn] [steɪt] ,

that	their	relatives	and	friends	should	visit	them	as	they	lay	in	state	,
那	他们的	亲属	和	朋友们	应该	访问	他们	作为	他们	躺	在	状态	,

允许亲友在遗体停灵时前来瞻仰。

[ænd; ənd] ['sprɪŋk(ə)l] [ðem; ðəm] [wɪð] [drɒps] [ɒv; əv] ['həʊli] ['wɔːtə(r)] ,

and	sprinkle	them	with	drops	of	holy	water	,
和	撒	他们	和	滴	的	圣	水	,

然后滴上几滴圣水。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [peɪ] [ðɪs] ['təʊkən] [ɒv; əv] [rɪ'spekt] .

and	Richard	was	now	to	pay	this	token	of	respect	.
和	理查德	曾是	现在	到	支付	这	令牌	的	尊重	.

现在轮到理查德表达这份敬意了。

[hiː; hi] ['trembld] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [jet] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] [səʊ] ['drɪəri] ,

He	trembled	a	little	,	and	yet	it	did	not	seem	quite	so	dreary	,
他	颤抖	一个	小的	,	和	然而	它	做过	不是	似乎	相当	所以	凄凉	,

他微微颤抖了一下，但气氛却并不显得那么阴郁。

[sɪns] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] [lʊk] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [feɪs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'kɔːdɪŋli] [rəʊd]

since	he	should	once	more	look	on	his	father's	face	,	and	he	accordingly	rode
自从	他	应该	一次	更多的	看	在	他的	父亲的	脸	,	和	他	因此	骑

[tə'wɔːdz] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

towards	the	Cathedral	.
向	这	大教堂	.

因为他还要再看一眼父亲的脸，于是他骑马朝大教堂走去。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðen] ['veri] [ˌʌn'laɪk] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [naʊ] ; [ðə; ði] [wɔːlz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [θɪk] ,

It	was	then	very	unlike	what	it	is	now	;	the	walls	were	very	thick	,
它	曾是	然后	非常	与此不同	什么	它	是	现在	;	这	墙壁	是	非常	厚的	,

当时的景象与现在截然不同；墙壁非常厚。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [smɔːl] [ænd; ənd] ['ɔːlməʊst] ['berid] [ɪn] ['hevi] [kɑːrvd] ['ɑːtʃɪz] , [ðə; ði] ['kɒləms] [wɪ'ðɪn]

the	windows	small	and	almost	buried	in	heavy	carved	arches	,	the	columns	within
这	视窗	小的	和	几乎	埋葬	在	重的	雕刻	拱门	,	这	列	之内

[wɜː(r); wə(r)] [ləʊ] ,

were	low	,
是	低的	,

窗户很小，几乎完全被厚重的雕花拱门遮蔽，里面的柱子也很低矮。

['klʌmzi] , [ænd; ənd]['sɜːkjələ(r)] ,
clumsy , **and** **circular** ,
笨拙 , 和 圆 ,

笨拙的，而且是圆形的，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][səʊ] [dɑːk] [ðæt] [ðə; ði] ['vɔːltɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːf] [kʊd; kəd]
and **it** **was** **usually** **so** **dark** **that** **the** **vaulting** **of** **the** **roof** **could**
和 它 曾是 通常 所以 黑暗的 那 这 拱形 的 这 屋顶 可以
['skeəsli] [biː; bi] [siːn] .
scarcely **be** **seen** .
几乎 是 已见 .

而且通常非常昏暗，几乎看不见屋顶的拱形结构。

[naʊ] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [həʊl] [flʌd] [ɒv; əv] [lait] [pɔː] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['evri] ['wɪndəʊ] ,
Now , **however** , **a** **whole** **flood** **of** **light** **poured** **forth** **from** **every** **window** ,
现在 , 然而 , 一个 所有的 洪水 的 光 倾倒 前进 从 每一个 窗户 ,

然而，此刻，每扇窗户都倾泻出耀眼的光芒。

[ænd; ənd] [wen] ['rɪtʃəd] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,
and **when** **Richard** **came** **to** **the** **door** ,
和 什么时候 理查德 来了 到 这 门 ,

当理查德走到门口时，

[hiː; hi] [sɔː] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [tɔːl] [θɪk] ['kænd(ə)ls] [ðæt] ['ɔːlweɪz] [bɜːnt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]
he **saw** **not** **only** **the** **two** **tall** **thick** **candles** **that** **always** **burnt** **on** **each** **side** **of** **the**
他 锯 不是 仅有的 这 二 高的 厚的 蜡烛 那 总是 烧焦的 在 每个 边 的 这
['ɔːltə(r)] ,
Altar ,
坛 ,

他不仅看到了祭坛两侧常年燃烧的两根又高又粗的蜡烛，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [stʊd] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [rəʊ] [reɪndʒd] [ɪn][ə; eɪ][skweə(r)] , ['ʃedɪŋ] [ə; eɪ][pjʊə(r)] ,
but **in** **the** **Chancel** **stood** **a** **double** **row** **ranged** **in** **a** **square** , **shedding** **a** **pure** ,
但 在 这 圣坛 站立 一个 双倍的 排 范围 在 一个 正方形 , 脱落 一个 纯的 ,

但在圣坛上，却矗立着两排呈正方形排列的圣像，散发着纯净的光芒。

['kwaɪət] ['brɪljənsi] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃiːfli] [ɒn][ðə; ði]['sɪlvə(r)][ænd; ənd][gəʊld]
quiet **brilliancy** **throughout** **the** **building** , **and** **chiefly** **on** **the** **silver** **and** **gold**
安静的 才华横溢 自始至终 这 建筑 , 和 主要 在 这 银 和 金子
['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
ornaments **of** **the** **Altar** .
装饰品 的 这 坛 .

整座建筑散发着静谧的光辉，尤其体现在祭坛上的金银饰品上。

[ˌaʊt'saɪd] [ðiːz] [laɪts] [nelt] [ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] [priːsts] [ɪn] [dɑːk] ['gɑːmənts] ,
Outside **these** **lights** **knelt** **a** **row** **of** **priests** **in** **dark** **garments** ,
外部 这些 灯 跪下 一个 排 的 神父 在 黑暗的 服装 ,

灯光之外，跪着一排身穿深色长袍的祭司。

[ðeə(r)] [hedz] [baʊd] ['əʊvə(r)][ðeə(r)][klɑːsp, klæsp][hændz] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['tʃɑːntɪd] [sɑːmz] ['saʊndɪŋ]
their **heads** **bowed** **over** **their** **clasped** **hands** , **and** **their** **chanted** **psalms** **sounding**
他们的 头部 鞠躬 超过 他们的 紧握 双手 , 和 他们的 吟诵 诗篇 听起来
[swiːt] ,
sweet ,
甜的 ,

他们低着头，双手紧握，吟唱的圣歌悦耳动听。

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['suːðɪŋ] ['mjuːzɪk] .
and **full** **of** **soothing** **music** .
和 满的 的 舒缓 音乐 .

充满了舒缓的音乐。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['gɑːdɪd] [speɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fɔːm] [leɪ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

Within	**that**	**guarded**	**space**	**was**	**a**	**bier**	**,**	**and**	**a**	**form**	**lay**	**on**	**it**	**.**
之内	那	守卫	空间	曾是	一个	柩	,	和	一个	形式	躺	在	它	.

在戒备森严的空间里，放着一副灵柩，上面躺着一个人。

['rɪtʃəd] ['trembld] [stɪl] [mɔː(r)] [wɪð] [ɔː] , [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [pɔːzd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz]

Richard	**trembled**	**still**	**more**	**with**	**awe**	**,**	**and**	**would**	**have**	**paused**	**,**	**but**	**he**	**was**
理查德	颤抖	仍然	更多的	和	敬畏	,	和	会	有	暂停	,	但	他	曾是

[ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [prə'siːd] .

obliged	**to**	**proceed**	**.**
有义务	到	继续	.

理查德因敬畏而更加颤抖，他本想停下来，但他不得不继续前进。

[hiː; hi] [dip] [hɪz; ɪz][hænd][ɪn][ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fɒnt] , [krɒst] [hɪz; ɪz] [braʊ] ,

He	**dipped**	**his**	**hand**	**in**	**the**	**water**	**of**	**the**	**font**	**,**	**crossed**	**his**	**brow**	**,**
他	浸入	他的	手	在	这	水	的	这	字体	,	交叉	他的	眉头	,

他将手伸入圣水池中，然后交叉额头，

[ænd; ənd] [keɪm] ['sləʊli] [ɒn] , ['sprɪŋk(ə)ld][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [drɒps] [ɒn][ðə; ði] ['laɪfləs] ['fɪgə(r)] , [ænd; ənd]

and	**came**	**slowly**	**on**	**,**	**sprinkled**	**the**	**remaining**	**drops**	**on**	**the**	**lifeless**	**figure**	**,**	**and**
和	来了	缓慢地	在	,	撒上	这	其余的	滴	在	这	无生命	数字	,	和

[ðen] [stʊd] [stɪl] .

then	**stood**	**still**	**.**
然后	站立	仍然	.

然后缓缓走上前，将剩下的几滴水洒在毫无生气的尸体上，然后静静地站着。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'preʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['naɪðə(r)] [briːð] [nɔː(r)]

There	**was**	**an**	**oppression**	**on**	**his**	**breast**	**as**	**if**	**he**	**could**	**neither**	**breathe**	**nor**
那里	曾是	一个	压迫	在	他的	胸部	作为	如果	他	可以	两者都不	呼吸	也不

[muːv] .

move	**.**
移动	.

他胸口像压着一块巨石，仿佛既无法呼吸也无法动弹。

[ðeə(r)] [leɪ] ['wɪljəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sɒːd] , [laɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [truː] ['krɪstʃən] ['wɒriə(r)] ,

There	**lay**	**William**	**of**	**the**	**Long**	**Sword**	**,**	**like**	**a**	**good**	**and**	**true**	**Christian**	**warrior**	**,**
那里	躺	威廉	的	这	长的	剑	,	喜欢	一个	好的	和	真的	基督教	战士	,

长剑威廉就那样躺在那里，像一位善良而忠诚的基督教战士。

[ə'reɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [sɒːd] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] ,

arrayed	**in**	**his**	**shining**	**armour**	**,**	**his**	**sword**	**by**	**his**	**side**	**,**	**his**	**shield**	**on**	**his**	**arm**	**,**
排列	在	他的	灼灼	盔甲	,	他的	剑	经过	他的	边	,	他的	盾	在	他的	手臂	,

他身披闪亮的盔甲，佩剑在身，持盾在臂，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krɒs] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz][hændz] , [klɑːsp, klæsp][ə'pɒn][hɪz; ɪz] [brest] .

and	**a**	**cross**	**between**	**his**	**hands**	**,**	**clasped**	**upon**	**his**	**breast**	**.**
和	一个	叉	之间	他的	双手	,	紧握	之上	他的	胸部	.

双手合十，胸前佩戴着十字架。

[hɪz; ɪz]['djuːkl]['mænt(ə)l][ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] , [laɪnd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [wɒz; wəz] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz]

His	**ducal**	**mantle**	**of**	**crimson**	**velvet**	**,**	**lined**	**with**	**ermine**	**,**	**was**	**round**	**his**	**shoulders**
他的	公爵	地幔	的	赤红	天鹅绒	,	衬里	和	貂	,	曾是	圆形的	他的	肩膀

,

,
,

他肩上披着一件镶有貂皮的深红色天鹅绒公爵披风。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['helmɪt] , [hɪz; ɪz] ['kɒrənet] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] [hed] ; [bʌt; bət] ,

and	**,**	**instead**	**of**	**a**	**helmet**	**,**	**his**	**coronet**	**was**	**on**	**his**	**head**	**;**	**but**	**,**
和	,	反而	的	一个	头盔	,	他的	冠	曾是	在	他的	头	;	但	,

而且，他头上戴的不是头盔，而是一顶小冠；但是，

[ɪn]['kɒntrɑːst] [wɪð] [ðɪs] [rɪtʃ] [ə'reɪ] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]['kɒlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːbɜːk] ,

in	contrast	with	this	rich	array	,	over	the	collar	of	the	hauberk	,
在	对比	和	这	富有的	大批	,	超过	这	衣领	的	这	锁子甲	,

与这丰富的装饰形成对比的是，在锁子甲的领子上，

[wɒz; wəz]['fəʊldɪd][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rʌf] [heə(r)] [ʃɜːt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [hæd; həd] [wɔːn]

was	folded	the	edge	of	a	rough	hair	shirt	,	which	the	Duke	had	worn
曾是	折叠	这	边缘	的	一个	粗糙的	头发	衬衫	,	哪个	这	公爵	有	磨损

[bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [rəʊbz] ,

beneath	his	robes	,
下面	他的	长袍	,

那是公爵穿在长袍下的一件粗糙的毛衣的边缘折叠起来的。

[ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl] , [ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] [kɔːps] [wɒz; wəz]['dɪs'rəʊbd][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [blʌd] - [steɪnd] ['gɑːmənts] .

unknown	to	all	,	until	his	corpse	was	disrobed	of	his	blood	-	stained	garments	.
未知	到	全部	,	直到	他的	尸体	曾是	脱衣	的	他的	血	-	染色	服装	.

直到他的尸体被剥去血迹斑斑的衣服，他才为人所知。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [lʊkt] [fʊl] [ɒv; əv][kɑːm] , ['sɒləm] [piːs] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['dʒentli] ['fɔːlən] [ə'sliːp]

His	face	looked	full	of	calm	,	solemn	peace	,	as	if	he	had	gently	fallen	asleep
他的	脸	看起来	满的	的	冷静的	,	庄严	和平	,	作为	如果	他	有	轻轻地	倒下	睡着了

,

,
,

他脸上满是平静、庄严的安详，仿佛已经安然入睡。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['əʊnli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [greɪt] [kɔːl][tuː; tə][ə'weɪkən] .

and	was	only	awaiting	the	great	call	to	awaken	.
和	曾是	仅有的	等待中	这	伟大的	称呼	到	觉醒	.

只是在等待唤醒的伟大召唤。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['təʊkən][ɒv; əv] ['vaɪələns] ['vɪzəb(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm] ,

There	was	not	a	single	token	of	violence	visible	about	him	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	令牌	的	暴力	可见的	关于	他	,

他身上没有丝毫暴力痕迹。

[seɪv] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd][bɔː(r)][ə; eɪ] [diːp] ['pɜːp(ə)l] [mɑːk] ,

save	that	one	side	of	his	forehead	bore	a	deep	purple	mark	,
节省	那	一	边	的	他的	前额	钻孔	一个	深的	紫色的	标记	,

只是他额头一侧有一块深紫色的印记。

[weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [fɜːst] [biːn] [strʌk] [baɪ][ðə; ði] [bləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][ɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'praɪvd]

where	he	had	first	been	struck	by	the	blow	of	the	oar	which	had	deprived
在哪里	他	有	第一的	到过	击	经过	这	吹	的	这	桨	哪个	有	被剥夺的

[hɪm][ɒv; əv] [sens] .

him	of	sense	.
他	的	感觉	.

他最初被船桨击中，失去知觉的地方。

" [siː] [juː; jʊ] [ðæt] , [maɪ] [lɔːd] ? " [sed] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] , [fɜːst] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['saɪləns] ,

"	See	you	that	,	my	Lord	?	"	said	Count	Bernard	,	first	breaking	the	silence	,
"	看	你	那	,	我的	主	?	"	说	数数	伯纳德	,	第一的	打破	这	沉默	,

“您看到了吗，大人？”伯纳德伯爵打破沉默说道。

[ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] , [diːp] , [stɜːn] [vɔɪs] .

in	a	low	,	deep	,	stern	voice	.
在	一个	低的	,	深的	,	船尾	嗓音	.

用低沉、沙哑、严厉的声音。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [hɜːd] ['lɪt(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['meni] ['aʊəz] [pɑːst] [seɪv] ['kaunsəl] [ə'genst] [ðə; ði] ['flemɪŋz] ,

Richard	had	heard	little	for	many	hours	past	save	counsels	against	the	Flemings	,
理查德	有	听到	小的	为了	许多	小时	过去的	节省	律师	反对	这	弗莱明	,

过去几个小时里，理查德几乎没听到什么消息，只有一些反对弗莱明人的劝告。

[ænd; ənd][plænz][ɒv; əv]['bɪtə(r)] ['enməti] [ə'genst] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mə:də]

and	plans	of	bitter	enmity	against	them	;	and	the	sight	of	his	murdered
和	计划	的	苦的	敌意	反对	他们	;	和	这	视线	的	他的	被谋杀

['fɑ:ðə(r)] ,

father	,
父亲	,

以及对他们怀有的仇恨计划；还有他亲眼目睹父亲被谋杀的情景，

[wɪð] [ðæt] [lʊk] [ænd; ənd] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪn] , ['faɪəd][hɪz; ɪz]['spɪrɪt] ,

with	that	look	and	tone	of	the	old	Dane	,	fired	his	spirit	,
和	那	看	和	语气	的	这	老的	丹恩	,	被解雇	他的	精神	,

那位丹麦老人的眼神和语气，点燃了他的斗志。

[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [trɑ:ns] [ɒv; əv]['saɪlənt] [ɔ:] [ænd; ənd] [gri:f] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , "

and	breaking	from	his	trance	of	silent	awe	and	grief	,	he	exclaimed	,	"
和	打破	从	他的	发呆	的	沉默的	敬畏	和	悲伤	,	他	惊呼	,	"

[ai] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ,

I	see	it	,
我	看	它	,

他从无声的敬畏和悲伤中回过神来，惊呼道：“我看到了！”

[ænd; ənd] ['dɪəli] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['treɪtə(r)] ['flemiŋ] [ə'baɪ] [ˌaɪ 'ti:] !

and	dearly	shall	the	traitor	Fleming	abye	it	!
和	亲爱的	将	这	叛徒	弗莱明	再见	它	!

叛徒弗莱明必将为此付出惨痛的代价!

" [ðen] , [ɪn'kʌrɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] [ə'plɔ:d] [lʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] , [hi:; hi] [prə'si:did] ,

"	Then	,	encouraged	by	the	applauding	looks	of	the	nobles	,	he	proceeded	,
"	然后	,	鼓励	经过	这	鼓掌	看起来	的	这	贵族	,	他	继续	,

“然后，在贵族们鼓掌的目光鼓舞下，他继续说道：

['fi:lɪŋ] [laɪk] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['tʃæmpiənz] [ɒv; əv][ˌɛfˌɑ:r'ju:] - [sɔ:ŋz] .

feeling	like	one	of	the	young	champions	of	Fru	Astrida's	songs	.
感觉	喜欢	一	的	这	年轻的	冠军	的	水果	-	歌曲	.

感觉自己像是弗鲁·阿斯特里达歌曲的年轻拥趸之一。

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] [wɒz; wəz] ['kʌləd] , [hɪz; ɪz] [aɪ] ['laɪtɪd] [ʌp] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

His	cheek	was	coloured	,	his	eye	lighted	up	,	and	he	lifted	his	head	,
他的	脸颊	曾是	有色	,	他的	眼睛	照明	向上	,	和	他	抬起	他的	头	,

他脸颊泛红，眼睛闪闪发光，抬起了头。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][heə(r)] [fel] [bæk] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ;

so	that	the	hair	fell	back	from	his	forehead	;
所以	那	这	头发	跌倒	后退	从	他的	前额	;

于是他额前的头发都向后垂了下来；

[hi:; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][hɪlt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [sɒ:d] , [ænd; ənd] [spəʊk] [ɒn][ɪn] [wɜ:dz] ,

he	laid	his	hand	on	the	hilt	of	his	father's	sword	,	and	spoke	on	in	words	,
他	铺设	他的	手	在	这	剑柄	的	他的	父亲的	剑	,	和	辐	在	在	字	,

他将手放在父亲的剑柄上，继续说道：

[pə'hæps] , [sə'dʒestid] [baɪ][sʌm; səm][seɪdʒ] .

perhaps	,	suggested	by	some	sage	.
也许	,	建议	经过	一些	圣人	.

或许是某位智者的建议。

" [jes] , ['ɑ:nulf] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] , [nəʊ] [ðæt] [dju:k] ['wɪljəm] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [rest]

"	Yes	,	Arnulf	of	Flanders	,	know	that	Duke	William	of	Normandy	shall	not	rest
"	是的	,	阿努尔夫	的	弗兰德斯	,	知道	那	公爵	威廉	的	诺曼底	将	不是	休息

[ˌʌnə'vendʒd] !

unavenged	!
未复仇	!

“是的，佛兰德斯的阿努尔夫，你要知道，诺曼底公爵威廉必将复仇雪恨！”

[ɒn] [ðɪs] [gʊd] [sɒ:d] [aɪ] [vaʊ] , [ðæt] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][maɪ] [ɑ:m] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [streŋθ] - -

On	this	good	sword	I	vow	,	that	,	as	soon	as	my	arm	shall	have	strength	-	-
在	这	好的	剑	我	发誓	,	那	,	作为	很快	作为	我的	手臂	将	有	力量	-	-

我以这把好剑起誓，一旦我的手臂恢复力量——

" [ðə; ðɪ] [rest] [wɒz; wəz] [left] [ʌn'spəʊkən] , [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [hænd] [wɒz; wəz] [leɪd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɑ:m] .

"	The	rest	was	left	unspoken	,	for	a	hand	was	laid	on	his	arm	.
"	这	休息	曾是	左边	未说出口的	,	为了	一个	手	曾是	铺设	在	他的	手臂	.

“其余的话都未说出口，因为一只手放在了他的胳膊上。”

[ə; eɪ] [pri:st] , [hu:] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tu:] [bi:n] ['ni:lɪŋ] [nɪə(r)] [ðə; ðɪ] [hed] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔ:ps] ,

A	priest	,	who	had	hitherto	been	kneeling	near	the	head	of	the	corpse	,
一个	牧师	,	WHO	有	迄今为止	到过	跪着	靠近	这	头	的	这	尸体	,

一位此前一直跪在尸体头部附近的牧师，

[hæd; həd] ['rɪz(ə)n] , [ænd; ənd] [stʊd] [tɔ:l] [ænd; ənd] [dɑ:k] ['əʊvə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [hi:; hi]

had	risen	,	and	stood	tall	and	dark	over	him	,	and	,	looking	up	,	he
有	升起	,	和	站立	高的	和	黑暗的	超过	他	,	和	,	寻找	向上	,	他

['rekəg'naɪzd] [ðə; ðɪ] [peɪl] ,

recognized	the	pale	,
认可	这	苍白	,

已经升起，高大而阴沉地站在他面前，他抬头望去，认出了那苍白的身影。

[greɪv] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv] ['mɑ:tɪn] , ['æbət] [ɒv; əv] - , [hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] [tʃi:f] [frend] [ænd; ənd]

grave	countenance	of	Martin	,	Abbot	of	Jumieges	,	his	father's	chief	friend	and
严重	面容	的	马丁	,	方丈	的	-	,	他的	父亲的	首席	朋友	和

['kaʊnsələ(r)] .

councillor	.
议员	.

马丁神情严肃，他是朱米耶日修道院院长，也是他父亲的主要朋友和顾问。

" ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] , [wɒt] ['seɪɪst] [ðaʊ] ? " [sed] [hi:; hi] , ['stɜ:nli] .

"	Richard	of	Normandy	,	what	sayest	thou	?	"	said	he	,	sternly	.
"	理查德	的	诺曼底	,	什么	萨耶斯特	你	?	"	说	他	,	严厉地	.

“诺曼底的理查德，你有什么话说？”他严厉地问道。

" [jes] , [hæŋ] [ðaɪ] [hed] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪ] [nɒt] , ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] [rɪ'pi:t] [ðəʊz] [wɜ:dz] .

"	Yes	,	hang	thy	head	,	and	reply	not	,	rather	than	repeat	those	words	.
"	是的	,	悬挂	你的	头	,	和	回复	不是	,	相当	比	重复	那些	字	.

“是的，低下头，不要回答，也不要重复那些话。”

[dʌst] [ðaʊ] [kʌm] [hɪə(r)] [tu:; tə] [dɪ'stɜ:b] [ðə; ðɪ] [pi:s] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ded] [wɪð] ['klæmə(r)] [fɔ:(r); fə(r)]

Dost	thou	come	here	to	disturb	the	peace	of	the	dead	with	clamours	for
多斯特	你	来	这里	到	打扰	这	和平	的	这	死的	和	喧闹声	为了

['vendʒəns] ?

vengeance	?
复仇	?

你来到这里是为了扰乱死者的安宁，大声疾呼复仇吗?

[dʌst] [ðaʊ] [vaʊ] [straɪf] [ænd; ənd] ['æŋgə(r)] [ɒn] [ðæt] [sɒ:d] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [drɔ:n] ,

Dost	thou	vow	strife	and	anger	on	that	sword	which	was	never	drawn	,
多斯特	你	发誓	冲突	和	愤怒	在	那	剑	哪个	曾是	绝不	绘制	,

你竟对着那把从未拔出的剑发誓要争斗和愤怒?

[seɪv] [ɪn] [ðə; ðɪ] [kɔ:z] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [pɔ:(r); pʊə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'strest] ?

save	in	the	cause	of	the	poor	and	distressed	?
节省	在	这	原因	的	这	贫穷的	和	苦恼	?

拯救穷人和受苦受难者?

[wʊdst] [ðaʊ] [rɒb] [hɪm] , [tu:; tə] [hu:z] ['sɜ:vɪs] [ðaɪ] [laɪf] [hæz; həz] [bi:n] [pledʒd] ,

Wouldst	thou	rob	Him	,	to	whose	service	thy	life	has	been	pledged	,
会	你	抢	他	,	到	谁	服务	你的	生活	有	到过	承诺	,

你竟想夺走你誓死效忠的那位的恩赐?

[ænd; ənd] [dɪ'vəʊt] [ðaɪ'self] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][fəʊ] ?

and	devote	thyself	to	that	of	His	foe	?
和	奉献	你自己	到	那	的	他的	敌人	?

你要献身于祂敌人的事业吗?

[ɪz] [ðɪs] [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [lɜːnt] [frɒm; frəm] [ðaɪ] ['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)] ?

Is	this	what	thou	hast	learnt	from	thy	blessed	father	?
是	这	什么	你	哈斯特	学会了	从	你的	蒙福	父亲	?

这就是你从你慈祥的父亲那里学到的吗?

" ['rɪtʃəd] [meɪd] [nəʊ]['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kʌvəd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] ,

"	Richard	made	no	answer	,	but	he	covered	his	face	with	his	hands	,
"	理查德	制成	不	回答	,	但	他	涵盖	他的	脸	和	他的	双手	,

理查德没有回答，而是用双手捂住了脸。

[tuː; tə][haɪd][ðə; ðɪ] [tɪəz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] ['striːmɪŋ] .

to	hide	the	tears	which	were	fast	streaming	.
到	隐藏	这	眼泪	哪个	是	快速地	流媒体	.

为了掩饰那夺眶而出的泪水。

" [lɔːd] ['æbət] , [lɔːd] ['æbət] , [ðɪs] ['pɑːsɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [bər'nɑːrd][ðə; ðɪ] [deɪn] .

"	Lord	Abbot	,	Lord	Abbot	,	this	passes	!	"	exclaimed	Bernard	the	Dane	.
"	主	方丈	,	主	方丈	,	这	通过	!	"	惊呼	伯纳德	这	丹恩	.

“院长大人，院长大人，这事过去了！”丹麦人伯纳德喊道。

" ['aʊə(r)] [jʌŋ] [lɔːd] [ɪz][nəʊ] [mʌŋk] ,

"	Our	young	Lord	is	no	monk	,
"	我们的	年轻的	主	是	不	僧	,

“我们这位年轻的主并非僧侣，

[ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [siː] [iːtʃ] [spɑːk] [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd] ['naɪtli] ['spɪrɪt] [kwentʃt] [æz; əz]

and	we	will	not	see	each	spark	of	noble	and	knightly	spirit	quenched	as
和	我们	将要	不是	看	每个	火花	的	高贵	和	骑士精神	精神	淬火	作为

[suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊz] [ɪt'self] . "

soon	as	it	shows	itself	.	"
很快	作为	它	演出	本身	.	"

我们绝不会眼睁睁地看着每一丝高尚的骑士精神火花在萌芽之初就被扼杀。

" [kaʊnt] [ɒv; əv] ['haːkət] , " [sed] ['æbət] ['mɑːtɪn] , " [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [ðə; ðɪ] [wɜːdz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sævɪdʒ]

"	Count	of	Harcourt	,	"	said	Abbot	Martin	,	"	are	these	the	words	of	a	savage
"	数数	的	哈考特	,	"	说	方丈	马丁	,	"	是	这些	这	字	的	一个	野蛮的

['peɪgən] ,

Pagan	,
异教徒	,

“哈考特伯爵，”马丁院长说道，“这难道是一个野蛮异教徒的话吗？”

[ɔː(r)][ɒv; əv][wʌn] [huː] [hæz; həz] [biːn] [wɒʃt] [ɪn]['jɒndə(r)]['blesɪd; blest] [fɒnt] ?

or	of	one	who	has	been	washed	in	yonder	blessed	font	?
或者	的	一	WHO	有	到过	洗过	在	远处	蒙福	字体	?

或者是指那受过圣水洗礼的人?

['nevə(r)] , [waɪl] [aɪ][hæv; həv]['paʊə(r)] , [ʃælt] [ðaʊ] ['dɑːkən] [ðə; ðɪ] [tʃaɪldz] [səʊl] [wɪð] [ðaɪ] [faʊl] [θɜːst]

Never	,	while	I	have	power	,	shalt	thou	darken	the	child's	soul	with	thy	foul	thirst
绝不	,	尽管	我	有	力量	,	应	你	变暗	这	孩子的	灵魂	和	你的	犯规	口渴

[ɒv; əv] [rɪ'vendʒ] ,

of	revenge	,
的	复仇	,

只要我还有权力，你就休想用你那邪恶的复仇欲望玷污孩子的灵魂。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðə; ðɪ] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['mɑːstə(r)] [wɪð] [ðə; ðɪ] [kraɪm] [hiː; hi][səʊ] [əb'hɔːd] ,

insult	the	presence	of	thy	master	with	the	crime	he	so	abhorred	,
侮辱	这	在场	的	你的	掌握	和	这	犯罪	他	所以	令人厌恶	,

以你主人最憎恶的罪行来侮辱他，

[nɔː(r)][ðə; ðɪ]['temp(ə)l][ɒv; əv] [hɪm] [huː] [keɪm] [tuː; tə]['pɑːd(ə)n] , [wɪð] [ðaɪ] ['heɪtrɪd] .

nor	the	temple	of	Him	who	came	to	pardon	,	with	thy	hatred	.
也不	这	寺庙	的	他	WHO	来了	到	赦免	,	和	你的	仇恨	.

也不要带着你的仇恨去敬拜那位前来赦免你的神的殿堂。

[wel] [duː; də][aɪ] [nəʊ] , [jiː; jɪ]['bærənz][ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

Well	do	I	know	,	ye	Barons	of	Normandy	,
出色地	做	我	知道	,	是的	男爵	的	诺曼底	,

我当然知道，诺曼底的男爵们。

[ðæt] [iːtʃ] [drɒp][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [blʌd] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [biː; bi]['gɪv(ə)n] , [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː] [brɪŋ] [bæk]

that	each	drop	of	your	blood	would	willingly	be	given	,	could	it	bring	back
那	每个	降低	的	你的	血	会	心甘情愿	是	给定	,	可以	它	带来	后退

['aʊə(r)] [dɪ'pɑːtɪd] [djuːk] ,

our	departed	Duke	,
我们的	已离开	公爵	,

你愿意献出每一滴血，只求它能让我们逝去的公爵复活。

[ɔː(r)] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['ɔːf(ə)n] [tʃaɪld] ; [bʌt; bət] , [ɪf] [jiː; ji][hæv; həv] [lʌvd] [ðə; ðɪ]['fɑːðə(r)] ,

or	guard	his	orphan	child	;	but	,	if	ye	have	loved	the	father	,
或者	警卫	他的	孤儿	孩子	;	但	,	如果	是的	有	喜爱	这	父亲	,

或者保护他的孤儿；但是，如果你们爱父亲，

[duː; də][hɪz; ɪz] ['bɪdɪŋ] - - [leɪ] [ə'saɪd] [ðæt] [ə'kɜːsɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['vendʒəns] ; [ɪf]

do	his	bidding	-	-	lay	aside	that	accursed	spirit	of	hatred	and	vengeance	;	if
做	他的	投标	-	-	躺	旁边	那	被诅咒的	精神	的	仇恨	和	复仇	;	如果

[jiː; ji] [lʌv] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ,

ye	love	the	child	,
是的	爱	这	孩子	,

遵从他的意愿——放下那该死的仇恨和复仇之心；如果你们爱这个孩子，

[siːk] [nɒt][tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪz; ɪz][səʊl] [mɔː(r)] ['diːpli] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] [b'ɪtərəst] [fəʊ] ,

seek	not	to	injure	his	soul	more	deeply	than	even	his	bitterest	foe	,
寻找	不是	到	损伤	他的	灵魂	更多的	深	比	甚至	他的	最苦涩的	敌人	,

不要试图比他最痛恨的敌人更深刻地伤害他的灵魂。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːnulf] [hɪm'self] , [hæθ] ['paʊə(r)][tuː; tə] [hɜːt] [hɪm] .

were	it	Arnulf	himself	,	hath	power	to	hurt	him	.
是	它	阿努尔夫	他自己	,	有	力量	到	伤害	他	.

如果是阿努尔夫本人，他有能力伤害他。

" [ðə; ðɪ]['bærənz][wɜː(r); wə(r)] ['saɪlənst] , [wɒt'evə(r)] [ðeə(r)] [θɔːts] [maɪt] [biː; bi] , [ænd; ənd] ['æbət]

"	The	Barons	were	silenced	,	whatever	their	thoughts	might	be	,	and	Abbot
"	这	男爵	是	沉默	,	任何	他们的	想法	可能	是	,	和	方丈

['mɑːtɪn] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ,

Martin	turned	to	Richard	,
马丁	转向	到	理查德	,

“男爵们噤声了，无论他们心里在想什么，马丁院长转向理查德，

[huːz] [tɪəz] [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['drɒpɪŋ] [fɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ,

whose	tears	were	still	dropping	fast	through	his	fingers	,
谁	眼泪	是	仍然	下降	快速地	通过	他的	手指	,

他的眼泪仍然从指缝间快速滑落，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [lɑːst] [wɜːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [rɪ'tɜːnd] [mɔː(r)] ['klɪəli] [ə'pɒn]

as	the	thought	of	those	last	words	of	his	father	returned	more	clearly	upon
作为	这	想法	的	那些	最后的	字	的	他的	父亲	返回	更多的	清楚地	之上

[hɪm] .

him	.
他	.

父亲临终前的话语在他脑海中越发清晰。

[ðə; ði] ['æbət] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [spəʊk] ['dʒentli] [tuː; tə] [hɪm] .

The	Abbot	laid	his	hand	on	his	head	,	and	spoke	gently	to	him	.
这	方丈	铺设	他的	手	在	他的	头	,	和	辐	轻轻地	到	他	.

方丈将手放在他的头上，轻声细语地对他说。

" [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [tɪəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɔfənd] [hɑːt] , [ai] [trʌst] , " [sed] [hiː; hi] .

"	These	are	tears	of	a	softened	heart	,	I	trust	,	"	said	he	.
"	这些	是	眼泪	的	一个	软化	心	,	我	相信	,	"	说	他	.

“我相信，这是颗柔软的心流下的眼泪，”他说。

" [ai] [wel] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðaʊ] [dɪdst] [skeəs] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wɜːt] ['seɪɪŋ] . "

"	I	well	believe	that	thou	didst	scarce	know	what	thou	wert	saying	.	"
"	我	出色地	相信	那	你	迪斯特	稀少	知道	什么	你	沃特	说	.	"

“我完全相信你根本不知道自己在说什么。”

" [fə'gɪv] [ˌem 'iː] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [spiːk] .

"	Forgive	me	!	"	said	Richard	,	as	well	as	he	could	speak	.
"	原谅	我	!	"	说	理查德	,	作为	出色地	作为	他	可以	说话	.

“请原谅我！”理查德用他所能发出的最清晰的声音说道。

" [siː] [ðeə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [priːst] , ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [lɑːdʒ] [krɒs] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] ,

"	See	there	,	"	said	the	priest	,	pointing	to	the	large	Cross	over	the	Altar	,
"	看	那里	,	"	说	这	牧师	,	指向	到	这	大的	叉	超过	这	坛	,

“看那里，”神父指着祭坛上方的大十字架说。

" [ðaʊ] [nəʊ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] ['seɪkrɪd] [saɪn] ?

"	thou	knowest	the	meaning	of	that	sacred	sign	?
"	你	最了解	这	意义	的	那	神圣	符号	?

你知道那个神圣符号的含义吗?

" ['rɪtʃəd] [baʊd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [ə'sent] [ænd; ənd] ['revərəns] .

"	Richard	bowed	his	head	in	assent	and	reverence	.
"	理查德	鞠躬	他的	头	在	同意	和	尊敬	.

理查德低头表示赞同和敬意。

" [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] [ɒv; əv] [fə'gɪvnəs] , " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['æbət] .

"	It	speaks	of	forgiveness	,	"	continued	the	Abbot	.
"	它	说话	的	饶恕	,	"	持续	这	方丈	.

“它象征着宽恕，”方丈继续说道。

" [ænd; ənd] [nəʊ] [ðaʊ] [huː] [geɪv] [ðæt] ['pɑːd(ə)n] ?

"	And	knowest	thou	who	gave	that	pardon	?
"	和	最了解	你	WHO	给予	那	赦免	?

“你知道是谁赦免了你吗？”

[ðə; ði] [sʌn] [fə'geɪv] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] ;

The	Son	forgave	His	murderers	;
这	儿子	原谅了	他的	杀人犯	;

圣子宽恕了杀害他的人；

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ðem; ðəm] [huː] [sluː] [hɪz; ɪz] [sʌn] . [ænd; ənd] [ʃælt] [ðaʊ] [kɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['vendʒəns] ? "

the	Father	them	who	slew	His	Son	.	And	shalt	thou	call	for	vengeance	?	"
这	父亲	他们	WHO	一万	他的	儿子	.	和	应	你	称呼	为了	复仇	?	"

父神要惩罚那些杀害祂儿子的人。你难道要呼求复仇吗?

" [bʌt; bət] [əʊ] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['lʊkɪŋ] [ʌp] , " [mʌst; məst] [ðæt] ['kruːəl] , ['mɜːdərəs] ['treɪtə(r)] ['glɔːri]

"	But	oh	!	"	said	Richard	,	looking	up	,	"	must	that	cruel	,	murderous	traitor	glory
"	但	哦	!	"	说	理查德	,	寻找	向上	,	"	必须	那	残忍的	,	杀人犯	叛徒	荣耀

[ʌn'pʌnɪʃt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kraɪm] ,

unpunished	in	his	crime	,
未受惩罚	在	他的	犯罪	,

“但是！”理查德抬起头说，“那个残忍的、杀人如麻的叛徒难道就应该逍遥法外吗？”

[waɪl] [ðeə(r)] [laɪz] - - " [ænd; ənd] [ə'gen] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [kʌt] [ɒf] [baɪ] [tɪəz] .

while	there	lies	-	-	"	and	again	his	voice	was	cut	off	by	tears	.
尽管	那里	谎言	-	-	"	和	再次	他的	嗓音	曾是	切	离开	经过	眼泪	.

“而那里躺着——”他的声音再次被泪水打断。

" ['vendʒəns] [ʃæl; ʃəl]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ˌəʊvə'teɪk] [ðə; ði] ['sɪnə(r)] , " [sed] ['mɑːtɪn] , " [ðə; ði] ['vendʒəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] ,

"	Vengeance	shall	surely	overtake	the	sinner	,	"	said	Martin	,	"	the	vengeance	of	the	Lord	,
"	复仇	将	一定	超过	这	罪人	,	"	说	马丁	,	"	这	复仇	的	这	主	,

“罪人必遭报应，”马丁说，“这是主的报应。”

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [gʊd] [taɪm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][nɒt][biː; bi][ɒv; əv][ðaɪ] [siːkɪŋ] .

and	in	His	own	good	time	,	but	it	must	not	be	of	thy	seeking	.
和	在	他的	自己的	好的	时间	,	但	它	必须	不是	是	的	你的	寻求	.

祂会在祂认为合适的时候成就此事，但这并非你所寻求的。

[neɪ] , ['rɪtʃəd] ,

Nay	,	Richard	,
不	,	理查德	,

不，理查德，

[ðaʊ] [ɑːt][ɒv; əv][ɔːl] [men] [ðə; ði][məʊst] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃəʊ] [lʌv] [ænd; ənd] ['mɜːsi] [tuː; tə] ['ɑːnulf] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .

thou	art	of	all	men	the	most	bound	to	show	love	and	mercy	to	Arnulf	of	Flanders	.
你	艺术	的	全部	男人	这	最多	边界	到	展示	爱	和	怜悯	到	阿努尔夫	的	弗兰德斯	.

你比任何人都更应该对佛兰德斯的阿努尔夫表达爱和怜悯。

[jes] , [wen] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] [tʌtʃt] [hɪm] ,

Yes	,	when	the	hand	of	the	Lord	hath	touched	him	,
是的	,	什么时候	这	手	的	这	主	有	感动	他	,

是的，当主的手触摸他的时候，

[ænd; ənd] [baʊd] [hɪm] [daʊn] [ɪn] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [kraɪm] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] , [ðæt] [ðaʊ] ,

and	bowed	him	down	in	punishment	for	his	crime	,	it	is	then	,	that	thou	,
和	鞠躬	他	向下	在	惩罚	为了	他的	犯罪	,	它	是	然后	,	那	你	,

你因他的罪行而将他按倒在地，惩罚他的罪行，那时，

[huːm] [hiː; hi] [hæθ] [məʊst] ['diːpli] ['ɪndʒəd] , [ʃʊdst] [stretʃ] [aʊt] [ðaɪn] [hænd][tuː; tə][eɪd][hɪm] ,

whom	he	hath	most	deeply	injured	,	shouldst	stretch	out	thine	hand	to	aid	him	,
谁	他	有	最多	深	受伤	,	应该	拉紧	出去	你的	手	到	援助	他	,

谁被他伤害得最深，就应该向他伸出援手。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [hɪm] [wɪð] ['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] .

and	receive	him	with	pardon	and	peace	.
和	收到	他	和	赦免	和	和平	.

并以宽恕与和平接纳他。

[ɪf] [ðaʊ] [dʌst] [vaʊ] [ɔːt] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)] ,

If	thou	dost	vow	aught	on	the	sword	of	thy	blessed	father	,
如果	你	朋友	发誓	零	在	这	剑	的	你的	蒙福	父亲	,

如果你以你蒙福之父的剑起誓，

[ɪn][ðə; ði] ['sæŋktʃuəri] [ɒv; əv] [ðaɪ] [rɪ'diːmə(r)] , [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [vaʊ] .

in	the	sanctuary	of	thy	Redeemer	,	let	it	be	a	Christian	vow	.
在	这	避难所	的	你的	救世主	,	让	它	是	一个	基督教	发誓	.

在救世主的圣殿里，让它成为基督徒的誓言。

" ['rɪtʃəd] [wept] [tuː] ['bɪtəli] [tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd][bər'nɑːrd][diː] ['haːkət] , ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ,

"	Richard	wept	too	bitterly	to	speak	,	and	Bernard	de	Harcourt	,	taking	his	hand	,
"	理查德	哭泣	也	苦涩地	到	说话	,	和	伯纳德	德	哈考特	,	采取	他的	手	,

理查德哭得太厉害，说不出话来，伯纳德·德·哈库尔握住他的手，

[led] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] .

led	him	away	from	the	Church	.
引领	他	离开	从	这	教会	.

这让他远离了教会。

['tʃæptə(r)] [θriː]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[djuːk] ['wɪljəm] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] [sɒːd] [wɒz; wəz] ['berid] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɪn] [haɪ] [pɒmp]

Duke	William	of	the	Long	Sword	was	buried	the	next	morning	in	high	pomp
公爵	威廉	的	这	长的	剑	曾是	埋葬	这	下一个	早晨	在	高的	盛大场面

[ænd; ənd] [steɪt] ,

and	state	,
和	状态	,

长剑公爵威廉于次日清晨被隆重而隆重地安葬。

[wɪð] ['meni] [ə; eɪ] [preə(r)] [ænd; ənd] [sɑːm] ['tʃɑːntɪd] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [greɪv] .

with	many	a	prayer	and	psalm	chanted	over	his	grave	.
和	许多	一个	祷告	和	诗篇	吟诵	超过	他的	严重	.

许多人在他的墓前诵读祷文和赞美诗。

[wen] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , ['lɪt(ə)l] ['rɪtʃəd] , [huː] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [stʊd] [ɔː(r)] [nelt] ['nɪərɪst]

When	this	was	over	,	little	Richard	,	who	had	all	the	time	stood	or	knelt	nearest
什么时候	这	曾是	超过	,	小的	理查德	,	WHO	有	全部	这	时间	站立	或者	跪下	最近的

[ðə; ði] [kɔːps] ,

the	corpse	,
这	尸体	,

这一切结束后，一直站在或跪在尸体附近的小理查德

[ɪn][wʌn] [dʌl] ['hevi] [driːm] [ɒv; əv]['wʌndə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] , [wɒz; wəz][led] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] ,

in	one	dull	heavy	dream	of	wonder	and	sorrow	,	was	led	back	to	the	palace	,
在	一	乏味的	重的	梦	的	想知道	和	悲哀	,	曾是	引领	后退	到	这	宫殿	,

在一个沉闷沉重的梦境中，既有惊奇也有悲伤，他被带回了宫殿。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['hevi] , [blæk] ['gɑːmənts] [wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] [ɒf] ,

and	there	his	long	,	heavy	,	black	garments	were	taken	off	,
和	那里	他的	长的	,	重的	,	黑色的	服装	是	已采取	离开	,

于是，他身上又长又重的黑色衣服被脱了下来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [drest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ʃɔːt] ['skɑːlət] ['tjuːnɪk] , [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['keəfəli]

and	he	was	dressed	in	his	short	scarlet	tunic	,	his	hair	was	carefully
和	他	曾是	穿着	在	他的	短的	猩红	束腰外衣	,	他的	头发	曾是	小心

[ə'reɪndʒd] ,

arranged	,
安排	,

他身穿一件短款猩红色束腰外衣，头发一丝不苟地梳理着。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [daʊn] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] , [weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt]

and	then	he	came	down	again	into	the	hall	,	where	there	was	a	great
和	然后	他	来了	向下	再次	进入	这	大厅	,	在哪里	那里	曾是	一个	伟大的

[ə'sembli] [ɒv; əv]['bærənz] ,

assembly	of	Barons	,
集会	的	男爵	,

然后他又下到大厅，那里聚集着一大群男爵。

[sʌm; səm][ɪn] ['ɑːmə(r)] , [sʌm; səm][ɪn] [lɒŋ] [fɜːd] [gaʊnz] , [huː] [hæd; həd][ɔːl] [biːn] [ə'tendɪŋ] [hɪz; ɪz]

some	in	armour	,	some	in	long	furred	gowns	,	who	had	all	been	attending	his
一些	在	盔甲	,	一些	在	长的	毛茸茸的	礼服	,	WHO	有	全部	到过	参加	他的

['fɑːˌðərz] ['beriəl] .

father's	burial	.
父亲的	葬礼	.

有的身穿盔甲，有的身穿长毛皮袍，他们都来参加他父亲的葬礼。

['rɪtʃəd] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'zaɪəd] [baɪ][sɜː(r)]['erɪk][diː] - , [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] ,

Richard	,	as	he	was	desired	by	Sir	Eric	de	Centeville	,	took	off	his	cap	,
理查德	,	作为	他	曾是	想要的	经过	先生	埃里克	德	-	,	采取	离开	他的	帽	,

理查德按照埃里克·德·森特维尔爵士的要求，摘下了帽子。

[ænd; ənd] [baʊd] [ləʊ] [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['revərəns] [wɪð] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] ['griːtɪd] [hɪz; ɪz] ['entrəns]

and	bowed	low	in	reply	to	the	reverences	with	which	they	all	greeted	his	entrance
和	鞠躬	低的	在	回复	到	这	敬意	和	哪个	他们	全部	问候	他的	入口

,

,

,

他深深鞠躬，以回应众人对他入场的敬意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] ['sləʊli] [krɒst] [ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [frɒm; frəm][ðə; ði]

and	he	then	slowly	crossed	the	hall	,	and	descended	the	steps	from	the
和	他	然后	缓慢地	交叉	这	大厅	,	和	下降	这	步骤	从	这

[dɔː(r)] ,

door	,
门	,

然后他缓缓穿过大厅，走下门口的台阶。

[waɪl] [ðeɪ] [fɔːmd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd][hɪm] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋks] - - [ðə; ði]

while	they	formed	into	a	procession	behind	him	,	according	to	their	ranks	-	-	the
尽管	他们	形成	进入	一个	游行	在后面	他	,	根据	到	他们的	排名	-	-	这

[djuːk] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [fɜːst] ,

Duke	of	Brittany	first	,
公爵	的	布列塔尼	第一的	,

他们按照等级列队跟在他身后——布列塔尼公爵走在最前面，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl][ðə; ði] [rest] ,

and	then	all	the	rest	,
和	然后	全部	这	休息	,

然后是其余的一切，

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][pʊrɪst; pɔːrɪst] [naɪt] [huː] [held] [hɪz; ɪz]['mænə(r)] [ɪ'miːdiətli] [frɒm; frəm][ðə; ði] [djuːk]

down	to	the	poorest	knight	who	held	his	manor	immediately	from	the	Duke
向下	到	这	最贫困	骑士	WHO	握住	他的	庄园	立即地	从	这	公爵

[ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

of	Normandy	.
的	诺曼底	.

甚至包括直接从诺曼底公爵那里继承庄园的最贫穷的骑士。

[ðʌs] , [ðeɪ] [prə'siːdid] , [ɪn] [sləʊ] [ænd; ənd] ['spləm] ['ɔːdə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːtʃ]

Thus	,	they	proceeded	,	in	slow	and	solemn	order	,	till	they	came	to	the	church
因此	,	他们	继续	,	在	慢的	和	庄严	命令	,	直到	他们	来了	到	这	教会

[ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] .

of	our	Lady	.
的	我们的	女士	.

于是，他们以缓慢而庄严的秩序，一路前行，直到来到圣母教堂。

[ðə; ði]['klɜːdʒi][wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [ɔːl'redi] , [reɪndʒd][ɪn][ræŋks][ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪə(r)] ;

The	clergy	were	there	already	,	ranged	in	ranks	on	each	side	of	the	Choir	;
这	牧师	是	那里	已经	,	范围	在	排名	在	每个	边	的	这	唱诗班	;

神职人员早已到场，列队站在唱诗班两侧；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ɪn][ðeə(r)]['maɪtə(r)][ænd; ənd] [rɪtʃ] [rəʊbz] , [iːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɑːstərəl] [stɑːf] [ɪn]
and **the** **Bishops** **,** **in** **their** **mitres** **and** **rich** **robes** **,** **each** **with** **his** **pastoral** **staff** **in**
和 这 主教们 , 在 他们的 主教冠 和 富有的 长袍 , 每个 和 他的 牧灵 职员 在
[hɪz; ɪz][hænd] ,
his **hand** **,**
他的 手 ,

主教们头戴主教冠，身着华丽长袍，每人手持牧杖。

[wɜː(r); wə(r)] ['stændɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði]['ɔːltə(r)] .
were **standing** **round** **the** **Altar** **.**
是 常设 圆形的 这 坛 .

他们围站在祭坛周围。

[æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] ['entəd] , [ðeə(r)] [ə'rəʊz][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɑːnsl] [ðə; ði]
As **the** **little** **Duke** **entered** **,** **there** **arose** **from** **all** **the** **voices** **in** **the** **Chancel** **the**
作为 这 小的 公爵 进入 , 那里 出现 从 全部 这 声音 在 这 圣坛 这
[fʊl] ,
full **,**
满的 ,

小公爵进来时，圣坛内所有的声音都响起了热烈的欢呼声。

[laʊd] , [klɪə(r)] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][tiː] ['diːˌɒm] [ˌlɔː'deɪməs] , ['ekəʊɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [dɑːk] [vɔːlts] [ɒv; əv][ðə; ði]
loud **,** **clear** **chant** **of** **Te** **Deum** **Laudamus** **,** **echoing** **among** **the** **dark** **vaults** **of** **the**
大声 , 清除 呗 的 特 赞美神 赞美诗 , 回声 之中 这 黑暗的 金库 的 这
[ruːf] .
roof **.**
屋顶 .

响亮清晰的《赞美颂》吟唱声在黑暗的屋顶穹顶间回荡。

[tuː; tə] [ðæt] [saʊnd] , ['rɪtʃəd] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði]['kwaɪə(r)] , [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['hevi] , [krɒst] -
To **that** **sound** **,** **Richard** **walked** **up** **the** **Choir** **,** **to** **a** **large** **,** **heavy** **,** **crossed** **-**
到 那 声音 , 理查德 步行 向上 这 唱诗班 , 到 一个 大的 , 重的 , 交叉 -
[legd] ,
legged **,**
腿 ,

伴着这声音，理查德走上唱诗班席位，来到一个高大、沉重、盘腿而坐的……

[kɑːrvd] [tʃeə(r)] , [reɪzd] [ɒn] [tuː] [steps] , [dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [steps] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːltə(r)][bɪ'gæn] ,
carved **chair** **,** **raised** **on** **two** **steps** **,** **just** **before** **the** **steps** **of** **the** **Altar** **began** **,**
雕刻 椅子 , 提高 在 二 步骤 , 只是 前 这 步骤 的 这 坛 开始 ,

祭坛台阶前，摆放着一把雕花椅子，椅子架在两级台阶上。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [stʊd] , [bər'nɑːrd][diː] ['haːkət] [ænd; ənd]['erɪk][diː] - [ɒn] [iːtʃ] [saɪd]
and **there** **he** **stood** **,** **Bernard** **de** **Harcourt** **and** **Eric** **de** **Centeville** **on** **each** **side**
和 那里 他 站立 , 伯纳德 德 哈考特 和 埃里克 德 - 在 每个 边
[ɒv; əv][hɪm] ,
of **him** **,**
的 他 ,

他站在那里，伯纳德·德·哈库尔和埃里克·德·森特维尔分别站在他两侧。

[ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['ʌðə(r)] ['væsl] [ɪn] [djuː]['ɔːdə(r)] , [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)] .
and **all** **his** **other** **vassals** **in** **due** **order** **,** **in** **the** **Choir** **.**
和 全部 他的 其他 附庸 在 到期的 命令 , 在 这 唱诗班 .

以及他所有其他封臣，按顺序进入唱诗班。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃɑːnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪm] [wɒz; wəz] [endid] , [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['həʊli]
After **the** **beautiful** **chant** **of** **the** **hymn** **was** **ended** **,** **the** **service** **for** **the** **Holy**
后 这 美丽的 呗 的 这 圣歌 曾是 结束 , 这 服务 为了 这 圣
[kə'mjuːniən] [bɪ'gæn] .
Communion **began** **.**
圣餐 开始 .

优美的圣歌吟唱结束后，圣餐仪式开始了。

[wen] [ðə; ði] [taɪm] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒfərɪŋ] , [iːtʃ] ['nəʊb(ə)l] [geɪv] [gəʊld] [ɔː(r)] ['sɪlvə(r)] ;

When	the	time	came	for	the	offering	,	each	noble	gave	gold	or	silver	;
什么时候	这	时间	来了	为了	这	提供	,	每个	高贵	给予	金子	或者	银	;

到了献祭的时候，每个贵族都献上了金子或银子；

[ænd; ənd] , ['lɑːstli] , - [ɒv; əv] - [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	,	lastly	,	Rainulf	of	Ferrieres	came	up	to	the	step	of	the	Altar	with	a
和	,	最后	,	-	的	-	来了	向上	到	这	步	的	这	坛	和	一个

['kʊʃ(ə)n] ,

cushion	,
软垫	,

最后，费里埃尔的雷努尔夫带着一个垫子走到祭坛台阶前。

[ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pleɪst] [ə; eɪ] ['sɜːklət] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ðə; ði] ['djuːkl] ['kɒrənet] ; [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['bærən]

on	which	was	placed	a	circlet	of	gold	,	the	ducal	coronet	;	and	another	Baron
在	哪个	曾是	放置	一个	圆环	的	金子	,	这	公爵	冠	;	和	其他	男爵

,

,
,

上面放着一圈金环，即公爵冠冕；还有另一位男爵，

['fɒləʊɪŋ] [hɪm] ['kləʊsli] , ['kærid] [ə; eɪ] [lɒŋ] , ['hevi] [sɒːd] , [wɪð] [ə; eɪ] [krɒs] ['hænd(ə)l] .

following	him	closely	,	carried	a	long	,	heavy	sword	,	with	a	cross	handle	.
下列的	他	密切	,	携带	一个	长的	,	重的	剑	,	和	一个	叉	处理	.

紧随其后的是一把又长又重的剑，剑柄是十字形的。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] [rɪ'siːvd] [bəuθ] ['kɒrənet] [ænd; ənd] [sɒːd] , [ænd; ənd] [leɪd] [ðem; ðəm]

The	Archbishop	of	Rouen	received	both	coronet	and	sword	,	and	laid	them
这	大主教	的	鲁昂	已收到	两个都	冠	和	剑	,	和	铺设	他们

[ɒn] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] .

on	the	Altar	.
在	这	坛	.

鲁昂大主教接受了冠冕和宝剑，并将它们放在祭坛上。

[ðen] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] [prə'siːdid] .

Then	the	service	proceeded	.
然后	这	服务	继续	.

然后仪式继续进行。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn] ['ɪnfənsi] , [ænd; ənd]

At	that	time	the	rite	of	Confirmation	was	administered	in	infancy	,	and
在	那	时间	这	仪式	的	确认	曾是	管理	在	婴儿期	,	和

['rɪtʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

当时，坚信礼是在婴儿时期举行的，理查德

[huː] [hæd; həd] [biːn] [kən'fɜːmd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['gɒdfɑːðə(r)] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

who	had	been	confirmed	by	his	godfather	,	the	Archbishop	of	Rouen	,
WHO	有	到过	确认的	经过	他的	教父	,	这	大主教	的	鲁昂	,

[ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [hɪz; ɪz] ['bæptɪzəm] ,

immediately	after	his	baptism	,
立即地	后	他的	洗礼	,

他在受洗后立即得到了教父，即鲁昂大主教的确认。

[nelt] [ɪn] ['sɒləm] [ɔː] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['həʊli] ['sækrəmənt] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] ,

knelt	in	solemn	awe	to	receive	the	other	Holy	Sacrament	from	his	hands	,
跪下	在	庄严	敬畏	到	收到	这	其他	圣	圣餐	从	他的	双手	,

他虔诚地跪下，从他手中接过另一件圣餐。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ɔːl] [ðə; ði] ['klɜːdʒi] [hæd; həd] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] . { [eit] }

as	soon	as	all	the	clergy	had	communicated	.	{	8	}
作为	很快	作为	全部	这	牧师	有	沟通	.	{	8	}

所有神职人员都沟通完毕后，就立即采取了行动。{8}

[wen] [ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['əʊvə(r)] ,

When	the	administration	was	over	,
什么时候	这	行政	曾是	超过	,

政府任期结束后，

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [led] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [step] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːltə(r)] [baɪ] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] ,

Richard	was	led	forward	to	the	step	of	the	Altar	by	Count	Bernard	,
理查德	曾是	引领	向前	到	这	步	的	这	坛	经过	数数	伯纳德	,

理查德在伯纳德伯爵的搀扶下走到祭坛台阶前。

[ænd; ənd] [sɜː(r)] ['erɪk] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , ['leɪɪŋ] [wʌn] [hænd] [ə'pɒn] [bəuθ] [hɪz; ɪz] ,

and	Sir	Eric	,	and	the	Archbishop	,	laying	one	hand	upon	both	his	,
和	先生	埃里克	,	和	这	大主教	,	躺下	一	手	之上	两个都	他的	,

埃里克爵士和坎特伯雷大主教，一只手放在他的两只手上，

[æz; əz] [hiː; hi] [held] [ðem; ðəm] [klɑːsp, klæsp] [tə'geðə(r)] , [di'mɑːnd, -'mænd] [ɒv; əv] [hɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm]

as	he	held	them	clasped	together	,	demanded	of	him	,	in	the	name
作为	他	握住	他们	紧握	一起	,	要求	的	他	,	在	这	姓名

[ɒv; əv] [gɒd] ,

of	God	,
的	上帝	,

他将它们紧紧握在一起，以神的名义向他质问：

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ðeə(r)] [gʊd] [ænd; ənd]

and	of	the	people	of	Normandy	,	whether	he	would	be	their	good	and
和	的	这	人们	的	诺曼底	,	无论	他	会	是	他们的	好的	和

[truː] ['ruːlə(r)] ,

true	ruler	,
真的	统治者	,

诺曼底人民也想知道，他是否会成为他们善良正直的统治者。

[gɑːd] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [fəʊz] , [meɪn'teɪn] [truːθ] , ['pʌnɪʃ] [ɪ'nɪkwəti] , [ænd; ənd] [prə'tekt] [ðə; ði]

guard	them	from	their	foes	,	maintain	truth	,	punish	iniquity	,	and	protect	the
警卫	他们	从	他们的	敌人	,	维持	真相	,	惩治	罪恶	,	和	保护	这

[tʃɜːtʃ] .

Church	.
教会	.

保护他们免受敌人侵害，维护真理，惩罚罪恶，保护教会。

" [ai] [wɪl] ! " ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃədz] [jʌŋ] , [tremblɪŋ] [vɔɪs] , " [səʊ] [help] [ˌem 'iː] [gɒd] !

"	I	will	!	"	answered	Richard's	young	,	trembling	voice	,	"	So	help	me	God	!
"	我	将要	!	"	回答	理查德的	年轻的	,	发抖	嗓音	,	"	所以	帮助	我	上帝	!

“我愿意！”理查德用他年轻而颤抖的声音回答道，“上帝保佑我！”

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [nelt] , [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['həʊli] ['gɔspəlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði]

"	and	he	knelt	,	and	kissed	the	book	of	the	Holy	Gospels	,	which	the
"	和	他	跪下	,	和	亲吻	这	书	的	这	圣	福音书	,	哪个	这

[ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['ɒfəd] [hɪm] .

Archbishop	offered	him	.
大主教	提供	他	.

于是他跪下，亲吻了大主教递给他的《圣经福音书》。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [əʊθ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['dredɪd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi]

It	was	a	great	and	awful	oath	,	and	he	dreaded	to	think	that	he
它	曾是	一个	伟大的	和	可怕	誓言	,	和	他	令人恐惧的	到	思考	那	他

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	it	.
有	已采取	它	.

那是一个可怕而又意义重大的誓言，他一想到自己曾经发过这样的誓言就感到恐惧。

[hiː; hi] [stɪl] [nelt] , [pʊt] [bəuθ][hændz]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] , " [əʊ][gɒd] ,

He	still	knelt	,	put	both	hands	over	his	face	,	and	whispered	,	"	O	God	,
他	仍然	跪下	,	放	两个都	双手	超过	他的	脸	,	和	低声说道	,	"	哦	上帝	,

他仍然跪着，双手捂着脸，低声说道："哦，上帝，

[maɪ]['fɑːðə(r)] , [help] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] .

my	Father	,	help	me	to	keep	it	.
我的	父亲	,	帮助	我	到	保持	它	.

我的父亲，请帮助我守护它。

" [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['weɪtɪd] [tɪl] [hiː; hi] [rəʊz] , [ænd; ənd] [ðen] , ['tɜːnɪŋ] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə]

"	The	Archbishop	waited	till	he	rose	,	and	then	,	turning	him	with	his	face	to
"	这	大主教	等待	直到	他	玫瑰	,	和	然后	,	转弯	他	和	他的	脸	到

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,

the	people	,
这	人们	,

"大主教等到他站起来，然后让他面向众人，

[sed] , " ['rɪtʃəd] , [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] , [aɪ] [ɪn'vest] [ðiː] [wɪð] [ðə; ði]['djuːkl]['mænt(ə)l][ɒv; əv]

said	,	"	Richard	,	by	the	grace	of	God	,	I	invest	thee	with	the	ducal	mantle	of
说	,	"	理查德	,	经过	这	优雅	的	上帝	,	我	投资	你	和	这	公爵	地幔	的

['nɔːməndi] !

Normandy	!
诺曼底	!

他说："理查德，蒙上帝恩典，我授予你诺曼底公爵的称号！"

" [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ðen] [hʌŋ] [raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ]['krɪmz(ə)n] ['velvɪt] ['mænt(ə)l] ,

"	Two	of	the	Bishops	then	hung	round	his	shoulders	a	crimson	velvet	mantle	,
"	二	的	这	主教们	然后	悬挂	圆形的	他的	肩膀	一个	赤红	天鹅绒	地幔	,

"两位主教随后将一件深红色天鹅绒披风披在他的肩上，

[fɜːd] [wɪð] ['ɜːmɪn] , [wɪtʃ] , [meɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [grəʊn] [mæn] ,

furred	with	ermine	,	which	,	made	as	it	was	for	a	grown	man	,
毛茸茸的	和	貂	,	哪个	,	制成	作为	它	曾是	为了	一个	生长	男人	,

这件毛皮大衣是用貂皮制成的，因为它是为成年男子制作的。

[hʌŋ] ['hevɪli] [ɒn][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪldz] ['ʃəuldəz] , [ænd; ənd] [leɪ] [ɪn] [hiːps] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .

hung	heavily	on	the	poor	child's	shoulders	,	and	lay	in	heaps	on	the	ground	.
悬挂	重度	在	这	贫穷的	孩子的	肩膀	,	和	躺	在	堆积如山	在	这	地面	.

沉重的衣物挂在可怜的孩子肩上，堆积在地上。

[ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ðen] [set][ðə; ði]['gəʊldən] ['kɒrənet] [ɒn][hɪz; ɪz] [lɒŋ] , ['fləʊɪŋ] [heə(r)] ,

The	Archbishop	then	set	the	golden	coronet	on	his	long	,	flowing	hair	,
这	大主教	然后	放	这	金的	冠	在	他的	长的	,	流动	头发	,

随后，大主教将金冠戴在了他飘逸的长发上。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ] [səʊ] ['luːsli] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hed] ,

where	it	hung	so	loosely	on	the	little	head	,
在哪里	它	悬挂	所以	松散地	在	这	小的	头	,

它松松垮垮地挂在小脑袋上，

[ðæt] [sɜː(r)] ['erɪk] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [seɪf] ;

that	Sir	Eric	was	obliged	to	put	his	hand	to	it	to	hold	it	safe	;
那	先生	埃里克	曾是	有义务	到	放	他的	手	到	它	到	抓住	它	安全的	;

埃里克爵士不得不伸手去扶住它，以确保它的安全；

[ænd; ənd] , ['lɑ:stli] , [ðə; ði] [lɒŋ] , [streɪt] , [tu:] - ['hændɪd] [sɒ:d] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	,	lastly	,	the	long	,	straight	,	two	-	handed	sword	was	brought	and	placed
和	,	最后	,	这	长的	,	直的	,	二	-	递交	剑	曾是	带来	和	放置

[ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

in	his	hand	,
在	他的	手	,

最后，那把又长又直的双手剑被拿来放在他手里。

[wɪð] [ə'nʌðə(r)] ['sɒləm] ['bɪdɪŋ] [tu:; tə][ju:z][ˌaɪ 'ti:]['evə(r)][ɪn] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] .

with	another	solemn	bidding	to	use	it	ever	in	maintaining	the	right	.
和	其他	庄严	投标	到	使用	它	曾经	在	保持	这	正确的	.

再次郑重承诺，将永远用它来维护这项权利。

[ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] [g'ɜ:dɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] ,

It	should	have	been	girded	to	his	side	,
它	应该	有	到过	加固	到	他的	边	,

它本应被牢牢固定在他身边。

[bʌt; bət][ðə; ði] [greɪt] [sɒ:d] [wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['tɔ:lə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dju:k] , [ðæt] ,

but	the	great	sword	was	so	much	taller	than	the	little	Duke	,	that	,
但	这	伟大的	剑	曾是	所以	很多	更高	比	这	小的	公爵	,	那	,

但是那把巨剑比小公爵高出太多了，以至于.....

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [stʊd] ['ʌpraɪt] [baɪ][hɪm] ,

as	it	stood	upright	by	him	,
作为	它	站立	直立	经过	他	,

它就那样直立在他身边。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz][ɑ:m][tu:; tə][pʊt][ˌaɪ 'ti:] [raʊnd] [ðə; ði]['hænd(ə)l] .

he	was	obliged	to	raise	his	arm	to	put	it	round	the	handle	.
他	曾是	有义务	到	增加	他的	手臂	到	放	它	圆形的	这	处理	.

他不得不抬起胳膊去握住把手。

[hi:; hi] [ðen] [hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz][nɒt] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [sʌm; səm]

He	then	had	to	return	to	his	throne	,	which	was	not	done	without	some
他	然后	有	到	返回	到	他的	王座	,	哪个	曾是	不是	完毕	没有	一些

['dɪfɪkəlti] ,

difficulty	,
困难	,

随后他不得不返回王位，但这并非一帆风顺。

[ɪn'kʌmbəd] [æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz] , [bʌt; bət] ['ɒzmənd] [held] [ʌp][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mænt(ə)l] ,

encumbered	as	he	was	,	but	Osmond	held	up	the	train	of	his	mantle	,
负担	作为	他	曾是	,	但	奥斯蒙德	握住	向上	这	火车	的	他的	地幔	,

尽管身负重物，奥斯蒙德还是提住了披风的裙摆。

[sɜ:(r)]['erɪk] [kept] [ðə; ði] ['kɒrənet] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɪm'self] [held] [fɑ:st][ænd; ənd] ['lʌvɪŋli]

Sir	Eric	kept	the	coronet	on	his	head	,	and	he	himself	held	fast	and	lovingly
先生	埃里克	保留	这	冠	在	他的	头	,	和	他	他自己	握住	快速地	和	深情地

[ðə; ði] [sɒ:d] ,

the	sword	,
这	剑	,

埃里克爵士头戴王冠，自己则紧紧握着宝剑，倍加爱意。

[ðəʊ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɑ:kət] ['ɒfəd] [tu:; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

though	the	Count	of	Harcourt	offered	to	carry	it	for	him	.
尽管	这	数数	的	哈考特	提供	到	携带	它	为了	他	.

虽然哈考特伯爵主动提出要替他携带。

[hi:; hi][wɒz; wəz] ['lɪftɪd] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] , [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [ðə; ði] ['peɪɪŋ] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] ;

He	was	lifted	up	to	his	throne	,	and	then	came	the	paying	him	homage	;
他	曾是	抬起	向上	到	他的	王座	,	和	然后	来了	这	付费	他	尊敬	;

他被抬上王位，然后人们开始向他致敬；

['ælən] , [dju:k] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [wɒz; wəz][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə] [ni:l] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,

Alan	**,**	**Duke**	**of**	**Brittany**	**,**	**was**	**the**	**first**	**to**	**kneel**	**before**	**him**	**,**
艾伦	,	公爵	的	布列塔尼	,	曾是	这	第一的	到	下跪	前	他	,

布列塔尼公爵艾伦是第一个跪在他面前的人。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd] [bɪ'twi:n] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dju:k] , [hi:; hi] [swɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz][mæn]

and	**with**	**his**	**hand**	**between**	**those**	**of**	**the**	**Duke**	**,**	**he**	**swore**	**to**	**be**	**his**	**man**
和	和	他的	手	之间	那些	的	这	公爵	,	他	发誓	到	是	他的	男人

,

,

,

他双手握住公爵的双手，发誓效忠于他。

[tu:; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] ['fju:d(ə)l] ['sɜ:vɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['dju:kdəm] [ɒv; əv] ['brɪtəni] .

to	**obey**	**him**	**,**	**and**	**pay**	**him**	**feudal**	**service**	**for**	**his**	**dukedom**	**of**	**Brittany**	**.**
到	服从	他	,	和	支付	他	封建	服务	为了	他的	公国	的	布列塔尼	.

服从他，并为他的布列塔尼公国向他缴纳封建劳役。

[ɪn] [rɪ'tɜ:n] , ['rɪtʃəd] [swɔ:(r)][tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [gʊd] [lɔ:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [prə'tekt] [hɪm][frɒm; frəm]

In	**return**	**,**	**Richard**	**swore**	**to**	**be**	**his**	**good**	**Lord**	**,**	**and**	**to**	**protect**	**him**	**from**
在	返回	,	理查德	发誓	到	是	他的	好的	主	,	和	到	保护	他	从

[ɔ:l][hɪz; ɪz] [fəʊz] .

all	**his**	**foes**	**.**
全部	他的	敌人	.

作为回报，理查德发誓要做他的好主人，保护他免受所有敌人的伤害。

[ðen] ['fɒləʊd] [bər'nɑ:rd][ðə; ði] [deɪn] , [ænd; ənd] ['meni] [ə'nʌðə(r)] , [i:tʃ] [rɪ'pi:tɪŋ] [ðə; ði] [seɪm]

Then	**followed**	**Bernard**	**the**	**Dane**	**,**	**and**	**many**	**another**	**,**	**each**	**repeating**	**the**	**same**
然后	随后	伯纳德	这	丹恩	,	和	许多	其他	,	每个	重复	这	相同的

['fɔ:mjʊləri] ,

formulary	**,**
处方集	,

随后是丹麦人伯纳德，以及许多其他人，他们都重复着同样的套路。

[æz; əz][ðeə(r)] [lɑ:dʒ] ['rʌgɪd] [hændz][wɜ:(r); wə(r)][klɑ:sp, klæsp] [wɪ'ðɪn] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [sɒft] ['fɪŋgəz] .

as	**their**	**large**	**rugged**	**hands**	**were**	**clasped**	**within**	**those**	**little**	**soft**	**fingers**	**.**
作为	他们的	大的	崎岖	双手	是	紧握	之内	那些	小的	柔软的	手指	.

他们粗壮的大手被那柔软的小手指紧紧地握在一起。

['meni] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] [aɪ] [wɒz; wəz] [bent] [ɪn] [kəm'pæʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði] ['ɔ:f(ə)n] [tʃaɪld] ;

Many	**a**	**kind**	**and**	**loving**	**eye**	**was**	**bent**	**in**	**compassion**	**on**	**the**	**orphan**	**child**	**;**
许多	一个	种类	和	爱	眼睛	曾是	弯曲	在	同情	在	这	孤儿	孩子	;

许多善良慈爱的目光都投向了这个孤儿;

['meni] [ə; eɪ] [strɒŋ] [vɔɪs] ['fɔ:ltəd] [wɪð] ['ɜ:nɪstnəs] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [prə'naʊnst] [ðə; ði] [vaʊ] , [ænd; ənd]

many	**a**	**strong**	**voice**	**faltered**	**with**	**earnestness**	**as**	**it**	**pronounced**	**the**	**vow**	**,**	**and**
许多	一个	强的	嗓音	犹豫不决	和	认真	作为	它	发音	这	发誓	,	和

['meni] [ə; eɪ] [breɪv] ,

many	**a**	**brave**	**,**
许多	一个	勇敢的	,

许多洪亮的声音在宣读誓言时因真挚而颤抖，许多勇敢的人，

['stɔ:lwət] [hɑ:t] [hi:v] [wɪð] [gri:f] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['mə:də] ['fɑ:ðə(r)] ,

stalwart	**heart**	**heaved**	**with**	**grief**	**for**	**the**	**murdered**	**father**	**,**
坚定的	心	喘息	和	悲伤	为了	这	被谋杀	父亲	,

一颗坚强的心因遇害的父亲而悲痛欲绝。

[ænd; ənd] [tɪəz] [fləʊd] [daʊn] [ðə; ði][wɔː(r)] - [wɔːn] [tʃiːks] [wɪtʃ] [hæd; həd] [met] [ðə; ði] ['fɪrsɪst] [stɔːrmz]

and	tears	flowed	down	the	war	-	worn	cheeks	which	had	met	the	fiercest	storms
和	眼泪	流动	向下	这	战争	-	磨损	脸颊	哪个	有	遇见	这	最凶猛	暴风雨

[ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['əʊʃ(ə)n] ,

of	the	northern	ocean	,
的	这	北方	海洋	,

泪水顺着饱经战火摧残的脸颊流淌下来，这些脸颊曾遭受过北方海洋最猛烈风暴的侵袭。

[æz; əz] [ðeɪ] [bent] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɑːðələs] [bɔɪ] ,

as	they	bent	before	the	young	fatherless	boy	,
作为	他们	弯曲	前	这	年轻的	无父	男生	,

他们弯下腰，面对着这个失去父亲的小男孩。

[huːm] [ðeɪ] [lʌvd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔŋkə] ['grænfɑːðə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]

whom	they	loved	for	the	sake	of	his	conquering	grandfather	,	and	his
谁	他们	喜爱	为了	这	清酒	的	他的	征服	祖父	,	和	他的

[breɪv] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['fɑːðə(r)] .

brave	and	pious	father	.
勇敢的	和	虔诚的	父亲	.

他们爱他，是因为他那征服世界的祖父，以及他那勇敢虔诚的父亲。

[fjuː] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)] [huːz] [hɑːts] [dɪd] [nɒt] [gləʊ] [æt; ət][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [smɔːl]

Few	Normans	were	there	whose	hearts	did	not	glow	at	the	touch	of	those	small
很少	诺曼人	是	那里	谁	心	做过	不是	辉光	在	这	触碰	的	那些	小的

[hændz] ,

hands	,
双手	,

几乎所有诺曼人看到那双小手的触碰，心中都充满了喜悦。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʌv] ['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ə; eɪ]['peərənt] , [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [jʌŋ] [djuːk] .

with	a	love	almost	of	a	parent	,	for	their	young	Duke	.
和	一个	爱	几乎	的	一个	父母	,	为了	他们的	年轻的	公爵	.

他们对他们年轻的公爵怀着近乎父母般的爱。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] ['hɒmɪdʒ] ['lɑːstɪd] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [ðəʊ] ['ɪntrəstɪd]

The	ceremony	of	receiving	homage	lasted	long	and	Richard	,	though	interested
这	仪式	的	接收	尊敬	持续	长的	和	理查德	,	尽管	感兴趣的

[ænd; ənd] [tʌtʃt] [æt; ət] [fɜːst] ,

and	touched	at	first	,
和	感动	在	第一的	,

接受敬献的仪式持续了很长时间，理查德虽然起初很感兴趣也很感动，

[gruː] ['veri] ['wɪəri] ; [ðə; ði] [kraʊn] [ænd; ənd]['mænt(ə)l][wɜː(r); wə(r)][səʊ] ['hevi] ,

grew	very	weary	;	the	crown	and	mantle	were	so	heavy	,
生长	非常	厌倦	;	这	王冠	和	地幔	是	所以	重的	,

他感到非常疲惫；王冠和披风太过沉重。

[ðə; ði]['feɪsɪz] [sək'siːdɪd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [laɪk] ['fɪgəz] [ɪn][æn; ən] ['endləs] [driːm] ,

the	faces	succeeded	each	other	like	figures	in	an	endless	dream	,
这	面孔	成功了	每个	其他	喜欢	数据	在	一个	无尽的	梦	,

这些面孔像无尽梦境中的人物一样，一个接一个地出现。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnstənt] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːdz] [wɒz; wəz] ['veri] ['tiːdiəs] .

and	the	constant	repetition	of	the	same	words	was	very	tedious	.
和	这	持续的	重复	的	这	相同的	字	曾是	非常	乏味	.

反复出现相同的词语让人非常厌烦。

[hiː; hi] [gruː] ['sliːpi] , [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][dʒʌmp] [ʌp] , [tuː; tə] [liːn] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] ,

He	grew	sleepy	,	he	longed	to	jump	up	,	to	lean	to	the	right	or	left	,
他	生长	困	,	他	渴望	到	跳	向上	,	到	倾斜	到	这	正确的	或者	左边	,

他开始犯困，很想跳起来，向左或向右倾斜一下。

[ɔː(r)][tuː; tə] [spiːk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'saɪdz] [ðæt] ['regjələ(r)] [fɔːm] .

or	to	speak	something	besides	that	regular	form	.
或者	到	说话	某物	除了	那	常规的	形式	.

或者说一些与常规说法不同的话。

[hiː; hi] [geɪv] [wʌn] [greɪt] [jɔːn] ,

He	gave	one	great	yawn	,
他	给予	一	伟大的	打哈欠	,

他打了个大大的哈欠，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [hɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [fraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [stɜːn] [feɪs] [ɒv; əv][bər'nɑːrd] ,

but	it	brought	him	such	a	frown	from	the	stern	face	of	Bernard	,
但	它	带来	他	这样的	一个	皱眉	从	这	船尾	脸	的	伯纳德	,

但这却让伯纳德那张严肃的脸上露出了深深的愁容。

[æz; əz] [kwaɪt] [tuː; tə] [weɪk] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [sɪt] ['ʌpraɪt] ,

as	quite	to	wake	him	for	a	few	minutes	,	and	make	him	sit	upright	,
作为	相当	到	唤醒	他	为了	一个	很少	分钟	,	和	制作	他	坐	直立	,

轻轻地把他叫醒几分钟，让他坐直。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði][nekst] ['væsl] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [ðə; ði]

and	receive	the	next	vassal	with	as	much	attention	as	he	had	shown	the
和	收到	这	下一个	附庸	和	作为	很多	注意力	作为	他	有	所示	这

[fɜːst] ,

first	,
第一的	,

他对待下一位封臣也如同对待第一位一样殷勤。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [ɪm'plɔːrɪŋli] [æt; ət][sɜː(r)]['erɪk] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [wʊd] [biː; bi]

but	he	looked	imploringly	at	Sir	Eric	,	as	if	to	ask	if	it	ever	would	be
但	他	看起来	恳求地	在	先生	埃里克	,	作为	如果	到	问	如果	它	曾经	会	是

['əʊvə(r)] .

over	.
超过	.

但他用恳求的眼神望着埃里克爵士，仿佛在问这一切何时才能结束。

[æt; ət][lɑːst] , [fɑː(r)] [daʊn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['bærənz] , [keɪm] [wʌn][æt; ət] [huːz] [saɪt] ['rɪtʃəd] [rɪ'vaɪvd] [ə; eɪ]

At	last	,	far	down	among	the	Barons	,	came	one	at	whose	sight	Richard	revived	a
在	最后的	,	远的	向下	之中	这	男爵	,	来了	一	在	谁	视线	理查德	复活	一个

['lɪt(ə)l] .

little	.
小的	.

最后，在男爵们中间，出现了一位男爵，理查德看到他后精神稍稍恢复了一些。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] ['əʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [j'iəz] ['əʊldə][ðæn; ðən] [hɪm'self] , [pə'hæps] [ə'baʊt] [ten] ,

It	was	a	boy	only	a	few	years	older	than	himself	,	perhaps	about	ten	,
它	曾是	一个	男生	仅有的	一个	很少	年	老	比	他自己	,	也许	关于	十	,

那是一个比他大几岁的男孩，大概十岁左右。

[wɪð] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [braʊn] [feɪs] , [blæk] [heə(r)] , [ænd; ənd] [kwɪk] [blæk] [aɪz] [wɪtʃ] [glɑːns, glæns] ,

with	a	pleasant	brown	face	,	black	hair	,	and	quick	black	eyes	which	glanced	,
和	一个	令人愉快的	棕色的	脸	,	黑色的	头发	,	和	快的	黑色的	眼睛	哪个	瞥了一眼	,

一张和蔼的棕色脸庞，黑色的头发，还有一双炯炯有神的黑眼睛，目光炯炯有神。

[wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [bɪ'twiːn] ['frendlinəs] [ænd; ənd] [rɪ'spekt] , [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [duːks] ['geɪzɪŋ] [feɪs] .

with	a	look	between	friendliness	and	respect	,	up	into	the	little	Duke's	gazing	face	.
和	一个	看	之间	友善	和	尊重	,	向上	进入	这	小的	公爵的	凝视	脸	.

她带着既友善又尊敬的目光，抬头看向小公爵凝视的脸庞。

['rɪtʃəd] ['lɪsnd] ['iːgəli] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

Richard	listened	eagerly	for	his	name	,
理查德	听着	急切地	为了	他的	姓名	,

理查德焦急地听着有人叫他的名字。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [rɪ'freʃt] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔɪɪʃ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [prə'naʊnst] , " [aɪ]

and	was	refreshed	at	the	sound	of	the	boyish	voice	which	pronounced	,	"	I
和	曾是	焕然一新	在	这	声音	的	这	男孩气	嗓音	哪个	发音	,	"	我

,

,

,

听到那稚嫩的童声，他顿时精神焕发，童声说道："我，

['ælbərɪk] [diː] - , [ˌeɪ 'em] [ðaɪ] ['liːdʒˌmæn] [ænd; ənd] ['væsl] [fɔː(r); fə(r)][maɪ]['kɑːs(ə)l][ænd; ənd]

Alberic	de	Montemar	,	am	thy	liegeman	and	vassal	for	my	castle	and
阿尔贝里克	德	-	,	是	你的	列格曼	和	附庸	为了	我的	城堡	和

['bærəni] [ɒv; əv] - [sɜːr] [ɛpt] .

barony	of	Montemar	sur	Epte	.
男爵领	的	-	苏尔	埃普特	.

我是阿尔贝里克·德·蒙特马尔，我是蒙特马尔·苏尔·埃普特城堡和男爵领地的封臣和附庸。

" [wen] ['ælbərɪk] [muːvd] [ə'weɪ] ,

"	When	Alberic	moved	away	,
"	什么时候	阿尔贝里克	已搬	离开	,

"当阿尔贝里克搬走后，

['rɪtʃəd] ['fɒləʊd] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]

Richard	followed	him	with	his	eye	as	far	as	he	could	to	his	place	in	the
理查德	随后	他	和	他的	眼睛	作为	远的	作为	他	可以	到	他的	地方	在	这

[kə'θiːdrəl] ,

Cathedral	,
大教堂	,

理查德的目光一直追随着他，直到他走到大教堂里自己的位置。

[ænd; ənd][wɒz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][nekst]['bærən] ['niːlɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .

and	was	taken	by	surprise	when	he	found	the	next	Baron	kneeling	before	him	.
和	曾是	已采取	经过	惊喜	什么时候	他	成立	这	下一个	男爵	跪着	前	他	.

当他发现下一位男爵跪在他面前时，他感到非常意外。

[ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən][end][æt; ət][lɑːst] ,

The	ceremony	of	homage	came	to	an	end	at	last	,
这	仪式	的	尊敬	来了	到	一个	结尾	在	最后的	,

致敬仪式终于结束了。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [tuː; tə] [ʃeɪk] [ɒf] [hɪz; ɪz]

and	Richard	would	fain	have	run	all	the	way	to	the	palace	to	shake	off	his
和	理查德	会	欣然	有	跑步	全部	这	方式	到	这	宫殿	到	摇	离开	他的

['wɪərinəs] ,

weariness	,
疲劳	,

理查德恨不得一路跑到宫殿去，甩掉身上的疲惫。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [hed] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [ə'gen] ;

but	he	was	obliged	to	head	the	procession	again	;
但	他	曾是	有义务	到	头	这	游行	再次	;

但他不得不再次带领队伍前进；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][hɔːl][hɪz; ɪz] [tɔɪlz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt]['əʊvə(r)] ,

and	even	when	he	reached	the	castle	hall	his	toils	were	not	over	,
和	甚至	什么时候	他	达到	这	城堡	大厅	他的	辛勤劳作	是	不是	超过	,

即使他到达了城堡大厅，他的艰辛也并未结束。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [steɪt] ['bæŋkwɪt] [spred] [aʊt] ,

for	there	was	a	great	state	banquet	spread	out	,
为了	那里	曾是	一个	伟大的	状态	宴会	传播	出去	,

因为当时正在举行盛大的国宴，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][sɪt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [tʃeə(r)] [weə(r)] [hiː; hi] [rɪ'membəd] ['klaɪmɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]

and	he	had	to	sit	in	the	high	chair	where	he	remembered	climbing	on	his
和	他	有	到	坐	在	这	高的	椅子	在哪里	他	记得	攀登	在	他的

['fɑːˌðərz] [niː] [lɑːst] ['krɪsməs] - [deɪ] ,

father's	knee	last	Christmas	-	day	,
父亲的	膝盖	最后的	圣诞节	-	天	,

他不得不坐在高脚椅上，他记得去年圣诞节那天，他曾爬到父亲的膝盖上坐在那把椅子上。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [ðə; ði]['bærənz] [fiːst] [raʊnd] , [ænd; ənd] [held] [greɪv] [kən'vɜːs] .

all	the	time	that	the	Barons	feasted	round	,	and	held	grave	converse	.
全部	这	时间	那	这	男爵	盛宴	圆形的	,	和	握住	严重	交谈	.

男爵们围坐在一起宴饮，进行严肃的交谈。

['rɪtʃərdz] [best] ['kʌmfət] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [wɒz; wəz][ɪn] ['wɒtʃɪŋ] ['ɒzmənd] [diː] - [ænd; ənd]

Richard's	best	comfort	all	this	time	was	in	watching	Osmond	de	Centeville	and
理查德的	最好的	舒适	全部	这	时间	曾是	在	观看	奥斯蒙德	德	-	和

['ælbərɪk] [diː] - ,

Alberic	de	Montemar	,
阿尔贝里克	德	-	,

这段时间以来，理查德最大的慰藉就是观看奥斯蒙德·德·森特维尔和阿尔贝里克·德·蒙特马尔的表演。

[huː] , [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [juːðz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [jet] [nait] ,

who	,	with	the	other	youths	who	were	not	yet	knighted	,
WHO	,	和	这	其他	青年	WHO	是	不是	然而	受封骑士	,

他和当时其他尚未被册封为骑士的青年们一起，

[wɜː(r); wə(r)] ['weɪtɪŋ] [ɒn] [ðəʊz] [huː] [sæt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

were	waiting	on	those	who	sat	at	the	table	.
是	等待	在	那些	WHO	卫星	在	这	桌子	.

他们在等着桌边坐着的客人。

[æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [gruː] [səʊ] ['veri] ['wɪəri] ,

At	last	he	grew	so	very	weary	,
在	最后的	他	生长	所以	非常	厌倦	,

最后他实在是太累了，

[ðæt] [hiː; hi] [fel] [fɑːst] [ə'sliːp] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,

that	he	fell	fast	asleep	in	the	corner	of	his	chair	,
那	他	跌倒	快速地	睡着了	在	这	角落	的	他的	椅子	,

他伏在椅子角落里，很快就睡着了。

[ænd; ənd][dɪd][nɒt] [weɪk] [tɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ðə; ði] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv][bər'nɑːrd][diː]

and	did	not	wake	till	he	was	startled	by	the	rough	voice	of	Bernard	de
和	做过	不是	唤醒	直到	他	曾是	惊慌	经过	这	粗糙的	嗓音	的	伯纳德	德

['haːkət] ,

Harcourt	,
哈考特	,

直到被伯纳德·德·哈库尔粗犷的声音惊醒，他才醒过来。

['kɔːlɪŋ] [hɪm][tuː; tə] [raʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][bɪd][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [ˌfeə'wel] .

calling	him	to	rouse	up	,	and	bid	the	Duke	of	Brittany	farewell	.
呼叫	他	到	唤醒	向上	,	和	出价	这	公爵	的	布列塔尼	告别	.

叫醒他，并向布列塔尼公爵告别。

" [pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! " [sed] [djuːk] ['ælən] , [æz; əz] ['rɪtʃəd] [rəʊz] [ʌp] , ['stɑːtld] ,

"	Poor	child	!	"	said	Duke	Alan	,	as	Richard	rose	up	,	startled	,
"	贫穷的	孩子	!	"	说	公爵	艾伦	,	作为	理查德	玫瑰	向上	,	惊慌	,

“可怜的孩子！”艾伦公爵说道，理查德吓了一跳，站了起来。

" [hiː; hi][ɪz]['əʊvə(r)] - ['wɪərid] [wɪð] [ðɪs] [deɪz] [wɜːk] .

"	he	is	over	-	wearied	with	this	day's	work	.
"	他	是	超过	-	疲惫	和	这	天	工作	.

他今天工作太累了。

[teɪk] [keə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [kaʊnt] [bər'nɑːrd] ; [ðaʊ] [ə; eɪ]['kaɪndli] [nɜːs] ,

Take	**care**	**of**	**him**	**,**	**Count**	**Bernard**	**;**	**thou**	**a**	**kindly**	**nurse**	**,**
拿	关心	的	他	,	数数	伯纳德	;	你	一个	亲切地	护士	,

伯纳德伯爵，请照顾好他；你是一位仁慈的护士。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [rʌf] [wʌn][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [beɪb] .

but	**a**	**rough**	**one**	**for**	**such**	**a**	**babe**	**.**
但	一个	粗糙的	一	为了	这样的	一个	宝贝	.

但对这样一个美人来说，这可真是一场苦战。

[hɑː] !

Ha	**!**
哈	!

哈!

[maɪ] [jʌŋ] [lɔːd] , [jɔː(r); jə(r)] ['kʌlə(r)] ['mænt(ə)l][æt; ət] ['biːɪŋ] [kɔːld] [ə; eɪ] [beɪb] !

my	**young**	**Lord**	**,**	**your**	**colour**	**mantles**	**at**	**being**	**called**	**a**	**babe**	**!**
我的	年轻的	主	,	你的	颜色	地衣	在	存在	称为	一个	宝贝	!

我的年轻少爷，被人叫做“小娃娃”真是太丢脸了!

[ai] [kreɪv] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [faɪn] ['spɪrɪt] .

I	**crave**	**your**	**pardon**	**,**	**for**	**you**	**are**	**a**	**fine**	**spirit**	**.**
我	渴望	你的	赦免	,	为了	你	是	一个	美好的	精神	.

我恳求您的原谅，因为您是一位品德高尚的人。

[ænd; ənd] [hɑːk] [juː; jʊ] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , [ai][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [lʌv] [jɔː(r); jə(r)]

And	**hark**	**you**	**,**	**Lord**	**Richard**	**of**	**Normandy**	**,**	**I**	**have**	**little**	**cause**	**to**	**love**	**your**
和	听着	你	,	主	理查德	的	诺曼底	,	我	有	小的	原因	到	爱	你的

[reɪs] ,

race	**,**
种族	,

听着，诺曼底的理查德勋爵，我几乎没有理由喜欢你们这个民族。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [raɪt] , [ai] [trəʊ] ,

and	**little**	**right**	**,**	**I**	**trow**	**,**
和	小的	正确的	,	我	扔	,

而且我几乎没说什么，

[hæd; həd] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə][kɔːl][ˌjuː 'es] [friː] ['brɛtənz] ['liːdʒmen] [tuː; tə][ə; eɪ] [reɪs] [ɒv; əv]

had	**King**	**Charles**	**the**	**Simple**	**to**	**call**	**us**	**free**	**Bretons**	**liegemen**	**to**	**a**	**race**	**of**
有	国王	查尔斯	这	简单的	到	称呼	我们	自由的	布列塔尼人	领主	到	一个	种族	的

['plʌndə] ['nɔːðən] ['paɪrəts] .

plundering	**Northern**	**pirates**	**.**
掠夺	北方	海盗	.

让查理一世国王（绰号“傻子”）称我们自由的布列塔尼人为北方掠夺成性的海盗的臣民。

[tuː; tə] [djuːk] ['rɒloʊz] [mait] , [maɪ]['fɑːðə(r)]['nevə(r)] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['hɒmɪdʒ] ; [neɪ] ,

To	**Duke**	**Rollo's**	**might**	**,**	**my**	**father**	**never**	**gave**	**his**	**homage**	**;**	**nay**	**,**
到	公爵	罗洛的	可能	,	我的	父亲	绝不	给予	他的	尊敬	;	不	,

我父亲从未向罗洛公爵的威严表示过敬意；不，

[nɔː(r)][dɪd][ai] [jiːld] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [djuːk] ['wɪljəmz] [lɒŋ] [sɒːd] ,

nor	**did**	**I**	**yield**	**it**	**for**	**all**	**Duke**	**William's**	**long**	**sword**	**,**
也不	做过	我	屈服	它	为了	全部	公爵	威廉的	长的	剑	,

我也没有用威廉公爵的长剑来交换它。

[bʌt; bət][ai][dɪd] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌdʒenə'rɒsəti][ænd; ənd] [fɔː'beərəns] ,

but	**I**	**did**	**pay**	**it**	**to**	**his**	**generosity**	**and**	**forbearance**	**,**
但	我	做过	支付	它	到	他的	慷慨	和	宽容	,

但我确实感谢了他的慷慨和宽容。

[ænd; ənd] [naʊ] [ai][grɑːnt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ðaɪ] ['wiːknəs] [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] ['meməri] .

and	now	I	grant	it	to	thy	weakness	and	to	his	noble	memory	.
和	现在	我	授予	它	到	你的	弱点	和	到	他的	高贵	记忆	.

现在，我将此归于你的软弱和他高尚的记忆。

[ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [ðə; ði] ['rekriənt] [fræŋk] , ['luːɪs] , [huːm] [hiː; hi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,

I	doubt	not	that	the	recreant	Frank	,	Louis	,	whom	he	restored	to	his	throne	,
我	怀疑	不是	那	这	叛徒	坦率	,	路易斯	,	谁	他	恢复	到	他的	王座	,

我毫不怀疑，他扶持的那个叛逆的法兰克人路易，已经重返王位。

[wɪl] [straɪv] [tuː; tə] ['prɒfɪt] [baɪ] [ðaɪ] [juːθ] [ænd; ənd] ['helpləsnəs] , [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [ðæt] [biː; bi] ,

will	strive	to	profit	by	thy	youth	and	helplessness	,	and	should	that	be	,
将要	努力	到	利润	经过	你的	青年	和	无助	,	和	应该	那	是	,

会想方设法利用你的年轻和无助，如果真是这样的话，

[rɪ'membə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [hæst][nəʊ] ['ʃʊrər] [frend] [ðæn; ðən]['ælən][ɒv; əv] ['brɪtəni] .

remember	that	thou	hast	no	surer	friend	than	Alan	of	Brittany	.
记住	那	你	哈斯特	不	确定	朋友	比	艾伦	的	布列塔尼	.

记住，你最可靠的朋友莫过于布列塔尼的艾伦。

[feə(r)] [ðiː] [wel] , [maɪ] [jʌŋ] [djuːk] . "

Fare	thee	well	,	my	young	Duke	.	"
票价	你	出色地	,	我的	年轻的	公爵	.	"

一路顺风，我的年轻公爵。

" [ˌfeə'wel] , [sɜː(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['wɪlɪŋli] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][biː; bi] ['ʃeɪkən] [baɪ][hɪz; ɪz]

"	Farewell	,	Sir	,	"	said	Richard	,	willingly	giving	his	hand	to	be	shaken	by	his
"	告别	,	先生	,	"	说	理查德	,	心甘情愿	给予	他的	手	到	是	摇晃	经过	他的

[kaɪnd] ['væsl] ,

kind	vassal	,
种类	附庸	,

“再见，先生，”理查德说着，欣然伸出手与他这位和蔼的封臣握手。

[ænd; ənd] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [æz; əz][sɜː(r)]['erɪk] [ə'tendɪd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][hɔːl] .

and	watching	him	as	Sir	Eric	attended	him	from	the	hall	.
和	观看	他	作为	先生	埃里克	参加	他	从	这	大厅	.

他看着埃里克爵士在大厅里侍奉他。

" [feə(r)] [wɜːdz] , [bʌt; bət][ai] [trʌst] [nɒt][ðə; ði] ['bretən] , " ['mʌtə] [bər'nɑːrd] ; " ['heɪtrɪd][ɪz] ['diːpli]

"	Fair	words	,	but	I	trust	not	the	Breton	,	"	muttered	Bernard	;	"	hatred	is	deeply
"	公平的	字	,	但	我	相信	不是	这	布列塔尼	,	"	低声说道	伯纳德	;	"	仇恨	是	深

[ɪn'greɪnd] [ɪn][ðem; ðəm] . "

ingrained	in	them	.	"
根深蒂固	在	他们	.	"

“这话不错，但我并不信任布列塔尼人，”伯纳德低声说道；“仇恨深深地根植于他们的心中。”

" [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði][fræŋk] [kɪŋ] [ɪz] [meɪd] [ɒv; əv] , " [sed] - [diː] - ;

"	He	should	know	what	the	Frank	King	is	made	of	,	"	said	Rainulf	de	Ferrieres	;
"	他	应该	知道	什么	这	坦率	国王	是	制成	的	,	"	说	-	德	-	;

“他应该知道弗兰克国王是什么样的人，”雷努尔夫·德·费里埃斯说道；

" [hiː; hi][wɒz; wəz][bred] [ʌp] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]['eksaɪlz][æt; ət][ðə; ði]

"	he	was	bred	up	with	him	in	the	days	that	they	were	both	exiles	at	the
"	他	曾是	繁殖	向上	和	他	在	这	天	那	他们	是	两个都	流亡者	在	这

[kɔːt] [ɒv; əv] [kɪŋ] - [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] . "

court	of	King	Ethelstane	of	England	.	"
法庭	的	国王	-	的	英格兰	.	"

“他们俩在英格兰国王埃塞尔斯坦的宫廷里流亡期间，一起长大。”

" [eɪ] , [ænd; ənd] [θæŋks] [tuː; tə] [djuːk] ['wɪljəm] [ðæt] ['aɪðə(r)] ['luːɪs] [ɔː(r)]['ælən][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['eksaɪlz] [stɪl] .

"	Ay	,	and	thanks	to	Duke	William	that	either	Louis	or	Alan	are	not	exiles	still	.
"	哎	,	和	谢谢	到	公爵	威廉	那	任何一个	路易斯	或者	艾伦	是	不是	流亡者	仍然	.

“是啊，多亏了威廉公爵，路易和艾伦才没有沦为流亡者。”

[naʊ] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [huːz] ['grætɪtjuːd] [ɪz] [wɜːθ] [məʊst] , [ðə; ði] [fræŋks] [ɔː(r)][ðə; ði] ['brɛtənz] .

Now	we	shall	see	whose	gratitude	is	worth	most	,	the	Frank's	or	the	Breton's	.
现在	我们	将	看	谁	感激	是	值得	最多	,	这	弗兰克的	或者	这	布列塔尼的	.

现在我们将看看，究竟是法兰克人的感激之情更值得铭记，还是布列塔尼人的感激之情更值得铭记。

[ai] [sə'spekt] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['vælə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [best] [tuː; tə] [trʌst] [tuː; tə] . "

I	suspect	the	Norman	valour	will	be	the	best	to	trust	to	.	"
我	怀疑	这	诺曼	勇气	将要	是	这	最好的	到	相信	到	.	"

我认为诺曼人的英勇精神最值得信赖。

" [jes] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɪl] ['nɔːmən] ['vælə(r)] ['prɒspə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['treʒə(r)] ?

"	Yes	,	and	how	will	Norman	valour	prosper	without	treasure	?
"	是的	,	和	如何	将要	诺曼	勇气	繁荣	没有	宝藏	?

“是啊，没有财富，诺曼人的英勇又怎能延续呢？”

[huː] [nəʊz] [wɒt] [gəʊld][ɪz][ɪn][ðə; ði] [duːks] ['kɒfəz] ?

Who	knows	what	gold	is	in	the	Duke's	coffers	?
WHO	知道	什么	金子	是	在	这	公爵的	金库	?

谁知道公爵的金库里有多少黄金?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][sʌm; səm][ˌkɒnsə)l'teɪʃ(ə)n][hɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [θɪŋ]

"	There	was	some	consultation	here	in	a	low	voice	,	and	the	next	thing
"	那里	曾是	一些	咨询	这里	在	一个	低的	嗓音	,	和	这	下一个	事物

['rɪtʃəd] [hɜːd] [dɪ'stɪŋktli] [wɒz; wəz] ,

Richard	heard	distinctly	was	,
理查德	听到	明显地	曾是	,

“这里有人低声商量了一番，接下来理查德清楚地听到的是：

[ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['nəublz] [held] [ʌp] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃeɪn] [ænd; ənd] [kiː] ,

that	one	of	the	Nobles	held	up	a	silver	chain	and	key	,
那	一	的	这	贵族	握住	向上	一个	银	链	和	钥匙	,

其中一位贵族举起了一条银链和一把钥匙，

{ [naɪn] } ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [faʊnd] [ɒn][ðə; ði] [duːks] [nek] , [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi]

{	9	}	saying	that	they	had	been	found	on	the	Duke's	neck	,	and	that	he
{	9	}	说	那	他们	有	到过	成立	在	这	公爵的	脖子	,	和	那	他

[hæd; həd] [kept] [ðem; ðəm] ,

had	kept	them	,
有	保留	他们	,

{9} 声称这些项链是在公爵的脖子上发现的，而且是公爵一直保存着的。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] ['daʊtləs] [led][tuː; tə] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] .

thinking	that	they	doubtless	led	to	something	of	importance	.
思维	那	他们	毫无疑问	引领	到	某物	的	重要性	.

认为它们无疑会带来一些重要的东西。

" [əʊ] , [jes] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['iːgəli] , " [aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Oh	,	yes	!	"	said	Richard	,	eagerly	,	"	I	know	it	.
"	哦	,	是的	!	"	说	理查德	,	急切地	,	"	我	知道	它	.

“哦，是的！”理查德急切地说，“我知道。”

[hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [kiː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] .

He	told	me	it	was	the	key	to	his	greatest	treasure	.
他	讲述	我	它	曾是	这	钥匙	到	他的	最	宝藏	.

他告诉我，这是他最珍贵宝藏的钥匙。

" [ðə; ði] ['nɔːrmənz] [hɜːd] [ðɪs] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

"	The	Normans	heard	this	with	great	interest	,
"	这	诺曼人	听到	这	和	伟大的	兴趣	,

诺曼人对此很感兴趣。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [ðæt] [ˈsevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ˈtrʌstɪd] [pˈɜːsənz] ,

and	it	was	resolved	that	several	of	the	most	trusted	persons	,
和	它	曾是	已解决	那	一些	的	这	最多	可信	人	,

于是决定由几位最值得信赖的人来做这件事。

[əˈmʌŋ] [huːm] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [ˌɑːtʃˈbɪʃəp] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [ˈæbət] [ˈmɑːtɪn] [ɒv; əv] - ,

among	whom	were	the	Archbishop	of	Rouen	,	Abbot	Martin	of	Jumieges	,
之中	谁	是	这	大主教	的	鲁昂	,	方丈	马丁	的	-	,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] [ˈhaːkət] ,

and	the	Count	of	Harcourt	,
和	这	数数	的	哈考特	,

其中包括鲁昂大主教、朱米耶日修道院院长马丁和哈尔库尔伯爵。

[ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [ɪˈmiːdiətli] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈpreʃəs] [hɔːd] .

should	go	immediately	in	search	of	this	precious	hoard	.
应该	去	立即地	在	搜索	的	这	宝贵的	囤	.

应该立即去寻找这批珍贵的宝藏。

[ˈrɪtʃəd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm] [ʌp] [ðə; ði] [ˈnærəʊ] [rʌf] [stəʊn] [steəz] , [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] [dɑːk]

Richard	accompanied	them	up	the	narrow	rough	stone	stairs	,	to	the	large	dark
理查德	伴随	他们	向上	这	狭窄的	粗糙的	石头	楼梯	,	到	这	大的	黑暗的

[əˈpɑːtmənt] ,

apartment	,
公寓	,

理查德陪着他们沿着狭窄粗糙的石阶走上去，来到那间阴暗的大公寓。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)][hæd; həd] [slept] .

where	his	father	had	slept	.
在哪里	他的	父亲	有	睡着了	.

他父亲睡过的地方。

[ðəʊ] [ə; eɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈtʃeɪmbə(r)] , [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɜːnɪtʃə(r)] ; [ə; eɪ] [ləʊ] [ʌnˈkɜːt(ə)nd] [bed] ,

Though	a	Prince's	chamber	,	it	had	little	furniture	;	a	low	uncurtained	bed	,
尽管	一个	王子的	房间	,	它	有	小的	家具	;	一个	低的	未遮挡的窗帘	床	,

虽然是王子的房间，但家具很少；只有一张低矮的、没有帘子的床。

[ə; eɪ] [krɒs] [ɒn][ə; eɪ] [ledʒ] [nɪə(r)][ɪts] [hed] , [ə; eɪ] [ruːd] [ˈteɪb(ə)l] , [ə; eɪ] [fjuː] [tʃeəz] ,

a	Cross	on	a	ledge	near	its	head	,	a	rude	table	,	a	few	chairs	,
一个	叉	在	一个	壁架	靠近	它是	头	,	一个	粗鲁的	桌子	,	一个	很少	椅子	,

靠近头部的壁架上立着一个十字架，一张简陋的桌子，几把椅子，

[ænd; ənd] [tuː] [lɑːdʒ] [tʃests] , [wɜː(r); wə(r)][ɔːl][ˌaɪ ˈtiː] [kənˈteɪnd] .

and	two	large	chests	,	were	all	it	contained	.
和	二	大的	箱子	,	是	全部	它	包含	.

里面只有两个大箱子。

[ˈhaːkət] [traɪd] [ðə; ði][lɪd][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tʃests] : [ˌaɪ ˈtiː] [ˈəʊpənd] ,

Harcourt	tried	the	lid	of	one	of	the	chests	:	it	opened	,
哈考特	尝试	这	盖	的	一	的	这	箱子	:	它	打开	,

哈考特试着打开其中一个箱子的盖子：盖子打开了。

[ænd; ənd] [pruːvd] [tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ɒv; əv] [ˈweərɪŋ] [əˈpærəl] ; [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðə(r)] ,

and	proved	to	be	full	of	wearing	apparel	;	he	went	to	the	other	,
和	已证实	到	是	满的	的	穿着	服饰	;	他	去	到	这	其他	,

结果发现他身上穿满了衣服；他去了另一个地方，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][smɔːlə(r)] , [mʌtʃ] [mɔː(r)] [kɑːrvd] , [ænd; ənd] [ˈɔːnəmentɪd] [wɪð] [ˈveri] [ˈhænsəm] [ˈaɪən] -

which	was	smaller	,	much	more	carved	,	and	ornamented	with	very	handsome	iron	-
哪个	曾是	较小的	,	很多	更多的	雕刻	,	和	装饰	和	非常	英俊的	铁	-

[wɜːk] .

work	.
工作	.

它体积更小，雕刻更精美，并饰以非常漂亮的铁艺。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [lɒkt] , [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kiː] , [ˌaɪ 'tiː] ['fɪtɪd] , [ðə; ði] [lɒk] [tɜːnd] ,

It	was	locked	,	and	putting	in	the	key	,	it	fitted	,	the	lock	turned	,
它	曾是	已锁定	,	和	推杆	在	这	钥匙	,	它	适配	,	这	锁	转向	,

门锁着，我把钥匙插进去，钥匙插进去了，锁也转动了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] .

and	the	chest	was	opened	.
和	这	胸部	曾是	打开	.

于是箱子被打开了。

[ðə; ði] ['nɔːrmənz] [prest] ['iːgəli] [tuː; tə] [siː] [ðeə(r)] [duːks] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] .

The	Normans	pressed	eagerly	to	see	their	Duke's	greatest	treasure	.
这	诺曼人	按下	急切地	到	看	他们的	公爵的	最	宝藏	.

诺曼人迫不及待地想要一睹他们公爵最珍贵的宝藏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][rəʊb][ɒv; əv] [sɜːdʒ] , [ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['sænd(ə)lz] ,

It	was	a	robe	of	serge	,	and	a	pair	of	sandals	,
它	曾是	一个	长袍	的	哔叽	,	和	一个	一对	的	凉鞋	,

那是一件呢子长袍和一双凉鞋。

[sʌtʃ] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)] [wɔːn] [ɪn][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - .

such	as	were	worn	in	the	Abbey	of	Jumieges	.
这样的	作为	是	磨损	在	这	修道院	的	-	.

例如朱米耶日修道院里人们所穿的服饰。

" [hɑː] ! [ɪz] [ðɪs] [ɔːl] ?

"	Ha	!	is	this	all	?
"	哈	!	是	这	全部	?

“哈！就这些吗？”

[wɒt] [dɪdst] [seɪ] , [tʃaɪld] ? " [kraɪd] [bər'nɑːrd][ðə; ði] [deɪn] , ['heɪstɪli] .

What	didst	say	,	child	?	"	cried	Bernard	the	Dane	,	hastily	.
什么	迪斯特	说	,	孩子	?	"	哭	伯纳德	这	丹恩	,	草草	.

“孩子，你说了什么？”丹麦人伯纳德急忙问道。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] ['treʒə(r)] !

"	He	told	me	it	was	his	greatest	treasure	!
"	他	讲述	我	它	曾是	他的	最	宝藏	!

“他告诉我这是他最珍贵的宝物！”

" [rɪ'piːtɪd] ['rɪtʃəd] .

"	repeated	Richard	.
"	重复	理查德	.

理查德重复道。

" [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ! " [sed] ['æbət] ['mɑːtɪn] .

"	And	it	was	!	"	said	Abbot	Martin	.
"	和	它	曾是	!	"	说	方丈	马丁	.

“确实如此！”马丁院长说道。

[ðen] [ðə; ði] [gʊd] ['æbət] [təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

Then	the	good	Abbot	told	them	the	history	,
然后	这	好的	方丈	讲述	他们	这	历史	,

然后，那位善良的院长给他们讲述了这段历史。

[pɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [nəʊn] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

part	of	which	was	already	known	to	some	of	them	.
部分	的	哪个	曾是	已经	已知	到	一些	的	他们	.

其中一部分内容他们中有些人已经知道了。

[ə'baʊt] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] , [djuːk] ['wɪljəm] [hæd; həd] [biːn] ['hʌntɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv]

About	five	or	six	years	before	,	Duke	William	had	been	hunting	in	the	forest	of
关于	五	或者	六	年	前	,	公爵	威廉	有	到过	打猎	在	这	森林	的

-
,

Jumieges	,
-	,

大约五六年前，威廉公爵曾在朱米耶日森林打猎。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] ['ruːɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æbi] ,

when	he	had	suddenly	come	on	the	ruins	of	the	Abbey	,
什么时候	他	有	突然	来	在	这	废墟	的	这	修道院	,

当他突然来到修道院的废墟时，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['weɪstɪd] ['θɜːti] [ɔː(r)] ['fɔːti] [j'iəz] ['priːviəsli] [baɪ] [ðə; ði] [siː] - [kɪŋ] , ['heɪstɪŋ] .

which	had	been	wasted	thirty	or	forty	years	previously	by	the	Sea	-	King	,	Hasting	.
哪个	有	到过	浪费	三十	或者	四十	年	之前	经过	这	海	-	国王	,	黑斯廷斯	.

而这片土地，早在三四十年前就被海王哈斯廷斯浪费掉了。

[tuː] [əʊld] [mʌŋks] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['brʌðəhʊd] , [stɪl] [sə'vaɪvd] , [ænd; ənd] [keɪm] [fɔːθ] [tuː; tə]

Two	old	monks	,	of	the	original	brotherhood	,	still	survived	,	and	came	forth	to
二	老的	僧侣	,	的	这	原来的	兄弟情	,	仍然	幸存下来	,	和	来了	前进	到

[griːt] [ðə; ði] [djuːk] ,

greet	the	Duke	,
迎接	这	公爵	,

原修会的两名老僧人仍然健在，他们出来迎接公爵。

[ænd; ənd] ['ɒfə(r)] [hɪm] [ðeə(r)] [ˌhɒspɪ'tæləti] .

and	offer	him	their	hospitality	.
和	提供	他	他们的	热情好客	.

并热情款待他。

" [eɪ] ! " [sed] [bər'nɑːrd] , " [wel] [duː; də] [aɪ] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [bred] ;

"	Ay	!	"	said	Bernard	,	"	well	do	I	remember	their	bread	;
"	哎	!	"	说	伯纳德	,	"	出色地	做	我	记住	他们的	面包	;

“哎呀！”伯纳德说，“我当然记得他们的面包；

[wiː; wi] [ɑːskt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [fɜː(r)] - [bɑːk] , [laɪk] [ðæt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['breðrən] [ɒv; əv]

we	asked	if	it	was	made	of	fir	-	bark	,	like	that	of	our	brethren	of
我们	问	如果	它	曾是	制成	的	冷杉	-	吠	,	喜欢	那	的	我们的	弟兄们	的

['nɔːweɪ] .

Norway	.
挪威	.

我们问它是否像挪威兄弟们那样，是用杉树皮制成的。

" ['wɪljəm] , [ðen] [æn; ən] ['iːgə(r)] , ['θɔːtləs] [jʌŋ] [mæn] , [tɜːnd] [wɪð] [dɪs'gʌst] [frɒm; frəm] [ðɪs]

"	William	,	then	an	eager	,	thoughtless	young	man	,	turned	with	disgust	from	this
"	威廉	,	然后	一个	渴望的	,	轻率	年轻的	男人	,	转向	和	厌恶	从	这

['retʃɪd] [feə(r)] ,

wretched	fare	,
可怜	票价	,

“当时还是个急躁、不加思考的年轻人的威廉，厌恶地转过身去，不屑地看着这难以下咽的食物。”

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði] [əʊld] [men] [sʌm; səm] [gəʊld] , ['gæləp] [ɒn] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] .

and	throwing	the	old	men	some	gold	,	galloped	on	to	enjoy	his	hunting	.
和	投掷	这	老的	男人	一些	金子	,	疾驰	在	到	享受	他的	打猎	.

他扔给老人们一些金子，然后策马奔向他的狩猎场。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] [spɔːt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [left] [ə'ləʊn] , [ænd; ənd] [ɪn'kaʊntəd] [ə; eɪ][waɪld]
In the course of the sport , he was left alone , and encountered a wild
在 这 课程 的 这 运动 , 他 曾是 左边 独自的 , 和 遭遇 一个 荒野
[bɔː(r)] ,
boar ,
公猪 ,

在运动过程中，他独自一人，遇到了一头野猪。

[wɪtʃ] [θruː] [hɪm] [daʊn] , ['træmp(ə)ld][ɒn] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [hɪm] [stretʃt] ['sensləs] [ɒn][ðə; ði]
which threw him down , trampled on him , and left him stretched senseless on the
哪个 扔 他 向下 , 践踏 在 他 , 和 左边 他 拉伸 无意义的 在 这
[graʊnd] , [sɪ'vɪəli] ['ɪndʒəd] .
ground , severely injured .
地面 , 严重 受伤 .

它将他扑倒在地，踩踏了他，使他昏迷不醒地躺在地上，身受重伤。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['kʌmɪŋ] [ʌp] , ['kærid] [hɪm] , [æz; əz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [pleɪs] [ɒv; əv] ['ʃeltə(r)] , [tuː; tə]
His companions coming up , carried him , as the nearest place of shelter , to
他的 同伴 未来 向上 , 携带 他 , 作为 这 最近的 地方 的 庇护所 , 到
[ðə; ði]['ruːɪnz][ɒv; əv] - ,
the ruins of Jumieges ,
这 废墟 的 - ,

他的同伴们赶来，把他抬到最近的避难所——朱米耶日废墟。

[weə(r)] [ðə; ði] [tuː] [əʊld] [mʌŋks] ['glædli] [rɪ'siːvd] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)] [haʊs]
where the two old monks gladly received him in the remaining portion of their house
在哪里 这 二 老的 僧侣 乐意 已收到 他 在 这 其余的 部分 的 他们的 房子
.
:
.

两位老僧人热情地接待了他，并将他安置在了他们房子的剩余部分。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [hiː; hi] ['ɜːnɪstli] [ɑːskt] [ðeə(r)]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)]
As soon as he recovered his senses , he earnestly asked their pardon for
作为 很快 作为 他 恢复 他的 感官 , 他 切实 问 他们的 赦免 为了
[hɪz; ɪz] [preɪd] ,
his pride ,
他的 自豪 ,

他回过神来后，恳切地请求他们原谅他的傲慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɔːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɒvəti] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] ['sʌfərɪŋ] [wɪtʃ]
and the scorn he had shown to the poverty and patient suffering which
和 这 轻蔑 他 有 所示 到 这 贫困 和 病人 痛苦 哪个
[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['revərənst] .
he should have reverenced .
他 应该 有 受人尊敬的 .

他对贫困和病人的苦难表现出的蔑视，本应是他所敬重的。

['wɪljəm] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ə; eɪ][mæn] [huː] [tʃəʊz] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzd] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
William had always been a man who chose the good and refused the evil ,
威廉 有 总是 到过 一个 男人 WHO 选择 这 好的 和 拒绝 这 邪恶的 ,

威廉一直是一个选择行善、拒绝作恶的人。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['æksɪdənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] ['ɪlnəs] [ðæt] ['fɒləʊd] [ˌaɪ 'tiː] ,
but this accident , and the long illness that followed it ,
但 这 事故 , 和 这 长的 疾病 那 随后 它 ,

但这次事故以及随之而来的长期疾病，

[meɪd] [hɪm][fɑː(r)][mɔː(r)] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] ['sɪəriəs] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [biːn] [bɪ'fɔː(r)] ;
made him far more thoughtful and serious than he had ever been before ;
制成 他 远的 更多的 周到 和 严肃的 比 他 有 曾经 到过 前 ;

这让他比以往任何时候都更加深思熟虑、严肃认真；

[hiː; hi] [meɪd] [prɪ'peərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [deθ] [ænd; ənd] [ɪ'tɜːnəti] [hɪz; ɪz] [fɜːst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] , [ænd; ənd]

he	made	preparing	for	death	and	eternity	his	first	object	,	and
他	制成	准备	为了	死亡	和	永恒	他的	第一的	目的	,	和

[θɔːt] [les] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ə'feəz] ,

thought	less	of	his	worldly	affairs	,
想法	较少的	的	他的	世俗	事务	,

他将为死亡和永恒做准备作为首要目标，而较少关注世俗事务。

[hɪz; ɪz] [w'ɔːz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['djuːkl] [steɪt] .

his	wars	,	and	his	ducal	state	.
他的	战争	,	和	他的	公爵	状态	.

他的战争，以及他的公国。

[hiː; hi] [ˌriː'bɪlt] [ðə; ði] [əʊld] ['æbi] , [ɪn'daʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪtʃli] , [ænd; ənd] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːtɪn] [hɪm'self]

He	rebuilt	the	old	Abbey	,	endowed	it	richly	,	and	sent	for	Martin	himself
他	重建	这	老的	修道院	,	捐赠	它	丰富	,	和	发送	为了	马丁	他自己

[frɒm; frəm] [frɑːns] ,

from	France	,
从	法国	,

他重建了古老的修道院，并慷慨捐赠，还亲自从法国把马丁接了过来。

[tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['æbət] ; [hiː; hi] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['nʌθɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [preŋ] [ðeə(r)] ,

to	become	the	Abbot	;	he	delighted	in	nothing	so	much	as	praying	there	,
到	变得	这	方丈	;	他	高兴极了	在	没有什么	所以	很多	作为	祈祷	那里	,

他想成为修道院院长；他最喜欢的事情莫过于在那里祈祷。

[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['æbət] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] [hɪm] [riːd] ['həʊli] [bʊks] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz]

conversing	with	the	Abbot	,	and	hearing	him	read	holy	books	;	and	he	felt	his
对话	和	这	方丈	,	和	听力	他	读	圣	图书	;	和	他	毛毡	他的

['tempərəl] [ə'feəz] ,

temporal	affairs	,
颞	事务	,

与方丈交谈，聆听他诵读圣书；他感受到自己的世俗事务，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [steɪt] [ænd; ənd] ['splendə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ræŋk] , [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [temp'teɪʃ(ə)n] ,

and	the	state	and	splendour	of	his	rank	,	so	great	a	temptation	,
和	这	状态	和	辉煌	的	他的	秩	,	所以	伟大的	一个	诱惑	,

以及他显赫的地位和显赫的家世，这对他来说是多么大的诱惑啊！

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌn] [deɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['æbət] ,

that	he	had	one	day	come	to	the	Abbot	,
那	他	有	一	天	来	到	这	方丈	,

有一天，他来到了方丈那里。

[ænd; ənd] [ɪn'triːt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [leɪ] [ðem; ðəm] [ə'saɪd] , [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)]

and	entreated	to	be	allowed	to	lay	them	aside	,	and	become	a	brother
和	恳求	到	是	允许	到	躺	他们	旁边	,	和	变得	一个	兄弟

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] .

of	the	order	.
的	这	命令	.

并恳求允许他放弃这些罪孽，成为该修会的修士。

[bʌt; bət] ['mɑːtɪn] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪz; ɪz] [vaʊz] .

But	Martin	had	refused	to	receive	his	vows	.
但	马丁	有	拒绝	到	收到	他的	誓言	.

但马丁拒绝接受他的誓言。

[hiː; hi][hæd; həd][təʊld][hɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] [fə'seɪk] [ðə; ði]['djuːtiz]

He	had	told	him	that	he	had	no	right	to	neglect	or	forsake	the	duties
他	有	讲述	他	那	他	有	不	正确的	到	忽视	或者	背叛	这	职责

[ɒv; əv][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [gɒd][hæd; həd] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm] ;

of	the	station	which	God	had	appointed	him	;
的	这	车站	哪个	上帝	有	任命	他	;

他曾告诉他，他没有权利忽视或放弃上帝赋予他的职责；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɪn][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][pəʊst] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] ['gɪv(ə)n][hɪm][tuː; tə]

that	it	would	be	a	sin	to	leave	the	post	which	had	been	given	him	to
那	它	会	是	一个	罪	到	离开	这	邮政	哪个	有	到过	给定	他	到

[dɪ'fend] ;

defend	;
保卫	;

离开他被赋予的岗位，是一种罪过；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] [mɑːkt] [aʊt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][tuː; tə] [sɜːv] [gɒd][wɒz; wəz][baɪ] ['duːɪŋ] ['dʒʌstɪs]

and	that	the	way	marked	out	for	him	to	serve	God	was	by	doing	justice
和	那	这	方式	标记	出去	为了	他	到	服务	上帝	曾是	经过	正在做	正义

[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] ,

among	his	people	,
之中	他的	人们	,

上帝为他指明的侍奉上帝的方式，就是在人民中间秉公行义。

[ænd; ənd] ['juːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [raɪt] .

and	using	his	power	to	defend	the	right	.
和	使用	他的	力量	到	保卫	这	正确的	.

并利用他的权力来捍卫正义。

[nɒt] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [hɪz; ɪz] [ə'lɔtid] [wɜːk] ,

Not	till	he	had	done	his	allotted	work	,
不是	直到	他	有	完毕	他的	分配	工作	,

直到他完成分配的工作之后，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌn][wɒz; wəz][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz]['ruːlə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

and	his	son	was	old	enough	to	take	his	place	as	ruler	of	the
和	他的	儿子	曾是	老的	足够的	到	拿	他的	地方	作为	统治者	的	这

['nɔːrmənz] ,

Normans	,
诺曼人	,

他的儿子已经长大成人，可以继承他成为诺曼人的统治者。

[mait] [hiː; hi] [siːs] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['æktɪv] ['djuːtiz] , [kwɪt][ðə; ði] ['tɜːmɔɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,

might	he	cease	from	his	active	duties	,	quit	the	turmoil	of	the	world	,
可能	他	停止	从	他的	积极的	职责	,	辞职	这	动荡	的	这	世界	,

他或许会停止履行职责，退出尘世的纷扰。

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ði] [rɪ'pəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] .

and	seek	the	repose	of	the	cloister	.
和	寻找	这	休息	的	这	修道院	.

并寻求修道院的宁静。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn] [ðɪs] [həʊp][ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [rɪ'taɪəmənt] ,

It	was	in	this	hope	of	peaceful	retirement	,
它	曾是	在	这	希望	的	和平	退休	,

正是怀着对平静退休生活的这种憧憬，

[ðæt] ['wɪljəm] [hæd; həd] [dɪ'laɪtɪd] [tu:; tə] ['treʒə(r)] [ʌp] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] ['gɑ:mənts] [ðæt] [hi:; hi] [həʊpt]

that	William	had	delighted	to	treasure	up	the	humble	garments	that	he	hoped
那	威廉	有	高兴极了	到	宝藏	向上	这	谦逊的	服装	那	他	希望

[wʌn] [deɪ] [tu:; tə] [weə(r)] [ɪn] [pi:s] [ænd; ənd] ['həʊlinəs] .

one	day	to	wear	in	peace	and	holiness	.
一	天	到	穿	在	和平	和	圣洁	.

威廉很高兴能珍藏这些朴素的衣服，他希望有一天能在和平与圣洁中穿上它们。

" [ænd; ənd] [əʊ] ! [maɪ] ['nəʊb(ə)l] [dju:k] ! " [ɪk'skleɪmd] ['æbət] ['mɑ:tɪn] , [bɜ:stɪŋ] ['ɪntu:] [tɪəz] , [æz; əz]

"	And	oh	!	my	noble	Duke	!	"	exclaimed	Abbot	Martin	,	bursting	into	tears	,	as
"	和	哦	！	我的	高贵	公爵	！	"	惊呼	方丈	马丁	,	爆发	进入	眼泪	,	作为

[hi:; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [nə'reɪʃn; næ'reɪʃn] ,

he	finished	his	narration	,
他	完成的	他的	旁白	,

“哦！我尊贵的公爵！”马丁院长说完，激动得热泪盈眶。

" [ðə; ði] [lɔ:d] [hæθ] [bi:n] ['veri] ['greɪʃəs] ['ʌntə; 'ʌntu] [ði:] !

"	the	Lord	hath	been	very	gracious	unto	thee	!
"	这	主	有	到过	非常	亲切	到	你	！

耶和华对你大施恩！

[hi:; hi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ði:] [həʊm] [tu:; tə] [ðaɪ] [rest] , [lɒŋ] [bɪ'fɔ:(r)] [ðaʊ] [dɪdst] [deə(r)] [tu:; tə] [həʊp]

He	has	taken	thee	home	to	thy	rest	,	long	before	thou	didst	dare	to	hope
他	有	已采取	你	家	到	你的	休息	,	长的	前	你	迪斯特	敢	到	希望

[fɔ:(r); fə(r)] [ˌaɪ 'ti:] .

for	it	.
为了	它	.

他早已接你回家安息，远在你敢于期盼之时。

" ['sləʊli] , [ænd; ənd] [wɪð] [səb'dju:d] ['fi:lɪŋz] , [ðə; ði] ['nɔ:mən] ['bærənz] [left] [ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ; ['rɪtʃəd] ,

"	Slowly	,	and	with	subdued	feelings	,	the	Norman	Barons	left	the	chamber	;	Richard	,
"	缓慢地	,	和	和	低沉的	情怀	,	这	诺曼	男爵	左边	这	房间	;	理查德	,

“诺曼男爵们缓缓地、情绪低落地离开了房间；理查德，

[hu:m] [ðeɪ] [si:md] [tu:; tə] [hæv; həv] ['ɔ:ləʊst] [fə'gɒtn] , ['wɔndə] [tu:; tə] [ðə; ði] [steəz] ,

whom	they	seemed	to	have	almost	forgotten	,	wandered	to	the	stairs	,
谁	他们	似乎	到	有	几乎	被遗忘的	,	漫步	到	这	楼梯	,

他们似乎几乎已经忘记了那个人，漫步走向楼梯。

[tu:; tə] [faɪnd] [hɪz; ɪz] [wei] [tu:; tə] [ðə; ði] [ru:m] [weə(r)] [hi:; hi] [hæd; həd] [slept] [lɑ:st] [naɪt] .

to	find	his	way	to	the	room	where	he	had	slept	last	night	.
到	寻找	他的	方式	到	这	房间	在哪里	他	有	睡着了	最后的	夜晚	.

他要找到昨晚睡觉的房间。

[hi:; hi] [hæd; həd] [nɒt] [meɪd] ['meni] [steps] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [hɜ:d] ['ɒzməndz] [vɔɪs] [seɪ] , " [hɪə(r)] ,

He	had	not	made	many	steps	before	he	heard	Osmond's	voice	say	,	"	Here	,
他	有	不是	制成	许多	步骤	前	他	听到	奥斯蒙德	嗓音	说	,	"	这里	,

他还没走几步，就听到奥斯蒙德的声音说：“来，

[maɪ] [lɔ:d] ; " [hi:; hi] [lʊkt] [ʌp] , [sɔ:] [ə; eɪ] [waɪt] [kæp] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɔ:weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'bʌv] [hɪm] ,

my	Lord	;	"	he	looked	up	,	saw	a	white	cap	at	a	doorway	a	little	above	him	,
我的	主	;	"	他	看起来	向上	,	锯	一个	白色的	帽	在	一个	门口	一个	小的	多于	他	,

我的大人；”他抬头望去，看到上方不远处门口有一顶白帽子，

[hi:; hi] ['baʊndɪd] [ʌp] [ænd; ənd] [flu:] ['ɪntu:] [deɪm] - [ˌaʊt'stretʃt] [ɑ:mz] .

he	bounded	up	and	flew	into	Dame	Astrida's	outstretched	arms	.
他	有界	向上	和	飞翔	进入	贵妇人	-	伸展	武器	.

他纵身跃起，扑进了阿斯特丽达夫人张开的双臂中。

[haʊ] [glæd][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə][sɪt][ɪn][hɜː(r); hə(r)][læp] , [ænd; ənd] [leɪ] [hɪz; ɪz] ['wɪərɪd] [hed] [ɒn]

How	glad	he	was	to	sit	in	her	lap	,	and	lay	his	wearied	head	on
如何	高兴的	他	曾是	到	坐	在	她	膝	,	和	躺	他的	疲惫	头	在

[hɜː(r); hə(r)] ['bʊzəm] ,

her	bosom	,
她	怀	,

他多么高兴能坐在她的腿上，把疲惫的头枕在她的胸前。

[waɪl] , [wɪð] [ə; eɪ] [wɔːn] - [aʊt] [vɔɪs] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [əʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] !

while	,	with	a	worn	-	out	voice	,	he	exclaimed	,	"	Oh	,	Fru	Astrida	!
尽管	,	和	一个	磨损	-	出去	嗓音	,	他	惊呼	,	"	哦	,	水果	阿斯特丽达	!

他用沙哑的声音喊道："哦，阿斯特丽达小姐！"

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['veri] , ['veri] ['taɪəd][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] !

I	am	very	,	very	tired	of	being	Duke	of	Normandy	!
我	是	非常	,	非常	疲劳的	的	存在	公爵	的	诺曼底	!

我真的、真的厌倦了当诺曼底公爵！

" ['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː]

"	CHAPTER	IV
"	章	第四

第四章

['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [wɒz; wəz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huːm]

Richard	of	Normandy	was	very	anxious	to	know	more	of	the	little	boy	whom
理查德	的	诺曼底	曾是	非常	焦虑的	到	知道	更多的	的	这	小的	男生	谁

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['væsl] .

he	had	seen	among	his	vassals	.
他	有	已见	之中	他的	附庸	.

诺曼底的理查德非常渴望了解更多关于他在封臣中看到的那个小男孩的信息。

" [ɑː] ! [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['bærən][diː] - , " [sed] [sɜː(r)]['erɪk] .

"	Ah	!	the	young	Baron	de	Montemar	,	"	said	Sir	Eric	.
"	啊	!	这	年轻的	男爵	德	-	,	"	说	先生	埃里克	.

"啊！年轻的蒙特马尔男爵，"埃里克爵士说道。

" [aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [wel] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪv] [mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] , [ðəʊ] [nɒt][ɒv; əv]

"	I	knew	his	father	well	,	and	a	brave	man	he	was	,	though	not	of
"	我	知道	他的	父亲	出色地	,	和	一个	勇敢的	男人	他	曾是	,	尽管	不是	的

['nɔːðən] [blʌd] .

northern	blood	.
北方	血	.

"我认识他的父亲，他是个勇敢的人，虽然他不是北方人。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɔːdn] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['maːtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɛpt] ,

He	was	warden	of	the	marches	of	the	Epte	,
他	曾是	典狱长	的	这	游行	的	这	埃普特	,

他是埃普特边境的守卫官，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [saɪd][ɪn][ðə; ðɪ]['ɪnrəʊd][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['vaɪkaʊnt] [ˌdiː'juː]

and	was	killed	by	your	father's	side	in	the	inroad	of	the	Viscount	du
和	曾是	被杀	经过	你的	父亲的	边	在	这	侵入	的	这	子爵	杜

[kəjtɔŋ'tæŋ] ,

Cotentin	,
科滕廷	,

并在科唐坦子爵的入侵中，与你父亲并肩作战时阵亡。

{ - } [æt; ət][ðə; ðɪ][taɪm] [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] . "

{	10	}	at	the	time	when	you	were	born	,	Lord	Richard	.	"
{	-	}	在	这	时间	什么时候	你	是	出生	,	主	理查德	.	"

{10}在你出生的时候，理查德勋爵。"

" [bʌt; bət] [weə(r)] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?

"	But	where	does	he	live	?
"	但	在哪里	做	他	居住	?

但他住在哪里?

[ʃæl; ʃəl][ai][nɒt] [siː] [hɪm] [ə'gen] ? "

Shall	I	not	see	him	again	?	"
将	我	不是	看	他	再次	?	"

我以后再也见不到他了吗?

" - [ɪz][ɒn][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛpt] ,

"	Montemar	is	on	the	bank	of	the	Epte	,
"	-	是	在	这	银行	的	这	埃普特	,

“蒙特马尔位于埃普特河畔，

[ɪn][ðə; ði] [də'meɪn] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['rɒŋfəli] [kleɪm] [frɒm; frəm][juː 'es] .

in	the	domain	that	the	French	wrongfully	claim	from	us	.
在	这	领域	那	这	法语	错误地	宣称	从	我们	.

在法国人错误地从我们这里夺取的领域。

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɒt] [jet] [rɪ'tɜːnd] ,

He	lives	there	with	his	mother	,	and	if	he	be	not	yet	returned	,
他	生活	那里	和	他的	母亲	,	和	如果	他	是	不是	然而	返回	,

他和母亲住在那里，如果他还没有回来，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] ['prez(ə)ntli] .

you	shall	see	him	presently	.
你	将	看	他	目前	.

你很快就会见到他。

['ɒzmənd] , [gəʊ][juː; jʊ][ænd; ənd] [siːk] [aʊt][ðə; ði] ['lɒdʒɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] - ,

Osmond	,	go	you	and	seek	out	the	lodgings	of	the	young	Montemar	,
奥斯蒙德	,	去	你	和	寻找	出去	这	住宿	的	这	年轻的	-	,

奥斯蒙德，你去找到年轻的蒙特马尔的住处。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [siː] [hɪm] .

and	tell	him	the	Duke	would	see	him	.
和	告诉	他	这	公爵	会	看	他	.

并告诉他公爵会接见他。

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] ['pleɪfeləʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [eɪdʒ] ,

"	Richard	had	never	had	a	playfellow	of	his	own	age	,
"	理查德	有	绝不	有	一个	玩伴	的	他的	自己的	年龄	,

“理查德从来没有过和他同龄的玩伴，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgənəs] [tuː; tə] [siː] ['ælbərɪk] [diː] - [wɒz; wəz] [greɪt] .

and	his	eagerness	to	see	Alberic	de	Montemar	was	great	.
和	他的	渴望	到	看	阿尔贝里克	德	-	曾是	伟大的	.

他非常渴望见到阿尔贝里克·德·蒙特马尔。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

He	watched	from	the	window	,
他	观看	从	这	窗户	,

他从窗户向外望去，

[ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [bɪ'held] ['ɒzmənd] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv][ten] [j'iəz]

and	at	length	beheld	Osmond	entering	the	court	with	a	boy	of	ten	years
和	在	长度	观看	奥斯蒙德	进入	这	法庭	和	一个	男生	的	十	年

[əʊld][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

old	by	his	side	,
老的	经过	他的	边	,

最后，他看到奥斯蒙德带着一个十岁左右的男孩走进了法庭。

[ænd; ənd][æn; ən][əʊld] [greɪ] - ['hedɪd] ['skwaɪə(r)] ,

and	an	old	grey	-	headed	Squire	,
和	一个	老的	灰色的	-	标题	乡绅	,

还有一位头发花白的老乡绅，

[wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] [tuː; tə] [mɑːk] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['senɪʃəl] [ɔː(r)] ['stjuːəd] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

with	a	golden	chain	to	mark	him	as	a	Seneschal	or	Steward	of	the	Castle	,
和	一个	金的	链	到	标记	他	作为	一个	管家	或者	管家	的	这	城堡	,

['wɔːkɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

walking	behind	.
步行	在后面	.

他脖子上戴着一条金链子，以此表明他是城堡的管家或总管，走在后面。

['rɪtʃəd] [ræn][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ['iːgəli] .

Richard	ran	to	the	door	to	meet	them	,	holding	out	his	hand	eagerly	.
理查德	跑	到	这	门	到	见面	他们	,	保持	出去	他的	手	急切地	.

理查德跑到门口迎接他们，急切地伸出手。

['ælbərɪk] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [braɪt] [dɑːk] [heə(r)] , [baʊd] [ləʊ] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] ,

Alberic	uncovered	his	bright	dark	hair	,	bowed	low	and	gracefully	,
阿尔贝里克	裸露	他的	明亮的	黑暗的	头发	,	鞠躬	低的	和	优雅地	,

阿尔贝里克撩起他乌黑亮丽的头发，优雅地深深鞠了一躬。

[bʌt; bət] [stʊd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [ɪg'zæktli] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə][duː; də][nekst] .

but	stood	as	if	he	did	not	exactly	know	what	to	do	next	.
但	站立	作为	如果	他	做过	不是	确切地	知道	什么	到	做	下一个	.

但他站在那里，似乎不太清楚下一步该怎么做。

['rɪtʃəd] [gruː] [ʃaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ,

Richard	grew	shy	at	the	same	moment	,
理查德	生长	害羞的	在	这	相同的	片刻	,

就在这时，理查德变得害羞起来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['sʌmwɒt] ['ɔːkwədli] .

and	the	two	boys	stood	looking	at	each	other	somewhat	awkwardly	.
和	这	二	男孩们	站立	寻找	在	每个	其他	有些	尴尬地	.

两个男孩有些尴尬地对视着。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] , [səʊ] [ˌʌn'laɪk] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	easy	to	see	that	they	were	of	different	races	,	so	unlike	were
它	曾是	简单的	到	看	那	他们	是	的	不同的	种族	,	所以	与此不同	是

[ðə; ði] [bluː] [aɪz] ,

the	blue	eyes	,
这	蓝色的	眼睛	,

很容易看出他们是不同种族，因为他们的蓝眼睛截然不同。

['flæksn][heə(r)] , [ænd; ənd][feə(r)] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] ,

flaxen	hair	,	and	fair	face	of	the	young	Duke	,
亚麻色	头发	,	和	公平的	脸	的	这	年轻的	公爵	,

年轻公爵的金发和白皙的脸庞，

[tuː; tə][ðə; ði] [blæk] ['flæʃɪŋ] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɒlɪv] [tʃiːk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frentʃ] ['væsl] , [huː] ,

to	the	black	flashing	eyes	and	olive	cheek	of	his	French	vassal	,	who	,
到	这	黑色的	闪烁	眼睛	和	橄榄	脸颊	的	他的	法语	附庸	,	WHO	,

他的法国附庸有着闪亮的黑眼睛和橄榄色的脸颊，

[ðəʊ] [tuː] [j'iəz] ['əʊldə] , [wɒz; wəz] ['skeəsli] [ə'bʌv] [hɪm] [ɪn] [haɪt] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [slaɪt] ['fɪgə(r)] ,

though	two	years	older	,	was	scarcely	above	him	in	height	;	and	his	slight	figure	,
尽管	二	年	老	,	曾是	几乎	多于	他	在	高度	;	和	他的	轻微	数字	,

虽然比他年长两岁，但身高却几乎与他持平；而且他身材瘦弱，

[wel] - [prə'pɔːʃənd] , ['æktɪv] [ænd; ənd]['ædʒaɪl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

well	-	proportioned	,	active	and	agile	as	it	was	,
出色地	-	比例匀称	,	积极的	和	敏捷	作为	它	曾是	,

它体态匀称，行动敏捷，

[dɪd] [nɒt] [gɪv] [ðə; ði] [seɪm] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [streŋθ] [æz; əz][ðə; ði] [raʊnd] [lɪmz] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] -

did	not	give	the	same	promise	of	strength	as	the	round	limbs	and	large	-
做过	不是	给	这	相同的	承诺	的	力量	作为	这	圆形的	四肢	和	大的	-

[bəʊnd] [freɪm] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ,

boned	frame	of	Richard	,
骨	框架	的	理查德	,

并没有像理查德那样，以圆润的四肢和粗壮的骨架给人以力量感。

[wɪtʃ] ['iːv(ə)n] [naʊ] [siːmd] ['laɪkli] [tuː; tə]['raɪv(ə)l][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk]['stætʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðə(r)] ,

which	even	now	seemed	likely	to	rival	the	gigantic	stature	of	his	grandfather	,
哪个	甚至	现在	似乎	可能	到	竞争对手	这	巨大	身材	的	他的	祖父	,

[ɜːl] ['rɑːloʊ] , [ðə; ði]['gæŋə(r)] .

Earl	Rollo	,	the	Ganger	.
伯爵	罗洛	,	这	领班	.

即使到了现在，他的身形似乎也很有可能与他的祖父，绰号“狱卒”的罗洛伯爵相媲美。

[fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən] [stʊd] [sə'veɪɪŋ] [iːtʃ]

For	some	minutes	the	little	Duke	and	the	young	Baron	stood	surveying	each
为了	一些	分钟	这	小的	公爵	和	这	年轻的	男爵	站立	测量	每个

['ʌðə(r)] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːd] ,

other	without	a	word	,
其他	没有	一个	单词	,

小公爵和年轻的男爵沉默地对视了好一会儿。

[ænd; ənd][əʊld][sɜː(r)] ['erɪk] [dɪd] [nɒt] [ɪm'pruːv] ['mætəz] [baɪ] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [lɔːd] [djuːk] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz]

and	old	Sir	Eric	did	not	improve	matters	by	saying	,	"	Well	,	Lord	Duke	,	here	he	is
和	老的	先生	埃里克	做过	不是	提升	事情	经过	说	,	"	出色地	,	主	公爵	,	这里	他	是

.

:
.

老埃里克爵士并没有让事情变得更好，他说：“好吧，公爵大人，他来了。”

[hæv; həv][juː; jʊ][nəʊ]['betə(r)] ['griːtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ? "

Have	you	no	better	greeting	for	him	?	"
有	你	不	更好的	问候	为了	他	?	"

你难道没有更好的问候语吗?

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeɪm] - [feɪst] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , ['siːɪŋ] [haʊ] [ðeɪ] [bəuθ]

"	The	children	are	shame	-	faced	,	"	said	Fru	Astrida	,	seeing	how	they	both
"	这	孩子们	是	耻辱	-	面对	,	"	说	水果	阿斯特丽达	,	看到	如何	他们	两个都

['kʌləd] .

coloured	.
有色	.

“孩子们都羞愧难当，”阿斯特丽达夫人看着他们俩的脸色，说道。

" [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['leɪdi] ['mʌðə(r)] [ɪn] [gʊd] [helθ] , [maɪ] [jʌŋ] [sɜː(r)] ?

"	Is	your	Lady	mother	in	good	health	,	my	young	sir	?
"	是	你的	女士	母亲	在	好的	健康	,	我的	年轻的	先生	?

“小伙子，您母亲身体好吗？”

" ['ælbərɪk] [blʌʃt] [mɔː(r)] ['diːpli] , [baʊd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] ['nɔːðən] ['leɪdi] , [ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d]

"	Alberic	blushed	more	deeply	,	bowed	to	the	old	northern	lady	,	and	answered
"	阿尔贝里克	脸红了	更多的	深	,	鞠躬	到	这	老的	北方	女士	,	和	回答

[fɑːst][ænd; ənd] [ləʊ] [ɪn] [frentʃ] ,

fast	and	low	in	French	,
快速地	和	低的	在	法语	,

阿尔贝里克的脸更红了，他向这位北方老妇人鞠了一躬，然后用法语快速而低沉地回答道。

" [aɪ] ['kænɒt] [spiːk] [ðə; ði] ['nɔːmən] [tʌŋ] .
" I cannot speak the Norman tongue .
" 我 不能 说话 这 诺曼 舌头 .

我不会说诺曼语。

" ['rɪtʃəd] , [glæd][tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [ɪn'tɜːprətɪd] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [spiːtʃ] ,
" Richard , glad to say something , interpreted Fru Astrida's speech ,
" 理查德 , 高兴的 到 说 某物 , 翻译 水果 - 演讲 ,

理查德很高兴能说点什么，于是翻译了阿斯特丽达夫人的讲话。

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] ['redɪli] [meɪd] ['kɜːtiəs] [rɪ'plaɪ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [wel] ,
and Alberic readily made courteous reply that his mother was well ,
和 阿尔贝里克 容易 制成 有礼貌 回复 那 他的 母亲 曾是 出色地 ,

阿尔贝里克礼貌地回答说他母亲身体很好。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θæŋkt] [ðə; ði] [deɪm] [diː] - , [ə; eɪ] [frentʃ] ['taɪt(ə)l] [wɪtʃ] ['saʊndɪd] [njuː] [tuː; tə]
and he thanked the Dame de Centeville , a French title which sounded new to
和 他 谢谢 这 贵妇人 德 - , 一个 法语 标题 哪个 听起来 新的 到
[ˌɛfˌɑːr'juː] - [ɪəz] .
Fru Astrida's ears .
水果 - 耳朵 .

他向森特维尔夫人道谢，这个法语头衔对阿斯特里达夫人来说很陌生。

[ðen] [keɪm] [ðə; ði] [ɪm'bærəsmənt] [ə'gen] , [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][æt; ət][lɑːst] [sed] , " [teɪk] [hɪm]
Then came the embarrassment again , and Fru Astrida at last said , " Take him
然后 来了 这 尴尬 再次 , 和 水果 阿斯特丽达 在 最后的 说 , " 拿 他
[aʊt] ,
out ,
出去 ,

尴尬再次袭来，阿斯特丽达夫人最后说道："把他带出去。"

[lɔːd] ['rɪtʃəd] ; [teɪk] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [ɪn][ðə; ði] ['steɪblz] , [ɔː(r)][ðə; ði] [haʊndz] , [ɔː(r)] [wɒt]
Lord Richard ; take him to see the horses in the stables , or the hounds , or what
主 理查德 ; 拿 他 到 看 这 马匹 在 这 马厩 , 或者 这 猎犬 , 或者 什么
[nɒt] .
not .
不是 .

理查德勋爵，带他去看看马厩里的马，或者猎犬，或者其他什么地方。

" ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][nɒt] ['sɒri] [tuː; tə] [ə'beɪ] , [səʊ] [aʊt] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['rɒloʊz]
" Richard was not sorry to obey , so out they went into the court of Rollo's
" 理查德 曾是 不是 对不起 到 服从 , 所以 出去 他们 去 进入 这 法庭 的 罗洛的
['taʊə(r)] ,
tower ,
塔 ,

理查德并不后悔服从命令，于是他们一起走进了罗洛塔楼的庭院。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['əʊpən][eə(r)][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [went] [ɒf] .
and in the open air the shyness went off .
和 在 这 打开 空气 这 害羞 去 离开 .

在户外，羞涩感消失了。

['rɪtʃəd] [ʃəʊd] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pəʊni] ,
Richard showed his own pony ,
理查德 显示 他的 自己的 小马 ,

理查德展示了他自己的小马，

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] [ɑ:skt] [ɪf] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [li:p] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt] [ɪn]

and	Alberic	asked	if	he	could	leap	into	the	saddle	without	putting	his	foot	in
和	阿尔贝里克	问	如果	他	可以	飞跃	进入	这	鞍	没有	推杆	他的	脚	在

[ðə; ði] ['stɪrəp] .

the	stirrup	.
这	镫	.

阿尔贝里克问他是否可以不把脚放在马镫里就跳上马鞍。

[nəʊ] , ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] [nɒt] ; [ɪn'di:d] , ['i:v(ə)n] ['ɒzmənd] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [dʌn] ,

No	,	Richard	could	not	;	indeed	,	even	Osmond	had	never	seen	it	done	,
不	,	理查德	可以	不是	;	的确	,	甚至	奥斯蒙德	有	绝不	已见	它	完毕	,

不，理查德做不到；事实上，就连奥斯蒙德也从未见过有人这样做。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [fi:ts] [ɒv; əv] [frentʃ] ['ʃɪvəlri] [hæd; həd] ['skeəsli] [jet] [spred] ['ɪntu:] ['nɔ:məndi] .

for	the	feats	of	French	chivalry	had	scarcely	yet	spread	into	Normandy	.
为了	这	壮举	的	法语	骑士精神	有	几乎	然而	传播	进入	诺曼底	.

因为法国骑士精神的壮举当时还远未传到诺曼底。

" [kæn; kən] [ju:; jʊ] ? " [sed] ['rɪtʃəd] ; " [wɪl] [ju:; jʊ] [ʃəʊ] [ˌju: 'es] ? "

"	Can	you	?	"	said	Richard	;	"	will	you	show	us	?	"
"	能	你	?	"	说	理查德	;	"	将要	你	展示	我们	?	"

“你能吗？”理查德说，“你能给我们演示一下吗？”

" [ai] [nəʊ] [ai] [kæn; kən] [wɪð] [maɪ] [əʊn] ['pəʊni] , " [sed] ['ælbərɪk] ,

"	I	know	I	can	with	my	own	pony	,	"	said	Alberic	,
"	我	知道	我	能	和	我的	自己的	小马	,	"	说	阿尔贝里克	,

“我知道我可以骑着自己的小马，”阿尔贝里克说。

" [fɔ:(r); fə(r)] ['bɜ:rtrənd] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'i:] [maʊnt] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] ; [bʌt; bət] [ai] [wɪl] [traɪ] [wɪð] [jɔ:z]

"	for	Bertrand	will	not	let	me	mount	in	any	other	way	;	but	I	will	try	with	yours
"	为了	伯特兰	将要	不是	让	我	山	在	任何	其他	方式	;	但	我	将要	尝试	和	你的

,

,

,

“因为伯特兰不让我用其他方式上车；但我会试试你的方法，

[ɪf] [ju:; jʊ] [dɪ'zaɪə(r)] [ˌaɪ 'ti:] , [maɪ] [lɔ:d] .

if	you	desire	it	,	my	Lord	.
如果	你	欲望	它	,	我的	主	.

如果您愿意，我的主。

" [səʊ] [ðə; ði] ['pəʊni] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] .

"	So	the	pony	was	led	out	.
"	所以	这	小马	曾是	引领	出去	.

于是，那匹小马被牵了出去。

['ælbərɪk] [leɪd] [wʌn] [hænd] [ɒn] [ɪts] [meɪn] , [ænd; ənd] ['vɔ:ltɪd] [ɒn] [ɪts] [bæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['məʊmənt] .

Alberic	laid	one	hand	on	its	mane	,	and	vaulted	on	its	back	in	a	moment	.
阿尔贝里克	铺设	一	手	在	它是	鬃毛	,	和	拱形	在	它是	后退	在	一个	片刻	.

阿尔贝里克将一只手放在它的鬃毛上，瞬间跃上了它的背。

[bəuθ] ['ɒzmənd] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [brəʊk] [aʊt] ['laʊdli] ['ɪntu:] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

Both	Osmond	and	Richard	broke	out	loudly	into	admiration	.
两个都	奥斯蒙德	和	理查德	打破	出去	高声	进入	钦佩	.

奥斯蒙德和理查德都大声表达了赞赏之情。

" [əʊ] , [ðɪs] [ɪz] ['nʌθɪŋ] !

"	Oh	,	this	is	nothing	!
"	哦	,	这	是	没有什么	!

“哦，这算什么！”

" [sed] ['ælbərɪk] .
" said Alberic .
" 说 阿尔贝里克 .

阿尔贝里克说道。

" ['bɜːrtrənd] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .
" Bertrand says it is nothing .
" 伯特兰 说道 它 是 没有什么 .

伯特兰说这没什么。

[bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [gruː] [əʊld][ænd; ənd] [stɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sprɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ]['sæd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)]
Before he grew old and stiff he could spring into the saddle in this manner
前 他 生长 老的 和 僵硬的 他 可以 春天 进入 这 鞍 在 这 方式
['fʊli] [ɑːmd] .
fully armed .
完全 武装 .

在他年老体衰之前，他可以全副武装地跃上马鞍。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː; də] [ðɪs] [mʌtʃ] ['betə(r)] .
I ought to do this much better .
我 应该 到 做 这 很多 更好的 .

我应该做得更好。

" ['rɪtʃəd] [begd] [tuː; tə][biː; bi] [ʃəʊn] [haʊ] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ðɪ] [ɪk'splɔɪt] , [ænd; ənd] ['ælbərɪk]
" Richard begged to be shown how to perform the exploit , and Alberic
" 理查德 乞求 到 是 所示 如何 到 履行 这 开发 , 和 阿尔贝里克
[rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;
repeated it ;
重复 它 ;

“理查德恳求阿尔贝里克教他如何进行这种操作，阿尔贝里克又重复了一遍；

[ðen] ['rɪtʃəd] ['wɒntɪd] [tuː; tə][traɪ] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['poʊniz] ['peɪʃ(ə)ns] [wʊd] [nɒt] [ɪn'djʊə(r)] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,
then Richard wanted to try , but the pony's patience would not endure any longer ,
然后 理查德 通缉 到 尝试 , 但 这 小马的 耐心 会 不是 忍受 任何 更长 ,

于是理查德想试试，但小马的耐心再也坚持不下去了。

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ɒn][ə; eɪ] [blɒk] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] ['præktɪst] [ɒn]
and Alberic said he had learnt on a block of wood , and practised on
和 阿尔贝里克 说 他 有 学会了 在 一个 堵塞 的 木头 , 和 已实践 在
[ðə; ðɪ] [greɪt] [wʊlf] - [haʊnd] .
the great wolf - hound .
这 伟大的 狼 - 猎犬 .

阿尔贝里克说他是在一块木头上学会的，并且用那只大狼犬练习过。

[ðeɪ] ['wɔndə] [ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɒŋgə(r)][ɪn][ðə; ðɪ] [kɔːt] ,
They wandered about a little longer in the court ,
他们 漫步 关于 一个 小的 更长 在 这 法庭 ,

他们在庭院里又闲逛了一会儿。

[ænd; ənd] [ðen] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ðɪ]['spaɪrəl] [stəʊn] [steəz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['bætlmənts] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɒp]
and then climbed up the spiral stone stairs to the battlements at the top
和 然后 攀登 向上 这 螺旋 石头 楼梯 到 这 城垛 在 这 顶部
[ɒv; əv][ðə; ðɪ]['taʊə(r)] ,
of the tower ,
的 这 塔 ,

然后沿着螺旋石阶爬上塔顶的城垛。

[weə(r)] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [tɒps][ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ][kləʊz] [bɪˈniːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]
where **they** **looked** **at** **the** **house** **-** **tops** **of** **Rouen** **close** **beneath** **,** **and** **the**
在哪里 他们 看起来 在 这 房子 - 最高额 的 鲁昂 关闭 下面 , 和 这
['rɪvə(r)] [seɪn] ,
river **Seine** **,**
河 罾 ,

他们眺望着脚下近处的鲁昂的屋顶，以及塞纳河。

['brɔːdnɪŋ] [ænd; ənd] ['glɪtərɪŋ] [ɒn][wʌn][saɪd][ɪn][ɪts] [kɔːs] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
broadening **and** **glittering** **on** **one** **side** **in** **its** **course** **to** **the** **sea** **,**
扩大 和 闪闪发光 在 一 边 在 它是 课程 到 这 海 ,

在通往大海的河道中，一侧逐渐变宽并闪闪发光。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['nærəʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [bluː] ['rɪbən] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn]
and **on** **the** **other** **narrowing** **to** **a** **blue** **ribbon** **,** **winding** **through** **the** **green**
和 在 这 其他 收窄 到 一个 蓝色的 丝带 , 绕线 通过 这 绿色的
[ɪkˈspæns] [ɒv; əv] ['fɜːtaɪl] ['nɔːməndi] .
expanse **of** **fertile** **Normandy** **.**
广阔 的 沃 诺曼底 .

另一边则收窄成一条蓝色的丝带，蜿蜒穿过肥沃的诺曼底绿色的平原。

[ðeɪ] [θruː] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv]['mɔːtə(r)] [daʊn] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hɪə(r)][ðem; ðəm][fɔːl] ,
They **threw** **the** **pebbles** **and** **bits** **of** **mortar** **down** **that** **they** **might** **hear** **them** **fall** **,**
他们 扔 这 鹅卵石 和 比特 的 砂浆 向下 那 他们 可能 听到 他们 落下 ,

他们把鹅卵石和碎砂浆扔下去，想听听它们落地的声音。

[ænd; ənd][traɪd] [wɪʃ] [kʊd; kəd][stænd] ['nɪərɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlmənt] [wɪˈðaʊt]
and **tried** **which** **could** **stand** **nearest** **to** **the** **edge** **of** **the** **battlement** **without**
和 尝试 哪个 可以 站立 最近的 到 这 边缘 的 这 堞 没有
['biːɪŋ] ['gɪdi] .
being **giddy** **.**
存在 头晕 .

然后试探谁能站在城垛边缘最近而不感到头晕。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ðə; ði] ['nɪərɪst] ,
Richard **was** **pleased** **to** **find** **that** **he** **could** **go** **the** **nearest** **,**
理查德 曾是 高兴 到 寻找 那 他 可以 去 这 最近的 ,

理查德很高兴地发现他可以去最近的……

[ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [tel] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌɛfˌɑːrˈjuː] - ['stɔːriz] [əˈbaʊt][ðə; ði] ['presipis] [ɒv; əv]
and **began** **to** **tell** **some** **of** **Fru** **Astrida's** **stories** **about** **the** **precipices** **of**
和 开始 到 告诉 一些 的 水果 - 故事 关于 这 悬崖 的
['nɔːweɪ] ,
Norway **,**
挪威 ,

于是开始讲述阿斯特丽达夫人讲述的关于挪威悬崖峭壁的一些故事。

[əˈmʌŋ] [wɪtʃ] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə] [klaɪm] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [tend]
among **which** **when** **she** **was** **a** **young** **girl** **she** **used** **to** **climb** **about** **and** **tend**
之中 哪个 什么时候 她 曾是 一个 年轻的 女孩 她 用过的 到 爬 关于 和 趋向
[ðə; ði]['kæt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪt] ['sʌmə(r)] [taɪm] .
the **cattle** **in** **the** **long** **light** **summer** **time** **.**
这 牛 在 这 长的 光 夏天 时间 .

其中，在她还是个小女孩的时候，她经常在漫长的夏日阳光下爬上爬下，照料牛群。

[wen] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [keɪm] [daʊn] [əˈgen] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə] ['dɪnə(r)] ,
When **the** **two** **boys** **came** **down** **again** **into** **the** **hall** **to** **dinner** **,**
什么时候 这 二 男孩们 来了 向下 再次 进入 这 大厅 到 晚餐 ,

当两个男孩再次下楼到大厅吃晚饭时，

[ðeɪ] [felt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [ɔːl] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] .

they	felt	as	if	they	had	known	each	other	all	their	lives	.
他们	毛毡	作为	如果	他们	有	已知	每个	其他	全部	他们的	生活	.

他们感觉彼此好像认识了一辈子似的。

[ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɒz; wəz] [leɪd] [aʊt] [ɪn] [fʊl] [steɪt] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] , [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] ,

The	dinner	was	laid	out	in	full	state	,	and	Richard	had	,	as	before	,
这	晚餐	曾是	铺设	出去	在	满的	状态	,	和	理查德	有	,	作为	前	,

晚餐已经摆放妥当，理查德像往常一样.....

[tuː; tə] [sɪt] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [θrəʊn] - [laɪk] [tʃeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [əʊld] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['haːkət] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,

to	sit	in	the	great	throne	-	like	chair	with	the	old	Count	of	Harcourt	on	one	side	,
到	坐	在	这	伟大的	王座	-	喜欢	椅子	和	这	老的	数数	的	哈考特	在	一	边	,

坐在那张巨大的、像宝座一样的椅子上，哈考特老伯爵坐在我的一侧，

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌmfət] , [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] .

but	,	to	his	comfort	,	Fru	Astrida	was	on	the	other	.
但	,	到	他的	舒适	,	水果	阿斯特丽达	曾是	在	这	其他	.

但令他感到欣慰的是，阿斯特丽达夫人就在另一边。

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] , ['ælbərɪk] [diː] - [rəʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] ,

After	the	dinner	,	Alberic	de	Montemar	rose	to	take	his	leave	,
后	这	晚餐	,	阿尔贝里克	德	-	玫瑰	到	拿	他的	离开	,

晚宴结束后，阿尔贝里克·德·蒙特马尔起身告辞。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [raɪd] [hɑːf] [weɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .

as	he	was	to	ride	half	way	to	his	home	that	afternoon	.
作为	他	曾是	到	骑	一半	方式	到	他的	家	那	下午	.

那天下午他要骑车回家一半的路程。

[kaʊnt] [bər'nɑːrd] , [huː] [ɔːl] ['dɪnə(r)] [taɪm] [hæd; həd] [biːn] ['wɒtʃɪŋ] [hɪm] [ɪn'tentlɪ] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['ʃægɪ] [aɪ] - [braʊz] ,

Count	Bernard	,	who	all	dinner	time	had	been	watching	him	intently	from	under	his	shaggy	eye	-	brows	,
数数	伯纳德	,	WHO	全部	晚餐	时间	有	到过	观看	他	专注地	从	在下面	他的	毛茸茸	眼睛	-	眉毛	,

伯纳德伯爵在整个晚餐时间都透过他浓密的眉毛紧紧地盯着他，

[æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] [tɜːnd] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [huːm] [hiː; hi] ['hɑːdlɪ] ['evə(r)] [ə'drest] , [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə] [hɪm] ,

at	this	moment	turned	to	Richard	,	whom	he	hardly	ever	addressed	,	and	said	to	him	,
在	这	片刻	转向	到	理查德	,	谁	他	几乎	曾经	已解决	,	和	说	到	他	,

这时，他转向理查德——他几乎从不和理查德说话——对他说：

" [hɑːk] [jiː; ji] , [maɪ] [lɔːd] , [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪm] ['jɒndə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['kɒmreɪd] ? "

"	Hark	ye	,	my	Lord	,	what	should	you	say	to	have	him	yonder	for	a	comrade	?	"
"	听着	是的	,	我的	主	,	什么	应该	你	说	到	有	他	远处	为了	一个	同志	?	"

“听着，我的大人，您该怎么说才能让他成为那边的战友呢？”

" [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['iːgəlɪ] .

"	To	stay	with	me	?	"	cried	Richard	,	eagerly	.
"	到	停留	和	我	?	"	哭	理查德	,	急切地	.

“留下来陪我吗？”理查德急切地喊道。

" [əʊ] , [θæŋks] , [sɜː(r)] [kaʊnt] ; [ænd; ənd] [meɪ] [hiː; hi] [steɪ] ? "

"	Oh	,	thanks	,	Sir	Count	;	and	may	he	stay	?	"
"	哦	,	谢谢	,	先生	数数	;	和	可能	他	停留	?	"

“哦，谢谢您，伯爵先生；他可以留下来吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [lɔːd] [hɪə(r)] . "
" You are Lord here . "
" 你 是 主 这里 . "

“您是这里的主。”

" [əʊ] , ['ælbərɪk] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['dʒʌmpɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]
" Oh , Alberic ! " cried Richard , jumping out of his chair of state , and running
" 哦 , 阿尔贝里克 ! " 哭 理查德 , 跳 出去 的 他的 椅子 的 状态 , 和 跑步
[ʌp][tuː; tə][hɪm] ,
up to him ,
向上 到 他 ,

“哦，阿尔贝里克！”理查德喊道，从御座上跳起来，跑向他。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] ?
" will you not stay with me , and be my brother and comrade ?
" 将要 你 不是 停留 和 我 , 和 是 我的 兄弟 和 同志 ?

你难道不愿意留下来陪我，做我的兄弟和战友吗?

" ['ælbərɪk] [lʊkt] [daʊn] ['hezɪteɪtɪŋ] .
" Alberic looked down hesitating .
" 阿尔贝里克 看起来 向下 犹豫不决 .

阿尔贝里克低头犹豫了一下。

" [əʊ] , [seɪ] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] !
" Oh , say that you will !
" 哦 , 说 那 你 将要 !

“哦，那就说你会啊！”

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd] [hɔːks] , [ænd; ənd] [haʊndz] ,
I will give you horses , and hawks , and hounds ,
我 将要 给 你 马匹 , 和 老鹰 , 和 猎犬 ,

我会给你马匹、鹰和猎犬，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] - - ['ɔːlməʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɒzmənd] .
and I will love you - - almost as well as Osmond .
和 我 将要 爱 你 - - 几乎 作为 出色地 作为 奥斯蒙德 .

我会爱你——几乎和爱奥斯蒙德一样。

[əʊ] , [steɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] , ['ælbərɪk] . "
Oh , stay with me , Alberic . "
哦 , 停留 和 我 , 阿尔贝里克 . "

“哦，留下来陪我，阿尔贝里克。”

" [aɪ][mʌst; məst] [ə'beɪ] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['ælbərɪk] , " [bʌt; bət] - - "
" I must obey you , my Lord , " said Alberic , " but - - "
" 我 必须 服从 你 , 我的 主 , " 说 阿尔贝里克 , " 但 - - "

“我必须服从您，我的主人，”阿尔贝里克说，“但是——”

" [kʌm] , [jʌŋ] ['frentʃmən] , [aʊt] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [bər'nɑːrd] , - - " [nəʊ] [bʌts] !
" Come , young Frenchman , out with it , " said Bernard , - - " no buts !
" 来 , 年轻的 法国人 , 出去 和 它 , " 说 伯纳德 , - - " 不 但是 !

“来吧，年轻的法国人，说出来，”伯纳德说，“别废话！”

[spiːk] ['ɒnɪstli] , [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] , [laɪk] [ə; eɪ] ['nɔːmən] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
Speak honestly , and at once , like a Norman , if you can .
说话 诚实地 , 和 在 一次 , 喜欢 一个 诺曼 , 如果 你 能 .

如果可以的话，像诺曼人那样，坦诚直率地说话。

" [ðɪs] [rʌf] [spiːtʃ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bærənz] [self] - [pə'zeʃ(ə)n] ,
" This rough speech seemed to restore the little Baron's self - possession ,
" 这 粗糙的 演讲 似乎 到 恢复 这 小的 男爵的 自己 - 拥有 ,

“这番粗犷的言辞似乎让这位小男爵恢复了镇定。”

[ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [braɪt] [ænd; ənd][bəʊld][æt; ət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [feɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [deɪn] ,

and	he	looked	up	bright	and	bold	at	the	rugged	face	of	the	old	Dane	,
和	他	看起来	向上	明亮的	和	大胆的	在	这	崎岖	脸	的	这	老的	丹恩	,

他抬起头，目光炯炯有神，勇敢地望着那位丹麦老人的粗犷面孔。

[waɪl] [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] . "

while	he	said	,	"	I	had	rather	not	stay	here	.	"
尽管	他	说	,	"	我	有	相当	不是	停留	这里	.	"

他说："我宁愿不留在这里。"

" [hɑː] ! [nɒt][duː; də] ['sɜːvɪs] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [lɔːd] ? "

"	Ha	!	not	do	service	to	your	Lord	?	"
"	哈	!	不是	做	服务	到	你的	主	?	"

"哈！不侍奉你的主吗？"

" [aɪ] [wʊd] [sɜːv] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [wɒnt][tuː; tə] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	I	would	serve	him	with	all	my	heart	,	but	I	do	not	want	to	stay	here	.
"	我	会	服务	他	和	全部	我的	心	,	但	我	做	不是	想	到	停留	这里	.

"我会全心全意地为他效力，但我不想留在这里。"

[aɪ] [lʌv] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] - ['betə(r)] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [hæz; həz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət]

I	love	the	Castle	of	Montemar	better	,	and	my	mother	has	no	one	but
我	爱	这	城堡	的	-	更好的	,	和	我的	母亲	有	不	一	但

[ˌem 'iː] . "

me	.	"
我	.	"

我更喜欢蒙特马尔城堡，而且我母亲除了我之外没有其他亲人了。

" [breɪv] [ænd; ənd] [truː] , [sɜː(r)] ['frentʃmən] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz] [greɪt] [hænd][ɒn]

"	Brave	and	true	,	Sir	Frenchman	,	"	said	the	old	Count	,	laying	his	great	hand	on
"	勇敢的	和	真的	,	先生	法国人	,	"	说	这	老的	数数	,	躺下	他的	伟大的	手	在

- [hed] ,

Alberic's	head	,
-	头	,

"勇敢忠诚的法国爵士，"老伯爵说着，将他那只大手放在阿尔贝里克的头上。

[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['betə(r)] [pliːzd] [ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] [θɔːt] [hɪz; ɪz][grɪm] ['fiːtʃəz] [kʊd; kəd][hæv; həv]

and	looking	better	pleased	than	Richard	thought	his	grim	features	could	have
和	寻找	更好的	高兴	比	理查德	想法	他的	严峻	特征	可以	有

[ə'pɪəd] .

appeared	.
出现	.

他的表情比理查德预想中要高兴得多，他原本严肃的表情看起来完全不同。

[ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə]['bɜːrtrənd] , - ['senɪʃəl] , [hiː; hi] [sed] ,

Then	turning	to	Bertrand	,	Alberic's	Seneschal	,	he	said	,
然后	转弯	到	伯特兰	,	-	管家	,	他	说	,

然后他转向阿尔贝里克的管家贝特朗，说道：

" [beə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['hɑːrkɔːrts] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [deɪm] [diː] - ,

"	Bear	the	Count	de	Harcourt's	greetings	to	the	noble	Dame	de	Montemar	,
"	熊	这	数数	德	哈考特的	问候	到	这	高贵	贵妇人	德	-	,

请代哈库尔伯爵向尊贵的蒙特马尔夫人致以问候。

[ænd; ənd] [seɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] [bəʊld]['spɪrɪt] ,

and	say	to	her	that	her	son	is	of	a	free	bold	spirit	,
和	说	到	她	那	她	儿子	是	的	一个	自由的	大胆的	精神	,

并告诉她，她的儿子生性自由奔放。

[ænd; ənd] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hɪm] [bred] [ʌp] [wɪð] [maɪ] [lɔːd] [djuːk] ,

and	if	she	would	have	him	bred	up	with	my	Lord	Duke	,
和	如果	她	会	有	他	繁殖	向上	和	我的	主	公爵	,

如果她愿意让他与我的公爵大人一起长大，

[æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] [ɪn] [ɑːmz] , [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd][ə; eɪ] ['redi] ['welkəm] . "

as	his	comrade	and	brother	in	arms	,	he	will	find	a	ready	welcome	. "
作为	他的	同志	和	兄弟	在	武器	,	他	将要	寻找	一个	准备好	欢迎	. "

作为他的战友和战友，他将受到热烈欢迎。

" [səʊ] , ['ælbərɪk] , [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [bæk] , [pə'hæps] ? " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	So	,	Alberic	,	you	will	come	back	,	perhaps	?	"	said	Richard	.
"	所以	,	阿尔贝里克	,	你	将要	来	后退	,	也许	?	"	说	理查德	.

“所以，阿尔贝里克，你或许还会回来？”理查德说道。

" [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz][maɪ] ['mʌðə(r)] [pliːz] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælbərɪk] ['blʌntli] ,

"	That	must	be	as	my	mother	pleases	,	"	answered	Alberic	bluntly	,
"	那	必须	是	作为	我的	母亲	请	,	"	回答	阿尔贝里克直截了当地		,

“那必须由我母亲来决定，”阿尔贝里克直截了当地回答道。

[ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl] [djuː] [si'viləti] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['senɪʃəl] [dɪ'pɑːtɪd] .

and	with	all	due	civilities	he	and	his	Seneschal	departed	.
和	和	全部到期的		礼貌	他	和	他的	管家	已离开	.

他和他的管家彬彬有礼地离开了。

[fɔː(r)] [ɔː(r)] [faɪv] [taɪmz] [ə; eɪ] [deɪ] [dɪd] ['rɪtʃəd] [ɑːsk] ['ɒzmənd] [ænd; ənd][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [ɪf] [ðeɪ]

Four	or	five	times	a	day	did	Richard	ask	Osmond	and	Fru	Astrida	if	they
四	或者	五	时代	一个	天	做过	理查德	问	奥斯蒙德	和	水果	阿斯特丽达如果		他们

[θɔːt] ['ælbərɪk] [wʊd] [rɪ'tɜːn] ,

thought	Alberic	would	return	,
想法	阿尔贝里克	会	返回	,

理查德一天会问奥斯蒙德和阿斯特丽达夫人四五次，他们是否认为阿尔贝里克会回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][hɪm][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] ['evri] [wʌn] [ə'griːd] [ðæt]

and	it	was	a	great	satisfaction	to	him	to	find	that	every	one	agreed	that
和	它	曾是	一个	伟大的	满意	到	他	到	寻找	那	每一个	一	同意	那

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['veri] ['fuːlɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪm] [diː] - [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [səʊ] [gʊd] [æn; ən]['ɒfə(r)] ,

it	would	be	very	foolish	in	the	Dame	de	Montemar	to	refuse	so	good	an	offer	,
它	会	是	非常	愚蠢	在	这	贵妇人	德	-	到	拒绝	所以	好的	一个	提供	,

令他非常欣慰的是，大家都认为蒙特马尔夫人拒绝如此优厚的条件是非常愚蠢的。

['əʊnli][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][kʊd; kəd][nɒt] [kwaɪt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [pɑːt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] .

only	Fru	Astrida	could	not	quite	believe	she	would	part	with	her	son	.
仅有的	水果	阿斯特丽达	可以	不是	相当	相信	她	会	部分	和	她	儿子	.

只有阿斯特丽达夫人始终无法相信自己会和儿子分开。

[stɪl] [nəʊ]['bærən][diː] - [ə'raɪvd] ,

Still	no	Baron	de	Montemar	arrived	,
仍然	不	男爵	德	-	到达的	,

蒙特马尔男爵仍然没有到来，

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [les] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [həʊps] , [wen] [wʌn]

and	the	little	Duke	was	beginning	to	think	less	about	his	hopes	,	when	one
和	这	小的	公爵	曾是	开始	到	思考	较少的	关于	他的	希望	,	什么时候	一

['iːvnɪŋ] ,

evening	,
晚上	,

小公爵开始不再那么在意自己的希望，直到一天晚上，

[æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][raɪd] [wɪð] [sɜː(r)]['erɪk][ænd; ənd] ['ɒzmənd] ,

as	he	was	returning	from	a	ride	with	Sir	Eric	and	Osmond	,
作为	他	曾是	返回	从	一个	骑	和	先生	埃里克	和	奥斯蒙德	,

当时他正和埃里克爵士以及奥斯蒙德一起骑马回来。

[hiː; hi] [sɔː] [fɔː(r)] ['hɔːsmən] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn] [frʌnt] .

he	saw	four	horsemen	coming	towards	them	,	and	a	little	boy	in	front	.
他	锯	四	骑兵	未来	向	他们	,	和	一个	小的	男生	在	正面	.

他看到四个骑马的人朝他们走来，前面还有一个小男孩。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ælbərɪk] [hɪm'self] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" It is Alberic himself , I am sure of it !
" 它 是 阿尔贝里克 他自己 , 我 是 当然 的 它 !

“我确信那就是阿尔贝里克本人！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['senɪʃəl] [dɪ'lɪvəd] [hɪz; ɪz]
" he exclaimed , and so it proved ; and while the Seneschal delivered his
" 他 惊呼 , 和 所以 它 已证实 ; 和 尽管 这 管家 发表 他的
['leɪdiz] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][sɜː(r)]['erɪk] ,
Lady's message to Sir Eric ,
女士的 信息 到 先生 埃里克 ,

“他惊呼道，事实也的确如此；就在总管将夫人的讯息传达给埃里克爵士时，

['rɪtʃəd] [rəʊd] [ʌp][ænd; ənd] ['griːtɪd] [ðə; ði] ['welkəm] [gest] .
Richard rode up and greeted the welcome guest .
理查德 骑 向上 和 问候 这 欢迎 客人 .

理查德骑马过来迎接这位来宾。

" [əʊ] , [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][jɔː(r); jə(r)] ['mʌðə(r)] [hæz; həz] [sent] [juː; jʊ] ! "
" Oh , I am very glad your mother has sent you ! "
" 哦 , 我 是 非常 高兴的 你的 母亲 有 发送 你 ! "

“哦，我真高兴你妈妈派你来！”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt] [fɪt][tuː; tə] [brɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [jʌŋ] ['wɒriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['maːtʃiz] ,
" She said she was not fit to bring up a young warrior of the marches ,
" 她 说 她 曾是 不是 合身 到 带来 向上 一个 年轻的 战士 的 这 游行 ,

她说她不适合抚养一个在边境地区作战的年轻战士。

" [sed] ['ælbərɪk] .
" said Alberic .
" 说 阿尔贝里克 .

阿尔贝里克说道。

" [wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə] [kʌm] ? "
" Were you very sorry to come ? "
" 是 你 非常 对不起 到 来 ? "

你很后悔来吗?

" [ai][deə(r)] [seɪ] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd][ˌaɪ 'tiː] [suːn] ;
" I dare say I shall not mind it soon ;
" 我 敢 说 我 将 不是 头脑 它 很快 ;

“我敢说我很快就会不介意了；

[ænd; ənd] ['bɜːrtrənd] [ɪz][tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [ˌem 'iː] [həʊm] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɜː(r); hə(r)] ['evri] [θriː]
and Bertrand is to come and fetch me home to visit her every three
和 伯特兰 是 到 来 和 拿来 我 家 到 访问 她 每一个 三
[mʌnθs] ,
months ,
几个月 ,

伯特兰每三个月要来接我回家看她一次。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [maɪ] [lɔːd] .
if you will let me go , my Lord .
如果 你 将要 让 我 去 , 我的 主 .

如果您肯放我走，我的主。

" ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ɪk'striːmli] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd]['nevə(r)][duː; də] [ɪ'nʌf]
" Richard was extremely delighted , and thought he could never do enough
" 理查德 曾是 极其 高兴极了 , 和 想法 他 可以 绝不 做 足够的
[tuː; tə] [meɪk] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] ['ælbərɪk] ,
to make Rouen pleasant to Alberic ,
到 制作 鲁昂 令人愉快的 到 阿尔贝里克 ,

理查德非常高兴，他觉得无论如何都无法让鲁昂对阿尔贝里克来说足够好。

[huː] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] [tʃɪəd] [ʌp] , [mɪst] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [les] ,

who	after	the	first	day	or	two	cheered	up	,	missed	his	mother	less	,
WHO	后	这	第一的	天	或者	二	欢呼	向上	,	错过	他的	母亲	较少的	,

头一两天后，他的情绪有所好转，对母亲的思念也减轻了。

['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tɔːk] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [frentʃ] [ænd; ənd] ['nɔːmən] [tuː; tə][sɜː(r)]['erɪk][ænd; ənd]

managed	to	talk	something	between	French	and	Norman	to	Sir	Eric	and
管理	到	讲话	某物	之间	法语	和	诺曼	到	先生	埃里克	和

[ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] ,

Fru	Astrida	,
水果	阿斯特丽达	,

设法用法语和诺曼语跟埃里克爵士和阿斯特丽达夫人说了些什么，

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['ænɪmeɪtɪd] [kəm'pænjən] [ænd; ənd] [frend] .

and	became	a	very	animated	companion	and	friend	.
和	成为	一个	非常	动画	伴侣	和	朋友	.

并成为了一个非常活泼的伙伴和朋友。

[ɪn] [wʌn] [rɪ'spekt] ['ælbərɪk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['betə(r)] ['pleɪfeləʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] [ðæn; ðən] ['ɒzmənd] [diː]

In	one	respect	Alberic	was	a	better	playfellow	for	the	Duke	than	Osmond	de
在	一	尊重	阿尔贝里克	曾是	一个	更好的	玩伴	为了	这	公爵	比	奥斯蒙德	德

-	,

Centeville	,
-	,

从某种意义上说，阿尔贝里克比奥斯蒙德·德·森特维尔更适合与公爵一起玩闹。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒzmənd] , ['pleɪɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ] [grəʊn] [ʌp][mæn] , [nɒt][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'mjuːzmənt] ,

for	Osmond	,	playing	as	a	grown	up	man	,	not	for	his	own	amusement	,
为了	奥斯蒙德	,	玩耍	作为	一个	生长	向上	男人	,	不是	为了	他的	自己的	娱乐	,

对奥斯蒙德来说，他是以一个成年人的身份来扮演这个角色，而不是为了取悦自己。

[bʌt; bət][ðə; ði] [tʃaɪldz] , [hæd; həd] [left] [ɔːl][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪm] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ,

but	the	child's	,	had	left	all	the	advantages	of	the	game	to	Richard	,
但	这	孩子的	,	有	左边	全部	这	优势	的	这	游戏	到	理查德	,

但是孩子却把游戏的所有优势都留给了理查德。

[huː] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [nɒt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌdɒmɪ'nɪə] .

who	was	growing	not	a	little	inclined	to	domineer	.
WHO	曾是	生长	不是	一个	小的	倾斜	到	专横跋扈	.

他越来越有支配欲。

[ðɪs] ['ælbərɪk] [dɪd] [nɒt] [laɪk] , [ən'les] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [lɔːd]

This	Alberic	did	not	like	,	unless	,	as	he	said	,	"	it	was	to	be	always	Lord
这	阿尔贝里克	做过	不是	喜欢	,	除非	,	作为	他	说	,	"	它	曾是	到	是	总是	主

[ænd; ənd] ['væsl] ,

and	vassal	,
和	附庸	,

阿尔贝里克不喜欢这样，除非，正如他所说，“永远是领主和封臣的关系”。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [geɪm] ,

and	then	he	did	not	care	for	the	game	,
和	然后	他	做过	不是	关心	为了	这	游戏	,

然后他就对游戏失去了兴趣。

" [ænd; ənd][hiː; hi] [pleɪd] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l][ˌænɪ'meɪʃ(ə)n] [ðæt] ['rɪtʃəd] [gruː] [vekst] .

"	and	he	played	with	so	little	animation	that	Richard	grew	vexed	.
"	和	他	玩	和	所以	小的	动画片	那	理查德	生长	烦恼	.

“他演奏时毫无生气，这让理查德很恼火。”

" [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ælbərɪk] ; " [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [best] [tʃɑːnsɪz] [tuː; tə] [jɔː'self] ,

"	I	can't	help	it	,	"	said	Alberic	;	"	if	you	take	all	the	best	chances	to	yourself	,
"	我	不能	帮助	它	,	"	说	阿尔贝里克	;	"	如果	你	拿	全部	这	最好的	机会	到	你自己	,

“我没办法，”阿尔贝里克说，“如果你把所有最好的机会都留给自己，

- [tɪz][nəʊ] [spɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː] .

'	**tis**	**no**	**sport**	**for**	**me**	**.**
-	的	不	运动	为了	我	.

这对我来说不是运动。

[ai] [wɪl] [duː; də][jɔː(r); jə(r)] [ˈbɪdɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [djuːk] , [bʌt; bət][ai] [ˈkænɒt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː] . "

I	**will**	**do**	**your**	**bidding**	**,**	**as**	**you**	**are**	**the**	**Duke**	**,**	**but**	**I**	**cannot**	**like**	**it**	**.**	**"**
我	将要	做	你的	投标	,	作为	你	是	这	公爵	,	但	我	不能	喜欢	它	.	"

我会遵从您的命令，因为您是公爵，但我并不喜欢这样。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第3/8页

" ['nevə(r)][maɪnd][maɪ] ['biːɪŋ] [djuːk] , [bʌt; bət] [pleɪ] [æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] . "

"	Never	mind	my	being	Duke	,	but	play	as	we	used	to	do	.	"
"	绝不	头脑	我的	存在	公爵	,	但	玩	作为	我们	用过的	到	做	.	"

“别在意我是公爵，但像我们以前那样玩就好。”

" [ðen] [let] [juː 'es] [pleɪ] [æz; əz][aɪ][dɪd] [wɪð] ['bɜːrtrəndz] [sʌnz] [æt; ət] - .

"	Then	let	us	play	as	I	did	with	Bertrand's	sons	at	Montemar	.
"	然后	让	我们	玩	作为	我	做过	和	伯特兰的	儿子们	在	-	.

“那么，让我们像我在蒙特马尔和贝特朗的儿子们一起玩耍那样玩耍吧。”

[aɪ][wɒz; wəz][ðeə(r)]['bærən] , [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [djuːk] ,

I	was	their	Baron	,	as	you	are	my	Duke	,
我	曾是	他们的	男爵	,	作为	你	是	我的	公爵	,

我曾是他们的男爵，正如你是我的公爵一样。

[bʌt; bət][maɪ] ['mʌðə(r)] [sed] [ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi][nəʊ] [spɔːt] [ən'les] [wiː; wi] [fə'gɒt] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət] [pleɪ] . "

but	my	mother	said	there	would	be	no	sport	unless	we	forgot	all	that	at	play	.	"
但	我的	母亲	说	那里	会	是	不	运动	除非	我们	忘了	全部	那	在	玩	.	"

但我妈妈说，如果我们不把这些都忘掉，那就没法运动了。

" [ðen] [səʊ][wiː; wi] [wɪl] .

"	Then	so	we	will	.
"	然后	所以	我们	将要	.

那么，我们就会这么做。

[kʌm] , [bɪ'gɪn] [ə'gen] , ['ælbərɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst] [tɜːn] .

Come	,	begin	again	,	Alberic	,	and	you	shall	have	the	first	turn	.
来	,	开始	再次	,	阿尔贝里克	,	和	你	将	有	这	第一的	转动	.

来吧，阿尔贝里克，重新开始，你将第一个上场。

" [haʊ'evə(r)] , ['ælbərɪk] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [æz; əz] ['kɜːtiəs] [ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [wen]

"	However	,	Alberic	was	quite	as	courteous	and	respectful	to	the	Duke	when
"	然而	,	阿尔贝里克	曾是	相当	作为	有礼貌	和	尊重	到	这	公爵	什么时候

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [æt; ət] [pleɪ] ,

they	were	not	at	play	,
他们	是	不是	在	玩	,

“然而，当阿尔贝里克和公爵不在玩耍时，他对公爵也同样彬彬有礼、尊重有加。”

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)][ræŋk] [rɪ'kwaɪəd] ; [ɪn'diːd] ,

as	the	difference	of	their	rank	required	;	indeed	,
作为	这	不同之处	的	他们的	秩	必需的	;	的确	,

正如他们军衔的差距所要求的那样；的确，

[hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɒv; əv] [greɪs] [ænd; ənd] ['kɔːtlɪnəs] [ɒv; əv] [dɪ'miːnə(r)] [frɒm; frəm]

he	had	learnt	much	more	of	grace	and	courtliness	of	demeanour	from
他	有	学会了	很多	更多的	的	优雅	和	礼让	的	风度	从

[hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

his	mother	,
他的	母亲	,

他从母亲那里学到了许多优雅得体的举止。

[ə; eɪ][ˌprɒvɒn'sɑːl]['leɪdi] , [ðæn; ðən][wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['nɔːrmənz] .

a	Provencal	lady	,	than	was	yet	to	be	found	among	the	Normans	.
一个	普罗旺斯	女士	,	比	曾是	然而	到	是	成立	之中	这	诺曼人	.

一位普罗旺斯女士，这在诺曼人中是闻所未闻的。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm] [tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] ,

The	Chaplain	of	Montemar	had	begun	to	teach	him	to	read	and	write	,
这	牧师	的	-	有	开始	到	教	他	到	读	和	写	,

蒙特马尔的随军牧师开始教他读书写字。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [laɪkt] ['lɜːnɪŋ] [mʌtʃ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['rɪtʃəd] ,

and	he	liked	learning	much	better	than	Richard	,
和	他	喜欢	学习	很多	更好的	比	理查德	,

而且他比理查德更喜欢学习。

[huː] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [gɒn] [ɒn] [wɪð] ['fɑːðə(r)] ['luːkəsɪz] ['lesnz] [æt; ət] [ɔːl] ,

who	would	not	have	gone	on	with	Father	Lucas's	lessons	at	all	,
WHO	会	不是	有	已消失	在	和	父亲	卢卡斯的	课程	在	全部	,

谁又能坚持完成卢卡斯神父的课程呢?

[ɪf] ['æbət] ['mɑːtɪn] [ɒv; əv] - [hæd; həd] [nɒt] [pʊt] [hɪm] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]

if	Abbot	Martin	of	Jumieges	had	not	put	him	in	mind	that	it	had	been	his
如果	方丈	马丁	的	-	有	不是	放	他	在	头脑	那	它	有	到过	他的

['fɑː.ðərz] [ɪ'speʃl] [dɪ'zaɪə(r)] .

father's	especial	desire	.
父亲的	特别的	欲望	.

如果不是朱米耶日修道院院长马丁提醒他，这是他父亲的特别愿望。

[wɒt] ['rɪtʃəd] [məʊst] [dɪs'laɪkt] [wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['biːɪŋ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [sɪt] [ɪn] ['kaʊns(ə)l] .

What	Richard	most	disliked	was	,	however	,	the	being	obliged	to	sit	in	council	.
什么	理查德	最多	不喜欢	曾是	,	然而	,	这	存在	有义务	到	坐	在	理事会	.

然而，理查德最讨厌的还是被迫参加议会。

[ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['haːkət] [dɪd] [ɪn] [truːθ] ['gʌv(ə)n] [ðə; ði] ['djuːkdəm] ,

The	Count	of	Harcourt	did	in	truth	govern	the	dukedom	,
这	数数	的	哈考特	做过	在	真相	治理	这	公国	,

哈考特伯爵确实统治着这个公国。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [duːks] [kən'sent] , [ænd; ənd] [wʌns] [ə; eɪ] [wiːk]

but	nothing	could	be	done	without	the	Duke's	consent	,	and	once	a	week
但	没有什么	可以	是	完毕	没有	这	公爵的	同意	,	和	一次	一个	星期

[æt; ət] [liːst] ,

at	least	,
在	至少	,

但是没有公爵的同意，什么都做不了，而且至少每周一次。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] [ɒv; əv] ['rɒloʊz] ['taʊə(r)] , [wɒt] [wɒz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt]

there	was	held	in	the	great	hall	of	Rollo's	tower	,	what	was	called	a	Parlement
那里	曾是	握住	在	这	伟大的	大厅	的	罗洛的	塔	,	什么	曾是	称为	一个	议会

,

,
,

在罗洛塔楼的大厅里举行了一场被称为议会的会议。

[ɔː(r)] " [ə; eɪ] [tɔː'keɪʃən] , " [weə(r)] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] , [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] , [ðə; ði] ['bærən] [diː] - ,

or	"	a	talkation	,	"	where	Count	Bernard	,	the	Archbishop	,	the	Baron	de	Centeville	,
或者	"	一个	谈话	,	"	在哪里	数数	伯纳德	,	这	大主教	,	这	男爵	德	-	,

或者说是"一次谈话会"，伯纳德伯爵、大主教、森特维尔男爵、

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)] ['bɪʃəp] , ['nəublz] , [ɔː(r)] ['æbət] ,

the	Abbot	of	Jumieges	,	and	such	other	Bishops	,	Nobles	,	or	Abbots	,
这	方丈	的	-	,	和	这样的	其他	主教们	,	贵族	,	或者	修道院长	,

朱米耶日修道院院长，以及其他类似的教区主教、贵族或修道院院长

[æz; əz] [mait] [tʃɑːns] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [kən'sʌltɪd] [ɒn] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ;

as	might	chance	to	be	at	Rouen	,	consulted	on	the	affairs	of	Normandy	;
作为	可能	机会	到	是	在	鲁昂	,	咨询	在	这	事务	的	诺曼底	;

碰巧在鲁昂，就诺曼底事务提供咨询;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [dju:k] ['ɔ:lweɪz] [wɒz; wəz] [fɔ:st] [tu:; tə] [bi:; bi] ['prez(ə)nt] ,

and	there	the	little	Duke	always	was	forced	to	be	present	,
和	那里	这	小的	公爵	总是	曾是	强制	到	是	展示	,

因此，小公爵总是被迫待在那里。

['sɪtɪŋ] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , [ænd; ənd] ['hɪərɪŋ] ['rɑ:ðə(r)] [ðæn; ðən] ['lɪsənɪŋ] [tu:; tə] ,

sitting	up	in	his	chair	of	state	,	and	hearing	rather	than	listening	to	,
坐着	向上	在	他的	椅子	的	状态	,	和	听力	相当	比	聆听	到	,

他端坐在国事席上，与其说是倾听，不如说是聆听。

['kwestʃənz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'peərɪŋ] [ænd; ənd] ['gɑ:dɪŋ] [ɒv; əv] ['kɑ:slz] , [ðə; ði] ['ɑ:skɪŋ] [ɒv; əv] [ləʊnz]

questions	about	the	repairing	and	guarding	of	Castles	,	the	asking	of	loans
问题	关于	这	维修	和	守护	的	城堡	,	这	问	的	贷款

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væsl] ,

from	the	vassals	,
从	这	附庸	,

关于城堡修缮和守卫的问题，以及向封臣借款的问题，

[ðə; ði] [ə'pi:lz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['bærənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ,

the	appeals	from	the	Barons	of	the	Exchequer	,
这	上诉	从	这	男爵	的	这	国库	,

来自财政大臣们的呼吁，

[hu:] [wɜ:(r); wə(r)] [ðen] ['nəublz] [sent] [θru:] [ðə; ði] ['dʌtʃi] [tu:; tə] [əd'mɪnɪstə(r)] ['dʒʌstɪs] ,

who	were	then	Nobles	sent	through	the	duchy	to	administer	justice	,
WHO	是	然后	贵族	发送	通过	这	公国	到	管理	正义	,

他们是当时被派往公国执行司法任务的贵族。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'skʌʃən] [ə'baʊt] [ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['neɪbɜ:rz] , [kɪŋ] ['lu:ɪs] [ɒv; əv]

and	the	discussions	about	the	proceedings	of	his	neighbours	,	King	Louis	of
和	这	讨论	关于	这	诉讼程序	的	他的	邻居	,	国王	路易斯	的

[frɑ:ns] ,

France	,
法国	,

以及关于他的邻国法国国王路易的行动的讨论，

[kaʊnt] [faʊlks] [ɒv; əv] [ændʒu:] , [ænd; ənd] [kaʊnt] - [ɒv; əv] [ˌmɔ:n'trɜ:l] ,

Count	Foulques	of	Anjou	,	and	Count	Herluin	of	Montreuil	,
数数	富尔克斯	的	安茹	,	和	数数	-	的	蒙特勒伊	,

安茹的富尔克伯爵和蒙特勒伊的赫鲁因伯爵

[ænd; ənd] [haʊ] [fɑ:(r)] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɒv; əv] [hju:] [ɒv; əv] ['pærɪs] , [ænd; ənd] ['ælən] [ɒv; əv] ['brɪtəni] [mait]

and	how	far	the	friendship	of	Hugh	of	Paris	,	and	Alan	of	Brittany	might
和	如何	远的	这	友谊	的	休	的	巴黎	,	和	艾伦	的	布列塔尼	可能

[bi:; bi] ['trʌstɪd] .

be	trusted	.
是	可信	.

以及巴黎的休和布列塔尼的艾伦之间的友谊究竟值得信赖到什么程度。

['veri] ['taɪəd] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðɪs] [dɪd] ['rɪtʃəd] [grəʊ] ,

Very	tired	of	all	this	did	Richard	grow	,
非常	疲劳的	的	全部	这	做过	理查德	生长	,

理查德渐渐对这一切感到厌倦了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [hi:; hi] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [hæd; həd] [meɪd] [ʌp] [ðeə(r)] [maɪndz] [nɒt] [tu:; tə]

especially	when	he	found	that	the	Normans	had	made	up	their	minds	not	to
尤其	什么时候	他	成立	那	这	诺曼人	有	制成	向上	他们的	思想	不是	到

[ə'tempt] [ə; eɪ] [wɔ:(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] .

attempt	a	war	against	the	wicked	Count	of	Flanders	.
试图	一个	战争	反对	这	邪恶	数数	的	弗兰德斯	.

尤其是当他发现诺曼人已经下定决心不向邪恶的佛兰德斯伯爵发动战争时。

[hiː; hi] [saɪd] [məʊst] ['wɪərəli] , [jɔːn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [ænd; ənd] [muːvd] ['restləsli] [ə'baʊt] [ɪn]

He	sighed	most	wearily	,	yawned	again	and	again	,	and	moved	restlessly	about	in
他	叹了口气	最多	疲劳	,	打哈欠	再次	和	再次	,	和	已搬	躁动不安	关于	在

[hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ;

his	chair	;
他的	椅子	;

他无比疲惫地叹了口气，不停地打着哈欠，在椅子上焦躁地挪动着身子；

[bʌt; bət] [wen'evə(r)] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] [sɔː] [hɪm] ['duːɪŋ] [səʊ] ,

but	whenever	Count	Bernard	saw	him	doing	so	,
但	每当	数数	伯纳德	锯	他	正在做	所以	,

但每当伯纳德伯爵看到他这样做时，

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [səʊ][sɪ'vɪə(r)][ə; eɪ] [lʊk] [ænd; ənd][saɪn] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['pɜːfɪktli] [tuː; tə] [dred] [ðə; ði]

he	received	so	severe	a	look	and	sign	that	he	grew	perfectly	to	dread	the
他	已收到	所以	严重	一个	看	和	符号	那	他	生长	完美	到	恐惧	这

[aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪəs] [əʊld] [deɪn] .

eye	of	the	fierce	old	Dane	.
眼睛	的	这	凶猛的	老的	丹恩	.

他受到了如此严厉的目光和手势，以至于他完全害怕那个凶狠的老丹麦人的目光。

[bər'nɑːrd]['nevə(r)] [spəʊk] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə] [preɪz] [hɪm] , [ɔː(r)][tuː; tə]['entə(r)]['ɪntuː] ['eni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

Bernard	never	spoke	to	him	to	praise	him	,	or	to	enter	into	any	of	his
伯纳德	绝不	辐	到	他	到	称赞	他	,	或者	到	进入	进入	任何	的	他的

[pə'sjuːts] ;

pursuits	;
追求	;

伯纳德从未与他交谈过，赞扬过他，也从未参与过他的任何活动；

[hiː; hi]['əʊnli] ['triːtɪd] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [greɪv] ['dɪstənt] [rɪ'spekt] [djuː][tuː; tə][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [prɪns] ,

he	only	treated	him	with	the	grave	distant	respect	due	to	him	as	a	Prince	,
他	仅有的	治疗	他	和	这	严重	遥远	尊重	到期的	到	他	作为	一个	王子	,

他只是以王子应有的严肃和疏离的敬意对待他。

[ɔː(r)] [els] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [spəʊk] [ə; eɪ] [fjuː] [stɜːn] [wɜːdz] [tuː; tə][hɪm][ɒv; əv] [rɪ'pruːf] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs]

or	else	now	and	then	spoke	a	few	stern	words	to	him	of	reproof	for	this
或者	别的	现在	和	然后	辐	一个	很少	船尾	字	到	他	的	责备	为了	这

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

或者时不时地严厉斥责他这种躁动不安的行为。

[ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['tʃaɪldɪʃ] ['fɒli] .

or	for	some	other	childish	folly	.
或者	为了	一些	其他	幼稚	蠢事	.

或者出于其他一些幼稚的愚蠢行为。

[juːst] [æz; əz] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['petɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði] [həʊl]

Used	as	Richard	was	to	be	petted	and	made	much	of	by	the	whole
用过的	作为	理查德	曾是	到	是	被宠爱	和	制成	很多	的	经过	这	所有的

[haʊs] [ɒv; əv] - ,

house	of	Centeville	,
房子	的	-	,

理查德被当作森特维尔全家宠爱的对象，受到大家的特别关照。

[hiː; hi] [ri'zent] [ðɪs] [kən'sɪdərəbli] [ɪn] ['siːkrət] , [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] ,

he	resented	this	considerably	in	secret	,	disliked	and	feared	the	old	Count	,
他	怨恨	这	相当	在	秘密	,	不喜欢	和	害怕	这	老的	数数	,

他私下里对此非常不满，既厌恶又害怕那位老伯爵。

[ænd; ənd][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌns][təʊld]['ælbərɪk][di:] - , [ðæt][æz; əz][su:n][æz; əz][hi:; hi][wɒz; wəz]

and	more	than	once	told	Alberic	de	Montemar	,	that	as	soon	as	he	was
和	更多的	比	一次	讲述	阿尔贝里克	德	-	,	那	作为	很快	作为	他	曾是

[ˌfɔ:'ti:n] ,

fourteen	,
十四	,

他不止一次告诉阿尔贝里克·德·蒙特马尔，他十四岁那年，

[wen] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'kleəd] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,

when	he	would	be	declared	of	age	,
什么时候	他	会	是	声明	的	年龄	,

当他被宣布成年时，

[hi:; hi][ʃʊd; ʃəd][send][kaʊnt][bər'nɑ:rd][tu:; tə][teɪk][keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][əʊn]['kɑ:s(ə)l][ɒv; əv] ['ha:kət] ,

he	should	send	Count	Bernard	to	take	care	of	his	own	Castle	of	Harcourt	,
他	应该	发送	数数	伯纳德	到	拿	关心	的	他的	自己的	城堡	的	哈考特	,

他应该派伯纳德伯爵去照看他自己的哈考特城堡。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['letɪŋ] [hɪm][sɪt] ['glu:mi] [ænd; ənd][grɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l][hɔ:l][ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] ,

instead	of	letting	him	sit	gloomy	and	grim	in	the	Castle	hall	in	the	evening	,
反而	的	出租	他	坐	阴沉	和	严峻	在	这	城堡	大厅	在	这	晚上	,

与其让他晚上独自一人闷闷不乐地坐在城堡大厅里，

['spɔɪlɪŋ] [ɔ:l][ðeə(r)] [spɔ:t] .

spoiling	all	their	sport	.
破坏	全部	他们的	运动	.

破坏了他们所有的运动项目。

['wɪntə(r)][hæd; həd][set][ɪn] ,

Winter	had	set	in	,
冬天	有	放	在	,

冬天已经来临，

[ænd; ənd] ['ɒzmənd] [ju:st] ['deɪli] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [dju:k] [ænd; ənd] ['ælbərɪk] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['nɪərɪst]

and	Osmond	used	daily	to	take	the	little	Duke	and	Alberic	to	the	nearest
和	奥斯蒙德	用过的	日常的	到	拿	这	小的	公爵	和	阿尔贝里克	到	这	最近的

[ʃi:t] [ɒv; əv][aɪs] ,

sheet	of	ice	,
床单	的	冰	,

奥斯蒙德过去每天都会带着小公爵和阿尔贝里克去最近的冰面上玩耍。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['nɔ:rmənz] [stɪl] ['praɪdɪd] [ðəm'selvz] [ɒn] [ɪk'selɪŋ] [ɪn] ['skeɪtɪŋ] ,

for	the	Normans	still	prided	themselves	on	excelling	in	skating	,
为了	这	诺曼人	仍然	自豪	他们自己	在	卓越	在	溜冰	,

诺曼人仍然以他们在滑冰方面的卓越成就而自豪。

[ðəʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɒŋ] [sɪns] [left][ðə; ðɪ][frɒst] - [baʊnd] [stri:mz] [ænd; ənd] [leɪks] [ɒv; əv] ['nɔ:weɪ] .

though	they	had	long	since	left	the	frost	-	bound	streams	and	lakes	of	Norway	.
尽管	他们	有	长的	自从	左边	这	霜	-	边界	溪流	和	湖泊	的	挪威	.

尽管他们早已离开了挪威冰封的溪流和湖泊。

[wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [rɪ'tɜ:nɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][aɪs] , [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sə'praɪzd] ,

One	day	,	as	they	were	returning	from	the	ice	,	they	were	surprised	,
一	天	,	作为	他们	是	返回	从	这	冰	,	他们	是	惊讶	,

有一天，当他们从冰上返回时，他们感到惊讶。

['i:v(ə)n][bɪ'fɔ:(r)] [ðeɪ] ['entəd] [ðə; ðɪ]['kɑ:s(ə)l] [kɔ:t] , [baɪ] ['hɪərɪŋ] [ðə; ðɪ]['træmp(ə)lɪŋ][ɒv; əv] ['hɔ:sɪz] - [fi:t]

even	before	they	entered	the	Castle	court	,	by	hearing	the	trampling	of	horses	'	feet
甚至	前	他们	进入	这	城堡	法庭	,	经过	听力	这	践踏	的	马匹	-	脚

,

,
,

甚至在他们进入城堡庭院之前，就听到了马蹄的脚步声。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] .
and **a** **sound** **of** **voices** **.**
和 一个 声音 的 声音 .

还有人声。

" [wɒt] [meɪ] [ðɪs] [miːn] ? " [sed] ['ɒzmənd] .
" What may this mean ? " said Osmond .
" 什么 可能 这 意思是 ? " 说 奥斯蒙德 .

“这可能意味着什么？”奥斯蒙德问道。

" [ðeə(r)] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] [ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['væsl] .
" There must surely be a great arrival of the vassals .
" 那里 必须 一定 是 一个 伟大的 到达 的 这 附庸 .

“肯定会有大量封臣到来。”

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [pə'hæps] . "
The Duke of Brittany , perhaps . "
这 公爵 的 布列塔尼 , 也许 . "

或许是布列塔尼公爵吧。

" [əʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['pɪtiəsli] , " [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][wʌn]['kaʊns(ə)l] [ɔːl'redi] [ðɪs] [wiːk] .
" Oh , " said Richard , piteously , " we have had one council already this week .
" 哦 , " 说 理查德 , 可怜地 , " 我们 有 有 一 理事会 已经 这 星期 .

“哦，”理查德可怜兮兮地说，“我们这周已经开过一次会了。”

[ai] [həʊp] [ə'nʌðə(r)] [ɪz] [nɒt] ['kʌmɪŋ] ! "
I hope another is not coming ! "
我 希望 其他 是 不是 未来 ! "

我希望不要再来一个了！

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['ɪmpɔːt] ['sʌmθɪŋ] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] , " [prə'siːdid] ['ɒzmənd] .
" It must import something extraordinary , " proceeded Osmond .
" 它 必须 进口 某物 非凡的 , " 继续 奥斯蒙德 .

“它一定蕴含着某种非凡的东西，”奥斯蒙德继续说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['haːkət] [ɪz][nɒt][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ][dʒʌst] [naʊ] .
" It is a mischance that the Count of Harcourt is not at Rouen just now .
" 它 是 一个 灾难 那 这 数数 的 哈考特 是 不是 在 鲁昂 只是 现在 .

“哈库尔伯爵此刻不在鲁昂，这实在是个遗憾。”

" ['rɪtʃəd] [θɔːt] [ðɪs] [nəʊ] [ˌmɪs'tʃɑːns] [æt; ət][ɔːl] , [ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] , ['ælbərɪk] ,
" Richard thought this no mischance at all , and just then , Alberic ,
" 理查德 想法 这 不 灾难 在 全部 , 和 只是 然后 , 阿尔贝里克 ,

理查德觉得这根本不是什么坏事，就在这时，阿尔贝里克

[huː] [hæd; həd] [rʌn] [ɒn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] , [keɪm] [bæk] [ik'skleim] , " [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [frentʃ] .
who had run on a little before , came back exclaiming , " They are French .
WHO 有 跑步 在 一个 小的 前 , 来了 后退 惊呼 , " 他们 是 法语 .

之前跑了一小段路的人回来后惊呼：“他们是法国人。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [fræŋk] [tʌŋ] , [nɒt][ðə; ði] ['nɔːmən] , [ðæt] [ðeɪ] [spiːk] . "
It is the Frank tongue , not the Norman , that they speak . "
它 是 这 坦率 舌头 , 不是 这 诺曼 , 那 他们 说话 . "

他们说的是法兰克语，不是诺曼语。

" [səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['ɒzmənd] , ['stɒpɪŋ] [ʃɔːt] ,
" So please you , my Lord , " said Osmond , stopping short ,
" 所以 请 你 , 我的 主 , " 说 奥斯蒙德 , 停止 短的 ,

“那么，请您满意，大人，”奥斯蒙德突然停住脚步说道。

" [wiː; wi][gəʊ][nɒt] ['ræʃli] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
" we go not rashly into the midst of them .
" 我们 去 不是 贸然 进入 这 中间 的 他们 .

我们不会贸然进入他们的中间。

[ai] [wʊd] [ai] [njuː] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [best] [tuː; tə] [duː; də] .

I	would	I	knew	what	were	best	to	do	.
我	会	我	知道	什么	是	最好的	到	做	.

如果我早知道该怎么做就好了。

" ['ɒzmənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] ['fɔːhed; 'fɒrɪd] [ænd; ənd] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [tuː] [bɔɪz] [lʊkt]

"	Osmond	rubbed	his	forehead	and	stood	considering	,	while	the	two	boys	looked
"	奥斯蒙德	摩擦	他的	前额	和	站立	考虑	,	尽管	这	二	男孩们	看起来

[æt; ət] [hɪm] ['æŋkʃəsli] .

at	him	anxiously	.
在	他	焦虑地	.

奥斯蒙德揉了揉额头，站在那里若有所思，两个男孩焦急地看着他。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] , [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['eni] [kən'kluːʒn] ,

In	a	few	seconds	,	before	he	had	come	to	any	conclusion	,
在	一个	很少	秒	,	前	他	有	来	到	任何	结论	,

几秒钟后，在他还没来得及得出任何结论之前，

[ðeə(r)] [keɪm] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] [geɪt] [ə; eɪ] ['nɔːmən] ['skwaɪə(r)] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [tuː] ['strendʒər] .

there	came	forth	from	the	gate	a	Norman	Squire	,	accompanied	by	two	strangers	.
那里	来了	前进	从	这	门	一个	诺曼	乡绅	,	伴随	经过	二	陌生人	.

这时，一个诺曼侍从从大门里走了出来，身边跟着两个陌生人。

" [maɪ] [lɔːd] [djuːk] , " [sed] [hiː; hi] [tuː; tə] ['rɪtʃəd] , [ɪn] [frentʃ] ,

"	My	Lord	Duke	,	"	said	he	to	Richard	,	in	French	,
"	我的	主	公爵	,	"	说	他	到	理查德	,	在	法语	,

“公爵大人，”他用法语对理查德说。

" [sɜː(r)] ['erɪk] [hæz; həz] [sent] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] [hæz; həz]

"	Sir	Eric	has	sent	me	to	bring	you	tidings	that	the	King	of	France	has
"	先生	埃里克	有	发送	我	到	带来	你	消息	那	这	国王	的	法国	有

[ə'raɪvd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [jɔː(r); jə(r)] ['hɒmɪdʒ] . "

arrived	to	receive	your	homage	.	"
到达的	到	收到	你的	尊敬	.	"

“埃里克爵士派我来报信，法国国王已经抵达，准备接受你们的效忠。”

" [ðə; ðɪ] [kɪŋ] ! " [ɪk'skleɪmd] ['ɒzmənd] .

"	The	King	!	"	exclaimed	Osmond	.
"	这	国王	!	"	惊呼	奥斯蒙德	.

“国王！”奥斯蒙德惊呼道。

" [eɪ] ! " [prə'siːdid] [ðə; ðɪ] ['nɔːmən] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , " ['luːɪs] [hɪm'self] ,

"	Ay	!	"	proceeded	the	Norman	,	in	his	own	tongue	,	"	Louis	himself	,
"	哎	!	"	继续	这	诺曼	,	在	他的	自己的	舌头	,	"	路易斯	他自己	,

“哎！”诺曼人用他自己的语言说道，“路易本人，

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [treɪn] ['lʊkɪŋ] [bent] [ɒn] ['mɪstʃɪf] .

and	with	a	train	looking	bent	on	mischief	.
和	和	一个	火车	寻找	弯曲	在	恶作剧	.

还有一列看起来像是要搞恶作剧的火车。

[ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pɔː'tend] [gʊd] [tuː; tə] [maɪ] [lɔːd] [hɪə(r)] .

I	wish	it	may	portend	good	to	my	Lord	here	.
我	希望	它	可能	预兆	好的	到	我的	主	这里	.

我希望这能给我的主带来好运。

[juː; jʊ] [siː] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kʌmp(ə)nid] .

You	see	I	am	accompanied	.
你	看	我	是	伴随	.

你看，我有人陪伴。

[ai] [bɪ'liːv] [frɒm; frəm][maɪ] [hɑːt] [ðæt] ['luːɪs] [ment] [tuː; tə] [prɪ'vent] [juː; jʊ][frɒm; frəm] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ]

I	believe	from	my	heart	that	Louis	meant	to	prevent	you	from	receiving	a
我	相信	从	我的	心	那	路易斯	意思是	到	防止	你	从	接收	一个

['wɔːnɪŋ] ,

warning	,
警告	,

我由衷地相信路易斯是想让你免受警告的。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['klʌtʃɪz] . "

and	taking	the	boy	out	of	his	clutches	.	"
和	采取	这	男生	出去	的	他的	离合器	.	"

并将男孩从他手中救了出来。

" [hɑː] ! [wɒt] ? " [sed] ['rɪtʃəd] , ['æŋkʃəsli] .

"	Ha	!	what	?	"	said	Richard	,	anxiously	.
"	哈	!	什么	?	"	说	理查德	,	焦虑地	.

“哈！什么？”理查德焦急地问道。

" [waɪ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kʌm] ?

"	Why	is	the	King	come	?
"	为什么	是	这	国王	来	?

“国王为何而来？”

[wɒt] [mʌst; məst][aɪ][duː; də] ? "

What	must	I	do	?	"
什么	必须	我	做	?	"

我该怎么办?

" [gəʊ][ɒn] [naʊ] , [sɪns] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ][help] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] ['ɒzmənd] .

"	Go	on	now	,	since	there	is	no	help	for	it	,	"	said	Osmond	.
"	去	在	现在	,	自从	那里	是	不	帮助	为了	它	,	"	说	奥斯蒙德	.

“既然已经无能为力，那就继续吧，”奥斯蒙德说道。

" [griːt] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æz; əz] [bɪ'kʌmz] [juː; jʊ] , [bend] [ðə; ðɪ] [niː] , [ænd; ənd] [peɪ] [hɪm] ['hɒmɪdʒ] .

"	Greet	the	king	as	becomes	you	,	bend	the	knee	,	and	pay	him	homage	.
"	迎接	这	国王	作为	变成	你	,	弯曲	这	膝盖	,	和	支付	他	尊敬	.

“以你们应有的礼节迎接国王，屈膝下跪，向他致敬。”

" ['rɪtʃəd] [rɪ'piːtɪd] ['əʊvə(r)][tuː; tə] [hɪm'self] [ðə; ðɪ] [fɔːm] [ɒv; əv] ['hɒmɪdʒ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [biː; bi]

"	Richard	repeated	over	to	himself	the	form	of	homage	that	he	might	be
"	理查德	重复	超过	到	他自己	这	形式	的	尊敬	那	他	可能	是

['pɜːfɪkt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,

perfect	in	it	,
完美的	在	它	,

“理查德反复默念着自己想要表达的敬意，希望自己能完美地诠释出来。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɒn]['ɪntuː][ðə; ðɪ] [kɔːt] ; ['ælbərɪk] , ['ɒzmənd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][rest] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [æz; əz]

and	walked	on	into	the	court	;	Alberic	,	Osmond	,	and	the	rest	falling	back	as
和	步行	在	进入	这	法庭	;	阿尔贝里克	,	奥斯蒙德	,	和	这	休息	坠落	后退	作为

[hiː; hi] ['entəd] .

he	entered	.
他	进入	.

他走进了球场；阿尔贝里克、奥斯蒙德和其他人向后退去，因为他进来了。

[ðə; ðɪ] [kɔːt] [wɒz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [men] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][baɪ] ['kɔːlɪŋ]

The	court	was	crowded	with	horses	and	men	,	and	it	was	only	by	calling
这	法庭	曾是	挤	和	马匹	和	男人	,	和	它	曾是	仅有的	经过	呼叫

[aʊt] ['laʊdlɪ] ,

out	loudly	,
出去	高声	,

法庭上挤满了马匹和人，只有大声喊叫才能让其他人听到。

" [ðə; ði] [djuːk] , [ðə; ði] [djuːk] , " [ðæt] ['ɒzmənd] [kʊd; kəd] [get] [speɪs] [ɪ'nʌf] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm]
" The Duke , the Duke , " that Osmond could get space enough made for them
" 这 公爵 , 这 公爵 , " 那 奥斯蒙德 可以 得到 空间 足够的 制成 为了 他们
[tuː; tə] [pɑːs] .
to pass .
到 经过 .

“公爵，公爵，”奥斯蒙德能腾出足够的空间让他们通过。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [stʊd] [ɪn] [ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .
In a few moments Richard had mounted the steps and stood in the great hall .
在 一个 很少 时刻 理查德 有 安装 这 步骤 和 站立 在 这 伟大的 大厅 .

片刻之后，理查德走上台阶，站在大厅里。

[ɪn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] [ɒv; əv] [steɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ruːm] , [sæt] [ə; eɪ] [smɔːl] [speə(r)] [mæn]
In the chair of state , at the upper end of the room , sat a small spare man
在 这 椅子 的 状态 , 在 这 上 结尾 的 这 房间 , 卫星 一个 小的 空闲的 男人
,
,
,

在房间上端的国事席上，坐着一个身材矮小的替补男人。

[ɒv; əv] [ə'baʊt] [eɪt] [ɔː(r)] [naɪn] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [peɪl] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [laɪt] [kəm'plekʃ(ə)n] ,
of about eight or nine - and - twenty , pale , and of a light complexion ,
的 关于 八 或者 九 - 和 - 二十 , 苍白 , 和 的 一个 光 肤色 ,

大约二十八九岁，脸色苍白，肤色较浅，

[wɪð] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [dres] [ɒv; əv] [bluː] [ænd; ənd] [gəʊld] .
with a rich dress of blue and gold .
和 一个 富有的 裙子 的 蓝色的 和 金子 .

身着华丽的蓝金相间礼服。

[sɜː(r)] ['erɪk] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [stʊd] [rɪ'spektfəli] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Sir Eric and several other persons stood respectfully round him , and he was
先生 埃里克 和 一些 其他 人 站立 尊敬 圆形的 他 , 和 他 曾是
[kən'vəːsɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ,
conversing with the Archbishop ,
对话 和 这 大主教 ,

埃里克爵士和其他几个人恭敬地站在他周围，他正在和坎特伯雷大主教交谈。

[huː] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [sɜː(r)] ['erɪk] ,
who , as well as Sir Eric ,
WHO , 作为 出色地 作为 先生 埃里克 ,

以及埃里克爵士，

[kɑːst] ['sevrəl] ['æŋkʃəs] ['glɑːnsɪz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [djuːk] [æz; əz] [hiː; hi] [əd'vɑːnst] [ʌp] [ðə; ði] [hɔːl] .
cast several anxious glances at the little Duke as he advanced up the hall .
投掷 一些 焦虑的 眼神 在 这 小的 公爵 作为 他 先进的 向上 这 大厅 .

看着小公爵沿着大厅走来，他不时焦急地瞥了一眼。

[hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [pʊt] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [dʒʌst]
He came up to the King , put his knee to the ground , and was just
他 来了 向上 到 这 国王 , 放 他的 膝盖 到 这 地面 , 和 曾是 只是
[bɪ'gɪnɪŋ] ,
beginning ,
开始 ,

他走到国王面前，单膝跪地，事情才刚刚开始。

" ['luːɪs] , [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] ,
" Louis , King of France ,
" 路易斯 , 国王 的 法国 ,

“法国国王路易

[ai] - - " [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] ['sʌd(ə)nli] ['lɪftɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz] [ɑːmz] ,

I	-	-	"	when	he	found	himself	suddenly	lifted	from	the	ground	in	the	King's	arms	,
我	-	-	"	什么时候	他	成立	他自己	突然	抬起	从	这	地面	在	这	国王学院	武器	,

我——”话音未落，他突然发现自己被国王抱了起来。

[ænd; ənd] [kɪst] [ɒn][bəuθ] [tʃiːks] .

and	kissed	on	both	cheeks	.
和	亲吻	在	两个都	脸颊	.

然后亲吻了双颊。

[ðen] ['setɪŋ] [hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [niː] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪk'skleɪmd] ,

Then	setting	him	on	his	knee	,	the	King	exclaimed	,
然后	环境	他	在	他的	膝盖	,	这	国王	惊呼	,

然后国王让他跪在地上，高声说道：

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv][maɪ] [breɪv] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [frend] , [djuːk] ['wɪljəm] ?

"	And	is	this	the	son	of	my	brave	and	noble	friend	,	Duke	William	?
"	和	是	这	这	儿子	的	我的	勇敢的	和	高贵	朋友	,	公爵	威廉	?

“这位就是我勇敢高贵的朋友威廉公爵的儿子吗？”

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [nəʊn] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['laɪknəs] .

I	should	have	known	it	from	his	likeness	.
我	应该	有	已知	它	从	他的	相似	.

我早该从他的相貌上看出来。

[let] [ˌem 'iː] [ɪm'breɪs] [juː; jʊ] [ə'gen] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [seɪk] .

Let	me	embrace	you	again	,	dear	child	,	for	your	father's	sake	.
让	我	拥抱	你	再次	,	亲爱的	孩子	,	为了	你的	父亲的	清酒	.

孩子，看在你父亲的份上，让我再次拥抱你。

" ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ˌəʊvə'welmd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] ['veri] [kaɪnd] ,

"	Richard	was	rather	overwhelmed	,	but	he	thought	the	King	very	kind	,
"	理查德	曾是	相当	不堪重负	,	但	他	想法	这	国王	非常	种类	,

理查德有些不知所措，但他认为国王非常仁慈。

[ɪ'speʃəli] [wen] ['luːɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə][əd'maɪə(r)][hɪz; ɪz] [haɪt] [ænd; ənd] [friː] - ['spɪrɪtɪd] ['beərɪŋ] ,

especially	when	Louis	began	to	admire	his	height	and	free	-	spirited	bearing	,
尤其	什么时候	路易斯	开始	到	钦佩	他的	高度	和	自由的	-	精神抖擞	轴承	,

尤其是当路易斯开始欣赏他的身高和自由奔放的气质时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [lə'ment] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] , [loʊ'tɛər] [ænd; ənd]['kɑːrlə,mæn] , [wɜː(r); wə(r)][səʊ] [mʌtʃ]

and	to	lament	that	his	own	sons	,	Lothaire	and	Carloman	,	were	so	much
和	到	哀叹	那	他的	自己的	儿子们	,	洛泰尔	和	卡洛曼	,	是	所以	很多

[smɔːlə(r)][ænd; ənd][mɔː(r)] ['bækwəd] .

smaller	and	more	backward	.
较小的	和	更多的	落后	.

并感叹自己的儿子洛泰尔和卡洛曼个子矮小，思想落后。

[hiː; hi] [kə'res] ['rɪtʃəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [preɪzd] ['evri] [wɜːd] [hiː; hi] [sed] - - [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə]

He	caressed	Richard	again	and	again	,	praised	every	word	he	said	-	-	Fru	Astrida
他	被爱抚	理查德	再次	和	再次	,	赞扬	每一个	单词	他	说	-	-	水果	阿斯特丽达

[wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][hɪm] ;

was	nothing	to	him	;
曾是	没有什么	到	他	;

他一遍又一遍地抚摸着理查德，称赞他说的每一句话——阿斯特丽达夫人对他来说什么都不是；

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [bɪ'gæn][tuː; tə][seɪ][tuː; tə][hɪm'self] [haʊ] [streɪndʒ][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

and	Richard	began	to	say	to	himself	how	strange	and	unkind	it	was
和	理查德	开始	到	说	到	他自己	如何	奇怪的	和	不友善	它	曾是

[ɒv; əv][bər'nɑːrd][diː] ['haːkət] [tuː; tə][laɪk][tuː; tə][faɪnd] [fɔːlt] [wɪð] [hɪm] ,

of	Bernard	de	Harcourt	to	like	to	find	fault	with	him	,
的	伯纳德	德	哈考特	到	喜欢	到	寻找	过错	和	他	,

理查德开始暗自嘀咕，伯纳德·德·哈库尔喜欢挑他的毛病，这真是既奇怪又刻薄。

[wen] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [hiː; hi] [dɪ'zɜːvd] [ɔːl] [ðɪs] [preɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] .

when	,	on	the	contrary	,	he	deserved	all	this	praise	from	the	King	himself	.
什么时候	,	在	这	相反	,	他	应得的	全部	这	称赞	从	这	国王	他自己	.

但事实恰恰相反，他理应得到国王的所有这些赞扬。

['tʃæptə(r)] [viː]

CHAPTER	V
章	V

第五章

[djuːk] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [slept] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ;

Duke	Richard	of	Normandy	slept	in	the	room	which	had	been	his	father's	;
公爵	理查德	的	诺曼底	睡着了	在	这	房间	哪个	有	到过	他的	父亲的	;

诺曼底公爵理查德睡在他父亲曾经住过的房间里；

['ælbərɪk] [diː] - , [æz; əz][hɪz; ɪz][peɪdʒ] , [slept] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

Alberic	de	Montemar	,	as	his	page	,	slept	at	his	feet	,
阿尔贝里克	德	-	,	作为	他的	页	,	睡着了	在	他的	脚	,

阿尔贝里克·德·蒙特马尔作为他的侍从，睡在他的脚边。

[ænd; ənd] ['ɒzmənd] [diː] - [hæd; həd][ə; eɪ][bed][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] ,

and	Osmond	de	Centeville	had	a	bed	on	the	floor	,	across	the	door	,
和	奥斯蒙德	德	-	有	一个	床	在	这	地面	,	穿过	这	门	,

奥斯蒙德·德·森特维尔把床铺在地板上，正对着门。

[weə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [kləʊz] [æt; ət][hænd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːdz] [gɑːd] [ænd; ənd]

where	he	lay	with	his	sword	close	at	hand	,	as	his	young	Lord's	guard	and
在哪里	他	躺	和	他的	剑	关闭	在	手	,	作为	他的	年轻的	主场	警卫	和

[prə'tektə(r)] .

protector	.
保护者	.

他躺在那里，剑就在手边，作为他年轻领主的卫士和保护者。

[ɔːl] [hæd; həd] [biːn] [ə'sliːp] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] ,

All	had	been	asleep	for	some	little	time	,
全部	有	到过	睡着了	为了	一些	小的	时间	,

他们都睡了一会儿了。

[wen] ['ɒzmənd] [wɒz; wəz] ['stɑːtld] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] ,

when	Osmond	was	startled	by	a	slight	movement	of	the	door	,
什么时候	奥斯蒙德	曾是	惊慌	经过	一个	轻微	移动	的	这	门	,

奥斯蒙德被门轻微的晃动吓了一跳。

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [pʊʃt] ['əʊpən] [wɪ'ðaʊt] [ə'weɪkənɪŋ] [hɪm] .

which	could	not	be	pushed	open	without	awakening	him	.
哪个	可以	不是	是	推动	打开	没有	唤醒	他	.

如果不把他吵醒，就无法推开。

[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd][grɑːsp, græsp][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

In	an	instant	he	had	grasped	his	sword	,
在	一个	立即的	他	有	抓住	他的	剑	,

他瞬间握住了剑，

[waɪl] [hiː; hi] [prest] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [kləʊzd] ;

while	he	pressed	his	shoulder	to	the	door	to	keep	it	closed	;
尽管	他	按下	他的	肩膀	到	这	门	到	保持	它	关闭	;

他用肩膀抵住门，使门保持关闭状态；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [vɔɪs] [ðæt] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [fjuː] ['wɪspəd] [wɜːdz] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːs] [tʌŋ] ,

but	it	was	his	father's	voice	that	answered	him	with	a	few	whispered	words	in	the	Norse	tongue	,
但	它	曾是	他的	父亲的	嗓音	那	回答	他	和	一个	很少	低声说道	字	在	这	北欧	舌头	,

但回答他的却是他父亲的声音，父亲用北欧语低声说了几句话。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['əʊpən] .

"	It	is	I	,	open	.
"	它	是	我	,	打开	.

“是我，敞开心扉。”

" [hiː; hi] [meɪd] [weɪ] ['ɪnstəntli] , [ænd; ənd][əʊld][sɜː(r)]['erɪk] ['entəd] , ['tredɪŋ] ['kɔːʃəsli] [wɪð] [beə(r)] [fiːt] ,

"	He	made	way	instantly	,	and	old	Sir	Eric	entered	,	treading	cautiously	with	bare	feet	,
"	他	制成	方式	即刻	,	和	老的	先生	埃里克	进入	,	踩踏	谨慎地	和	裸	脚	,

他立刻让开路，老埃里克爵士赤着脚小心翼翼地走了进去。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][bed] [mˈəʊʃənɪŋ] [hɪm][tuː; tə][duː; də][ðə; ði] [seɪm] ,

and	sat	down	on	the	bed	motioning	him	to	do	the	same	,
和	卫星	向下	在	这	床	示意	他	到	做	这	相同的	,

然后她坐在床上，示意他也坐下。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [spiːk] ['ləʊə(r)] .

so	that	they	might	be	able	to	speak	lower	.
所以	那	他们	可能	是	有能力的	到	说话	降低	.

这样他们或许就能说得更低声一些。

" [raɪt] , ['ɒzmənd] , " [hiː; hi] [sed] .

"	Right	,	Osmond	,	"	he	said	.
"	正确的	,	奥斯蒙德	,	"	他	说	.

“没错，奥斯蒙德，”他说。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə][biː; bi][ɒn][ðə; ði] [əˈlɜːt] , [fɔː(r); fə(r)]['perəl] [ɪˈnʌf] [ɪz] [əˈraʊnd] [hɪm] - - [ðə; ði] [fræŋk] [miːnz] ['mɪstʃɪf] !

"	It	is	well	to	be	on	the	alert	,	for	peril	enough	is	around	him	-	-	The	Frank	means	mischief	!
"	它	是	出色地	到	是	在	这	警报	,	为了	危险	足够的	是	大约	他	-	-	这	坦率	方法	恶作剧	!

“保持警惕是好事，因为他周围充满了危险——弗兰克意味着麻烦！”

[ai] [nəʊ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][ʃʊə(r)][hænd] [ðæt] ['ɑːnulf] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] [wɒz; wəz][ɪn]['kaʊns(ə)l] [wɪð] [hɪm] [dʒʌst] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [keɪm] ['hɪðə(r)] ,

I	know	from	a	sure	hand	that	Arnulf	of	Flanders	was	in	council	with	him	just	before	he	came	hither	,
我	知道	从	一个	当然	手	那	阿努尔夫	的	弗兰德斯	曾是	在	理事会	和	他	只是	前	他	来了	这里	,

我确信，佛兰德斯的阿努尔夫在来此之前曾与他商议过。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tʌŋ] , ['waɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['kəʊksɪŋ] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] ! "

with	his	false	tongue	,	wiling	and	coaxing	the	poor	child	!	"
和	他的	错误的	舌头	,	愿意	和	哄骗	这	贫穷的	孩子	!	"

他用花言巧语哄骗可怜的孩子！

" [ʌn'greɪtf(ə)l] ['treɪtə(r)] ! " [m'ɜːməd] ['ɒzmənd] .

"	Ungrateful	traitor	!	"	murmured	Osmond	.
"	忘恩负义	叛徒	!	"	低声说道	奥斯蒙德	.

“忘恩负义的叛徒！”奥斯蒙德低声说道。

" [duː; də][juː; jʊ] [ges] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] ? "

"	Do	you	guess	his	purpose	?	"
"	做	你	猜测	他的	目的	?	"

你猜到他的目的是什么吗?

" [jes] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɒf] [wɪð] [hɪm] ,

"	Yes	,	surely	,	to	carry	the	boy	off	with	him	,
"	是的	,	一定	,	到	携带	这	男生	离开	和	他	,

“是的，当然，他要把那孩子带走。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [trʌsts] ['daʊtləs] [tuː; tə][kʌt] [ɒf] [ɔːl][ðə; ði] [reɪs] [ɒv; əv]['rɑːloʊ] !

and	so	he	trusts	doubtless	to	cut	off	all	the	race	of	Rollo	!
和	所以	他	信托	毫无疑问	到	切	离开	全部	这	种族	的	罗洛	!

因此，他无疑相信能够彻底消灭罗洛的后裔!

[aɪ] [nəʊ] [hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɪz][tuː; tə][beə(r)] [ɒf] [ðə; ði] [djuːk] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] [fə'suːθ] .

I	know	his	purpose	is	to	bear	off	the	Duke	,	as	a	ward	of	the	Crown	forsooth	.
我	知道	他的	目的	是	到	熊	离开	这	公爵	,	作为	一个	病房	的	这	王冠	真的	.

我知道他的目的是要把公爵带走，毕竟他是王室的监护人。

[dɪd][juː; jʊ][nɒt][hɪə(r)][hɪm] [lˈɔːɹɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] ['frendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ?

Did	you	not	hear	him	luring	the	child	with	his	promises	of	friendship	with	the	Princes	?
做过	你	不是	听到	他	诱饵	这	孩子	和	他的	承诺	的	友谊	和	这	王子们	?

你难道没听到他用与王子们交朋友的承诺来引诱那个孩子吗?

[aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [frentʃ] [wɜːdz] , [bʌt; bət][aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][pleɪn] [ɪ'nʌf] . "

I	could	not	understand	all	his	French	words	,	but	I	saw	it	plain	enough	.	"
我	可以	不是	理解	全部	他的	法语	字	,	但	我	锯	它	清楚的	足够的	.	"

我听不懂他说的所有法语，但我看得很清楚。

" [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	You	will	never	allow	it	?	"
"	你	将要	绝不	允许	它	?	"

你绝不会允许这种事发生吗?

" [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'krɒs] ['aʊə(r)] [ded] ['bɒdɪz] ; [bʌt; bət]['teɪkən][æz; əz][wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)][baɪ] [sə'praɪz] ,

"	If	he	does	,	it	must	be	across	our	dead	bodies	;	but	taken	as	we	are	by	surprise	,
"	如果	他	做	,	它	必须	是	穿过	我们的	死的	身体	;	但	已采取	作为	我们	是	经过	惊喜	,

“如果他真这么做，那一定是踩着我们的尸体来的；但我们对此毫无防备，

['aʊə(r)] [rɪ'zɪstəns] [wɪl] ['lɪt(ə)l] [ə'veɪl] .

our	resistance	will	little	avail	.
我们的	反抗	将要	小的	可用	.

我们的抵抗收效甚微。

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [frentʃ] , [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] [kɔːt] [swɔːm] [wɪð] [ðem; ðəm] .

The	Castle	is	full	of	French	,	the	hall	and	court	swarm	with	them	.
这	城堡	是	满的	的	法语	,	这	大厅	和	法庭	蜂群	和	他们	.

城堡里到处都是法国人，大厅和庭院里挤满了他们。

['i:v(ə)n] [if] [wi:; wi][kʊd; kəd] [drɔ:] ['aʊə(r)] ['nɔ:rmənz] [tə'geðə(r)] , [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən]

Even	if	we	could	draw	our	Normans	together	,	we	should	not	be	more	than
甚至	如果	我们	可以	画	我们的	诺曼人	一起	,	我们	应该	不是	是	更多的	比

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] ,

a	dozen	men	,
一个	打	男人	,

即使我们能把诺曼人召集起来，人数也不会超过十二人。

[ænd; ənd] [wɒt] [kʊd; kəd][wi:; wi][du:; də][bʌt; bət][daɪ] ?

and	what	could	we	do	but	die	?
和	什么	可以	我们	做	但	死	?

除了死亡，我们还能做什么?

[ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['redi] [fɔ:(r); fə(r)] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [nɒt][bi:; bi] ['ʌðəwaɪz] ,

That	we	are	ready	for	,	if	it	may	not	be	otherwise	,
那	我们	是	准备好	为了	, 如果		它	可能	不是	是	否则	,

我们已经做好了准备，即便我们可能还没有做好。

['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən][let]['aʊə(r)] [tʃɑ:dʒ] [bi:; bi] [ðʌs] [bɔ:n] [ɒf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [pledʒ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

rather	than	let	our	charge	be	thus	borne	off	without	a	pledge	for	his
相当	比	让	我们的	收费	是	因此	出生	离开	没有	一个	保证	为了	他的

['seɪfti] ,

safety	,
安全	,

与其让我们的委托人就这样在没有安全保障的情况下被带走，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [steɪts] . "

and	without	the	knowledge	of	the	states	.	"
和	没有	这	知识	的	这	各州	.	"

而且各国对此毫不知情。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [kʌm] [æt; ət][ə; eɪ] [wɜ:s] [taɪm] , " [sed] ['ɒzmənd] .

"	The	king	could	not	have	come	at	a	worse	time	,	"	said	Osmond	.
"	这	国王	可以	不是	有	来	在	一个	更糟	时间	,	"	说	奥斯蒙德	.

奥斯蒙德说："国王来的时机再糟糕不过了。"

" [nəʊ] , [dʒʌst] [wen] [bər'nɑ:rd][ðə; ði] [deɪn] [ɪz]['æbsənt] .

"	No	,	just	when	Bernard	the	Dane	is	absent	.
"	不	,	只是	什么时候	伯纳德	这	丹恩	是	缺席的	.

"不，只是在丹麦人伯纳德不在的时候。"

[ɪf] [hi:; hi]['əʊnli] [nju:] [wɒt] [hæz; həz] [bɪ'fɔ:lən] , [hi:; hi][kʊd; kəd] [reɪz] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kʌm]

If	he	only	knew	what	has	befallen	,	he	could	raise	the	country	,	and	come
如果	他	仅有的	知道	什么	有	发生	,	他	可以	增加	这	国家	,	和	来

[tu:; tə][ðə; ði]['reskju:] . "

to	the	rescue	.	"
到	这	救援	.	"

如果他知道发生了什么事，他就能振兴国家，力挽狂澜。

" [kʊd; kəd][wi:; wi] [nɒt] [send] [sʌm; səm][wʌn][tu:; tə][beə(r)][ðə; ði]['taɪdɪŋz] [tu:; tə] - [naɪt] ? "

"	Could	we	not	send	some	one	to	bear	the	tidings	to	-	night	?	"
"	可以	我们	不是	发送	一些	一	到	熊	这	消息	到	-	夜晚	?	"

"我们今晚能否派人去传达这个消息？"

" [aɪ] [nəʊ] [nɒt] , " [sed] [sɜ:(r)]['erɪk] , ['mju:ziŋli] .

"	I	know	not	,	"	said	Sir	Eric	,	musingly	.
"	我	知道	不是	,	"	说	先生	埃里克	,	若有所思地	.

"我不知道，"埃里克爵士沉思着说。

" [ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['ki:pɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɔ:z] ;

"	The	French	have	taken	the	keeping	of	the	doors	;
"	这	法语	有	已采取	这	保持	的	这	门	;

"法国人接管了守门人的工作；

[ɪn'di:d] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səʊ] [θɪk] [θru:] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [ðæt] [ai][kæn; kən] ['hɑ:dli] [ri:tʃ] [wʌn][ɒv; əv]

indeed	they	are	so	thick	through	the	Castle	that	I	can	hardly	reach	one	of
的确	他们	是	所以	厚的	通过	这	城堡	那	我	能	几乎	抵达	一	的

['aʊə(r)][men] ,

our	men	,
我们的	男人	,

他们确实密密麻麻地挤满了城堡，我几乎够不着我们的人。

[nɔ:(r)][kʊd; kəd][ai][speə(r)][wʌn][hænd] [ðæt] [meɪ] [ə'veɪl][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] [tu:; tə] - ['mɒrəʊ] . "

nor	could	I	spare	one	hand	that	may	avail	to	guard	the	boy	to	-	morrow	.	"
也不	可以	我	空闲的	一	手	那	可能	可用	到	警卫	这	男生	到	-	明天	.	"

我甚至抽不出一只手来保护明天要看守的那个孩子。

" [sɜ:(r)]['erɪk] ; " [ə; eɪ][beə(r)]['lɪt(ə)l] [fʊt] [wɒz; wəz] [hɜ:d] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)] ,

"	Sir	Eric	;	"	a	bare	little	foot	was	heard	on	the	floor	,
"	先生	埃里克	;	"	一个	裸	小的	脚	曾是	听到	在	这	地面	,

“埃里克爵士；”地板上传来一声光脚踩在地上的声音。

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] [di:] - [stʊd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .

and	Alberic	de	Montemar	stood	before	him	.
和	阿尔贝里克	德	-	站立	前	他	.

阿尔贝里克·德·蒙特马尔就站在他面前。

" [ai][dɪd][nɒt] [mi:n] [tu:; tə]['lɪs(ə)n] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd][nɒt] [help] ['hɪərɪŋ] [ju:; jʊ] .

"	I	did	not	mean	to	listen	,	but	I	could	not	help	hearing	you	.
"	我	做过	不是	意思是	到	听	,	但	我	可以	不是	帮助	听力	你	.

“我本不想听，但却不由自主地听到了。”

[ai] ['kænɒt] [faɪt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [dju:k] [jet] , [bʌt; bət][ai][kʊd; kəd] ['kæri] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] . "

I	cannot	fight	for	the	Duke	yet	,	but	I	could	carry	a	message	.	"
我	不能	斗争	为了	这	公爵	然而	,	但	我	可以	携带	一个	信息	.	"

我现在还不能为公爵效力，但我可以传递一个信息。

" [haʊ] [wʊd] [ðæt] [bi:; bi] ? " [sed] ['ɒzmənd] , ['i:gəli] .

"	How	would	that	be	?	"	said	Osmond	,	eagerly	.
"	如何	会	那	是	?	"	说	奥斯蒙德	,	急切地	.

“那会是什么样的呢？”奥斯蒙德急切地问道。

" [wʌns] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][ɪn][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ,

"	Once	out	of	the	Castle	,	and	in	Rouen	,
"	一次	出去	的	这	城堡	,	和	在	鲁昂	,

“出了城堡，到了鲁昂之后，

[hi:; hi][kʊd; kəd] ['i:zəli] [faɪnd] [mi:nz] [ɒv; əv] ['sendɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kaʊnt] .

he	could	easily	find	means	of	sending	to	the	Count	.
他	可以	容易地	寻找	方法	的	发送	到	这	数数	.

他很容易就能找到办法把信送给伯爵。

[hi:; hi] [mait] [gəʊ]['aɪðə(r)][tu:; tə][ðə; ði] ['kɒnvənt] [ɒv; əv][ˌes 'ti:] . [wɛn] , [ɔ:(r)] , [wɪtʃ] [wʊd] [bi:; bi]['betə(r)]

He	might	go	either	to	the	Convent	of	St	.	Ouen	,	or	,	which	would	be	better
他	可能	去	任何一个	到	这	修道院	的	英石	.	ouen	,	或者	,	哪个	会	是	更好的

,

,

,

他可能会去圣欧文修道院，或者，哪个更好呢？

[tu:; tə][ðə; ði] ['trʌsti] ['ɑ:mərə(r)] , [ti'boʊ] , [hu:] [wʊd] [su:n] [faɪnd][mæn][ænd; ənd] [hɔ:s] [tu:; tə] [send]

to	the	trusty	armourer	,	Thibault	,	who	would	soon	find	man	and	horse	to	send
到	这	可靠	盔甲匠	,	蒂博	,	WHO	会	很快	寻找	男人	和	马	到	发送

['ɑ:ftə(r)][ðə; ði] [kaʊnt] . "

after	the	Count	.	"
后	这	数数	.	"

交给可靠的盔甲匠蒂博，他很快就会找到人和马去追捕伯爵。

" [hɑː] ! [let] [ˌem 'iː] [siː] , " [sed] [sɜː(r)] ['erɪk] .

"	Ha	!	let	me	see	,	"	said	Sir	Eric	.
"	哈	！	让	我	看	，	"	说	先生	埃里克	。

“哈！让我看看，”埃里克爵士说道。

" [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] .

"	It	might	be	.
"	它	可能	是	。

“有可能。”

[bʌt; bət] [haʊ] [ɪz] [hiː; hi] [tuː; tə] [get] [aʊt] ? "

But	how	is	he	to	get	out	?	"
但	如何	是	他	到	得到	出去	？	"

但他该如何逃脱呢?

" [ai] [nəʊ] [ə; eɪ] [wei] , " [sed] ['ælbərɪk] .

"	I	know	a	way	,	"	said	Alberic	.
"	我	知道	一个	方式	，	"	说	阿尔贝里克	。

“我知道办法，”阿尔贝里克说。

" [ai] ['skræmb(ə)ld] [daʊn] [ðæt] [waɪd] ['bʌtrəs] [baɪ] [ðə; ði] [iːst] [wɔːl] [lɑːst] [wiːk] ,

"	I	scrambled	down	that	wide	buttress	by	the	east	wall	last	week	,
"	我	打乱	向下	那	宽的	支持	经过	这	东方	墙	最后的	星期	，

“上周我沿着东墙那宽阔的扶壁往下爬了下去，

[wen] ['aʊə(r)] [bɔːl] [wɒz; wəz] [kɔːt] [ɪn] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['aɪvi] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [ɪz]

when	our	ball	was	caught	in	a	branch	of	the	ivy	,	and	the	drawbridge	is
什么时候	我们的	球	曾是	捕捉	在	一个	分支	的	这	常春藤	，	和	这	吊桥	是

[daʊn] . "

down	.	"
向下	。	"

当我们的球被常春藤的树枝缠住时，吊桥却放下来了。

" [ɪf] [bər'nɑːrd] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [maɪ] [maɪnd] , [æt; ət] [liːst] ! " [sed] [sɜː(r)] ['erɪk] .

"	If	Bernard	knew	,	it	would	be	off	my	mind	,	at	least	!	"	said	Sir	Eric	.
"	如果	伯纳德	知道	，	它	会	是	离开	我的	头脑	，	在	至少	！	"	说	先生	埃里克	。

“如果伯纳德知道了，至少我就不会那么担心了！”埃里克爵士说道。

" [wel] , [maɪ] [jʌŋ] ['frentʃmən] , [juː; jʊ] [meɪ] [duː; də] [gʊd] ['sɜːvɪs] . "

"	Well	,	my	young	Frenchman	,	you	may	do	good	service	.	"
"	出色地	，	我的	年轻的	法国人	，	你	可能	做	好的	服务	。	"

“嗯，我的法国小伙子，你或许能帮上忙。”

" ['ɒzmənd] , " ['wɪspəd] ['ælbərɪk] , [æz; əz] [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['heɪstɪli] [tuː; tə] [dres] [hɪm'self] ,

"	Osmond	,	"	whispered	Alberic	,	as	he	began	hastily	to	dress	himself	,
"	奥斯蒙德	，	"	低声说道	阿尔贝里克	，	作为	他	开始	草草	到	裙子	他自己	，

“奥斯蒙德，”阿尔贝里克低声说道，一边匆忙地穿好衣服。

" ['əʊnli] [ɑːsk] [wʌn] [θɪŋ] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['erɪk] - - ['nevə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [ˌem 'iː] [jʌŋ] ['frentʃmən] [ə'gen] !

"	only	ask	one	thing	of	Sir	Eric	-	-	never	to	call	me	young	Frenchman	again	!
"	仅有的	问	一	事物	的	先生	埃里克	-	-	绝不	到	称呼	我	年轻的	法国人	再次	！

“我只求埃里克爵士一件事——永远不要再叫我年轻的法国人了！”

" [sɜː(r)] ['erɪk] [smaɪld] , ['seɪɪŋ] , " [pruːv] [jɔː'self] ['nɔːmən] , [maɪ] [bɔɪ] . "

"	Sir	Eric	smiled	,	saying	,	"	Prove	yourself	Norman	,	my	boy	.	"
"	先生	埃里克	微笑	，	说	，	"	证明	你自己	诺曼	，	我的	男生	。	"

埃里克爵士笑着说：“诺曼，我的孩子，证明你自己吧。”

" [ðen] , " ['ædɪd] ['ɒzmənd] ,

"	Then	,	"	added	Osmond	,
"	然后	，	"	额外	奥斯蒙德	，

“然后，”奥斯蒙德补充道，

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə][get][ðə; ði] [djuːk] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][tuː; tə] -
" if it were possible to get the Duke himself out of the castle to -
" 如果 它 是 可能的 到 得到 这 公爵 他自己 出去 的 这 城堡 到 -
['mɒrəʊ] ['mɔːnɪŋ] .
morrow morning .
明天 早晨 .

“如果明天早上能把公爵本人从城堡里弄出来就好了。”

[ɪf] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [hɪm] [fɔːθ] [baɪ][ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] , [ænd; ənd][wʌns] [brɪŋ] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [taʊn]
If I could take him forth by the postern , and once bring him into the town
如果 我 可以 拿 他 前进 经过 这 后门 , 和 一次 带来 他 进入 这 镇
,
,
,

如果我能把他从后门带出去，再把他带进城里，

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] .
he would be safe .
他 会 是 安全的 .

他会安全的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['əʊnli][tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['bəːgə] ,
It would be only to raise the burghers ,
它 会 是 仅有的 到 增加 这 市民 ,

这只是为了提升市民的地位，

[ɔː(r)] [els] [tuː; tə] [teɪk] ['refjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [tɪl] [ðə; ði] [kaʊnt] [keɪm] [ʌp] ,
or else to take refuge in the Church of Our Lady till the Count came up ,
或者 别的 到 拿 避难所 在 这 教会 的 我们的 女士 直到 这 数数 来了 向上 ,

或者躲进圣母教堂，直到伯爵到来。

[ænd; ənd] [ðen] ['luːɪs] [wʊd] [faɪnd][hɪz; ɪz] [preɪ] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][hændz] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ænd; ənd]
and then Louis would find his prey out of his hands when he awoke and
和 然后 路易斯 会 寻找 他的 猎物 出去 的 他的 双手 什么时候 他 醒来 和
[sɔːt] [hɪm] . "
sought him . "
寻求 他 . "

然后，当路易斯醒来寻找猎物时，却发现猎物已经从他手中消失了。

" [ðæt] [mait] [biː; bi] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)]['erɪk] ; " [bʌt; bət][ai] [daʊt] [jɔː(r); jə(r)] [sək'ses] .
" That might be , " replied Sir Eric ; " but I doubt your success .
" 那 可能 是 , " 回复 先生 埃里克 ; " 但 我 怀疑 你的 成功 .

“也许是这样，”埃里克爵士回答说，“但我怀疑你会成功。”

[ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['iːgə(r)][tuː; tə][həʊld][hɪm][fɑːst] , [tuː; tə][let] [hɪm] [slɪp] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)][hændz]
The French are too eager to hold him fast , to let him slip out of their hands
这 法语 是 也 渴望的 到 抓住 他 快速地 , 到 让 他 滑 出去 的 他们的 双手
.
:
.

法国人太想把他牢牢抓住，不想让他从他们手中溜走。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evri] [dɔː(r)] ['gɑːdɪd] . "
You will find every door guarded . "
你 将要 寻找 每一个 门 守卫 . "

你会发现每扇门都有守卫。

" [jes] , [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] [frentʃ] [hæv; həv][nɒt] [siːn] [ðə; ði] [djuːk] ,
" Yes , but all the French have not seen the Duke ,
" 是的 , 但 全部 这 法语 有 不是 已见 这 公爵 ,

“是的，但并非所有法国人都见过公爵。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['skwaɪə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ]['gəʊɪŋ] [fɔːθ] , [wɪl] ['skeəsli]

and	the	sight	of	a	squire	and	a	little	page	going	forth	,	will	scarcely
和	这	视线	的	一个	乡绅	和	一个	小的	页	去	前进	,	将要	几乎

[ɪk'saɪt] [ðeə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] . "

excite	their	suspicion	.	"
激发	他们的	怀疑	.	"

看到侍从和小侍童出门，很难引起他们的怀疑。

" [eɪ] , [ɪf] [ðə; ði] [djuːk] [wʊd] [beə(r)] [hɪm'self] [laɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][peɪdʒ] ;

"	Ay	,	if	the	Duke	would	bear	himself	like	a	little	page	;
"	哎	,	如果	这	公爵	会	熊	他自己	喜欢	一个	小的	页	;

“是啊，如果公爵能像个小侍童一样就好了；

[bʌt; bət] [ðæt] [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [həʊp] [fɔː(r); fə(r)] .

but	that	you	need	not	hope	for	.
但	那	你	需要	不是	希望	为了	.

但你无需抱有这种希望。

[bɪ'saɪdz] , [hiː; hi][ɪz][səʊ]['teɪkən] [wɪð] [ðɪs] [kɪŋz] ['flætəri] ,

Besides	,	he	is	so	taken	with	this	King's	flatteries	,
除了	,	他	是	所以	已采取	和	这	国王学院	奉承	,

此外，他还被国王的奉承迷住了。

[ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [kən'sent] [tuː; tə] [liːv] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kaʊnt]

that	I	doubt	whether	he	would	consent	to	leave	him	for	the	sake	of	Count
那	我	怀疑	无论	他	会	同意	到	离开	他	为了	这	清酒	的	数数

[bər'nɑːrd] .

Bernard	.
伯纳德	.

我怀疑他是否会为了伯纳德伯爵而同意离开他。

[pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] , [hiː; hi][ɪz] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] [suːn] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz] [truː] [frendz] . "

Poor	child	,	he	is	like	to	be	soon	taught	to	know	his	true	friends	.	"
贫穷的	孩子	,	他	是	喜欢	到	是	很快	教授	到	知道	他的	真的	朋友们	.	"

可怜的孩子，他很快就会学会分辨谁才是真正的朋友。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] ['redi] , " [sed] ['ælbərɪk] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] .

"	I	am	ready	,	"	said	Alberic	,	coming	forward	.
"	我	是	准备好	,	"	说	阿尔贝里克	,	未来	向前	.

“我准备好了，”阿尔贝里克说着，走上前去。

[ðə; ði]['bærən][diː] - [rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌʌndə'tʊk] [tuː; tə] [gɑːd]

The	Baron	de	Centeville	repeated	his	instructions	,	and	then	undertook	to	guard
这	男爵	德	-	重复	他的	指示	,	和	然后	承担	到	警卫

[ðə; ði][dɔː(r)] ,

the	door	,
这	门	,

森特维尔男爵重复了他的指示，然后负责守卫门口。

[waɪl] [hɪz; ɪz] [sʌn] [sɔː] ['ælbərɪk] [set] [ɒf] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .

while	his	son	saw	Alberic	set	off	on	his	expedition	.
尽管	他的	儿子	锯	阿尔贝里克	放	离开	在	他的	远征	.

他的儿子目送阿尔贝里克踏上探险之旅。

['ɒzmənd] [went] [wɪð] [hɪm] ['sɒftli] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] , [ðen] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [hɔːl] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]

Osmond	went	with	him	softly	down	the	stairs	,	then	avoiding	the	hall	,	which	was
奥斯蒙德	去	和	他	轻轻	向下	这	楼梯	,	然后	避免	这	大厅	,	哪个	曾是

[fɪld] [wɪð] [frentʃ] ,

filled	with	French	,
已填	和	法语	,

奥斯蒙德陪他轻手轻脚地走下楼梯，然后避开了挤满了法国人的大厅。

[ðeɪ] [krept] ['saɪləntlɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['wɪndəʊ] , ['gɑːdɪd] [baɪ]['aɪən][bɑːrz] ,

they	crept	silently	to	a	narrow	window	,	guarded	by	iron	bars	,
他们	悄悄地爬	默默	到	一个	狭窄的	窗户	,	守卫	经过	铁	酒吧	,

他们悄无声息地爬到一扇狭窄的窗户前，窗户周围有铁栅栏保护。

[pleɪst] [æt; ət] [sʌtʃ] [ʃɔːt] ['ɪntərvlz] [ə'pɑːt] [ðæt] ['əʊnlɪ][səʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [slɪm] [ə; eɪ] [fɔːm] [æz; əz]

placed	at	such	short	intervals	apart	that	only	so	small	and	slim	a	form	as
放置	在	这样的	短的	间隔	除	那	仅有的	所以	小的	和	苗条的	一个	形式	作为

- [kʊd; kəd][hæv; həv] [skwiːzd] [aʊt] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

Alberic's	could	have	squeezed	out	between	them	.
-	可以	有	挤压	出去	之间	他们	.

它们之间的距离如此之近，以至于只有像阿尔贝里克那样瘦小纤细的身躯才能从它们之间挤出来。

[ðə; ði] ['dɪstəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][nɒt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [twaɪs] [hɪz; ɪz] [əʊn] [haɪt] ,

The	distance	to	the	ground	was	not	much	more	than	twice	his	own	height	,
这	距离	到	这	地面	曾是	不是	很多	更多的	比	两次	他的	自己的	高度	,

他离地面的距离大约是他身高的两倍多。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][səʊ] ['kʌvəd] [wɪð] ['aɪvɪ] ,

and	the	wall	was	so	covered	with	ivy	,
和	这	墙	曾是	所以	涵盖	和	常春藤	,

墙上爬满了常春藤。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs] [fiːt] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['æktɪv] [bɔɪ] ,

that	it	was	not	a	very	dangerous	feat	for	an	active	boy	,
那	它	曾是	不是	一个	非常	危险的	特技	为了	一个	积极的	男生	,

对于一个活泼好动的男孩来说，这并不是什么很危险的事。

[səʊ] [ðæt] ['ælbərɪk] [wɒz; wəz] [suːn] [seɪf] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [ðen] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [weɪv] [hɪz; ɪz][kæp] ,

so	that	Alberic	was	soon	safe	on	the	ground	,	then	looking	up	to	wave	his	cap	,
所以	那	阿尔贝里克	曾是	很快	安全的	在	这	地面	,	然后	寻找	向上	到	海浪	他的	帽	,

于是阿尔贝里克很快就安全落地了，然后抬头挥了挥帽子。

[hiː; hi][ræn][ɒn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [məʊt] ,

he	ran	on	along	the	side	of	the	moat	,
他	跑	在	沿着	这	边	的	这	护城河	,

他沿着护城河边继续跑，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [suːn] [lɒst] [tuː; tə] ['ɒzməndz] [saɪt] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] .

and	was	soon	lost	to	Osmond's	sight	in	the	darkness	.
和	曾是	很快	丢失的	到	奥斯蒙德	视线	在	这	黑暗	.

很快，奥斯蒙德就消失在了黑暗中。

['ɒzmənd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [duːks] ['tʃeɪmbə(r)] , [ænd; ənd] [rɪ'liːvd] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [gɑːd] , [waɪl]

Osmond	returned	to	the	Duke's	chamber	,	and	relieved	his	father's	guard	,	while
奥斯蒙德	返回	到	这	公爵的	房间	,	和	松了口气	他的	父亲的	警卫	,	尽管

['rɪtʃəd] [slept] ['saʊndlɪ] [ɒn] ,

Richard	slept	soundly	on	,
理查德	睡着了	稳固地	在	,

奥斯蒙德回到公爵的寝宫，接替了他父亲的卫兵，而理查德则睡得很香。

['lɪt(ə)l] [gesɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [plɒts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ,

little	guessing	at	the	plots	of	his	enemies	,
小的	猜测	在	这	图表	的	他的	敌人	,

他很少猜测敌人的阴谋，

[ɔː(r)][æt; ət][ðə; ði] [skiːm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒɪkts][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] .

or	at	the	schemes	of	his	faithful	subjects	for	his	protection	.
或者	在	这	方案	的	他的	忠实	主题	为了	他的	保护	.

或者，是他忠诚的臣民为了保护他而制定的计划。

['ɒzmənd] [θɔ:t] [ðɪs] [ɔ:l][ðə; ði]['betə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæd; həd] [smɔ:l] [trʌst] [ɪn] ['rɪtʃərdz]

Osmond	thought	this	all	the	better	,	for	he	had	small	trust	in	Richard's
奥斯蒙德	想法	这	全部	这	更好的	,	为了	他	有	小的	相信	在	理查德的

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [self] - [kə'mɑ:nd] ,

patience	and	self	-	command	,
耐心	和	自己	-	命令	,

奥斯蒙德觉得这样更好，因为他不太相信理查德的耐心和自制力。

[ænd; ənd] [θɔ:t] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] [mɔ:(r)] [tʃɑ:ns] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [ˌʌn'nəʊtɪst] [aʊt] [ɒv; əv]

and	thought	there	was	much	more	chance	of	getting	him	unnoticed	out	of
和	想法	那里	曾是	很多	更多的	机会	的	获得	他	未被察觉	出去	的

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ,

the	Castle	,
这	城堡	,

他认为这样更有可能让他不被人发现地逃出城堡。

[ɪf] [hi:; hi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [haʊ] ['deɪndʒərəs] [hɪz; ɪz][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] .

if	he	did	not	know	how	much	depended	on	it	,	and	how	dangerous	his	situation	was	.
如果	他	做过	不是	知道	如何	很多	取决于	在	它	,	和	如何	危险的	他的	情况	曾是	.

如果他不知道这件事有多么重要，也不知道他所处的处境有多么危险的话。

[wen] ['rɪtʃəd] [ə'wəʊk] , [hi:; hi][wɒz; wəz] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [æt; ət] ['mɪsɪŋ] ['ælbərɪk] ,

When	Richard	awoke	,	he	was	much	surprised	at	missing	Alberic	,
什么时候	理查德	醒来	,	他	曾是	很多	惊讶	在	丢失的	阿尔贝里克	,

理查德醒来后，发现自己竟然不见了阿尔贝里克，这让他非常惊讶。

[bʌt; bət] ['ɒzmənd] [sed] [hi:; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ['ɪntu:][ðə; ði] [taʊn] [tu:; tə] [ti'boʊ] [ðə; ði] ['ɑ:mərə(r)] ,

but	Osmond	said	he	was	gone	into	the	town	to	Thibault	the	armourer	,
但	奥斯蒙德	说	他	曾是	已消失	进入	这	镇	到	蒂博	这	盔甲匠	,

但奥斯蒙德说他进城去找了军械商蒂博。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz][səʊ] ['laɪkli] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ðæt] ['rɪtʃərdz] [sə'spɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪk'saɪtɪd] .

and	this	was	a	message	on	which	he	was	so	likely	to	be	employed	that	Richard's	suspicion	was	not	excited	.
和	这	曾是	一个	信息	在	哪个	他	曾是	所以	可能	到	是	受雇	那	理查德的	怀疑	曾是	不是	兴奋的	.

而这条信息很可能是他受雇传递的，所以理查德并没有产生怀疑。

[ɔ:l] [ðə; ði] [taɪm] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['dresɪŋ] [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] ,

All	the	time	he	was	dressing	he	talked	about	the	King	,
全部	这	时间	他	曾是	敷料	他	谈话	关于	这	国王	,

他一边穿衣服一边谈论国王，

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [hi:; hi] [ment] [tu:; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðæt] [deɪ] ; [ðen] , [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['redi] ,

and	everything	he	meant	to	show	him	that	day	;	then	,	when	he	was	ready	,
和	一切	他	意思是	到	展示	他	那	天	;	然后	,	什么时候	他	曾是	准备好	,

以及他那天打算向他展示的一切；然后，当他准备好时，

[ðə; ði] [fɜ:st] [θɪŋ] [wɒz; wəz][æz; əz]['ju:ʒuəl][tu:; tə][gəʊ][tu:; tə] [ə'tend] ['mɔ:nɪŋ] [mæs] .

the	first	thing	was	as	usual	to	go	to	attend	morning	mass	.
这	第一的	事物	曾是	作为	通常	到	去	到	出席	早晨	大量的	.

第一件事和往常一样是去参加早晨的弥撒。

" [nɒt] [baɪ] [ðæt] [weɪ] , [tu:; tə] - [deɪ] , [maɪ] [lɔ:d] , " [sed] ['ɒzmənd] ,

"	Not	by	that	way	,	to	-	day	,	my	Lord	,	"	said	Osmond	,
"	不是	经过	那	方式	,	到	-	天	,	我的	主	,	"	说	奥斯蒙德	,

“今天不行，大人，”奥斯蒙德说道。

[æz; əz] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði] [greɪt] [hɔːl] .

as	Richard	was	about	to	enter	the	great	hall	.
作为	理查德	曾是	关于	到	进入	这	伟大的	大厅	.

理查德正要进入大厅时。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kraʊdɪd] [wɪð] [ðə; ði] [frentʃ] [huː] [hæv; həv] [biːn] ['sliːpɪŋ] [ðeə(r)] [ɔːl] [naɪt] ; [kʌm] [tuː; tə]

"	It	is	crowded	with	the	French	who	have	been	sleeping	there	all	night	;	come	to
"	它	是	挤	和	这	法语	WHO	有	到过	睡眠	那里	全部	夜晚	;	来	到

[ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-] .

the	postern	.
这	后门	.

“那里挤满了法国人，他们整夜都睡在那里；请到后门来。”

" ['ɒzmənd] [tɜːnd] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] , ['wɔːkɪŋ] [fɑːst] ,

"	Osmond	turned	,	as	he	spoke	,	along	the	passage	,	walking	fast	,
"	奥斯蒙德	转向	,	作为	他	辐	,	沿着	这	通道	,	步行	快速地	,

奥斯蒙德一边说着，一边转身沿着走廊快步走去。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sɒri] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['lɪŋgərɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,

and	not	sorry	that	Richard	was	lingering	a	little	,
和	不是	对不起	那	理查德	曾是	挥之不去的	一个	小的	,

而且并不后悔理查德多待了一会儿。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sefə] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːst] .

as	it	was	safer	for	him	to	be	first	.
作为	它	曾是	更安全	为了	他	到	是	第一的	.

因为对他来说，第一个上场更安全。

[ðə; ði]['pɒst(ə)n; 'pəʊst-][wɒz; wəz] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , ['gɑːdɪd] [baɪ] [tuː] [tɔːl] [stiːl] - [keɪst] ['fɪgəz]

The	postern	was	,	as	he	expected	,	guarded	by	two	tall	steel	-	cased	figures
这	后门	曾是	,	作为	他	预期的	,	守卫	经过	二	高的	钢	-	有壳	数据

,

,

,

正如他所料，后门由两个高大的钢铁人形守卫着。

[huː] [ɪ'miːdiətli] [held] [ðeə(r)] [lɑːns] [ə'krɒs] [ðə; ði][dɔː(r)] - [wei] , ['seɪɪŋ] , " [nʌn] ['pɑːsɪz] [wɪ'ðaʊt]

who	immediately	held	their	lances	across	the	door	-	way	,	saying	,	"	None	passes	without
WHO	立即地	握住	他们的	长矛	穿过	这	门	-	方式	,	说	,	"	没有任何	通过	没有

['wɒrənt] . "

warrant	.	"
保证	.	"

他们立即举起长矛挡在门口，说道：“没有搜查令，任何人不得通过。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [let] [ˌjuː 'es][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [ə'tend] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['deɪli] ['bɪznəs] , " [sed]

"	You	will	surely	let	us	of	the	Castle	attend	to	our	daily	business	,	"	said
"	你	将要	一定	让	我们	的	这	城堡	出席	到	我们的	日常的	商业	,	"	说

['ɒzmənd] .

Osmond	.
奥斯蒙德	.

奥斯蒙德说：“你们一定会让我们这些城堡里的人处理日常事务的。”

" [juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] [breɪk] [jɔː(r); jə(r)][fɑːst] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [stɒp] [ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð]

"	You	will	hardly	break	your	fast	this	morning	if	you	stop	all	communication	with
"	你	将要	几乎	休息	你的	快速地	这	早晨	如果	你	停止	全部	沟通	和

[ðə; ði] [taʊn] . "

the	town	.	"
这	镇	.	"

“如果你切断与镇上的一切联系，今天早上你恐怕很难开斋了。”

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [brɪŋ] ['wɒrənt] , " [rɪ'piːtɪd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .
" You must bring warrant , " repeated one of the men - at - arms .
" 你 必须 带来 保证 , " 重复 一 的 这 男人 - 在 - 武器 .

“你必须出示搜查令，”一名卫兵重复道。

['ɒzmənd] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['senɪʃəl] [ɒv; əv]
Osmond was beginning to say that he was the son of the Seneschal of
奥斯蒙德 曾是 开始 到 说 那 他 曾是 这 儿子 的 这 管家 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the Castle ,
这 城堡 ,

奥斯蒙德开始说他是城堡总管的儿子，

[wen] ['rɪtʃəd] [keɪm] ['heɪstɪli] [ʌp] .
when Richard came hastily up .
什么时候 理查德 来了 草草 向上 .

这时理查德匆匆赶了上来。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

[duː; də] [ðiːz] [men] [wɒnt] [tuː; tə] [stɒp] [ˌjuː 'es] ?
Do these men want to stop us ?
做 这些 男人 想 到 停止 我们 ?

这些人想阻止我们吗?

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] [ɪn][ðə; ði] [ɪm'pɪərɪəs] ['mænə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [sɪns] [hɪz; ɪz]
" he exclaimed in the imperious manner he had begun to take up since his
" 他 惊呼 在 这 专横 方式 他 有 开始 到 拿 向上 自从 他的
[ək'seʃ(ə)n] .
accession .
加入 .

“他用他登基以来一直保持的那种专横跋扈的语气说道。”

" [let] [ˌjuː 'es][gəʊ][ɒn] , [s'ɜːz] .
" Let us go on , sirs .
" 让 我们 去 在 , 先生们 .

“先生们，我们继续吧。”

" [ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['gɑːdɪd] [ðə; ði][dɔː(r)][mɔː(r)] ['kləʊsli]
" The men - at - arms looked at each other , and guarded the door more closely
" 这 男人 - 在 - 武器 看起来 在 每个 其他 , 和 守卫 这 门 更多的 密切
.
:
.

“卫兵们互相看了一眼，更加严密地守卫着门口。”

['ɒzmənd] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['həʊpləs] , [ænd; ənd]['əʊnli] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [tʃɑːdʒ]
Osmond saw it was hopeless , and only wanted to draw his young charge
奥斯蒙德 锯 它 曾是 绝望 , 和 仅有的 通缉 到 画 他的 年轻的 收费
[bæk] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ˌɹ'ɛkəgnˌaɪzd] ,
back without being recognised ,
后退 没有 存在 已确认 ,

奥斯蒙德知道毫无希望，只想悄悄地把年轻的队员带回来，不被人认出来。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [ɪk'skleɪmd] ['laʊdli] , " [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? "
but Richard exclaimed loudly , " What means this ? "
但 理查德 惊呼 高声 , " 什么 方法 这 ? "

但理查德大声喊道：“这是什么意思？”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ['ɔ:dərs] [ðæt] [nʌn] [ʃʊd; ʃəd] [pɑ:s] [wɪ'ðaʊt] ['wɒrənt] , " [wɒz; wəz]
" The King has given orders that none should pass without warrant , " was
" 这 国王 有 给定 订单 那 没有任何 应该 经过 没有 保证 , " 曾是
['ɒzməndz] ['ɑ:nsə(r)] .
Osmond's answer .
奥斯蒙德 回答 .

奥斯蒙德回答说："国王已经下令，任何人未经授权不得通行。"

" [wi:; wi][mʌst; məst] [weɪt] . "
" We must wait . "
" 我们 必须 等待 . "

我们必须等待。

" [ai] [wɪl] [pɑ:s] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , [ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]
" I will pass ! " said Richard , impatient at opposition , to which he was little
" 我 将要 经过 ! " 说 理查德 , 不耐烦 在 反对 , 到 哪个 他 曾是 小的
['kʌstəmd] .
accustomed .
习惯 .

"我放弃！"理查德不耐烦地说，他很少遇到反对意见。

" [wɒt] [mi:n] [ju:; jʊ] , ['ɒzmənd] ?
" What mean you , Osmond ?
" 什么 意思是 你 , 奥斯蒙德 ?

"奥斯蒙德，你这话是什么意思？"

[ðɪs] [ɪz][maɪ]['kɑ:s(ə)l] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə][stɒp][ˌem 'i:] .
This is my Castle , and no one has a right to stop me .
这 是 我的 城堡 , 和 不 一 有 一个 正确的 到 停止 我 .

这是我的城堡，谁也没有权利阻止我。

[du:; də][ju:; jʊ][hɪə(r)] , [gru:mz] ?
Do you hear , grooms ?
做 你 听到 , 新郎 ?

新郎们，你们听到了吗?

[let][ˌem 'i:][gəʊ] .
let me go .
让 我 去 .

放我走。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [dju:k] !
I am the Duke !
我 是 这 公爵 !

我是公爵!

" [ðə; ði] ['sentinəl] [baʊd] , [bʌt; bət][ɔ:l] [ðeɪ] [sed] [wɒz; wəz] , " ['aʊə(r)] ['ɔ:dərs] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪk'spres] . "
" The sentinels bowed , but all they said was , " Our orders are express . "
" 这 哨兵 鞠躬 , 但 全部 他们 说 曾是 , " 我们的 订单 是 表达 . "

哨兵们鞠躬，但他们只说："我们的命令很明确。"

" [ai] [tel] [ju:; jʊ][ai][ˌeɪ 'em] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] ,
" I tell you I am Duke of Normandy ,
" 我 告诉 你 我 是 公爵 的 诺曼底 ,

"我告诉你，我是诺曼底公爵。"

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [gəʊ] [weə(r)] [ai] [pli:z] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['sɪti] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] ,
and I will go where I please in my own city ! " exclaimed Richard ,
和 我 将要 去 在哪里 我 请 在 我的 自己的 城市 ! " 惊呼 理查德 ,

"我可以在自己的城市里想去哪儿就去哪儿！"理查德大声说道。

['pæʃənətli] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [krɒst] [steɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wepənz] , [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [wei]

passionately	pressing	against	the	crossed	staves	of	the	weapons	,	to	force	his	way
热情地	紧迫	反对	这	交叉	杖	的	这	武器	,	到	力量	他的	方式

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

between	them	,
之间	他们	,

他奋力抵住交叉的武器棍棒，试图挤进它们之间。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [kɔːt] [ænd; ənd][held][fɑːst][ɪn][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['gɔːntlət] [ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

but	he	was	caught	and	held	fast	in	the	powerful	gauntlet	of	one	of	the
但	他	曾是	捕捉	和	握住	快速地	在	这	强大的	手套	的	一	的	这

[men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

men	-	at	-	arms	.
男人	-	在	-	武器	.

但他被抓住了，并被一名武装士兵用强有力的手臂牢牢控制住。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , ['vɪlən] !

"	Let	me	go	,	villain	!
"	让	我	去	,	恶棍	!

“放开我，恶棍！”

" [kraɪd][hiː; hi] , ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [mait] .

"	cried	he	,	struggling	with	all	his	might	.
"	哭	他	,	挣扎	和	全部	他的	可能	.

“他喊道，拼尽全力挣扎。”

" ['ɒzmənd] , ['ɒzmənd] , [help] !

"	Osmond	,	Osmond	,	help	!
"	奥斯蒙德	,	奥斯蒙德	,	帮助	!

“奥斯蒙德，奥斯蒙德，救命！”

" ['iːv(ə)n][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ['ɒzmənd] [hæd; həd] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði][grɑːsp][ɒv; əv][ðə; ði]

"	Even	as	he	spoke	Osmond	had	disengaged	him	from	the	grasp	of	the
"	甚至	作为	他	辐	奥斯蒙德	有	脱离	他	从	这	抓牢	的	这

['frentʃmən] ,

Frenchman	,
法国人	,

“就在他说话的同时，奥斯蒙德已经把他从法国人的控制中解救了出来。”

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] , [sed] , " [neɪ] , [maɪ] [lɔːd] ,

and	putting	his	hand	on	his	arm	,	said	,	"	Nay	,	my	Lord	,
和	推杆	他的	手	在	他的	手臂	,	说	,	"	不	,	我的	主	,

他把手放在自己的胳膊上，说道：“不，我的主啊，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [straɪv] [wɪð] [sʌtʃ] [æz; əz] [ðiːz] . "

it	is	not	for	you	to	strive	with	such	as	these	.	"
它	是	不是	为了	你	到	努力	和	这样的	作为	这些	.	"

你不应该与这些人争斗。

" [aɪ] [wɪl] [straɪv] !

"	I	will	strive	!
"	我	将要	努力	!

我会努力的！

" [kraɪd] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	cried	the	boy	.
"	哭	这	男生	.

“男孩喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt][hæv; həv][maɪ] [wei] [bɑːd] [ɪn][maɪ] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] .

"	I	will	not	have	my	way	barred	in	my	own	Castle	.
"	我	将要	不是	有	我的	方式	禁止	在	我的	自己的	城堡	.

“我不会让任何人在我的城堡里阻挠我。”

[ai] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [kɪŋ] [haʊ] [ðiːz] [rəʊgz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][juːz][ˌem ˈiː] .

I	will	tell	the	King	how	these	rogues	of	his	use	me	.
我	将要	告诉	这	国王	如何	这些	流氓	的	他的	使用	我	.

我要告诉国王，他手下的这些恶棍是如何利用我的。

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [ˈdʌndʒən] .

I	will	have	them	in	the	dungeon	.
我	将要	有	他们	在	这	地牢	.

我会把他们关进地牢。

[sɜː(r)] [ˈerɪk] !

Sir	Eric	!
先生	埃里克	!

埃里克爵士!

[weə(r)] [ɪz][sɜː(r)] [ˈerɪk] ?

where	is	Sir	Eric	?
在哪里	是	先生	埃里克	?

埃里克爵士在哪里?

" [əˈweɪ] [hiː; hi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] , [ˈɒzmənd] [ˈhʌrɪɪŋ] [ˈɑːftə(r)] [hɪm] ,

"	Away	he	rushed	to	the	stairs	,	Osmond	hurrying	after	him	,
"	离开	他	匆忙	到	这	楼梯	,	奥斯蒙德	匆忙	后	他	,

他冲向楼梯，奥斯蒙德紧随其后。

[lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [θrəʊ] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][sʌm; səm] [freʃ] [ˈdeɪndʒə(r)] , [ɔː(r)][baɪ][hɪz; ɪz] [laʊd] [kɔːlz] [əˈtrækt]

lest	he	should	throw	himself	into	some	fresh	danger	,	or	by	his	loud	calls	attract
免得	他	应该	扔	他自己	进入	一些	新鲜的	危险	,	或者	经过	他的	大声	呼叫	吸引

[ðə; ði] [frentʃ] ,

the	French	,
这	法语	,

以免他让自己陷入新的危险之中，或者因为他大声呼喊而引来法国人。

[huː] [mait] [ðen] [ˈiːzəli] [meɪk] [hɪm] [ˈprɪz(ə)nə(r)] .

who	might	then	easily	make	him	prisoner	.
WHO	可能	然后	容易地	制作	他	囚犯	.

这样一来，他很可能就会被轻易俘虏。

[haʊˈevə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [ˈveri] [fɜːst] [step] [ɒv; əv][ðə; ði] [steəz] [stʊd] [sɜː(r)] [ˈerɪk] ,

However	,	on	the	very	first	step	of	the	stairs	stood	Sir	Eric	,
然而	,	在	这	非常	第一的	步	的	这	楼梯	站立	先生	埃里克	,

然而，站在楼梯第一级台阶上的却是埃里克爵士。

[huː] [wɒz; wəz] [tuː] [ˈæŋkʃəs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səkˈses] [ɒv; əv][ðə; ði] [əˈtempt] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] , [tuː; tə][biː; bi]

who	was	too	anxious	for	the	success	of	the	attempt	to	escape	,	to	be
WHO	曾是	也	焦虑的	为了	这	成功	的	这	试图	到	逃脱	,	到	是

['veri] [fɑː(r)] [ɒf] .

very	far	off	.
非常	远的	离开	.

他太过急切地希望逃跑成功，以至于离目标很远。

[ˈrɪtʃəd] , [tuː] [ˈæŋgri][tuː; tə] [hiːd] [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] , [dæʃt] [ʌp] [əˈgenst] [hɪm] [wɪˈðaʊt]

Richard	,	too	angry	to	heed	where	he	was	going	,	dashed	up	against	him	without
理查德	,	也	生气的	到	注意	在哪里	他	曾是	去	,	虚线	向上	反对	他	没有

['siːɪŋ] [hɪm] ,

seeing	him	,
看到	他	,

理查德怒不可遏，没注意脚下，径直撞了上去，根本没看清他。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][əʊld][ˈbærən] [tʊk] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [bɪˈgæn] , " [sɜː(r)] [ˈerɪk] , [sɜː(r)] [ˈerɪk] ,

and	as	the	old	Baron	took	hold	of	him	,	began	,	"	Sir	Eric	,	Sir	Eric	,
和	作为	这	老的	男爵	采取	抓住	的	他	,	开始	,	"	先生	埃里克	,	先生	埃里克	,

老男爵抓住他，开始说道：“埃里克爵士，埃里克爵士，

[ðəʊz] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['vɪlənz] !
those French are villains !
那些 法语 是 反派 !

那些法国人都是恶棍!

[ðeɪ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː] [pɑːs] - - "
they will not let me pass - - "
他们 将要 不是 让 我 经过 - - "

他们不让我通过——”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] !
" Hush , hush !
" 嘘 , 嘘 !

嘘，嘘!

[maɪ] [lɔːd] , " [sed] [sɜː(r)] ['erɪk] .
my Lord , " said Sir Eric .
我的 主 , " 说 先生 埃里克 .

“我的大人，”埃里克爵士说道。

" ['saɪləns] !
" Silence !
" 沉默 !

“沉默!

[kʌm] [hɪə(r)] .
come here .
来 这里 .

过来。

" [haʊ'evə(r)] [ɪm'pɪəriəs] [wɪð] ['ʌðə(r)z] , ['rɪtʃəd] [frɒm; frəm] [fɔːs] [ɒv; əv] ['hæbɪt] ['ɔːlweɪz] [əu'bei] [sɜː(r)]
" However imperious with others , Richard from force of habit always obeyed Sir
" 然而 专横 和 其他的 , 理查德 从 力量 的 习惯 总是 服从 先生
['erɪk] ,
Eric ,
埃里克 ,

“尽管理查德对别人颐指气使，但出于习惯，他总是服从埃里克爵士。”

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [drægd] ['heɪstɪli] [ænd; ənd] ['saɪləntli] [baɪ] [hɪm] , ['ɒzmənd]
and now allowed himself to be dragged hastily and silently by him , Osmond
和 现在 允许 他自己 到 是 拖拽 草草 和 默默 经过 他 , 奥斯蒙德
['fɒləʊɪŋ] ['kləʊsli] ,
following closely ,
下列的 密切 ,

然后他任由自己被他匆匆而默默地拖着走，奥斯蒙德紧随其后。

[ʌp] [ðə; ði] [steəz] , [ʌp] [ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [θɜːd] ['waɪndɪŋ] [flaɪt] , [stɪl] ['nærəʊə(r)] ,
up the stairs , up a second and a third winding flight , still narrower ,
向上 这 楼梯 , 向上 一个 第二 和 一个 第三 绕线 航班 , 仍然 较窄 ,

沿着楼梯上去，再上第二段、第三段蜿蜒曲折的楼梯，楼梯更窄了，

[ænd; ənd] [wɪð] ['brəʊkən] [steps] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [raʊnd] , [θɪk] - [wɔːld] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] , [wɪð]
and with broken steps , to a small round , thick - walled turret chamber , with
和 和 破碎的 步骤 , 到 一个 小的 圆形的 , 厚的 - 有围墙的 炮塔 房间 , 和
[æn; ən] [ɪk'striːmli] [smɔːl] [dɔː(r)] ,
an extremely small door ,
一个 极其 小的 门 ,

沿着破损的台阶，通往一个小型圆形、厚壁的炮塔房间，房间里有一扇非常小的门。

[ænd; ənd] [luːp] - [həʊlz] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] [haɪ] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['taʊə(r)] .
and loop - holes of windows high up in the tower .
和 环形 - 孔 的 视窗 高的 向上 在 这 塔 .

以及塔楼高处窗户上的安全漏洞。

[hɪə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [sə'praɪz] , [hiː; hi] [faʊnd] [deɪm] [ɑːstriːdə] , ['niːlɪŋ] [ænd; ənd] ['telɪŋ]

Here	,	to	his	great	surprise	,	he	found	Dame	Astrida	,	kneeling	and	telling
这里	,	到	他的	伟大的	惊喜	,	他	成立	贵妇人	阿斯特丽达	,	跪着	和	讲述

[hɜː(r); hə(r)] [biːdz] ,

her	beads	,
她	珠子	,

令他大吃一惊的是，他在这里发现阿斯特丽达夫人跪在地上念珠。

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['meɪdnz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [fɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['nɔːmən] [skwaɪəz]

two	or	three	of	her	maidens	,	and	about	four	of	the	Norman	Squires
二	或者	三	的	她	少女们	,	和	关于	四	的	这	诺曼	乡绅

[ænd; ənd][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] .

and	men	-	at	-	arms	.
和	男人	-	在	-	武器	.

她的两三个侍女，以及大约四名诺曼侍从和士兵。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [feɪld] , ['ɒzmənd] ? " [sed] [ðə; ðɪ]['bærən] .

"	So	you	have	failed	,	Osmond	?	"	said	the	Baron	.
"	所以	你	有	失败的	,	奥斯蒙德	?	"	说	这	男爵	.

“所以你失败了，奥斯蒙德？”男爵说道。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?

"	But	what	is	all	this	?
"	但	什么	是	全部	这	?

但这究竟是怎么回事?

[haʊ] [dɪd][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [kʌm] [ʌp][hɪə(r)] ?

How	did	Fru	Astrida	come	up	here	?
如何	做过	水果	阿斯特丽达	来	向上	这里	?

阿斯特丽达小姐是怎么来到这里的?

[meɪ] [aɪ] [nɒt] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd][hæv; həv] [ðəʊz] ['ɪnsələnt] [fræŋks] ['pʌnɪʃt] ? "

May	I	not	go	to	the	King	and	have	those	insolent	Franks	punished	?	"
可能	我	不是	去	到	这	国王	和	有	那些	傲慢的	弗兰克斯	受到惩罚	?	"

我能否去见国王，让他惩罚那些无礼的法兰克人?

" ['lɪs(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] , " [sed] [sɜː(r)]['erɪk] :

"	Listen	to	me	,	Lord	Richard	,	"	said	Sir	Eric	:
"	听	到	我	,	主	理查德	,	"	说	先生	埃里克	:

“听我说，理查德勋爵，”埃里克爵士说道：

" [ðæt] [smuːð] - ['spəʊkən] [kɪŋ] [huːz] [wɜːdz] [səʊ] [tʃɑːmd] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] [ɪz][æn; ən] [ʌn'greɪtf(ə)l]

"	that	smooth	-	spoken	King	whose	words	so	charmed	you	last	night	is	an	ungrateful
"	那	光滑的	-	说	国王	谁	字	所以	迷住了	你	最后的	夜晚	是	一个	忘恩负义

[dɪ'siːvə(r)] .

deceiver	.
骗子	.

“昨晚那位用甜言蜜语迷惑你的国王，其实是个忘恩负义的骗子。”

[ðə; ðɪ] [fræŋks] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [heit] [ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ðɪ] ['nɔːrmənz] , [ænd; ənd][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

The	Franks	have	always	hated	and	feared	the	Normans	,	and	not	being	able
这	弗兰克斯	有	总是	憎恨	和	害怕	这	诺曼人	,	和	不是	存在	有能力的

[tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ˌjuː 'es] ['feəli] ,

to	conquer	us	fairly	,
到	征服	我们	相当	,

法兰克人一直憎恨并惧怕诺曼人，而且他们无法通过公平的方式征服我们。

[ðeɪ] [naʊ] [teɪk] [tuː; tə] [faʊl] [miːnz] .

they	now	take	to	foul	means	.
他们	现在	拿	到	犯规	方法	.

他们现在开始使用卑鄙的手段。

['luːɪs] [keɪm] ['hɪðə(r)][frɒm; frəm] ['flɑːndəz] , [hiː; hi][hæz; həz] [brɔːt] [ðɪs] [greɪt] [truːp] [ɒv; əv] [frentʃ]
Louis **came** **hither** **from** **Flanders** **,** **he** **has** **brought** **this** **great** **troop** **of** **French**
路易斯 来了 这里 从 弗兰德斯 , 他 有 带来 这 伟大的 部队 的 法语
[tuː; tə] [sə'praɪz] [ˌjuː 'es] ,
to **surprise** **us** **,**
到 惊喜 我们 ,

路易从佛兰德斯来到这里，他带来了这支庞大的法国军队，想给我们一个措手不及。

[kleɪm] [juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ] [wɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ,
claim **you** **as** **a** **ward** **of** **the** **crown** **,**
宣称 你 作为 一个 病房 的 这 王冠 ,

声称你是王室的监护对象，

[ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [ə'weɪ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][sʌm; səm]['prɪz(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] . "
and **carry** **you** **away** **with** **him** **to** **some** **prison** **of** **his** **own** **.** **"**
和 携带 你 离开 和 他 到 一些 监狱 的 他的 自己的 . "

然后把你一起带到他自己的监狱里去。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][gəʊ] ? " [sed] ['rɪtʃəd] .
" **You** **will** **not** **let** **me** **go** **?** **"** **said** **Richard** **.**
" 你 将要 不是 让 我 去 ? " 说 理查德 .

“你们不让我走吗？”理查德说。

" [nɒt] [waɪl] [ai][lɪv; laɪv] , " [sed] [sɜː(r)] ['erɪk] .
" **Not** **while** **I** **live** **,** **"** **said** **Sir** **Eric** **.**
" 不是 尽管 我 居住 , " 说 先生 埃里克 .

“只要我活着，就不会发生这种事。”埃里克爵士说道。

" ['ælbərɪk] [ɪz] [gɒn] [tuː; tə] [wɔːn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['haːkət] , [tuː; tə][kɔːl][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [tə'geðə(r)] ,
" **Alberic** **is** **gone** **to** **warn** **the** **Count** **of** **Harcourt** **,** **to** **call** **the** **Normans** **together** **,**
" 阿尔贝里克 是 已消失 到 警告 这 数数 的 哈考特 , 到 称呼 这 诺曼人 一起 ,

“阿尔贝里克去警告哈考特伯爵，召集诺曼人。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['redi] [tuː; tə] [dɪ'fend] [ðɪs] ['tʃeɪmbə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)][lɑːst] [breθ] ,
and **here** **we** **are** **ready** **to** **defend** **this** **chamber** **to** **our** **last** **breath** **,**
和 这里 我们 是 准备好 到 保卫 这 房间 到 我们的 最后的 气息 ,

我们已做好准备，誓死捍卫这间议事厅。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [fjuː] , [ðə; ði] [frentʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] , [ænd; ənd] ['sʌkə(r)] [meɪ] [biː; bi][fɑː(r)] [ɒf] . "
but **we** **are** **few** **,** **the** **French** **are** **many** **,** **and** **succour** **may** **be** **far** **off** **.** **"**
但 我们 是 很少 , 这 法语 是 许多 , 和 救助 可能 是 远的 离开 . "

但我们人少，法国人多，而且救援可能遥遥无期。

" [ðen] [juː; jʊ] [ment] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ˌem 'iː][aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [riːtʃ] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , ['ɒzmənd] ?
" **Then** **you** **meant** **to** **have** **taken** **me** **out** **of** **their** **reach** **this** **morning** **,** **Osmond** **?**
" 然后 你 意思是 到 有 已采取 我 出去 的 他们的 抵达 这 早晨 , 奥斯蒙德 ?
"
"
"

“那么，奥斯蒙德，你今天早上就是想把我从他们够不着的地方带走吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] . "
" **Yes** **,** **my** **Lord** **.** **"**
" 是的 , 我的 主 . "

“是的，大人。”

" [ænd; ənd] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nɒt] [fləʊn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][təʊld] [huː] [ai][wɒz; wəz] ,
" **And** **if** **I** **had** **not** **flown** **into** **a** **passion** **and** **told** **who** **I** **was** **,**
" 和 如果 我 有 不是 飞行 进入 一个 热情 和 讲述 WHO 我 曾是 ,

“如果我没有被激情冲昏头脑，说出我的真实身份，

[ai] [mait] [hæv; həv] [biːn] [seɪf] !
I might have been safe !
我 可能 有 到过 安全的 !

我本来可能很安全!

[əʊ][sɜː(r)]['erɪk] !
O Sir Eric !
哦 先生 埃里克 !

哦，埃里克爵士!

[sɜː(r)]['erɪk] !
Sir Eric !
先生 埃里克 !

埃里克爵士!

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ˌem 'iː][biː; bi] ['kærid] [ɒf] [tuː; tə][ə; eɪ] [frentʃ] ['prɪz(ə)n] ! "
you will not let me be carried off to a French prison ! "
你 将要 不是 让 我 是 携带 离开 到 一个 法语 监狱 ! "

你不会让我被押送到法国监狱的!

" [hɪə(r)] , [maɪ] [tʃaɪld] , " [sed] [deɪm] [ɑːstriːdə] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːmz] ,
" Here , my child , " said Dame Astrida , holding out her arms ,
" 这里 , 我的 孩子 , " 说 贵妇人 阿斯特丽达 , 保持 出去 她 武器 ,

“来，我的孩子，”阿斯特里达夫人说着，张开双臂。

" [sɜː(r)]['erɪk] [wɪl] [duː; də][ɔːl][hiː; hi][kæn; kən][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [bʌt; bət][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn] [gɑːdz] [hændz] !
" Sir Eric will do all he can for you , but we are in God's hands !
" 先生 埃里克 将要 做 全部 他 能 为了 你 , 但 我们 是 在 神的 双手 !

“埃里克爵士会尽他所能帮助你，但我们最终还是要听天由命！”

" ['rɪtʃəd] [keɪm] [ænd; ənd] [lent] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] .
" Richard came and leant against her .
" 理查德 来了 和 倾斜 反对 她 .

理查德走过来靠在她身上。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] ! " [sed] [hiː; hi] , ['sædli] ,
" I wish I had not been in a passion ! " said he , sadly ,
" 我 希望 我 有 不是 到过 在 一个 热情 ! " 说 他 , 令人遗憾的是 ,

“我真希望当初没有陷入那段激情！”他悲伤地说。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] ['saɪləns] ; [ðen] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)][ɪn]['wʌndə(r)] - - " [bʌt; bət] [haʊ] [keɪm] [juː; jʊ][ʌp]
after a silence ; then looking at her in wonder - - " But how came you up
后 一个 沉默 ; 然后 寻找 在 她 在 想知道 - - " 但 如何 来了 你 向上
[ɔːl] [ðɪs] [wei] ? "
all this way ? "
全部 这 方式 ? "

一阵沉默后，他惊奇地看着她——“可是你是怎么走到这一步的呢？”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] [wei] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][əʊld] [lɪmz] , " [sed] [ˌefˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] ,
" It is a long way for my old limbs , " said Fru Astrida ,
" 它 是 一个 长的 方式 为了 我的 老的 四肢 , " 说 水果 阿斯特丽达 ,

“对我这把老骨头来说，路途太远了，”阿斯特丽达夫人说道。

['smaɪlɪŋ] , " [bʌt; bət][maɪ] [sʌn] [helpt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi] [diːm] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['əʊnli] [seɪf] [pleɪs] [ɪn]
smiling , " but my son helped me , and he deems it the only safe place in
微笑 , " 但 我的 儿子 帮助 我 , 和 他 认为 它 这 仅有的 安全的 地方 在
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] . "
the Castle . "
这 城堡 . "

他笑着说：“但我儿子帮了我，他认为这是城堡里唯一安全的地方。”

" [ðə; ði] ['seɪfɪst] , " [sed] [sɜː(r)] ['erɪk] , " [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	The	safest	,	"	said	Sir	Eric	,	"	and	that	is	not	saying	much	for	it	.	"
"	这	最安全	,	"	说	先生	埃里克	,	"	和	那	是	不是	说	很多	为了	它	.	"

“最安全的，”埃里克爵士说，“但这也说明不了它有多安全。”

" [hɑːk] ! " [sed] ['ɒzmənd] , " [wɒt] [ə; eɪ] ['træmpɪŋ] [ðə; ði] [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] .

"	Hark	!	"	said	Osmond	,	"	what	a	tramping	the	Franks	are	making	.
"	听着	!	"	说	奥斯蒙德	,	"	什么	一个	徒步旅行	这	弗兰克斯	是	制作	.

“听！”奥斯蒙德说，“弗兰克人走得多响啊！”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['wʌndə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [djuːk] [ɪz] . "

They	are	beginning	to	wonder	where	the	Duke	is	.	"
他们	是	开始	到	想知道	在哪里	这	公爵	是	.	"

他们开始纳闷公爵去了哪里。

" [tuː; tə][ðə; ði] [steəz] , ['ɒzmənd] , " [sed] [sɜː(r)] ['erɪk] .

"	To	the	stairs	,	Osmond	,	"	said	Sir	Eric	.
"	到	这	楼梯	,	奥斯蒙德	,	"	说	先生	埃里克	.

“奥斯蒙德，上楼梯去，”埃里克爵士说道。

" [ɒn] [ðæt] ['nærəʊ] [step] [wʌn][mæn] [meɪ] [kiːp] [ðem; ðəm][æt; ət] [beɪ] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .

"	On	that	narrow	step	one	man	may	keep	them	at	bay	a	long	time	.
"	在	那	狭窄的	步	一	男人	可能	保持	他们	在	湾	一个	长的	时间	.

“在那狭窄的台阶上，一个人可以长时间阻挡他们。”

[juː; jʊ][kæn; kən] [spiːk] [ðeə(r)]['dʒɑːgən] [tuː] , [ænd; ənd][həʊld] ['pɑːli] [wɪð] [ðem; ðəm] . "

You	can	speak	their	jargon	too	,	and	hold	parley	with	them	.	"
你	能	说话	他们的	行话	也	,	和	抓住	谈判	和	他们	.	"

你也可以用他们的行话和他们交流，并与他们进行谈判。

" [pə'hæps] [ðeɪ] [wɪl] [θɪŋk] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] , " ['wɪspəd] ['rɪtʃəd] , " [ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [faɪnd][ˌem 'iː] ,

"	Perhaps	they	will	think	I	am	gone	,	"	whispered	Richard	,	"	if	they	cannot	find	me	,
"	也许	他们	将要	思考	我	是	已消失	,	"	低声说道	理查德	,	"	如果	他们	不能	寻找	我	,

“如果他们找不到我，或许会以为我已经走了，”理查德低声说道。

[ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] .

and	go	away	.
和	去	离开	.

然后走开。

" ['ɒzmənd] [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːrmənz] [wɜː(r); wə(r)] , [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] ,

"	Osmond	and	two	of	the	Normans	were	,	as	he	spoke	,
"	奥斯蒙德	和	二	的	这	诺曼人	是	,	作为	他	辐	,

“奥斯蒙德和两个诺曼人当时正在说话，

['teɪkɪŋ] [ðeə(r)][stænd][ɒn][ðə; ði] ['nærəʊ] ['spaɪrəl][steə(r)] ,

taking	their	stand	on	the	narrow	spiral	stair	,
采取	他们的	站立	在	这	狭窄的	螺旋	楼梯	,

他们站在狭窄的螺旋楼梯上，

[weə(r)] [ðeə(r)][wɒz; wəz][dʒʌst] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][mæn][ɒn][ðə; ði][step] .

where	there	was	just	room	for	one	man	on	the	step	.
在哪里	那里	曾是	只是	房间	为了	一	男人	在	这	步	.

台阶上只能容纳一个人。

['ɒzmənd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [ləʊɪst] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [ə'bʌv] [hɪm] ,

Osmond	was	the	lowest	,	the	other	two	above	him	,
奥斯蒙德	曾是	这	最低	,	这	其他	二	多于	他	,

奥斯蒙德排名最低，另外两人都排在他上面。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] [hɑːd][fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['enəmi] [tuː; tə] [fɔːs] [hɪz; ɪz] [weɪ] [pɑːst]

and	it	would	have	been	very	hard	for	an	enemy	to	force	his	way	past
和	它	会	有	到过	非常	难的	为了	一个	敌人	到	力量	他的	方式	过去的

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

敌人很难强行突破他们的防线。

['ɒzmənd] [kʊd; kəd] ['pleɪnli] [hɪə(r)][ðə; ði] [saʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ]

Osmond	could	plainly	hear	the	sounds	of	the	steps	and	voices	of	the	French
奥斯蒙德	可以	显然	听到	这	声音	的	这	步骤	和	声音	的	这	法语

[æz; əz] [ðeɪ] [kən'sʌltɪd] [tə'geðə(r)] ,

as	they	consulted	together	,
作为	他们	咨询	一起	,

奥斯蒙德清楚地听到了法国人交谈的脚步声和说话声。

[ænd; ənd] [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] .

and	sought	for	the	Duke	.
和	寻求	为了	这	公爵	.

并为公爵寻找。

[ə; eɪ][mæn][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][wɒz; wəz] [hɜːd] ['klæŋkɪŋ] [ʌp] [ðiːz] ['veri] [steəz] , [tɪl] ['waɪndɪŋ] [raʊnd] ,

A	man	at	length	was	heard	clanking	up	these	very	stairs	,	till	winding	round	,
一个	男人	在	长度	曾是	听到	叮当作响	向上	这些	非常	楼梯	,	直到	绕线	圆形的	,

最后，人们听到一个男人哐哐当地走上这些楼梯，一直走到拐弯处。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [faʊnd] [hɪm'self] [kləʊz] [ə'pɒn] [jʌŋ] [diː] - .

he	suddenly	found	himself	close	upon	young	de	Centeville	.
他	突然	成立	他自己	关闭	之上	年轻的	德	-	.

他突然发现自己离年轻的德·森特维尔很近。

" [hɑː] ! ['nɔːmən] !

"	Ha	!	Norman	!
"	哈	!	诺曼	!

“哈！诺曼！”

" [hiː; hi] [kraɪd] , ['stɑrtɪŋ] [bæk] [ɪn] [ə'meɪzmənt] , " [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [hɪə(r)] ? "

"	he	cried	,	starting	back	in	amazement	,	"	what	are	you	doing	here	?	"
"	他	哭	,	开始	后退	在	惊愕	,	"	什么	是	你	正在做	这里	?	"

他惊愕地后退一步，喊道：“你在这里做什么？”

" [maɪ]['djuːti] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒzmənd] , ['ʃɔːtli] .

"	My	duty	,	"	answered	Osmond	,	shortly	.
"	我的	责任	,	"	回答	奥斯蒙德	,	不久	.

“这是我的职责，”奥斯蒙德简短地回答道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][hɪə(r)][tuː; tə] [gɑːd] [ðɪs] [steə(r)] ; " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [drɔːn] [spɔːd] [ɪk'sprest] [ðə; ði] [seɪm]

"	I	am	here	to	guard	this	stair	;	"	and	his	drawn	sword	expressed	the	same
"	我	是	这里	到	警卫	这	楼梯	;	"	和	他的	绘制	剑	表达	这	相同的

[ɪn'tenʃ(ə)n] .

intention	.
意图	.

“我来守卫这楼梯；”他拔出的剑也表达了同样的意图。

[ðə; ði] ['frentʃmən] [druː] [bæk] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [ə; eɪ] ['wɪspərɪŋ] [bɪ'ləʊ] [wɒz; wəz] [hɜːd] ,

The	Frenchman	drew	back	,	and	presently	a	whispering	below	was	heard	,
这	法国人	画	后退	,	和	目前	一个	耳语	以下	曾是	听到	,

法国人后退了一步，不一会儿，下面传来一阵低语声。

[ænd; ənd] [suːn] ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] , ['seɪɪŋ] , " ['nɔːmən] - - [gʊd] ['nɔːmən] - -

and **soon** **after** **a** **voice** **came** **up** **the** **stairs** **,** **saying** **,** **"** **Norman** **-** **-** **good** **Norman** **-** **-**

和 很快 后 一个 嗓音 来了 向上 这 楼梯 , 说 , " 诺曼 - - 好的 诺曼 - -

"

"

"

不久之后，楼上传来一个声音说："诺曼——好诺曼——"

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ? " [rɪ'plaɪd] ['ɒzmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] [fræŋk]

" **What** **would** **you** **say** **?** **"** **replied** **Osmond** **,** **and** **the** **head** **of** **another** **Frank**

" 什么 会 你 说 ? " 回复 奥斯蒙德 , 和 这 头 的 其他 坦率

[ə'pɪəd] .

appeared **.**

出现 .

"你会怎么说？"奥斯蒙德回答道，这时另一个弗兰克的头颅出现了。

" [wɒt] [miːnz] [ɔːl] [ðɪs] , [maɪ] [frend] ? " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ə'dres] .

" **What** **means** **all** **this** **,** **my** **friend** **?** **"** **was** **the** **address** **.**

" 什么 方法 全部 这 , 我的 朋友 ? " 曾是 这 地址 .

"这一切意味着什么，我的朋友？"这是地址。

" ['aʊə(r)] [kɪŋ] ['kɒmz] [æz; əz][ə; eɪ] [gest] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [lɑːst] ['iːvnɪŋ]

" **Our** **King** **comes** **as** **a** **guest** **to** **you** **,** **and** **you** **received** **him** **last** **evening**

" 我们的 国王 来 作为 一个 客人 到 你 , 和 你 已收到 他 最后的 晚上

[æz; əz] ['lɔɪəl] ['væsl] .

as **loyal** **vassals** **.**

作为 忠诚 附庸 .

"我们的国王以客人的身份来到你们这里，你们昨晚以忠诚的臣民身份接待了他。"

['weəfɔː(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [naʊ] [drɔːn] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪ] ,

Wherefore **have** **you** **now** **drawn** **out** **of** **the** **way** **,**

因此 有 你 现在 绘制 出去 的 这 方式 ,

你为何现在被引开?

[ænd; ənd]['strɪv(ə)n][tuː; tə][beə(r)] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [djuːk] ['ɪntuː] ['siːkrət] ['pleɪsɪz] ?

and **striven** **to** **bear** **off** **your** **young** **Duke** **into** **secret** **places** **?**

和 努力 到 熊 离开 你的 年轻的 公爵 进入 秘密 地方 ?

并设法将你年轻的公爵带到秘密地点?

['truːli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [nɒt] [wel] [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ðʌs] [straɪv] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ə'pɑːt] ,

Truly **it** **looks** **not** **well** **that** **you** **should** **thus** **strive** **to** **keep** **him** **apart** **,**

真的 它 看起来 不是 出色地 那 你 应该 因此 努力 到 保持 他 除 ,

你这样努力把他拒之门外，看起来确实不太明智。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ['ɪnstəntli] . "

and **therefore** **the** **King** **requires** **to** **see** **him** **instantly** **.** **"**

和 所以 这 国王 需要 到 看 他 即刻 . "

因此，国王要立刻接见他。

" [sɜː(r)] ['frentʃmən] , " [rɪ'plaɪd] ['ɒzmənd] , " [jɔː(r); jə(r)] [kɪŋ] [kleɪmz] [ðə; ði] [djuːk] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɔːd] .

" **Sir** **Frenchman** **,** **"** **replied** **Osmond** **,** **"** **your** **King** **claims** **the** **Duke** **as** **his** **ward** **.**

" 先生 法国人 , " 回复 奥斯蒙德 , " 你的 国王 索赔 这 公爵 作为 他的 病房 .

"法国人先生，"奥斯蒙德回答说，"你们的国王声称这位公爵是他的监护人。"

[haʊ] [ðæt] [meɪ] [biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] [nəʊz] [nɒt] ,

How **that** **may** **be** **my** **father** **knows** **not** **,**

如何 那 可能 是 我的 父亲 知道 不是 ,

我父亲并不知道事情究竟是如何发生的。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] [baɪ][ðə; ði] [steɪts] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

but **as** **he** **was** **committed** **to** **his** **charge** **by** **the** **states** **of** **Normandy** **,**

但 作为 他 曾是 坚定的 到 他的 收费 经过 这 各州 的 诺曼底 ,

但他受诺曼底各邦委派履行职责，

[hiː; hi][həʊldz] [hɪm'self] [baʊnd] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm]

he	holds	himself	bound	to	keep	him	in	his	own	hands	until	further	orders	from
他	持有	他自己	边界	到	保持	他	在	他的	自己的	双手	直到	更远	订单	从

[ðem; ðəm] . "

them	.	"
他们	.	"

他表示，在接到进一步命令之前，他必须将他控制在自己手中。

" [ðæt] [miːnz] , ['ɪnsələnt] ['nɔːmən] ,

"	That	means	,	insolent	Norman	,
"	那	方法	,	傲慢的	诺曼	,

“也就是说，傲慢的诺曼，

[ðæt] [juː; jʊ] [ɪn'tend] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [bɔɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm] [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['reb(ə)l; rɪ'bel][hændz]

that	you	intend	to	shut	the	boy	up	and	keep	him	in	your	own	rebel	hands
那	你	打算	到	关闭	这	男生	向上	和	保持	他	在	你的	自己的	反叛	双手

.

:

.

你打算让这孩子闭嘴，把他控制在你这个叛逆者的手中。

[juː; jʊ][hæd; həd] [best] [jiːld] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] .

You	had	best	yield	-	-	it	will	be	the	better	for	you	and	for	him	.
你	有	最好的	屈服	-	-	它	将要	是	这	更好的	为了	你	和	为了	他	.

你们的产量最高——这对你们双方都有好处。

[ðə; ði] [tʃaɪld] [ɪz] [ðə; ði] [kɪŋz] [wɔːd] ,

The	child	is	the	King's	ward	,
这	孩子	是	这	国王学院	病房	,

这孩子是国王的养子，

[ænd; ənd][hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi] [left] [tuː; tə][biː; bi] ['nəːtʃəd] [ɪn] [rɪ'beljən] [baɪ] ['nɔːðən] ['paɪrəts] .

and	he	shall	not	be	left	to	be	nurtured	in	rebellion	by	northern	pirates	.
和	他	将	不是	是	左边	到	是	培育	在	叛乱	经过	北方	海盗	.

绝不能让他被北方海盗培养成叛乱分子。

" [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][ə; eɪ][kraɪ][frɒm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [ə'rəʊz] ,

"	At	this	moment	a	cry	from	without	arose	,
"	在	这	片刻	一个	哭	从	没有	出现	,

就在这时，外面传来一声喊叫，

[səʊ] [laʊd] [æz; əz]['ɔːlməʊst][tuː; tə] [draʊn] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['spikər] [ɒn][ðə; ði] ['tʌrət] [steə(r)] ,

so	loud	as	almost	to	drown	the	voices	of	the	speakers	on	the	turret	stair	,
所以	大声	作为	几乎	到	溺水	这	声音	的	这	演讲者	在	这	炮塔	楼梯	,

声音之大，几乎盖过了塔楼楼梯上演讲者的声音。

[ə; eɪ][kraɪ] ['welkəm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] ['ɒzmənd] , [rɪ'piːtɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] , "

a	cry	welcome	to	the	ears	of	Osmond	,	repeated	by	a	multitude	of	voices	,	"
一个	哭	欢迎	到	这	耳朵	的	奥斯蒙德	,	重复	经过	一个	民众	的	声音	,	"

['hɑːroʊ] ! ['hɑːroʊ] !

Haro	!	Haro	!
哈罗	!	哈罗	!

奥斯蒙德耳边响起一片欢呼声，无数人重复着：“哈罗！哈罗！”

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [djuːk] !

our	little	Duke	!
我们的	小的	公爵	!

我们的小公爵！

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wel] [nəʊn] [æz; əz][ə; eɪ] ['nɔːmən] [ʃaʊt] .

"	It	was	well	known	as	a	Norman	shout	.
"	它	曾是	出色地	已知	作为	一个	诺曼	喊	.

“这是诺曼人著名的呐喊。”

[səʊ][dʒʌst][ænd; ənd][səʊ] ['redi] [tu:; tə] [rɪ'dres] [ɔ:l] [gʌ'i:vənsɪz] [hæd; həd][ðə; ði][əʊld] [dju:k] ['rɑ:loʊ] [bi:n] ,

So	just	and	so	ready	to	redress	all	grievances	had	the	old	Duke	Rollo	been	,
所以	只是	和	所以	准备好	到	纠正	全部	不满	有	这	老的	公爵	罗洛	到过	,

如果老罗洛公爵真是公正无私，并且乐于纠正所有冤屈的话，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['veri] [neɪm] [wɒz; wəz][æn; ən] [ə'pi:l] [ə'genst] [ɪn'dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [wen'evə(r)] [rɒŋ]

that	his	very	name	was	an	appeal	against	injustice	,	and	whenever	wrong
那	他的	非常	姓名	曾是	一个	上诉	反对	不公正	,	和	每当	错误的

[wɒz; wəz] [dʌn] ,

was	done	,
曾是	完毕	,

他的名字本身就是对不公正的控诉，每当发生不公之事，

[ðə; ði] ['nɔ:mən] ['aʊtkraɪ] [ə'genst] [ðə; ði]['ɪndʒəri][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] " [hɑ:]['rɑ:loʊ] !

the	Norman	outcry	against	the	injury	was	always	"	Ha	Rollo	!
这	诺曼	强烈抗议	反对	这	受伤	曾是	总是	"	哈	罗洛	!

诺曼人对这种伤害的抗议总是“哈罗洛！”

" [ɔ:(r)][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ʃɔ:tnd] , " ['hɑ:roʊ] .

"	or	as	it	had	become	shortened	,	"	Haro	.
"	或者	作为	它	有	变得	缩短	,	"	哈罗	.

或者简称为“哈罗”。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['ɒzmənd] [nju:] [ðæt] [ðəʊz] [hu:z] [ə'fekʃn] [hæd; həd] [bi:n] [wʌn] [baɪ][ðə; ði]

"	And	now	Osmond	knew	that	those	whose	affection	had	been	won	by	the
"	和	现在	奥斯蒙德	知道	那	那些	谁	感情	有	到过	韩元	经过	这

['ʌpraɪtnəs] [ɒv; əv]['rɑ:loʊ] ,

uprightness	of	Rollo	,
正直	的	罗洛	,

“现在奥斯蒙德知道，那些被罗洛的正直品格所赢得的人，

[wɜ:(r); wə(r)] ['gæðərɪŋ] [tu:; tə] [prə'tekt] [hɪz; ɪz] ['helpləs] ['græntʃaɪld] .

were	gathering	to	protect	his	helpless	grandchild	.
是	采集	到	保护	他的	无助	孙子	.

他们聚集在一起是为了保护他无助的孙子。

[ðə; ði][kraɪ][wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [hɜ:d] [baɪ][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɪn][ðə; ði] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] , ['brɪŋɪŋ]

The	cry	was	likewise	heard	by	the	little	garrison	in	the	turret	chamber	,	bringing
这	哭	曾是	同样地	听到	经过	这	小的	驻军	在	这	炮塔	房间	,	带来

[həʊp] [ænd; ənd][dʒɔɪ] .

hope	and	joy	.
希望	和	喜悦	.

炮塔炮房里的小守军也听到了这声呼喊，这给他们带来了希望和喜悦。

['rɪtʃəd] [θɔ:t] [hɪm'self] [ɔ:l'redi] ['reskju:d] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] [frɒm; frəm][ˌef'ɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] ,

Richard	thought	himself	already	rescued	,	and	springing	from	Fru	Astrida	,
理查德	想法	他自己	已经	获救	,	和	弹簧	从	水果	阿斯特丽达	,

[dɑ:nst] [ə'baʊt] [ɪn] ['ekstəsi] ,

danced	about	in	ecstasy	,
跳舞	关于	在	狂喜	,

理查德以为自己已经得救了，他从阿斯特丽达夫人身边跳了出来，欣喜若狂地跳来跳去。

['əʊnli] ['lɒŋɪŋ] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['nɔ:rmənz] , [hu:z] ['vɔɪsɪz] [hi:; hi] [hɜ:d] ['rɪŋɪŋ] [aʊt] [ə'gen]

only	longing	to	see	the	faithful	Normans	,	whose	voices	he	heard	ringing	out	again
仅有的	渴望	到	看	这	忠实	诺曼人	,	谁	声音	他	听到	铃声	出去	再次

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

and	again	,
和	再次	,

他只渴望见到那些忠诚的诺曼人，他耳边仿佛不断回荡着他们的声音。

[ɪn] [kɔːlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [djuːk] , [ænd; ənd]['autkrai, ,aut'krai] [ə'genst] [ðə; ði] [fræŋks] .

in	calls	for	their	little	Duke	,	and	outcries	against	the	Franks	.
在	呼叫	为了	他们的	小的	公爵	,	和	抗议	反对	这	弗兰克斯	.

他们呼吁拥护他们的小公爵，并强烈谴责法兰克人。

[ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wɜː(r); wə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [səʊ] [haɪ] , [ðæt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [frɒm; frəm]

The	windows	were	,	however	,	so	high	,	that	nothing	could	be	seen	from
这	视窗	是	,	然而	,	所以	高的	,	那	没有什么	可以	是	已见	从

[ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði][skaɪ] ;

them	but	the	sky	;
他们	但	这	天空	;

然而，窗户开得太高了，从那里除了天空什么也看不到；

[ænd; ənd] , [laɪk] ['rɪtʃəd] ,

and	,	like	Richard	,
和	,	喜欢	理查德	,

和理查德一样，

[ðə; ði][əʊld]['bærən][diː] - [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [æŋ'zaɪəti][tuː; tə] [nəʊ] [wɒt]

the	old	Baron	de	Centeville	-	was	almost	beside	himself	with	anxiety	to	know	what
这	老的	男爵	德	-		曾是	几乎	旁	他自己	和	焦虑	到	知道	什么

[fɔːs] [wɒz; wəz] ['gæðəd] [tə'geðə(r)] ,

force	was	gathered	together	,
力量	曾是	聚集	一起	,

老森特维尔男爵焦急万分，几乎不知所措，他迫切想知道究竟是什么样的力量正在集结。

[ænd; ənd] [wɒt] ['meʒəz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] ['teɪkən] .

and	what	measures	were	being	taken	.
和	什么	措施	是	存在	已采取	.

以及正在采取哪些措施。

[hiː; hi] ['əʊpənd] [ðə; ði][dɔː(r)] , [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [sʌn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [wɒt]

He	opened	the	door	,	called	to	his	son	,	and	asked	if	he	could	tell	what
他	打开	这	门	,	称为	到	他的	儿子	,	和	问	如果	他	可以	告诉	什么

[wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] ,

was	passing	,
曾是	通过	,

他打开门，叫住儿子，问他是否知道发生了什么事。

[bʌt; bət] ['ɒzmənd] [njuː] [æz; əz]['lɪt(ə)l] - - [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [blæk] , ['kɒbwebd]

but	Osmond	knew	as	little	-	-	he	could	see	nothing	but	the	black	,	cobwebbed
但	奥斯蒙德	知道	作为	小的	-	-	他	可以	看	没有什么	但	这	黑色的	,	蛛网密布

,

,

,

但奥斯蒙德对此一无所知——他只能看到一片漆黑、布满蛛网的景象。

['dʌsti] [steps] ['waɪndɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [waɪl] [ðə; ði] ['klæmə(r)] [ˌaʊt'saɪd] , ['wæksɪŋ] ['fɪəsə(r)][ænd; ənd]

dusty	steps	winding	above	his	head	,	while	the	clamours	outside	,	waxing	fiercer	and
尘土飞扬	步骤	绕线	多于	他的	头	,	尽管	这	喧闹声	外部	,	打蜡	更凶猛	和

[laʊdə] ,

louder	,
更大声	,

尘土飞扬的台阶在他头顶蜿蜒而过，而外面的喧闹声越来越激烈、越来越响亮。

['draʊnd] [ɔːl][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] [maɪt] ['ʌðəwaɪz] [hæv; həv] [kʌm] [ʌp][tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

drowned	all	the	sounds	which	might	otherwise	have	come	up	to	him	from	the
溺水	全部	这	声音	哪个	可能	否则	有	来	向上	到	他	从	这

[frentʃ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

French	within	the	Castle	.
法语	之内	这	城堡	.

淹没了城堡内法国人可能传来的所有声音。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , ['ɒzmənd] [kɔːld] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] , [ɪn] [nɔːs] ,

At	last	,	however	,	Osmond	called	out	to	his	father	,	in	Norse	,
在	最后的	,	然而	,	奥斯蒙德	称为	出去	到	他的	父亲	,	在	北欧	,

然而，最后奥斯蒙德用挪威语呼唤他的父亲。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fræŋk] ['bærən] [kʌm] [tuː; tə] [ɪn'triːt] , [ænd; ənd] [ðɪs] [taɪm] ['veri] ['hʌmbli] ,

"	There	is	a	Frank	Baron	come	to	entreat	,	and	this	time	very	humbly	,
"	那里	是	一个	坦率	男爵	来	到	恳求	,	和	这	时间	非常	谦卑地	,

“有一位名叫弗兰克·巴伦的人前来恳求，这次他的语气非常谦卑，

[ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [meɪ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . "

that	the	Duke	may	come	to	the	King	.	"
那	这	公爵	可能	来	到	这	国王	.	"

以便公爵可以觐见国王。

" [tel] [hɪm] , " [rɪ'plaɪd] [sɜː(r)] ['erɪk] , " [ðæt] [seɪv] [wɪð] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ɒv; əv] ['nɔːməndi]

"	Tell	him	,	"	replied	Sir	Eric	,	"	that	save	with	consent	of	the	council	of	Normandy
"	告诉	他	,	"	回复	先生	埃里克	,	"	那	节省	和	同意	的	这	理事会	的	诺曼底

,

,

,

“告诉他，”埃里克爵士回答说，“除非得到诺曼底议会的同意，

[ðə; ði][tʃaɪld] [liːvz] [nɒt][maɪ][hændz] . "

the	child	leaves	not	my	hands	.	"
这	孩子	树叶	不是	我的	双手	.	"

孩子不肯离开我的手。

" [hiː; hi] [sez] , " [kɔːld] [bæk] ['ɒzmənd] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , " [ðæt] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [gɑːd] [hɪm]

"	He	says	,	"	called	back	Osmond	,	after	a	moment	,	"	that	you	shall	guard	him
"	他	说道	,	"	称为	后退	奥斯蒙德	,	后	一个	片刻	,	"	那	你	将	警卫	他

[jɔː'self] ,

yourself	,
你自己	,

“他说，”奥斯蒙德过了一会儿又喊道，“你要亲自看守他。”

[wɪð] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][juː; jʊ] [tʃuːz] [tuː; tə] [brɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] .

with	as	many	as	you	choose	to	bring	with	you	.
和	作为	许多	作为	你	选择	到	带来	和	你	.

随你选择携带的数量。

[hiː; hi] [di'klɛə] [ɒn][ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] ['bærən] ,

He	declares	on	the	faith	of	a	free	Baron	,
他	声明	在	这	信仰	的	一个	自由的	男爵	,

他以自由男爵的信仰宣称：

[ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][nəʊ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ɪl] - - [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði]

that	the	King	has	no	thought	of	ill	-	-	he	wants	to	show	him	to	the
那	这	国王	有	不	想法	的	患病的	-	-	他	想要	到	展示	他	到	这

[ruːə'neɪ] [wɪ'ðaʊt] ,

Rouennais	without	,
鲁昂	没有	,

国王并无恶意——他想让他直接去见鲁昂人。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] ['kɔːlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,

who	are	calling	for	him	,
WHO	是	呼叫	为了	他	,

那些呼唤他的人，

[ænd; ənd] ['θret(ə)n] [tuː; tə][teə(r); tɪə] [daʊn] [ðə; ði]['taʊə(r)]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][nɒt] [siː] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [djuːk] .

and	threaten	to	tear	down	the	tower	rather	than	not	see	their	little	Duke	.
和	威胁	到	撕	向下	这	塔	相当	比	不是	看	他们的	小的	公爵	.

他们威胁说，宁愿拆掉这座塔，也不愿见不到他们的小公爵。

[ʃæl; ʃəl][ai][bɪd][hɪm][send][ə; eɪ]['hɒstɪdʒ] ? "

Shall	**I**	**bid**	**him**	**send**	**a**	**hostage**	**?**	**"**
将	我	出价	他	发送	一个	人质	?	"

我该命令他派人质来吗?

" ['ɑːnsə(r)][hɪm] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ðɪ]['bærən] ,

"	**Answer**	**him**	**,**	**"**	**returned**	**the**	**Baron**	**,**
"	回答	他	,	"	返回	这	男爵	,

“回答他,”男爵答道。

" [ðæt][ðə; ðɪ][djuːk] [liːvz] [nɒt][ðɪs]['tʃeɪmbə(r)] [ən'les][ə; eɪ] [pledʒ] [ɪz][pʊt]['ɪntuː]['aʊə(r)][hændz]

"	**that**	**the**	**Duke**	**leaves**	**not**	**this**	**chamber**	**unless**	**a**	**pledge**	**is**	**put**	**into**	**our**	**hands**
"	那	这	公爵	树叶	不是	这	房间	除非	一个	保证	是	放	进入	我们的	双手

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['seɪfti] .

for	**his**	**safety**	**.**
为了	他的	安全	.

“除非我们收到保证公爵人身安全的保证，否则他不得离开此房间。”

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ɔɪli] - [tʌŋd] [kaʊnt] , [huː][sæt][nekst][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [æt; ət]['sʌpə(r)] - - [let][hɪm]

There	**was**	**an**	**oily**	**-**	**tongued**	**Count**	**,**	**who**	**sat**	**next**	**the**	**King**	**at**	**supper**	**-**	**-**	**let**	**him**
那里	曾是	一个	油腻的	-	舌头	数数	,	WHO	卫星	下一个	这	国王	在	晚餐	-	-	让	他

[kʌm] ['hɪðə(r)] ,

come	**hither**	**,**
来	这里	,

有个油嘴滑舌的伯爵，晚宴时坐在国王旁边——让他过来。

[ænd; ənd] [ðen] [pə'tʃɑːns] [aɪ] [meɪ] [trʌst] [ðə; ðɪ] [djuːk] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] .

and	**then**	**perchance**	**I**	**may**	**trust**	**the**	**Duke**	**among**	**them**	**.**
和	然后	或许	我	可能	相信	这	公爵	之中	他们	.

或许，我能信任他们之中的公爵。

" ['ɒzmənd] [geɪv] [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪəd] [rɪ'plaɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['kærɪd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

"	**Osmond**	**gave**	**the**	**desired**	**reply**	**,**	**which**	**was**	**carried**	**to**	**the**	**King**	**.**
"	奥斯蒙德	给予	这	想要的	回复	,	哪个	曾是	携带	到	这	国王	.

奥斯蒙德给出了国王想要的答复，并把答复带给了国王。

['miːntaɪm] [ðə; ðɪ]['ʌprɔː(r)] [ˌaʊt'saɪd] [gruː] [laʊdə] [ðæn; ðən]['evə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [njuː]

Meantime	**the**	**uproar**	**outside**	**grew**	**louder**	**than**	**ever**	**,**	**and**	**there**	**were**	**new**
与此同时	这	骚动	外部	生长	更大声	比	曾经	,	和	那里	是	新的

[saʊndz] ,

sounds	**,**
声音	,

与此同时，外面的喧闹声比以往任何时候都更加响亮，而且还出现了一些新的声音。

[ə; eɪ] [hɔːn] [wɒz; wəz]['wɪndɪd; waɪndɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] " [djuː] [eɪd] !

a	**horn**	**was**	**winded**	**,**	**and**	**there**	**was**	**a**	**shout**	**of**	**"**	**Dieu**	**aide**	**!**
一个	喇叭	曾是	喘息	,	和	那里	曾是	一个	喊	的	"	上帝	助手	!

号角吹响，有人喊道：“上帝保佑！”

" [ðə; ðɪ] ['nɔːmən] [wɔː(r)] - [kraɪ] , [dʒɔɪnd] [wɪð] " ['nɒtrə] [deɪm] [diː] ['haːkət] ! "

"	**the**	**Norman**	**war**	**-**	**cry**	**,**	**joined**	**with**	**"**	**Notre**	**Dame**	**de**	**Harcourt**	**!**	**"**
"	这	诺曼	战争	-	哭	,	加入	和	"	圣母	贵妇人	德	哈考特	!	"

“诺曼人的战吼，加上‘哈科特圣母院！’”

" [ðeə(r)] , [ðeə(r)] ! " [kraɪd][sɜː(r)]['erɪk] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [breθ] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'liːvd] [ɒv; əv][hɑːf][hɪz; ɪz]

"	**There**	**,**	**there**	**!**	**"**	**cried**	**Sir**	**Eric**	**,**	**with**	**a**	**long**	**breath**	**,**	**as**	**if**	**relieved**	**of**	**half**	**his**
"	那里	,	那里	!	"	哭	先生	埃里克	,	和	一个	长的	气息	,	作为	如果	松了口气	的	一半	他的

[æŋ'zaɪətɪz] ,

anxieties	**,**
焦虑	,

“好了好了！”埃里克爵士长舒一口气，仿佛卸下了半数的忧虑，喊道。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] [sped] [wel] .

"	the	boy	has	sped	well	.
"	这	男生	有	加速	出色地	.

“这孩子跑得很快。”

[bər'nɑːrd] [ɪz] [hɪə(r)] [æt; ət] [lɑːst] !

Bernard	is	here	at	last	!
伯纳德	是	这里	在	最后的	!

伯纳德终于来了!

[naʊ] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [hænd] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)] , [ai] [daʊt] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] . "

Now	his	head	and	hand	are	there	,	I	doubt	no	longer	.	"
现在	他的	头	和	手	是	那里	,	我	怀疑	不	更长	.	"

现在他的头和手都在那里，我不再怀疑了。

" [hɪə(r)] ['kɒmz] [ðə; ði] [kaʊnt] , " [sed] ['ɒzmənd] , ['əʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔː(r)] , [ænd; ənd] [əd'mɪtɪŋ] [ə; eɪ]

"	Here	comes	the	Count	,	"	said	Osmond	,	opening	the	door	,	and	admitting	a
"	这里	来	这	数数	,	"	说	奥斯蒙德	,	开幕	这	门	,	和	承认	一个

[staʊt] ,

stout	,
肥硕	,

“伯爵来了，”奥斯蒙德说着，打开门，让一头黑啤走了进来。

['bɜːli] [mæn] , [huː] [siːmd] ['sɔːli] [aʊt] [ɒv; əv] [breθ] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sent] [ɒv; əv] [ðə; ði] [stiːp] ,

burly	man	,	who	seemed	sorely	out	of	breath	with	the	ascent	of	the	steep	,
魁梧的	男人	,	WHO	似乎	非常	出去	的	气息	和	这	上升	的	这	陡	,

一个身材魁梧的男人，爬上陡峭的山坡时似乎气喘吁吁，

['brəʊkən] [steə(r)] , [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pliːzd] [tuː; tə] [faɪnd] [hɪm'self] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

broken	stair	,	and	very	little	pleased	to	find	himself	in	such	a	situation	.
破碎的	楼梯	,	和	非常	小的	高兴	到	寻找	他自己	在	这样的	一个	情况	.

楼梯坏了，他很不高兴自己身处这种境地。

[ðə; ði] ['bærən] [diː] - ['ɔːgə] [wel] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [spiːd] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

The	Baron	de	Centeville	augured	well	from	the	speed	with	which	he	had	been
这	男爵	德	-	预兆	出色地	从	这	速度	和	哪个	他	有	到过

[sent] ,

sent	,
发送	,

森特维尔男爵被迅速派往此地，预示着他会有好运。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [greɪt] [pə'pleksəti] [ænd; ənd] [dɪ'stres] [ɒn] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] ['luːɪs] . [wɪ'ðaʊt]

thinking	it	proved	great	perplexity	and	distress	on	the	part	of	Louis	.	Without
思维	它	已证实	伟大的	困惑	和	痛苦	在	这	部分	的	路易斯	.	没有

['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [hɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['hɒstɪdʒ] [spiːk] ,

waiting	to	hear	his	hostage	speak	,
等待	到	听到	他的	人质	说话	,

他认为这让路易感到非常困惑和痛苦。他甚至不等人质开口，就

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [tʃest] [ɒn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['sɪtɪŋ] ,

he	pointed	to	a	chest	on	which	he	had	been	sitting	,
他	尖	到	一个	胸部	在	哪个	他	有	到过	坐着	,

他指着他刚才坐着的箱子说：

[ænd; ənd] [beɪd] [tuː] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [stænd] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kaʊnt] ,

and	bade	two	of	his	men	-	at	-	arms	stand	on	each	side	of	the	Count	,
和	巴德	二	的	他的	男人	-	在	-	武器	站立	在	每个	边	的	这	数数	,

他命令手下两名侍卫分别站在伯爵两侧。

['seɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , " [naʊ] , ['mʌðə(r)] , [ɪf] [ɔːt] [ɒv; əv]['iːv(ə)l]

saying	at	the	same	time	to	Fru	Astrida	,	"	Now	,	mother	,	if	aught	of	evil
说	在	这	相同的	时间	到	水果	阿斯特丽达	,	"	现在	,	母亲	,	如果	零	的	邪恶的

[biˈfɔːl] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,

befalls	the	child	,
发生	这	孩子	,

同时对阿斯特丽达夫人说：“母亲，如果孩子遭遇任何不幸，

[juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [pɑːt] .

you	know	your	part	.
你	知道	你的	部分	.

你知道你的部分。

[kʌm] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] .

Come	,	Lord	Richard	.
来	,	主	理查德	.

来吧，理查德大人。

" ['rɪtʃəd] [muːvd] ['fɔːwəd] .

"	Richard	moved	forward	.
"	理查德	已搬	向前	.

理查德继续向前走去。

[sɜː(r)]['erɪk] [held] [hɪz; ɪz][hænd] .

Sir	Eric	held	his	hand	.
先生	埃里克	握住	他的	手	.

埃里克爵士握住了他的手。

['ɒzmənd] [kept] [kləʊz] [bɪ'haɪnd] [hɪm] ,

Osmond	kept	close	behind	him	,
奥斯蒙德	保留	关闭	在后面	他	,

奥斯蒙德紧随其后。

[ænd; ənd] [wɪð] [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm]

and	with	as	many	of	the	men	-	at	-	arms	as	could	be	spared	from
和	和	作为	许多	的	这	男人	-	在	-	武器	作为	可以	是	幸存	从

['gaːdɪŋ] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['hɒstɪdʒ] ,

guarding	Fru	Astrida	and	her	hostage	,
守护	水果	阿斯特丽达	和	她	人质	,

并尽可能抽调出所有能从守卫阿斯特丽达夫人和她人质的任务中解放出来的武装人员，

[hiː; hi] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz] , [nɒt][baɪ]['eni] [miːnz] ['sɒri] [tuː; tə][gəʊ] ,

he	descended	the	stairs	,	not	by	any	means	sorry	to	go	,
他	下降	这	楼梯	,	不是	经过	任何	方法	对不起	到	去	,

他走下楼梯，丝毫没有后悔离开的意思。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['wɪəri] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɪ'siːdʒd] [ɪn] [ðæt] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] , [wens] [hiː; hi]

for	he	was	weary	of	being	besieged	in	that	turret	chamber	,	whence	he
为了	他	曾是	厌倦	的	存在	被围困	在	那	炮塔	房间	,	何处	他

[kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

could	see	nothing	,
可以	看	没有什么	,

因为他厌倦了被困在那座炮塔房间里，从那里他什么也看不见。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðəʊz] ['frendli] [kraɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪəz] , [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ə'freɪd] .

and	with	those	friendly	cries	in	his	ears	,	he	could	not	be	afraid	.
和	和	那些	友好的	哭泣	在	他的	耳朵	,	他	可以	不是	是	害怕的	.

耳边传来这些友好的呼喊声，他再也害怕不了了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [tuː; tə][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kaʊns(ə)l] - [ruːm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'bʌv] [ðə; ði][hɔːl] .

He	was	conducted	to	the	large	council	-	room	which	was	above	the	hall	.
他	曾是	实施	到	这	大的	理事会	-	房间	哪个	曾是	多于	这	大厅	.

他被带到大厅上方的大型会议室。

[ðeə(r)] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] ['wɔ:kɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ['æŋkʃəsli] , ['lʊkɪŋ] ['peɪlə(r)] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz]

There	,	the	King	was	walking	up	and	down	anxiously	,	looking	paler	than	his
那里	,	这	国王	曾是	步行	向上	和	向下	焦虑地	,	寻找	肤色较浅	比	他的

[wəʊnt] , [ænd; ənd] [nəʊ] ['wʌndə(r)] ,

wont	,	and	no	wonder	,
惯于	,	和	不	想知道	,

国王在那里焦急地来回踱步，脸色比平时苍白，这也不奇怪。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ʌprɔ:(r)] ['saʊndɪd] [trə'mendəs] [ðeə(r)] - - [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [stəʊn]

for	the	uproar	sounded	tremendous	there	-	-	and	now	and	then	a	stone
为了	这	骚动	听起来	巨大的	那里	-	-	和	现在	和	然后	一个	石头

[dæʃt] ['ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [di:p] ['wɪndəʊ] .

dashed	against	the	sides	of	the	deep	window	.
虚线	反对	这	侧面	的	这	深的	窗户	.

因为那里的喧闹声听起来非常巨大——不时有石头撞击在深窗的侧面。

['nɪəli] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] [æz; əz] ['rɪtʃəd] ['entəd] [baɪ] [wʌn] [dɔ:(r)] ,

Nearly	at	the	same	moment	as	Richard	entered	by	one	door	,
几乎	在	这	相同的	片刻	作为	理查德	进入	经过	一	门	,

几乎就在理查德从其中一扇门进来的同时，

[kaʊnt] [bər'nɑ:rd] [di:] ['ha:kət] [keɪm] [ɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ,

Count	Bernard	de	Harcourt	came	in	from	the	other	,
数数	伯纳德	德	哈考特	来了	在	从	这	其他	,

伯纳德·德·哈库尔伯爵从另一边进来了，

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [slaɪt] [lʌl] [ɪn] [ðə; ði] ['tju:mʌlt] .

and	there	was	a	slight	lull	in	the	tumult	.
和	那里	曾是	一个	轻微	麻痹	在	这	骚乱	.

骚乱中出现了一丝平静。

" [wɒt] [mi:nz] [ðɪs] , [maɪ] [lɔ:dz] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	What	means	this	,	my	Lords	?	"	exclaimed	the	King	.
"	什么	方法	这	,	我的	领主	?	"	惊呼	这	国王	.

“诸位大人，这是什么意思？”国王惊呼道。

" [hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [kʌm] [ɪn] [ɔ:l] [gʊd] [wɪl] , [ɪn] ['meməri] [ɒv; əv] [maɪ] [wɔ:m] ['frendʃɪp] [wɪð] [dju:k]

"	Here	am	I	come	in	all	good	will	,	in	memory	of	my	warm	friendship	with	Duke
"	这里	是	我	来	在	全部	好的	将要	,	在	记忆	的	我的	温暖的	友谊	和	公爵

['wɪljəm] ,

William	,
威廉	,

“我怀着美好的愿望而来，以纪念我与威廉公爵的深厚友谊。”

[tu:; tə] [teɪk] [ɒn] [ˌem 'i:] [ðə; ði] [keə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔ:f(ə)n] ,

to	take	on	me	the	care	of	his	orphan	,
到	拿	在	我	这	关心	的	他的	孤儿	,

让我照顾他的孤儿，

[ænd; ənd] [həʊld] ['kaʊns(ə)l] [wɪð] [ju:; jʊ] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'vendʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [deθ] , [ænd; ənd] [ɪz] [ðɪs] [ðə; ði]

and	hold	council	with	you	for	avenging	his	death	,	and	is	this	the
和	抓住	理事会	和	你	为了	复仇	他的	死亡	,	和	是	这	这

['gri:tɪŋ] [ju:; jʊ] [ə'fɔ:d] [ˌem 'i:] ?

greeting	you	afford	me	?
问候	你	买得起	我	?

我与你商议如何为他报仇，这就是你给我的问候吗？

[ju:; jʊ] [sti:l] [ə'weɪ] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [stɜ:(r)] [ʌp] [ðə; ði] [ɒv; əv] [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] ['ə'genst] [ˌem 'i:] .

You	steal	away	the	child	,	and	stir	up	the	rascaille	of	Rouen	against	me	.
你	偷	离开	这	孩子	,	和	搅拌	向上	这	拉斯凯尔	的	鲁昂	反对	我	.

你偷走了孩子，煽动鲁昂的流氓来对付我。

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [kɪŋ] ? "

Is	**this**	**the**	**reception**	**for**	**your**	**King**	**?**	**"**
是	这	这	接待	为了	你的	国王	?	"

这就是你们迎接国王的方式吗?

" [sɜ:(r)] [kɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [bər'nɑ:rd] , " [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [meɪ] [bi:; bi] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .

"	**Sir**	**King**	**,**	**"**	**replied**	**Bernard**	**,**	**"**	**what**	**your**	**intentions**	**may**	**be**	**,**	**I**	**know**	**not**	**.**
"	先生	国王	,	"	回复	伯纳德	,	"	什么	你的	意图	可能	是	,	我	知道	不是	.

“国王陛下,”伯纳德回答说,“您的意图是什么,我不得而知。”

[ɔ:l] [ai] [du:; də] [nəʊ] [ɪz] , [ðæt] [ðə; ði] ['bə:gə] [ɒv; əv] [ru:'ɔŋ; rwɔŋ] [ɑ:(r); ə(r)] ['fɪəsli] [ɪn'senst] [ə'genst]

All	**I**	**do**	**know**	**is**	**,**	**that**	**the**	**burghers**	**of**	**Rouen**	**are**	**fiercely**	**incensed**	**against**
全部	我	做	知道	是	,	那	这	市民	的	鲁昂	是	激烈地	愤怒	反对

[ju:; jʊ] - - [səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] ,

you	**-**	**-**	**so**	**much**	**so**	**,**
你	-	-	所以	很多	所以	,

我只知道,鲁昂的市民们对你充满了愤怒——愤怒到什么程度呢?

[ðæt] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)]['ɔ:lməʊst] ['redi] [tu:; tə][teə(r); tɪə][ˌem 'i:][tu:; tə] ['pi:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] ['bi:ɪŋ] ['æbsənt]

that	**they**	**were**	**almost**	**ready**	**to**	**tear**	**me**	**to**	**pieces**	**for**	**being**	**absent**
那	他们	是	几乎	准备好	到	撕	我	到	件	为了	存在	缺席的

[æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃə(r)] .

at	**this**	**juncture**	**.**
在	这	契机	.

他们几乎要因为我在这个关键时刻缺席而把我撕成碎片。

[ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ['ki:pɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['prɪz(ə)nə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kɑ:s(ə)l][ænd; ənd] [ðæt]

They	**say**	**that**	**you**	**are**	**keeping**	**the**	**child**	**prisoner**	**in**	**his**	**own**	**Castle**	**and**	**that**
他们	说	那	你	是	保持	这	孩子	囚犯	在	他的	自己的	城堡	和	那

[ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [hɪm] [rɪ'stɔ:d] [ɪf] [ðeɪ] [teə(r); tɪə][ˌaɪ 'ti:] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] . "

they	**will**	**have**	**him**	**restored**	**if**	**they**	**tear**	**it**	**down**	**to**	**the**	**foundations**	**.**	**"**
他们	将要	有	他	恢复	如果	他们	撕	它	向下	到	这	基础	.	"

他们说你们把孩子囚禁在他自己的城堡里,如果把城堡夷为平地,他们就能把孩子救出来。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ə; eɪ] [tru:] [mæn] , [ə; eɪ] ['lɔɪəl] [mæn] - - [ju:; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [maɪ] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , "

"	**You**	**are**	**a**	**true**	**man**	**,**	**a**	**loyal**	**man**	**-**	**-**	**you**	**understand**	**my**	**good**	**intentions**	**,**	**"**
"	你	是	一个	真的	男人	,	一个	忠诚	男人	-	-	你	理解	我的	好的	意图	,	"

[sed] ['lu:ɪs] ,

said	**Louis**	**,**
说	路易斯	,

“你是个真正的男子汉,一个忠诚的人——你理解我的好意,”路易斯说道。

[tremblɪŋ] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪk'stri:mli] ['dredɪd] .

trembling	**,**	**for**	**the**	**Normans**	**were**	**extremely**	**dreaded**	**.**
发抖	,	为了	这	诺曼人	是	极其	令人恐惧的	.

战战兢兢,因为诺曼人极其可怕。

" [ju:; jʊ] [wʊd] [nɒt] [brɪŋ] [ðə; ði] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [rɪ'beljən] [ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [taʊn] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)l] .

"	**You**	**would**	**not**	**bring**	**the**	**shame**	**of**	**rebellion**	**on**	**your**	**town**	**and**	**people**	**.**
"	你	会	不是	带来	这	耻辱	的	叛乱	在	你的	镇	和	人们	.

“你不会给你的城镇和人民带来叛乱的耻辱。”

[əd'vaɪz] [ˌem 'i:] - - [ai] [wɪl] [du:; də][dʒʌst][æz; əz][ju:; jʊ] ['kaʊnsl] [ˌem 'i:] - - [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [ə'pi:z] [ðem; ðəm]

Advise	**me**	**-**	**-**	**I**	**will**	**do**	**just**	**as**	**you**	**counsel**	**me**	**-**	**-**	**how**	**shall**	**I**	**appease**	**them**
建议	我	-	-	我	将要	做	只是	作为	你	法律顾问	我	-	-	如何	将	我	安抚	他们

? "

?	**"**
?	"

请给我一些建议——我会照你说的做——我该如何安抚他们?

" [teɪk] [ðə; ði] [tʃaɪld] , [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [sweə(r)] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [hɪm] [nəʊ] ['iːv(ə)l] ,
" **Take the child , lead him to the window , swear that you mean him no evil ,**
" 拿 这 孩子 , 带领 他 到 这 窗户 , 发誓 那 你 意思是 他 不 邪恶的 ,

“带走孩子，把他带到窗边，发誓你对他没有恶意。”

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [teɪk] [hɪm] [frɒm; frəm] [juː 'es] , " [sed] [bə'nɑːrd] .
that you will not take him from us , " said Bernard .
那 你 将要 不是 拿 他 从 我们 , " 说 伯纳德 .

“你们休想把他从我们身边带走，”伯纳德说道。

" [sweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [feɪθ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɪŋ] . "
" Swear it on the faith of a King . "
" 发誓 它 在 这 信仰 的 一个 国王 . "

“以国王的名义发誓。”

" [æz; əz] [ə; eɪ] [kɪŋ] - - [æz; əz] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ! " [sed] ['luːɪs] .
" As a King - - as a Christian , it is true ! " said Louis .
" 作为 一个 国王 - - 作为 一个 基督教 , 它 是 真的 ! " 说 路易斯 .

“作为一名国王——作为一名基督徒，这是真的！”路易说道。

" [hɪə(r)] , [maɪ] [bɔɪ] !
" Here , my boy !
" 这里 , 我的 男生 !

“来，我的孩子！”

['weəfɔː(r)] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] [ˌem 'iː] ?
Wherefore shrink from me ?
因此 收缩 从 我 ?

为何要躲避我?

[wɒt] [hæv; həv] [aɪ] [dʌn] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [fɪə(r)] [ˌem 'iː] ?
What have I done , that you should fear me ?
什么 有 我 完毕 , 那 你 应该 害怕 我 ?

我做了什么，让你如此惧怕我?

[juː; jʊ] [hæv; həv] [biːn] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] ['iːv(ə)l] [teɪlz; 'teɪliːz] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] , [maɪ] [tʃaɪld] .
You have been listening to evil tales of me , my child .
你 有 到过 聆听 到 邪恶的 故事 的 我 , 我的 孩子 .

孩子，你一直在听关于我的邪恶故事。

[kʌm] ['hɪðə(r)] .
Come hither .
来 这里 .

过来。

" [æt; ət] [ə; eɪ] [saɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['haːkət] , [sɜː(r)] ['erɪk] [led] ['rɪtʃəd] ['fɔːwəd] ,
" **At a sign from the Count de Harcourt , Sir Eric led Richard forward ,**
" 在 一个 符号 从 这 数数 德 哈考特 , 先生 埃里克 引领 理查德 向前 ,

“在哈考特伯爵的示意下，埃里克爵士领着理查德向前走去。”

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [kɪŋz] .
and put his hand into the King's .
和 放 他的 手 进入 这 国王学院 .

并将他的手放在国王的手中。

['luːɪs] [tʊk] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['lɪftɪd] [hɪm] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪl] ,
Louis took him to the window , lifted him upon the sill ,
路易斯 采取 他 到 这 窗户 , 抬起 他 之上 这 窗台 ,

路易斯把他带到窗边，把他抱到窗台上。

[ænd; ənd] [stʊd] [ðeə(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] , [ə'pɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃaʊt] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv]

and	stood	there	with	his	arm	round	him	,	upon	which	the	shout	,	"	Long	live
和	站立	那里	和	他的	手臂	圆形的	他	,	之上	哪个	这	喊	,	"	长的	居住

['rɪtʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

他站在那里，手臂搂着他，这时有人高喊："理查德万岁！"

['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [djuːk] ! " [ə'rəʊz] [ə'gen] .

our	little	Duke	!	"	arose	again	.
我们的	小的	公爵	!	"	出现	再次	.

"我们的小公爵！"又站了起来。

['miːntaɪm] , [ðə; ði] [tuː] - [lʊkt] [ɪn]['wʌndə(r)][æt; ət][ðə; ði][əʊld] ['haːkət] ,

Meantime	,	the	two	Centevilles	looked	in	wonder	at	the	old	Harcourt	,
与此同时	,	这	二	-	看起来	在	想知道	在	这	老的	哈考特	,

与此同时，森特维尔兄弟俩惊奇地望着老哈考特。

[huː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['mʌtə] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tʌŋ] , " [aɪ] [wɪl] [duː; də][ɔːl][aɪ] [meɪ] ,

who	shook	his	head	and	muttered	in	his	own	tongue	,	"	I	will	do	all	I	may	,
WHO	摇晃	他的	头	和	低声说道	在	他的	自己的	舌头	,	"	我	将要	做	全部	我	可能	,

他摇了摇头，用自己的语言喃喃自语道："我会尽我所能，

[bʌt; bət]['aʊə(r)] [fɔːs] [ɪz] [smɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

but	our	force	is	small	,	and	the	King	has	the	best	of	it	.
但	我们的	力量	是	小的	,	和	这	国王	有	这	最好的	的	它	.

但是我们的兵力不足，国王掌握了其中最优秀的战士。

[wiː; wi][mʌst; məst][nɒt] [jet] [brɪŋ] [ə; eɪ][wɔː(r)][ɒn] [ɑː'selvz] . "

We	must	not	yet	bring	a	war	on	ourselves	.	"
我们	必须	不是	然而	带来	一个	战争	在	我们自己	.	"

我们现在还不能自导自演一场战争。

" [hɑːk] !

"	Hark	!
"	听着	!

听！

[hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spiːk] , " [sed] ['ɒzmənd] .

he	is	going	to	speak	,	"	said	Osmond	.
他	是	去	到	说话	,	"	说	奥斯蒙德	.

奥斯蒙德说："他要发言了。"

" [feə(r)] [s'ɜːz] ! - - ['eksələnt] ['bɜːdʒɪs] ! " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði][kraɪz] [lʌl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

"	Fair	Sirs	!	-	-	excellent	burgesses	!	"	began	the	King	,	as	the	cries	lulled	a	little	.
"	公平的	先生们	!	-	-	出色的	市民	!	"	开始	这	国王	,	作为	这	哭泣	昏昏欲睡	一个	小的	.

"先生们！——优秀的市民们！"国王开口说道，叫喊声也稍稍平息了一些。

{ - } " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [lʌv] [jiː; ji][beə(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] [jʌŋ] [prɪns] !

{	11	}	"	I	rejoice	to	see	the	love	ye	bear	to	our	young	Prince	!
{	-	}	"	我	麾	到	看	这	爱	是的	熊	到	我们的	年轻的	王子	!

{11} "我很高兴看到你们对我们年轻的王子所怀有的爱！"

[aɪ] [wʊd] [ɔːl][maɪ]['sʌbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)] ['iːkwəli] ['lɔɪəl] !

I	would	all	my	subjects	were	equally	loyal	!
我	会	全部	我的	主题	是	同样地	忠诚	!

我希望我的所有臣民都能同样忠诚！

[bʌt; bət] ['weəfɔː(r)] [dred] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜː(r); wə(r)] [kʌm] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][hɪm] ?

But	wherefore	dread	me	,	as	if	I	were	come	to	injure	him	?
但	因此	恐惧	我	,	作为	如果	我	是	来	到	损伤	他	?

你为何惧怕我，好像我要伤害他似的?

[ai] , [huː] [keɪm] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] ['kaʊnsl] [haʊ] [tuː; tə] [ə'vendʒ] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

I	,	who	came	but	to	take	counsel	how	to	avenge	the	death	of	his	father	,
我	,	WHO	来了	但	到	拿	法律顾问	如何	到	报仇	这	死亡	的	他的	父亲	,

我，只是前来寻求如何为父报仇的指点，

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [bæk] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wen] [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['frendləs] ['eksaɪl] .

who	brought	me	back	from	England	when	I	was	a	friendless	exile	.
WHO	带来	我	后退	从	英格兰	什么时候	我	曾是	一个	没有朋友	流亡	.

在我孤身一人流亡英国时，是他把我带回来的。

[nəʊ] [jiː; ji] [nɒt] [haʊ] [diːp] [ɪz][ðə; ði] [det] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ai] [əʊ] [tuː; tə] [djuːk] ['wɪljəm] ?

Know	ye	not	how	deep	is	the	debt	of	gratitude	I	owe	to	Duke	William	?
知道	是的	不是	如何	深的	是	这	债务	的	感激	我	欠	到	公爵	威廉	?

你们难道不知道我对威廉公爵怀有多么深厚的感激之情吗?

[hiː; hi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [huː] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [geɪnd] [ˌem 'iː][ðə; ði] [lʌv]

He	it	was	who	made	me	King	-	-	it	was	he	who	gained	me	the	love
他	它	曾是	WHO	制成	我	国王	-	-	它	曾是	他	WHO	获得	我	这	爱

[ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dʒɜːməni] ;

of	the	King	of	Germany	;
的	这	国王	的	德国	;

是他让我成为国王——是他赢得了德国国王的喜爱;

[hiː; hi] [stʊd] ['gɒdfɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] - - [tuː; tə] [hɪm] [ai] [əʊ] [ɔːl] [maɪ] [welθ] [ænd; ənd] [steɪt] ,

he	stood	godfather	for	my	son	-	-	to	him	I	owe	all	my	wealth	and	state	,
他	站立	教父	为了	我的	儿子	-	-	到	他	我	欠	全部	我的	财富	和	状态	,

他是我儿子的教父——我的一切财富和地位都归功于他。

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] [keə(r)] [ɪz] [tuː; tə] ['rendə(r)] ['gɜːdən] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [tʃaɪld] , [sɪns] , [ə'læs] !

and	all	my	care	is	to	render	guerdon	for	it	to	his	child	,	since	,	alas	!
和	全部	我的	关心	是	到	使成为	格尔登	为了	它	到	他的	孩子	,	自从	,	唉	!

我的一切努力都是为了给他的孩子提供资助，因为，唉!

[ai] [meɪ] [nɒt] [tuː; tə] [hɪm'self] .

I	may	not	to	himself	.
我	可能	不是	到	他自己	.

我可能不会对自己这样做。

[djuːk] ['wɪljəm] [rests] [ɪn][hɪz; ɪz] ['blʌdi] [greɪv] !

Duke	William	rests	in	his	bloody	grave	!
公爵	威廉	休息	在	他的	血腥	严重	!

威廉公爵长眠于血腥的坟墓之中!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [kɔːl] [hɪz; ɪz] ['mɜːdəəz] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [hɪz; ɪz]

It	is	for	me	to	call	his	murderers	to	account	,	and	to	cherish	his
它	是	为了	我	到	称呼	他的	杀人犯	到	帐户	,	和	到	珍惜	他的

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

我有责任将凶手绳之以法，并好好照顾他的儿子。

['iːv(ə)n][æz; əz] [maɪn] [əʊn] !

even	as	mine	own	!
甚至	作为	矿	自己的	!

甚至还是我自己的!

" [səʊ] ['seɪɪŋ] , ['luːɪs] ['tendəli] [ɪm'breɪst] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ruːə'neɪ] [bɪ'ləʊ] [brəʊk]

"	So	saying	,	Louis	tenderly	embraced	the	little	boy	,	and	the	Rouennais	below	broke
"	所以	说	,	路易斯	温柔地	拥抱	这	小的	男生	,	和	这	鲁昂	以下	打破

[aʊt] ['ɪntuː] [ə'nʌðə(r)] [kraɪ] ,

out	into	another	cry	,
出去	进入	其他	哭	,

说着，路易温柔地拥抱了小男孩，下面的鲁昂人又爆发出一阵欢呼声。

[ɪn] [wɪtʃ] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['luːɪs] , " [wɒz; wəz] [dʒɔɪnd] [wɪð] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] ['rɪtʃəd] ! "

in	which	"	Long	live	King	Louis	,	"	was	joined	with	"	Long	live	Richard	!	"
在	哪个	"	长的	居住	国王	路易斯	,	"	曾是	加入	和	"	长的	居住	理查德	!	"

其中“路易国王万岁！”与“理查德万岁！”并列。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let] [ðə; ði] [tʃaɪld] [gəʊ] ? " [sed] ['erɪk] , ['miːnwaɪl] , [tuː; tə] ['haːkət] .

"	You	will	not	let	the	child	go	?	"	said	Eric	,	meanwhile	,	to	Harcourt	.
"	你	将要	不是	让	这	孩子	去	?	"	说	埃里克	,	同时	,	到	哈考特	.

“你不会放走这个孩子吧？”与此同时，埃里克对哈考特说道。

" [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [prə'vɪʒ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['seɪfti] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [wɔː(r)]

"	Not	without	provision	for	his	safety	,	but	we	are	not	fit	for	war
"	不是	没有	条款	为了	他的	安全	,	但	我们	是	不是	合身	为了	战争

[æz; əz] [jet] ,

as	yet	,
作为	然而	,

“我们并非没有为他的安全做好准备，但我们目前还不具备战争条件。”

[ænd; ənd] [tuː; tə] [let] [hɪm] [gəʊ] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [miːnz] [ɒv; əv] [w'ɔːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] .

and	to	let	him	go	is	the	only	means	of	warding	it	off	.
和	到	让	他	去	是	这	仅有的	方法	的	守卫	它	离开	.

放他走是唯一能阻止这一切发生的办法。

" ['erɪk] [grəʊn] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ;

"	Eric	groaned	and	shook	his	head	;
"	埃里克	呻吟	和	摇晃	他的	头	;

埃里克呻吟着摇了摇头；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['hɑːrkɔːrts] ['dʒʌdʒmənt] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [weɪt] [wɪð] [hɪm] ,

but	the	Count	de	Harcourt's	judgment	was	of	such	weight	with	him	,
但	这	数数	德	哈考特的	判断	曾是	的	这样的	重量	和	他	,

但哈库尔伯爵的判断对他来说至关重要。

[ðæt] [hiː; hi] ['nevə(r)] [dremt] [ɒv; əv] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

that	he	never	dreamt	of	disputing	it	.
那	他	绝不	梦见	的	争议	它	.

他从未想过要对此提出异议。

" [brɪŋ] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ] [diːm] [məʊst] ['həʊli] ,

"	Bring	me	here	,	"	said	the	King	,	"	all	that	you	deem	most	holy	,
"	带来	我	这里	,	"	说	这	国王	,	"	全部	那	你	认为	最多	圣	,

国王说：“把你们认为最神圣的东西都带到这里来。”

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌem 'iː] [pledʒ] [maɪ'self] [tuː; tə] [biː; bi] [jɔː(r); jə(r)] [duːks] [məʊst] ['feɪθf(ə)l] [frend] .

and	you	shall	see	me	pledge	myself	to	be	your	Duke's	most	faithful	friend	.
和	你	将	看	我	保证	我	到	是	你的	公爵的	最多	忠实	朋友	.

你将会看到我郑重承诺，我将做公爵最忠诚的朋友。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [sʌm; səm] [dɪ'leɪ] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nɔːmən] ['nəublz] [hæd; həd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]

"	There	was	some	delay	,	during	which	the	Norman	Nobles	had	time	for
"	那里	曾是	一些	延迟	,	期间	哪个	这	诺曼	贵族	有	时间	为了

['fɜːðə(r)] ['kaʊnsl] [tə'geðə(r)] ,

further	counsel	together	,
更远	法律顾问	一起	,

“期间出现了一些延误，诺曼贵族们利用这段时间进行了进一步的商议。”

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [lʊkt] ['wɪstfəli] [æt; ət] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['hæpən] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	Richard	looked	wistfully	at	them	,	wondering	what	was	to	happen	to	him	,
和	理查德	看起来	怅然地	在	他们	,	好奇	什么	曾是	到	发生	到	他	,

理查德怅然地望着他们，不知道自己的命运将会如何。

[ænd; ənd] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['ventʃə(r)] [tuː; tə][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)] ['ælbərɪk] .

and	wishing	he	could	venture	to	ask	for	Alberic	.
和	祝	他	可以	风险投资	到	问	为了	阿尔贝里克	.

他多么希望自己能鼓起勇气去问问阿尔贝里克的情况。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɜːdʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ['prez(ə)ntli] [ə'pɪəd] [ɪn] [prə'seʃ(ə)n] ,

Several	of	the	Clergy	of	the	Cathedral	presently	appeared	in	procession	,
一些	的	这	牧师	的	这	大教堂	目前	出现	在	游行	,

大教堂的几位神职人员随即列队出现。

['brɪŋɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɔspəlz] [ɒn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd]['teɪkən][hɪz; ɪz]

bringing	with	them	the	book	of	the	Gospels	on	which	Richard	had	taken	his
带来	和	他们	这	书	的	这	福音书	在	哪个	理查德	有	已采取	他的

[ˌɪnstə'leɪʃ(ə)n] [əʊθ] ,

installation	oath	,
安装	誓言	,

他们带来了理查德就职宣誓时所用的那本福音书。

[wɪð] ['ʌðə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] , [prɪ'zɜːvd] [ɪn][gəʊld][keɪsɪz] .

with	others	of	the	sacred	treasures	of	the	Church	,	preserved	in	gold	cases	.
和	其他的	的	这	神圣	宝藏	的	这	教会	,	保存完好	在	金子	案例	.

以及其他保存在金盒中的教会圣物。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪts] [ænd; ənd] ['nəublz] ,

The	Priests	were	followed	by	a	few	of	the	Norman	Knights	and	Nobles	,
这	神父	是	随后	经过	一个	很少	的	这	诺曼	骑士	和	贵族	,

牧师们身后跟着一些诺曼骑士和贵族。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːdʒɪs] [ɒv; əv][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] ['rɪtʃərdz] [greɪt] [dʒɔɪ] , [baɪ]

some	of	the	burgesses	of	Rouen	,	and	,	to	Richard's	great	joy	,	by
一些	的	这	市民	的	鲁昂	,	和	,	到	理查德的	伟大的	喜悦	,	经过

['ælbərɪk] [diː] - [hɪm'self] .

Alberic	de	Montemar	himself	.
阿尔贝里克	德	-	他自己	.

鲁昂的一些市民，以及令理查德非常高兴的阿尔贝里克·德·蒙特马尔本人。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [stʊd] ['lʊkɪŋ] ['iːgəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,

The	two	boys	stood	looking	eagerly	at	each	other	,
这	二	男孩们	站立	寻找	急切地	在	每个	其他	,

两个男孩站着，热切地互相看着对方。

[waɪl] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [əʊθ] .

while	preparation	was	made	for	the	ceremony	of	the	King's	oath	.
尽管	准备	曾是	制成	为了	这	仪式	的	这	国王学院	誓言	.

与此同时，国王宣誓仪式也在进行准备工作。

[ðə; ði] [stəʊn] ['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɒz; wəz] [klɪəd] ,

The	stone	table	in	the	middle	of	the	room	was	cleared	,
这	石头	桌子	在	这	中间	的	这	房间	曾是	已清除	,

房间中央的石桌上的东西被清空了。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [səʊ][æz; əz][ɪn][sʌm; səm] [dɪ'griː] [tuː; tə][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði]['ɔːltə(r)][ɪn][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ;

and	arranged	so	as	in	some	degree	to	resemble	the	Altar	in	the	Cathedral	;
和	安排	所以	作为	在	一些	程度	到	类似	这	坛	在	这	大教堂	;

布置得在某种程度上类似于大教堂的祭坛；

[ðen] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['haːkət] , ['stændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] ,

then	the	Count	de	Harcourt	,	standing	before	it	,	and	holding	the	King's	hand	,
然后	这	数数	德	哈考特	,	常设	前	它	,	和	保持	这	国王学院	手	,

然后是哈尔库尔伯爵，他站在它面前，握着国王的手，

[di'mɑ:nd, -'mænd][ɒv; əv][hɪm] ['weðə(r)] [hi:; hi] [wʊd] [ˌʌndə'teɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [frend] , [prə'tektə(r)] ,

demanded	of	him	whether	he	would	undertake	to	be	the	friend	,	protector	,
要求	的	他	无论	他	会	承担	到	是	这	朋友	,	保护者	,

[ænd; ənd] [gʊd] [lɔ:d] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ,

and	good	Lord	of	Richard	,
和	好的	主	的	理查德	,

问他是否愿意做理查德的朋友、保护者和善良的领主，

[dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] , ['ga:diŋ] [hɪm][frɒm; frəm][ɔ:l][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [si:kɪŋ]

Duke	of	Normandy	,	guarding	him	from	all	his	enemies	,	and	ever	seeking
公爵	的	诺曼底	,	守护	他	从	全部	他的	敌人	,	和	曾经	寻求

[hɪz; ɪz]['welfeə(r)] .

his	welfare	.
他的	福利	.

诺曼底公爵，保护他免受所有敌人的侵害，并时刻关心他的福祉。

['lu:ɪs] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði] ['gɔspəlz] , " [swɔ:(r)] [ðæt] [səʊ][hi:; hi] [wʊd] . "

Louis	,	with	his	hand	on	the	Gospels	,	"	swore	that	so	he	would	.	"
路易斯	,	和	他的	手	在	这	福音书	,	"	发誓	那	所以	他	会	.	"

路易把手放在福音书上，“发誓他会这样做”。

" [ɑ:'men; eɪ'men] ! " [rɪ'tɜ:nd] [bər'nɑ:rd][ðə; ði] [deɪn] , ['spləmli] , " [ænd; ənd][æz; əz] [ðaʊ] [ki:p]

"	Amen	!	"	returned	Bernard	the	Dane	,	solemnly	,	"	and	as	thou	keepest
"	阿门	!	"	返回	伯纳德	这	丹恩	,	庄严地	,	"	和	作为	你	最

[ðæt] [əʊθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɑ:ðələs] [tʃaɪld] ,

that	oath	to	the	fatherless	child	,
那	誓言	到	这	无父	孩子	,

“阿门！”丹麦人伯纳德庄严地回答道，“既然你信守了对孤儿的誓言，

[səʊ] [meɪ] [ðə; ði] [lɔ:d] [du:; də]['ʌntə; 'ʌntu] [ðaɪn] [haʊs] !

so	may	the	Lord	do	unto	thine	house	!
所以	可能	这	主	做	到	你的	房子	!

愿耶和华如此待你的家！

" [ðen] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['serəməni] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bi:n] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:(r)] ,

"	Then	followed	the	ceremony	,	which	had	been	interrupted	the	night	before	,
"	然后	随后	这	仪式	,	哪个	有	到过	中断	这	夜晚	前	,

“随后仪式继续进行，该仪式在前一天晚上曾被打断。”

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒmɪdʒ] [ænd; ənd] [əʊθ] [ɒv; əv] [ə'li:dʒəns] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [əud] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

of	the	homage	and	oath	of	allegiance	which	Richard	owed	to	the	King	,
的	这	尊敬	和	誓言	的	忠诚	哪个	理查德	欠款	到	这	国王	,

理查德对国王所应尽的敬意和效忠誓言，

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðə; ði] [kɪŋz] ['fɔ:m(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['væsl] ,

and	,	on	the	other	hand	,	the	King's	formal	reception	of	him	as	a	vassal	,
和	,	在	这	其他	手	,	这	国王学院	正式的	接待	的	他	作为	一个	附庸	,

另一方面，国王正式接纳他为封臣，

['həʊldɪŋ] , ['ʌndə(r)][hɪm] , [ðə; ði] [tu:] ['dju:kdəm] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] .

holding	,	under	him	,	the	two	dukedoms	of	Normandy	and	Brittany	.
保持	,	在下面	他	,	这	二	公国	的	诺曼底	和	布列塔尼	.

他统领着诺曼底和布列塔尼两个公国。

" [ænd; ənd] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['reɪzɪŋ] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [ɑ:mz] [ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [hɪm] ,

"	And	,	"	said	the	King	,	raising	him	in	his	arms	and	kissing	him	,
"	和	,	"	说	这	国王	,	提高	他	在	他的	武器	和	接吻	他	,

“然后，”国王说着，将他抱起，亲吻了他。

" [nəʊ] ['dɪrər] ['væsl] [du:; də][ai][həʊld][ɪn][ɔ:l][maɪ] [relm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [feə(r)][tʃaɪld] ,

"	no	dearer	vassal	do	I	hold	in	all	my	realm	than	this	fair	child	,
"	不	更贵	附庸	做	我	抓住	在	全部	我的	领域	比	这	公平的	孩子	,

“在我整个王国里，没有比这美丽的孩子更让我喜爱的臣属了。”

[sʌn]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[ˈməːdə]	[frend]	[ænd; ənd]	[ˈbenɪfæktə(r)]	-	-	[ˈpreʃəs]	[tuː; tə]	[ˌem ˈiː]	[æz; əz]	[maɪ]	[əʊn]
son	**of**	**my**	**murdered**	**friend**	**and**	**benefactor**	**-**	**-**	**precious**	**to**	**me**	**as**	**my**	**own**
儿子	的	我的	被谋杀	朋友	和	恩人	-	-	宝贵的	到	我	作为	我的	自己的

[ˈtʃɪldrən]	,
children	**,**
孩子们	,

我被谋杀的朋友兼恩人的儿子——对我来说如同亲生孩子一般珍贵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第4/8页

[æz; əz][səʊ][ɒn][maɪ] [kwiːn] [ænd; ənd][ai][həʊp][tuː; tə]['testɪfaɪ] .

as	so	on	my	Queen	and	I	hope	to	testify	.
作为	所以	在	我的	女王	和	我	希望	到	作证	.

正如我的女王陛下所言，我希望能够作证。

" ['rɪtʃəd] [dɪd][nɒt] [mʌtʃ] [laɪk][ɔːl] [ðɪs] [ɪm'breɪsɪŋ] ;

"	Richard	did	not	much	like	all	this	embracing	;
"	理查德	做过	不是	很多	喜欢	全部	这	拥抱	;

“理查德不太喜欢这种拥抱；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] ['riːəli] [ment] [hɪm][nəʊ] [ɪl] ,

but	he	was	sure	the	King	really	meant	him	no	ill	,
但	他	曾是	当然	这	国王	真的	意思是	他	不	患病的	,

但他确信国王对他并无恶意。

[ænd; ənd][hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət][ɔːl][ðə; ði] [dɪs'trʌst] [ðə; ði] - [hæd; həd] [ʃəʊn] .

and	he	wondered	at	all	the	distrust	the	Centevilles	had	shown	.
和	他	想知道	在	全部	这	怀疑	这	-	有	所示	.

他很纳闷森特维尔一家为何如此不信任他。

" [naʊ] , [breɪv] ['nɔːrmənz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [biː; bi][jiː; ji] ['redi] ['spiːdəli] ,

"	Now	,	brave	Normans	,	"	said	the	King	,	"	be	ye	ready	speedily	,
"	现在	,	勇敢的	诺曼人	,	"	说	这	国王	,	"	是	是的	准备好	迅速地	,

“勇敢的诺曼人啊，”国王说，“你们要迅速做好准备。”

[fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['ɒnset][ɒn][ðə; ði]['treɪtə(r)] ['flemɪŋ] .

for	an	onset	on	the	traitor	Fleming	.
为了	一个	发病	在	这	叛徒	弗莱明	.

全力追捕叛徒弗莱明。

[ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][maɪ] [wɔːd] [ɪz][maɪ] [əʊn] [kɔːz] .

The	cause	of	my	ward	is	my	own	cause	.
这	原因	的	我的	病房	是	我的	自己的	原因	.

我所监护的病人的事业就是我自己的事业。

[suːn] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['trʌmpɪt] [biː; bi] ['saʊndɪd] , [ðə; ði][bæn][ænd; ənd] [ˌæ'rɪɛr] [bæn][ɒv; əv][ðə; ði] [relm]

Soon	shall	the	trumpet	be	sounded	,	the	ban	and	arriere	ban	of	the	realm
很快	将	这	喇叭	是	听起来	,	这	禁止	和	后方	禁止	的	这	领域

[biː; bi] [kɔːld] [fɔːθ] ,

be	called	forth	,
是	称为	前进	,

不久之后，号角将吹响，王国的禁令和后方禁令将被颁布。

[ænd; ənd] ['ɑːnulf] , [ɪn][ðə; ði] [fleɪmz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪtɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['væsl] ,

and	Arnulf	,	in	the	flames	of	his	cities	,	and	the	blood	of	his	vassals	,
和	阿努尔夫	,	在	这	火焰	的	他的	城市	,	和	这	血	的	他的	附庸	,

阿努尔夫，葬身于他城市的烈焰之中，葬身于他封臣的鲜血之中。

[ʃæl; ʃəl] [lɜːn] [tuː; tə] [ruː] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [hɪz; ɪz] [fʊt] [trɒd] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] - !

shall	learn	to	rue	the	day	when	his	foot	trod	the	Isle	of	Pecquigny	!
将	学习	到	后悔	这	天	什么时候	他的	脚	践踏	这	小岛	的	-	!

他终将后悔踏上佩基尼岛的那一天!

[haʊ] ['meni] ['nɔːrmənz] [kæn; kən][juː; jʊ] [brɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mʌstə(r)] , [sɜː(r)] [kaʊnt] ? "

How	many	Normans	can	you	bring	to	the	muster	,	Sir	Count	?	"
如何	许多	诺曼人	能	你	带来	到	这	鼓起	,	先生	数数	?	"

伯爵大人，您能带多少诺曼人来参加点名?

" [ai] ['kænɒt] [seɪ] , [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrədz] [ɒv; əv] [lɑ:ns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði][əʊld] [deɪn] ,

" I cannot say , within a few hundreds of lances , " replied the old Dane ,

" 我 不能 说 , 之内 一个 很少 数百 的 长矛 , " 回复 这 老的 丹恩 ,

“我不能说，误差在几百支长矛之内，”老丹麦人回答说。

['kɔ:ʃəsli] ; " [ˌaɪ 'ti:] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði] ['nʌmbəz] [ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [wɔ:(r)]

cautiously ; " it depends on the numbers that may be engaged in the Italian war

谨慎地 ; " 它 取决于 在 这 数字 那 可能 是 已订婚的 在 这 意大利语 战争

[wɪð] [ðə; ði]['særəsənz] ,

with the Saracens ,

和 这 萨拉森人 ,

谨慎地说：“这取决于可能参与意大利与萨拉森人战争的人数，

[bʌt; bət][ɒv; əv] [ðɪs] [bi:; bi][ʃʊə(r)] , [sɜ:(r)] [kɪŋ] ,

but of this be sure , Sir King ,

但 的 这 是 当然 , 先生 国王 ,

但有一点您可以确信，国王陛下。

[ðæt] ['evri] [mæn][ɪn] ['nɔ:məndi] [ænd; ənd] ['brɪtəni] [hu:] [kæn; kən] [drɔ:] [ə; eɪ] [spɔ:d] [ɔ:(r)][bend][ə; eɪ]

that every man in Normandy and Brittany who can draw a sword or bend a

那 每一个 男人 在 诺曼底 和 布列塔尼 WHO 能 画 一个 剑 或者 弯曲 一个

[baʊ; bəʊ] ,

bow ,

弓 ,

诺曼底和布列塔尼所有能拔剑或拉弓的男人，

[wɪl] [stænd] [fɔ:θ] [ɪn][ðə; ði] [kɔ:z] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [dju:k] ; [eɪ] ,

will stand forth in the cause of our little Duke ; ay ,

将要 站立 前进 在 这 原因 的 我们的 小的 公爵 ; 哎 ,

将会挺身而出，支持我们的小公爵；是的，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest] ['fɑ:.ðərz] ['meməri] [ɪz] [held] [səʊ][dɪə(r)][ɪn]['aʊə(r)] ['nɔ:ðən] [həʊm] ,

and that his blessed father's memory is held so dear in our northern home ,

和 那 他的 蒙福 父亲的 记忆 是 握住 所以 亲爱的 在 我们的 北方 家 ,

而他慈祥的父亲在我们北方的家乡也永远被人们铭记。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ni:dz] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tu:; tə] [kɪŋ] ['hærəld] [blu:] - [tu:θ] [tu:; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [fli:t]

that it needs but a message to King Harold Blue - tooth to bring a fleet

那 它 需求 但 一个 信息 到 国王 哈罗德 蓝色的 - 齿 到 带来 一个 舰队

[ɒv; əv] [lɒŋ] [ki:l] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪn] ,

of long keels into the Seine ,

的 长的 龙骨 进入 这 罾 ,

它只需要向哈罗德·布鲁图斯国王发个消息，就能让一支长龙骨舰队驶入塞纳河。

[wɪð] [staʊt] [deɪnz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kæri] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [spɔ:d] , [nɒt] ['mɪəli] [θru:] ['flɑ:ndəz] ,

with stout Danes enough to carry fire and sword , not merely through Flanders ,

和 肥硕 丹麦人 足够的 到 携带 火 和 剑 , 不是 仅仅 通过 弗兰德斯 ,

[bʌt; bət] [θru:] [ɔ:l] [frɑ:ns] .

but through all France .

但 通过 全部 法国 .

丹麦人身强力壮，不仅能用刀剑和烈火征服佛兰德斯，还能征服整个法国。

[wi:; wi][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔ:θ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][æpt][tu:; tə] [fə'get] [əʊld] ['frendʃɪps] [ænd; ənd] ['feɪvəz] , [sɜ:(r)]

We of the North are not apt to forget old friendships and favours , Sir

我们 的 这 北 是 不是 易于 到 忘记 老的 友谊 和 恩惠 , 先生

[kɪŋ] . "

King . "

国王 . "

国王陛下，我们北方人不会轻易忘记过去的友谊和恩情。

" [jes] , [jes] , [ai] [nəʊ] [ðə; ði] ['nɔːmən] [feɪθ] [ɒv; əv][əʊld] , " [rɪ'tɜːnd] ['luːɪs] , [ʌn'iːzɪli] ,
" Yes , yes , I know the Norman faith of old , " returned Louis , uneasily ,
" 是的 , 是的 , 我 知道 这 诺曼 信仰 的 老的 , " 返回 路易斯 , 不安地 ,

“是的，是的，我知道古老的诺曼信仰，”路易斯不安地回答道。

" [bʌt; bət][wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['skeəsli] [niːd] [sʌtʃ] [waɪld]['ælaɪz][æz; əz][juː; jʊ] [prə'pəʊz] ; [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]
" but we should scarcely need such wild allies as you propose ; the Count of
['pærɪs] ,
Paris ,
巴黎 ,

“但我们几乎不需要你提议的那种野蛮盟友；巴黎伯爵，

[ænd; əd]['hjuːbərt][ɒv; əv] [ˌsɛn'liː] [meɪ] [biː; bi] ['rekən] [ɒn] , [ai] [sə'pəʊz] . "
and Hubert of Senlis may be reckoned on , I suppose . "
和 休伯特 的 森利斯 可能 是 估计 在 , 我 认为 . "

我想，桑利斯的休伯特或许也值得信赖。

" [nəʊ]['truːə(r)] [frend] [tuː; tə] ['nɔːməndi] [ðæn; ðən] ['gæləənt] [ænd; əd] [waɪz] [əʊld] [hjuː] [ðə; ði] [waɪt] !
" No truer friend to Normandy than gallant and wise old Hugh the White !
" 不 更真实 朋友 到 诺曼底 比 英勇 和 明智的 老的 休 这 白色的 !

“对于诺曼底来说，没有比英勇睿智的老白休更真挚的朋友了！”

" [sed] [bər'nɑːrd] , " [ænd; əd][æz; əz][tuː; tə] [ˌsɛn'liː] , [hiː; hi][ɪz]['ʌŋk(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] ,
" said Bernard , " and as to Senlis , he is uncle to the boy ,
" 说 伯纳德 , " 和 作为 到 森利斯 , 他 是 叔叔 到 这 男生 ,

“伯纳德说，至于桑利斯，他是那孩子的叔叔。”

[ænd; əd] ['dʌbli] [baʊnd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] . "
and doubly bound to us . "
和 双倍 边界 到 我们 . "

并且与我们有着双重联系。

" [ai] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnfɪdəns] , " [sed] ['luːɪs] .
" I rejoice to see your confidence , " said Louis .
" 我 麾 到 看 你的 信心 , " 说 路易斯 .

“看到你如此自信，我感到很欣慰。”路易斯说道。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [hɪə(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː] .
" You shall soon hear from me .
" 你 将 很快 听到 从 我 .

“你很快就会收到我的消息。”

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ai][mʌst; məst] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə]['gæðə(r)][maɪ] [fɔːs] [tə'geðə(r)] , [ænd; əd] ['sʌmən] [maɪ]
In the meantime I must return to gather my force together , and summon my
[greɪt] ['væsl] ,
great vassals ,
伟大的 附庸 ,

与此同时，我必须返回集结兵力，并召集我的强大封臣。

[ænd; əd][ai] [wɪl] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [liːv] , [breɪv] ['nɔːrmənz] , [teɪk] [wɪð] [ˌem 'iː][maɪ][dɪə(r)] [jʌŋ] [wɔːd]
and I will , with your leave , brave Normans , take with me my dear young ward
. :
和 我 将要 , 和 你的 离开 , 勇敢的 诺曼人 , 拿 和 我 我的 亲爱的 年轻的 病房

恕我冒昧，勇敢的诺曼人，我将带上我亲爱的年轻监护人。

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wɪl] [pliːd] ['betə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] [ðæn; ðən][ðə; ði]['faɪnɪst] [wɜːdz] ; [mɔːr'əʊvə(r)] ,
His presence will plead better in his cause than the finest words ; moreover ,
他的 在场 将要 恳求 更好的 在 他的 原因 比 这 最好的 字 ; 而且 ,

他的出现比任何华丽的辞藻都更有说服力；此外，

[hiː; hi] [wɪl] [grəʊ] [ʌp] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [wɪð] [maɪ] [tuː] [bɔɪz] ,

he	will	grow	up	in	love	and	friendship	with	my	two	boys	,
他	将要	生长	向上	在	爱	和	友谊	和	我的	二	男孩们	,

他将与我的两个儿子在爱和友谊中成长。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['nəːtʃəd] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl] [gʊd] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlri] ,

and	shall	be	nurtured	with	them	in	all	good	learning	and	chivalry	,
和	将	是	培育	和	他们	在	全部	好的	学习	和	骑士精神	,

并应与他们一起接受一切良好学问和骑士精神的熏陶。

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][hiː; hi]['evə(r)][biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['ɔːf(ə)n] [waɪl] ['ʌndə(r)][ðə; ði][keə(r)]

nor	shall	he	ever	be	reminded	that	he	is	an	orphan	while	under	the	care
也不	将	他	曾经	是	提醒	那	他	是	一个	孤儿	尽管	在下面	这	关心

[ɒv; əv] [kwiːn] - [ænd; ənd][maɪ'self] . "

of	Queen	Gerberge	and	myself	.	"
的	女王	-	和	我	.	"

在格贝格女王和我照顾下，他永远不会想起自己是个孤儿。

" [let] [ðə; ði][tʃaɪld] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [səʊ] [pliːz] [juː; jʊ] , [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] , " ['ɑːnsə(r)d]

"	Let	the	child	come	to	me	,	so	please	you	,	my	Lord	the	King	,	"	answered
"	让	这	孩子	来	到	我	,	所以	请	你	,	我的	主	这	国王	,	"	回答

['haːkət] , ['blʌntli] .

Harcourt	,	bluntly	.
哈考特	,	直截了当地	.

“让孩子到我这里来，陛下，请您照办。”哈考特直截了当地回答道。

" [ai][mʌst; məst][həʊld][sʌm; səm] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] , [eə(r)][ai][kæn; kən][rɪ'plaɪ] . "

"	I	must	hold	some	converse	with	him	,	ere	I	can	reply	.	"
"	我	必须	抓住	一些	交谈	和	他	,	埃雷	我	能	回复	.	"

“我必须先和他谈谈，才能回答他。”

" [gəʊ] [ðen] , ['rɪtʃəd] , " [sed] ['luːɪs] ,

"	Go	then	,	Richard	,	"	said	Louis	,
"	去	然后	,	理查德	,	"	说	路易斯	,

“那就去吧，理查德，”路易斯说道。

" [gəʊ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['trʌsti] ['væsl] - - ['hæpi] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [pə'zesɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] ;

"	go	to	your	trusty	vassal	-	-	happy	are	you	in	possessing	such	a	friend	;
"	去	到	你的	可靠	附庸	-	-	快乐的	是	你	在	拥有	这样的	一个	朋友	;

“去找你忠实的臣属吧——拥有这样一位朋友，你真是太幸运了；

[ai] [həʊp] [juː; jʊ] [nəʊ] [hɪz; ɪz]['vælјuː] . "

I	hope	you	know	his	value	.	"
我	希望	你	知道	他的	价值	.	"

我希望您了解他的价值。

" [hɪə(r)] [ðen] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] [tʌŋ] ,

"	Here	then	,	young	Sir	,	"	said	the	Count	,	in	his	native	tongue	,
"	这里	然后	,	年轻的	先生	,	"	说	这	数数	,	在	他的	本国的	舌头	,

“那么，年轻的先生，”伯爵用他的母语说道。

[wen] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [krɒst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋz] [saɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

when	Richard	had	crossed	from	the	King's	side	,	and	stood	beside	him	,
什么时候	理查德	有	交叉	从	这	国王学院	边	,	和	站立	旁	他	,

当理查德从国王身边走过，站在他身旁时，

" [wɒt] [seɪ] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðɪs] [prə'pəʊz(ə)l] ? "

"	what	say	you	to	this	proposal	?	"
"	什么	说	你	到	这	提议	?	"

你对这个提议有什么看法?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['veri] [kaɪnd] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	The	King	is	very	kind	,	"	said	Richard	.
"	这	国王	是	非常	种类	,	"	说	理查德	.

“国王非常仁慈，”理查德说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][kaɪnd] ; [bʌt; bət][aɪ][duː; də][nɒt] [laɪk] [tuː; tə][gəʊ][frɒm; frəm][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

"	I	am	sure	he	is	kind	;	but	I	do	not	like	to	go	from	Rouen	,
"	我	是	当然	他	是	种类	;	但	我	做	不是	喜欢	到	去	从	鲁昂	,

“我相信他是个好人；但我不太喜欢离开鲁昂。”

[ɔː(r)][frɒm; frəm] [deɪm] [ɑːstriːdə] . "

or	from	Dame	Astrida	.	"
或者	从	贵妇人	阿斯特丽达	.	"

或者来自阿斯特丽达·卡普尔夫人。”

" ['lɪs(ə)n] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði] [deɪn] , ['stuːpɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ləʊ] .

"	Listen	,	my	Lord	,	"	said	the	Dane	,	stooping	down	and	speaking	low	.
"	听	,	我的	主	,	"	说	这	丹恩	,	弯腰	向下	和	请讲	低的	.

“大人，请听我说，”丹麦人弯下腰，低声说道。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][hæv; həv][juː; jʊ] [əˈweɪ] ; [hiː; hi][hæz; həz] [wɪð] [hɪm][ðə; ði][best][ɒv; əv]

"	The	King	is	resolved	to	have	you	away	;	he	has	with	him	the	best	of
"	这	国王	是	已解决	到	有	你	离开	;	他	有	和	他	这	最好的	的

[hɪz; ɪz] [fræŋks] ,

his	Franks	,
他的	弗兰克斯	,

国王决心要赶你走；他带着他手下最优秀的法兰克人，

[ænd; ənd][hæz; həz][səʊ]['teɪkən][ˌjuː 'es][æt; ət] [ˌʌnə'weəz] , [ðæt] [ðəʊ] [aɪ] [maɪt] [jet] ['reskjuː] [juː; jʊ]

and	has	so	taken	us	at	unawares	,	that	though	I	might	yet	rescue	you
和	有	所以	已采取	我们	在	不知情	,	那	尽管	我	可能	然而	救援	你

[frɒm; frəm][hɪz; ɪz][hændz] ,

from	his	hands	,
从	他的	双手	,

他如此出其不意地袭击了我们，以至于即使我最终可能将你从他手中救出来，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [fɪəs] ['strʌg(ə)l] , [weəˈrɪn] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi] [hɑːrmd] ,

it	would	not	be	without	a	fierce	struggle	,	wherein	you	might	be	harmed	,
它	会	不是	是	没有	一个	凶猛的	斗争	,	其中	你	可能	是	受到伤害	,

那必然会是一场激烈的斗争，你可能会在斗争中受伤。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['kɑːs(ə)l][ænd; ənd] [taʊn] ['sɜːt(ə)nli] [bɜːnt] , [ænd; ənd] [restid] [frɒm; frəm][ˌjuː 'es] .

and	this	castle	and	town	certainly	burnt	,	and	wrested	from	us	.
和	这	城堡	和	镇	当然	烧焦的	,	和	夺取	从	我们	.

这座城堡和城镇确实被烧毁了，并从我们手中夺走了。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ɔː(r)] [mʌnθs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [drɔː] ['aʊə(r)] [fɔːs]

A	few	weeks	or	months	,	and	we	shall	have	time	to	draw	our	force
一个	很少	周	或者	几个月	,	和	我们	将	有	时间	到	画	我们的	力量

[təˈgeðə(r)] ,

together	,
一起	,

再过几周或几个月，我们就有时间集结力量了。

[səʊ] [ðæt] ['nɔːməndi] [niːd] [fɪə(r)][nəʊ][mæn] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] [juː; jʊ][mʌst; məst] ['tæri]

so	that	Normandy	need	fear	no	man	,	and	for	that	time	you	must	tarry
所以	那	诺曼底	需要	害怕	不	男人	,	和	为了	那	时间	你	必须	焦油

[wɪð] [hɪm] . "

with	him	.	"
和	他	.	"

这样，诺曼底就无需惧怕任何人，而你们必须留在那里陪伴他。

" [mʌst; məst][ai] - - [ænd; ənd][ɔːl] [əˈləʊn] ? "

"	Must	I	-	-	and	all	alone	?	"
"	必须	我	-	-	和	全部	独自的	?	"

“我必须独自一人去吗？”

" [nəʊ] , [nɒt] [əˈləʊn] , [nɒt] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][məʊst] [ˈtrʌsti] [ˈgɑːdiən] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)]

"	No	,	not	alone	,	not	without	the	most	trusty	guardian	that	can	be	found	for
"	不	,	不是	独自的	,	不是	没有	这	最多	可靠	监护人	那	能	是	成立	为了

[juː; jʊ] . [frend] [ˈerɪk] ,

you	.	Friend	Eric	,
你	.	朋友	埃里克	,

“不，你不会孤身一人，你不会没有最值得信赖的守护者。朋友埃里克，

[wɒt] [seɪ] [juː; jʊ] ?

what	say	you	?
什么	说	你	?

你觉得呢?

" [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪd] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði][əʊld] ['bærənz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	and	he	laid	his	hand	on	the	old	Baron's	shoulder	.
"	和	他	铺设	他的	手	在	这	老的	男爵的	肩膀	.

“然后他把手放在老男爵的肩膀上。”

" [jet] , [ai] [nəʊ] [nɒt] ; [truː] [ðaʊ] [ɑːt] , [æz; əz][ə; eɪ] [nɔːˈwiːdʒən] ['maʊntən] ,

"	Yet	,	I	know	not	;	true	thou	art	,	as	a	Norwegian	mountain	,
"	然而	,	我	知道	不是	;	真的	你	艺术	,	作为	一个	挪威	山	,

“然而，我并不知晓；你确实如挪威的山峰般巍峨，

[bʌt; bət][ai] [daʊt] [ˌem ˈiː] [ɪf] [ðaɪ] [breɪnz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː] [dʌl] [tuː; tə] [siː] [θruː] [ðə; ði] [frentʃ] [waɪlz]

but	I	doubt	me	if	thy	brains	are	not	too	dull	to	see	through	the	French	wiles
但	我	怀疑	我	如果	你的	大脑	是	不是	也	乏味的	到	看	通过	这	法语	诡计

[ænd; ənd] [dɪsˈgaɪzɪz] ,

and	disguises	,
和	伪装	,

但我怀疑你的脑子是不是太迟钝了，看不穿法国人的诡计和伪装。

[ʃɑːp] [æz; əz] [ðaʊ] [dɪdst] [ʃəʊ] [ðaɪˈself] [lɑːst] [naɪt] . "

sharp	as	thou	didst	show	thyself	last	night	.	"
锋利的	作为	你	迪斯特	展示	你自己	最后的	夜晚	.	"

你昨晚的表现真是敏锐。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [ˈɒzmənd] , [nɒt] [aɪ] , " [sed] [sɜː(r)] ['erɪk] .

"	That	was	Osmond	,	not	I	,	"	said	Sir	Eric	.
"	那	曾是	奥斯蒙德	,	不是	我	,	"	说	先生	埃里克	.

“那是奥斯蒙德，不是我，”埃里克爵士说。

" [hiː; hi] [nəʊz] [ðeə(r)] ['mɪnsɪŋ] [tʌŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən][aɪ] . [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][best][tuː; tə][gəʊ]

"	He	knows	their	mincing	tongue	better	than	I	.	He	were	the	best	to	go
"	他	知道	他们的	绞碎	舌头	更好的	比	我	.	他	是	这	最好的	到	去

[wɪð] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ,

with	the	poor	child	,
和	这	贫穷的	孩子	,

“他比我更了解他们那些拐弯抹角的话。他是陪着那个可怜孩子的最佳人选。”

[ɪf] [gəʊ][hiː; hi][mʌst; məst] . "

if	go	he	must	.	"
如果	去	他	必须	.	"

他如果要去，就必须去。

" [bɪˈθɪŋk] [juː; jʊ] , ['erɪk] , " [sed] [ðə; ði] [kaʊnt] , [ɪn][æn; ən] ['ʌndətəʊn] ,

"	Bethink	you	,	Eric	,	"	said	the	Count	,	in	an	undertone	,
"	思考	你	,	埃里克	,	"	说	这	数数	,	在	一个	底色	,

“你最好想想，埃里克，”伯爵低声说道。

" ['ɒzmənd] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [gʊd] [əʊld] [haʊs] - - [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][faʊl] [pleɪ] ,
" Osmond is the only hope of your good old house - - if there is foul play ,
" 奥斯蒙德 是 这 仅有的 希望 的 你的 好的 老的 房子 - - 如果 那里 是 犯规 玩 ,

“如果发生了不测，奥斯蒙德就是你那栋老房子的唯一希望了。”

[ðə; ði] ['gɑ:diən] [wɪl] [bi:; bi][ðə; ði][fɜ:st][tu:; tə]['sʌfə(r)] . "
the guardian will be the first to suffer . "
这 监护人 将要 是 这 第一的 到 遭受 . "

监护人将首当其冲。

" [sɪns] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [fɪt][tu:; tə]['perəl][ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv][ɔ:l] ['nɔ:məndi] ,
" Since you think fit to peril the only hope of all Normandy ,
" 自从 你 思考 合身 到 危险 这 仅有的 希望 的 全部 诺曼底 ,

“既然你认为有必要让诺曼底唯一的希望陷入危险，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ðə; ði][mæn][tu:; tə][həʊld] [bæk] [maɪ][sʌn] [weə(r)] [hi:; hi] [meɪ] [eɪd][hɪm] ,
I am not the man to hold back my son where he may aid him ,
我 是 不是 这 男人 到 抓住 后退 我的 儿子 在哪里 他 可能 援助 他 ,

我不会阻止我的儿子去帮助他。

" [sed] [əʊld]['erɪk] , ['sædli] .
" said old Eric , sadly .
" 说 老的 埃里克 , 令人遗憾的是 .

“老埃里克悲伤地说。”

" [ðə; ði][pɔ:(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wɪl] [bi:; bi] ['ləʊnli] [ænd; ənd] [ˌʌn'kerd] - [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] ,
" The poor child will be lonely and uncared - for there ,
" 这 贫穷的 孩子 将要 是 孤独 和 无人关心 - 为了 那里 ,

“可怜的孩子在那里会感到孤独，无人照料。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][hɑ:d][hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt][hæv; həv][wʌn] ['feɪθf(ə)l] ['kɒmreɪd] [ænd; ənd] [frend]
and it were hard he should not have one faithful comrade and friend
和 它 是 难的 他 应该 不是 有 一 忠实 同志 和 朋友
[wɪð] [hɪm] . "
with him . "
和 他 . "

令他难过的是，他身边竟然没有一个忠实的战友和朋友。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] , " [sed] [bər'nɑ:rd] : " [jʌŋ] [æz; əz][hi:; hi][ɪz] ,
" It is well , " said Bernard : " young as he is ,
" 它 是 出色地 , " 说 伯纳德 : " 年轻的 作为 他 是 ,

“很好，”伯纳德说，“虽然他很年轻，

[ai][hæd; həd]['rɑ:ðə(r)] [trʌst] ['ɒzmənd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] ,
I had rather trust Osmond with the child than any one else ,
我 有 相当 相信 奥斯蒙德 和 这 孩子 比 任何 一 别的 ,

我宁愿把孩子托付给奥斯蒙德，也不愿交给其他人。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][ɪz] ['redi] [ɒv; əv] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [kwɪk] [ɒv; əv][hænd] . "
for he is ready of counsel , and quick of hand . "
为了 他 是 准备好 的 法律顾问 , 和 快的 的 手 . "

因为他乐于提供建议，而且行动迅速。

" [eɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['prɪti] [pɑ:s] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kʌm] [tu:; tə] , " ['mʌtə] [əʊld] - ,
" Ay , and a pretty pass it is come to , " muttered old Centeville ,
" 哎 , 和 一个 漂亮的 经过 它 是 来 到 , " 低声说道 老的 - ,

“唉，这下可真是个不错的通行证了，”老森特维尔嘟囔道。

" [ðæt] [wi:; wi] , [hu:z] ['bɪznəs] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] [gɑ:d] [ðə; ði] [bɔɪ] ,
" that we , whose business it is to guard the boy ,
" 那 我们 , 谁 商业 它 是 到 警卫 这 男生 ,

“我们，肩负着保护这个男孩的职责，

[ʃʊd; ʃəd] [send] [hɪm] [weə(r)] [juː; jʊ] ['skeəsli] [laɪk] [tuː; tə] [trʌst] [maɪ] [sʌn] .

should	**send**	**him**	**where**	**you**	**scarcely**	**like**	**to**	**trust**	**my**	**son**	**.**
应该	发送	他	在哪里	你	几乎	喜欢	到	相信	我的	儿子	.

应该把他送到你几乎不愿信任我儿子的地方。

" [bər'nɑːrd] [peɪd] [nəʊ] ['fɜːðə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] , [bʌt; bət] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd] , [rɪ'kwaɪəd] [ə'nʌðə(r)]

"	**Bernard**	**paid**	**no**	**further**	**attention**	**to**	**him**	**,**	**but**	**,**	**coming**	**forward**	**,**	**required**	**another**
"	伯纳德	有薪酬的	不	更远	注意力	到	他	,	但	,	未来	向前	,	必需的	其他

[əʊθ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

oath	**from**	**the**	**King**	**,**
誓言	从	这	国王	,

“伯纳德没有再理会他，而是走上前去，要求国王再次宣誓。”

[ðæt] ['rɪtʃəd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz] [seɪf] [ænd; ənd] [friː] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [kɔːt] [æz; əz][æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

that	**Richard**	**should**	**be**	**as**	**safe**	**and**	**free**	**at**	**his**	**court**	**as**	**at**	**Rouen**	**,**
那	理查德	应该	是	作为	安全的	和	自由的	在	他的	法庭	作为	在	鲁昂	,

理查德应该在宫廷里像在鲁昂一样安全自由。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn][nəʊ] [prɪ'tens] [ˌwɒtsəʊ'evə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm]['ʌndə(r)][ðə; ði]

and	**that**	**on**	**no**	**pretence**	**whatsoever**	**should**	**he**	**be**	**taken**	**from**	**under**	**the**
和	那	在	不	虚伪	任何	应该	他	是	已采取	从	在下面	这

[ɪ'miːdiət] [keə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'skwaɪə(r)] ,

immediate	**care**	**of**	**his**	**Esquire**	**,**
即时	关心	的	他的	《时尚先生》	,

无论如何，都不得将他从其侍从的直接照管之下带走。

['ɒzmənd] [fɪts] ['erɪk] , [eə(r)][ɒv; əv] - .

Osmond	**Fitz**	**Eric**	**,**	**heir**	**of**	**Centeville**	**.**
奥斯蒙德	菲茨	埃里克	,	继承人	的	-	.

奥斯蒙德·菲茨·埃里克，森特维尔的继承人。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ɪm'peɪʃ(ə)nt][tuː; tə] [dɪ'pɑːt] , [ænd; ənd][ɔːl][wɒz; wəz][ˌprepə'reɪʃ(ə)n] .

After	**this**	**,**	**the**	**King**	**was**	**impatient**	**to**	**depart**	**,**	**and**	**all**	**was**	**preparation**	**.**
后	这	,	这	国王	曾是	不耐烦	到	离开	,	和	全部	曾是	准备	.

此后，国王迫不及待地想要出发，一切都在做准备之中。

[bər'nɑːrd] [kɔːld] ['ɒzmənd] [ə'saɪd][tuː; tə] [gɪv] [fʊl] [ɪn'strʌkʃənz] [ɒn][hɪz; ɪz] [kən'dʌkt] ,

Bernard	**called**	**Osmond**	**aside**	**to**	**give**	**full**	**instructions**	**on**	**his**	**conduct**	**,**
伯纳德	称为	奥斯蒙德	旁边	到	给	满的	指示	在	他的	执行	,

伯纳德把奥斯蒙德叫到一边，详细指示他的行为举止。

[ænd; ənd][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [wɪð] ['nɔːməndi] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ]

and	**the**	**means**	**of**	**communicating**	**with**	**Normandy**	**,**	**and**	**Richard**	**was**	**taking**
和	这	方法	的	沟通	和	诺曼底	,	和	理查德	曾是	采取

[liːv] [ɒv; əv][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] ,

leave	**of**	**Fru**	**Astrida**	**,**
离开	的	水果	阿斯特丽达	,

以及与诺曼底的通讯方式，理查德正向阿斯特里达夫人告别。

[huː] [hæd; həd] [naʊ] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['tʌrət] , ['brɪŋɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['hɒstɪdʒ] [wɪð]

who	**had**	**now**	**descended**	**from**	**her**	**turret**	**,**	**bringing**	**her**	**hostage**	**with**
WHO	有	现在	下降	从	她	炮塔	,	带来	她	人质	和

[hɜː(r); hə(r)] .

her	**.**
她	.

她现在已经从炮塔上下来了，还带上了人质。

[ʃiː; ʃi] [wept] [mʌtʃ] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] [djuːk] , [preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] ['seɪfli] [biː; bi] [rɪ'stɔːd]

She	wept	much	over	her	little	Duke	,	praying	that	he	might	safely	be	restored
她	哭泣	很多	超过	她	小的	公爵	,	祈祷	那	他	可能	安全	是	恢复

[tuː; tə] ['nɔːməndi] ,

to	Normandy	,
到	诺曼底	,

她为她的小公爵哭泣不已，祈祷他能平安返回诺曼底。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [mait] [nɒt][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

even	though	she	might	not	live	to	see	it	;
甚至	尽管	她	可能	不是	居住	到	看	它	;

即使她可能活不到那一天；

[ʃiː; ʃi] [ig'zɔːt] [hɪm] [nɒt][tuː; tə] [fə'get] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd]['həʊli] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

she	exhorted	him	not	to	forget	the	good	and	holy	learning	in	which	he	had
她	劝勉	他	不是	到	忘记	这	好的	和	圣	学习	在	哪个	他	有

[biːn] [brɔːt] [ʌp] ,

been	brought	up	,
到过	带来	向上	,

她劝诫他不要忘记他从小接受的良好而神圣的教育。

[tuː; tə] [ruːl] [hɪz; ɪz]['tempə(r)] , [ænd; ənd] , [ə'bʌv] [ɔːl] , [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ['kɒnstəntli] , ['nevə(r)]

to	rule	his	temper	,	and	,	above	all	,	to	say	his	prayers	constantly	,	never
到	规则	他的	脾气	,	和	,	多于	全部	,	到	说	他的	祈祷	不断地	,	绝不

['liːvɪŋ] [aʊt] [wʌn] ,

leaving	out	one	,
离开	出去	一	,

要克制自己的脾气，最重要的是，要不断地祈祷，一次也不要落下。

[æz; əz][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] [rɪ'maɪndid] [hɪm][ɒv; əv][ðeə(r)]['ɔːdə(r)] .

as	the	beads	of	his	rosary	reminded	him	of	their	order	.
作为	这	珠子	的	他的	念珠	提醒	他	的	他们的	命令	.

念珠上的珠子提醒他它们的顺序。

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['grænsʌn] , [æŋ'zaɪəti][fɔː(r); fə(r)][hɪm] [siːmd] ['ɔːlməʊst] [lɒst] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]

As	to	her	own	grandson	,	anxiety	for	him	seemed	almost	lost	in	her
作为	到	她	自己的	孙子	,	焦虑	为了	他	似乎	几乎	丢失的	在	她

[fɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['rɪtʃəd] ,

fears	for	Richard	,
恐惧	为了	理查德	,

至于她自己的孙子，她对他的担忧似乎几乎完全被对理查德的担忧所掩盖。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːf] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɪm] , [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [teɪk] [liːv] [ɒv; əv]

and	the	chief	things	she	said	to	him	,	when	he	came	to	take	leave	of
和	这	首席	事物	她	说	到	他	,	什么时候	他	来了	到	拿	离开	的

[hɜː(r); hə(r)] ,

her	,
她	,

当他来告别时，她对他说的主要话是：

[wɜː(r); wə(r)][də'rekʃ(ə)nz] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][keə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ɒv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] ,

were	directions	as	to	the	care	he	was	to	take	of	the	child	,
是	方向	作为	到	这	关心	他	曾是	到	拿	的	这	孩子	,

指示他应该如何照顾这个孩子，

['telɪŋ] [hɪm][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [hiː; hi] [naʊ] [rɪ'siːvd] [wɒz; wəz][wʌn] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [neɪm]

telling	him	the	honour	he	now	received	was	one	which	would	make	his	name
讲述	他	这	荣誉	他	现在	已收到	曾是	一	哪个	会	制作	他的	姓名

[fər'evə(r)] [ɪs'tiːmd] [ɪf] [hiː; hi][dɪd][bʌt; bət] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [trʌst] ,

forever	esteemed	if	he	did	but	fulfil	his	trust	,
永远	尊敬的	如果	他	做过	但	实现	他的	相信	,

告诉他，如果他能履行好自己的职责，他现在所获得的荣誉将使他的名字永远受人尊敬。

[ðə; ði][məʊst] ['preʃəs] [ðæt] ['nɔːmən] [hæd; həd]['evə(r)] [jet] [rɪ'siːvd] .
the most precious that Norman had ever yet received .
这 最多 宝贵的 那 诺曼 有 曾经 然而 已收到 .

这是诺曼收到的最珍贵的礼物。

" [aɪ] [wɪl] , ['grænmʌðə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [best] [ɒv; əv][maɪ]['paʊə(r)] , " [sed] ['ɒzmənd] ;
" I will , grandmother , to the very best of my power , " said Osmond ;
" 我 将要 , 祖母 , 到 这 非常 最好的 的 我的 力量 , " 说 奥斯蒙德 ;

“奶奶，我会尽我所能的，”奥斯蒙德说；

" [aɪ] [meɪ] [daɪ][ɪn][hɪz; ɪz] [kɔːz] , [bʌt; bət]['nevə(r)] [wɪl] [aɪ][biː; bi] ['feɪθləs] ! "
" I may die in his cause , but never will I be faithless ! "
" 我 可能 死 在 他的 原因 , 但 绝不 将要 我 是 不忠 ! "

“我或许会为他的事业而死，但我绝不会背叛他！”

" ['ælbərɪk] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi]['gəʊɪŋ] [bæk] [tuː; tə] - ? "
" Alberic ! " said Richard , " are you glad to be going back to Montemar ? "
" 阿尔贝里克 ! " 说 理查德 , " 是 你 高兴的 到 是 去 后退 到 - ? "

“阿尔贝里克！”理查德说，“你很高兴能回到蒙特马尔吗？”

" [jes] , [maɪ] [lɔːd] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ælbərɪk] , ['stɜːdɪli] ,
" Yes , my Lord , " answered Alberic , sturdily ,
" 是的 , 我的 主 , " 回答 阿尔贝里克 , 坚固地 ,

“是的，大人，”阿尔贝里克坚定地回答道。

" [æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] . "
" as glad as you will be to come back to Rouen . "
" 作为 高兴的 作为 你 将要 是 到 来 后退 到 鲁昂 . "

“就像你很高兴回到鲁昂一样。”

" [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [send] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [də'rektli] , ['ælbərɪk] ,
" Then I shall send for you directly , Alberic ,
" 然后 我 将 发送 为了 你 直接地 , 阿尔贝里克 ,

“那么我会直接派人来接你，阿尔贝里克。”

[fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [lʌv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['kɑːrlə͵mæn][ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [hɑːf][æz; əz] [wel] [æz; əz]
for I shall never love the Princes Carloman and Lothaire half as well as
为了 我 将 绝不 爱 这 王子们 卡洛曼 和 洛泰尔 一半 作为 出色地 作为
[juː; jʊ] ! "
you ! "
你 ! "

因为我永远也无法像爱你那样爱卡洛曼王子和洛泰尔王子！

" [maɪ] [lɔːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [djuːk] , " [sed] [ə; eɪ] ['frentʃmən] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːwəd]
" My Lord the King is waiting for the Duke , " said a Frenchman , coming forward
" 我的 主 这 国王 是 等待 为了 这 公爵 , " 说 一个 法国人 , 未来 向前
.
:
.

“国王陛下正在等候公爵，”一位法国人走上前来说道。

" [͵feə'wel] [ðen] , [͵ɛf͵ɑːr'juː][ɑːstriːdə] . [duː; də] [nɒt] [wiːp] .
" Farewell then , Fru Astrida . Do not weep .
" 告别 然后 , 水果 阿斯特丽达 . 做 不是 哭泣 .

“那么，再见了，阿斯特丽达夫人。不要哭泣。”

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [kʌm] [bæk] .
I shall soon come back .
我 将 很快 来 后退 .

我很快就会回来。

[ˌfeəˈwel] , [ˈælbərɪk] .
Farewell , Alberic .
告别 , 阿尔贝里克 .

再见了，阿尔贝里克。

[teɪk] [ðə; ði][bɑː(r)] - [teɪld] [ˈfɔːlkən] [bæk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [kiːp] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [seɪk] .
Take the bar - tailed falcon back to Montemar , and keep him for my sake .
拿 这 酒吧 - 有尾巴的 鹘 后退 到 - , 和 保持 他 为了 我的 清酒 .

把那只斑尾隼带回蒙特马尔，为了我，把它留下来。

[ˌfeəˈwel] , [sɜː(r)][ˈerɪk] - - [ˌfeəˈwel] , [kaʊnt] [bərˈnɑːrd] .
Farewell , Sir Eric - - Farewell , Count Bernard .
告别 , 先生 埃里克 - - 告别 , 数数 伯纳德 .

再见了，埃里克爵士——再见了，伯纳德伯爵。

[wen] [ðə; ði] [ˈnɔːrmənz] [kʌm] [tuː; tə] [ˈkɒŋkə(r)] [ˈɑːnulf] [juː; jʊ] [wɪl] [liːd] [ðem; ðəm] .
When the Normans come to conquer Arnulf you will lead them .
什么时候 这 诺曼人 来 到 征服 阿努尔夫 你 将要 带领 他们 .

当诺曼人前来征服阿努尔夫时，你将率领他们。

[əʊ][dɪə(r)] , [dɪə(r)][ˌɛfˌɑːrˈjuː][ɑːstriːdə] , [ˌfeəˈwel] [əˈgen] . "
O dear , dear Fru Astrida , farewell again . "
哦 亲爱的 , 亲爱的 水果 阿斯特丽达 , 告别 再次 . "

哦，亲爱的阿斯特丽达小姐，再次告别。

" [ˌfeəˈwel] , [maɪ] [əʊn] [ˈdɑːlɪŋ] . [ðə; ði] [ˈblesɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [brɪŋ]
" Farewell , my own darling . The blessing of Heaven go with you , and bring
" 告别 , 我的 自己的 亲爱的 . 这 祝福 的 天堂 去 和 你 , 和 带来
[juː; jʊ] [seɪf] [həʊm] !
you safe home !
你 安全的 家 !

“再见了，我亲爱的。愿上天保佑你，带你平安回家！”

[ˌfeəˈwel] , [ˈɒzmənd] .
Farewell , Osmond .
告别 , 奥斯蒙德 .

再见了，奥斯蒙德。

[ˈhev(ə)n] [gɑːd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [ˈstreŋ(k)θn] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈfens] !
Heaven guard you and strengthen you to be his shield and his defence !
天堂 警卫 你 和 加强 你 到 是 他的 盾 和 他的 防御 !

上天保佑你，赐你力量，使你成为他的盾牌和防御者！

" [ˈtʃæptə(r)] [ˈsɪksθ]
" CHAPTER VI
" 章 六年级

第六章

[əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tɔːl] [ˈnærəʊ] [ˈgeɪtweɪ] [ɒv; əv] [ˈrɒloʊz] [ˈtaʊə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˈklʌstə(r)][ɒv; əv] [ˈfrendlɪ]
Away from the tall narrow gateway of Rollo's Tower , with the cluster of friendly
离开 从 这 高的 狭窄的 网关 的 罗洛的 塔 , 和 这 簇 的 友好的
,
,
,

远离罗洛塔高耸狭窄的大门，与一群友好的，

[ˈsɒrəʊfl] [ˈfeɪsɪz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] , [əˈweɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [buːð] - [laɪk] [ʃɒps] [ɒv; əv]
sorrowful faces looking forth from it , away from the booth - like shops of
悲伤 面孔 寻找 前进 从 它 , 离开 从 这 展位 - 喜欢 商店 的
[ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,
Rouen ,
鲁昂 ,

从那里望出去，可以看到一张张悲伤的面孔，远离鲁昂那些如同摊位般的商店。

[ænd; ənd][ðə; ði] [staʊt] ['bə:gə] ['ʃaʊtɪŋ] [wɪð] [ɔ:l][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðeə(r)] [lʌŋz] , " [lɒŋ] [lɪv; laɪv]

and	the	stout	burghers	shouting	with	all	the	power	of	their	lungs	,	"	Long	live
和	这	肥硕	市民	喊叫	和	全部	这	力量	的	他们的	肺	,	"	长的	居住

[dju:k] ['rɪtʃəd] !

Duke	Richard	!
公爵	理查德	!

而那些身材魁梧的市民们则用尽全力高喊：“理查德公爵万岁！”

[lɒŋ] [lɪv; laɪv] [kɪŋ] ['lu:ɪs] ! [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['flemiŋ] ! " - - [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔ:d] [seɪn] - -

Long	live	King	Louis	!	Death	to	the	Fleming	!	"	-	-	away	from	the	broad	Seine	-	-
长的	居住	国王	路易斯	!	死亡	到	这	弗莱明	!	"	-	-	离开	从	这	广阔	嘨	-	-

[ə'weɪ] [frɒm; frəm] [həʊm] [ænd; ənd] [frendz] ,

away	from	home	and	friends	,
离开	从	家	和	朋友们	,

路易国王万岁！弗莱明人去死！——远离宽阔的塞纳河——远离家乡和朋友，

[rəʊd] [ðə; ði] [jʌŋ] [dju:k] [ɒv; əv] ['nɔ:məndi] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔ:lfri] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

rode	the	young	Duke	of	Normandy	,	by	the	side	of	the	palfrey	of	the	King
骑	这	年轻的	公爵	的	诺曼底	,	经过	这	边	的	这	帕尔弗雷	的	这	国王

[ɒv; əv] [frɑ:ns] .

of	France	.
的	法国	.

年轻的诺曼底公爵骑着马，跟在法国国王的坐骑旁边。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv][hɪm] , [kept] [hɪm][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [tɔ:kt] [tu:; tə][hɪm] ,

The	King	took	much	notice	of	him	,	kept	him	by	his	side	,	talked	to	him	,
这	国王	采取	很多	注意	的	他	,	保留	他	经过	他的	边	,	谈话	到	他	,

国王非常赏识他，把他留在身边，经常和他交谈。

[əd'maɪəd][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['kæt(ə)l] ['greɪzɪŋ] [ɪn][sɪ'kjʊərəti][ɪn][ðə; ði] [gri:n] ['pɑ:stʃəz] , [ænd; ənd] ,

admired	the	beautiful	cattle	grazing	in	security	in	the	green	pastures	,	and	,
钦佩	这	美丽的	牛	放牧	在	安全	在	这	绿色的	牧场	,	和	,

欣赏着在绿色牧场上悠闲吃草的美丽牛群，

[æz; əz][hi:; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [rɪtʃ] [dɑ:k] [braʊn] [ɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fi:ldz] ,

as	he	looked	at	the	rich	dark	brown	earth	of	the	fields	,
作为	他	看起来	在	这	富有的	黑暗的	棕色的	地球	的	这	字段	,

他望着田野里肥沃的深褐色泥土，

[ðə; ði] ['kɑ:slz] ['taʊərɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðə; ði] ['kɔnvənt] ['lʊkɪŋ] [laɪk] [greɪt] [fɑ:rmz] ,

the	Castles	towering	above	the	woods	,	the	Convents	looking	like	great	farms	,
这	城堡	参天	多于	这	树林	,	这	修道院	寻找	喜欢	伟大的	农场	,

城堡高耸于树林之上，修道院宛如大型农场。

[ðə; ði] ['meni] ['vɪlɪdʒ] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:d] [tʃɜ:tʃɪz] ,

the	many	villages	round	the	rude	Churches	,
这	许多	村庄	圆形的	这	粗鲁的	教堂	,

简陋教堂周围的许多村庄，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['nju:mərəs] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [hu:] [keɪm] [aʊt] [tu:; tə] [geɪz] [æt; ət][ðə; ði] ['pɑ:ti] ,

and	the	numerous	population	who	came	out	to	gaze	at	the	party	,
和	这	很多的	人口	WHO	来了	出去	到	目光	在	这	派对	,

还有许多民众出来围观这场聚会，

[ænd; ənd] [rɪ'pi:t] [ðə; ði][kraɪ][ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv][ðə; ði] [kɪŋ] ! ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [dju:k] !

and	repeat	the	cry	of	"	Long	live	the	King	!	Blessings	on	the	little	Duke	!
和	重复	这	哭	的	"	长的	居住	这	国王	!	祝福	在	这	小的	公爵	!

并重复高呼“国王万岁！祝福小公爵！”

" [hi:; hi][təʊld] ['rɪtʃəd] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

"	he	told	Richard	,	again	and	again	,
"	他	讲述	理查德	,	再次	和	再次	,

他一遍又一遍地告诉理查德，

[ðæt] [hɪz; ɪz][wɒz; wəz][ðə; ði][məʊst] ['gʊdli] ['dʌtʃi] [ɪn] [frɑːns] [ænd; ənd] ['dʒɜːməni] [tuː; tə] [buːt] .

that	his	was	the	most	goodly	duchy	in	France	and	Germany	to	boot	.
那	他的	曾是	这	最多	很好	公国	在	法国	和	德国	到	启动	.

他的公国是法国和德国最好的公国。

[wen] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] [ɛpt] , [ðə; ði] [kɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] ['rɪtʃəd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [bəʊt] [wɪð] [hɪm] ,

When	they	crossed	the	Epte	,	the	King	would	have	Richard	in	the	same	boat	with	him	,
什么时候	他们	交叉	这	埃普特	,	这	国王	会	有	理查德	在	这	相同的	船	和	他	,

当他们渡过埃普特河时，国王会让理查德与他同乘一艘船。

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] ['iːgəli] [ə'baʊt] [f'ælkənz][ænd; ənd] [haʊndz] ,

and	sitting	close	to	Louis	,	and	talking	eagerly	about	falcons	and	hounds	,
和	坐着	关闭	到	路易斯	,	和	说	急切地	关于	猎鹰	和	猎犬	,

他挨着路易斯坐着，兴致勃勃地谈论着猎鹰和猎犬。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [pɑːst] [ðə; ði] ['baʊndri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ['djuːkdəm] .

the	little	Duke	passed	the	boundary	of	his	own	dukedom	.
这	小的	公爵	通过了	这	边界	的	他的	自己的	公国	.

小公爵越过了自己公国的边界。

[ðə; ði] ['kʌntri] [bɪ'jɒnd] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] ['nɔːməndi] .

The	country	beyond	was	not	like	Normandy	.
这	国家	超过	曾是	不是	喜欢	诺曼底	.

诺曼底以外的地区与诺曼底截然不同。

[fɜːst] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] ['fɒrɪst] , [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][nəʊ] [pɑːθ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

First	they	came	to	a	great	forest	,	which	seemed	to	have	no	path	through	it	.
第一的	他们	来了	到	一个	伟大的	森林	,	哪个	似乎	到	有	不	小路	通过	它	.

他们首先来到一片茂密的森林，森林里似乎没有路。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːdəd] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][men] , [huː] [hæd; həd] [rəud] [ðem; ðəm] [ə'krɒs] ,

The	King	ordered	that	one	of	the	men	,	who	had	rowed	them	across	,
这	国王	订购	那	一	的	这	男人	,	WHO	有	划船	他们	穿过	,

国王下令，将其中一名划船送他们过河的人……

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [gaɪd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði][men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tʊk] [hɪm] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ,

should	be	made	to	serve	as	guide	,	and	two	of	the	men	-	at	-	arms	took	him	between	them	,
应该	是	制成	到	服务	作为	指导	,	和	二	的	这	男人	-	在	-	武器	采取	他	之间	他们	,

应该让他担任向导，两个侍卫把他拉到一边。

[ænd; ənd] [fɔːst] [hɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [weɪ] , [waɪl] ['ʌðə(r)z] , [wɪð] [ðeə(r)] [sɔːrdz] [ænd; ənd]['bæt(ə)l] - ['æksiːz] ,

and	forced	him	to	lead	the	way	,	while	others	,	with	their	swords	and	battle	-	axes	,
和	强制	他	到	带领	这	方式	,	尽管	其他的	,	和	他们的	剑	和	战斗	-	轴	,

并强迫他带头前进，而其他人则挥舞着刀剑和战斧，

[kʌt] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪəd] [ə'weɪ] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['brɑːntʃɪz] [ænd; ənd]['braɪə(r)] [ðæt] ['nɪəli] [tʃəʊkt] [ðə; ði][pɑːθ] .

cut	down	and	cleared	away	the	tangled	branches	and	briars	that	nearly	choked	the	path	.
切	向下	和	已清除	离开	这	纠缠不清	分支	和	荆棘	那	几乎	窒息	这	小路	.

砍倒并清理了几乎堵塞小路的缠绕树枝和荆棘。

[ɔːl][ðə; ði][taɪm] , ['evri] [wʌn][wɒz; wəz] ['ʃɑːpli] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔː(r); fə(r)] ['rɔbəz] ,

All	the	time	,	every	one	was	sharply	on	the	look	-	out	for	robbers	,
全部	这	时间	,	每一个	一	曾是	尖锐地	在	这	看	-	出去	为了	强盗	,

每个人都时刻保持警惕，提防强盗。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [held] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juːz][æt; ət][ə; eɪ]['moʊmənts] ['nəʊtɪs] .

and	the	weapons	were	all	held	ready	for	use	at	a	moment's	notice	.
和	这	武器	是	全部	握住	准备好	为了	使用	在	一个	瞬间	注意	.

所有武器都已准备就绪，随时可以使用。

[ɒn] ['getɪŋ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['fɒrɪst] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][rəʊz] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ,

On	getting	beyond	the	forest	a	Castle	rose	before	them	,	and	,
在	获得	超过	这	森林	一个	城堡	玫瑰	前	他们	,	和	,

穿过森林后，一座城堡出现在他们面前，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [jet] [leɪt] [ɪn][ðə; ði][deɪ] , [ðeɪ] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][rest] [ðeə(r)] ,

though	it	was	not	yet	late	in	the	day	,	they	resolved	to	rest	there	,
尽管	它	曾是	不是	然而	晚的	在	这	天	,	他们	已解决	到	休息	那里	,

虽然时间还早，但他们决定在那里休息。

[æz; əz][ə; eɪ] [mɑːʃ] [leɪ] [nɒt][fɑː(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,

as	a	marsh	lay	not	far	before	them	,
作为	一个	沼泽	躺	不是	远的	前	他们	,

他们前方不远处就是一片沼泽地。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [seɪf] [tuː; tə] [trə'vɜːs] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

which	it	would	not	have	been	safe	to	traverse	in	the	evening	twilight	.
哪个	它	会	不是	有	到过	安全的	到	横穿	在	这	晚上	暮	.

在傍晚的暮色中穿越这条路是不安全的。

[ðə; ði]['bærən][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [rɪ'siːvd] [ðem; ðəm] [wɪð] [greɪt] [rɪ'spekt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

The	Baron	of	the	Castle	received	them	with	great	respect	to	the	King	,
这	男爵	的	这	城堡	已收到	他们	和	伟大的	尊重	到	这	国王	,

城堡男爵以极大的敬意接待了他们，仿佛他们是国王的使者。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] ['peɪɪŋ] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

but	without	paying	much	attention	to	the	Duke	of	Normandy	,
但	没有	付费	很多	注意力	到	这	公爵	的	诺曼底	,

但他并没有过多关注诺曼底公爵，

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [dɪd][nɒt][faɪnd][ðə; ði]['sekənd] [pleɪs] [left][fɔː(r); fə(r)][hɪm][æt; ət][ðə; ði] [bɔːd] .

and	Richard	did	not	find	the	second	place	left	for	him	at	the	board	.
和	理查德	做过	不是	寻找	这	第二	地方	左边	为了	他	在	这	木板	.

理查德没能在董事会上找到留给他的第二名。

[hiː; hi] ['kʌlәd] ['vaɪәlәntli] , [ænd; ənd] [lʊkt] [fɜːst][æt; ət][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] ['ɒzmənd] ,

He	coloured	violently	,	and	looked	first	at	the	King	,	and	then	at	Osmond	,
他	有色	暴力	,	和	看起来	第一的	在	这	国王	,	和	然后	在	奥斯蒙德	,

他脸色骤变，先看了看国王，然后又看了看奥斯蒙德。

[bʌt; bət] ['ɒzmənd] [held] [ʌp][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn] ['wɔːnɪŋ] ; [hiː; hi] [rɪ'membəd] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst]

but	Osmond	held	up	his	finger	in	warning	;	he	remembered	how	he	had	lost
但	奥斯蒙德	握住	向上	他的	手指	在	警告	;	他	记得	如何	他	有	丢失的

[hɪz; ɪz]['tempə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ,

his	temper	before	,
他的	脾气	前	,

但奥斯蒙德竖起一根手指表示警告；他记得自己以前是如何发脾气的。

[ænd; ənd] [wɒt] [hæd; həd] [kʌm] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][beə(r)][ˌaɪ 'tiː]['betə(r)] ;

and	what	had	come	of	it	,	and	resolved	to	try	to	bear	it	better	;
和	什么	有	来	的	它	,	和	已解决	到	尝试	到	熊	它	更好的	;

以及由此产生的一切，并决心努力更好地承受；

[ænd; ənd][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði]['bærənz] ['dɔːtə(r)] , [ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - ['lʊkɪŋ] ['meɪdn] [ɒv; əv] [ˌfɪf'tiːn] [ɔː(r)]
and **just** **then** **the** **Baron's** **daughter** **,** **a** **gentle** **-** **looking** **maiden** **of** **fifteen** **or**
和 只是 然后 这 男爵的 女儿 , 一个 温和的 - 寻找 少女 的 十五 或者
[ˌsɪks'tiːn] ,
sixteen **,**
十六 ,

就在这时，男爵的女儿，一个看起来温柔善良的十五六岁少女，

[keɪm] [ænd; ənd] [spəʊk] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [entə'teɪnd] [hɪm] [səʊ] [wel] ,
came **and** **spoke** **to** **him** **,** **and** **entertained** **him** **so** **well** **,**
来了 和 辐 到 他 , 和 娱乐 他 所以 出色地 ,

过来和他交谈，款待他非常周到。

[ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'fendɪd] ['dɪgnəti] . - - [wen] [ðeɪ] [set] [ɒf] [ɒn]
that **he** **did** **not** **think** **much** **more** **of** **his** **offended** **dignity** **.** **-** **-** **When** **they** **set** **off** **on**
那 他 做过 不是 思考 很多 更多的 的 他的 被冒犯了 尊严 . - - 什么时候 他们 放 离开 在
[ðeə(r)] ['dʒɜːni] [ə'gen] ,
their **journey** **again** **,**
他们的 旅行 再次 ,

他似乎并不在意自己受到的侮辱。——当他们再次启程时，

[ðə; ði]['bærən][ænd; ənd] ['sevrəl] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði]['əʊnli]
the **Baron** **and** **several** **of** **his** **followers** **came** **with** **them** **to** **show** **the** **only**
这 男爵 和 一些 的 他的 追随者 来了 和 他们 到 展示 这 仅有的
[seɪf] [weɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [mə'ræs] ,
safe **way** **across** **the** **morass** **,**
安全的 方式 穿过 这 沼泽 ,

男爵和他的几个随从陪同他们一起前来，为他们指明穿越沼泽的唯一安全路线。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] ['slɪpəri] , ['tretʃərəs] , ['kweɪkɪŋ] [rəʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,
and **a** **very** **slippery** **,** **treacherous** **,** **quaking** **road** **it** **was** **,**
和 一个 非常 滑 , 奸诈 , 震动 路 它 曾是 ,

那真是一条非常湿滑、危险、颠簸的道路。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [left] [puːlz] [ɒv; əv]['wɔːtə(r)][weər'evə(r)] [ðeɪ] [trɒd] .
where **the** **horses** **'** **feet** **left** **pools** **of** **water** **wherever** **they** **trod** **.**
在哪里 这 马匹 - 脚 左边 游泳池 的 水 无论 他们 践踏 .

马蹄所到之处，都留下了一滩滩水洼。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['bærən] [rəʊd] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] [frentʃ] ['nəublz] [kləʊzd]
The **King** **and** **the** **Baron** **rode** **together** **,** **and** **the** **other** **French** **Nobles** **closed**
这 国王 和 这 男爵 骑 一起 , 和 这 其他 法语 贵族 关闭
[raʊnd] [ðem; ðəm] ;
round **them** **;**
圆形的 他们 ;

国王和男爵并肩骑马，其他法国贵族则簇拥在他们周围；

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [left] [kwaɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['bækgraʊnd] ,
Richard **was** **left** **quite** **in** **the** **background** **,**
理查德 曾是 左边 相当 在 这 背景 ,

理查德则完全被边缘化了。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [tʊk] [keə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [luːz] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,
and **though** **the** **French** **men** **-** **at** **-** **arms** **took** **care** **not** **to** **lose** **sight** **of** **him** **,**
和 尽管 这 法语 男人 - 在 - 武器 采取 关心 不是 到 失去 视线 的 他 ,

尽管法国士兵小心翼翼地不让他离开视线，

[nəʊ][wʌn] ['ɒfəd] [hɪm] ['eni] [ə'sɪstəns] , [ɪk'septɪŋ] ['ɒzmənd] , [huː] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [hɔːs] [tuː; tə]

no	**one**	**offered**	**him**	**any**	**assistance**	**,**	**excepting**	**Osmond**	**,**	**who**	**,**	**giving**	**his**	**own**	**horse**	**to**
不	一	提供	他	任何	协助	,	除外	奥斯蒙德	,	WHO	,	给予	他的	自己的	马	到

- ,

Sybald	**,**
-	,

除了奥斯蒙德之外，没有人向他提供任何帮助，奥斯蒙德甚至把自己的马给了西巴尔德。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['nɔːmən] [gruːmz] [huː] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] ,

one	**of**	**the**	**two**	**Norman**	**grooms**	**who**	**accompanied**	**him**	**,**
一	的	这	二	诺曼	新郎	WHO	伴随	他	,

随行的两名诺曼马夫之一

[led] ['rɪtʃərdz] [hɔːs] [baɪ][ðə; ði]['braɪd(ə)l] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['dɪstəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːʃi] [pɑːθ] ,

led	**Richard's**	**horse**	**by**	**the**	**bridle**	**along**	**the**	**whole**	**distance**	**of**	**the**	**marshy**	**path**	**,**
引领	理查德的	马	经过	这	辔	沿着	这	所有的	距离	的	这	沼泽地	小路	,

他牵着理查德的马，沿着沼泽小路走了全程。

[ə; eɪ] ['bɪznəs] [ðæt] [kʊd; kəd] ['skeəsli] [hæv; həv] [biːn] ['plez(ə)nt] , [æz; əz] ['ɒzmənd] [wɔː(r)][hɪz; ɪz] ['hevi]

a	**business**	**that**	**could**	**scarcely**	**have**	**been**	**pleasant**	**,**	**as**	**Osmond**	**wore**	**his**	**heavy**
一个	商业	那	可以	几乎	有	到过	令人愉快的	,	作为	奥斯蒙德	穿着	他的	重的

['hɔːbɜːk] ,

hauberk	**,**
锁子甲	,

奥斯蒙德穿着厚重的锁子甲，这趟旅程想必并不愉快。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['pɔɪntɪd] , ['aɪən] - ['gɑːdɪd] [buːts] [sʌŋk] [diːp] [æt; ət] ['evri] [step] ['ɪntuː][ðə; ði][bɒg] .

and	**his**	**pointed**	**,**	**iron**	**-**	**guarded**	**boots**	**sunk**	**deep**	**at**	**every**	**step**	**into**	**the**	**bog**	**.**
和	他的	尖	,	铁	-	守卫	靴子	沉没	深的	在	每一个	步	进入	这	沼泽	.

他那双尖头铁皮靴每走一步都会深深地陷进沼泽里。

[hiː; hi] [spəʊk] ['lɪt(ə)l] ,

He	**spoke**	**little**	**,**
他	辐	小的	,

他很少说话。

[bʌt; bət] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['teɪkɪŋ] [gʊd] [hiːd] [ɒv; əv] ['evri] [stʌmp] [ɒv; əv] ['wɪləʊ] [ɔː(r)] ['stepɪŋ] -

but	**seemed**	**to**	**be**	**taking**	**good**	**heed**	**of**	**every**	**stump**	**of**	**willow**	**or**	**stepping**	**-**
但	似乎	到	是	采取	好的	注意	的	每一个	树桩	的	柳	或者	步进	-

[stəʊn] [ðæt] [mait] [sɜːv] [æz; əz][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [pɑːθ] .

stone	**that**	**might**	**serve**	**as**	**a**	**note**	**of**	**remembrance**	**of**	**the**	**path**	**.**
石头	那	可能	服务	作为	一个	笔记	的	纪念	的	这	小路	.

但他似乎很留意每一棵柳树的树桩或每一块踏脚石，它们都可能成为他记住这条路的标志。

[æt; ət][ðə; ði]['ʌðə(r)] [end] [ɒv; əv][ðə; ði] [mə'ræs] [bɪ'gæn][ə; eɪ] [lɒŋ] [trækt][ɒv; əv] ['drɪəri] - ['lʊkɪŋ] ,

At	**the**	**other**	**end**	**of**	**the**	**morass**	**began**	**a**	**long**	**tract**	**of**	**dreary**	**-**	**looking**	**,**
在	这	其他	结尾	的	这	沼泽	开始	一个	长的	通道	的	凄凉	-	寻找	,

沼泽的另一端是一片绵延的、看起来阴森森的地带，

['hiːθi] [weɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv][laɪf] .

heathy	**waste**	**,**	**without**	**a**	**sign**	**of**	**life**	**.**
健康	浪费	,	没有	一个	符号	的	生活	.

毫无生气的废弃物。

[ðə; ði]['bærən] [tʊk] [liːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] , ['əʊnli] ['sendɪŋ] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] ,

The	**Baron**	**took**	**leave**	**of**	**the**	**King**	**,**	**only**	**sending**	**three**	**men**	**-**	**at**	**-**	**arms**	**,**
这	男爵	采取	离开	的	这	国王	,	仅有的	发送	三	男人	-	在	-	武器	,

男爵向国王告别，只派出了三名侍卫。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪm] [ðə; ðɪ] [wei] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['mɒnəst(ə)ri] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [nekst]

to	show	him	the	way	to	a	monastery	,	which	was	to	be	the	next
到	展示	他	这	方式	到	一个	修道院	,	哪个	曾是	到	是	这	下一个

['hɔːltɪŋ; 'hɒltɪŋ] - [pleɪs] .

halting	-	place	.
停止	-	地方	.

为他指路，前往一座修道院，那里将是他们的下一个落脚点。

[hiː; hi] [sent] [θriː] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [seɪf] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] , ['iːv(ə)n] ['fʊli] [ɑːmd] ,

He	sent	three	,	because	it	was	not	safe	for	one	,	even	fully	armed	,
他	发送	三	,	因为	它	曾是	不是	安全的	为了	一	,	甚至	完全	武装	,

他派了三个人去，因为即使全副武装，一个人去也不安全。

[tuː; tə] [raɪd] [ə'ləʊn] , [fɔː(r); fə(r)] [fɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ə'tæks] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n]

to	ride	alone	,	for	fear	of	the	attacks	of	the	followers	of	a	certain
到	骑	独自的	,	为了	害怕	的	这	攻击	的	这	追随者	的	一个	肯定

[mə'rɔːdɪŋ] ['bærən] ,

marauding	Baron	,
劫掠	男爵	,

由于害怕某个横行霸道的男爵的追随者的袭击，他决定独自骑马。

[huː] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['dedli] [fjuːd] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːl] [ðæt] ['bɔːdə(r)] [ə; eɪ] [məʊst] ['perələs]

who	was	at	deadly	feud	with	him	,	and	made	all	that	border	a	most	perilous
WHO	曾是	在	致命	世仇	和	他	,	和	制成	全部	那	边界	一个	最多	危险的

['riːdʒən] .

region	.
地区	.

与他结下不共戴天仇之仇的人，使那片边境地区成为极其危险的地带。

['rɪtʃəd] [mait] [wel] [əb'zɜːv] [ðæt] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['vɛksɪn] [hɑːf] [æz; əz] [wel] [æz; əz]

Richard	might	well	observe	that	he	did	not	like	the	Vexin	half	as	well	as
理查德	可能	出色地	观察	那	他	做过	不是	喜欢	这	维辛	一半	作为	出色地	作为

['nɔːməndi] ,

Normandy	,
诺曼底	,

理查德很可能会注意到，他并不像喜欢诺曼底那样喜欢韦克桑那半边地区。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['piːp(ə)l] [ɔːt] [tuː; tə] [lɜːn] [ˌɛfˌɑːr'juː] - ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['gəʊldən]

and	that	the	people	ought	to	learn	Fru	Astrida's	story	of	the	golden
和	那	这	人们	应该	到	学习	水果	-	故事	的	这	金的

['breɪsləts; 'breɪslɪts] ,

bracelets	,
手镯	,

人们应该了解阿斯特丽达夫人讲述的金手镯的故事。

[wɪtʃ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['grændˌfɑːðərz] [taɪm] , [hæd; həd] [hʌŋ] [ʌn'tʌtʃt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [jɪə(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [triː]

which	,	in	his	grandfather's	time	,	had	hung	untouched	for	a	year	,	in	a	tree
哪个	,	在	他的	祖父的	时间	,	有	悬挂	未受触碰	为了	一个	年	,	在	一个	树

[ɪn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .

in	a	forest	.
在	一个	森林	.

在他祖父的时代，这根线在森林里的一棵树上挂了一年之久，无人触碰。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ] [seɪm] [θruː] [ðə; ðɪ] [həʊl] ['dʒɜːni] , [weɪst] [lændz] , ['mɑːrʃəz] ,

It	was	pretty	much	the	same	through	the	whole	journey	,	waste	lands	,	marshes	,
它	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	通过	这	所有的	旅行	,	浪费	土地	,	沼泽	,

[ænd; ənd] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts] ['ɔːltəˌeɪtɪd] .

and	forests	alternated	.
和	森林	交替	.

整个旅程几乎都是同样的景象，荒地、沼泽和森林交替出现。

[ðə; ði] ['kɑ:slz] [stʊd] [ɒn] [haɪ] [maʊndz] ['fraʊnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['kʌntri] [raʊnd] , [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ]

The	Castles	stood	on	high	mounds	frowning	on	the	country	round	,	and	villages
这	城堡	站立	在	高的	土堆	皱眉	在	这	国家	圆形的	,	和	村庄

[wɜ:(r); wə(r)] ['klʌstəd] [raʊnd] [ðem; ðəm] ,

were	clustered	round	them	,
是	聚类	圆形的	他们	,

城堡耸立在高高的土丘上，俯瞰着周围的乡村，村庄则聚集在城堡周围。

[weə(r)] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ['aɪðə(r)] [fled] [ə'weɪ] ,

where	the	people	either	fled	away	,
在哪里	这	人们	任何一个	逃亡	离开	,

人们要么逃走了，要么.....

['draɪvɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)]['kæt(ə)l] [wɪð] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][fɜ:st] [saɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɑ:md] [bænd] ,

driving	off	their	cattle	with	them	at	the	first	sight	of	an	armed	band	,
驾驶	离开	他们的	牛	和	他们	在	这	第一的	视线	的	一个	武装	乐队	,

一见到武装团伙，他们就把牛群一起赶走了。

[ɔ:(r)] [els] , [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] , [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] [θɪn] , ['retʃɪd] - ['lʊkɪŋ] ['kri:tʃəz] , [wɪð]

or	else	,	if	they	remained	,	proved	to	be	thin	,	wretched	-	looking	creatures	,	with
或者	别的	,	如果	他们	剩余	,	已证实	到	是	薄的	,	可怜	-	寻找	生物	,	和

['weɪstɪd] [lɪmz] ,

wasted	limbs	,
浪费	四肢	,

或者，如果它们留下来，就会变成瘦骨嶙峋、面容憔悴的生物，四肢萎缩。

['eɪgjʊɪʃ] ['feɪsɪz] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n]['aɪən] ['kɒləz] [raʊnd] [ðeə(r)] [neks] .

aguish	faces	,	and	often	iron	collars	round	their	necks	.
痛苦	面孔	,	和	经常	铁	项圈	圆形的	他们的	脖子	.

他们面容痛苦，脖子上常常戴着铁项圈。

[weər'evə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['eniθɪŋ] [ɒv; əv][mɔ:(r)] ['prɒspərəs] [ə'pɪərəns] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [fju:]

Wherever	there	was	anything	of	more	prosperous	appearance	,	such	as	a	few
无论	那里	曾是	任何事物	的	更多的	繁荣	外貌	,	这样的	作为	一个	很少

['kɔ:nfi:ld] ,

cornfields	,
玉米地	,

凡是有看起来比较繁荣的景象的地方，比如几块玉米地，

['vinjəd] [ɒn][ðə; ði] [sləʊps] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] , [fæt]['kæt(ə)l] , [ænd; ənd] ['pezntri] ['lʊkɪŋ] ['helθi]

vineyards	on	the	slopes	of	the	hills	,	fat	cattle	,	and	peasantry	looking	healthy
葡萄园	在	这	连续下坡	的	这	丘陵	,	胖的	牛	,	和	农民	寻找	健康

[ænd; ənd][sɪ'kjʊə(r)] ,

and	secure	,
和	安全的	,

山坡上的葡萄园、肥壮的牛群，以及看起来健康安康的农民，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ə; eɪ] [reɪndʒ] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ləʊ] [stəʊn] ['bɪldɪŋz] ,

there	was	sure	to	be	seen	a	range	of	long	low	stone	buildings	,
那里	曾是	当然	到	是	已见	一个	范围	的	长的	低的	石头	建筑物	,

肯定会看到一排排低矮的长条形石头建筑，

[sə:'maunt] [wɪð] [krɔ:sɪz] , [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɔ:t] [skweə(r)] [tʃɜ:tʃ] ['taʊə(r)] ['raɪzɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] ,

surmounted	with	crosses	,	with	a	short	square	Church	tower	rising	in	the	midst	,
克服	和	十字架	,	和	一个	短的	正方形	教会	塔	上升	在	这	中间	,

顶部布满十字架，中央耸立着一座矮小的方形教堂塔楼。

[ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜ:st] [wɪð] [nɑ:ld] ['hɔ:ri] [əʊld]['æp(ə)l] - [tri:z] ,

and	interspersed	with	gnarled	hoary	old	apple	-	trees	,
和	穿插	和	盘根错节的	苍老	老的	苹果	-	树木	,

其间点缀着虬曲苍老的苹果树，

[ɔː(r)] [wɪð] ['gaːdnz] [ɒv; əv] [pɒt] - [hɜːbs] ['spredɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ðə; ði] [medəuz] .

or	with	gardens	of	pot	-	herbs	spreading	before	them	to	the	meadows	.
或者	和	花园	的	锅	-	草药	传播	前	他们	到	这	草地	.

或者，在他们面前，盆栽香草花园一直延伸到草地上。

[ɪf] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['kɑːs(ə)l] ,

If	,	instead	of	two	or	three	men	-	at	-	arms	from	a	Castle	,
如果	,	反而	的	二	或者	三	男人	-	在	-	武器	从	一个	城堡	,

如果城堡里不是两三个武装士兵，而是

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [tremblɪŋ] [sɜːf] [prest] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['sɜːvɪs] , [ænd; ənd] ['biːt(ə)n] , ['θret(ə)nd] ,

or	of	some	trembling	serf	pressed	into	the	service	,	and	beaten	,	threatened	,
或者	的	一些	发抖	农奴	按下	进入	这	服务	,	和	被打败	,	威胁	,

[ænd; ənd] [wɒtʃt] [tuː; tə] [prɪ'vent] ['tretʃəri] ,

and	watched	to	prevent	treachery	,
和	观看	到	防止	背信弃义	,

或者是指一些战战兢兢的农奴被迫服役，遭受殴打、威胁和监视以防止叛变。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [gaɪd] [æt; ət] [ə; eɪ] ['kɒnvənt] , [sʌm; səm] [leɪ] ['brʌðə(r)] [wʊd] [teɪk]

the	King	asked	for	a	guide	at	a	Convent	,	some	lay	brother	would	take
这	国王	问	为了	一个	指导	在	一个	修道院	,	一些	躺	兄弟	会	拿

[hɪz; ɪz] [stɑːf] ;

his	staff	;
他的	职员	;

国王要求修道院派人做向导，一位修士会陪同他。

[ɔː(r)] [els] [maʊnt] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] [prə'siːd] [ɪn] ['pɜːfɪkt] ['kɒnfɪdəns] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊərəti] [æz; əz]

or	else	mount	an	ass	,	and	proceed	in	perfect	confidence	and	security	as
或者	别的	山	一个	屁股	,	和	继续	在	完美的	信心	和	安全	作为

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːn] ['həʊmwədz] ,

to	his	return	homewards	,
到	他的	返回	回家	,

或者骑上驴，自信满满、安全无虞地返回家乡。

[ʃʊə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['pɒvəti] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] ['kærəktə(r)] [wʊd] [ə'laɪk] [prə'tekt] [hɪm] [frɒm; frəm] ['eni]

sure	that	his	poverty	and	his	sacred	character	would	alike	protect	him	from	any
当然	那	他的	贫困	和	他的	神圣	特点	会	同样	保护	他	从	任何

['aʊtreɪdʒ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['lɔːləs] [mə'rɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .

outrage	from	the	most	lawless	marauder	of	the	neighbourhood	.
暴行	从	这	最多	无法无天	掠夺者	的	这	邻里	.

他确信，他的贫穷和圣洁的品格能够保护他免受附近最无法无天的暴徒的任何伤害。

[ðʌs] [ðeɪ] ['trævld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['kɑːs(ə)l] [ɒv; əv] [ˌleɪ'ɑːn] ,

Thus	they	travelled	until	they	reached	the	royal	Castle	of	Laon	,
因此	他们	旅行	直到	他们	达到	这	皇家	城堡	的	拉昂	,

于是他们一路前行，最终抵达了拉昂王宫。

[weə(r)] [ðə; ði] [flɜː] - [diː] - [liːs] ['stændəd] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ə'naʊnst] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

where	the	Fleur	-	de	-	Lys	standard	on	the	battlements	announced	the	presence	of
在哪里	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	标准	在	这	城垛	宣布	这	在场	的

[kwiːn] [ɒv; əv] [frɑːns] ,

Gerberge	,	Queen	of	France	,
-	,	女王	的	法国	,

城垛上的百合花旗宣告着法国王后格贝尔热的到来。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː] [sʌnz] .

and	her	two	sons	.
和	她	二	儿子们	.

还有她的两个儿子。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rəʊd] [fɜːst] ['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nəublz] ,

The	King	rode	first	into	the	court	with	his	Nobles	,
这	国王	骑	第一的	进入	这	法庭	和	他的	贵族	,

国王率先带着贵族们进入宫廷，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] ['nærəʊ] [ɑːtʃt] ['geɪtweɪ] , [hiː; hi]

and	before	Richard	could	follow	him	through	the	narrow	arched	gateway	,	he
和	前	理查德	可以	跟随	他	通过	这	狭窄的	拱形	网关	,	他

[hæd; həd] [,dis'maunt] ,

had	dismounted	,
有	下马	,

理查德还没来得及跟他穿过狭窄的拱形门，他就下了马。

['entəd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] .

entered	the	Castle	,	and	was	out	of	sight	.
进入	这	城堡	,	和	曾是	出去	的	视线	.

进入城堡，消失在视线之外。

['ɒzmənd] [held] [ðə; ði] [duːks] ['stɪrəp] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [steps] [wɪtʃ] [led] [tuː; tə] [ðə; ði]

Osmond	held	the	Duke's	stirrup	,	and	followed	him	up	the	steps	which	led	to	the
奥斯蒙德	握住	这	公爵的	镫	,	和	随后	他	向上	这	步骤	哪个	引领	到	这

['kɑːs(ə)l] [hɔːl] .

Castle	Hall	.
城堡	大厅	.

奥斯蒙德扶着公爵的马镫，跟着他走上通往城堡大厅的台阶。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [meɪd] [weɪ] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]

It	was	full	of	people	,	but	no	one	made	way	,	and	Richard	,	holding	his
它	曾是	满的	的	人们	,	但	不	一	制成	方式	,	和	理查德	,	保持	他的

['skwaɪərz][hænd] ,

Squire's	hand	,
乡绅的	手	,

里面挤满了人，但没有人让路，理查德牵着侍从的手，

[lʊkt] [ʌp] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɪn'kwaɪərɪŋ][ænd; ənd] [bɪ'wɪldəd] .

looked	up	in	his	face	,	inquiring	and	bewildered	.
看起来	向上	在	他的	脸	,	查询	和	困惑	.

她抬起头，看着他，脸上带着疑问和困惑。

" [sɜː(r)] ['senɪʃəl] , " [sed] ['ɒzmənd] , ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [brɔːd] ['pɔːtli] [əʊld][mæn] ,

"	Sir	Seneschal	,	"	said	Osmond	,	seeing	a	broad	portly	old	man	,
"	先生	管家	,	"	说	奥斯蒙德	,	看到	一个	广阔	肥胖的	老的	男人	,

“总管爵士，”奥斯蒙德看到一个身材魁梧的老人，说道。

[wɪð] [greɪ] [heə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ]['gəʊldən] [tʃeɪn] ,

with	grey	hair	and	a	golden	chain	,
和	灰色的	头发	和	一个	金的	链	,

他头发灰白，脖子上戴着金链子。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] - - [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [kən'dʌkt] [hɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋz] ['prez(ə)ns]

"	this	is	the	Duke	of	Normandy	-	-	I	pray	you	conduct	him	to	the	King's	presence
"	这	是	这	公爵	的	诺曼底	-	-	我	祈祷	你	执行	他	到	这	国王学院	在场

.

:
.

“这位是诺曼底公爵——请你护送他觐见国王。”

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd][nəʊ][lɒŋgə(r)] ['eni] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [nɪ'glekt] ,

"	Richard	had	no	longer	any	cause	to	complain	of	neglect	,
"	理查德	有	不	更长	任何	原因	到	抱怨	的	忽视	,

“理查德再也没有理由抱怨自己受到忽视了。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['senɪʃəl] ['ɪnstəntli] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] [baʊ; bəʊ] ,

for	the	Seneschal	instantly	made	him	a	very	low	bow	,
为了	这	管家	即刻	制成	他	一个	非常	低的	弓	,

管家立刻向他深深鞠了一躬。

[ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] " [pleɪs] - - [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] [prɪns] , [maɪ] [lɔːd] [djuːk]

and	calling	"	Place	-	-	place	for	the	high	and	mighty	Prince	,	my	Lord	Duke
和	呼叫	"	地方	-	-	地方	为了	这	高的	和	强大的	王子	,	我的	主	公爵

[ɒv; əv] ['nɔːməndi] !

of	Normandy	!
的	诺曼底	!

并喊道："地方——地方属于高贵威严的王子，我的诺曼底公爵大人！"

" ['ʌʃə] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs][ɔː(r)] [reɪzd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flɔː(r)] ,

"	ushered	him	up	to	the	dais	or	raised	part	of	the	floor	,
"	引导	他	向上	到	这	台	或者	提高	部分	的	这	地面	,

"领着他上了台子或地板上的凸起部分，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [stʊd] [tə'geðə(r)] ['tɔːkɪŋ] .

where	the	King	and	Queen	stood	together	talking	.
在哪里	这	国王	和	女王	站立	一起	说	.

国王和王后并肩站着交谈。

[ðə; ði] [kwiːn] [lʊkt] [raʊnd] , [æz; əz] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'naʊnst] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)]

The	Queen	looked	round	,	as	Richard	was	announced	,	and	he	saw	her
这	女王	看起来	圆形的	,	作为	理查德	曾是	宣布	,	和	他	锯	她

[feɪs] ,

face	,
脸	,

当理查德被宣布入场时，女王环顾四周，理查德看到了她的脸。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['sæləʊ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃɑːp] ['saʊə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [pliːz] [hɪm] ,

which	was	sallow	,	and	with	a	sharp	sour	expression	that	did	not	please	him	,
哪个	曾是	黄褐色	,	和	和	一个	锋利的	酸的	表达	那	做过	不是	请	他	,

他的脸色蜡黄，表情尖刻阴沉，这让他很不高兴。

[ænd; ənd][hiː; hi] [bækt] [ænd; ənd] [lʊkt] [rɪ'lʌktənt] , [waɪl] ['ɒzmənd] , [wɪð] [ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [hænd]

and	he	backed	and	looked	reluctant	,	while	Osmond	,	with	a	warning	hand
和	他	支持的	和	看起来	不情愿的	,	尽管	奥斯蒙德	,	和	一个	警告	手

[prest] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

pressed	on	his	shoulder	,
按下	在	他的	肩膀	,

他后退了几步，显得很不情愿，而奥斯蒙德则警告地将手按在他的肩膀上。

[wɒz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɪm] [ðæt] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] , [niːl] [ɒn][wʌn] [niː] ,

was	trying	to	remind	him	that	he	ought	to	go	forward	,	kneel	on	one	knee	,
曾是	尝试	到	提醒	他	那	他	应该	到	去	向前	,	下跪	在	一	膝盖	,

试图提醒他应该向前走，单膝跪下，

[ænd; ənd] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	kiss	her	hand	.
和	吻	她	手	.

然后亲吻她的手。

" [ðeə(r)] [hiː; hi][ɪz] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	There	he	is	,	"	said	the	King	.
"	那里	他	是	,	"	说	这	国王	.

"他就在那里，"国王说。

" [wʌn] [θɪŋ] [sɪ'kjʊə(r)] ! " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ;

"	One	thing	secure	!	"	said	the	Queen	;
"	一	事物	安全的	!	"	说	这	女王	;

"有一件事可以肯定！"女王说道；

" [bʌt; bət] [wɒt] [meɪks] [ðæt] ['nɔːðən] ['dʒaɪənt] [kiːp] [kləʊz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] ?
" but what makes that northern giant keep close to his heels ?
" 但 什么 制作 那 北方 巨大的 保持 关闭 到 他的 高跟鞋 ?

“但是什么让那个北方巨人紧随其后呢？”

" ['luːɪs] ['ɑːnsə(r)d] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] , [ænd; ənd] , [ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
" Louis answered something in a low voice , and , in the meantime ,
" 路易斯 回答 某物 在 一个 低的 嗓音 , 和 , 在 这 与此同时 ,

路易斯低声回答了几句，与此同时，

['ɒzmənd] [treɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [ɪn'djuːs] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːd] [tuː; tə][gəʊ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd]
Osmond tried in a whisper to induce his young Lord to go forward and
奥斯蒙德 尝试 在 一个 耳语 到 诱导 他的 年轻的 主 到 去 向前 和
[pə'fɔːm] [hɪz; ɪz][əʊ'beɪs(ə)ns] .
perform his obeisance .
履行 他的 服从 .

奥斯蒙德低声劝说他的年轻勋爵上前行礼。

" [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪ] [wɪl] [nɒt] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" I tell you I will not , " said Richard .
" 我 告诉 你 我 将要 不是 , " 说 理查德 .

“我告诉你，我不会的。”理查德说。

" [ʃiː; ʃi] [lʊks] [krɒs] , [ænd; ənd][aɪ][duː; də] [nɒt] [laɪk] [hɜː(r); hə(r)] .
" She looks cross , and I do not like her .
" 她 看起来 叉 , 和 我 做 不是 喜欢 她 .

她看起来很生气，我不喜欢她。

" ['lʌkɪli] [hiː; hi] [spəʊk] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['læŋgwɪdʒ] ;
" Luckily he spoke his own language ;
" 幸运的是 他 辐 他的 自己的 语言 ;

“幸运的是，他会说自己的语言；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [lʊk] [ænd; ənd][eə(r)] [ɪk'sprest] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sed] ,
but his look and air expressed a good deal of what he said ,
但 他的 看 和 空气 表达 一个 好的 交易 的 什么 他 说 ,

但他的表情和神态已经很好地表达了他所说的话。

[ænd; ənd] - [lʊkt] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)] [ˌʌnə'træktɪv] .
and Gerberge looked all the more unattractive .
和 - 看起来 全部 这 更多的 不吸引人 .

格伯格看起来更加丑陋了。

" [ə; eɪ] ['θʌrə] ['lɪt(ə)l] [nɔː'wiːdʒən] [beə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ; " [fɪəs] [ænd; ənd] [ʌn'ruːli] [æz; əz][ðə; ði]
" A thorough little Norwegian bear , " said the King ; " fierce and unruly as the
" 一个 彻底 小的 挪威 熊 , " 说 这 国王 ; " 凶猛的 和 不羁 作为 这
[rest] .
rest .
休息 .

“真是一只地道的挪威小熊，”国王说；“和其他小熊一样凶猛桀骜不驯。”

[kʌm] , [ænd; ənd] [pə'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] ['kɜːtəsi] - - [duː; də][juː; jʊ] [fə'get] [weə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ?
Come , and perform your courtesy - - do you forget where you are ?
来 , 和 履行 你的 礼貌 - - 做 你 忘记 在哪里 你 是 ?

来，履行一下你的礼节——你忘了自己身在何处吗?

" [hiː; hi] ['ædɪd] , ['stɜːnli] .
" he added , sternly .
" 他 额外 , 严厉地 .

他严厉地补充道。

['rɪtʃəd] [baʊd] , ['pɑːtli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɒzmənd] [fɔːst] [daʊn] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ;

Richard	**bowed**	**,**	**partly**	**because**	**Osmond**	**forced**	**down**	**his**	**shoulder**	**;**
理查德	鞠躬	,	部分	因为	奥斯蒙德	强制	向下	他的	肩膀	;

理查德鞠了一躬，部分原因是奥斯蒙德用力压低了他的肩膀；

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][əʊld]['rɑːloʊ][ænd; ənd] [tʃɑːlz] [ðə; ðɪ]['sɪmp(ə)l] ,

but	**he**	**thought**	**of**	**old**	**Rollo**	**and**	**Charles**	**the**	**Simple**	**,**
但	他	想法	的	老的	罗洛	和	查尔斯	这	简单的	,

但他想起了老罗洛和查理一世。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [praʊd] [hɑːt] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [kɪs] [ðə; ðɪ][hænd][ɒv; əv] [ðæt] ['saʊə(r)] -

and	**his**	**proud**	**heart**	**resolved**	**that**	**he**	**would**	**never**	**kiss**	**the**	**hand**	**of**	**that**	**sour**	**-**
和	他的	自豪的	心	已解决	那	他	会	绝不	吻	这	手	的	那	酸的	-

['lʊkɪŋ] [kwiːn] .

looking	**Queen**	**.**
寻找	女王	.

他骄傲的内心下定决心，绝不会亲吻那位面色阴沉的女王的手。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [meɪd] [ɪn] [praɪd] [ænd; ənd] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['sʌfəd]

It	**was**	**a**	**determination**	**made**	**in**	**pride**	**and**	**defiance**	**,**	**and**	**he**	**suffered**
它	曾是	一个	决心	制成	在	自豪	和	蔑视	,	和	他	遭受

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ;

for	**it**	**afterwards**	**;**
为了	它	然后	;

这是出于骄傲和反抗而做出的决定，他后来为此付出了代价；

[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] [pɑːst] [naʊ] ,

but	**no**	**more**	**passed**	**now**	**,**
但	不	更多的	通过了	现在	,

但现在不再通过了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [kwiːn] ['əʊnli] [sɔː] [ɪn][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [ɒv; əv][æn; ən] [ʌn'mænəli] [jʌŋ]

for	**the**	**Queen**	**only**	**saw**	**in**	**his**	**behaviour**	**that**	**of**	**an**	**unmannerly**	**young**
为了	这	女王	仅有的	锯	在	他的	行为	那	的	一个	没礼貌	年轻的

['nɔːθmən] :

Northman	**:**
诺斯曼	:

女王在他眼中，只有他那粗鲁无礼的北方青年模样：

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [dɪs'laɪkt] [ænd; ənd] [dɪ'spaɪzd] [hɪm] ,

and	**though**	**she**	**disliked**	**and**	**despised**	**him**	**,**
和	尽管	她	不喜欢	和	被鄙视的	他	,

尽管她厌恶并鄙视他，

[ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt][keə(r)] [ɪ'nʌf] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['kɜːtəsi] [tuː; tə] [ɪn'sɪst] [ɒn] [ɪts] ['biːɪŋ] [peɪd] .

she	**did**	**not**	**care**	**enough**	**about**	**his**	**courtesy**	**to**	**insist**	**on**	**its**	**being**	**paid**	**.**
她	做过	不是	关心	足够的	关于	他的	礼貌	到	坚持	在	它是	存在	有薪酬的	.

她并不在意他的礼貌，所以没有坚持要求他支付这笔钱。

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] , [ænd; ənd][səʊ][dɪd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [ɒn] ['tɔːkɪŋ] ;

She	**sat**	**down**	**,**	**and**	**so**	**did**	**the**	**King**	**,**	**and**	**they**	**went**	**on**	**talking**	**;**
她	卫星	向下	,	和	所以	做过	这	国王	,	和	他们	去	在	说	;

她坐了下来，国王也坐了下来，他们继续交谈；

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] ['prɒbəbli] ['telɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

the	**King**	**probably**	**telling**	**her**	**his**	**adventures**	**at**	**Rouen**	**,**
这	国王	大概	讲述	她	他的	冒险	在	鲁昂	,

国王可能正在给她讲述他在鲁昂的奇遇。

[waɪl] ['rɪtʃəd] [stʊd] [ɒn][ðə; ðɪ][step][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['deɪɪs] , ['swelɪŋ] [wɪð] ['sʌlən] [praɪd] .

while	**Richard**	**stood**	**on**	**the**	**step**	**of**	**the**	**dais**	**,**	**swelling**	**with**	**sullen**	**pride**	**.**
尽管	理查德	站立	在	这	步	的	这	台	,	肿胀	和	忧郁	自豪	.

理查德站在讲台的台阶上，心中充满了阴郁的自豪感。

['nɪəli] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][æn; ən]['aʊə(r)][hæd; həd] [pɑːst] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənts]

Nearly	a	quarter	of	an	hour	had	passed	in	this	manner	when	the	servants
几乎	一个	四分之一	的	一个	小时	有	通过了	在	这	方式	什么时候	这	仆人

[keɪm] [tuː; tə][set][ðə; ði]['teɪb(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['sʌpə(r)] ,

came	to	set	the	table	for	supper	,
来了	到	放	这	桌子	为了	晚餐	,

就这样过了将近一刻钟，仆人们才来摆放晚餐的餐桌。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'dɪgnənt] [lʊks] , [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə][stænd][ə'saɪd] .

and	Richard	,	in	spite	of	his	indignant	looks	,	was	forced	to	stand	aside	.
和	理查德	,	在	尽管如此	的	他的	愤怒	看起来	,	曾是	强制	到	站立	旁边	.

尽管理查德一脸愤慨，但还是被迫让到了一边。

[hiː; hi] [w'ʌndəd] [ðæt] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd] [nɒt] [siːn] [ðə; ði] [tuː] ['prɪnsɪz] ,

He	wondered	that	all	this	time	he	had	not	seen	the	two	Princes	,
他	想知道	那	全部	这	时间	他	有	不是	已见	这	二	王子们	,

他纳闷自己这么久都没见过两位王子。

['θɪŋkɪŋ] [haʊ] [streɪndʒ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

thinking	how	strange	he	should	have	thought	it	,
思维	如何	奇怪的	他	应该	有	想法	它	,

他心想自己当初的想法真是奇怪。

[tuː; tə][let][hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)]['fɑːðə(r)][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['welkəm]

to	let	his	own	dear	father	be	in	the	house	so	long	without	coming	to	welcome
到	让	他的	自己的	亲爱的	父亲	是	在	这	房子	所以	长的	没有	未来	到	欢迎

[hɪm] .

him	.
他	.

让自己的亲生父亲在家中待了这么久，自己却不去迎接他。

[æt; ət][lɑːst] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sʌpə(r)] [hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] [ʌp] , [ə; eɪ][saɪd][dɔː(r)] ['əʊpənd] ,

At	last	,	just	as	the	supper	had	been	served	up	,	a	side	door	opened	,
在	最后的	,	只是	作为	这	晚餐	有	到过	服务	向上	,	一个	边	门	打开	,

最后，就在晚餐刚上桌的时候，一扇侧门开了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['senɪʃəl] [kɔːld] , " [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [haɪ] [ænd; ənd] ['maɪti] ['prɪnsɪz] ,

and	the	Seneschal	called	,	"	Place	for	the	high	and	mighty	Princes	,
和	这	管家	称为	,	"	地方	为了	这	高的	和	强大的	王子们	,

管家喊道：“这是高高在上的王子们的居所，

[maɪ] [lɔːd] [loʊ'tɛər] [ænd; ənd][maɪ] [lɔːd] ['kɑːrlə͵mæn] ! " [ænd; ənd][ɪn] [wɔːkt] [tuː] [bɔɪz] ,

my	Lord	Lothaire	and	my	Lord	Carloman	!	"	and	in	walked	two	boys	,
我的	主	洛泰尔	和	我的	主	卡洛曼	!	"	和	在	步行	二	男孩们	,

“洛泰尔大人，卡洛曼大人！”这时，两个男孩走了进来。

[wʌn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [eɪdʒ][æz; əz] ['rɪtʃəd] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['rɑːðə(r)] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] .

one	about	the	same	age	as	Richard	,	the	other	rather	less	than	a	year	younger	.
一	关于	这	相同的	年龄	作为	理查德	,	这	其他	相当	较少的	比	一个	年	年轻	.

一个和理查德年龄相仿，另一个比他小不到一岁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəuθ] [θɪn] , [peɪl] , [ʃɑːp] - ['fiːtʃəd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [druː] [hɪm'self] [ʌp]

They	were	both	thin	,	pale	,	sharp	-	featured	children	,	and	Richard	drew	himself	up
他们	是	两个都	薄的	,	苍白	,	锋利的	-	特色	孩子们	,	和	理查德	画	他自己	向上

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

to	his	full	height	,
到	他的	满的	高度	,

他们俩都是瘦削、脸色苍白、五官棱角分明的孩子，理查德挺直了身子，露出了全部的身高。

[wɪð] [greɪt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][æt; ət] ['biːɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] ['tɔːlə(r)][ðæn; ðən] [loʊ'tɛər] .

with	great	satisfaction	at	being	so	much	taller	than	Lothaire	.
和	伟大的	满意	在	存在	所以	很多	更高	比	洛泰尔	.

比洛泰尔高出这么多，让他感到非常满意。

[ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [ˌserə'məʊniəsli] [tuː; tə][ðeə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] [kɪst] [hɪz; ɪz][hænd] , [waɪl] [hiː; hi]

They	came	up	ceremoniously	to	their	father	and	kissed	his	hand	,	while	he
他们	来了	向上	庄严地	到	他们的	父亲	和	亲吻	他的	手	,	尽管	他

[kɪst] [ðeə(r)] ['fɔːhed] ,

kissed	their	foreheads	,
亲吻	他们的	额头	,

他们恭敬地走到父亲面前，亲吻他的手，父亲则亲吻他们的额头。

[ænd; ənd] [ðen] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] , " [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [njuː] [pleɪ] - ['feləʊ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

and	then	said	to	them	,	"	There	is	a	new	play	-	fellow	for	you	.	"
和	然后	说	到	他们	,	"	那里	是	一个	新的	玩	-	同伴	为了	你	.	"

然后对他们说："你们有一个新的玩伴了。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['nɔːθmən] ? " [sed] ['kɑːrlə˛mæn] ,

"	Is	that	the	little	Northman	?	"	said	Carloman	,
"	是	那	这	小的	诺斯曼	?	"	说	卡洛曼	,

"那是那个小诺斯人吗？"卡洛曼问道。

['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][steə(r)][æt; ət] ['rɪtʃəd] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

turning	to	stare	at	Richard	with	a	look	of	curiosity	,
转弯	到	盯	在	理查德	和	一个	看	的	好奇心	,

她转过身，好奇地盯着理查德看。

[waɪl] ['rɪtʃəd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɜːn] [felt] [kən'sɪdərəbli] [ə'frʌntɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [səʊ] [mʌtʃ] [les] [ðæn; ðən]

while	Richard	in	his	turn	felt	considerably	affronted	that	a	boy	so	much	less	than
尽管	理查德	在	他的	转动	毛毡	相当	受辱	那	一个	男生	所以	很多	较少的	比

[hɪm'self] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [hɪm] ['lɪt(ə)l] .

himself	should	call	him	little	.
他自己	应该	称呼	他	小的	.

而理查德则感到非常受辱，一个比他矮小得多的男孩竟然称他为"小不点"。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [kwiːn] ; " [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [brɔːt] [hɪm] [həʊm] [wɪð] [hɪm] .

"	Yes	,	"	said	the	Queen	;	"	your	father	has	brought	him	home	with	him	.
"	是的	,	"	说	这	女王	;	"	你的	父亲	有	带来	他	家	和	他	.

"是的，"女王说，"你父亲把他带回来了。"

" ['kɑːrlə˛mæn] [stept] ['fɔːwəd] , ['ʃaɪli] ['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,

"	Carloman	stepped	forward	,	shyly	holding	out	his	hand	to	the	stranger	,
"	卡洛曼	步	向前	,	害羞地	保持	出去	他的	手	到	这	陌生人	,

卡洛曼上前一步，羞涩地向陌生人伸出手。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [pʊʃt] [hɪm] ['ruːdli] [ə'saɪd] .

but	his	brother	pushed	him	rudely	aside	.
但	他的	兄弟	推动	他	粗鲁地	旁边	.

但他哥哥粗鲁地把他推到一边。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['eldɪst] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi][fɜːst] .

"	I	am	the	eldest	;	it	is	my	business	to	be	first	.
"	我	是	这	长子	;	它	是	我的	商业	到	是	第一的	.

"我是年纪最大的，我的职责就是做到第一。"

[səʊ] , [jʌŋ] ['nɔːθmən] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [hɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] .

So	,	young	Northman	,	you	are	come	here	for	us	to	play	with	.
所以	,	年轻的	诺斯曼	,	你	是	来	这里	为了	我们	到	玩	和	.

所以，年轻的北方人，你来这里是为了和我们一起玩耍。

" ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [ə'meɪzd] [æt; ət] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɪəriəs] [wei] [tuː; tə]

"	Richard	was	too	much	amazed	at	being	spoken	to	in	this	imperious	way	to
"	理查德	曾是	也	很多	惊叹	在	存在	说	到	在	这	专横	方式	到

[meɪk] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .

make	any	answer	.
制作	任何	回答	.

"理查德被这种傲慢的态度吓了一跳，一时语塞，无法回答。"

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kəm'pliːtli] ['teɪkən][baɪ] [sə'praɪz] , [ænd; ənd]['əʊnli]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [greɪt] [bluː] [aɪz]

He	was	completely	taken	by	surprise	,	and	only	opened	his	great	blue	eyes
他	曾是	完全地	已采取	经过	惊喜	,	和	仅有的	打开	他的	伟大的	蓝色的	眼睛

[tuː; tə][ðeə(r)]['ʌtməʊst][ɪk'stent] .

to	their	utmost	extent	.
到	他们的	极致	程度	.

他完全被吓了一跳，只见他那双湛蓝的大眼睛睁得老大。

" [hɑː] ! [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ]['ɑːnsə(r)] ?

"	Ha	!	why	don't	you	answer	?
"	哈	!	为什么	不	你	回答	?

“哈！你为什么不回答？”

[doʊnt][juː; jʊ][hɪə(r)] ?

Don't	you	hear	?
不	你	听到	?

你没听到吗?

[kæn; kən][juː; jʊ] [spiːk] ['əʊnli][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['hiːðn] [tʌŋ] ? " [kən'tɪnjuːd] [loʊ'tɛər] .

Can	you	speak	only	your	own	heathen	tongue	?	"	continued	Lothaire	.
能	你	说话	仅有的	你的	自己的	异教徒	舌头	?	"	持续	洛泰尔	.

“你只会说你自己的异教语言吗？”洛泰尔继续说道。

" [ðə; ðiː] ['nɔːmən] [ɪz][nəʊ] ['hiːðn] [tʌŋ] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , [æt; ət][wʌns] ['breɪkɪŋ] ['saɪləns][ɪn][ə; eɪ]

"	The	Norman	is	no	heathen	tongue	!	"	said	Richard	,	at	once	breaking	silence	in	a
"	这	诺曼	是	不	异教徒	舌头	!	"	说	理查德	,	在	一次	打破	沉默	在	一个

[laʊd] [vɔɪs] .

loud	voice	.
大声	嗓音	.

“诺曼语可不是异教语言！”理查德立刻打破沉默，大声说道。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [gʊd] ['krɪstʃənz] [æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - - [eɪ] , [ænd; ənd]['betə(r)] [tuː] . "

"	We	are	as	good	Christians	as	you	are	-	-	ay	,	and	better	too	.	"
"	我们	是	作为	好的	基督徒	作为	你	是	-	-	哎	,	和	更好的	也	.	"

“我们和你们一样都是虔诚的基督徒——是的，而且我们比你们更虔诚。”

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] !

"	Hush	!	hush	!
"	嘘	!	嘘	!

嘘！嘘！

[maɪ] [lɔːd] ! " [sed] ['ɒzmənd] .

my	Lord	!	"	said	Osmond	.
我的	主	!	"	说	奥斯蒙德	.

“我的大人！”奥斯蒙德说道。

" [wɒt] [naʊ] , [sɜː(r)] [djuːk] , " [ə'gen] [ˌɪntə'fiəd] [ðə; ðiː] [kɪŋ] , [ɪn][æn; ən]['æŋgri] [təʊn] , " [ɑː(r); ə(r)]

"	What	now	,	Sir	Duke	,	"	again	interfered	the	King	,	in	an	angry	tone	,	"	are
"	什么	现在	,	先生	公爵	,	"	再次	干扰	这	国王	,	在	一个	生气的	语气	,	"	是

[juː; jʊ] ['brɔːlɪŋ] [ɔːl'redi] ?

you	brawling	already	?
你	争吵	已经	?

“现在又怎么了，公爵大人，”国王再次插话，语气愤怒，“你们又要打架了吗？”

[taɪm] , [ɪn'diːd] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['sævɪdʒ] [kɔːt] .

Time	,	indeed	,	I	should	take	you	from	your	own	savage	court	.
时间	,	的确	,	我	应该	拿	你	从	你的	自己的	野蛮的	法庭	.

是时候了，我应该把你从你那野蛮的宫廷中带走。

[sɜː(r)]['skwaɪə(r)] , [lʊk] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ðæt][juː; jʊ] [kiːp] [jɔː(r); jə(r)] [tʃɑːdʒ] [ɪn]['betə(r)] [ruːl] ,

Sir	Squire	,	look	to	it	,	that	you	keep	your	charge	in	better	rule	,
先生	乡绅	,	看	到	它	,	那	你	保持	你的	收费	在	更好的	规则	,

侍从爵士，请您务必照管好您的辖区，使其更加井然有序。

[ɔː(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl][send][hɪm] ['ɪnstəntlɪ] [tuː; tə][bed] , ['sʌpələs] . "

or	I	shall	send	him	instantly	to	bed	,	supperless	.	"
或者	我	将	发送	他	即刻	到	床	,	无晚餐	.	"

否则我就立刻把他打发去睡觉，不给他晚饭吃。

" [maɪ] [lɔːd] , [maɪ] [lɔːd] , " ['wɪspəd] ['ɒzmənd] ,

"	My	Lord	,	my	Lord	,	"	whispered	Osmond	,
"	我的	主	,	我的	主	,	"	低声说道	奥斯蒙德	,

“我的主啊，我的主啊，”奥斯蒙德低声说道。

" [siː] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['brɪŋɪŋ] [dɪs'kredɪt] [ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] ? "

"	see	you	not	that	you	are	bringing	discredit	on	all	of	us	?	"
"	看	你	不是	那	你	是	带来	诋毁	在	全部	的	我们	?	"

“难道你没看到你正在给我们所有人带来耻辱吗？”

" [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːtiəs] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['kɜːtiəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [rɪ'tɜːnd]

"	I	would	be	courteous	enough	,	if	they	would	be	courteous	to	me	,	"	returned
"	我	会	是	有礼貌	足够的	,	如果	他们	会	是	有礼貌	到	我	,	"	返回

['rɪtʃəd] ,

Richard	,
理查德	,

“如果他们对我彬彬有礼，我也会以礼相待，”理查德回答道。

['geɪzɪŋ] [wɪð] [aɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [dɪ'faɪəns] [æt; ət] [loʊ'tɛər] , [huː] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [æn; ən]['æŋgri] [lʊk] ,

gazing	with	eyes	full	of	defiance	at	Lothaire	,	who	,	returning	an	angry	look	,
凝视	和	眼睛	满的	的	蔑视	在	洛泰尔	,	WHO	,	返回	一个	生气的	看	,

她满怀挑衅地瞪着洛泰尔，洛泰尔也怒目而视。

[hæd; həd] [ˌnevəðə'les] [ʃrʌŋk] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] .

had	nevertheless	shrunk	back	to	his	mother	.
有	尽管如此	缩小	后退	到	他的	母亲	.

然而，他还是缩回了母亲身边。

[ʃiː; ʃi] ['miːnwaɪl] [wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] , " [səʊ] [strɒŋ] , [səʊ] [rʌf] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] [ɪz] ,

She	meanwhile	was	saying	,	"	So	strong	,	so	rough	,	the	young	savage	is	,
她	同时	曾是	说	,	"	所以	强的	,	所以	粗糙的	,	这	年轻的	野蛮的	是	,

与此同时，她说道：“这个年轻的野蛮人真是强壮又粗犷，

[hiː; hi] [wɪl] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [hɑːm] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] ! "

he	will	surely	harm	our	poor	boys	!	"
他	将要	一定	伤害	我们的	贫穷的	男孩们	!	"

他一定会伤害我们可怜的孩子们!

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , " [sed] ['luːɪs] ; " [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [wɒtʃt] .

"	Never	fear	,	"	said	Louis	;	"	he	shall	be	watched	.
"	绝不	害怕	,	"	说	路易斯	;	"	他	将	是	观看	.

“别担心，”路易斯说，“我们会监视他的。”

[ænd; ənd] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɪn][ə; eɪ]['ləʊə(r)] [təʊn] , " [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] , [æt; ət] [liːst] ,

And	,	"	he	added	in	a	lower	tone	,	"	for	the	present	,	at	least	,
和	,	"	他	额外	在	一个	降低	语气	,	"	为了	这	展示	,	在	至少	,

“而且，”他压低声音补充道，“至少目前是这样。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [kiːp] [ʌp] [ɐp'iəɹənsɪz] .

we	must	keep	up	appearances	.
我们	必须	保持	向上	外貌	.

我们必须维持体面。

['hjuːbərt][ɒv; əv] [ˌsɛn'liː] , [ænd; ənd] [hjuː] [ɒv; əv]['pærɪs] , [hæv; həv][ðeə(r)] [aɪz] [ɒn][ˌjuː 'es] ,

Hubert	of	Senlis	,	and	Hugh	of	Paris	,	have	their	eyes	on	us	,
休伯特	的	森利斯	,	和	休	的	巴黎	,	有	他们的	眼睛	在	我们	,

桑利斯的休伯特和巴黎的休都盯上我们了。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə][biː; bi] [mɪst] ,

and	were	the	boy	to	be	missed	,
和	是	这	男生	到	是	错过	,

如果这个男孩令人惋惜的话，

[ðə; ði] [grɪm] [əʊld] ['haːkət] [wʊd] [hæv; həv] [ɔːl] [ðə; ði] ['paɪrəts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lænd] [ɒn] [juː 'es] [ɪn] [ðə; ði]

the	grim	old	Harcourt	would	have	all	the	pirates	of	his	land	on	us	in	the
这	严峻	老的	哈考特	会	有	全部	这	海盗	的	他的	土地	在	我们	在	这

['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv] [æn; ən] [aɪ] .

twinkling	of	an	eye	.
闪烁	的	一个	眼睛	.

冷酷无情的哈考特只需眨眼间就能让全国所有的海盗来对付我们。

[wiː; wi] [hæv; həv] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rest] ['kɒntent] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] .

We	have	him	,	and	there	we	must	rest	content	for	the	present	.
我们	有	他	,	和	那里	我们	必须	休息	内容	为了	这	展示	.

我们有了他，目前我们只能满足于此了。

[naʊ] [tuː; tə] ['sʌpə(r)] .

Now	to	supper	.
现在	到	晚餐	.

现在吃晚饭。

" [æt; ət] ['sʌpə(r)] , ['rɪtʃəd] [sæt] [nekst] ['lɪt(ə)l] ['kɑːrlə͵mæn] ,

"	At	supper	,	Richard	sat	next	little	Carloman	,
"	在	晚餐	,	理查德	卫星	下一个	小的	卡洛曼	,

晚饭时，理查德坐在小卡洛曼旁边。

[huː] [piːp] [æt; ət] [hɪm] ['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪz; ɪz] ['aɪlæʃɪz] ,

who	peeped	at	him	every	now	and	then	from	under	his	eyelashes	,
WHO	偷窥	在	他	每一个	现在	和	然后	从	在下面	他的	睫毛	,

他时不时地从睫毛下偷看他，

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [hɪm] ; [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ,

as	if	he	was	afraid	of	him	;	and	presently	,
作为	如果	他	曾是	害怕的	的	他	;	和	目前	,

仿佛他很害怕他；随后，

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['tɔːkɪŋ] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ,

when	there	was	a	good	deal	of	talking	going	on	,
什么时候	那里	曾是	一个	好的	交易	的	说	去	在	,

当周围人议论纷纷时，

[səʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [hɜːd] , [hɑːf] ['wɪspəd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [greɪv] [təʊn] ,

so	that	his	voice	could	not	be	heard	,	half	whispered	,	in	a	very	grave	tone	,
所以	那	他的	嗓音	可以	不是	是	听到	,	一半	低声说道	,	在	一个	非常	严重	语气	,

所以他的声音很小，几乎听不见，只是用非常严肃的语气低声耳语。

" [duː; də] [juː; jʊ] [laɪk] [sɔːlt] [biːf] [ɔː(r)] [freʃ] ? "

"	Do	you	like	salt	beef	or	fresh	?	"
"	做	你	喜欢	盐	牛肉	或者	新鲜的	?	"

你喜欢咸牛肉还是新鲜牛肉?

" [aɪ] [laɪk] [freʃ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['rɪtʃəd] , [wɪð] ['iːkwəl] ['grævəti] , " ['əʊnli] [wiː; wi] [iːt] [sɔːlt] [ɔːl] [ðə; ði]

"	I	like	fresh	,	"	answered	Richard	,	with	equal	gravity	,	"	only	we	eat	salt	all	the
"	我	喜欢	新鲜的	,	"	回答	理查德	,	和	平等的	重力	,	"	仅有的	我们	吃	盐	全部	这

['wɪntə(r)] .

winter	.
冬天	.

“我喜欢新鲜的，”理查德同样严肃地回答道，“只是我们整个冬天都吃咸的。”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [ðen] ['kɑːrlə˛mæn] , [wɪð] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sə'lemnəti] , [ɑːskt]
" **There** **was** **another** **silence** **,** **and** **then** **Carloman** **,** **with** **the** **same** **solemnity** **,** **asked**
" 那里 曾是 其他 沉默 , 和 然后 卡洛曼 , 和 这 相同的 严肃 , 问
, " [haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
, **"** **How** **old** **are** **you** **?** **"**
, " 如何 老的 是 你 ? "

又是一阵沉默，然后卡洛曼用同样的严肃语气问道："你多大了？"

" [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bɪ] [naɪn] [ɒn][ðə; ðɪ] [iːv] [ɒv; əv][˛es 'tiː] . ['bɒnɪ˛feɪs] .
" **I** **shall** **be** **nine** **on** **the** **eve** **of** **St** **.** **Boniface** **.**
" 我 将 是 九 在 这 前夕 的 英石 . 博尼法斯 .

"圣博尼法斯节前夕，我将满九岁。"

[haʊ] [əʊld][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ? "
How **old** **are** **you** **?** **"**
如何 老的 是 你 ? "

你今年多大？"

" [eɪt] .
" **Eight** **.**
" 八 .

"八。

[aɪ][wɒz; wəz] [eɪt] [æt; ət] ['mɑːtɪnməs] , [ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [wɒz; wəz][naɪn] [θriː] [deɪz] [sɪns] .
I **was** **eight** **at** **Martinmas** **,** **and** **Lothaire** **was** **nine** **three** **days** **since** **.**
我 曾是 八 在 圣马丁节 , 和 洛泰尔 曾是 九 三 天 自从 .

圣马丁节那天我八岁，洛泰尔三天后就九岁了。

" [ə'nʌðə(r)] ['saɪləns] ; [ðen] , [æz; əz] ['ɒzmənd] ['weɪtɪd] [ɒn] ['rɪtʃəd] , ['kɑːrlə˛mæn] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]
" **Another** **silence** **;** **then** **,** **as** **Osmond** **waited** **on** **Richard** **,** **Carloman** **returned** **to** **the**
" 其他 沉默 ; 然后 , 作为 奥斯蒙德 等待 在 理查德 , 卡洛曼 返回 到 这
[tʃɑːdʒ] ,
charge **,**
收费 ,

又是一阵沉默；然后，当奥斯蒙德等待理查德的时候，卡洛曼又重新投入战斗。

" [ɪz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)] ? "
" **Is** **that** **your** **Squire** **?** **"**
" 是 那 你的 乡绅 ? "

"那是你的侍从吗？"

" [jes] , [ðæt] [ɪz] ['ɒzmənd] [diː] - . "
" **Yes** **,** **that** **is** **Osmond** **de** **Centeville** **.** **"**
" 是的 , 那 是 奥斯蒙德 德 - . "

"是的，那是奥斯蒙德·德·森特维尔。"

" [haʊ] [tɔːl] [hiː; hɪ][ɪz] ! "
" **How** **tall** **he** **is** **!** **"**
" 如何 高的 他 是 ! "

他好高啊！

" [wiː; wɪ] ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)]['tɔːlə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ] [frentʃ] . "
" **We** **Normans** **are** **taller** **than** **you** **French** **.** **"**
" 我们 诺曼人 是 更高 比 你 法语 . "

"我们诺曼人比你们法国人高。"

" [doʊnt] [seɪ] [səʊ][tuː; tə] [loʊ'tɛər] , [ɔː(r)][juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɪm] ['æŋgri] . "
" **Don't** **say** **so** **to** **Lothaire** **,** **or** **you** **will** **make** **him** **angry** **.** **"**
" 不 说 所以 到 洛泰尔 , 或者 你 将要 制作 他 生气的 . "

"别跟洛泰尔说这话，否则你会惹他生气。"

" [waɪ] ? [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] . "
" Why ? it is true . "
" 为什么 ? 它 是 真的 . "

“为什么？这是事实。”

" [jes] ; [bʌt; bət] - - " [ænd; ənd]['kɑːrləˌmæn] [sʌŋk] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] - - " [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm] [θɪŋz]
" Yes ; but - - " and Carloman sunk his voice - - " there are some things
" 是的 ; 但 - - " 和 卡洛曼 沉没 他的 嗓音 - - " 那里 是 一些 事物
[wɪtʃ] [loʊ'tɛər] [wɪl] [nɒt][hɪə(r)] [sed] .
which Lothaire will not hear said .
哪个 洛泰尔 将要 不是 听到 说 .

“是的；但是——”卡洛曼压低了声音——“有些话洛泰尔是听不到的。”

[duː; də][nɒt] [meɪk] [hɪm] [krɒs] , [ɔː(r)][hiː; hi] [wɪl] [meɪk] [maɪ]['mʌðə(r)] [dɪs'pliːzd] [wɪð] [juː; jʊ] .
Do not make him cross , or he will make my mother displeased with you .
做 不是 制作 他 叉 , 或者 他 将要 制作 我的 母亲 不高兴 和 你 .

别惹他生气，否则他会让我妈妈不高兴。

[ʃiː; ʃi] [kɔːzd] [tiˈɛri] [diː] - [tuː; tə][biː; bi] [skəːdʒ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz][bɔːl] [hɪt] - [feɪs]
She caused Thierry de Lincourt to be scourged , because his ball hit Lothaire's face
她 导致 蒂埃里 德 - 到 是 受鞭笞 , 因为 他的 球 打 - 脸
. "
: "
. "

她导致蒂埃里·德·林库尔遭到鞭打，因为他的球击中了洛泰尔的脸。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [skɜːdʒ] [ˌem 'iː] - - [ai][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [friː] [djuːk] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" She cannot scourge me - - I am a free Duke , " said Richard .
" 她 不能 祸害 我 - - 我 是 一个 自由的 公爵 , " 说 理查德 .

“她无法惩罚我——我是一位自由的公爵，”理查德说道。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

“但为什么?

[dɪd] [hiː; hi][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] ? "
Did he do it on purpose ? "
做过 他 做 它 在 目的 ? "

他是故意的吗?

" [əʊ] , [nəʊ] ! "
" Oh , no ! "
" 哦 , 不 ! "

“哦，不！”

" [ænd; ənd][wɒz; wəz] [loʊ'tɛər] [hɜːt] ? "
" And was Lothaire hurt ? "
" 和 曾是 洛泰尔 伤害 ? "

洛泰尔受伤了吗?

" [hʌʃ] !
" Hush !
" 嘘 !

嘘!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [seɪ] [prɪns] [loʊ'tɛər] .
you must say Prince Lothaire .
你 必须 说 王子 洛泰尔 .

你必须说是洛泰尔王子。

[nəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [sɒft] [bɔːl] . "

No	;	it	was	quite	a	soft	ball	.	"
不	;	它	曾是	相当	一个	柔软的	球	.	"

不，那球太软了。

" [waɪ] ? " [ə'gen] [ɑːskt] ['rɪtʃəd] - - " [waɪ] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [skəːdʒ] ? "

"	Why	?	"	again	asked	Richard	-	-	"	why	was	he	scourged	?	"
"	为什么	?	"	再次	问	理查德	-	-	"	为什么	曾是	他	受鞭答	?	"

“为什么？”理查德再次问道，“他为什么会遭受鞭答？”

" [ai][təʊld][juː; jʊ] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [hɪt] [loʊ'tɛər] . "

"	I	told	you	,	because	he	hit	Lothaire	.	"
"	我	讲述	你	,	因为	他	打	洛泰尔	.	"

“我早就告诉过你，因为他打了洛泰尔。”

" [wel] , [bʌt; bət][dɪd][hiː; hi] [nɒt] [lɑːf] , [ænd; ənd] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] ?

"	Well	,	but	did	he	not	laugh	,	and	say	it	was	nothing	?
"	出色地	,	但	做过	他	不是	笑	,	和	说	它	曾是	没有什么	?

“可是，他难道没有笑着说这没什么吗？”

['ælbərɪk] [kwaɪt] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['snəʊbɔːl] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] , [ænd; ənd][sɜː(r)]

Alberic	quite	knocked	me	down	with	a	great	snowball	the	other	day	,	and	Sir
阿尔贝里克	相当	敲门	我	向下	和	一个	伟大的	雪球效应	这	其他	天	,	和	先生

['erɪk] [lɑːft] ,

Eric	laughed	,
埃里克	笑了	,

前几天阿尔贝里克用一个大雪球把我打倒在地，埃里克爵士哈哈大笑。

[ænd; ənd] [sed] [aɪ][mʌst; məst][stænd]['fɜːmə(r)] . "

and	said	I	must	stand	firmer	.	"
和	说	我	必须	站立	更坚固	.	"

并表示我必须立场更坚定。

" [duː; də][juː; jʊ] [meɪk] ['snəubɔːl] ? "

"	Do	you	make	snowballs	?	"
"	做	你	制作	雪球	?	"

你会堆雪球吗?

" [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][aɪ][duː; də] !

"	To	be	sure	I	do	!
"	到	是	当然	我	做	!

“我当然会！”

[duː; də][nɒt][juː; jʊ] ? "

Do	not	you	?	"
做	不是	你	?	"

你不是吗？ ”

" [əʊ] , [nəʊ] !

"	Oh	,	no	!
"	哦	,	不	!

“哦，不！”

[ðə; ði] [snəʊ] [ɪz][səʊ][kəʊld] . "

the	snow	is	so	cold	.	"
这	雪	是	所以	寒冷的	.	"

雪好冷啊。

" [ɑː] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ɪn][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)]['mænə(r)] .

"	Ah	!	you	are	but	a	little	boy	,	"	said	Richard	,	in	a	superior	manner	.
"	啊	!	你	是	但	一个	小的	男生	,	"	说	理查德	,	在	一个	优越的	方式	.

“啊！你不过是个小男孩，”理查德用一种高高在上的语气说道。

['kɑːrlə,mæn] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [geɪv] [æn; ən] ['ænɪmeɪtɪd] [dɪ'skrɪpʃn]

Carloman	**asked**	**how**	**it**	**was**	**done**	**;**	**and**	**Richard**	**gave**	**an**	**animated**	**description**
卡洛曼	问	如何	它	曾是	完毕	;	和	理查德	给予	一个	动画	描述

[ɒv; əv][ðə; ði] ['snəʊbɔːlɪŋ] ,

of	**the**	**snowballing**	**,**
的	这	滚雪球效应	,

卡洛曼问是怎么做到的；理查德生动地描述了滚雪球的过程。

[ə; eɪ] ['fɔːtnaɪt] [ə'gəʊ] , [æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ,

a	**fortnight**	**ago**	**,**	**at**	**Rouen**	**,**
一个	两星期	前	,	在	鲁昂	,

两周前，在鲁昂，

[wen] ['ɒzmənd] [ænd; ənd][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [jʌŋ] [men] [bɪlt] [ə; eɪ] [snəʊ] ['fɔːtrəs] ,

when	**Osmond**	**and**	**some**	**of**	**the**	**other**	**young**	**men**	**built**	**a**	**snow**	**fortress**	**,**
什么时候	奥斯蒙德	和	一些	的	这	其他	年轻的	男人	建造	一个	雪	堡垒	,

当奥斯蒙德和其他一些年轻人建造雪堡时，

[ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'genst] ['rɪtʃəd] , ['ælbərɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðə(r)] [skwaɪəz] .

and	**defended**	**it**	**against**	**Richard**	**,**	**Alberic**	**,**	**and**	**the**	**other**	**Squires**	**.**
和	辩护	它	反对	理查德	,	阿尔贝里克	,	和	这	其他	乡绅	.

并抵御了理查德、阿尔贝里克和其他侍从的进攻。

['kɑːrlə,mæn] ['lɪsnd] [wɪð] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'kleəd] [ðæt] [nekst] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [snəʊd] , [ðeɪ] [wʊd]

Carloman	**listened**	**with**	**delight**	**,**	**and**	**declared**	**that**	**next**	**time**	**it**	**snowed**	**,**	**they**	**would**
卡洛曼	听着	和	喜	,	和	声明	那	下一个	时间	它	下雪了	,	他们	会

[hæv; həv][ə; eɪ] [snəʊ] ['kɑːs(ə)l] ;

have	**a**	**snow**	**castle**	**;**
有	一个	雪	城堡	;

卡洛曼听得津津有味，并宣布下次下雪的时候，他们要建一座雪城堡；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baɪ][ðə; ði] [taɪm] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri]

and	**thus**	**,**	**by**	**the**	**time**	**supper**	**was**	**over**	**,**	**the**	**two**	**little**	**boys**	**were**	**very**
和	因此	,	经过	这	时间	晚餐	曾是	超过	,	这	二	小的	男孩们	是	非常

[gʊd] [frendz] .

good	**friends**	**.**
好的	朋友们	.

因此，晚饭结束时，两个小男孩已经成了非常好的朋友。

['bedtaɪm] [keɪm] [nɒt] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] .

Bedtime	**came**	**not**	**long**	**after**	**supper**	**.**
就寝时间	来了	不是	长的	后	晚餐	.

晚饭后不久就到了睡觉时间。

['rɪtʃərdz] [wɒz; wəz][ə; eɪ][smɔːlə(r)] [ruːm] [ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə][æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ;

Richard's	**was**	**a**	**smaller**	**room**	**than**	**he**	**had**	**been**	**used**	**to**	**at**	**Rouen**	**;**
理查德的	曾是	一个	较小的	房间	比	他	有	到过	用过的	到	在	鲁昂	;

理查德的房间比他在鲁昂住过的房间要小；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ə'meɪzd] [hɪm] [ɪk'siːdɪŋli] [wen] [hiː; hi][fɜːst] [went] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] : [hiː; hi] [stʊd] ['geɪzɪŋ] [ɪn]

but	**it**	**amazed**	**him**	**exceedingly**	**when**	**he**	**first**	**went**	**into**	**it**	**:**	**he**	**stood**	**gazing**	**in**
但	它	惊叹	他	非常	什么时候	他	第一的	去	进入	它	:	他	站立	凝视	在

['wʌndə(r)] ,

wonder	**,**
想知道	,

但当他第一次进入其中时，却感到无比惊奇：他站在那里，目瞪口呆，惊叹不已。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] , " [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃɜːtʃ] . "

because	**,**	**as**	**he**	**said**	**,**	**"**	**It**	**was**	**as**	**if**	**he**	**had**	**been**	**in**	**a**	**church**	**.**	**"**
因为	,	作为	他	说	,	"	它	曾是	作为	如果	他	有	到过	在	一个	教会	.	"

正如他所说，“感觉就像他曾经去过教堂一样。”

" [jes] , ['truːli] ! " [sed] ['ɒzmənd] .
" Yes , truly ! " said Osmond .
" 是的 , 真的 ! " 说 奥斯蒙德 .

“没错，确实如此！”奥斯蒙德说道。

" [nəʊ]['wʌndə(r)] [ðiːz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃəz] [ɒv; əv] [frentʃ] ['kænɒt] [stænd] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [lɑːns]
" No wonder these poor creatures of French cannot stand before a Norman lance
" 不 想知道 这些 贫穷的 生物 的 法语 不能 站立 前 一个 诺曼 槊
,
,
,

难怪这些可怜的法国人无法抵挡诺曼人的长矛！

[ɪf] [ðeɪ] ['kænɒt] [sliːp] [wɪ'ðaʊt] [glɑːs] [tuː; tə][ðeə(r)] ['wɪndəʊz] .
if they cannot sleep without glass to their windows .
如果 他们 不能 睡觉 没有 玻璃 到 他们的 视窗 .

如果他们没有玻璃窗就睡不着觉。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地!

[wɒt] [wʊd] [maɪ]['fɑːðə(r)] [seɪ] [tuː; tə] [ðɪs] ? "
what would my father say to this ? "
什么 会 我的 父亲 说 到 这 ? "

我父亲会怎么想?

" [ænd; ənd] [siː] !
" And see !
" 和 看 !

瞧!

[siː] , ['ɒzmənd] !
see , Osmond !
看 , 奥斯蒙德 !

瞧，奥斯蒙德!

[ðeɪ] [hæv; həv] [pʊt] ['hæŋɪŋ] [ʌp] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
they have put hangings up all round the walls ,
他们 有 放 绞刑 向上 全部 圆形的 这 墙壁 ,

他们在墙上挂满了挂毯。

[dʒʌst] [laɪk] ['aʊə(r)] ['leɪdiz] [tʃɜːtʃ] [ɒn][ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] - [deɪ] .
just like our Lady's church on a great feast - day .
只是 喜欢 我们的 女士的 教会 在 一个 伟大的 盛宴 - 天 .

就像圣母教堂在盛大节日里的景象一样。

[ðeɪ] [triːt] [ˌjuː 'es][dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['həʊli] [seɪnts] ;
They treat us just as if we were the holy saints ;
他们 对待 我们 只是 作为 如果 我们 是 这 圣 圣徒 ;

他们对待我们就像对待圣徒一样;

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [freʃ] ['rʌʃɪz] [struːn] [ə'baʊt] [ðə; ði][flɔː(r)] , [tuː] .
and here are fresh rushes strewn about the floor , too .
和 这里 是 新鲜的 冲刺 散落的 关于 这 地面 , 也 .

地板上还散落着新鲜的芦苇。

[ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɪs'teɪk] - - [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən] ['ɒrətri] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][maɪ]

This	must	be	a	mistake	-	-	it	must	be	an	oratory	,	instead	of	my
这	必须	是	一个	错误	-	-	它	必须	是	一个	演说	,	反而	的	我的

['tʃeɪmbə(r)] . "

chamber	.	"
房间	.	"

这一定是弄错了——这里一定是演讲厅，而不是我的房间。

" [nəʊ] , [nəʊ] , [maɪ] [lɔːd] ; [hɪə(r)][ɪz]['aʊə(r)][gɪə(r)] ,

"	No	,	no	,	my	Lord	;	here	is	our	gear	,
"	不	,	不	,	我的	主	;	这里	是	我们的	齿轮	,

“不，不，大人；这是我们的装备，

[wɪtʃ] [ai] [beɪd] - [ænd; ənd] ['henri] [siː] [bɪ'stəʊd] [ɪn]['aʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)] .

which	I	bade	Sybald	and	Henry	see	bestowed	in	our	chamber	.
哪个	我	巴德	-	和	亨利	看	授予	在	我们的	房间	.

我吩咐西巴尔德和亨利在我们的房间里查看这些物品。

[wel] , [ðiːz] [fræŋks] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɑːs] , [ɪn'diːd] !

Well	,	these	Franks	are	come	to	a	pass	,	indeed	!
出色地	,	这些	弗兰克斯	是	来	到	一个	经过	,	的确	!

好吧，这些弗兰克斯人确实走到了尽头！

[maɪ] ['grænmʌðə(r)] [wɪl] ['nevə(r)] [bɪ'liːv] [wɒt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] .

My	grandmother	will	never	believe	what	we	shall	have	to	tell	her	.
我的	祖母	将要	绝不	相信	什么	我们	将	有	到	告诉	她	.

我奶奶永远不会相信我们要告诉她的事情。

[glɑːs] ['wɪndəʊz] [ænd; ənd] ['hæŋɪŋ] [tuː; tə] ['sliːpɪŋ] ['tʃeɪmbəz] !

Glass	windows	and	hangings	to	sleeping	chambers	!
玻璃	视窗	和	绞刑	到	睡眠	房间	!

卧室里有玻璃窗和挂毯！

[ai][duː; də] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] ,

I	do	not	like	it	I	am	sure	we	shall	never	be	able	to	sleep	,
我	做	不是	喜欢	它	我	是	当然	我们	将	绝不	是	有能力的	到	睡觉	,

我不喜欢这样，我肯定我们永远都睡不着觉了。

[kləʊzd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [friː] [eə(r)][ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [wei] : [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ɔːlweɪz] ['weɪkɪŋ] ,

closed	up	from	the	free	air	of	heaven	in	this	way	:	I	shall	be	always	waking	,
关闭	向上	从	这	自由的	空气	的	天堂	在	这	方式	:	我	将	是	总是	醒来	,

这样一来，我就与天堂的自由空气隔绝了：我将永远醒着。

[ænd; ənd] ['fænsi] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l][æt; ət] [həʊm] , ['hɪərɪŋ] ['fɑːðə(r)]['luːkəs] ['tʃɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz]

and	fancying	I	am	in	the	chapel	at	home	,	hearing	Father	Lucas	chanting	his
和	幻想	我	是	在	这	教堂	在	家	,	听力	父亲	卢卡斯	吟唱	他的

['mætɪnz] .

matins	.
晨祷	.

仿佛置身于家中的教堂，聆听卢卡斯神父吟唱晨祷。

[bɪ'saɪdz] , [maɪ]['fɑːðə(r)] [wʊd] [bleɪm] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)] ['letɪŋ] [juː; jʊ][biː; bi] [meɪd] [æz; əz]['tendə(r)][æz; əz]

Besides	,	my	father	would	blame	me	for	letting	you	be	made	as	tender	as
除了	,	我的	父亲	会	责备	我	为了	出租	你	是	制成	作为	投标	作为

[ə; eɪ] [fræŋk] .

a	Frank	.
一个	坦率	.

此外，我父亲会责怪我让你变得像弗兰克一样软弱。

[aɪl] [hæv; həv] [aʊt] [ðɪs] ['preʃəs] ['wɪndəʊ] , [ɪf] [ai][kæn; kən] .

I'll	have	out	this	precious	window	,	if	I	can	.
患病的	有	出去	这	宝贵的	窗户	,	如果	我	能	.

如果可以的话，我要透过这扇宝贵的窗户出去走走。

" [lʌg'ʒʊəriəs] [æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔːmən] [θɔːt] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ðə; ði] ['gleɪzɪŋ] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn][wɒz; wəz]

"	Luxurious	as	the	young	Norman	thought	the	King	,	the	glazing	of	Laon	was
"	豪华	作为	这	年轻的	诺曼	想法	这	国王	,	这	玻璃	的	拉昂	曾是

[nɒt] ['pɜːmənənt] .

not	permanent	.
不是	永恒的	.

“尽管年轻的诺曼人认为国王的拉昂宫奢华无比，但宫廷的玻璃装饰并非永久性的。”

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sistid] [ɒv; əv] ['keɪsmənt] , [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [pʊt] [ʌp] [ɔː(r)] [rɪ'muːvd] [æt; ət] ['pleʒə(r)] ;

It	consisted	of	casements	,	which	could	be	put	up	or	removed	at	pleasure	;
它	由……组成	的	窗户	,	哪个	可以	是	放	向上	或者	已移除	在	乐趣	;

它由可以随意安装或拆卸的平开窗组成；

[fɔː(r); fə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] [kɔːt] [pə'zest] ['əʊnli][wʌn] [set] [ɒv; əv] [glɑːs] ['wɪndəʊz] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]

for	,	as	the	court	possessed	only	one	set	of	glass	windows	,	they	were
为了	,	作为	这	法庭	拥有	仅有的	一	放	的	玻璃	视窗	,	他们	是

['teɪkən] [daʊn] ,

taken	down	,
已采取	向下	,

因为法院只有一套玻璃窗，所以它们都被拆掉了。

[ænd; ənd] ['kærid] [frɒm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] ['luːɪs] [rɪ'muːvd] [frɒm; frəm]

and	carried	from	place	to	place	,	as	often	as	Louis	removed	from
和	携带	从	地方	到	地方	,	作为	经常	作为	路易斯	已移除	从

[ræŋs] [tuː; tə] [swɑː'sɔːn] ,

Rheims	to	Soissons	,
兰斯	到	苏瓦松	,

他们被从一个地方搬到另一个地方，就像路易十四从兰斯迁往苏瓦松一样频繁。

[ˌleɪ'ɑːn] , [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['kɑːslz] ;

Laon	,	or	any	other	of	his	royal	castles	;
拉昂	,	或者	任何	其他	的	他的	皇家	城堡	;

拉昂，或他的任何其他皇家城堡；

[səʊ] [ðæt] ['ɒzmənd] [dɪd] [nɒt] [faɪnd] [mʌtʃ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [dɪs'pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði]

so	that	Osmond	did	not	find	much	difficulty	in	displacing	them	,	and	letting	in	the
所以	那	奥斯蒙德	做过	不是	寻找	很多	困难	在	位移	他们	,	和	出租	在	这

[ʃɑːp] ,

sharp	,
锋利的	,

因此，奥斯蒙德并没有发现很难将它们移开，并让尖锐的声音进来。

[kəʊld] , ['wɪntri] [briːz] .

cold	,	wintry	breeze	.
寒冷的	,	冬季	微风	.

寒冷的冬日微风。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [hiː; hi][dɪd][wɒz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [lɔːd] [ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɒnt]

The	next	thing	he	did	was	to	give	his	young	Lord	a	lecture	on	his	want
这	下一个	事物	他	做过	曾是	到	给	他的	年轻的	主	一个	演讲	在	他的	想

[ɒv; əv] ['kɜːtəsi] ,

of	courtesy	,
的	礼貌	,

接下来，他便对这位年轻的勋爵进行了一番关于缺乏礼貌的训诫。

['telɪŋ] [hɪm] [ðæt] " [nəʊ]['wʌndə(r)][ðə; ði] [fræŋks] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][mɔː(r)] ['kʌltʃə(r)] [ðæn; ðən]

telling	him	that	"	no	wonder	the	Franks	thought	he	had	no	more	culture	than
讲述	他	那	"	不	想知道	这	弗兰克斯	想法	他	有	不	更多的	文化	比

[ə; eɪ] ['vaɪkɪŋ] ([ɔː(r)] ['paɪrət]) ,

a	Viking	(	or	pirate	)	,
一个	维京人	(	或者	海盗	)	,

告诉他，“难怪法兰克人认为他跟维京人（或海盗）一样没有文化”，

[freʃ] [kɔːt] [frɒm; frəm] ['nɔːweɪ] .

fresh	**caught**	**from**	**Norway**	**.**
新鲜的	捕捉	从	挪威	.

挪威新鲜捕捞。

[ə; eɪ] [faɪn] ['nəʊʃ(ə)n] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd] [æt; ət]

A	**fine**	**notion**	**he**	**was**	**giving**	**them**	**of**	**the**	**training**	**he**	**had**	**at**
一个	美好的	概念	他	曾是	给予	他们	的	这	训练	他	有	在

-	,

Centeville	**,**
-	,

他向他们详细介绍了他在森特维尔接受的训练，这真是一个绝妙的想法。

[ɪf] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [ʃəʊ] ['kɒmən] [səˈvɪləti] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwiːn] - - [ə; eɪ] ['leɪdi] !

if	**he**	**could**	**not**	**even**	**show**	**common**	**civility**	**to**	**the**	**Queen**	**-**	**-**	**a**	**lady**	**!**
如果	他	可以	不是	甚至	展示	常见的	礼貌	到	这	女王	-	-	一个	女士	!

如果他连对女王——一位女士——表现出最基本的礼貌都做不到!

[wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [weɪ] ['ælbərɪk] [hæd; həd] [bɪ'heɪvd] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] ? "

Was	**that**	**the**	**way**	**Alberic**	**had**	**behaved**	**when**	**he**	**came**	**to**	**Rouen**	**?**	**"**
曾是	那	这	方式	阿尔贝里克	有	表现	什么时候	他	来了	到	鲁昂	?	"

阿尔贝里克刚到鲁昂时也是这样吗?

" [ˌɛfˌɑːrˈjuː] [ɑːstriːdə] [dɪd] [nɒt] [meɪk] ['saʊə(r)] ['feɪsɪz] [æt; ət] [hɪm] , [nɔː(r)] [kɔːl] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['sævɪdʒ] ,

"	**Fru**	**Astrida**	**did**	**not**	**make**	**sour**	**faces**	**at**	**him**	**,**	**nor**	**call**	**him**	**a**	**young**	**savage**	**,**
"	水果	阿斯特丽达	做过	不是	制作	酸的	面孔	在	他	,	也不	称呼	他	一个	年轻的	野蛮的	,

“阿斯特丽达夫人没有对他皱眉，也没有骂他是野蛮小子。”

" [rɪˈplaɪd] ['rɪtʃəd] .

"	**replied**	**Richard**	**.**
"	回复	理查德	.

理查德回答道。

" [nəʊ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] ;

"	**No**	**,**	**and**	**he**	**gave**	**her**	**no**	**reason**	**to**	**do**	**so**	**;**
"	不	,	和	他	给予	她	不	原因	到	做	所以	;

“不，他没有给她任何理由这样做；

[hiː; hi] [njuː] [ðæt] [ðə; ði] [fɜːst] ['tiːtʃɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [jʌŋ] [naɪt] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['kɜːtiəs] [tuː; tə]

he	**knew**	**that**	**the**	**first**	**teaching**	**of**	**a**	**young**	**Knight**	**is**	**to**	**be**	**courteous**	**to**
他	知道	那	这	第一的	教学	的	一个	年轻的	骑士	是	到	是	有礼貌	到

['leɪdɪz] - - ['nevə(r)] [maɪnd] ['weðə(r)] [feə(r)] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,

ladies	**-**	**-**	**never**	**mind**	**whether**	**fair**	**and**	**young**	**,**
女士们	-	-	绝不	头脑	无论	公平的	和	年轻的	,

他知道，年轻骑士的第一课就是要对女士彬彬有礼——无论她是否年轻貌美。

[ɔː(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [faʊl] [ɒv; əv] ['feɪvə(r)] .

or	**old**	**and**	**foul**	**of**	**favour**	**.**
或者	老的	和	犯规	的	偏爱	.

或者年老失宠。

[tɪl] [juː; jʊ] [lɜːn] [ænd; ənd] [nəʊt] [ðæt] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] ['wɜːðɪ] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)]

Till	**you**	**learn**	**and**	**note**	**that**	**,**	**Lord**	**Richard**	**,**	**you**	**will**	**never**	**be**	**worthy**	**of**	**your**
直到	你	学习	和	笔记	那	,	主	理查德	,	你	将要	绝不	是	值得	的	你的

['gəʊldən] [spɜːz] . "

golden	**spurs**	**.**	**"**
金的	马刺	.	"

理查德勋爵，除非你明白并记住这一点，否则你永远不配拥有你的金马刺。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [təʊld][ˌem ˈiː][ʃiː; ʃi] [wʊd] [triːt] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðə(r)] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd]

"	And	the	King	told	me	she	would	treat	me	as	a	mother	,	"	exclaimed	Richard
"	和	这	国王	讲述	我	她	会	对待	我	作为	一个	母亲	,	"	惊呼	理查德

.

:

.

“国王告诉我，她会像对待母亲一样对待我，”理查德惊呼道。

" [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] [kɪŋ] [spiːks] [ðə; ði] [truːθ] , ['ɒzmənd] ? "

"	Do	you	think	the	King	speaks	the	truth	,	Osmond	?	"
"	做	你	思考	这	国王	说话	这	真相	,	奥斯蒙德	?	"

奥斯蒙德，你认为国王说的是真话吗?

" [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [diːdz] , " [sed] ['ɒzmənd] .

"	That	we	shall	see	by	his	deeds	,	"	said	Osmond	.
"	那	我们	将	看	经过	他的	契约	,	"	说	奥斯蒙德	.

“我们将从他的所作所为中看到这一点，”奥斯蒙德说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [kaɪnd] [waɪl] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['nɔːməndi] .

"	He	was	very	kind	while	we	were	in	Normandy	.
"	他	曾是	非常	种类	尽管	我们	是	在	诺曼底	.

“我们在诺曼底的时候，他非常友善。”

[aɪ] [lʌvd] [hɪm][səʊ] [mʌtʃ] ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['haːkət] ;

I	loved	him	so	much	better	than	the	Count	de	Harcourt	;
我	喜爱	他	所以	很多	更好的	比	这	数数	德	哈考特	;

我爱他远胜于爱哈库尔伯爵;

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɪz] [best] !

but	now	I	think	that	the	Count	is	best	!
但	现在	我	思考	那	这	数数	是	最好的	!

但我现在觉得伯爵最好!

[aɪl] [tel] [juː; jʊ] , ['ɒzmənd] , [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [kɔːl] [hɪm] [grɪm] [əʊld][bər'nɑːrd] [ə'gen] . "

I'll	tell	you	,	Osmond	,	I	will	never	call	him	grim	old	Bernard	again	.	"
患病的	告诉	你	,	奥斯蒙德	,	我	将要	绝不	称呼	他	严峻	老的	伯纳德	再次	.	"

奥斯蒙德，我告诉你，我以后再也不会叫他阴沉的老伯纳德了。

" [juː; jʊ][hæd; həd] [best] [nɒt] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] [wɪl] ['nevə(r)][hæv; həv][ə; eɪ][mɔː(r)] [truː] - [hɑːtɪd]

"	You	had	best	not	,	sir	,	for	you	will	never	have	a	more	true	-	hearted
"	你	有	最好的	不是	,	先生	,	为了	你	将要	绝不	有	一个	更多的	真的	-	心地

['væsl] . "

vassal	.	"
附庸	.	"

“您最好不要这么做，先生，因为您再也找不到比他更忠诚的臣属了。”

" [wel] , [aɪ] [wɪʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [bæk] [ɪn] ['nɔːməndi] , [wɪð] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][ænd; ənd] ['ælbərɪk] .

"	Well	,	I	wish	we	were	back	in	Normandy	,	with	Fru	Astrida	and	Alberic	.
"	出色地	,	我	希望	我们	是	后退	在	诺曼底	,	和	水果	阿斯特丽达	和	阿尔贝里克	.

“唉，我真希望我们能回到诺曼底，和阿斯特丽达小姐和阿尔贝里克在一起。”

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðæt] [loʊ'tɛər] .

I	cannot	bear	that	Lothaire	.
我	不能	熊	那	洛泰尔	.

我无法忍受洛泰尔。

[hiː; hi][ɪz] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˌʌn'naɪtlɪ] , [ænd; ənd]['kruːəl] .

He	is	proud	,	and	unknightly	,	and	cruel	.
他	是	自豪的	,	和	不骑士精神	,	和	残忍的	.

他骄傲自大，毫无骑士风范，而且残忍无情。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz] , [ænd; ənd][ai] [wɪl] ['nevə(r)] [lʌv] [hɪm] . "

I	am	sure	he	is	,	and	I	will	never	love	him	.	"
我	是	当然	他	是	,	和	我	将要	绝不	爱	他	.	"

我确信他就是这样的人，我永远不会爱他。

" [hʌʃ] , [maɪ] [lɔːd] ! - - [bɪ'weə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] [səʊ] [laʊd] .

"	Hush	,	my	Lord	!	-	-	beware	of	speaking	so	loud	.
"	嘘	,	我的	主	!	-	-	提防	的	请讲	所以	大声	.

“嘘，大人！——注意不要大声说话。”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['kɑːs(ə)l] . "

You	are	not	in	your	own	Castle	.	"
你	是	不是	在	你的	自己的	城堡	.	"

你并不在自己的城堡里。

" [ænd; ənd]['kɑːrləˌmæn][ɪz][ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] - [hɑːt] , " [kən'tɪnjuːd] ['rɪtʃəd] , [ʌn'hiːdɪŋ] .

"	And	Carloman	is	a	chicken	-	heart	,	"	continued	Richard	,	unheeding	.
"	和	卡洛曼	是	一个	鸡	-	心	,	"	持续	理查德	,	不理会	.

“而卡洛曼是个胆小鬼，”理查德继续说道，毫不在意。

" [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [tʌtʃ] [snəʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kænɒt] ['iːv(ə)n][slaɪd][ɒn][ðə; ði][aɪs] ,

"	He	does	not	like	to	touch	snow	,	and	he	cannot	even	slide	on	the	ice	,
"	他	做	不是	喜欢	到	触碰	雪	,	和	他	不能	甚至	滑动	在	这	冰	,

他不喜欢碰雪，甚至不能在冰上滑行。

[ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ə'freɪd][tuː; tə][gəʊ][nɪə(r)] [ðæt] [greɪt] [dɒg] - - [ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʊlf] - [haʊnd] . "

and	he	is	afraid	to	go	near	that	great	dog	-	-	that	beautiful	wolf	-	hound	.	"
和	他	是	害怕的	到	去	靠近	那	伟大的	狗	-	-	那	美丽的	狼	-	猎犬	.	"

他不敢靠近那条大狗——那条漂亮的爱尔兰猎狼犬。

" [hiː; hi][ɪz] ['veri] ['lɪt(ə)l] , " [sed] ['ɒzmənd] .

"	He	is	very	little	,	"	said	Osmond	.
"	他	是	非常	小的	,	"	说	奥斯蒙德	.

“他个子很小，”奥斯蒙德说。

" [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][wɒz; wəz][nɒt][æz; əz] ['kaʊədli] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ] , [naʊ] [wɒz; wəz][ai] , ['ɒzmənd] ?

"	I	am	sure	I	was	not	as	cowardly	at	his	age	,	now	was	I	,	Osmond	?
"	我	是	当然	我	曾是	不是	作为	胆小	在	他的	年龄	,	现在	曾是	我	,	奥斯蒙德	?

“我敢肯定，我像他那么大的时候肯定没有他那么胆小，对吧，奥斯蒙德？”

[dəʊnt][juː; jʊ][rɪ'membə(r)] ? "

Don't	you	remember	?	"
不	你	记住	?	"

你不记得了吗?

" [kʌm] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] , [aɪ] ['kænɒt] [let] [juː; jʊ] [weɪt] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] ['evriθɪŋ] ;

"	Come	,	Lord	Richard	,	I	cannot	let	you	wait	to	remember	everything	;
"	来	,	主	理查德	,	我	不能	让	你	等待	到	记住	一切	;

“来吧，理查德大人，我不能让你等到一切都想起来才行动；

[tel] [jɔː(r); jə(r)] [biːdz] [ænd; ənd] [preɪ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [brɔːt] [seɪf] [bæk] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ;

tell	your	beads	and	pray	that	we	may	be	brought	safe	back	to	Rouen	;
告诉	你的	珠子	和	祈祷	那	我们	可能	是	带来	安全的	后退	到	鲁昂	;

念诵你的念珠，祈祷我们能平安返回鲁昂；

[ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [nɒt] [fə'get] [ɔːl][ðə; ði] [gʊd] [ðæt] ['fɑːðə(r)]['luːkəs][ænd; ənd]['həʊli] ['æbət]

and	that	you	may	not	forget	all	the	good	that	Father	Lucas	and	holy	Abbot
和	那	你	可能	不是	忘记	全部	这	好的	那	父亲	卢卡斯	和	圣	方丈

['mɑːtɪn] [hæv; həv] ['leɪbəd] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ] .

Martin	have	laboured	to	teach	you	.
马丁	有	辛勤劳作	到	教	你	.

也愿你们不要忘记卢卡斯神父和圣洁的马丁院长辛勤教导你们的所有美好事物。

" [səʊ] ['rɪtʃəd] [təʊld][ðə; ði] [biːdz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['rəʊzəri] - - [blæk] ['pɒlɪʃt] [wʊd] ,

"	So	Richard	told	the	beads	of	his	rosary	-	-	black	polished	wood	,
"	所以	理查德	讲述	这	珠子	的	他的	念珠	-	-	黑色的	抛光	木头	,

于是理查德对他的念珠——黑色抛光木珠——说道：

[wɪð] ['æmbə(r)][æt; ət] ['sɜːt(ə)n] ['speɪsɪz] - - [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] [ə; eɪ] [preə(r)] [wɪð] ['evri] [biːd] , [ænd; ənd]

with	amber	at	certain	spaces	-	-	he	repeated	a	prayer	with	every	bead	,	and
和	琥珀色	在	肯定	空间	-	-	他	重复	一个	祷告	和	每一个	珠子	,	和

['ɒzmənd] [dɪd][ðə; ði] [seɪm] ;

Osmond	did	the	same	;
奥斯蒙德	做过	这	相同的	;

在某些位置镶嵌琥珀——他每念一颗珠子就重复一遍祈祷，奥斯蒙德也这样做；

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [pʊt] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['nærəʊ] [krɪb] [ɒv; əv] ['rɪtʃli] [kɑːrvd] ['wɔːlnʌt] ;

then	the	little	Duke	put	himself	into	a	narrow	crib	of	richly	carved	walnut	;
然后	这	小的	公爵	放	他自己	进入	一个	狭窄的	婴儿床	的	丰富	雕刻	核桃	;

然后，小公爵钻进了一张用雕刻精美的胡桃木制成的狭窄婴儿床里；

[waɪl] ['ɒzmənd] , ['hævɪŋ] [stʌk] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][səʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːm] [æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [bəʊlt][tuː; tə]

while	Osmond	,	having	stuck	his	dagger	so	as	to	form	an	additional	bolt	to
尽管	奥斯蒙德	,	拥有	卡住	他的	匕首	所以	作为	到	形式	一个	额外的	螺栓	到

[sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] ,

secure	the	door	,
安全的	这	门	,

奥斯蒙德则将匕首插进门里，形成一道额外的门闩，以加固门锁。

[ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['hæŋɪŋ] [ðæt] [nəʊ] ['siːkrət] ['entrəns] [mait] [biː; bi] [kən'siːld] [bɪ'haɪnd]

and	examined	the	hangings	that	no	secret	entrance	might	be	concealed	behind
和	检查	这	绞刑	那	不	秘密	入口	可能	是	暗	在后面

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

并检查了绞刑架，确保其后没有隐藏秘密入口。

['gæðəd] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] ['rʌʃɪz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɒn][ðem; ðəm] , [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz]

gathered	a	heap	of	rushes	together	,	and	lay	down	on	them	,	wrapped	in	his
聚集	一个	堆	的	冲刺	一起	,	和	躺	向下	在	他们	,	包装	在	他的

['mænt(ə)l] ,

mantle	,
地幔	,

他聚拢了一堆灯芯草，裹上斗篷躺在上面。

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .

across	the	doorway	.
穿过	这	门口	.

穿过门口。

[ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] [suːn] [ə'sliːp] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['skwaɪə(r)] [leɪ] [lɒŋ] [ə'weɪk] ,

The	Duke	was	soon	asleep	;	but	the	Squire	lay	long	awake	,
这	公爵	曾是	很快	睡着了	;	但	这	乡绅	躺	长的	醒	,

公爵很快就睡着了；但乡绅却久久无法入睡。

['mjuːzɪŋ] [ɒn][ðə; ði]['pɒsəb(ə)l]['deindʒəz] [ðæt] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɑːdʒ] ,

musing	on	the	possible	dangers	that	surrounded	his	charge	,
沉思	在	这	可能的	危险	那	包围	他的	收费	,

他沉思着自己所负责的人员可能面临的危险，

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [best] [wei] [ɒv; əv] ['gaːdiŋ] [ə'genst] [ðem; ðəm] .

and	on	the	best	way	of	guarding	against	them	.
和	在	这	最好的	方式	的	守护	反对	他们	.

以及防范它们的最佳方法。

['tʃæptə(r)] [sevn]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ɒzmənd] [di:] - [wɒz; wəz] [su:n] [kən'vɪnst] [ðæt] [nəʊ] [ɪ'mi:diət] ['perəl] ['θret(ə)nd] [hɪz; ɪz]
Osmond de Centeville was soon convinced that no immediate peril threatened his
奥斯蒙德 德 - 曾是 很快 确信 那 不 即时 危险 威胁 他的
[jʌŋ] [dju:k] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:t] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑ:n] .
young Duke at the Court of Laon .
年轻的 公爵 在 这 法庭 的 拉昂 .

奥斯蒙德·德·森特维尔很快确信，他的年轻公爵在拉昂宫廷中不会面临任何迫在眉睫的危险。

['lu:ɪs] [si:md] [tu:; tə] [ɪn'tend] [tu:; tə] [fʊl'fɪl] [hɪz; ɪz] [əʊθs] [tu:; tə][ðə; ði] ['nɔ:rmənz] [baɪ] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld]
Louis seemed to intend to fulfil his oaths to the Normans by allowing the child
路易斯 似乎 到 打算 到 实现 他的 誓言 到 这 诺曼人 经过 允许 这 孩子
[tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [sʌnz] ,
to be the companion of his own sons ,
到 是 这 伴侣 的 他的 自己的 儿子们 ,

路易似乎打算履行他对诺曼人的誓言，允许这个孩子与他的儿子们作伴。

[ænd; ənd][tu:; tə][bi:; bi] ['tri:tɪd] [ɪn] ['evri] [rɪ'spekt] [æz; əz] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz][ræŋk] .
and to be treated in every respect as became his rank .
和 到 是 治疗 在 每一个 尊重 作为 成为 他的 秩 .

并应受到与其身份相符的一切待遇。

['rɪtʃəd] [hæd; həd][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] [æt; ət]['teɪb(ə)l] , [ænd; ənd][ɔ:l] [dju:] [ə'tendəns] ; [hi:; hi] [lɜ:nt] ,
Richard had his proper place at table , and all due attendance ; he learnt ,
理查德 有 他的 恰当的 地方 在 桌子 , 和 全部到期的 出席 ; 他 学会了 ,

理查德在餐桌上拥有自己应有的位置，并受到应有的礼遇；他学会了……

[rəʊd] , [ænd; ənd] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [kəm'pleɪn]
rode , and played with the Princes , and there was nothing to complain
骑 , 和 玩 和 这 王子们 , 和 那里 曾是 没有什么 到 抱怨
[ɒv; əv] ,
of ,
的 ,

他骑马，和王子们玩耍，一切都很美好，没有什么可抱怨的。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] ['kəʊldnəs] [ænd; ənd] [ˌɪnə'tenʃn] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n] ['tri:tɪd]
excepting the coldness and inattention with which the King and Queen treated
除外 这 寒冷 和 注意力不集中 和 哪个 这 国王 和 女王 治疗
[hɪm] ,
him ,
他 ,

除了国王和王后对他冷漠无情之外，

[baɪ][nəʊ] [mi:nz] [fʊl'fɪlɪŋ] [ðə; ði] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [æz; əz]['peərənts][tu:; tə][ðeə(r)] ['ɔ:f(ə)n] [wɔ:d] .
by no means fulfilling the promise of being as parents to their orphan ward .
经过 不 方法 满足 这 承诺 的 存在 作为 父母 到 他们的 孤儿 病房 .

他们根本没有履行作为父母照顾孤儿的承诺。

- , [hu:] [hæd; həd][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] ['dredɪd] [hɪz; ɪz][su:'pɪərɪə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
Gerberge , who had from the first dreaded his superior strength and his
- , WHO 有 从 这 第一的 令人恐惧的 他的 优越的 力量 和 他的
['rʌfnəs] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)]['pju:ni] [bɔɪz] ,
roughness with her puny boys ,
粗糙度 和 她 弱小 男孩们 ,

格伯格从一开始就害怕他比她强壮得多的体格以及他对她那些瘦弱儿子的粗暴态度。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [biːn] [baɪ][nəʊ] [miːnz] [wʌn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['mænəz] [æt; ət][ðeə(r)][fɜːst] ['miːtɪŋ] ,

and	who	had	been	by	no	means	won	by	his	manners	at	their	first	meeting	,
和	WHO	有	到过	经过	不	方法	韩元	经过	他的	礼仪	在	他们的	第一的	会议	,

而且，在他们第一次见面时，他的举止丝毫没有打动她。

[wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] ['dɪstənt] [ænd; ənd] [sɪ'vɪə(r)] [wɪð] [hɪm] , ['hɑːdli] ['evə(r)] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [ɪk'sept]

was	especially	distant	and	severe	with	him	,	hardly	ever	speaking	to	him	except
曾是	尤其	遥远	和	严重	和	他	,	几乎	曾经	请讲	到	他	除了

[wɪð] [sʌm; səm] [rɪ'bjuːk] ,

with	some	rebuke	,
和	一些	训斥	,

对他尤其冷漠严厉，除了责备之外几乎从不跟他说话。

[wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [kən'fest] , ['rɪtʃəd] ['ɒf(ə)n] [dɪ'zɜːvd] .

which	,	it	must	be	confessed	,	Richard	often	deserved	.
哪个	,	它	必须	是	坦白	,	理查德	经常	应得的	.

必须承认，理查德常常罪有应得。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] , [hɪz; ɪz] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] , ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][ɒn] ['veri] ['frendli] [tɜːmz]

As	to	the	boys	,	his	constant	companions	,	Richard	was	on	very	friendly	terms
作为	到	这	男孩们	,	他的	持续的	同伴	,	理查德	曾是	在	非常	友好的	条款

[wɪð] ['kɑːləʊ] - [mæn] ,

with	Carlo	-	man	,
和	卡洛	-	男人	,

至于他的几个小伙伴，理查德和卡洛曼关系非常友好。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)l] , ['tɪmɪd] , ['wiːkli] [tʃaɪld] .

a	gentle	,	timid	,	weakly	child	.
一个	温和的	,	胆小	,	弱	孩子	.

一个温柔、胆怯、体弱的孩子。

['rɪtʃəd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɒn] [hɪm] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][kaɪnd] ,

Richard	looked	down	upon	him	;	but	he	was	kind	,
理查德	看起来	向下	之上	他	;	但	他	曾是	种类	,

理查德瞧不起他，但他心地善良。

[æz; əz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] - ['tempəd] [bɔɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [feɪl][tuː; tə][biː; bi] , [tuː; tə][wʌn] ['jʌŋgə] [ænd; ənd]

as	a	generous	-	tempered	boy	could	not	fail	to	be	,	to	one	younger	and
作为	一个	慷慨的	-	淬火	男生	可以	不是	失败	到	是	,	到	一	年轻	和

[wiːkə] [ðæn; ðən] [hɪm'self] .

weaker	than	himself	.
较弱	比	他自己	.

一个性情温和的男孩，自然会善待比自己年轻、比自己弱小的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] ['kɪndə(r)][ðæn; ðən] [loʊ'tɛər] , [ðæt] ['kɑːrlə͵mæn][wɒz; wəz][fɑːst] ['grəʊɪŋ] ['veri]

He	was	so	much	kinder	than	Lothaire	,	that	Carloman	was	fast	growing	very
他	曾是	所以	很多	幼儿园	比	洛泰尔	,	那	卡洛曼	曾是	快速地	生长	非常

[fɒnd] [ɒv; əv] [hɪm] ,

fond	of	him	,
喜爱	的	他	,

他比洛泰尔善良得多，卡洛曼很快就非常喜欢他。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [streŋθ] [ænd; ənd] ['kʌrɪdʒ] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] ['nəʊb(ə)l][ænd; ənd]

and	looked	up	to	his	strength	and	courage	as	something	noble	and
和	看起来	向上	到	他的	力量	和	勇气	作为	某物	高贵	和

['mɑːvələs] .

marvellous	.
奇妙	.

并将他的力量和勇气视为高尚而了不起的品质。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [wɪð] [loʊˈtɛər] , [ðə; ðiˈ][pɜːs(ə)n][frɒm; frəm] [huːm] , [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈʌðə(r)z] ,

It	was	very	different	with	Lothaire	,	the	person	from	whom	,	above	all	others	,
它	曾是	非常	不同的	和	洛泰尔	,	这	人	从	谁	,	多于	全部	其他的	,

但洛泰尔的情况则截然不同，他最不愿见到的人，莫过于此。

[ˈrɪtʃəd] [wʊd] [hæv; həv][məʊst] [ɪkˈspektɪd] [tuː; tə] [miːt] [wɪð] [əˈfekʃn] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [gɒd] -

Richard	would	have	most	expected	to	meet	with	affection	,	as	his	father's	god	-
理查德	会	有	最多	预期的	到	见面	和	感情	,	作为	他的	父亲的	上帝	-

[sʌn] ,

son	,
儿子	,

作为父亲的教子，理查德最希望得到的待遇是大家的喜爱。

[ə; eɪ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɪn] [ðəʊz] [taɪmz] [wɒz; wəz] [θɔːt] [ˈɔːlməʊst][æz; əz][nɪə(r)][æz; əz] [ˈkɪndrəd] [baɪ]

a	relationship	which	in	those	times	was	thought	almost	as	near	as	kindred	by
一个	关系	哪个	在	那些	时代	曾是	想法	几乎	作为	靠近	作为	亲属	经过

[blʌd] .

blood	.
血	.

在当时，这种关系被认为几乎和血缘关系一样亲密。

[loʊˈtɛər] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp][baɪ][æn; ən][ɪnˈdʌldʒənt] [ˈmʌðə(r)] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈkɔːtiːəz] [huː]

Lothaire	had	been	brought	up	by	an	indulgent	mother	,	and	by	courtiers	who
洛泰尔	有	到过	带来	向上	经过	一个	放纵的	母亲	,	和	经过	朝臣	WHO

[ˈnevə(r)] [siːst] [ˈflætərɪŋ] [hɪm] ,

never	ceased	flattering	him	,
绝不	停止	奉承	他	,

洛泰尔从小被溺爱他的母亲抚养长大，也被一群对他阿谀奉承的朝臣养大。

[æz; əz][ðə; ðiˈ][eə(r)][tuː; tə][ðə; ðiˈ] [kraʊn] ,

as	the	heir	to	the	crown	,
作为	这	继承人	到	这	王冠	,

作为王位继承人，

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəli] [ɪmˈpɪəriəs]

and	he	had	learnt	to	think	that	to	give	way	to	his	naturally	imperious
和	他	有	学会了	到	思考	那	到	给	方式	到	他的	自然	专横

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [ˌdɪspəˈzɪʃn] [wɒz; wəz][ðə; ðiˈ] [weɪ] [tuː; tə] [pruːv] [hɪz; ɪz]['paʊə(r)][ænd; ənd] [əˈsɜːt] [hɪz; ɪz]

and	violent	disposition	was	the	way	to	prove	his	power	and	assert	his
和	暴力	处置	曾是	这	方式	到	证明	他的	力量	和	断言	他的

[ræŋk] .

rank	.
秩	.

他逐渐明白，顺应自己天生的专横暴戾的性情，就是证明自己的力量和地位的途径。

[hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz] [hæd; həd][hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] , [ænd; ənd] [ˈnʌθɪŋ] [hæd; həd][ˈevə(r)] [biːn] [dʌn]

He	had	always	had	his	own	way	,	and	nothing	had	ever	been	done
他	有	总是	有	他的	自己的	方式	,	和	没有什么	有	曾经	到过	完毕

[tuː; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [fɔːlts] ;

to	check	his	faults	;
到	查看	他的	故障	;

他一意孤行，从来没有人阻止他犯错；

[ˈsʌmwɒt] [ˈwiːkli] [helθ] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm][ˈfretf(ə)l][ænd; ənd][ˈtɪmɪd] ;

somewhat	weakly	health	had	made	him	fretful	and	timid	;
有些	弱	健康	有	制成	他	烦躁	和	胆小	;

他身体有些虚弱，这使他变得烦躁胆怯；

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈleɪt(ə)nt] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈfɪəflnəs] [meɪd] [hɪm] [ɔːl][ðə; ðiˈ][mɔː(r)][ˈkruːəl] ,

and	a	latent	consciousness	of	this	fearfulness	made	him	all	the	more	cruel	,
和	一个	潜	意识	的	这	恐惧	制成	他	全部	这	更多的	残忍的	,

而这种潜在的恐惧感使他变得更加残忍。

['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fraɪt(ə)nd] , ['sʌmtaɪmz] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] ['fænsid] [ˌaɪ 'tiː]

sometimes	**because**	**he**	**was**	**frightened**	**,**	**sometimes**	**because**	**he**	**fancied**	**it**
有时	因为	他	曾是	害怕	,	有时	因为	他	幻想	它

['mænli] .

manly	**.**
男子气概	.

有时是因为他害怕，有时是因为他觉得这样很爷们儿。

[hiː; hi] ['triːtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [wɪtʃ] [ɪn] [ðiːz] [taɪmz] [bɔɪz] [wʊd] [kɔːl] ['bʊliɪŋ] ;

He	**treated**	**his**	**little**	**brother**	**in**	**a**	**way**	**which**	**in**	**these**	**times**	**boys**	**would**	**call**	**bullying**	**;**
他	治疗	他的	小的	兄弟	在	一个	方式	哪个	在	这些	时代	男孩们	会	称呼	欺凌	;

他对待弟弟的方式，在那个年代会被男孩们称为欺凌；

[ænd; ənd] , [æz; əz][nəʊ][wʌn]['evə(r)] [deəd] [tuː; tə] [ə'pəʊz] [ðə; ði] [kɪŋz] ['eldɪst] [sʌn] ,

and	**,**	**as**	**no**	**one**	**ever**	**dared**	**to**	**oppose**	**the**	**King's**	**eldest**	**son**	**,**
和	,	作为	不	一	曾经	敢于	到	反对	这	国王学院	长子	儿子	,

而且，由于没有人敢反对国王的长子，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['prɪti] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] ['evri] [wʌn] [els] , [ɪk'sept] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sʌm; səm]

it	**was**	**pretty**	**much**	**the**	**same**	**with**	**every**	**one**	**else**	**,**	**except**	**now**	**and**	**then**	**some**
它	曾是	漂亮的	很多	这	相同的	和	每一个	一	别的	,	除了	现在	和	然后	一些

[dʌm] ['kriːtʃə(r)] ,

dumb	**creature**	**,**
哑的	生物	,

除了偶尔会遇到一些愚蠢的家伙之外，其他人的情况都差不多。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] - ['kruːəlti] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] .

and	**then**	**all**	**Lothaire's**	**cruelty**	**was**	**shown**	**.**
和	然后	全部	-	残酷	曾是	所示	.

然后，洛泰尔的所有残忍行径都暴露无遗。

[wen] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [kɪkt] , [ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm] , [hiː; hi] [stʊd] [baɪ] ,

When	**his**	**horse**	**kicked**	**,**	**and**	**ended**	**by**	**throwing**	**him**	**,**	**he**	**stood**	**by**	**,**
什么时候	他的	马	踢	,	和	结束	经过	投掷	他	,	他	站立	经过	,

当他的马踢了他一脚，把他甩下来时，他站在一旁。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ['biːt(ə)n] [tɪl] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['kriːtʃərz] [bæk] [stɹ'iːmd] [wɪð]

and	**caused**	**it**	**to**	**be**	**beaten**	**till**	**the**	**poor**	**creature's**	**back**	**streamed**	**with**
和	导致	它	到	是	被打败	直到	这	贫穷的	生物的	后退	流媒体	和

[blʌd] ;

blood	**;**
血	;

并命令人将它殴打，直到这可怜的动物背上鲜血直流；

[wen] [hɪz; ɪz][dɒg][bɪt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] [miːt] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]

when	**his**	**dog**	**bit**	**his**	**hand**	**in**	**trying**	**to**	**seize**	**the**	**meat**	**with**	**which**	**he**	**was**
什么时候	他的	狗	少量	他的	手	在	尝试	到	抢占	这	肉	和	哪个	他	曾是

[ˌaɪ 'tiː] ,

teazing	**it**	**,**
戏弄	它	,

当他用肉逗狗时，他的狗咬了他的手，当时他正试图抢走狗用来逗它的肉。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kɪld] ,

he	**insisted**	**on**	**having**	**it**	**killed**	**,**
他	坚持	在	拥有	它	被杀	,

他坚持要把它杀掉。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːs] [stɪl] [wen] [ə; eɪ]['fɔːlkən] [pekt] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] .

and	**it**	**was**	**worse**	**still**	**when**	**a**	**falcon**	**pecked**	**one**	**of**	**his**	**fingers**	**.**
和	它	曾是	更糟	仍然	什么时候	一个	鹘	啄食	一	的	他的	手指	.

更糟糕的是，一只猎鹰啄了他的一根手指。

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [hɜːt] [hɪm] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] , [ænd; ənd] , [ɪn] [ə; eɪ] ['fjʊəriəs] [reɪdʒ] ,

It	really	hurt	him	a	good	deal	,	and	,	in	a	furious	rage	,
它	真的	伤害	他	一个	好的	交易	,	和	,	在	一个	狂怒	愤怒	,

这真的让他非常伤心，他怒不可遏，

[hiː; hi] [kɔːzd] [tuː] [neɪlz] [tuː; tə] [biː; bi] ['hiːtɪd] [red] [hɒt] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['faɪə(r)] ,

he	caused	two	nails	to	be	heated	red	hot	in	the	fire	,
他	导致	二	指甲	到	是	加热	红色的	热的	在	这	火	,

他在火中将两根钉子烧得通红。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [θrʌst] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɜːrdz] [aɪz] .

intending	to	have	them	thrust	into	the	poor	bird's	eyes	.
意图	到	有	他们	推力	进入	这	贫穷的	鸟类	眼睛	.

打算把它们塞进那只可怜的小鸟的眼睛里。

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] ! " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] ,

"	I	will	not	have	it	done	!	"	exclaimed	Richard	,
"	我	将要	不是	有	它	完毕	!	"	惊呼	理查德	,

“我绝不让这件事发生！”理查德喊道。

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [əu'bei] [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [həʊm] ; [bʌt; bət] [loʊ'tɛər] ['əʊnli] [lɑːft]

expecting	to	be	obeyed	as	he	was	at	home	;	but	Lothaire	only	laughed
期待	到	是	服从	作为	他	曾是	在	家	;	但	洛泰尔	仅有的	笑了

['skɔːnfəli] ,

scornfully	,
轻蔑地	,

他期望像在家一样受到服从；但洛泰尔只是轻蔑地笑了笑。

['seɪɪŋ] , " [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːstə(r)] [hɪə(r)] , [sɜː(r)] ['paɪrət] ? "

saying	,	"	Do	you	think	you	are	master	here	,	Sir	pirate	?	"
说	,	"	做	你	思考	你	是	掌握	这里	,	先生	海盗	?	"

他说：“你以为你是这里的老大吗，海盗先生？”

" [aɪ] [wɪl] [nɒt] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [dʌn] !

"	I	will	not	have	it	done	!
"	我	将要	不是	有	它	完毕	!

“我绝不让这件事发生！”

" [rɪ'piːtɪd] ['rɪtʃəd] .

"	repeated	Richard	.
"	重复	理查德	.

理查德重复道。

" [ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] , [ʃeɪm] [ɒn] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌʌn'kiŋli] [diːd] . "

"	Shame	on	you	,	shame	on	you	,	for	thinking	of	such	an	unkingly	deed	.	"
"	耻辱	在	你	,	耻辱	在	你	,	为了	思维	的	这样的	一个	不王者	契据	.	"

“你真可耻，你真可耻，竟然会想到如此有失王者风范的事情。”

" [ʃeɪm] [ɒn] [ˌem 'iː] !

"	Shame	on	me	!
"	耻辱	在	我	!

我真丢脸！

[duː; də] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə] [huːm] [juː; jʊ] [spiːk] , ['mɑːstə(r)] ['sævɪdʒ] ? " [kraɪd] [loʊ'tɛər] , [red] [wɪð]

Do	you	know	to	whom	you	speak	,	master	savage	?	"	cried	Lothaire	,	red	with
做	你	知道	到	谁	你	说话	,	掌握	野蛮的	?	"	哭	洛泰尔	,	红色的	和

['pæʃ(ə)n] .

passion	.
热情	.

“你知道你在跟谁说话吗，野蛮人主人？”洛泰尔怒吼道，脸涨得通红。

" [aɪ] [nəʊ] [huː] [ɪz][ðə; ðɪ] ['sævɪdʒ] [naʊ] ! " [sed] ['rɪtʃəd] .
" I know who is the savage now ! " said Richard .
" 我 知道 WHO 是 这 野蛮的 现在 ! " 说 理查德 .

“我现在知道谁才是野蛮人了！”理查德说道。

" [həʊld] !
" Hold !
" 抓住 !

“抓住！

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sɜːvənt] [huː] [wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ðɪ] [red] - [hɒt]['aɪənz][ɪn][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tɒŋz] .
" to the servant who was bringing the red - hot irons in a pair of tongs .
" 到 这 仆人 WHO 曾是 带来 这 红色的 - 热的 熨斗 在 一个 一对 的 钳 .

“对拿着烧红的铁器夹着铁钳送来的仆人说。”

" [həʊld] ? " [ɪk'skleɪmd] [loʊ'tɛər] .
" Hold ? " exclaimed Lothaire .
" 抓住 ? " 惊呼 洛泰尔 .

“等等？”洛泰尔惊呼道。

" [nəʊ][wʌn] [kə'mændz] [hɪə(r)][bʌt; bət][aɪ][ænd; ənd][maɪ]['fɑːðə(r)] .
" No one commands here but I and my father .
" 不 一 命令 这里 但 我 和 我的 父亲 .

“这里除了我和我的父亲，没有人能发号施令。”

[gəʊ][ɒn] ['ʃɑːrlət] - - [weə(r)] [ɪz][ðə; ðɪ][bɜːd] ?
Go on Charlot - - where is the bird ?
去 在 夏洛特 - - 在哪里 是 这 鸟 ?

夏洛特，快走——鸟在哪儿?

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)][fɑːst] , [dʒaɪlz] . "
Keep her fast , Giles . "
保持 她 快速地 , 吉尔斯 . "

“吉尔斯，让她待在床上。”

" ['ɒzmənd] .
" Osmond .
" 奥斯蒙德 .

奥斯蒙德。

[juː; jʊ][aɪ][kæn; kən] [kə'mɑːnd] - - "
You I can command - - "
你 我 能 命令 - - "

你可以命令我——”

" [kʌm] [ə'weɪ] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['ɒzmənd] , [ˌɪntə'rʌptɪŋ] ['rɪtʃərdz] ['ɔːdə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
" Come away , my Lord , " said Osmond , interrupting Richard's order , before it was
" 来 离开 , 我的 主 , " 说 奥斯蒙德 , 打断 理查德的 命令 , 前 它 曾是
['ɪʃuːd] .
issued .
发布 .

“请您离开，大人，”奥斯蒙德打断了理查德的命令，在他下达命令之前说道。

" [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] ['kænɒt] ['hɪndə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" We have no right to interfere here , and cannot hinder it .
" 我们 有 不 正确的 到 干扰 这里 , 和 不能 阻碍 它 .

“我们无权干涉此事，也无法阻挠此事。”

[kʌm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [faʊl] [saɪt] . "
Come away from such a foul sight . "
来 离开 从 这样的 一个 犯规 视线 . "

远离这令人作呕的景象。

" [ʃeɪm] [ɒn][juː; jʊ] [tuː] , ['ɒzmənd] , [tuː; tə][let] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [diːd] [biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] ['hɪndərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
" **Shame on you too , Osmond , to let such a deed be done without hindering it**
" 耻辱 在 你 也 , 奥斯蒙德 , 到 让 这样的 一个 契据 是 完毕 没有 阻碍 它
!
!
!

“奥斯蒙德，你也一样可耻，竟然放任这种事情发生而不加以阻止！”

" [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] , ['breɪkɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] ['rʌʃɪŋ] [ɒn][ðə; ðɪ][mæn] [huː] ['kærɪd]
" **exclaimed Richard , breaking from him , and rushing on the man who carried**
" 惊呼 理查德 , 打破 从 他 , 和 匆忙 在 这 男人 WHO 携带
[ðə; ðɪ][hɒt]['aɪənz] .
the hot irons .
这 热的 熨斗 .

“理查德喊道，挣脱了他的束缚，冲向那个拿着烧红的熨斗的人。”

[ðə; ðɪ] [frentʃ] ['sɜːvənts] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['veri] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)] [streŋθ] [ə'genst] [ðə; ðɪ] [djuːk]
The French servants were not very willing to exert their strength against the Duke
这 法语 仆人 是 不是 非常 愿意的 到 发挥 他们的 力量 反对 这 公爵
[ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,
of Normandy ,
的 诺曼底 ,

法国仆人们并不太愿意与诺曼底公爵对抗。

[ænd; ənd] ['rɪtʃədz] ['ɒnset] , ['teɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][mæn][baɪ] [sə'praɪz] , [meɪd] [hɪm] [drɒp][ðə; ðɪ] [tɒŋz] .
and Richard's onset , taking the man by surprise , made him drop the tongs .
和 理查德的 发病 , 采取 这 男人 经过 惊喜 , 制成 他 降低 这 钳 .

理查德突然发难，打了那人一个措手不及，导致他手中的钳子掉在了地上。

[loʊ'tɛər] , [bəuθ] [ə'freɪd][ænd; ənd] [ɪn'reɪdʒd] , [kɔːt] [ðem; ðəm][ʌp][æz; əz][ə; eɪ] ['wepən] [ɒv; əv] [dɪ'fens]
Lothaire , both afraid and enraged , caught them up as a weapon of defence
洛泰尔 , 两个都 害怕的 和 愤怒 , 捕捉 他们 向上 作为 一个 武器 的 防御
,
,
,

洛泰尔既害怕又愤怒，将它们抓起来作为自卫武器。

[ænd; ənd] , ['hɑːdlɪ] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] , [strʌk] [fʊl] [æt; ət] ['rɪtʃədz] [feɪs] [wɪð] [ðə; ðɪ][hɒt]['aɪən]
and , hardly knowing what he did , struck full at Richard's face with the hot iron
和 , 几乎 会心 什么 他 做过 , 击 满的 在 理查德的 脸 和 这 热的 铁
.
:
.

他几乎不知道自己做了什么，就用烧红的熨斗狠狠地砸向了理查德的脸。

['hæpɪli] [ˌaɪ 'tiː] [mɪst] [hɪz; ɪz] [aɪ] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [hiːt] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'beit] ; [bʌt; bət] ,
Happily it missed his eye , and the heat had a little abated ; but ,
快乐地 它 错过 他的 眼睛 , 和 这 热 有 一个 小的 减弱 ; 但 ,

幸运的是，子弹没有击中他的眼睛，而且热浪也稍稍消退了一些；但是，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] , [ˌaɪ 'tiː] [bɜːnt] [hɪm] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [kɔːz] [kən'sɪdərəb(ə)l] [peɪn] .
as it touched his cheek , it burnt him sufficiently to cause considerable pain .
作为 它 感动 他的 脸颊 , 它 烧焦的 他 足够 到 原因 大量 疼痛 .

当它触碰到他的脸颊时，灼伤了他，给他带来了相当大的疼痛。

[wɪð] [ə; eɪ][kraɪ][ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] , [hiː; hi] [fluː] [æt; ət] [loʊ'tɛər] , [ʃʊk] [hɪm] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] ,
With a cry of passion , he flew at Lothaire , shook him with all his might ,
和 一个 哭 的 热情 , 他 飞翔 在 洛泰尔 , 摇晃 他 和 全部 他的 可能 ,

他激情澎湃地喊叫着，扑向洛泰尔，用尽全力摇晃他。

[ænd; ənd] [endid] [baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɪm][æt; ət][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][ɒn][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

and	ended	by	throwing	him	at	his	length	on	the	pavement	.
和	结束	经过	投掷	他	在	他的	长度	在	这	路面	.

最后把他扔到人行道上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [ɪk'splɔɪts] ,

But	this	was	the	last	of	Richard's	exploits	,
但	这	曾是	这	最后的	的	理查德的	漏洞	,

但这却是理查德的最后一次冒险。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt] ['kæptʃəd] [baɪ][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] , [ænd; ənd] [bɔːn]

for	he	was	at	the	same	moment	captured	by	his	Squire	,	and	borne
为了	他	曾是	在	这	相同的	片刻	捕获	经过	他的	乡绅	,	和	出生

[ɒf] ,

off	,
离开	,

因为就在同一时刻，他被他的侍从抓住了，并被带走了。

['strʌg(ə)lɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] [æz; əz] [ɪf] ['ɒzmənd] [hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz] ['greɪtɪst] [fəʊ] ;

struggling	and	kicking	as	if	Osmond	had	been	his	greatest	foe	;
挣扎	和	踢	作为	如果	奥斯蒙德	有	到过	他的	最	敌人	;

他拼命挣扎踢打，仿佛奥斯蒙德是他最大的敌人；

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['nɔːrmənz] [ɑːmz] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] ['aɪən] [raʊnd] [hɪm] ; [ænd; ənd][hiː; hi] [geɪv] ['əʊvə(r)]

but	the	young	Norman's	arms	were	like	iron	round	him	;	and	he	gave	over
但	这	年轻的	诺曼的	武器	是	喜欢	铁	圆形的	他	;	和	他	给予	超过

[hɪz; ɪz] [rɪ'zɪstəns] ['suːnə(r)] ,

his	resistance	sooner	,
他的	反抗	很快	,

但这位年轻的诺曼人双臂像铁臂一样紧紧环抱着自己；他很快就放弃了抵抗。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ə; eɪ] [hwəː] [flæpɪŋ] [saʊnd] [wɒz; wəz] [hɜːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]

because	at	that	moment	a	whirring	flapping	sound	was	heard	,	and	the
因为	在	那	片刻	一个	嗡嗡声	扑	声音	曾是	听到	,	和	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːk] [rəʊz] [haɪ] ,

poor	hawk	rose	high	,
贫穷的	鹰	玫瑰	高的	,

因为就在这时，传来一阵呼呼的拍打翅膀的声音，可怜的鹰高高飞了起来。

['haɪə(r)] , ['əʊvə(r)][ðeə(r)] [hedz] [ɪn]['evə(r)] ['lesnɪŋ] ['sɜːklz] , [fɑː(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['enəmɪz]

higher	,	over	their	heads	in	ever	lessening	circles	,	far	away	from	her	enemies
更高	,	超过	他们的	头部	在	曾经	减少	界	,	远的	离开	从	她	敌人

.

:
.

更高，在他们头顶上盘旋，越飞越低，远离她的敌人。

[ðə; ði] ['sɜːvənt] [huː] [held] [hɜː(r); hə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'lækst] [hɪz; ɪz][grɑːsp][ɪn][ðə; ði] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] [kɔːzd]

The	servant	who	held	her	,	had	relaxed	his	grasp	in	the	consternation	caused
这	仆人	WHO	握住	她	,	有	轻松	他的	抓牢	在	这	惊愕	导致

[baɪ] - [fɔːl] ,

by	Lothaire's	fall	,
经过	-	落下	,

扶着她的仆人，因洛泰尔摔倒而惊慌失措，松开了手。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['maʊntɪŋ] [ʌp][ænd; ənd][ʌp] , ['spaɪɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ,

and	she	was	mounting	up	and	up	,	spying	,	it	might	be	,
和	她	曾是	安装	向上	和	向上	,	间谍活动	,	它	可能	是	,

她越爬越高，可能是在窥探什么。

[hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [rɒks] [ɪn] ['aɪsləɪnd] , [wɪð] [ðə; ði] ['jeləʊ] [aɪz] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd]

her	way	to	her	native	rocks	in	Iceland	,	with	the	yellow	eyes	which	Richard
她	方式	到	她	本国的	岩石	在	冰岛	,	和	这	黄色的	眼睛	哪个	理查德

[hæd; həd] [seɪvd] .

had	saved	.
有	已保存	.

她带着理查德救下的那双黄色眼睛，回到了她在冰岛的故乡。

" [seɪf] ! [seɪf] !

"	Safe	!	safe	!
"	安全的	!	安全的	!

安全！安全！

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['dʒɔɪfəli] , ['siːsɪŋ] [hɪz; ɪz] ['strʌglz] .

"	cried	Richard	,	joyfully	,	ceasing	his	struggles	.
"	哭	理查德	,	欣喜地	,	停止	他的	斗争	.

“理查德高兴地喊道，停止了挣扎。”

" [əʊ] , [haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em] !

"	Oh	,	how	glad	I	am	!
"	哦	,	如何	高兴的	我	是	!

“哦，我真是太高兴了！”

[ðæt] [jʌŋ] ['vɪlən] [ʃʊd; ʃəd] ['nevə(r)][hæv; həv] [hɜːt] [hɜː(r); hə(r)] .

That	young	villain	should	never	have	hurt	her	.
那	年轻的	恶棍	应该	绝不	有	伤害	她	.

那个年轻的恶棍根本不应该伤害她。

[pʊt] [ˌem 'iː] [daʊn] , ['ɒzmənd] , [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [wɪð] [ˌem 'iː] ? "

Put	me	down	,	Osmond	,	what	are	you	doing	with	me	?	"
放	我	向下	,	奥斯蒙德	,	什么	是	你	正在做	和	我	?	"

放我下来，奥斯蒙德，你对我做什么？

" ['seɪvɪŋ] [juː; jʊ][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] - - [nəʊ] , [aɪ] ['kænɒt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒli] ,

"	Saving	you	from	your	-	-	no	,	I	cannot	call	it	folly	,
"	保存	你	从	你的	-	-	不	,	我	不能	称呼	它	蠢事	,

“让你免于——不，我不能称之为愚蠢，

- - [aɪ] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv][hæd; həd][juː; jʊ][stænd] [stɪl] [tuː; tə] [siː] [sʌtʃ] - - [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː]

-	-	I	would	hardly	have	had	you	stand	still	to	see	such	-	-	but	let	me	see
-	-	我	会	几乎	有	有	你	站立	仍然	到	看	这样的	-	-	但	让	我	看

[jɔː(r); jə(r)] [feɪs] . "

your	face	.	"
你的	脸	.	"

“我当然不会让你站着看这种景象——但让我看看你的脸吧。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

"	It	is	nothing	.
"	它	是	没有什么	.

“没什么。”

[aɪ][dəʊnt][keə(r)] [naʊ] [ðə; ði] [hɔːk] [ɪz] [seɪf] , " [sed] ['rɪtʃəd] ,

I	don't	care	now	the	hawk	is	safe	,	"	said	Richard	,
我	不	关心	现在	这	鹰	是	安全的	,	"	说	理查德	,

“现在鹰安全了，我不在乎了，”理查德说。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [kiːp] [hɪz; ɪz][lɪps][ɪn]['ɔːdə(r)] ,

though	he	could	hardly	keep	his	lips	in	order	,
尽管	他	可以	几乎	保持	他的	嘴唇	在	命令	,

虽然他几乎管不住自己的嘴，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第5/8页

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][wɪŋk]['veri][hɑːd][wɪð][hɪz; ɪz][aɪz][tuː; tə][kiːp][ðə; ði][tɪəz][aʊt],

and	was	obliged	to	wink	very	hard	with	his	eyes	to	keep	the	tears	out	,
和	曾是	有义务	到	眨眼	非常	难的	和	他的	眼睛	到	保持	这	眼泪	出去	,

他不得不使劲眨眼，才能不让眼泪流下来。

[naʊ][ðæt][hiː; hi][hæd; həd]['leʒə(r)][tuː; tə][fiːl][ðə; ði]['smɑːtɪŋ];

now	that	he	had	leisure	to	feel	the	smarting	;
现在	那	他	有	闲暇	到	感觉	这	刺痛	;

现在他有时间去感受这种刺痛了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʊd][hæv; həv][biːn][fɑː(r)][bɪ'niːθ][ə; eɪ]['nɔːθmən][tuː; tə][kəm'pleɪn],[ænd; ənd][hiː; hi]

but	it	would	have	been	far	beneath	a	Northman	to	complain	,	and	he
但	它	会	有	到过	远的	下面	一个	诺斯曼	到	抱怨	,	和	他

[stʊd]['beərɪŋ][ˌaɪ 'tiː]['gæləntli],

stood	bearing	it	gallantly	,
站立	轴承	它	英勇地	,

但对于一个北方人来说，抱怨实在有失身份，他英勇地忍受着这一切。

[ænd; ənd]['pɪntʃɪŋ][hɪz; ɪz]['fɪŋgəz]['taɪtli][tə'geðə(r)],[waɪl]['ɒzmənd][nelt][daʊn][tuː; tə][ɪg'zæmɪn]

and	pinching	his	fingers	tightly	together	,	while	Osmond	knelt	down	to	examine
和	捏	他的	手指	紧紧	一起	,	尽管	奥斯蒙德	跪下	向下	到	检查

[ðə; ði][hɜːt].

the	hurt	.
这	伤害	.

他紧紧地捏着手指，奥斯蒙德跪下来查看伤口。

"-[tɪz][nɒt][mʌtʃ],"[sed][hiː; hi],['tɔːkɪŋ][tuː; tə][hɪm'self],"[hɑːf][bruːz],

"	-	Tis	not	much	,	"	said	he	,	talking	to	himself	,	"	half	bruise	,
"	-	的	不是	很多	,	"	说	他	,	说	到	他自己	,	"	一半	挫伤	,

“不算什么，”他自言自语道，“只是半处瘀伤。”

[hɑːf][bɜːn]--[aɪ][wɪʃ][maɪ]['grænmʌðə(r)][wɒz; wəz][hɪə(r)]--[haʊ'evə(r)],[ˌaɪ 'tiː][kænt][lɑːst][lɒŋ]!-[tɪz]

half	burn	-	-	I	wish	my	grandmother	was	here	-	-	however	,	it	can't	last	long	!	'	Tis
一半	烧伤	-	-	我	希望	我的	祖母	曾是	这里	-	-	然而	,	它	不能	最后的	长的	!	-	的

[raɪt],

right	,
正确的	,

烧了一半——真希望奶奶在这里——不过，这不会持续太久！没错，

[juː; jʊ][beə(r)][ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]-,

you	bear	it	like	a	little	Berserkar	,
你	熊	它	喜欢	一个	小的	-	,

你像个小狂战士一样承受着这一切，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ][bæd][θɪŋ][ðæt][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ][skɑː(r)][tuː; tə][ʃəʊ],

and	it	is	no	bad	thing	that	you	should	have	a	scar	to	show	,
和	它	是	不	坏的	事物	那	你	应该	有	一个	瘢痕	到	展示	,

身上有疤痕并不是一件坏事。

[ðæt][ðeɪ][meɪ][nɒt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][seɪ][juː; jʊ][dɪd][ɔːl][ðə; ði]['dæmɪdʒ].”

that	they	may	not	be	able	to	say	you	did	ALL	the	damage	.	"
那	他们	可能	不是	是	有能力的	到	说	你	做过	全部	这	损害	.	"

他们可能无法断定所有的损害都是你造成的。

" [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [liːv] [ə; eɪ] [mɑːk] ? " [sed] ['rɪtʃəd] .
" Will it always leave a mark ? " said Richard .
" 将要 它 总是 离开 一个 标记 ? " 说 理查德 .

“它会一直留下痕迹吗？”理查德问道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [ə'freɪd] [ðeɪ] [wɪl] [kɔːl] [ˌem 'iː] ['rɪtʃəd] [ɒv; əv][ðə; ði] [skɑːd] [tʃiːk] ,
" I am afraid they will call me Richard of the scarred cheek ,
" 我 是 害怕的 他们 将要 称呼 我 理查德 的 这 疤痕 脸颊 ,

“恐怕他们会叫我脸颊上有疤的理查德。”

[wen] [wiː; wi] [get] [bæk] [tuː; tə] ['nɔːməndi] . "
when we get back to Normandy . "
什么时候 我们 得到 后退 到 诺曼底 . "

当我们回到诺曼底的时候。”

" ['nevə(r)][maɪnd] , [ɪf] [ðeɪ] [duː; də] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][biː; bi][ə; eɪ] [mɑːk] [tuː; tə][biː; bi] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv] ,
" Never mind , if they do - - it will not be a mark to be ashamed of ,
" 绝不 头脑 , 如果 他们 做 - - 它 将要 不是 是 一个 标记 到 是 羞愧 的 ,

“没关系，即使他们真的那样做——这也不会成为一件令人羞耻的事情。”

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [lɑːst] , [wɪtʃ] [ai][duː; də] [nɒt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . "
even if it does last , which I do not believe it will . "
甚至 如果 它 做 最后的 , 哪个 我 做 不是 相信 它 将要 . "

即使它真的能持续下去，但我并不认为它会持续下去。

" [əʊ] , [nəʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][səʊ][glæd][ðə; ði] ['gælənt] ['fɔːlkən][ɪz] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [riːtʃ] !
" Oh , no , I am so glad the gallant falcon is out of his reach !
" 哦 , 不 , 我 是 所以 高兴的 这 英勇 鹘 是 出去 的 他的 抵达 !

“哦，不，我真高兴那只英勇的猎鹰已经脱离了他的掌控！”

" [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] , [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['kwɪvərɪŋ] [vɔɪs] .
" replied Richard , in a somewhat quivering voice .
" 回复 理查德 , 在 一个 有些 颤抖 嗓音 .

“理查德回答道，声音有些颤抖。”

" [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [smɑːt] [mʌtʃ] ?
" Does it smart much ?
" 做 它 聪明的 很多 ?

它很智能吗?

[wel] ,
Well ,
出色地 ,

出色地，

[kʌm] [ænd; ənd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [kəʊld]['wɔːtə(r)] - - [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
come and bathe it with cold water - - or shall I take you to one of the
[kwiːnz] ['wɪmɪn] ? "
Queen's women ? "
女王大学 女性 ? "

来用冷水给它洗洗——或者我带你去见见女王的侍女们?

" [nəʊ] - - [ðə; ði]['wɔːtə(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn][ɪn][ðə; ði] [kɔːt] [ðeɪ]
" No - - the water , " said Richard , and to the fountain in the court they
" 不 - - 这 水 , " 说 理查德 , 和 到 这 喷泉 在 这 法庭 他们
[went] ;
went ;
去 ;

“不——是水，”理查德说，然后他们就去了院子里的喷泉；

[bʌt; bət] ['ɒzmənd] [hæd; həd]['əʊnli][dʒʌst] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [splæʃ] [ðə; ði] [tʃiːk] [wɪð] [ðə; ði][hɑːf] - ['frəʊz(ə)n]

but	Osmond	had	only	just	begun	to	splash	the	cheek	with	the	half	-	frozen
但	奥斯蒙德	有	仅有的	只是	开始	到	溅	这	脸颊	和	这	一半	-	冷冻

['wɔːtə(r)] ,

water	,
水	,

但奥斯蒙德才刚刚开始用半冻的水泼脸颊。

[wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [rʌf] ['kaɪndnəs] , [ə'freɪd][æt; ət][wʌns][ɒv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][biː; bi]

with	a	sort	of	rough	kindness	,	afraid	at	once	of	teaching	the	Duke	to	be
和	一个	种类	的	粗糙的	仁慈	,	害怕的	在	一次	的	教学	这	公爵	到	是

[ɪ'femɪnət] ,

effeminate	,
阴柔的	,

带着一种粗犷的善意，既害怕教公爵变得娘娘腔，

[ænd; ənd][ɒv; əv][nɒt] ['biːɪŋ] [æz; əz]['tendə(r)][tuː; tə][hɪm][æz; əz] [deɪm] [ɑːstriːdə] [wʊd] [hæv; həv] [wɪʃt] ,

and	of	not	being	as	tender	to	him	as	Dame	Astrida	would	have	wished	,
和	的	不是	存在	作为	投标	到	他	作为	贵妇人	阿斯特丽达	会	有	希望	,

而且，他没有像阿斯特里达夫人希望的那样温柔地对待他。

[wen] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [keɪm] [ɪn] [heɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,

when	a	messenger	came	in	haste	from	the	King	,
什么时候	一个	信使	来了	在	匆忙	从	这	国王	,

当国王的使者匆匆赶来时，

[kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)] .

commanding	the	presence	of	the	Duke	of	Normandy	and	his	Squire	.
指挥	这	在场	的	这	公爵	的	诺曼底	和	他的	乡绅	.

诺曼底公爵及其侍从的威严气势。

[loʊ'tɛər] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒn][ðeə(r)] [θrəʊn] - [laɪk] [siːt] ,

Lothaire	was	standing	between	his	father	and	mother	on	their	throne	-	like	seat	,
洛泰尔	曾是	常设	之间	他的	父亲	和	母亲	在	他们的	王座	-	喜欢	座位	,

洛泰尔站在他父母中间，坐在他们如同王座般的座位上。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [kwiːn] , [huː] [hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] ;

leaning	against	the	Queen	,	who	had	her	arm	round	him	;
倾斜	反对	这	女王	,	WHO	有	她	手臂	圆形的	他	;

他靠在女王身上，女王的手臂搂着他；

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] [red] [ænd; ənd] [gleɪzd] [wɪð] [tɪəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stɪl] [ʃʊk] [wɪð] [səb'saɪdɪŋ]

his	face	was	red	and	glazed	with	tears	,	and	he	still	shook	with	subsiding
他的	脸	曾是	红色的	和	釉面	和	眼泪	,	和	他	仍然	摇晃	和	消退

[sɒbz] .

sobs	.
啜泣	.

他脸涨得通红，泪痕斑驳，抽泣声渐渐平息，身体仍在颤抖。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [hiː; hi][wɒz; wəz][dʒʌst] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæʃənət] ['kraɪɪŋ] [fɪt] .

It	was	evident	he	was	just	recovering	from	a	passionate	crying	fit	.
它	曾是	明显	他	曾是	只是	恢复中	从	一个	热情的	哭泣	合身	.

很明显，他刚刚从一场痛哭中缓过神来。

" [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ? " [bɪ'gæn][ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] ['rɪtʃəd] ['entəd] .

"	How	is	this	?	"	began	the	King	,	as	Richard	entered	.
"	如何	是	这	?	"	开始	这	国王	,	作为	理查德	进入	.

“这怎么样？”国王刚开口，理查德就走了进来。

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] [kən'dʌkt] , [maɪ] [lɔːd] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ?

"	What	means	this	conduct	,	my	Lord	of	Normandy	?
"	什么	方法	这	执行	,	我的	主	的	诺曼底	?

“诺曼底大人，您这种行为是什么意思？”

[nəʊ] [juː; jʊ] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [ɪn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] [frɑːns] ?

Know	you	what	you	have	done	in	striking	the	heir	of	France	?
知道	你	什么	你	有	完毕	在	引人注目	这	继承人	的	法国	?

你知道你打了法国的继承人，做了什么吗?

[ai] [mait] [ɪm'prɪzn] [juː; jʊ] [ðɪs] ['ɪnstənt] [ɪn][ə; eɪ] ['dʌndʒən] [weə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] ['nevə(r)] [siː] [ðə; ði] [lait]

I	might	imprison	you	this	instant	in	a	dungeon	where	you	would	never	see	the	light
我	可能	监禁	你	这	立即的	在	一个	地牢	在哪里	你	会	绝不	看	这	光

[ɒv; əv] [deɪ] . "

of	day	.	"
的	天	.	"

我可能立刻就把你关进地牢，让你永远见不到阳光。

" [ðen] [bər'nɑːrd][diː] ['haːkət] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][set][ˌem 'iː] [friː] , " ['fɪələslɪ] ['ɑːnsə(r)d]

"	Then	Bernard	de	Harcourt	would	come	and	set	me	free	,	"	fearlessly	answered
"	然后	伯纳德	德	哈考特	会	来	和	放	我	自由的	,	"	无畏地	回答

['rɪtʃəd] .

Richard	.
理查德	.

“然后伯纳德·德·哈库尔就会来救我，”理查德无所畏惧地回答道。

" [duː; də][juː; jʊ]['bændi] [wɜːdz] [wɪð] [ˌem 'iː] , [tʃaɪld] ?

"	Do	you	bandy	words	with	me	,	child	?
"	做	你	班迪	字	和	我	,	孩子	?

“孩子，你敢跟我胡说八道吗？”

[ɑːsk] [prɪns] - ['pɑːd(ə)n] ['ɪnstəntlɪ] , [ɔː(r)][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [ruː] [ˌaɪ 'tiː] . "

Ask	Prince	Lothaire's	pardon	instantly	,	or	you	shall	rue	it	.	"
问	王子	-	赦免	即刻	,	或者	你	将	后悔	它	.	"

立刻向洛泰尔王子请求原谅，否则你会后悔的。

" [ai][hæv; həv] [dʌn] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɑːsk][hɪz; ɪz]['pɑːd(ə)n][fɔː(r); fə(r)] .

"	I	have	done	nothing	to	ask	his	pardon	for	.
"	我	有	完毕	没有什么	到	问	他的	赦免	为了	.

“我没有做任何需要请求他原谅的事情。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['kruːəl][ænd; ənd] ['kaʊədlɪ] [ɪn][ˌem 'iː][tuː; tə] [let] [hɪm] [pʊt] [aʊt] [ðə; ði]

It	would	have	been	cruel	and	cowardly	in	me	to	let	him	put	out	the
它	会	有	到过	残忍的	和	胆小	在	我	到	让	他	放	出去	这

[pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːks] [aɪz] ,

poor	hawk's	eyes	,
贫穷的	鹰的	眼睛	,

如果我让他挖出那只可怜老鹰的眼睛，那将是我残忍又懦弱的行为。

" [sed] ['rɪtʃəd] , [wɪð] [ə; eɪ] - [stɜːn] [kən'tempt] [fɔː(r); fə(r)][peɪn] , [dis'dein] [tuː; tə]

"	said	Richard	,	with	a	Northman's	stern	contempt	for	pain	,	disdaining	to
"	说	理查德	,	和	一个	-	船尾	鄙视	为了	疼痛	,	轻蔑	到

['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [əʊn] [bɜːnt] [tʃiːk] ,

mention	his	own	burnt	cheek	,
提到	他的	自己的	烧焦的	脸颊	,

“理查德说道，语气中带着北方人特有的对疼痛的冷漠蔑视，甚至不屑提及自己被烧伤的脸颊。”

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] ['pleɪnlɪ] [ɪ'nʌf] .

which	indeed	the	King	might	have	seen	plainly	enough	.
哪个	的确	这	国王	可能	有	已见	显然	足够的	.

国王其实完全有可能看得很清楚。

" [hɔːks] [aɪz] ! " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [kɪŋ] .

"	Hawk's	eyes	!	"	repeated	the	King	.
"	鹰的	眼睛	!	"	重复	这	国王	.

“鹰眼！”国王重复道。

" [spiːk] [ðə; ði] [truːθ] , [sɜː(r)] [djuːk] ; [duː; də] [nɒt] [ˌeɪ diː 'diː]['slɑːndə(r)][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]['ʌðə(r)] [fɔːlts] . "
" Speak the truth , Sir Duke ; do not add slander to your other faults . "
" 说话 这 真相 , 先生 公爵 ; 做 不是 添加 诽谤 到 你的 其他 故障 . "

“请说出真相，公爵大人；不要在你已有的过错之上再添诽谤之罪。”

" [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ðə; ði] [truːθ] - - [ai] ['ɔːlweɪz] [spiːk] [ˌaɪ 'tiː] !
" I have spoken the truth - - I always speak it !
" 我 有 说 这 真相 - - 我 总是 说话 它 !

“我说的都是实话——我一直都说实话！”

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] .
" cried Richard .
" 哭 理查德 .

“理查德喊道。”

" [huː'evə(r)] [sez] ['ʌðəwaɪz] [laɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" Whoever says otherwise lies in his throat .
" 谁 说道 否则 谎言 在 他的 喉 .

“谁若说不是这样，那他就是撒谎。”

" ['ɒzmənd] [hɪə(r)] ['heɪstɪli] [ˌɪntə'fiəd] , [ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] .
" Osmond here hastily interfered , and desired permission to tell the whole story .
" 奥斯蒙德 这里 草草 干扰 , 和 想要的 允许 到 告诉 这 所有的 故事 .

“奥斯蒙德急忙插话，想要获准讲述整个故事。”

[ðə; ði] [hɔːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l][bɜːd] , [ænd; ənd] ['luːɪsɪz] [feɪs] ['daːkənd] [wen] [hiː; hi] [hɜːd]
The hawk was a valuable bird , and Louis's face darkened when he heard
这 鹰 曾是 一个 有价值的 鸟 , 和 路易斯的 脸 变暗 什么时候 他 听到
[wɒt] [loʊ'tɛər] [hæd; həd] [p'ɜːpəsd] ,
what Lothaire had purposed ,
什么 洛泰尔 有 目的 ,

那只鹰是只珍贵的鸟，路易听到洛泰尔的意图后，脸色阴沉下来。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] , [ɪn] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['stɔːri] ,
for the Prince had , in telling his own story ,
为了 这 王子 有 , 在 讲述 他的 自己的 故事 ,

因为王子在讲述自己的故事时，

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪə(r)] [ðæt] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [ə'gresə(r)] [baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɒn] ['letɪŋ] [ðə; ði]
made it appear that Richard had been the aggressor by insisting on letting the
制成 它 出现 那 理查德 有 到过 这 侵略者 经过 坚持 在 出租 这
['fɔːlkən][flaɪ] .
falcon fly .
鹘 飞 .

理查德坚持让猎鹰飞走，这让人觉得他是挑衅者。

['ɒzmənd] ['fɪnɪʃt] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mɑːk] [ɒn] ['rɪtʃədz] [tʃiːk] , [səʊ] ['evɪdəntli] [ə; eɪ] [bɜːn] ,
Osmond finished by pointing to the mark on Richard's cheek , so evidently a burn ,
奥斯蒙德 完成的 经过 指向 到 这 标记 在 理查德的 脸颊 , 所以 显然 一个 烧伤 ,

奥斯蒙德最后指着理查德脸颊上的痕迹，那显然是烧伤的痕迹。

[æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [pruːf] [ðæt] [hɒt]['aɪən][hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɪn][ðə; ði]['mætə(r)] .
as to be proof that hot iron had played a part in the matter .
作为 到 是 证明 那 热的 铁 有 玩 一个 部分 在 这 事情 .

这可以证明热铁在这件事中起到了作用。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [skwaɪəz][ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] ,
The King looked at one of his own Squires and asked his account ,
这 国王 看起来 在 一 的 他的 自己的 乡绅 和 问 他的 帐户 ,

国王看向自己的一名侍从，询问他的陈述。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪð] [sʌm; səm] [ˌhezɪ'teɪʃn] [kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət][rɪ'plaɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði]

and	he	with	some	hesitation	could	not	but	reply	that	it	was	as	the
和	他	和	一些	犹豫	可以	不是	但	回复	那	它	曾是	作为	这

[jʌŋ] [sɪɜː] [diː] - [hæd; həd] [sed] .

young	Sieur	de	Centeville	had	said	.
年轻的	先生	德	-	有	说	.

他犹豫了一下，还是回答说，正如年轻的森特维尔先生所说。

[ˌðeərə'pɒn] ['luːɪs] ['æŋgrəli] [ri'pruːv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn]

Thereupon	Louis	angrily	reproved	his	own	people	for	having	assisted	the	Prince	in
于是	路易斯	愤怒地	责备	他的	自己的	人们	为了	拥有	协助	这	王子	在

['traɪɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [hɔːk] ,

trying	to	injure	the	hawk	,
尝试	到	损伤	这	鹰	,

于是路易愤怒地斥责自己的人民协助王子试图伤害那只鹰。

[kɔːld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃiːf] ['fɔːlkənə(r)] , ['reɪtɪd] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['betə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

called	for	the	chief	falconer	,	rated	him	for	not	better	attending	to	his
称为	为了	这	首席	猎鹰人	,	评级	他	为了	不是	更好的	参加	到	他的

[bɜ·dz] ,

birds	,
鸟类	,

召见了首席驯鹰师，批评他没有更好地照料他的鹰。

[ænd; ənd] [went] [fɔːθ] [wɪð] [hɪm][tuː; tə] [siː] [ɪf] [ðə; ði] [hɔːk] [kʊd; kəd] [jet] [biː; bi] [ˌriː'kæptʃə] ,

and	went	forth	with	him	to	see	if	the	hawk	could	yet	be	recaptured	,
和	去	前进	和	他	到	看	如果	这	鹰	可以	然而	是	重新捕获	,

于是他与他一同前往，看看是否还能再次捕获那只鹰。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['naɪðə(r)] ['pʌnɪʃt] [nɔː(r)] ['pɑːd(ə)n] .

leaving	the	two	boys	neither	punished	nor	pardoned	.
离开	这	二	男孩们	两者都不	受到惩罚	也不	赦免	.

两个男孩既没有受到惩罚，也没有得到赦免。

" [səʊ][juː; jʊ][hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wʌns] , " [sed] - , ['kəʊldli] , [tuː; tə] ['rɪtʃəd] ;

"	So	you	have	escaped	for	this	once	,	"	said	Gerberge	,	coldly	,	to	Richard	;
"	所以	你	有	逃脱	为了	这	一次	,	"	说	-	,	冷冷地	,	到	理查德	;

“所以你这次逃脱了，”格伯格冷冷地对理查德说；

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][bɪ'weə(r)][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	you	had	better	beware	another	time	.
"	你	有	更好的	提防	其他	时间	.

你最好下次小心点。

[kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [maɪ][pɔː(r); pʊə(r)] ['dɑːlɪŋ] [loʊ'tɛər] .

Come	with	me	,	my	poor	darling	Lothaire	.
来	和	我	,	我的	贫穷的	亲爱的	洛泰尔	.

跟我来吧，我可怜的洛泰尔。

" [ʃiː; ʃi] [led] [hɜː(r); hə(r)] [sʌn] [ə'weɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ə'pɑːtmənts] ,

"	She	led	her	son	away	to	her	own	apartments	,
"	她	引领	她	儿子	离开	到	她	自己的	公寓	,

她带着儿子回到了自己的公寓。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [skwaɪəz] [bɪ'gæn][tuː; tə]['grʌmb(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	the	French	Squires	began	to	grumble	to	each	other	complaints	of	the
和	这	法语	乡绅	开始	到	叽	到	每个	其他	投诉	的	这

[ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] ['pliːzɪŋ] [ðeə(r)] [lɔːdz] ,

impossibility	of	pleasing	their	Lords	,
不可能	的	令人愉悦	他们的	领主	,

于是，法国侍从们开始互相抱怨，说他们永远也无法取悦他们的领主。

[sɪns] , [ɪf] [ðeɪ] [ˌkɔntrə'diktid] [prɪns] [loʊ'tɛər] ,
since , if they contradicted Prince Lothaire ,
自从 , 如果 他们 矛盾 王子 洛泰尔 ,

因为，如果他们与洛泰尔王子意见相左，

[hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ]['spaɪtf(ə)l] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ʃʊə(r)][tuː; tə][set][ðə; ðɪ] [kwiːn] [ə'genst] [ðem; ðəm] ,
he was so spiteful that he was sure to set the Queen against them ,
他 曾是 所以 恶毒的 那 他 曾是 当然 到 放 这 女王 反对 他们 ,

他心怀恶意，一定会挑拨女王与他们的关系。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][fɑː(r)] [wɜːs] [ɪn][ðə; ðɪ][end][ðæn; ðən][ðə; ðɪ] [kɪŋz] [dɪs'pleʒə(r)] .
and that was far worse in the end than the King's displeasure .
和 那 曾是 远的 更糟 在 这 结尾 比 这 国王学院 不满 .

而最终，这比国王的不满要糟糕得多。

['ɒzmənd] , [ɪn][ðə; ðɪ] ['miːntaɪm] , [tʊk] ['rɪtʃəd] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [kə'mens] ['beɪðɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Osmond , in the meantime , took Richard to re - commence bathing his face ,
奥斯蒙德 , 在 这 与此同时 , 采取 理查德 到 关于 - 开始 洗澡 他的 脸 ,

与此同时，奥斯蒙德带着理查德继续洗脸。

[ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] ['kɑːrləˌmæn][ræn] [aʊt] [tuː; tə] ['pɪti] [hɪm] , ['wʌndə(r)][æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['kraɪɪŋ] ,
and presently Carloman ran out to pity him , wonder at him for not crying ,
和 目前 卡洛曼 跑 出去 到 遗憾 他 , 想知道 在 他 为了 不是 哭泣 ,

这时，卡洛曼跑出来同情他，纳闷他怎么没哭。

[ænd; ənd] [seɪ] [hiː; hi][wɒz; wəz][glæd][ðə; ðɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [hɔːk] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] .
and say he was glad the poor hawk had escaped .
和 说 他 曾是 高兴的 这 贫穷的 鹰 有 逃脱 .

他说他很高兴那只可怜的鹰逃脱了。

[ðə; ðɪ] [tʃiːk] [kən'tɪnjuːd] [ɪn'fleɪmd] [ænd; ənd]['peɪnf(ə)l][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] ,
The cheek continued inflamed and painful for some time ,
这 脸颊 持续 发炎的 和 痛苦 为了 一些 时间 ,

脸颊持续发炎疼痛了一段时间。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] [skɑː(r)] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][peɪn][hæd; həd] [siːst] ,
and there was a deep scar long after the pain had ceased ,
和 那里 曾是 一个 深的 瘢痕 长的 后 这 疼痛 有 停止 ,

即使疼痛早已消失，身上仍然留下了深深的疤痕。

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [θɔːt] ['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ][fɜːst] ,
but Richard thought little of it after the first ,
但 理查德 想法 小的 的 它 后 这 第一的 ,

但理查德在第一次之后就没太在意了。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [skɔːnd] [tuː; tə][beə(r)] [ɪl] - [wɪl] [tuː; tə] [loʊ'tɛər] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]['ɪndʒəri] .
and would have scorned to bear ill - will to Lothaire for the injury .
和 会 有 被鄙视 到 熊 患病的 - 将要 到 洛泰尔 为了 这 受伤 .

而且她绝不会因为洛泰尔受到的伤害而对他怀有恶意。

[loʊ'tɛər] [left] [ɒf] ['tɔːntɪŋ] ['rɪtʃəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['nɔːmən] ['æksent] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ]
Lothaire left off taunting Richard with his Norman accent , and calling him a young
洛泰尔 左边 离开 嘲讽 理查德 和 他的 诺曼 口音 , 和 呼叫 他 一个 年轻的
[siː] - [kɪŋ] .
Sea - king .
海 - 国王 .

洛泰尔用他那诺曼口音嘲讽理查德，称他为年轻的海王。

[hiː; hi][hæd; həd] [felt] [hɪz; ɪz] [streŋθ] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv][hɪm] ;
He had felt his strength , and was afraid of him ;
他 有 毛毡 他的 力量 , 和 曾是 害怕的 的 他 ;

他感受到了他的力量，并且害怕他；

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɒt][laɪk][hɪm][ðə; ði]['betə(r)] - - [hiː; hi]['nevə(r)][pleɪd][wɪð][hɪm]['wɪlɪŋli] - -

but	he	did	not	like	him	the	better	-	-	he	never	played	with	him	willingly	-	-
但	他	做过	不是	喜欢	他	这	更好的	-	-	他	绝不	玩	和	他	心甘情愿	-	-

[skaul] ,

scowled	,
皱着眉头	,

但他并不喜欢他——他从来不愿意和他一起玩——总是皱着眉头。

[ænd; ənd][lʊkt][dɑːk][ænd; ənd]['dʒeləs] , [ɪf][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

and	looked	dark	and	jealous	,	if	his	father	,
和	看起来	黑暗的	和	嫉妒的	,	如果	他的	父亲	,

如果他父亲……，他看起来会阴沉而嫉妒。

[ɔː(r)][ɪf]['eni][ɒv; əv][ðə; ði][greɪt]['nəublz][tʊk][ðə; ði][liːst]['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][djuːk] ,

or	if	any	of	the	great	nobles	took	the	least	notice	of	the	little	Duke	,
或者	如果	任何	的	这	伟大的	贵族	采取	这	至少	注意	的	这	小的	公爵	,

或者，如果那些显赫的贵族中有人对这位小公爵稍有注意的话，

[ænd; ənd]['wen'evə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv]['hɪərɪŋ] , [tɔːkt][ə'genst][hɪm][wɪð][ɔːl][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl]

and	whenever	he	was	out	of	hearing	,	talked	against	him	with	all	his	natural
和	每当	他	曾是	出去	的	听力	,	谈话	反对	他	和	全部	他的	自然的

['spaɪtflnəs] .

spitefulness	.
恶意	.

每当他听不见的时候，就用他天生的恶意诋毁他。

['rɪtʃəd][laɪkt][loʊ'tɛər][kwaɪt][æz; əz]['lɪt(ə)l] , [kən'tem]['ɔːlməʊst]['iːkwəli][hɪz; ɪz]['kaʊədli][weɪz]

Richard	liked	Lothaire	quite	as	little	,	contemning	almost	equally	his	cowardly	ways
理查德	喜欢	洛泰尔	相当	作为	小的	,	藐视	几乎	同样地	他的	胆小	方式

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ɪm'pɪəriəs][ˌdɪspə'zɪʃn] .

and	his	imperious	disposition	.
和	他的	专横	处置	.

理查德对洛泰尔同样十分厌恶，几乎同样鄙视他的懦弱和专横。

[sɪns][hiː; hi][hæd; həd][biːn][djuːk] , ['rɪtʃəd][hæd; həd][biːn]['sʌmwɒt][ɪn'klaɪnd][tuː; tə][grəʊ]

Since	he	had	been	Duke	,	Richard	had	been	somewhat	inclined	to	grow
自从	他	有	到过	公爵	,	理查德	有	到过	有些	倾斜	到	生长

[ɪm'pɪəriəs][hɪm'self] ,

imperious	himself	,
专横	他自己	,

自从成为公爵以来，理查德本人也变得有些专横跋扈。

[ðəʊ]['ɔːlweɪz][kept]['ʌndə(r)][rɪ'streɪnt][baɪ][ˌɛfˌɑːr'juː] - [gʊd]['treɪnɪŋ] , [ænd; ənd][kaʊnt]

though	always	kept	under	restraint	by	Fru	Astrida's	good	training	,	and	Count
尽管	总是	保留	在下面	克制	经过	水果	-	好的	训练	,	和	数数

[bər'nɑːrdz][ɔː'θɒrəti] ,

Bernard's	authority	,
伯纳德的	权威	,

虽然一直受到阿斯特丽达夫人良好教养和伯纳德伯爵权威的约束，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][həʊl]['dʒenərəs]['neɪtʃə(r)][wʊd][hæv; həv][rɪ'vəʊltɪd][ə'genst]['triːtɪŋ]['ælbərɪk] , [ɔː(r)]

and	his	whole	generous	nature	would	have	revolted	against	treating	Alberic	,	or
和	他的	所有的	慷慨的	自然	会	有	反抗	反对	治疗	阿尔贝里克	,	或者

[ɪn'diːd][hɪz; ɪz]['miːnɪst]['væsl] ,

indeed	his	meanest	vassal	,
的确	他的	最卑鄙的	附庸	,

他慷慨的本性会让他无法接受这样对待阿尔贝里克，甚至是他最卑微的封臣。

[æz; əz][loʊ'tɛər][juːst][ðə; ði][ʌn'fɔːtʃənət]['tʃɪldrən][huː][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['plei,feləu] .

as	Lothaire	used	the	unfortunate	children	who	were	his	playfellows	.
作为	洛泰尔	用过的	这	不幸	孩子们	WHO	是	他的	玩伴们	.

洛泰尔利用那些不幸的、与他一起玩耍的孩子们。

[pə'hæps] [ðɪs] [meɪd] [hɪm] [lʊk] [ɒn] [wɪð] [greɪt] ['hɒrə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['tɪrəni] [wɪtʃ] [loʊ'tɛər]

Perhaps	**this**	**made**	**him**	**look**	**on**	**with**	**great**	**horror**	**at**	**the**	**tyranny**	**which**	**Lothaire**
也许	这	制成	他	看	在	和	伟大的	恐怖	在	这	暴政	哪个	洛泰尔

['eksəd] ;

exercised	**;**
锻炼	;

或许正是因为如此，他才对洛泰尔的暴政感到无比恐惧；

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hiː; hi] [lɜːnt] [tuː; tə] [əb'hɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mɔː(r)] ,

at	**any**	**rate**	**he**	**learnt**	**to**	**abhor**	**it**	**more**	**,**
在	任何	速度	他	学会了	到	痛恨	它	更多的	,

总之，他更加憎恶它了。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [meɪk] ['meni] [ˌrezə'lʊʃən] [ə'genst] ['ɔːdərɪŋ] ['piːp(ə)l] [ə'baʊt] [ˌʌn'sɪvli] [wen] [wʌns]

and	**to**	**make**	**many**	**resolutions**	**against**	**ordering**	**people**	**about**	**uncivilly**	**when**	**once**
和	到	制作	许多	决议	反对	订购	人们	关于	粗鲁地	什么时候	一次

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ɪn] ['nɔːməndi] [ə'gen] .

he	**should**	**be**	**in**	**Normandy**	**again**	**.**
他	应该	是	在	诺曼底	再次	.

并下令禁止在他再次回到诺曼底时粗鲁地命令他人。

[hiː; hi] ['ɒf(ə)n] [ˌɪntə'fiəd] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪz] , [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəli] [wɪð] [sək'ses] ,

He	**often**	**interfered**	**to**	**protect**	**the**	**poor**	**boys**	**,**	**and**	**generally**	**with**	**success**	**,**
他	经常	干扰	到	保护	这	贫穷的	男孩们	,	和	一般来说	和	成功	,

他经常出手保护这些可怜的男孩，而且通常都能成功。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [prɪns] [wɒz; wəz] [ə'freɪd] [ɒv; əv] [prə'vəʊkɪŋ] [sʌtʃ] [ə'nʌðə(r)] [ʃeɪk] [æz; əz] ['rɪtʃəd]

for	**the**	**Prince**	**was**	**afraid**	**of**	**provoking**	**such**	**another**	**shake**	**as**	**Richard**
为了	这	王子	曾是	害怕的	的	挑衅	这样的	其他	摇	作为	理查德

[hæd; həd] [wʌns] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ,

had	**once**	**given**	**him**	**,**
有	一次	给定	他	,

因为王子害怕再次激怒理查德，就像理查德曾经带给他的那样。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [rɪ'peɪd] [hɪm'self] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['vɪktɪm] [ɪn] [ðə; ði] [end] , [hiː; hi] ['jiːldɪd]

and	**though**	**he**	**generally**	**repaid**	**himself**	**on**	**his**	**victim**	**in**	**the**	**end**	**,**	**he**	**yielded**
和	尽管	他	一般来说	已偿还	他自己	在	他的	受害者	在	这	结尾	,	他	产生

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] .

for	**the**	**time**	**.**
为了	这	时间	.

虽然他最终通常会报复他的受害者，但他当时还是屈服了。

['kɑːrləˌmæn] , [huːm] ['rɪtʃəd] ['ɒf(ə)n] [seɪvd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] ['brʌðərz] [ˌʌn'kaɪndnəs] , [klʌŋ] ['kləuzə(r)]

Carloman	**,**	**whom**	**Richard**	**often**	**saved**	**from**	**his**	**brother's**	**unkindness**	**,**	**clung**	**closer**
卡洛曼	,	谁	理查德	经常	已保存	从	他的	兄弟	不友善	,	紧紧抓住	更近

[ænd; ənd] ['kləuzə(r)] [tuː; tə] [hɪm] ,

and	**closer**	**to**	**him**	**,**
和	更近	到	他	,

卡洛曼经常被理查德从他哥哥的虐待中解救出来，因此他越来越依恋理查德。

[went] [wɪð] [hɪm] ['evriweə(r)] , [traɪd] [tuː; tə] [duː; də] [ɔːl] [hiː; hi] [dɪd] , [gruː] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['ɒzmənd] ,

went	**with**	**him**	**everywhere**	**,**	**tried**	**to**	**do**	**all**	**he**	**did**	**,**	**grew**	**very**	**fond**	**of**	**Osmond**	**,**
去	和	他	到处	,	尝试	到	做	全部	他	做过	,	生长	非常	喜爱	的	奥斯蒙德	,

他到处跟着他，努力模仿他做的一切，渐渐地非常喜欢奥斯蒙德。

[ænd; ənd] [laɪkt] ['nʌθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [sɪt] [baɪ] ['rɪtʃəd] [ɪn] [sʌm; səm] [waɪd] ['wɪndəʊ] - [siːt] ,

and	**liked**	**nothing**	**better**	**than**	**to**	**sit**	**by**	**Richard**	**in**	**some**	**wide**	**window**	**-**	**seat**	**,**
和	喜欢	没有什么	更好的	比	到	坐	经过	理查德	在	一些	宽的	窗户	-	座位	,

她最喜欢的事情莫过于坐在理查德身旁宽敞的窗边座位上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tuː; tə] ['rɪtʃərdz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv]

in	the	evening	,	after	supper	,	and	listen	to	Richard's	version	of	some	of
在	这	晚上	,	后	晚餐	,	和	听	到	理查德的	版本	的	一些	的

[ˌɛfˌɑːr'juː] - ['feɪvərɪt] [teɪlz; 'teɪliːz] ,

Fru	Astrida's	favourite	tales	,
水果	-	最喜欢的	故事	,

晚上，晚饭后，听理查德讲述弗鲁·阿斯特里达最喜欢的一些故事，

[ɔː(r)][hɪə(r)][ðə; ði]['nevə(r)] - ['endɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [spɔːts] [æt; ət] - , [ɔː(r)][æt; ət] ['rɒloʊz]

or	hear	the	never	-	ending	history	of	sports	at	Centeville	,	or	at	Rollo's
或者	听到	这	绝不	-	结束	历史	的	运动的	在	-	,	或者	在	罗洛的

['taʊə(r)] ,

Tower	,
塔	,

或者去森特维尔或罗洛塔听听没完没了的体育历史，

[ɔː(r)]['set(ə)l] [wɒt] [greɪt] [θɪŋz] [ðeɪ] [wʊd] [bəuθ][duː; də] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊn] [ʌp] ,

or	settle	what	great	things	they	would	both	do	when	they	were	grown	up	,
或者	定居	什么	伟大的	事物	他们	会	两个都	做	什么时候	他们	是	生长	向上	,

或者商量一下他们长大后要一起做哪些伟大的事情。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] ['ruːlɪŋ] ['nɔːməndi] - - [pə'hæps] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['həʊli][lænd] [tə'geðə(r)] ,

and	Richard	was	ruling	Normandy	-	-	perhaps	go	to	the	Holy	Land	together	,
和	理查德	曾是	裁决	诺曼底	-	-	也许	去	到	这	圣	土地	一起	,

理查德当时统治着诺曼底——或许他们可以一起去圣地。

[ænd; ənd] ['slɔːtə(r)] [æn; ən] [ʌn'hɜːd] - [ɒv; əv][həʊst][ɒv; əv]['dʒaɪənts][ænd; ənd]['drægənz][ɒn][ðə; ði] [weɪ] .

and	slaughter	an	unheard	-	of	host	of	giants	and	dragons	on	the	way	.
和	屠宰	一个	闻所未闻	-	的	主持人	的	巨人	和	龙	在	这	方式	.

并在途中屠杀了数量空前的巨人和巨龙。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] , [haʊ'evə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)]['kɑːrlə,mæn] [geɪv] [smɔːl] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l]

In	the	meantime	,	however	,	poor	Carloman	gave	small	promise	of	being	able
在	这	与此同时	,	然而	,	贫穷的	卡洛曼	给予	小的	承诺	的	存在	有能力的

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [greɪt] [ɪk'splɔɪts] ,

to	perform	great	exploits	,
到	履行	伟大的	漏洞	,

然而，与此同时，可怜的卡洛曼却丝毫没有展现出能够成就伟业的迹象。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]['ɒf(ə)n] ['eɪlɪŋ] ; [suːn] ['taɪəd] ,

for	he	was	very	small	for	his	age	and	often	ailing	;	soon	tired	,
为了	他	曾是	非常	小的	为了	他的	年龄	和	经常	生病	;	很快	疲劳的	,

因为他个子比同龄人矮小，而且经常体弱多病；很快就会感到疲倦。

[ænd; ənd]['nevə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][beə(r)] [mʌtʃ] [rʌf] [pleɪ] .

and	never	able	to	bear	much	rough	play	.
和	绝不	有能力的	到	熊	很多	粗糙的	玩	.

而且经不起粗暴的玩耍。

['rɪtʃəd] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd]['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [lɜːn] [tuː; tə][fɔː'beə(r)] , [dɪd][nɒt][æt; ət]

Richard	,	who	had	never	had	any	reason	to	learn	to	forbear	,	did	not	at
理查德	,	WHO	有	绝不	有	任何	原因	到	学习	到	忍耐	,	做过	不是	在

[fɜːst] [ˌʌndə'stænd] [ðɪs] ,

first	understand	this	,
第一的	理解	这	,

理查德从未有过任何理由学会克制，所以起初并不理解这一点。

[ænd; ənd] [meɪd] ['kɑːrlə,mæn][kraɪ] ['sevrəl] [taɪmz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['rʌfnəs] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

and	made	Carloman	cry	several	times	with	his	roughness	and	violence	,
和	制成	卡洛曼	哭	一些	时代	和	他的	粗糙度	和	暴力	,

他的粗暴和暴力行为多次把卡洛曼弄哭。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['ɔːlweɪz] [vekst] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [gruː] ['keəf(ə)l] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz]

but	this	always	vexed	him	so	much	that	he	grew	careful	to	avoid	such	things
但	这	总是	烦恼	他	所以	很多	那	他	生长	小心	到	避免	这样的	事物

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

for	the	future	,
为了	这	未来	,

但这始终让他非常恼火，以至于他以后都会小心翼翼地避免再做类似的事情。

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [lɜːnt] [tuː; tə] [triːt] [hɪz; ɪz] [pɔː(r); pʊə(r)] ['lɪt(ə)l] ['wiːkli] [frend] [wɪð] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lnəs]

and	gradually	learnt	to	treat	his	poor	little	weakly	friend	with	a	gentleness
和	逐步地	学会了	到	对待	他的	贫穷的	小的	弱	朋友	和	一个	温柔

[ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [æt; ət] [wɪtʃ] ['ɒzmənd] [juːst] [tuː; tə] ['mɑːv(ə)l] ,

and	patience	at	which	Osmond	used	to	marvel	,
和	耐心	在	哪个	奥斯蒙德	用过的	到	奇迹	,

他逐渐学会了用温柔和耐心对待他那可怜的、体弱多病的朋友，这种温柔和耐心令奥斯蒙德惊叹不已。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [prɒ'sperəti] [æt; ət] [həʊm] .

and	which	he	would	hardly	have	been	taught	in	his	prosperity	at	home	.
和	哪个	他	会	几乎	有	到过	教授	在	他的	繁荣	在	家	.

而他在家境优渥的情况下，几乎不可能学到这些。

[bɪ'twiːn] ['kɑːrlə,mæn] [ænd; ənd] ['ɒzmənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðʌs] ['tɒlərəbli] ['hæpi] [æt; ət] [ˌleɪ'ɑːn] ,

Between	Carloman	and	Osmond	he	was	thus	tolerably	happy	at	Laon	,
之间	卡洛曼	和	奥斯蒙德	他	曾是	因此	勉强可以接受	快乐的	在	拉昂	,

因此，在卡洛曼和奥斯蒙德之间，他在拉昂过得还算快乐。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mɪst] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

but	he	missed	his	own	dear	friends	,	and	the	loving	greetings	of	his
但	他	错过	他的	自己的	亲爱的	朋友们	,	和	这	爱	问候	的	他的

['væsl] ,

vassals	,
附庸	,

但他想念自己的挚友，以及臣属们亲切的问候。

[ænd; ənd] [lɒŋd] ['ɜːnɪstli] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , ['ɑːskɪŋ] ['ɒzmənd] ['ɔːlməʊst] ['evri] [naɪt]

and	longed	earnestly	to	be	at	Rouen	,	asking	Osmond	almost	every	night
和	渴望	切实	到	是	在	鲁昂	,	问	奥斯蒙德	几乎	每一个	夜晚

[wen] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [bæk] ,

when	they	should	go	back	,
什么时候	他们	应该	去	后退	,

她非常渴望回到鲁昂，几乎每天晚上都问奥斯蒙德他们什么时候应该回去。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['ɒzmənd] [kʊd; kəd] ['əʊnli] ['ɑːnsə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst] [preɪ] [ðæt] ['hev(ə)n] [wʊd] [biː; bi]

to	which	Osmond	could	only	answer	that	he	must	pray	that	Heaven	would	be
到	哪个	奥斯蒙德	可以	仅有的	回答	那	他	必须	祈祷	那	天堂	会	是

[pliːzd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [həʊm] ['seɪfli] .

pleased	to	bring	them	home	safely	.
高兴	到	带来	他们	家	安全	.

对此，奥斯蒙德只能回答说，他必须祈祷上天能够让他们平安回家。

['ɒzmənd] , [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] ,

Osmond	,	in	the	meantime	,
奥斯蒙德	,	在	这	与此同时	,

与此同时，奥斯蒙德

[kept] [ə; eɪ] ['vɪdʒɪlənt] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [ðæt] [maɪt] [siːm] [tuː; tə] ['θret(ə)n] ['deɪndʒə(r)] [tuː; tə]

kept	a	vigilant	watch	for	anything	that	might	seem	to	threaten	danger	to
保留	一个	警惕的	手表	为了	任何事物	那	可能	似乎	到	威胁	危险	到

[hɪz; ɪz] [lɔːd] ;

his	Lord	;
他的	主	;

他时刻警惕着任何可能对他的主构成威胁的事物；

[bʌt; bət][æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['təʊkən][ɒv; əv]['eni]['i:v(ə)l]['bi:ɪŋ] [ɪn'tendɪd] ;

but	at	present	there	was	no	token	of	any	evil	being	intended	;
但	在	展示	那里	曾是	不	令牌	的	任何	邪恶的	存在	故意的	;

但目前没有任何迹象表明有人意图作恶；

[ðə; ði]['əʊnli] [pɔɪnt] [ɪn] [wɪtʃ] ['lu:ɪs] [dɪd] [nɒt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɒmɪsɪz] [tu:; tə][ðə; ði]

the	only	point	in	which	Louis	did	not	seem	to	be	fulfilling	his	promises	to	the
这	仅有的	观点	在	哪个	路易斯	做过	不是	似乎	到	是	满足	他的	承诺	到	这

['nɔ:rmənz] [wɒz; wəz] ,

Normans	was	,
诺曼人	曾是	,

路易似乎唯一没有履行他对诺曼人承诺的地方是：

[ðæt] [nəʊ] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɜ:(r); wə(r)] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑ:ndəz] .

that	no	preparations	were	made	for	attacking	the	Count	of	Flanders	.
那	不	准备工作	是	制成	为了	攻击	这	数数	的	弗兰德斯	.

没有为攻击佛兰德斯伯爵做任何准备。

[æt; ət] ['i:stə(r)] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪd] [baɪ] [hju:] [ðə; ði] [waɪt] , [ðə; ði] [greɪt] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ,

At	Easter	the	court	was	visited	by	Hugh	the	White	,	the	great	Count	of	Paris	,
在	复活节	这	法庭	曾是	到访	经过	休	这	白色的	,	这	伟大的	数数	的	巴黎	,

复活节期间，伟大的巴黎伯爵“白衣”休·德·波顿造访了宫廷。

[ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [mæn][ɪn] [frɑ:ns] , [ænd; ənd] [hu:] [wɒz; wəz]['əʊnli] [prɪ'ventɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn]

the	most	powerful	man	in	France	,	and	who	was	only	prevented	by	his	own
这	最多	强大的	男人	在	法国	,	和	WHO	曾是	仅有的	阻止	经过	他的	自己的

['lɔɪəlti] [ænd; ənd] [fɔ:'beərəns] ,

loyalty	and	forbearance	,
忠诚	和	宽容	,

他是法国最有权势的人，只是由于他自身的忠诚和忍耐才没有得逞。

[frɒm; frəm] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [kraʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fi:b(ə)l] [ænd; ənd] [dɪ'dʒenəreɪt] [reɪs] [ɒv; əv]

from	taking	the	crown	from	the	feeble	and	degenerate	race	of
从	采取	这	王冠	从	这	微弱	和	退化	种族	的

['ʃɑ:ləmeɪn] .

Charlemagne	.
查理曼大帝	.

从查理曼大帝这个软弱堕落的后裔手中夺取王位。

[hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ][fɜ:m] [frend] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['lɒŋsɔ:d] , [ænd; ənd] ['ɒzmənd] [ri'mɑ:k]

He	had	been	a	firm	friend	of	William	Longsword	,	and	Osmond	remarked
他	有	到过	一个	公司	朋友	的	威廉	长剑	,	和	奥斯蒙德	评论

[haʊ] ,

how	,
如何	,

他一直是威廉·朗斯沃德的挚友，奥斯蒙德评论道：

[ɒn][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [keə(r)][tu:; tə] [brɪŋ] ['rɪtʃəd] ['fɔ:wəd] , [tɔ:k] [ɒv; əv][hɪm]

on	his	arrival	,	the	King	took	care	to	bring	Richard	forward	,	talk	of	him
在	他的	到达	,	这	国王	采取	关心	到	带来	理查德	向前	,	讲话	的	他

[ə'fekʃənətli] ,

affectionately	,
亲切地	,

国王抵达后，特意将理查德带到前面，亲切地谈论他。

[ænd; ənd] [kə'res] [hɪm]['ɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] .

and	caress	him	almost	as	much	as	he	had	done	at	Rouen	.
和	抚摸	他	几乎	作为	很多	作为	他	有	完毕	在	鲁昂	.

他抚摸他的程度几乎和在鲁昂时一样。

[ðə; ði] [kaʊnt] [hɪm'self] [wɒz; wəz] ['riːəli] [kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] [tuː; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] ;

The	Count	himself	was	really	kind	and	affectionate	to	the	little	Duke	;
这	数数	他自己	曾是	真的	种类	和	亲热	到	这	小的	公爵	;

伯爵本人对小公爵非常和蔼可亲；

[hiː; hi] [kept] [hɪm] [baɪ][hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə] [laɪk] [tuː; tə] [strəʊk] [daʊn] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['flæksn] [heə(r)] ,

he	kept	him	by	his	side	,	and	seemed	to	like	to	stroke	down	his	long	flaxen	hair	,
他	保留	他	经过	他的	边	,	和	似乎	到	喜欢	到	中风	向下	他的	长的	亚麻色	头发	,

他把他留在身边，似乎很喜欢抚摸他那头长长的亚麻色头发。

['lʊkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪv] ['mɔːnf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,

looking	in	his	face	with	a	grave	mournful	expression	,
寻找	在	他的	脸	和	一个	严重	悲哀	表达	,

她用严肃悲伤的表情看着他的脸，

[æz; əz] [ɪf] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['laɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] .

as	if	seeking	for	a	likeness	to	his	father	.
作为	如果	寻求	为了	一个	相似	到	他的	父亲	.

仿佛在寻找与父亲相似之处。

[hiː; hi] [suːn] [ɑːskt] [ə'baʊt] [ðə; ði][skɑː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɜːn] [hæd; həd] [left] ,

He	soon	asked	about	the	scar	which	the	burn	had	left	,
他	很快	问	关于	这	瘢痕	哪个	这	烧伤	有	左边	,

他很快询问了烧伤留下的疤痕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['heɪstɪli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən]['æksɪdənt] ,

and	the	King	was	obliged	to	answer	hastily	,	it	was	an	accident	,
和	这	国王	曾是	有义务	到	回答	草草	,	它	曾是	一个	事故	,

国王不得不匆忙回答说，这是一场意外。

[ə; eɪ][dɪ'zɑːstə(r)] [ðæt] [hæd; həd] [tʃɑːnst] [ɪn][ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['kwɒrəl] .

a	disaster	that	had	chanced	in	a	boyish	quarrel	.
一个	灾难	那	有	偶然	在	一个	男孩气	争吵	.

一场由少年争吵引发的灾难。

['luːɪs] , [ɪn][fækt] , [wɒz; wəz] [ʌn'iːzi] ,

Louis	,	in	fact	,	was	uneasy	,
路易斯	,	在	事实	,	曾是	不安	,

事实上，路易斯感到不安。

[ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs][ðə; ði] [həʊl] [taɪm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] ,

and	appeared	to	be	watching	the	Count	of	Paris	the	whole	time	of	his	visit	,
和	出现	到	是	观看	这	数数	的	巴黎	这	所有的	时间	的	他的	访问	,

在巴黎伯爵访问期间，他似乎一直在注视着他。

[səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm][frɒm; frəm] ['hævɪŋ] ['eni] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ɪn] ['praɪvət] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [greɪt] ['væsl] [ə'sembəld] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] .

so	as	to	prevent	him	from	having	any	conversation	in	private	with	the	other	great	vassals	assembled	at	the	court	.
所以	作为	到	防止	他	从	拥有	任何	对话	在	私人的	和	这	其他	伟大的	附庸	组装	在	这	法庭	.

以防他与聚集在宫廷中的其他大封臣私下交谈。

[hjuː] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [pə'siːv] [ðɪs] , [ænd; ənd] ['æktɪd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'taɪəli] [æt; ət]

Hugh	did	not	seem	to	perceive	this	,	and	acted	as	if	he	was	entirely	at
休	做过	不是	似乎	到	感知	这	,	和	行动	作为	如果	他	曾是	完全	在

[hɪz; ɪz] [iːz] ,

his	ease	,
他的	舒适	,

休似乎没有察觉到这一点，表现得十分自在。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hiː; hi] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] [ˌɒpə'tjuːnəti] .

but	at	the	same	time	he	watched	his	opportunity	.
但	在	这	相同的	时间	他	观看	他的	机会	.

但与此同时，他也在寻找机会。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [weə(r)] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd]

One	evening	,	after	supper	,	he	came	up	to	the	window	where	Richard	and
一	晚上	,	后	晚餐	,	他	来了	向上	到	这	窗户	在哪里	理查德	和

['kɑːrləˌmæn] [wɜː(r); wə(r)] ,

Carloman	were	,
卡洛曼	是	,

一天晚上，晚饭后，他来到理查德和卡洛曼所在的窗前。

[æz; əz] ['juːʒuəl] , [diːp] [ɪn] ['stɔːri] ['telɪŋ] ; [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [stəʊn] [siːt] ,

as	usual	,	deep	in	story	telling	;	he	sat	down	on	the	stone	seat	,
作为	通常	,	深的	在	故事	讲述	;	他	卫星	向下	在	这	石头	座位	,

他像往常一样沉浸在故事中，在石凳上坐了下来。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] ,

and	taking	Richard	on	his	knee	,
和	采取	理查德	在	他的	膝盖	,

然后他把理查德抱到膝上，

[hiː; hi] [ɑːskt] [ɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] ['eni] ['griːtɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ['haːkət] .

he	asked	if	he	had	any	greetings	for	the	Count	de	Harcourt	.
他	问	如果	他	有	任何	问候	为了	这	数数	德	哈考特	.

他问他是否有什么要向哈库尔伯爵问好。

[haʊ] ['rɪtʃərdz] [feɪs] ['laɪtɪd] [ʌp] !

How	Richard's	face	lighted	up	!
如何	理查德的	脸	照明	向上	!

理查德的脸上顿时绽放出灿烂的笑容!

" [əʊ] , [sɜː(r)] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['nɔːməndi] ? "

"	Oh	,	Sir	,	"	he	cried	,	"	are	you	going	to	Normandy	?	"
"	哦	,	先生	,	"	他	哭	,	"	是	你	去	到	诺曼底	?	"

“哦，先生，”他喊道，“您要去诺曼底吗？”

" [nɒt] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] ,

"	Not	yet	,	my	boy	,
"	不是	然而	,	我的	男生	,

“还没呢，孩子。”

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [miːt] [əʊld] ['haːkət] [æt; ət] [ðə; ði] [elm] [ɒv; əv]

but	it	may	be	that	I	may	have	to	meet	old	Harcourt	at	the	Elm	of
但	它	可能	是	那	我	可能	有	到	见面	老的	哈考特	在	这	榆树	的

[gɪ'sɔːrz] . "

Gisors	.	"
吉索尔斯	.	"

但我或许得在吉索尔斯榆树下与老哈考特碰面了。

" [əʊ] , [ɪf] [aɪ] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] ['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] . "

"	Oh	,	if	I	was	but	going	with	you	.	"
"	哦	,	如果	我	曾是	但	去	和	你	.	"

“哦，如果我能和你一起去就好了。”

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [teɪk] [juː; jʊ] ,
" I wish I could take you ,
" 我 希望 我 可以 拿 你 ,

我真希望我能带你走，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] ['skeəsli] [duː; də][fɔː(r); fə(r)][ˌem ˈiː][tuː; tə] [stiːl] [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['nɔːməndi] .
but it would scarcely do for me to steal the heir of Normandy .
但 它 会 几乎 做 为了 我 到 偷 这 继承人 的 诺曼底 .

但如果我去偷走诺曼底的继承人，那可就太不合适了。

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] ? "
What shall I tell him ? "
什么 将 我 告诉 他 ? "

我该怎么告诉他呢?

" [tel] [hɪm] , " ['wɪspəd] ['rɪtʃəd] , ['edʒɪŋ] [hɪm'self] [kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] , [ænd; ənd] ['traɪɪŋ]
" Tell him , " whispered Richard , edging himself close to the Count , and trying
" 告诉 他 , " 低声说道 理查德 , 边缘 他自己 关闭 到 这 数数 , 和 尝试
[tuː; tə] [riːtʃ] [hɪz; ɪz][ɪə(r)] ,
to reach his ear ,
到 抵达 他的 耳朵 ,

“告诉他，”理查德低声说道，一边靠近伯爵，试图凑到他的耳朵边。

" [tel] [hɪm] [ðæt] [ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] , [naʊ] , [ðæt] [ai][wɒz; wəz] ['sʌlən] [wen] [hiː; hi] [ri'pruːv] [ˌem ˈiː] .
" tell him that I am sorry , now , that I was sullen when he reproved me .
" 告诉 他 那 我 是 对不起 , 现在 , 那 我 曾是 忧郁 什么时候 他 责备 我 .

“告诉他我很抱歉，当时他责备我的时候我闷闷不乐。”

[ai] [nəʊ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] .
I know he was right .
我 知道 他 曾是 正确的 .

我知道他是对的。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , [ɪf] [hiː; hi] [brɪŋz] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] ['hʌntsmən] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [hʊkt] [nəʊz] ,
And , sir , if he brings with him a certain huntsman with a long hooked nose ,
和 , 先生 , 如果 他 带来 和 他 一个 肯定 猎人 和 一个 长的 钩子 鼻子 ,

先生，如果他带来的是一位长着鹰钩鼻的猎人，

[huːz] [neɪm] [ɪz] ['wɔːltə] ,
whose name is Walter ,
谁 姓名 是 沃尔特 ,

他的名字叫沃尔特，

{ - } [tel] [hɪm][ai][ˌeɪ ˈem] ['sɒri] [ai] [juːst] [tuː; tə]['ɔːdə(r)][hɪm] [ə'baʊt] [səʊ] [ˌʌn'kaɪndli] .
{ 12 } tell him I am sorry I used to order him about so unkindly .
{ - } 告诉 他 我 是 对不起 我 用过的 到 命令 他 关于 所以 不友善的 .

{12} 告诉他我很抱歉我以前对他那么不友善地颐指气使。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm][tuː; tə][beə(r)][maɪ] ['griːtɪŋz] [tuː; tə][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə][ænd; ənd][sɜː(r)]['erɪk] , [ænd; ənd]
And tell him to bear my greetings to Fru Astrida and Sir Eric , and
和 告诉 他 到 熊 我的 问候 到 水果 阿斯特丽达 和 先生 埃里克 , 和
[tuː; tə] ['ælbərɪk] . "
to Alberic . "
到 阿尔贝里克 . "

并请他代我向阿斯特丽达夫人、埃里克爵士和阿尔贝里克问好。

" [ʃæl; ʃəl][ai] [tel] [hɪm] [haʊ] [juː; jʊ][hæv; həv] [mɑːkt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ? "
" Shall I tell him how you have marked your face ? "
" 将 我 告诉 他 如何 你 有 标记 你的 脸 ? "

“要我告诉他你脸上的伤痕吗？”

" [nəʊ] , " [sed] ['rɪtʃəd] ,
" No , " said Richard ,
" 不 , " 说 理查德 ,

“不，”理查德说。

" [hiː; hi] [wʊd] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['beɪbi][tuː; tə][keə(r)] [ə'baʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] [ðæt] !
" he would think me a baby to care about such a thing as that !
" 他 会 思考 我 一个 婴儿 到 关心 关于 这样的 一个 事物 作为 那 !

“他会觉得我像个小孩子一样在意这种事！”

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɑːskt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [təʊld][ðə; ði] ['stɔːri] ,
" The Count asked how it happened , and Richard told the story ,
" 这 数数 问 如何 它 发生 , 和 理查德 讲述 这 故事 ,

伯爵问事情是怎么发生的，理查德便把事情经过讲了出来。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði][kaɪnd] [kaʊnt] ['eniθɪŋ] - - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
for he felt as if he could tell the kind Count anything - - it was
为了 他 毛毡 作为 如果 他 可以 告诉 这 种类 数数 任何事物 - - 它 曾是
['ɔːlməʊst] [laɪk] [ðæt] [lɑːst] ['iːvnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][sæt][ɒn][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [niː] .
almost like that last evening that he had sat on his father's knee .
几乎 喜欢 那 最后的 晚上 那 他 有 卫星 在 他的 父亲的 膝盖 .

因为他觉得自己好像可以跟这位和蔼的伯爵倾诉一切——这感觉就像昨晚他坐在父亲膝上一样。

[hjuː] [endid] [baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [raʊnd] [hɪm] , [ænd; ənd] ['seɪɪŋ] , " [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [djuːk] ,
Hugh ended by putting his arm round him , and saying , " Well , my little Duke ,
休 结束 经过 推杆 他的 手臂 圆形的 他 , 和 说 , " 出色地 , 我的 小的 公爵 ,

休最后搂住他的肩膀，说道：“好了，我的小公爵，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz][glæd][æz; əz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['gælənt] [bɜːd][ɪz] [seɪf] - - [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [teɪl]
I am as glad as you are the gallant bird is safe - - it will be a tale
我 是 作为 高兴的 作为 你 是 这 英勇 鸟 是 安全的 - - 它 将要 是 一个 故事
[fɔː(r); fə(r)][maɪ] [əʊn] ['lɪt(ə)l] [hjuː] [ænd; ənd] - { - } [æt; ət] [həʊm] - - [ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst]
for my own little Hugh and Eumacette { 13 } at home - - and you must
为了 我的 自己的 小的 休 和 - { - } 在 家 - - 和 你 必须
[wʌn] [deɪ] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ðem; ðəm][æz; əz][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][hæz; həz] [biːn] [wɪð] [ˌem 'iː] .
one day be friends with them as your father has been with me .
一 天 是 朋友们 和 他们 作为 你的 父亲 有 到过 和 我 .

我跟你一样高兴，这只勇敢的鸟儿平安无事——这将会成为我家小休和尤玛塞特（13岁）的故事——而且你总有一天会像你父亲和我一样，和他们成为朋友。

[ænd; ənd] [naʊ] ,
And now ,
和 现在 ,

现在，

[duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [jɔː(r); jə(r)]['skwaɪə(r)][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ]['tʃeɪmbə(r)] [leɪt] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [wen]
do you think your Squire could come to my chamber late this evening when
做 你 思考 你的 乡绅 可以 来 到 我的 房间 晚的 这 晚上 什么时候
[ðə; ði] ['haʊshəʊld] [ɪz][æt; ət] [rest] ?
the household is at rest ?
这 家庭 是 在 休息 ?

你觉得你的侍从能否在今晚晚些时候，当全家都休息的时候，到我的房间来一趟?

" ['rɪtʃəd] [ˌʌndə'tʊk] [ðæt] ['ɒzmənd] [ʃʊd; ʃəd] [duː; də][səʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kaʊnt] , ['setɪŋ] [hɪm] [daʊn]
" Richard undertook that Osmond should do so , and the Count , setting him down
" 理查德 承担 那 奥斯蒙德 应该 做 所以 , 和 这 数数 , 环境 他 向下
[ə'gen] ,
again ,
再次 ,

“理查德答应让奥斯蒙德这样做，伯爵又把他放下来，

[rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['deɪɪs] .

returned	to	the	dais	.
返回	到	这	台	.

回到讲台上。

['ɒzmənd] , [bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [ðæt] ['iːvnɪŋ] , ['ɔːdəd] - [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd]

Osmond	,	before	going	to	the	Count	that	evening	,	ordered	Sybald	to	come	and
奥斯蒙德	,	前	去	到	这	数数	那	晚上	,	订购	-	到	来	和

[gɑːd] [ðə; ði] [duːks] [dɔː(r)] .

guard	the	Duke's	door	.
警卫	这	公爵的	门	.

当晚奥斯蒙德在去见伯爵之前，命令西巴尔德来守卫公爵的门口。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] ['kɒnfərəns] ,

It	was	a	long	conference	,
它	曾是	一个	长的	会议	,

这是一次漫长的会议，

[fɔː(r); fə(r)] [hjuː] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][ˌleɪ'ɑːn] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː]

for	Hugh	had	come	to	Laon	chiefly	for	the	purpose	of	seeing	how	it
为了	休	有	来	到	拉昂	主要	为了	这	目的	的	看到	如何	它

[went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [frɛndz] [sʌn] ,

went	with	his	friend's	son	,
去	和	他的	朋友们	儿子	,

休来到拉昂的主要目的就是想看看他朋友的儿子那边情况如何。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] ['ɒzmənd] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)] .

and	was	anxious	to	know	what	Osmond	thought	of	the	matter	.
和	曾是	焦虑的	到	知道	什么	奥斯蒙德	想法	的	这	事情	.

他很想知道奥斯蒙德对此事的看法。

[ðeɪ] [ə'griːd] [ðæt] [æt; ət]['prez(ə)nt][ðeə(r)] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] ['iːv(ə)l] [ɪn'tendɪd] ,

They	agreed	that	at	present	there	did	not	seem	to	be	any	evil	intended	,
他们	同意	那	在	展示	那里	做过	不是	似乎	到	是	任何	邪恶的	故意的	,

他们一致认为，目前看来似乎没有任何恶意。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['rɑːðə(r)] [ə'pɪəd] [æz; əz] [ɪf] ['luːɪs] [wɪʃt] ['əʊnli][tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [æz; əz][ə; eɪ]

and	that	it	rather	appeared	as	if	Louis	wished	only	to	keep	him	as	a
和	那	它	相当	出现	作为	如果	路易斯	希望	仅有的	到	保持	他	作为	一个

['hɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [træŋ'kwɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɔːdəz] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ;

hostage	for	the	tranquillity	of	the	borders	of	Normandy	;
人质	为了	这	宁静	的	这	边界	的	诺曼底	;

而且，路易似乎只是想把他当作人质，以换取诺曼底边境的安宁；

[bʌt; bət] [hjuː] [əd'vaɪzd] [ðæt] ['ɒzmənd] [ʃʊd; ʃəd] [meɪn'teɪn] [ə; eɪ] ['keəf(ə)l] [wɒtʃ] ,

but	Hugh	advised	that	Osmond	should	maintain	a	careful	watch	,
但	休	建议	那	奥斯蒙德	应该	维持	一个	小心	手表	,

但休建议奥斯蒙德要保持警惕。

[ænd; ənd] [send] [ɪn'telɪdʒəns] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [fɜːst] ['təʊkən][ɒv; əv] ['mɪstʃɪf] .

and	send	intelligence	to	him	on	the	first	token	of	mischief	.
和	发送	智力	到	他	在	这	第一的	令牌	的	恶作剧	.

一旦发现任何不轨之举，立即向他汇报。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv]['pærɪs] ['kwɪtɪd] [ˌleɪ'ɑːn] ,

The	next	morning	the	Count	of	Paris	quitted	Laon	,
这	下一个	早晨	这	数数	的	巴黎	辞职	拉昂	,

第二天早上，帕里斯伯爵离开了拉昂。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [went] [ɒn][ɪn][ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːs] [tɪl] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] ['wɪtsntaɪd] ,

and	everything	went	on	in	the	usual	course	till	the	feast	of	Whitsuntide	,
和	一切	去	在	在	这	通常	课程	直到	这	盛宴	的	圣灵降临节	,

一切都照常进行，直到圣灵降临节。

[wen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['splendə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [frentʃ] [kɔːt] .

when	there	was	always	a	great	display	of	splendour	at	the	French	court	.
什么时候	那里	曾是	总是	一个	伟大的	展示	的	辉煌	在	这	法语	法庭	.

那时，法国宫廷总是极尽奢华。

[ðə; ði] [kraʊn] ['væsl] ['dʒen(ə)rəli] [keɪm] [tuː; tə] [peɪ] [ðeə(r)]['djuːti][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

The	crown	vassals	generally	came	to	pay	their	duty	and	go	with	the	King	to
这	王冠	附庸	一般来说	来了	到	支付	他们的	责任	和	去	和	这	国王	到

[tʃɜːtʃ] ;

Church	;
教会	;

王室封臣通常会前来缴纳税款，并随国王前往教堂；

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [steɪt] ['bæŋkwɪt] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] [wɔː(r)][ðeə(r)]

and	there	was	a	state	banquet	,	at	which	the	King	and	Queen	wore	their
和	那里	曾是	一个	状态	宴会	,	在	哪个	这	国王	和	女王	穿着	他们的

[kraʊnz] ,

crowns	,
皇冠	,

当时举行了国宴，国王和王后都戴着王冠出席。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn][sæt][ɪn] [greɪt] [mæg'nɪfɪsns] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)][ræŋk] .

and	every	one	sat	in	great	magnificence	according	to	their	rank	.
和	每一个	一	卫星	在	伟大的	壮丽	根据	到	他们的	秩	.

每个人都按照自己的身份地位，体面地坐在那里。

[ðə; ði][grænd] [prə'seʃ(ə)n] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

The	grand	procession	to	Church	was	over	.
这	盛大	游行	到	教会	曾是	超过	.

前往教堂的盛大游行结束了。

['rɪtʃəd] [hæd; həd] [wɔːkt] [wɪð] ['kɑːrlə͵mæn] , [ðə; ði] [prɪns] ['rɪtʃli] [drest] [ɪn] [bluː] , [im'brɔidəd]

Richard	had	walked	with	Carloman	,	the	Prince	richly	dressed	in	blue	,	embroidered
理查德	有	步行	和	卡洛曼	,	这	王子	丰富	穿着	在	蓝色的	,	绣花

[wɪð] ['gəʊldən] [flɜː] - [diː] - [liːs] ,

with	golden	fleur	-	de	-	lys	,
和	金的	花朵	-	德	-	赖氨酸	,

理查德与卡洛曼王子同行，王子身着华丽的蓝色长袍，上面绣着金色的鸢尾花图案。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ɪn] ['skɑːlət] , [wɪð] [ə; eɪ][gəʊld] [krɒs] [ɒn][hɪz; ɪz] [brest] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['sɜːvɪs]

and	Richard	in	scarlet	,	with	a	gold	Cross	on	his	breast	;	the	beautiful	service
和	理查德	在	猩红	,	和	一个	金子	叉	在	他的	胸部	;	这	美丽的	服务

[wɒz; wəz]['əʊvə(r)] ,

was	over	,
曾是	超过	,

理查德身着猩红色长袍，胸前佩戴着金色十字架；庄严的仪式结束了。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

they	had	returned	to	the	Castle	,
他们	有	返回	到	这	城堡	,

他们回到了城堡。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['senɪʃəl] [wɒz; wəz] ['mɑːʃəliŋ] [ðə; ði] ['gʊdli] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] ['kʌmpəni]

and	there	the	Seneschal	was	marshalling	the	goodly	and	noble	company
和	那里	这	管家	曾是	编组	这	很好	和	高贵	公司

[tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ,

to	the	banquet	,
到	这	宴会	,

当时，总管正在召集那些体面高贵的宾客前往宴会。

[wen] ['hɔːsɪz] - [fiːt] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [ə'naʊnsɪŋ] [sʌm; səm] [freʃ] [ə'raɪv(ə)l] .

when	horses	'	feet	were	heard	at	the	gate	announcing	some	fresh	arrival	.
什么时候	马匹	-	脚	是	听到	在	这	门	宣布	一些	新鲜的	到达	.

这时，大门处传来马蹄声，预示着有新成员到来。

[ðə; ði] ['senɪʃəl] [went] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gests] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['ʌʃərɪŋ] [ɪn] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [prɪns] ,

The	Seneschal	went	to	receive	the	guests	,	and	presently	was	heard	ushering	in	the	noble	Prince	,
这	管家	去	到	收到	这	客人	,	和	目前	曾是	听到	引座	在	这	高贵	王子	,

总管去迎接客人，不一会儿就听见他正引着尊贵的王子进来。

['ɑːnulf] , [kaʊnt] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] .

Arnulf	,	Count	of	Flanders	.
阿努尔夫	,	数数	的	弗兰德斯	.

阿努尔夫，佛兰德斯伯爵。

['rɪtʃədz] [feɪs] [bɪ'keɪm] [peɪl] - - [hiː; hi] [tɜːnd] [frɒm; frəm]['kɑːrlə͵mæn][baɪ] [huːz] [saɪd][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] ,

Richard's	face	became	pale	-	-	he	turned	from	Carloman	by	whose	side	he	had	been	standing	,
理查德的	脸	成为	苍白	-	-	他	转向	从	卡洛曼	经过	谁	边	他	有	到过	常设	,

理查德的脸色变得苍白——他转过身，不再看向他刚才一直站在身旁的卡洛曼。

[ænd; ənd] [wɔːkt] [streɪt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [ænd; ənd] [ʌp] [ðə; ði] [steəz] , ['kləʊsli] ['fɒləʊd] [baɪ] ['ɒzmənd] .

and	walked	straight	out	of	the	hall	and	up	the	stairs	,	closely	followed	by	Osmond	.
和	步行	直的	出去	的	这	大厅	和	向上	这	楼梯	,	密切	随后	经过	奥斯蒙德	.

然后径直走出大厅，上了楼，奥斯蒙德紧随其后。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)] ,

In	a	few	minutes	there	was	a	knock	at	the	door	of	his	chamber	,
在	一个	很少	分钟	那里	曾是	一个	敲	在	这	门	的	他的	房间	,

几分钟后，他的房门被敲响了。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] [naɪt] [stʊd] [ðeə(r)] ['seɪɪŋ] , " ['kɒmz] [nɒt][ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə][ðə; ði] ['bæŋkwɪt] ? "

and	a	French	Knight	stood	there	saying	,	"	Comes	not	the	Duke	to	the	banquet	?	"
和	一个	法语	骑士	站立	那里	说	,	"	来	不是	这	公爵	到	这	宴会	?	"

一位法国骑士站在那里说："公爵不来赴宴吗？"

" [nəʊ] , " ['ɑːnsə(r)d] ['ɒzmənd] : " [hiː; hi] [iːts] [nɒt] [wɪð] [ðə; ði] ['sleɪə] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "

"	No	,	"	answered	Osmond	:	"	he	eats	not	with	the	slayer	of	his	father	.	"
"	不	,	"	回答	奥斯蒙德	:	"	他	吃	不是	和	这	杀手	的	他的	父亲	.	"

"不，"奥斯蒙德回答说："他不会和杀害他父亲的人一起吃饭。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪl] [teɪk] [͵aɪ 'tiː] [ə'mɪs] ; [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [bɪ'weə(r)] ,

"	The	King	will	take	it	amiss	;	for	the	sake	of	the	child	you	had	better	beware	,
"	这	国王	将要	拿	它	错误	;	为了	这	清酒	的	这	孩子	你	有	更好的	提防	,

"国王会误解的；为了孩子的缘故，你最好小心点。"

" [sed] [ðə; ði] ['frentʃmən] , ['hezɪteɪtɪŋ] .
" said the Frenchman , hesitating .
" 说 这 法国人 , 犹豫不决 .

“法国人犹豫了一下，说道。”

" [hiː; hi][hæd; həd]['betə(r)][bɪ'weə(r)][hɪm'self] , " [ɪk'skleɪmd] ['ɒzmənd] , [ɪn'dɪgnəntli] ,
" He had better beware himself , " exclaimed Osmond , indignantly ,
" 他 有 更好的 提防 他自己 , " 惊呼 奥斯蒙德 , 愤慨地 ,

“他最好小心点！”奥斯蒙德愤慨地喊道。

" [haʊ] [hiː; hi] [brɪŋz] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['mɜːdərə(r)][ɒv; əv] ['wɪljəm] ['lɒŋsɔːd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns]
" how he brings the treacherous murderer of William Longsword into the presence
" 如何 他 带来 这 奸诈 凶手 的 威廉 长剑 进入 这 在场
[ɒv; əv][ə; eɪ] [friː] - [bɔːn] ['nɔːmən] ,
of a free - born Norman ,
的 一个 自由的 - 出生 诺曼 ,

“他是如何将杀害威廉·朗斯沃德的奸诈凶手带到一位自由出身的诺曼人面前的？”

[ən'les] [hiː; hi] [wʊd] [siː] [hɪm] [sleɪn] [weə(r)] [hiː; hi][stændz] .
unless he would see him slain where he stands .
除非 他 会 看 他 被杀 在哪里 他 站立 .

除非他想亲眼目睹他被杀在原地。

[wɜː(r); wə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɔɪ] , [ai] [wʊd] ['tʃælɪndʒ] [ðə; ði]['treɪtə(r)] [ðɪs] ['ɪnstənt] [tuː; tə]
Were it not for the boy , I would challenge the traitor this instant to
是 它 不是 为了 这 男生 , 我 会 挑战 这 叛徒 这 立即的 到
['sɪŋg(ə)l]['kɒmbæt] . "
single combat . "
单身的 战斗 . "

要不是为了那孩子，我立刻就向那个叛徒发起单挑挑战。

" [wel] , [ai][kæn; kən] [skeəs] [bleɪm] [juː; jʊ] , " [sed] [ðə; ði] [naɪt] ,
" Well , I can scarce blame you , " said the Knight ,
" 出色地 , 我 能 稀少 责备 你 , " 说 这 骑士 ,

“嗯，我倒也不怪你，”骑士说道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [best] [hæv; həv][ə; eɪ][keə(r)] [haʊ] [juː; jʊ] [tred] . [ˌfeə'wel] .
" but you had best have a care how you tread . Farewell .
" 但 你 有 最好的 有 一个 关心 如何 你 踏 . 告别 .

但你最好小心行事。再见。

" ['rɪtʃəd] [hæd; həd] ['hɑːdli] [taɪm] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɪʃɪz] [ðæt]
" Richard had hardly time to express his indignation , and his wishes that
" 理查德 有 几乎 时间 到 表达 他的 愤慨 , 和 他的 愿望 那
[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] ,
he was a man ,
他 曾是 一个 男人 ,

理查德几乎没有时间表达他的愤慨，以及他多么希望自己是个男人。

[bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] ['mesɪdʒ] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ] [gruːm] [ɒv; əv] - [treɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [djuːk]
before another message came through a groom of Lothaire's train , that the Duke
前 其他 信息 来了 通过 一个 新郎 的 - 火车 , 那 这 公爵
[mʌst; məst][fɑːst] ,
must fast ,
必须 快速地 ,

随后，洛泰尔随从的一名侍从又传来消息，说公爵必须斋戒。

[ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kən'sent] [tuː; tə] [fiːst] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
if he would not consent to feast with the rest .
如果 他 会 不是 同意 到 盛宴 和 这 休息 .

如果他不愿意和其他人一起赴宴。

" [tel] [prɪns] [loʊˈtɛər] , " [rɪˈplaɪd] ['rɪtʃəd] ,
" Tell Prince Lothaire , " replied Richard ,
" 告诉 王子 洛泰尔 , " 回复 理查德 ,

“告诉洛泰尔王子，”理查德回答道，

" [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [nɒt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['glʌtn] [æz; əz][hiː; hi] - - [aɪ][hæd; həd]['rɑːðə(r)][fɑːst][ðæn; ðən][biː; bi]
" that I am not such a glutton as he - - I had rather fast than be
" 那 我 是 不是 这样的 一个 馋嘴 作为 他 - - 我 有 相当 快速地 比 是
[tʃəʊkt] [wɪð] ['iːtɪŋ] [wɪð] ['ɑːnulf] .
choked with eating with Arnulf .
窒息 和 吃 和 阿努尔夫 .

“我可不像他那么贪吃——我宁愿节食，也不愿和阿努尔夫一起吃得撑到窒息。”

" [ɔːl] [ðə; ðiː] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] [deɪ] , ['rɪtʃəd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['tʃeɪmbə(r)] ,
" All the rest of the day , Richard remained in his own chamber ,
" 全部 这 休息 的 这 天 , 理查德 剩余 在 他的 自己的 房间 ,

“当天剩余的时间里，理查德一直待在自己的房间里。”

[rɪˈzɒlvd] [nɒt] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ðiː] [rɪsk] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [wɪð] ['ɑːnulf] .
resolved not to run the risk of meeting with Arnulf .
已解决 不是 到 跑步 这 风险 的 会议 和 阿努尔夫 .

决心不冒与阿努尔夫见面的风险。

[ðə; ðiː]['skwaɪə(r)] [rɪˈmeɪnd] [wɪð] [hɪm] , [ɪn] [ðɪs] ['vɒləntri] [ɪmˈprɪznmənt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒkjupaɪd]
The Squire remained with him , in this voluntary imprisonment , and they occupied
这 乡绅 剩余 和 他 , 在 这 自愿 监禁 , 和 他们 占领
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

乡绅留在了他身边，自愿接受这种监禁，他们各自忙着自己的事情。

[æz; əz] [best] [ðeɪ] [kʊd; kəd] , [wɪð] ['fɜːbɪʃɪŋ] ['ɒzməndz] ['ɑːmə(r)] ,
as best they could , with furbishing Osmond's armour ,
作为 最好的 他们 可以 , 和 家具 奥斯蒙德 盔甲 ,

他们尽其所能地为奥斯蒙德的盔甲进行修补，

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [aʊt] [ɪn] [rɪˈpiːtɪŋ] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['sɑːgəz] .
and helping each other out in repeating some of the Sagas .
和 帮助 每个 其他 出去 在 重复 一些 的 这 传奇故事 .

并互相帮助重现一些萨迦故事。

[ðeɪ] [wʌns] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['ʌprɔː(r)] [ɪn][ðə; ðiː] [kɔːt] ,
They once heard a great uproar in the court ,
他们 一次 听到 一个 伟大的 骚动 在 这 法庭 ,

他们曾听闻法庭上一片喧闹，

[ænd; ənd][bəuθ][wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [lɜːn] [ɪts] [kɔːz] ,
and both were very anxious to learn its cause ,
和 两个都 是 非常 焦虑的 到 学习 它是 原因 ,

两人都非常迫切地想知道原因。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [tɪl] [leɪt] [ɪn][ðə; ðiː] [ˌɑːftəˈnuːn] .
but they did not know it till late in the afternoon .
但 他们 做过 不是 知道 它 直到 晚的 在 这 下午 .

但直到当天下午晚些时候，他们才知道这件事。

['kɑːrləˌmæn] [krept] [ʌp] [tuː; tə][ðem; ðəm] - - " [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ ˈem][æt; ət][lɑːst] !
Carloman crept up to them - - " Here I am at last !
卡洛曼 悄悄地爬向上 到 他们 - - " 这里 我 是 在 最后的 !

卡洛曼悄悄地走到他们跟前——“我终于来了！”

" [hiː; hi] [ɪkˈskleɪmd] .
" he exclaimed .
" 他 惊呼 .

“他惊呼道。”

" [hɪə(r)] , [ˈrɪtʃəd] , [ai][hæv; həv] [brɔːt] [juː; jʊ][sʌm; səm] [bred] , [æz; əz][juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ][ˈdɪnə(r)] :
" Here , Richard , I have brought you some bread , as you had no dinner :
" 这里 , 理查德 , 我 有 带来 你 一些 面包 , 作为 你 有 不 晚餐 :

“理查德，我给你带了些面包，因为你没吃晚饭：”

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ɔːl][ai][kʊd; kəd] [brɪŋ] .
it was all I could bring .
它 曾是 全部 我 可以 带来 .

这是我能带来的全部东西。

[ai] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː][ˈʌndə(r)][ðə; ði][ˈteɪb(ə)l] [lest] [loʊˈtɛər] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌaɪ ˈtiː] .
I saved it under the table lest Lothaire should see it .
我 已保存 它 在下面 这 桌子 免得 洛泰尔 应该 看 它 .

我把它藏在桌子底下，免得被洛泰尔看到。

" [ˈrɪtʃəd] [θæŋkt] [ˈkɑːrləˌmæn] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [hɑːt] ,
" Richard thanked Carloman with all his heart ,
" 理查德 谢谢 卡洛曼 和 全部 他的 心 ,

理查德由衷地感谢了卡洛曼。

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ˈhʌŋgri] [wɒz; wəz][glæd][tuː; tə] [ʃeə(r)] [ðə; ði] [bred] [wɪð] [ˈɒzmənd] .
and being very hungry was glad to share the bread with Osmond .
和 存在 非常 饥饿的 曾是 高兴的 到 分享 这 面包 和 奥斯蒙德 .

他当时非常饿，很高兴能和奥斯蒙德分享面包。

[hiː; hi] [ɑːskt] [haʊ] [lɒŋ] [ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [kaʊnt] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] ,
He asked how long the wicked Count was going to stay ,
他 问 如何 长的 这 邪恶 数数 曾是 去 到 停留 ,

他问那个邪恶的伯爵还要待多久。

[ænd; ənd] [riˈdʒɔis] [tuː; tə][hɪə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði][nekst] [ˈmɔːnɪŋ] ,
and rejoiced to hear he was going away the next morning ,
和 欣喜若狂 到 听到 他 曾是 去 离开 这 下一个 早晨 ,

得知他第二天早上就要离开，她欣喜若狂。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz][ˈgəʊɪŋ] [wɪð] [hɪm] .
and the King was going with him .
和 这 国王 曾是 去 和 他 .

国王也和他一起去了。

" [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] [greɪt] [nɔɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ? " [ɑːskt] [ˈrɪtʃəd] .
" What was that great noise in the court ? " asked Richard .
" 什么 曾是 那 伟大的 噪音 在 这 法庭 ? " 问 理查德 .

理查德问道：“法庭里那巨大的噪音是什么？”

" [ai] [ˈskeəsli] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , " [rɪˈtɜːnd] [ˈkɑːrləˌmæn] .
" I scarcely like to tell you , " returned Carloman .
" 我 几乎 喜欢 到 告诉 你 , " 返回 卡洛曼 .

“我真不想告诉你，”卡洛曼回答道。

[ˈrɪtʃəd] , [haʊˈevə(r)] , [begd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ˈkɑːrləˌmæn][wɒz; wəz][əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [tel] [ðæt]
Richard , however , begged to hear , and Carloman was obliged to tell that
理查德 , 然而 , 乞求 到 听到 , 和 卡洛曼 曾是 有义务 到 告诉 那
[ðə; ði] [tuː] [ˈnɔːmən] [gruːmz] ,
the two Norman grooms ,
这 二 诺曼 新郎 ,

然而，理查德恳求听，卡洛曼只好告诉他，那两个诺曼新郎.....

- [ænd; ənd] ['henri] , [hæd; həd] ['kwɒrəld] [wɪð] [ðə; ði] ['flemɪŋz] [ɒv; əv] - [treɪn] ; [ðeə(r)]
Sybald and Henry , had quarrelled with the Flemings of Arnulf's train ; there
- 和 亨利 , 有 争吵 和 这 弗莱明 的 - 火车 ; 那里
[hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [freɪ] ,
had been a fray ,
有 到过 一个 磨损 ,

西巴尔德和亨利与阿努尔夫随从中的弗莱明人发生了争执；双方甚至爆发了冲突。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [endid] [ɪn][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [θriː] ['flemɪŋz] , [ə; eɪ] [fræŋk] ,
which had ended in the death of three Flemings , a Frank ,
哪个 有 结束 在 这 死亡 的 三 弗莱明 , 一个 坦率 ,

这场冲突最终导致三名弗莱明人和一名法兰克人丧生。

[ænd; ənd][ɒv; əv] - [hɪm'self] - - [ænd; ənd] [weə(r)] [wɒz; wəz] ['henri] ?
and of Sybald himself - - And where was Henry ?
和 的 - 他自己 - - 和 在哪里 曾是 亨利 ?

还有西巴尔德本人——亨利又在哪里呢?

[ə'læs] !
Alas !
唉 !

唉!

[ðeə(r)][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ɪl] [njuːz] - - [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['sentənst] ['henri] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd]
there was more ill news - - the King had sentenced Henry to die , and
那里 曾是 更多的 患病的 消息 - - 这 国王 有 判刑 亨利 到 死 , 和
[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hæŋd] [ɪ'miːdiətli] .
he had been hanged immediately .
他 有 到过 绞刑 立即地 .

还有更糟糕的消息——国王判处亨利死刑，亨利随即被绞死。

[dɑːk] [wɪð] ['æŋgə(r)][ænd; ənd] ['sɒrəʊ] [gruː] [jʌŋ] ['rɪtʃərdz] [feɪs] ;
Dark with anger and sorrow grew young Richard's face ;
黑暗的 和 愤怒 和 悲哀 生长 年轻的 理查德的 脸 ;

年轻的理查德脸上充满了愤怒和悲伤；

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [fɒnd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tuː] ['nɔːmən] [ə'tendənts] , [hiː; hi] ['trʌstɪd] [tuː; tə][ðeə(r)]
he had been fond of his two Norman attendants , he trusted to their
他 有 到过 喜爱 的 他的 二 诺曼 服务员 , 他 可信 到 他们的
[ə'tætʃmənt] ,
attachment ,
依恋 ,

他很喜欢他的两个诺曼侍从，他信任他们的忠诚。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [wept] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒs] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn] ['eni]
and he would have wept for their loss even if it had happened in any
和 他 会 有 哭泣 为了 他们的 损失 甚至 如果 它 有 发生 在 任何
['ʌðə(r)] [wei] ;
other way ;
其他 方式 ;

即使他们的损失是以其他任何方式发生的，他也会为之哭泣；

[bʌt; bət] [naʊ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kɔːzd] [baɪ][ðeə(r)] ['enməti] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [fəʊz] ,
but now , when it had been caused by their enmity to his father's foes ,
但 现在 , 什么时候 它 有 到过 导致 经过 他们的 敌意 到 他的 父亲的 敌人 ,

但现在，这件事却是由他们对父亲敌人的仇恨造成的，

[ðə; ði] ['flemɪŋz] , - - [wen] [wʌn][hæd; həd]['fɔːlən] [ˌəʊvə'welmd] [baɪ] ['nʌmbəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)]

the	Flemings	,	-	-	when	one	had	fallen	overwhelmed	by	numbers	,	and	the	other
这	弗莱明	,	-	-	什么时候	一	有	倒下	不堪重负	经过	数字	,	和	这	其他

[biːn] [kən'demd] ['heɪstɪli] ,

been	condemned	hastily	,
到过	谴责	草草	,

弗莱明人——其中一人因人数劣势而战败，另一人则被草率判刑——

['kruːəli] , [ˌʌn'dʒʌstli] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [wɪð] [griːf] [ænd; ənd]

cruelly	,	unjustly	,	it	was	too	much	,	and	he	almost	choked	with	grief	and
残酷地	,	不公正的	,	它	曾是	也	很多	,	和	他	几乎	窒息	和	悲伤	和

[ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .

indignation	.
愤慨	.

残酷、不公，这一切太过分了，他几乎被悲痛和愤慨哽咽了。

[waɪ] [hæd; həd][hiː; hi] [nɒt] [biːn] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [kleɪm] ['henri] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['væsl] ,

Why	had	he	not	been	there	,	to	claim	Henry	as	his	own	vassal	,
为什么	有	他	不是	到过	那里	,	到	宣称	亨利	作为	他的	自己的	附庸	,

他为何没有到场，拥立亨利为自己的封臣?

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [seɪv] [hɪm] , [æt; ət] [liːst] [bɪd] [hɪm] [ˌfeə'wel] ?

and	if	he	could	not	save	him	,	at	least	bid	him	farewell	?
和	如果	他	可以	不是	节省	他	,	在	至少	出价	他	告别	?

如果他救不了他，至少也该向他道别吧?

[ðen] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [aʊt] [ɪn] ['æŋgri] [θrets] , [bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [hɪz; ɪz] [əʊn]

Then	he	would	have	broken	out	in	angry	threats	,	but	he	felt	his	own
然后	他	会	有	破碎的	出去	在	生气的	威胁	,	但	他	毛毡	他的	自己的

['helpləsnəs] ,

helplessness	,
无助	,

他本想愤怒地发出威胁，但他感到自己无能为力。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'ʃeɪmd] , [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd]['əʊnli] [ʃed] [tɪəz] [ɒv; əv] ['pæʃənət] [griːf] ,

and	was	ashamed	,	and	he	could	only	shed	tears	of	passionate	grief	,
和	曾是	羞愧	,	和	他	可以	仅有的	棚	眼泪	的	热情的	悲伤	,

他感到羞愧难当，只能流下悲痛欲绝的泪水。

[rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] - [ə'tempts] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] .

refusing	all	Carloman's	attempts	to	comfort	him	.
拒绝	全部	-	尝试	到	舒适	他	.

他拒绝了卡洛曼的所有安慰尝试。

['ɒzmənd] [wɒz; wəz]['iːv(ə)n][mɔː(r)] [kən'sɜːnd] ; [hiː; hi]['vælјuːd][ðə; ði] [tuː] ['nɔːrmənz] [ɪk'striːmli] [fɔː(r); fə(r)]

Osmond	was	even	more	concerned	;	he	valued	the	two	Normans	extremely	for
奥斯蒙德	曾是	甚至	更多的	担心的	;	他	有价值的	这	二	诺曼人	极其	为了

[ðeə(r)] ['kʌrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] ,

their	courage	and	faithfulness	,
他们的	勇气	和	忠诚	,

奥斯蒙德更加担忧；他非常珍视这两位诺曼人的勇气和忠诚。

[ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'laɪd] [ɒn] ['sendɪŋ] [ɪn'telɪdʒəns] [baɪ][ðeə(r)] [miːnz] [tuː; tə][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] , [ɪn] [keɪs]

and	had	relied	on	sending	intelligence	by	their	means	to	Rouen	,	in	case
和	有	依赖	在	发送	智力	经过	他们的	方法	到	鲁昂	,	在	案件

[ɒv; əv] [niːd] .

of	need	.
的	需要	.

他们依靠自己的手段向鲁昂输送情报，以备不时之需。

[ˌaɪ 'tiː] [əˈpɪəd] [tuː; tə][hɪm][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði][fɜːst] [ˌɒpəˈtjuːnəti] [hæd; həd] [biːn] [siːzd] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ]

It	appeared	to	him	as	if	the	first	opportunity	had	been	seized	of	removing
它	出现	到	他	作为	如果	这	第一的	机会	有	到过	查获	的	移除

[ðiːz] [prəˈtektər] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] ,

these	protectors	from	the	little	Duke	,
这些	保护者	从	这	小的	公爵	,

在他看来，似乎有人已经抓住了第一个机会，将这些保护者从小公爵身边带走。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] , [wɒtˈevə(r)] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [fɔːmd]

and	as	if	the	designs	,	whatever	they	might	be	,	which	had	been	formed
和	作为	如果	这	设计	,	任何	他们	可能	是	,	哪个	有	到过	形成

[əˈgenst] [hɪm] ,

against	him	,
反对	他	,

仿佛那些针对他的阴谋，无论是什么阴谋，

[wɜː(r); wə(r)] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [teɪk] [ɪˈfekt] .

were	about	to	take	effect	.
是	关于	到	拿	影响	.

即将生效。

[hiː; hi][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜːn] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði][nekst] ;

He	had	little	doubt	that	his	own	turn	would	be	the	next	;
他	有	小的	怀疑	那	他的	自己的	转动	会	是	这	下一个	;

他毫不怀疑下一个轮到自己；

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪˈzɒlvd] [tuː; tə][ɪnˈdjʊə(r)] ['eniθɪŋ] , ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [gɪv] [ðə; ði] [smɔːlɪst]

but	he	was	resolved	to	endure	anything	,	rather	than	give	the	smallest
但	他	曾是	已解决	到	忍受	任何事物	,	相当	比	给	这	最小

[ˌɒpəˈtjuːnəti] [ɒv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [hɪm] ,

opportunity	of	removing	him	,
机会	的	移除	他	,

但他决心忍受一切，也不愿给任何人留下哪怕一丝一毫的除掉他的机会。

[tuː; tə][beə(r)]['iːv(ə)n] [ɪnˈsʌlts] [wɪð] ['peɪʃ(ə)ns] ,

to	bear	even	insults	with	patience	,
到	熊	甚至	侮辱	和	耐心	,

即使受到侮辱也能耐心忍受，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ɪn][hɪz; ɪz][keə(r)] ['restɪd] [ðə; ði] [səʊl] [həʊp] [ɒv; əv] ['seɪfti] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

and	to	remember	that	in	his	care	rested	the	sole	hope	of	safety	for	his
和	到	记住	那	在	他的	关心	休息	这	唯一	希望	的	安全	为了	他的

[tʃɑːdʒ] .

charge	.
收费	.

并且要记住，他肩负着保护被监护人安全的唯一希望。

[ðæt] ['deɪndʒə(r)][wɒz; wəz][fɑːst] ['gæðərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [bɪˈkeɪm] [mɔː(r)] ['evɪdənt] ['evri] [deɪ] ,

That	danger	was	fast	gathering	around	them	became	more	evident	every	day	,
那	危险	曾是	快速地	采集	大约	他们	成为	更多的	明显	每一个	天	,

危险正迅速逼近，这一点日益明显。

[ɪˈspeʃəli] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['ɑːnulf] [hæd; həd] [gɒn] [əˈweɪ] [təˈgeðə(r)] .

especially	after	the	King	and	Arnulf	had	gone	away	together	.
尤其	后	这	国王	和	阿努尔夫	有	已消失	离开	一起	.

尤其是在国王和阿努尔夫一起离开之后。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] ['veri] [hɒt] ['weðə(r)] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪəri] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [brɔːd] [kuːl]

It	was	very	hot	weather	,	and	Richard	began	to	weary	after	the	broad	cool
它	曾是	非常	热的	天气	,	和	理查德	开始	到	厌倦	后	这	广阔	凉爽的

['rɪvə(r)][æt; ət][ruːˈɔŋ; rwɔŋ] ,

river	at	Rouen	,
河	在	鲁昂	,

天气非常炎热，理查德在鲁昂宽阔凉爽的河边走来走去后开始感到疲倦。

[weə(r)] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [beɪð] [lɑːst] ['sʌmə(r)] ;

where	he	used	to	bathe	last	summer	;
在哪里	他	用过的	到	洗澡	最后的	夏天	;

他去年夏天常去洗澡的地方；

[ænd; ənd][wʌn] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [pə'sweɪdɪd] [hɪz; ɪz]['skwaɪə(r)][tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [wɪð] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][wɑːz]

and	one	evening	he	persuaded	his	Squire	to	go	down	with	him	to	the	Oise
和	一	晚上	他	被说服	他的	乡绅	到	去	向下	和	他	到	这	瓦兹岛

,

,

,

一天晚上，他劝说他的侍从和他一起去瓦兹河。

[wɪtʃ] [fləʊd] [əˈlɒŋ] [sʌm; səm] ['medəʊ] [graʊnd] [əˈbaʊt] [ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frɒm; frəm][ðə; ði]

which	flowed	along	some	meadow	ground	about	a	quarter	of	a	mile	from	the
哪个	流动	沿着	一些	草地	地面	关于	一个	四分之一	的	一个	英里	从	这

['kɑːs(ə)l] ;

Castle	;
城堡	;

这条河沿着距离城堡约四分之一英里的草地流淌；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hɑːdli] [set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] [ə'tendənts] [keɪm] ['rʌnɪŋ] ['ɑːftə(r)]

but	they	had	hardly	set	forth	before	three	or	four	attendants	came	running	after
但	他们	有	几乎	放	前进	前	三	或者	四	服务员	来了	跑步	后

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

但他们刚出发不久，就有三四个侍从追了上来。

[wɪð] [ɪkˈspres] ['ɔːdərs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈtɜːn] [ɪˈmiːdiətli] .

with	express	orders	from	the	Queen	that	they	should	return	immediately	.
和	表达	订单	从	这	女王	那	他们	应该	返回	立即地	.

女王陛下已下令他们立即返回。

[ðeɪ] [əuˈbei] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɔːl] , ['lʊkɪŋ] ['greɪtli]

They	obeyed	,	and	found	her	standing	in	the	Castle	hall	,	looking	greatly
他们	服从	,	和	成立	她	常设	在	这	城堡	大厅	,	寻找	非常

[ɪnˈsenst] .

incensed	.
愤怒	.

他们遵命而行，发现她站在城堡大厅里，一脸怒容。

" [wɒt] [miːnz] [ðɪs] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['æŋgrəli] .

"	What	means	this	?	"	she	asked	,	angrily	.
"	什么	方法	这	?	"	她	问	,	愤怒地	.

“这是什么意思？”她生气地问道。

" [njuː] [juː; jʊ][nɒt] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [left] [kəˈmændz] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [kwɪts] [nɒt] [ðə; ði]

"	Knew	you	not	that	the	King	has	left	commands	that	the	Duke	quits	not	the
"	知道	你	不是	那	这	国王	有	左边	命令	那	这	公爵	退出	不是	这

['kɑːs(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['æbsəns] ? "

Castle	in	his	absence	?	"
城堡	在	他的	缺席	?	"

“难道你不知道国王已经下令，在他不在期间，公爵不得离开城堡吗？”

" [ai][wɒz; wəz]['əʊnli]['gəʊɪŋ][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['rɪvə(r)] - - " [bɪ'gæn] ['rɪtʃəd] , [bʌt; bət] - [kʌt]

"	I	was	only	going	as	far	as	the	river	-	-	"	began	Richard	,	but	Gerberge	cut
"	我	曾是	仅有的	去	作为	远的	作为	这	河	-	-	"	开始	理查德	,	但	-	切

[hɪm] [ʃɔːt] .

him	short	.
他	短的	.

“我本来只打算走到河边——”理查德刚开口，就被格伯格打断了。

" ['saɪləns] , [tʃaɪld] - - [ai] [wɪl] [hɪə(r)][nəʊ][ɪk'skjuːzɪz] .

"	Silence	,	child	-	-	I	will	hear	no	excuses	.
"	沉默	,	孩子	-	-	我	将要	听到	不	借口	.

“安静，孩子——我不会听任何借口。”

[pə'hæps] [juː; jʊ] [θɪŋk] , [sɪɜː] [diː] - , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [teɪk] ['libətiz] [ɪn][ðə; ði] [kɪŋz]

Perhaps	you	think	,	Sieur	de	Centeville	,	that	you	may	take	liberties	in	the	King's
也许	你	思考	,	先生	德	-	,	那	你	可能	拿	自由	在	这	国王学院

['æbsəns] ,

absence	,
缺席	,

森特维尔先生，您或许认为国王不在，您可以为所欲为吧?

[bʌt; bət][ai] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ə'gen] ,

but	I	tell	you	that	if	you	are	found	without	the	walls	again	,
但	我	告诉	你	那	如果	你	是	成立	没有	这	墙壁	再次	,

但我告诉你，如果你再次被发现没有城墙，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][jɔː(r); jə(r)]['perəl] ; [eɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] !

it	shall	be	at	your	peril	;	ay	,	and	his	!
它	将	是	在	你的	危险	;	哎	,	和	他的	!

后果自负；是的，也自负!

[aɪl] [hæv; həv] [ðəʊz] ['hɔːti] [aɪz] [pʊt] [aʊt] , [ɪf] [juː; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] !

I'll	have	those	haughty	eyes	put	out	,	if	you	disobey	!
患病的	有	那些	傲慢	眼睛	放	出去	,	如果	你	违	!

如果你不服从，我就让你那双傲慢的眼睛瞎掉!

" [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [lʊkt] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [hɪz; ɪz][eə(r)][ɒv; əv] ['grætɪfaɪd]

"	She	turned	away	,	and	Lothaire	looked	at	them	with	his	air	of	gratified
"	她	转向	离开	,	和	洛泰尔	看起来	在	他们	和	他的	空气	的	满意

['mælɪs] .

malice	.
恶意	.

她转过身去，洛泰尔带着一丝得意的恶意看着他们。

" [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [lɔːd] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [b'ɛtəz] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [jʌŋ] ['paɪrət] ! " [sed] [hiː; hi] ,

"	You	will	not	lord	it	over	your	betters	much	longer	,	young	pirate	!	"	said	he	,
"	你	将要	不是	主	它	超过	你的	博彩公司	很多	更长	,	年轻的	海盗	!	"	说	他	,

“你这小海盗，不会永远仗着自己的地位欺压别人了！”他说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] ,

as	he	followed	his	mother	,
作为	他	随后	他的	母亲	,

他跟着母亲，

[ə'freɪd] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['æŋgə(r)][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ɪk'saɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [tɔːnt] [hiː; hi]

afraid	to	stay	to	meet	the	anger	he	might	have	excited	by	the	taunt	he
害怕的	到	停留	到	见面	这	愤怒	他	可能	有	兴奋的	经过	这	嘲讽	他

[kʊd; kəd][nɒt][dɪ'naɪ] [hɪm'self][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] ;

could	not	deny	himself	the	pleasure	of	making	;
可以	不是	否定	他自己	这	乐趣	的	制作	;

他害怕留下来面对自己嘲讽可能激起的愤怒，但他又无法否认自己嘲讽的快感；

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] , [huː] , [sɪks] [mʌnθs] [ə'gəʊ][kʊd; kəd][nɒt] [brʊk] [ə; eɪ] [slaɪt] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɔː(r)]

but	Richard	,	who	,	six	months	ago	could	not	brook	a	slight	disappointment	or
但	理查德	,	WHO	,	六	几个月	前	可以	不是	溪	一个	轻微	失望	或者

[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

opposition	,
反对	,

但是，六个月前，理查德却无法容忍丝毫的失望或反对。

[hæd; həd] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][ɒv; əv] [rɪ'streɪnt] , ['deɪndʒə(r)] , [ænd; ənd][vek'seɪʃ(ə)n] ,

had	,	in	his	present	life	of	restraint	,	danger	,	and	vexation	,
有	,	在	他的	展示	生活	的	克制	,	危险	,	和	烦恼	,

在他如今充满约束、危险和烦恼的生活中，

[lɜːnt] [tuː; tə] [kɜːb] [ðə; ðɪ][fɜːst] ['aʊtbreɪk] [ɒv; əv]['tempə(r)] ,

learnt	to	curb	the	first	outbreak	of	temper	,
学会了	到	抑制	这	第一的	暴发	的	脾气	,

学会了控制第一次发脾气，

[ænd; ənd][tuː; tə][beə(r)] ['peɪʃntli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['breɪkɪŋ] [aʊt]['ɪntuː] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [θrets] ,

and	to	bear	patiently	instead	of	breaking	out	into	passion	and	threats	,
和	到	熊	耐心	反而	的	打破	出去	进入	热情	和	威胁	,

要耐心忍受，而不是爆发情绪，发出威胁。

[ænd; ənd] [naʊ] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [θɔːt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] ['skweɪə(r)] .

and	now	his	only	thought	was	of	his	beloved	Squire	.
和	现在	他的	仅有的	想法	曾是	的	他的	心爱	乡绅	.

现在他满脑子想的都是他心爱的侍从。

" [əʊ] , ['ɒzmənd] ! ['ɒzmənd] !

"	Oh	,	Osmond	!	Osmond	!
"	哦	,	奥斯蒙德	!	奥斯蒙德	!

“哦，奥斯蒙德！奥斯蒙德！”

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] .

"	he	exclaimed	,	"	they	shall	not	hurt	you	.
"	他	惊呼	,	"	他们	将	不是	伤害	你	.

他大声说道：“他们不会伤害你。”

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)][gəʊ] [aʊt] [ə'gen] .

I	will	never	go	out	again	.
我	将要	绝不	去	出去	再次	.

我再也不会出门了。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [spiːk] [ə'nʌðə(r)] ['heɪsti] [wɜːd] .

I	will	never	speak	another	hasty	word	.
我	将要	绝不	说话	其他	仓促	单词	.

我以后绝不再说任何轻率的话。

[aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ə'frʌnt] [ðə; ðɪ] [prɪns] , [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət] [liːv] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] !

I	will	never	affront	the	Prince	,	if	they	will	but	leave	you	with	me	!
我	将要	绝不	冒犯	这	王子	,	如果	他们	将要	但	离开	你	和	我	!

只要他们肯把你留给我，我绝不会冒犯王子！

" ['tʃæptə(r)] [eɪtθ]

"	CHAPTER	VIII
"	章	八

第八章

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] ,

It	was	a	fine	summer	evening	,
它	曾是	一个	美好的	夏天	晚上	,

那是一个美好的夏日夜晚，

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd]['kɑːrlə˛mæn][wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ] [æt; ət][bɔːl][ɒn][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði]

and	Richard	and	Carloman	were	playing	at	ball	on	the	steps	of	the
和	理查德	和	卡洛曼	是	玩耍	在	球	在	这	步骤	的	这

['kɑːs(ə)l] - [geɪt] ,

Castle	-	gate	,
城堡	-	门	,

理查德和卡洛曼正在城堡大门的台阶上玩球。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [hɜːd] [frɒm; frəm] [bɪ'niːθ] ,

when	a	voice	was	heard	from	beneath	,
什么时候	一个	嗓音	曾是	听到	从	下面	,

当听到下方传来一个声音时，

['begɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɑːmz][frɒm; frəm][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði]['blesɪd; blest]

begging	for	alms	from	the	noble	Princes	in	the	name	of	the	blessed
乞讨	为了	施舍	从	这	高贵	王子们	在	这	姓名	的	这	蒙福

['vɜːdʒɪn] ,

Virgin	,
处女	,

以圣母玛利亚的名义向高贵的王子们乞讨施舍，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [sɔː] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,

and	the	two	boys	saw	a	pilgrim	standing	at	the	gate	,
和	这	二	男孩们	锯	一个	朝圣	常设	在	这	门	,

两个男孩看见一个朝圣者站在门口，

[ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [lɒŋ] [rəʊb][ɒv; əv] [sɜːdʒ] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

wrapt	in	a	long	robe	of	serge	,	with	a	staff	in	his	hand	,
包裹	在	一个	长的	长袍	的	哔叽	,	和	一个	职员	在	他的	手	,

他身披一件长长的呢子长袍，手里拿着一根拐杖。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [krɒs] , [ə; eɪ][skrɪp][æt; ət][hɪz; ɪz] ['gɜːdl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] ['ʃeɪdi] [hæt] ,

surmounted	by	a	Cross	,	a	scrip	at	his	girdle	,	and	a	broad	shady	hat	,
克服	经过	一个	叉	,	一个	处方药	在	他的	腰带	,	和	一个	广阔	阴凉	帽子	,

头戴十字架，腰间系着行囊，头戴宽边遮阳帽，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən] [ɒf] , [æz; əz][hiː; hi] [stʊd] , ['meɪkɪŋ] [ləʊ] [əʊ'beɪs(ə)ns] , [ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ]

which	he	had	taken	off	,	as	he	stood	,	making	low	obeisances	,	and	asking
哪个	他	有	已采取	离开	,	作为	他	站立	,	制作	低的	致敬	,	和	问

['tʃærəti] .

charity	.
慈善机构	.

他脱下衣服，站起身来，深深鞠躬，请求施舍。

" [kʌm] [ɪn] , ['həʊli]['pɪlgrɪm] , " [sed] ['kɑːrlə˛mæn] .

"	Come	in	,	holy	pilgrim	,	"	said	Carloman	.
"	来	在	,	圣	朝圣	,	"	说	卡洛曼	.

“进来吧，圣洁的朝圣者，”卡洛曼说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [leɪt] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [sʌp] [ænd; ənd] [rest] [hɪə(r)][tuː; tə] - [naɪt] . "

"	It	is	late	,	and	you	shall	sup	and	rest	here	to	-	night	.	"
"	它	是	晚的	,	和	你	将	上	和	休息	这里	到	-	夜晚	.	"

“夜已深，今晚你就在这里吃晚饭休息吧。”

" ['blesɪŋz] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [laɪt] [ɒn][juː; jʊ] , ['nəʊb(ə)l] [prɪns] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['pɪlgrɪm] ,

"	Blessings	from	Heaven	light	on	you	,	noble	Prince	,	"	replied	the	pilgrim	,
"	祝福	从	天堂	光	在	你	,	高贵	王子	,	"	回复	这	朝圣	,

“愿上天的祝福降临于您，尊贵的王子，”朝圣者回答道。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt] ['rɪtʃəd] ['ʃaʊtɪd] ['dʒɔɪfəli] , " [ə; eɪ] ['nɔːmən] , [ə; eɪ] ['nɔːmən] ! - [tɪz][maɪ]

and	at	that	moment	Richard	shouted	joyfully	,	"	A	Norman	,	a	Norman	!	'	tis	my
和	在	那	片刻	理查德	喊叫	欣喜地	,	"	一个	诺曼	,	一个	诺曼	!	-	的	我的

[əʊn] [dɪə(r)] [spiːtʃ] !

own	dear	speech	!
自己的	亲爱的	演讲	!

就在这时，理查德高兴地喊道："诺曼人！诺曼人！这是我亲爱的演讲！"

[əʊ] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] [nɒt] [frɒm; frəm] ['nɔːməndi] ?

Oh	,	are	you	not	from	Normandy	?
哦	,	是	你	不是	从	诺曼底	?

哦，你不是诺曼底人吗?

['ɒzmənd] , ['ɒzmənd] !

Osmond	,	Osmond	!
奥斯蒙德	,	奥斯蒙德	!

奥斯蒙德，奥斯蒙德!

[hiː; hi] ['kɒmz] [frɒm; frəm] [həʊm] ! "

he	comes	from	home	!	"
他	来	从	家	!	"

他从家里来!

" [maɪ] [lɔːd] !

"	My	Lord	!
"	我的	主	!

我的主啊!

[maɪ] [əʊn] [lɔːd] !

my	own	Lord	!
我的	自己的	主	!

我的主啊!

" [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] , [ænd; ənd] , ['niːlɪŋ] [ɒn] [wʌn] [niː] [æt; ət] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steps] ,

"	exclaimed	the	pilgrim	,	and	,	kneeling	on	one	knee	at	the	foot	of	the	steps	,
"	惊呼	这	朝圣	,	和	,	跪着	在	一	膝盖	在	这	脚	的	这	步骤	,

"朝圣者惊呼道，然后单膝跪在台阶脚下，

[hiː; hi] [kɪst] [ðə; ði] [hænd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [djuːk] [held] [aʊt] [tuː; tə] [hɪm] - - " [ðɪs] [ɪz] [dʒɔɪ] [ʌn'lʊkt]

he	kissed	the	hand	which	his	young	Duke	held	out	to	him	-	-	"	This	is	joy	unlooked
他	亲吻	这	手	哪个	他的	年轻的	公爵	握住	出去	到	他	-	-	"	这	是	喜悦	未曾注意的

[fɔː(r); fə(r)] ! "

for	!	"
为了	!	"

他吻了吻年轻公爵向他伸出的手——"这是意想不到的喜悦！"

" ['wɔːltə] ! - - ['wɔːltə] , [ðə; ði] ['hʌntsmən] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	Walter	!	-	-	Walter	,	the	huntsman	!	"	cried	Richard	.
"	沃尔特	!	-	-	沃尔特	,	这	猎人	!	"	哭	理查德	.

"沃尔特！——沃尔特，那个猎人！"理查德喊道。

" [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ?

"	Is	it	you	?
"	是	它	你	?

是你吗?

[əʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , [ænd; ənd][ɔːl][æt; ət] [həʊm] ? "

Oh	,	how	is	Fru	Astrida	,	and	all	at	home	?	"
哦	,	如何	是	水果	阿斯特丽达	,	和	全部	在	家	?	"

哦，阿斯特丽达小姐和家里人都好吗?

" [wel] , [maɪ] [lɔːd] ,
" Well , my Lord ,
" 出色地， 我的 主 ，

“嗯，大人，

[ænd; ənd] ['wiəri] [tuː; tə] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] [juː; jʊ] - - " [bɪ'gæn] ['wɔːltə] - - [bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri]
and wearying to know how it is with you - - " began Walter - - but a very
和 令人疲惫 到 知道 如何 它 是 和 你 - - " 开始 沃尔特 - - 但 一个 非常
['dɪfrənt] [təʊn] [ɪk'skleɪmd] [frɒm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ðɪ] ['pɪlgrɪm] ,
different tone exclaimed from behind the pilgrim ,
不同的 语气 惊呼 从 在后面 这 朝圣 ，

“真想知道你那边的情况——”沃尔特刚开口，就从朝圣者身后传来截然不同的声音：

" [wɒt] [ɪz][ɔːl] [ðɪs] ?
" What is all this ?
" 什么 是 全部 这 ?

这一切到底是怎么回事?

[huː] [ɪz] ['stɒpɪŋ] [maɪ] [weɪ] ?
Who is stopping my way ?
WHO 是 停止 我的 方式 ?

谁挡住了我的路?

[wɒt] !
What !
什么 !

什么!

['rɪtʃəd] [wʊd] [biː; bi] [kɪŋ] , [ænd; ənd][mɔː(r)] , [wʊd] [hiː; hi] ?
Richard would be King , and more , would he ?
理查德 会 是 国王 ， 和 更多的 ， 会 他 ?

理查德会成为国王，而且会成就更多，对吗?

[mɔː(r)] ['ɪnsələns] !
More insolence !
更多的 傲慢 !

真是岂有此理!

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [loʊ'tɛər] , [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [tʃeɪs] , [ɪn][baɪ][nəʊ]
" It was Lothaire , returning with his attendants from the chase , in by no
" 它 曾是 洛泰尔 ， 返回 和 他的 服务员 从 这 追赶 ， 在 经过 不
[miːnz] [æn; ən]['eɪmiəb(ə)l] [muːd] ,
means an amiable mood ,
方法 一个 可亲 情绪 ，

“那是洛泰尔，带着他的随从打猎回来，心情很不愉快。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪm] .
for he had been disappointed of his game .
为了 他 有 到过 失望的 的 他的 游戏 .

因为他对自己的表现感到失望。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] ['nɔːmən] - - [ə; eɪ] ['væsl] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [əʊn] , " [sed] ['kɑːrlə,mæn] .
" He is a Norman - - a vassal of Richard's own , " said Carloman .
" 他 是 一个 诺曼 - - 一个 附庸 的 理查德的 自己的 ， " 说 卡洛曼 .

“他是个诺曼人——理查德的封臣，”卡洛曼说道。

" [ə; eɪ] ['nɔːmən] , [ɪz][hiː; hi] ?
" A Norman , is he ?
" 一个 诺曼 ， 是 他 ?

“他是诺曼人吗？”

[ai] [θɔːt] [wiː; wi][hæd; həd][gɒt][rɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] !

I	thought	we	had	got	rid	of	the	robbers	!
我	想法	我们	有	得到	摆脱	的	这	强盗	!

我以为我们已经摆脱了劫匪!

[wiː; wi] [wɒnt] [nəʊ] ['rɔbəz] [hɪə(r)] !

We	want	no	robbers	here	!
我们	想	不	强盗	这里	!

我们这里不允许强盗出现!

[skɜːdʒ] [hɪm] ['saʊndli] , ['perən] , [ænd; ənd] [tiːtʃ] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [stɒp] [maɪ] [wei] ! "

Scourge	him	soundly	,	Perron	,	and	teach	him	how	to	stop	my	way	!	"
祸害	他	稳固地	,	佩隆	,	和	教	他	如何	到	停止	我的	方式	!	"

佩隆，狠狠鞭打他，让他知道怎样才能阻止我!

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['pɪlgrɪm] , [maɪ] [lɔːd] , " [sə'dʒestid] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːloʊərz] .

"	He	is	a	pilgrim	,	my	Lord	,	"	suggested	one	of	the	followers	.
"	他	是	一个	朝圣	,	我的	主	,	"	建议	一	的	这	追随者	.

“他是一位朝圣者，我的主，”一位信徒说道。

" [ai][keə(r)][nɒt] ; [aɪl] [hæv; həv][nəʊ] ['nɔːrmənz] [hɪə(r)] , ['kʌmɪŋ] ['spaɪɪŋ] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .

"	I	care	not	;	I'll	have	no	Normans	here	,	coming	spying	in	disguise	.
"	我	关心	不是	;	患病的	有	不	诺曼人	这里	,	未来	间谍活动	在	伪装	.

“我不在乎；我绝不允许诺曼人伪装潜入这里从事间谍活动。”

[skɜːdʒ] [hɪm] , [ai] [seɪ] , [dɒg] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] !

Scourge	him	,	I	say	,	dog	that	he	is	!
祸害	他	,	我	说	,	狗	那	他	是	!

我要狠狠鞭打他，他简直就是一条狗!

[ə'weɪ] [wɪð] [hɪm] !

Away	with	him	!
离开	和	他	!

把他赶走!

[ə; eɪ][spaɪ] , [ə; eɪ][spaɪ] ! "

A	spy	,	a	spy	!	"
一个	间谍	,	一个	间谍	!	"

间谍! 间谍!

" [nəʊ] ['nɔːmən] [ɪz] [skəːdʒ] [ɪn][maɪ] [saɪt] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , [dɑːtɪŋ] ['fɔːwədz] ,

"	No	Norman	is	scourged	in	my	sight	!	"	said	Richard	,	darting	forwards	,
"	不	诺曼	是	受鞭笞	在	我的	视线	!	"	说	理查德	,	飞镖	前进	,

“在我眼前，一个诺曼人休想得逞！”理查德说着，猛地冲了上前。

[ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'twiːn] ['wɔːltə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdzmən] , [huː] [wɒz; wəz] [prɪ'peərɪŋ]

and	throwing	himself	between	Walter	and	the	woodsman	,	who	was	preparing
和	投掷	他自己	之间	沃尔特	和	这	樵夫	,	WHO	曾是	准备

[tuː; tə] [ə'beɪ] [loʊ'tɛər] ,

to	obey	Lothaire	,
到	服从	洛泰尔	,

他奋不顾身地挡在沃尔特和樵夫之间，樵夫正准备听从洛泰尔的指示。

[dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [beə(r)] [nek] [ðə; ði] [ʃɑːp] , ['kʌtɪŋ] ['leðən] [θɒŋ] ,

just	in	time	to	receive	on	his	own	bare	neck	the	sharp	,	cutting	leathern	thong	,
只是	在	时间	到	收到	在	他的	自己的	裸	脖子	这	锋利的	,	切割	皮革	丁字裤	,

就在这时，他裸露的脖子上挨上了锋利的皮鞭。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] [red] [striːk] [ə'lɒŋ] [ɪts] [kɔːs] .

which	raised	a	long	red	streak	along	its	course	.
哪个	提高	一个	长的	红色的	条纹	沿着	它是	课程	.

它在其路径上留下了一道长长的红色痕迹。

[loʊˈtɛər] [lɑːft] .
Lothaire laughed .
洛泰尔 笑了 .

洛泰尔笑了。

" [maɪ] [lɔːd] [djuːk] !
" My Lord Duke !
" 我的 主 公爵 !

“公爵大人！”

[wɒt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] ?
What have you done ?
什么 有 你 完毕 ?

你做了什么?

[əʊ] , [liːv] [ˌem ˈiː] - - [ðɪs] [biˈfit] [juː; jʊ][nɒt] !
Oh , leave me - - this befits you not !
哦 , 离开 我 - - 这 适合 你 不是 !

哦，离开我吧——这不适合你!

" [kraɪd] [ˈwɔːltə] , [ɪkˈstriːmli] [dɪˈstrest] ; [bʌt; bət] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [wɪp] ,
" cried Walter , extremely distressed ; but Richard had caught hold of the whip ,
" 哭 沃尔特 , 极其 苦恼 ; 但 理查德 有 捕捉 抓住 的 这 鞭 ,
[ænd; ənd] [kɔːld] [aʊt] , " [əˈweɪ] , [əˈweɪ] !
and called out , " Away , away !
和 称为 出去 , " 离开 , 离开 !

“沃尔特惊恐地喊道；但理查德抓住了鞭子，喊道：‘走开，走开！’”

[rʌn] !
run !
跑步 !

跑步!

[heɪst] , [heɪst] !
haste , haste !
匆忙 , 匆忙 !

快点，快点!

" [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪˈpiːtɪd] [æt; ət][wʌns][baɪ] [ˈɒzmənd] , [ˈkɑːrləˌmæn] , [ænd; ənd] [ˈmeni]
" and the words were repeated at once by Osmond , Carloman , and many
" 和 这 字 是 重复 在 一次 经过 奥斯蒙德 , 卡洛曼 , 和 许多
[ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ,
of the French ,
的 这 法语 ,

“奥斯蒙德、卡洛曼和许多法国人立刻重复了这些话，

[huː] , [ðəʊ] [əˈfreɪd][tuː; tə] [ˌdɪsəˈbeɪ][ðə; ði] [prɪns] , [wɜː(r); wə(r)] [ʌnˈwɪlɪŋ] [tuː; tə][ˈvaɪəleɪt][ðə; ði]
who , though afraid to disobey the Prince , were unwilling to violate the
WHO , 尽管 害怕的 到 违 这 王子 , 是 不情愿 到 违反 这
[ˈsæŋktəti][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈpɪlgrɪmz] [ˈpɜːs(ə)n] ;
sanctity of a pilgrim's person ;
圣洁 的 一个 朝圣者的 人 ;

他们虽然害怕违抗王子的命令，但又不愿侵犯朝圣者的身体圣洁；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɔːmən] , [ˈsiːɪŋ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][help][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː] , [əuˈbei] :
and the Norman , seeing there was no help for it , obeyed :
和 这 诺曼 , 看到 那里 曾是 不 帮助 为了 它 , 服从 :

诺曼人见无计可施，只好服从了：

[ðə; ði] [frentʃ] [meɪd] [wei] [fɔː(r); fə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi] [ɪˈfektɪd] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ; [waɪl] [loʊˈtɛər] ,
the French made way for him and he effected his escape ; while Lothaire ,
这 法语 制成 方式 为了 他 和 他 受影响 他的 逃脱 ; 尽管 洛泰尔 ,

法国人为他让路，他成功逃脱；而洛泰尔，

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ɒv; əv] ['stɔːmɪŋ] [ænd; ənd]['reɪdʒɪŋ] ,

after	a	great	deal	of	storming	and	raging	,
后	一个	伟大的	交易	的	暴风雨	和	愤怒	,

经过一番激烈的争吵和愤怒之后，

[went] [ʌp][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] ['traɪʌmf] [ɪn][ðə; ði] ['klevənəs] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]

went	up	to	his	mother	to	triumph	in	the	cleverness	with	which	he	had
去	向上	到	他的	母亲	到	胜利	在	这	聪明才智	和	哪个	他	有

[dɪ'tektɪd] [ə; eɪ] ['nɔːmən] [spaɪ][ɪn] [dɪs'gaɪz] .

detected	a	Norman	spy	in	disguise	.
检测到	一个	诺曼	间谍	在	伪装	.

他跑到母亲面前，得意洋洋地炫耀自己多么聪明，竟然识破了伪装的诺曼间谍。

[loʊ'tɛər] [wɒz; wəz][nɒt][fɑː(r)] [rɒŋ] ;

Lothaire	was	not	far	wrong	;
洛泰尔	曾是	不是	远的	错误的	;

洛泰尔的说法并非完全错误；

['wɔːltə] [hæd; həd] ['riːəli] [kʌm] [tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [hɪm'self] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Walter	had	really	come	to	satisfy	himself	as	to	the	safety	of	the	little
沃尔特	有	真的	来	到	满足	他自己	作为	到	这	安全	的	这	小的

[djuːk] ,

Duke	,
公爵	,

沃尔特确实已经确认小公爵的安全了。

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə][geɪn][æn; ən] ['ɪntəvjuː] [wɪð] ['ɒzmənd] .

and	try	to	gain	an	interview	with	Osmond	.
和	尝试	到	获得	一个	面试	和	奥斯蒙德	.

并尝试获得与奥斯蒙德的采访机会。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] ['pɜːpəs] [hiː; hi] [feɪld] , [ðəʊ] [hiː; hi] ['lɪŋgəd] [ɪn][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [ɒv; əv][ˌleɪ'ɑːn]

In	the	latter	purpose	he	failed	,	though	he	lingered	in	the	neighbourhood	of	Laon
在	这	后者	目的	他	失败的	,	尽管	他	徘徊不去	在	这	邻里	的	拉昂

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] ;

for	several	days	;
为了	一些	天	;

虽然他在拉昂附近逗留了好几天，但他后一个目的还是失败了；

[fɔː(r); fə(r)] ['ɒzmənd] ['nevə(r)] [left] [ðə; ði] [djuːk] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz]

for	Osmond	never	left	the	Duke	for	an	instant	,	and	he	was	,	as
为了	奥斯蒙德	绝不	左边	这	公爵	为了	一个	立即的	,	和	他	曾是	,	作为

[hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] ,

has	been	shown	,
有	到过	所示	,

因为奥斯蒙德从未离开过公爵片刻，而且正如已经证明的那样，

[ə; eɪ] [kləʊz] ['prɪz(ə)nə(r)] , [ɪn][ɔːl][bʌt; bət][ðə; ði] [neɪm] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .

a	close	prisoner	,	in	all	but	the	name	,	within	the	walls	of	the	Castle	.
一个	关闭	囚犯	,	在	全部	但	这	姓名	,	之内	这	墙壁	的	这	城堡	.

除了名字之外，他实际上就是城堡墙内的一名囚犯。

[ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [hæd; həd] , [haʊ'evə(r)] ,

The	pilgrim	had	,	however	,
这	朝圣	有	,	然而	,

然而，这位朝圣者却.....

[ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['pɪkɪŋ] [ʌp] ['taɪdɪŋz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm] [pə'siːv] [ðə; ði] [truː] [steɪt] [ɒv; əv]

the	opportunity	of	picking	up	tidings	which	made	him	perceive	the	true	state	of
这	机会	的	挑选	向上	消息	哪个	制成	他	感知	这	真的	状态	的

[θɪŋz] :

things	:
事物	:

他有机会获取消息，从而了解了事情的真相：

[hiː; hi] [lɜːnt] [ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] ['henri] , [ðə; ði] [ə'laɪəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kɪŋ]

he	learnt	the	deaths	of	Sybald	and	Henry	,	the	alliance	between	the	King
他	学会了	这	死亡人数	的	-	和	亨利	,	这	联盟	之间	这	国王

[ænd; ənd] ['ɑːnulf] ,

and	Arnulf	,
和	阿努尔夫	,

他得知了西巴尔德和亨利的死讯，以及国王和阿努尔夫结盟的消息。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd] ['hɑːʃnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz] ['triːtɪd] ;

and	the	restraint	and	harshness	with	which	the	Duke	was	treated	;
和	这	克制	和	严厉	和	哪个	这	公爵	曾是	治疗	;

以及公爵所受到的克制和严厉对待；

[ænd; ənd] [wɪð] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] [hiː; hi] [went] [ɪn] [heɪst] [tuː; tə] ['nɔːməndi] .

and	with	this	intelligence	he	went	in	haste	to	Normandy	.
和	和	这	智力	他	去	在	匆忙	到	诺曼底	.

带着这些情报，他匆匆赶往诺曼底。

[suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][ə'raɪv(ə)l] , [ə; eɪ] [θriː] [deɪz] - [fɑːst][wɒz; wəz] [əb'zɜːvd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['djuːkdəm]

Soon	after	his	arrival	,	a	three	days	'	fast	was	observed	throughout	the	dukedom
很快	后	他的	到达	,	一个	三	天	-	快速地	曾是	观察到	自始至终	这	公国

,

,
,

他抵达后不久，整个公国便开始了为期三天的斋戒。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] [tʃɜːtʃ] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [ɒv; əv] [bai'j\\ː] [tuː; tə][ðə; ði] [smɔːlɪst] [ænd; ənd]

and	in	every	church	,	from	the	Cathedral	of	Bayeux	to	the	smallest	and
和	在	每一个	教会	,	从	这	大教堂	的	巴约	到	这	最小	和

['ruːdɪst] ['vɪlɪdʒ] [ʃraɪn] ,

rudest	village	shrine	,
最粗鲁	村庄	神社	,

在每一座教堂里，从巴约大教堂到最小最简陋的乡村神龛，

[kraʊdz] [ɒv; əv] ['wəːʃipə] [wɜː(r); wə(r)] ['niːlɪŋ] , [ɪm'plɔːrɪŋ] , ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [wɪð] [tɪəz] ,

crowds	of	worshippers	were	kneeling	,	imploring	,	many	of	them	with	tears	,
人群	的	信徒	是	跪着	,	恳求	,	许多	的	他们	和	眼泪	,

大批信徒跪在地上恳求，许多人泪流满面。

[ðæt] [gɒd] [wʊd] [lʊk] [ɒn][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['mɜːsi] , [rɪ'stɔː(r)] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðeə(r)] [prɪns] ,

that	God	would	look	on	them	in	His	mercy	,	restore	to	them	their	Prince	,
那	上帝	会	看	在	他们	在	他的	怜悯	,	恢复	到	他们	他们的	王子	,

愿上帝怜悯他们，将他们的君王归还给他们。

[ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðə; ði] [tʃaɪld] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] .

and	deliver	the	child	out	of	the	hands	of	his	enemies	.
和	递送	这	孩子	出去	的	这	双手	的	他的	敌人	.

将孩子从仇敌手中解救出来。

[haʊ] ['ɜːnɪst] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [preə(r)z] ['ɒfəd] [æt; ət] - [meɪ] [wel]
How earnest and sorrowful were the prayers offered at Centeville may well
如何 认真 和 悲伤 是 这 祈祷 提供 在 - 可能 出色地
[biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ;
be imagined ;
是 想象 ;

可以想象，森特维尔的祈祷是多么虔诚和悲伤；

[ænd; ənd][æt; ət] - [sɜːr] [ɛpt] [ðə; ði][æŋ'zaɪəti][wɒz; wəz] ['skeəsli] [les] .
and at Montemar sur Epte the anxiety was scarcely less .
和 在 - 苏尔 埃普特 这 焦虑 曾是 几乎 较少的 .

在蒙特马尔叙埃普特，人们的焦虑也丝毫没有减轻。

[ɪn'diːd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ['taɪdɪŋz] [ə'raɪvd] , ['ælbərɪk] [gruː] [səʊ] ['restləs] [ænd; ənd]
Indeed , from the time the evil tidings arrived , Alberic grew so restless and
的确 , 从 这 时间 这 邪恶的 消息 到达的 , 阿尔贝里克 生长 所以 不安 和
[ʌn'hæpi] ,
unhappy ,
不开心 ,

事实上，自从噩耗传来，阿尔贝里克就变得焦躁不安，郁郁寡欢。

[ænd; ənd][səʊ] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][duː; də] ['sʌmθɪŋ] ,
and so anxious to do something ,
和 所以 焦虑的 到 做 某物 ,

急于做点什么，

[ðæt] [æt; ət][lɑːst][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [set] [aʊt] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv]
that at last his mother set out with him on a pilgrimage to the Abbey of
那 在 最后的 他的 母亲 放 出去 和 他 在 一个 朝圣 到 这 修道院 的
- ,
Jumieges ,
- ,

最后，他的母亲陪他一起前往朱米耶日修道院朝圣。

[tuː; tə] [preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['reskjuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [djuːk] .
to pray for the rescue of his dear little Duke .
到 祈祷 为了 这 救援 的 他的 亲爱的 小的 公爵 .

为他心爱的小公爵祈祷，祈求他平安获救。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] ,
In the meantime ,
在 这 与此同时 ,

同时，

['luːɪs] [hæd; həd] [sent] ['nəʊtɪs] [tuː; tə][ˌleɪ'ɑːn] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [ɪn][ə; eɪ] [wiːks] [taɪm] ;
Louis had sent notice to Laon that he should return home in a week's time ;
路易斯 有 发送 注意 到 拉昂 那 他 应该 返回 家 在 一个 本周 时间 ;

路易斯曾通知拉昂，他应该在一周后返回家乡；

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ri'dʒɔis] [æt; ət][ðə; ði] ['prɒspekt] ,
and Richard rejoiced at the prospect ,
和 理查德 欣喜若狂 在 这 前景 ,

理查德对此感到欣喜若狂。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [les] [ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][hɪm][ðæn; ðən][ðə; ði] [kwiːn] ,
for the King had always been less unkind to him than the Queen ,
为了 这 国王 有 总是 到过 较少的 不友善 到 他 比 这 女王 ,

因为国王对他一直比王后宽容一些。

[ænd; ənd][hiː; hi] [həʊpt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kæp'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l] .
and he hoped to be released from his captivity within the Castle .
和 他 希望 到 是 发布 从 他的 囚禁 之内 这 城堡 .

他希望能够从城堡的囚禁中解救出来。

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['veri] [ʌn'wel] ;

Just	at	this	time	he	became	very	unwell	;
只是	在	这	时间	他	成为	非常	不适	;

就在这时，他突然病得很重；

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv] [ʌn'wəʊntɪd] [kən'faɪnmənt] [wɪtʃ]

it	might	have	been	only	the	effect	of	the	life	of	unwonted	confinement	which
它	可能	有	到过	仅有的	这	影响	的	这	生活	的	不寻常的	监禁	哪个

[hiː; hi][hæd; həd] ['leɪtli] [led] [ðæt] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɒn][hɪz; ɪz] [helθ] ;

he	had	lately	led	that	was	beginning	to	tell	on	his	health	;
他	有	最近	引领	那	曾是	开始	到	告诉	在	他的	健康	;

或许只是因为他近来过着异乎寻常的禁锢生活，才开始对他的健康造成影响；

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)] ['biːɪŋ] ['hevi] [ænd; ənd] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ɔː(r)] [tuː] ,

but	,	after	being	heavy	and	uncomfortable	for	a	day	or	two	,
但	,	后	存在	重的	和	不舒服	为了	一个	天	或者	二	,

但是，在感觉沉重不舒服一两天后，

[wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['mætə(r)] [wɪð] [hɪm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][wʌn] [naɪt] [ə'tækt] [wɪð]

without	knowing	what	was	the	matter	with	him	,	he	was	one	night	attacked	with
没有	会心	什么	曾是	这	事情	和	他	,	他	曾是	一	夜晚	遭到攻击	和

[haɪ] ['fiːvə(r)] .

high	fever	.
高的	发烧	.

他不知道自己出了什么问题，有一天晚上突然发高烧。

['ɒzmənd] [wɒz; wəz] ['dredfəli] [ə'lɑːmd] , ['nəʊɪŋ] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] ['triːtmənt] [ɒv; əv]

Osmond	was	dreadfully	alarmed	,	knowing	nothing	at	all	of	the	treatment	of
奥斯蒙德	曾是	极其糟糕	惊慌	,	会心	没有什么	在	全部	的	这	治疗	的

['ɪlnəs] ,

illness	,
疾病	,

奥斯蒙德惊恐万分，因为他对疾病的治疗方法一无所知。

[ænd; ənd] , [wɒt] [wɒz; wəz] [wɜːs] , ['fʊli] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæd; həd] [biːn]

and	,	what	was	worse	,	fully	persuaded	that	the	poor	child	had	been
和	,	什么	曾是	更糟	,	完全	被说服	那	这	贫穷的	孩子	有	到过

['pɔɪz(ə)nd] ,

poisoned	,
中毒	,

更糟糕的是，他完全相信这个可怜的孩子是被人下毒害死的。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [rɪ'zɒlvd] [nɒt][tuː; tə][kɔːl] ['eni] [ə'sɪstəns] ; [hiː; hi] [hʌŋ] ['əʊvə(r)][hɪm][ɔːl] [naɪt] ,

and	therefore	resolved	not	to	call	any	assistance	;	he	hung	over	him	all	night	,
和	所以	已解决	不是	到	称呼	任何	协助	;	他	悬挂	超过	他	全部	夜晚	,

因此他决定不寻求任何帮助；他整夜守在他身边。

[ɪk'spektɪŋ] [iːtʃ] ['məʊmənt][tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪk'spaɪə(r)] - - ['redi] [tuː; tə][teə(r); tɪə][hɪz; ɪz][heə(r)] [wɪð]

expecting	each	moment	to	see	him	expire	-	-	ready	to	tear	his	hair	with
期待	每个	片刻	到	看	他	到期	-	-	准备好	到	撕	他的	头发	和

[dɪ'speə(r)][ænd; ənd]['fjʊəri] ,

despair	and	fury	,
绝望	和	愤怒	,

每一刻都预感到他即将死去——绝望和愤怒之下，他恨不得撕扯自己的头发。

[ænd; ənd] [jet] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [rɪ'streɪn] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kwaɪətnəs] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lnəs] ,

and	yet	obliged	to	restrain	himself	to	the	utmost	quietness	and	gentleness	,
和	然而	有义务	到	抑制	他自己	到	这	极致	寂静	和	温柔	,

然而，他却不得不克制自己，保持绝对的安静和温柔。

[tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .

to	soothe	the	suffering	of	the	sick	child	.
到	舒缓	这	痛苦	的	这	生病的	孩子	.

安抚生病孩子的痛苦。

[θruː] [ðæt] [naɪt] , ['rɪtʃəd] ['aɪðə(r)] [tɒst] [ə'baʊt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['nærəʊ] [bed] , [ɔː(r)] ,

Through	that	night	,	Richard	either	tossed	about	on	his	narrow	bed	,	or	,
通过	那	夜晚	,	理查德	任何一个	抛掷	关于	在	他的	狭窄的	床	,	或者	,

那天晚上，理查德要么在狭窄的床上辗转反侧，要么……

[wen] [hɪz; ɪz] ['restləsnəs] [dɪ'zaɪəd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] , [sæt] , ['liːnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [hed] [ɒn] ['ɒzməndz] [brest] ,

when	his	restlessness	desired	the	change	,	sat	,	leaning	his	aching	head	on	Osmond's	breast	,
什么时候	他的	躁动不安	想要的	这	改变	,	卫星	,	倾斜	他的	疼痛	头	在	奥斯蒙德	胸部	,

当他躁动不安想要换个环境时，他坐了下来，将疼痛的头靠在奥斯蒙德的胸膛上。

[tuː] [ə'prest] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] [tuː; tə] [spiːk] [ɔː(r)] [θɪŋk] .

too	oppressed	and	miserable	to	speak	or	think	.
也	受压迫者	和	悲惨的	到	说话	或者	思考	.

太过压抑和痛苦，以至于无法说话或思考。

[wen] [ðə; ði] [deɪ] [dɔːnd] [ɒn][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [tuː] [ɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	the	day	dawned	on	them	,	and	he	was	still	too	ill	to	leave	the	room	,
什么时候	这	天	黎明	在	他们	,	和	他	曾是	仍然	也	患病的	到	离开	这	房间	,

当天亮时，他仍然病重到无法离开房间。

['mesndʒər] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] ['ɒzmənd] [kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [kən'siːl] [ðə; ði] [fækt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪknəs] ,

messengers	were	sent	for	him	,	and	Osmond	could	no	longer	conceal	the	fact	of	his	sickness	,
信使	是	发送	为了	他	,	和	奥斯蒙德	可以	不	更长	隐藏	这	事实	的	他的	疾病	,

有人派人去接他，奥斯蒙德再也无法隐瞒自己的病情了。

[bʌt; bət] ['pɑːlɪ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , ['kiːpɪŋ] [aʊt] ['evri] [wʌn][hiː; hi][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [rɪ'fjuːzɪŋ] [ɔːl] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [ə'tendəns] .

but	parleyed	at	the	door	,	keeping	out	every	one	he	could	,	and	refusing	all	offers	of	attendance	.
但	谈判	在	这	门	,	保持	出去	每一个	一	他	可以	,	和	拒绝	全部	优惠	的	出席	.

但他却在门口进行谈判，尽可能地把所有人都挡在门外，并拒绝了所有出席的邀请。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] ['iːv(ə)n] [əd'mɪt] ['kɑːrlə͵mæn] , [ðəʊ] ['rɪtʃəd] , ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [begd] [tuː; tə] [siː] [hɪm] ;

He	would	not	even	admit	Carloman	,	though	Richard	,	hearing	his	voice	,	begged	to	see	him	;
他	会	不是	甚至	承认	卡洛曼	,	尽管	理查德	,	听力	他的	嗓音	,	乞求	到	看	他	;

他甚至不肯让卡洛曼进来，尽管理查德听到他的声音后恳求见他；

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][prə'pəʊz(ə)l][wɒz; wəz] [sent] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kwiːn] ,

and	when	a	proposal	was	sent	from	the	Queen	,
和	什么时候	一个	提议	曾是	发送	从	这	女王	,

当女王发出求婚信时，

[ðæt] [ə; eɪ] ['skɪlfl] [əʊld] [nɜːs] [ʃʊd; ʃəd] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [prɪ'skraɪb] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ,

that	a	skilful	old	nurse	should	visit	and	prescribe	for	the	patient	,
那	一个	熟练	老的	护士	应该	访问	和	规定	为了	这	病人	,

一位经验丰富的老护士应该上门为病人看诊并开药。

[hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [wɪð] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [mait] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔː(r)] ,

he	refused	with	all	his	might	,	and	when	he	had	shut	the	door	,
他	拒绝	和	全部	他的	可能	,	和	什么时候	他	有	关闭	这	门	,

他竭力拒绝，关上门后，

[wɔːkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , ['mʌtərɪŋ] , " [eɪ] , [eɪ] , [ðə; ði] [wɪtʃ] !

walked	up	and	down	,	muttering	,	"	Ay	,	ay	,	the	witch	!
步行	向上	和	向下	,	喃喃自语	,	"	哎	,	哎	,	这	巫婆	!

她来回踱步，嘴里嘟囔着："哎呀，哎呀，女巫！"

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] !

coming	to	finish	what	she	has	begun	!
未来	到	结束	什么	她	有	开始	!

来完成她未竟的事业！

" [ɔːl] [ðæt] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] , ['rɪtʃəd] [kən'tɪnjuːd] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] ['ɒzmənd] ['weɪtɪd] [ɒn]

"	All	that	day	and	the	next	,	Richard	continued	very	ill	,	and	Osmond	waited	on
"	全部	那	天	和	这	下一个	,	理查德	持续	非常	患病的	,	和	奥斯蒙德	等待	在

[hɪm] ['veri] [ə'sɪdʒuəsli] ,

him	very	assiduously	,
他	非常	勤勉地	,

"那天以及第二天，理查德的病情依然很严重，奥斯蒙德对他照顾得无微不至。"

['nevə(r)] ['kləʊzɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ,

never	closing	his	eyes	for	a	moment	,
绝不	结束	他的	眼睛	为了	一个	片刻	,

他片刻也没有闭上眼睛。

[bʌt; bət] ['kɒnstəntli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] [biːdz] [wen'evə(r)] [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪd] [nɒt] [rɪ'kwaɪə(r)] [hɪz; ɪz] [ə'tendəns] .

but	constantly	telling	his	beads	whenever	the	boy	did	not	require	his	attendance	.
但	不断地	讲述	他的	珠子	每当	这	男生	做过	不是	要求	他的	出席	.

但每当男孩不需要他陪伴时，他都会不停地念珠。

[æt; ət] [lɑːst] ['rɪtʃəd] [fel] [ə'sliːp] , [slept] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['saʊndli] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] ['aʊəz] , [ænd; ənd]

At	last	Richard	fell	asleep	,	slept	long	and	soundly	for	some	hours	,	and
在	最后的	理查德	跌倒	睡着了	,	睡着了	长的	和	稳固地	为了	一些	小时	,	和

[weɪkt] [mʌtʃ] ['betə(r)] .

waked	much	better	.
醒来	很多	更好的	.

最后，理查德睡着了，睡了几个小时，睡得很香，醒来后感觉好多了。

['ɒzmənd] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['trænspɔːt] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] : " [θæŋks] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

Osmond	was	in	a	transport	of	joy	:	"	Thanks	to	Heaven	,
奥斯蒙德	曾是	在	一个	运输	的	喜悦	:	"	谢谢	到	天堂	,

奥斯蒙德欣喜若狂："感谢上天，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [feɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [hæv; həv] [ə'nʌðə(r)] [tʃɑːns] !

they	shall	fail	for	this	time	and	they	shall	never	have	another	chance	!
他们	将	失败	为了	这	时间	和	他们	将	绝不	有	其他	机会	!

他们这次一定会失败，而且永远不会再有机会了！

[meɪ] ['hev(ə)n] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [stɪl] !

May	Heaven	be	with	us	still	!
可能	天堂	是	和	我们	仍然	!

愿上苍与我们同在！

" ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [tuː] [wiːk] [ænd; ənd] ['wɪəri] [tuː; tə][ɑːsk] [wɒt] [hiː; hi] [ment] ,

"	Richard	was	too	weak	and	weary	to	ask	what	he	meant	,
"	理查德	曾是	也	虚弱的	和	厌倦	到	问	什么	他	意思是	,

理查德虚弱又疲惫，没有力气问他是什么意思。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][nekst] [fjuː] [deɪz] ['ɒzmənd] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst][keə(r)] .

and	for	the	next	few	days	Osmond	watched	him	with	the	utmost	care	.
和	为了	这	下一个	很少	天	奥斯蒙德	观看	他	和	这	极致	关心	.

接下来的几天里，奥斯蒙德对他进行了极其细致的观察。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [fuːd] , [naʊ] [ðæt] ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] [iːt] [ə'gen] ,

As	for	food	,	now	that	Richard	could	eat	again	,
作为	为了	食物	,	现在	那	理查德	可以	吃	再次	,

至于食物方面，既然理查德现在又能吃东西了，

['ɒzmənd] [wʊd] [nɒt][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tʌtʃɪŋ] [wɒt] [wɒz; wəz][sent][fɔː(r); fə(r)][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði]

Osmond	would	not	hear	of	his	touching	what	was	sent	for	him	from	the
奥斯蒙德	会	不是	听到	的	他的	接触	什么	曾是	发送	为了	他	从	这

['rɔɪəl] ['teɪb(ə)l] ,

royal	table	,
皇家	桌子	,

奥斯蒙德绝不允许他碰从王室餐桌上送来的东西。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [went] [daʊn] [hɪm'self] [tuː; tə][prə'kjʊə(r)] [fuːd] [ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

but	always	went	down	himself	to	procure	food	in	the	kitchen	,
但	总是	去	向下	他自己	到	采购	食物	在	这	厨房	,

但他总是亲自下到厨房去取食物。

[weə(r)] [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [kʊks] , [huː] [wʊd] , [hiː; hi] [θɔːt] ,

where	he	said	he	had	a	friend	among	the	cooks	,	who	would	,	he	thought	,
在哪里	他	说	他	有	一个	朋友	之中	这	厨师	,	WHO	会	,	他	想法	,

他说他在厨师中有个朋友，他觉得那人会……

['skeəsli] ['pɔɪz(ə)n][hɪm] [ɪn'tenʃənəli] .

scarcely	poison	him	intentionally	.
几乎	毒	他	故意	.

几乎不可能故意毒害他。

[wen] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [krɒs] [ðə; ði] [ruːm] ,

When	Richard	was	able	to	cross	the	room	,
什么时候	理查德	曾是	有能力的	到	叉	这	房间	,

当理查德能够穿过房间时，

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɑːsnɪŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [hɪz; ɪz]['dægə(r)] ,

he	insisted	on	his	always	fastening	the	door	with	his	dagger	,
他	坚持	在	他的	总是	紧固	这	门	和	他的	匕首	,

他坚持要用匕首把门锁上。

[ænd; ənd]['nevə(r)] ['əʊpənɪŋ] [tuː; tə] ['eni] ['sʌmənz] [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [əʊn] , [nɒt]['iːv(ə)n] [prɪns] - .

and	never	opening	to	any	summons	but	his	own	,	not	even	Prince	Carloman's	.
和	绝不	开幕	到	任何	传票	但	他的	自己的	,	不是	甚至	王子	-	.

他从不接受除自己以外的任何召唤，甚至连卡洛曼王子的召唤也不例外。

['rɪtʃəd] [w'ʌndəd] , [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ə'beɪ] ;

Richard	wondered	,	but	he	was	obliged	to	obey	;
理查德	想知道	,	但	他	曾是	有义务	到	服从	;

理查德虽然心存疑虑，但他不得不服从；

[ænd; ənd][hiː; hi] [njuː] [ɪˈnʌf] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈperilz] [əˈraʊnd] [hɪm][tuː; tə] [pəˈsiːv] [ðə; ði] [ˈriːznəblnəs]

and	he	knew	enough	of	the	perils	around	him	to	perceive	the	reasonableness
和	他	知道	足够的	的	这	危险	大约	他	到	感知	这	合理性

[ɒv; əv] [ˈɒzməndz] [ˈkɔːʃ(ə)n] .

of	Osmond's	caution	.
的	奥斯蒙德	警告	.

他对周围的危险有足够的了解，能够理解奥斯蒙德的谨慎是有道理的。

[ðʌs] [ˈsevrəl] [deɪz] [hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [rɪˈtɜːnd] , [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz]

Thus	several	days	had	passed	,	the	King	had	returned	,	and	Richard	was
因此	一些	天	有	通过了	,	这	国王	有	返回	,	和	理查德	曾是

[səʊ] [mʌtʃ] [rɪˈkʌvəd] ,

so	much	recovered	,
所以	很多	恢复	,

就这样过了几天，国王回来了，理查德的身体也恢复了很多。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ˈveri] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə][biː; bi] [əˈlaʊd] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [steəz] [əˈgen] ,

that	he	had	become	very	anxious	to	be	allowed	to	go	down	stairs	again	,
那	他	有	变得	非常	焦虑的	到	是	允许	到	去	向下	楼梯	再次	,

他非常渴望能再次下楼。

[ɪnˈsted] [ɒv; əv] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʃʌt] [ʌp] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət] [stɪl] [ˈɒzmənd] [wʊd] [nɒt] [kənˈsent] ,

instead	of	remaining	shut	up	there	;	but	still	Osmond	would	not	consent	,
反而	的	其余的	关闭	向上	那里	;	但	仍然	奥斯蒙德	会	不是	同意	,

奥斯蒙德并没有继续被关在那里；但他仍然不肯同意。

[ðəʊ] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] [dʌn] [ˈnʌθɪŋ] [ɔːl] [deɪ] [bʌt; bət] [wɔːk] [raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] ,

though	Richard	had	done	nothing	all	day	but	walk	round	the	room	,
尽管	理查德	有	完毕	没有什么	全部	天	但	走	圆形的	这	房间	,

虽然理查德一整天什么也没做，只是在房间里走来走去，

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [strɒŋ] [hiː; hi][wɒz; wəz] .

to	show	how	strong	he	was	.
到	展示	如何	强的	他	曾是	.

为了展现他的力量。

" [naʊ] , [maɪ] [lɔːd] , [gɑːd] [ðə; ði][dɔː(r)] - - [teɪk] [keə(r)] , " [sed] [ˈɒzmənd] ; " [juː; jʊ][hæv; həv][nəʊ] [lɒs]

"	Now	,	my	Lord	,	guard	the	door	-	-	take	care	,	"	said	Osmond	;	"	you	have	no	loss
"	现在	,	我的	主	,	警卫	这	门	-	-	拿	关心	,	"	说	奥斯蒙德	;	"	你	有	不	损失

[tuː; tə] - [deɪ] ,

to	-	day	,
到	-	天	,

“大人，看守好门口——小心点，”奥斯蒙德说，“您今天不会有任何损失。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [brɔːt] [həʊm] - [ɒv; əv] [ˌmɔːnˈtrɜːl] ,

for	the	King	has	brought	home	Herluin	of	Montreuil	,
为了	这	国王	有	带来	家	-	的	蒙特勒伊	,

因为国王把蒙特勒伊的赫鲁因带回了家。

[huːm] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][æz; əz][ləʊθ][tuː; tə] [miːt] [æz; əz][ðə; ði] ['flemiŋ] . [ænd; ənd] [tel]

whom	you	would	be	almost	as	loth	to	meet	as	the	Fleming	.	And	tell
谁	你	会	是	几乎	作为	洛斯	到	见面	作为	这	弗莱明	.	和	告诉

[jɔː(r); jə(r)] [biːdz] [waɪl] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [gɒn] ,

your	beads	while	I	am	gone	,
你的	珠子	尽管	我	是	已消失	,

你大概会像不愿见到弗莱明人一样不愿见到他。我不在的时候，请念诵你的念珠。

[ðæt] [ðə; ði] [seɪnts] [meɪ] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] [aʊt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['perəl] .

that	the	Saints	may	bring	us	out	of	our	peril	.
那	这	圣徒队	可能	带来	我们	出去	的	我们的	危险	.

愿圣徒们能带领我们脱离险境。

" ['ɒzmənd] [wɒz; wəz]['æbsənt] ['nɪəli] [hɑːf][æn; ən]['aʊə(r)] , [ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ,
" **Osmond** **was** **absent** **nearly** **half** **an** **hour** **,** **and** **,** **when** **he** **returned** **,**
" 奥斯蒙德 曾是 缺席的 几乎 一半 一个 小时 , 和 , 什么时候 他 返回 ,

奥斯蒙德离开了将近半个小时，当他回来时，

[brɔːt] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv] [strɔː] .
brought **on** **his** **shoulders** **a** **huge** **bundle** **of** **straw** **.**
带来 在 他的 肩膀 一个 巨大的 捆 的 稻草 .

他肩上扛着一大捆稻草。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] ? " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] .
" **What** **is** **this** **for** **?** **"** **exclaimed** **Richard** **.**
" 什么 是 这 为了 ? " 惊呼 理查德 .

“这是做什么用的？”理查德惊呼道。

" [aɪ] ['wɒntɪd] [maɪ] ['sʌpə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [brɔːt] [strɔː] ! "
" **I** **wanted** **my** **supper** **,** **and** **you** **have** **brought** **straw** **!** **"**
" 我 通缉 我的 晚餐 , 和 你 有 带来 稻草 ! "

“我想要吃晚饭，结果你却给我带来了稻草！”

" [hɪə(r)][ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['sʌpə(r)] , " [sed] ['ɒzmənd] , ['θrəʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [strɔː] ,
" **Here** **is** **your** **supper** **,** **"** **said** **Osmond** **,** **throwing** **down** **the** **straw** **,**
" 这里 是 你的 晚餐 , " 说 奥斯蒙德 , 投掷 向下 这 稻草 ,

“这是你们的晚餐，”奥斯蒙德说着，把吸管扔到地上。

[ænd; ənd] [prə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ][bæg] [wɪð] [sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [miːt] .
and **producing** **a** **bag** **with** **some** **bread** **and** **meat** **.**
和 生产 一个 包 和 一些 面包 和 肉 .

然后拿出一个袋子，里面装着一些面包和肉。

" [wɒt] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [seɪ] , [maɪ] [lɔːd] , [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sʌp] [ɪn] ['nɔːməndi] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [naɪt]
" **What** **should** **you** **say** **,** **my** **Lord** **,** **if** **we** **should** **sup** **in** **Normandy** **to** **-** **morrow** **night**
" 什么 应该 你 说 , 我的 主 , 如果 我们 应该 上 在 诺曼底 到 - 明天 夜晚
? "
? **"**
? "

“大人，如果我们明天晚上在诺曼底共进晚餐，您该怎么说？”

" [ɪn] ['nɔːməndi] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['sprɪŋɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] ['klæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .
" **In** **Normandy** **!** **"** **cried** **Richard** **,** **springing** **up** **and** **clapping** **his** **hands** **.**
" 在 诺曼底 ! " 哭 理查德 , 弹簧 向上 和 鼓掌 他的 双手 .

“在诺曼底！”理查德喊道，跳起来拍手。

" [ɪn] ['nɔːməndi] ! [əʊ] , ['ɒzmənd] , [dɪd][juː; jʊ] [seɪ] [ɪn] ['nɔːməndi] ?
" **In** **Normandy** **!** **Oh** **,** **Osmond** **,** **did** **you** **say** **in** **Normandy** **?**
" 在 诺曼底 ! 哦 , 奥斯蒙德 , 做过 你 说 在 诺曼底 ?

“在诺曼底！哦，奥斯蒙德，你说在诺曼底？”

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['riːəli] ?
Shall **we** **,** **shall** **we** **really** **?**
将 我们 , 将 我们 真的 ?

我们真的要这么做吗?

[əʊ] , [dʒɔɪ] ! [dʒɔɪ] !
Oh **,** **joy** **!** **joy** **!**
哦 , 喜悦 ! 喜悦 !

哦，太好了！太好了！

[ɪz] [kaʊnt] [bər'nɑːrd] [kʌm] ?
Is **Count** **Bernard** **come** **?**
是 数数 伯纳德 来 ?

伯纳德伯爵会来吗?

[wɪl] [ðə; ði] [kɪŋ] [let] [ˌjuː 'es] [gəʊ] ? "
Will the King let us go ? "
将要 这 国王 让 我们 去 ? "

国王会放我们走吗?

" [hʌʃ] ! [hʌʃ] , [sɜː(r)] !
" Hush ! hush , sir !
" 嘘 ! 嘘 , 先生 !

“嘘！嘘，先生！”

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] ['aʊə(r)] [əʊn] ['duːɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ɔːl] [feɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['saɪlənt] [ænd; ənd]
It must be our own doing ; it will all fail if you are not silent and
它 必须 是 我们的 自己的 正在做 ; 它 将要 全部 失败 如果 你 是 不是 沉默的 和
['pruːd(ə)nt] ,
prudent ,
谨慎 ,

这一定是出于我们自己的选择；如果你不保持沉默和谨慎，这一切都将失败。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ʌn'dʌn] . "
and we shall be undone . "
和 我们 将 是 未完成 . "

我们将走向毁灭。

" [ai] [wɪl] [duː; də] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [get] [həʊm] [ə'gen] ! "
" I will do anything to get home again ! "
" 我 将要 做 任何事物 到 得到 家 再次 ! "

“我愿意做任何事，只求能回家！”

" [iːt] [fɜːst] , " [sed] ['ɒzmənd] .
" Eat first , " said Osmond .
" 吃 第一的 , " 说 奥斯蒙德 .

“先吃点东西，”奥斯蒙德说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] ?
" But what are you going to do ?
" 但 什么 是 你 去 到 做 ?

但你打算怎么办?

[ai] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [æz; əz] ['fuːlɪʃ] [æz; əz] [ai] [wɒz; wəz] [wen] [juː; jʊ] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː] [seɪf] [aʊt] [ɒv; əv]
I will not be as foolish as I was when you tried to get me safe out of
我 将要 不是 是 作为 愚蠢 作为 我 曾是 什么时候 你 尝试 到 得到 我 安全的 出去 的
['rɒloʊz] ['taʊə(r)] .
Rollo's tower .
罗洛的 塔 .

我不会再像你当时试图把我从罗洛的塔楼里救出来时那么愚蠢了。

[bʌt; bət] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [wɪʃ] ['kɑːrlə,mæn] [ˌfeə'wel] . "
But I should like to wish Carloman farewell . "
但 我 应该 喜欢 到 希望 卡洛曼 告别 . "

但我想向卡洛曼道别。

" [ðæt] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] , " [sed] ['ɒzmənd] ; " [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,
" That must not be , " said Osmond ; " we should not have time to escape ,
" 那 必须 不是 是 , " 说 奥斯蒙德 ; " 我们 应该 不是 有 时间 到 逃脱 ,

“那一定不是那样，”奥斯蒙德说，“我们应该没有时间逃跑。”

[ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [stɪl] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] ['veri] [ɪl] [ɪn] [bed] . "
if they did not still believe you very ill in bed . "
如果 他们 做过 不是 仍然 相信 你 非常 患病的 在 床 . "

如果他们仍然不相信你病得很重，卧床不起。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [nɒt][tuː; tə] [wɪʃ] ['kɑːrləˌmæn] [gʊd] - [baɪ] , " [rɪ'piːtɪd] ['rɪtʃəd] ;

"	I	am	sorry	not	to	wish	Carloman	good	-	bye	,	"	repeated	Richard	;
"	我	是	对不起	不是	到	希望	卡洛曼	好的	-	再见	,	"	重复	理查德	;

“很遗憾我不能向卡洛曼道别，”理查德重复道；

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [ə'gen] , [ænd; ənd][sɜː(r)]['erɪk] ; [ænd; ənd]['ælbərɪk] [mʌst; məst] [kʌm] [bæk] !

"	but	we	shall	see	Fru	Astrida	again	,	and	Sir	Eric	;	and	Alberic	must	come	back	!
"	但	我们	将	看	水果	阿斯特丽达	再次	,	和	先生	埃里克	;	和	阿尔贝里克	必须	来	后退	!

“但是我们还会再见到阿斯特丽达夫人和埃里克爵士；阿尔贝里克也一定会回来的！”

[əʊ] , [duː; də][let][ˌjuː 'es][gəʊ] !

Oh	,	do	let	us	go	!
哦	,	做	让	我们	去	!

哦，请放我们走吧!

[əʊ] ['nɔːməndi] , [dɪə(r)] ['nɔːməndi] !

O	Normandy	,	dear	Normandy	!
哦	诺曼底	,	亲爱的	诺曼底	!

哦，诺曼底，亲爱的诺曼底!

" ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [iːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɪk'saɪtmənt] , [waɪl] ['ɒzmənd] ['heɪstɪli] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'rendʒmənts] , ['gɜːdɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [sɒːd] ,

"	Richard	could	hardly	eat	for	excitement	,	while	Osmond	hastily	made	his	arrangements	,	girding	on	his	sword	,
"	理查德	可以	几乎	吃	为了	激动	,	尽管	奥斯蒙德	草草	制成	他的	安排	,	格栅	在	他的	剑	,

理查德兴奋得几乎吃不下饭，而奥斯蒙德则匆忙地做好安排，佩上了剑。

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] ['rɪtʃəd] [hɪz; ɪz]['dægə(r)][tuː; tə][pʊt]['ɪntuː][hɪz; ɪz][belt] .

and	giving	Richard	his	dagger	to	put	into	his	belt	.
和	给予	理查德	他的	匕首	到	放	进入	他的	腰带	.

并将匕首交给理查德，让他别在腰带上。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [prə'vɪʒ(ə)nz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['wɒlɪt] ,

He	placed	the	remainder	of	the	provisions	in	his	wallet	,
他	放置	这	余	的	这	条款	在	他的	钱包	,

他把剩下的食物放进了钱包里。

[θruː] [ə; eɪ] [θɪk] ['pɜːp(ə)l] [klɒθ] ['mænt(ə)l]['əʊvə(r)][ðə; ði] [djuːk] ,

threw	a	thick	purple	cloth	mantle	over	the	Duke	,
扔	一个	厚的	紫色的	布	地幔	超过	这	公爵	,

一把厚厚的紫色布披在公爵身上，

[ænd; ənd] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [strɔː] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ɪn] .

and	then	desired	him	to	lie	down	on	the	straw	which	he	had	brought	in	.
和	然后	想要的	他	到	说谎	向下	在	这	稻草	哪个	他	有	带来	在	.

然后让他躺在他带来的稻草上。

" [ai][ʃæl; ʃəl][haɪd][juː; jʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd] ['kæri] [juː; jʊ] [θruː] [ðə; ði][hɔːl] ,

"	I	shall	hide	you	in	it	,	"	he	said	,	"	and	carry	you	through	the	hall	,
"	我	将	隐藏	你	在	它	,	"	他	说	,	"	和	携带	你	通过	这	大厅	,

“我会把你藏在里面，”他说，“然后把你带过大厅。”

[æz; əz] [ɪf] [ai][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [fiːd] [maɪ] [hɔːs] . "

as	if	I	was	going	to	feed	my	horse	.	"
作为	如果	我	曾是	去	到	喂养	我的	马	.	"

就好像我要去喂马一样。

" [əʊ] , [ðeɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [ges] !
" Oh , they will never guess !
" 哦 , 他们 将要 绝不 猜测 !

“哦，他们绝对猜不到！”

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['lɑːfɪŋ] .
" cried Richard , laughing .
" 哭 理查德 , 笑 .

“理查德笑着喊道。”

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [kwaɪt] [stɪl] - - [aɪ] [wɪl] [meɪk] [nəʊ] [nɔɪz] - - [aɪ] [wɪl] [həʊld][maɪ] [breθ] . "
" I will be quite still - - I will make no noise - - I will hold my breath . "
" 我 将要 是 相当 仍然 - - 我 将要 制作 不 噪音 - - 我 将要 抓住 我的 气息 . "

“我会保持静止——我不会发出任何声音——我会屏住呼吸。”

" [jes] , [maɪnd][juː; jʊ][duː; də] [nɒt] [muːv] [hænd][ɔː(r)] [fʊt] , [ɔː(r)] ['rʌs(ə)l] [ðə; ðɪ] [strɔː] .
" Yes , mind you do not move hand or foot , or rustle the straw .
" 是的 , 头脑 你 做 不是 移动 手 或者 脚 , 或者 沙沙 这 稻草 .

“是的，请注意不要移动手或脚，也不要发出稻草沙沙声。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [pleɪ] - - [ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪf][ɔː(r)] [deθ] , " [sed] ['ɒzmənd] ,
It is no play - - it is life or death , " said Osmond ,
它 是 不 玩 - - 它 是 生活 或者 死亡 , " 说 奥斯蒙德 ,

奥斯蒙德说：“这不是儿戏，这是生死攸关的事。”

[æz; əz][hiː; hi] [dɪ'spəʊzd] [ðə; ðɪ] [strɔː] [raʊnd] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
as he disposed the straw round the little boy .
作为 他 处置 这 稻草 圆形的 这 小的 男生 .

他把稻草散落在小男孩周围。

" [ðeə(r)] , [kæn; kən][juː; jʊ] [briːð] ? "
" There , can you breathe ? "
" 那里 , 能 你 呼吸 ? "

“好了，你能呼吸了吗？”

" [jes] , " [sed] ['rɪtʃərdz] [vɔɪs] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [mɪdst] .
" Yes , " said Richard's voice from the midst .
" 是的 , " 说 理查德的 嗓音 从 这 中间 .

“是的，”理查德的声音从人群中传来。

" [ˌeɪ 'em][aɪ] [kwaɪt] ['hɪd(ə)n] ? "
" Am I quite hidden ? "
" 是 我 相当 隐 ? "

“我藏得够隐蔽吗？”

" [ɪn'taɪəli] .
" Entirely .
" 完全 .

“完全。

[naʊ] , [rɪ'membə(r)] , [wɒt'evə(r)] ['hæpənz] , [duː; də] [nɒt] [muːv] .
Now , remember , whatever happens , do not move .
现在 , 记住 , 任何 发生 , 做 不是 移动 .

记住，无论发生什么，都不要动。

[meɪ] ['hev(ə)n] [prə'tekt] [ˌjuː 'es] !
May Heaven protect us !
可能 天堂 保护 我们 !

愿上天保佑我们！

[naʊ] , [ðə; ðɪ] [seɪnts] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] !
Now , the Saints be with us !
现在 , 这 圣徒队 是 和 我们 !

愿圣徒与我们同在！

" ['rɪtʃəd] , [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɪəriə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [hɜːd] ['ɒzmənd] [set]['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)] ;

"	Richard	,	from	the	interior	of	the	bundle	heard	Osmond	set	open	the	door	;
"	理查德	,	从	这	内部的	的	这	捆	听到	奥斯蒙德	放	打开	这	门	;

“理查德从包裹里听到奥斯蒙德打开了门；

[ðen] [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; ['ɒzmənd] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] [hɪm] [ə'lɒŋ] [daʊn] [ðə; ði] [steəz] ,

then	he	felt	himself	raised	from	the	ground	;	Osmond	was	carrying	him	along	down	the	stairs	,
然后	他	毛毡	他自己	提高	从	这	地面	;	奥斯蒙德	曾是	携带	他	沿着	向下	这	楼梯	,

然后他感觉自己被抬离了地面；奥斯蒙德抱着他下了楼梯。

[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] ['krʌʃɪŋ] [ænd; ənd] ['swiːpɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .

the	ends	of	the	straw	crushing	and	sweeping	against	the	wall	.
这	结束	的	这	稻草	压碎	和	扫荡	反对	这	墙	.

稻草的末端被压扁并扫向墙壁。

[ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['aʊtə(r)][dɔː(r)][wɒz; wəz] [θruː] [ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] .

The	only	way	to	the	outer	door	was	through	the	hall	,	and	here	was	the	danger	.
这	仅有的	方式	到	这	外	门	曾是	通过	这	大厅	,	和	这里	曾是	这	危险	.

通往外门的唯一途径是穿过走廊，而危险就在这里。

['rɪtʃəd] [hɜːd] ['vɔɪsɪz] , [steps] , [laʊd] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] ['lɑːftə(r)] , [æz; əz] [ɪf] ['fiːstɪŋ] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ɒn] ;

Richard	heard	voices	,	steps	,	loud	singing	and	laughter	,	as	if	feasting	was	going	on	;
理查德	听到	声音	,	步骤	,	大声	歌唱	和	笑声	,	作为	如果	盛宴	曾是	去	在	;

理查德听到人声、脚步声、响亮的歌声和笑声，仿佛正在举行盛宴；

[ðen] [sʌm; səm][wʌn] [sed] , " ['tendɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [hɔːs] , [sɪɜː] [diː] - ? "

then	some	one	said	,	"	Tending	your	horse	,	Sieur	de	Centeville	?	"
然后	一些	一	说	,	"	倾向于	你的	马	,	先生	德	-	?	"

这时有人问道：“森特维尔先生，您在照料您的马吗？”

" [jes] , " ['ɒzmənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] .

"	Yes	,	"	Osmond	made	answer	.
"	是的	,	"	奥斯蒙德	制成	回答	.

“是的，”奥斯蒙德回答道。

" [juː; jʊ] [nəʊ] , [sɪns] [wiː; wi] [lɒst] ['aʊə(r)] [gruːmz] , [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [blæk] [wʊd] [kʌm] [ɒf] ['bædli] ,

"	You	know	,	since	we	lost	our	grooms	,	the	poor	black	would	come	off	badly	,
"	你	知道	,	自从	我们	丢失的	我们的	新郎	,	这	贫穷的	黑色的	会	来	离开	糟糕	,

“你知道，自从我们失去了马夫之后，可怜的黑人处境就很糟糕了。”

[dɪd][aɪ][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] .

did	I	not	attend	to	him	.
做过	我	不是	出席	到	他	.

我难道没有照顾他吗?

" ['prez(ə)ntli] [keɪm] - [vɔɪs] : " [əʊ] ['ɒzmənd] [diː] - ! [ɪz] ['rɪtʃəd] ['betə(r)] ? "

"	Presently	came	Carloman's	voice	:	"	O	Osmond	de	Centeville	!	is	Richard	better	?	"
"	目前	来了	-	嗓音	:	"	哦	奥斯蒙德	德	-	!	是	理查德	更好的	?	"

这时，卡洛曼的声音传来：“哦，奥斯蒙德·德·森特维尔！理查德好些了吗？”

" [hiː; hi][ɪz]['betə(r)] , [maɪ] [lɔːd] , [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] ['hɑːdli] [jet] [aʊt] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)] . "

"	He	is	better	,	my	Lord	,	I	thank	you	,	but	hardly	yet	out	of	danger	.	"
"	他	是	更好的	,	我的	主	,	我	感谢	你	,	但	几乎	然而	出去	的	危险	.	"

“大人，他好多了，谢谢您，但还没完全脱离危险。”

" [əʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] [wel] !
" Oh , I wish he was well !
" 哦 , 我 希望 他 曾是 出色地 !

“哦，我希望他身体健康！”

[ænd; ənd] [wen] [wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem ˈiː] [kʌm] [tuː; tə][hɪm] , ['ɒzmənd] ?
And when will you let me come to him , Osmond ?
和 什么时候 将要 你 让 我 来 到 他 , 奥斯蒙德 ?

奥斯蒙德，你什么时候才让我去见他?

[ɪn'diːd] , [aɪ] [wʊd] [sɪt]['kwaɪət] , [ænd; ənd][nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɪm] . "
Indeed , I would sit quiet , and not disturb him . "
的确 , 我 会 坐 安静的 , 和 不是 打扰 他 . "

我确实会静静地坐着，不去打扰他。

" [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɒt][biː; bi] [jet] , [maɪ] [lɔːd] ,
" It may not be yet , my Lord ,
" 它 可能 不是 是 然而 , 我的 主 ,

“或许现在还不是时候，大人。”

[ðəʊ] [ðə; ði] [djuːk] [lʌvz] [juː; jʊ] [wel] - - [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][səʊ][bʌt; bət] [naʊ] . "
though the Duke loves you well - - he told me so but now . "
尽管 这 公爵 爱 你 出色地 - - 他 讲述 我 所以 但 现在 . "

虽然公爵很爱你——他亲口告诉我的，但现在不行了。

" [dɪd][hiː; hi] ?
" Did he ?
" 做过 他 ?

是吗?

[əʊ] ,
Oh ,
哦 ,

哦，

[tel] [hɪm][aɪ] [lʌv] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] - - ['betə(r)][ðæn; ðən]['eni] [wʌn][hɪə(r)] - - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [dʌl]
tell him I love him very much - - better than any one here - - and it is very dull
告诉 他 我 爱 他 非常 很多 - - 更好的 比 任何 一 这里 - - 和 它 是 非常 乏味的
[wɪ'ðaʊt] [hɪm] .
without him .
没有 他 .

告诉他我非常爱他——比这里任何人都爱——没有他，这里的生活非常无聊。

[tel] [hɪm][səʊ] , ['ɒzmənd] .
Tell him so , Osmond .
告诉 他 所以 , 奥斯蒙德 .

奥斯蒙德，告诉他吧。

" ['rɪtʃəd] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [help] ['kɔːlɪŋ] [aʊt][tuː; tə][hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l]['kɑːrləˌmæn] ;
" Richard could hardly help calling out to his dear little Carloman ;
" 理查德 可以 几乎 帮助 呼叫 出去 到 他的 亲爱的 小的 卡洛曼 ;

理查德忍不住呼唤他亲爱的小卡洛曼;

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] ['ɒzməndz] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːnz] [θret] ,
but he remembered the peril of Osmond's eyes and the Queen's threat ,
但 他 记得 这 危险 的 奥斯蒙德 眼睛 和 这 女王大学 威胁 ,
[ænd; ənd][held][hɪz; ɪz] [piːs] ,
and held his peace ,
和 握住 他的 和平 ,

但他想起奥斯蒙德的眼睛带来的危险以及女王的威胁，便保持了沉默。

[wɪð] [sʌm; səm] [veɪg] ['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [sʌm; səm] [deɪ] [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] ['kɑːrlə,mæn] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

with	some	vague	notion	that	some	day	he	would	make	Carloman	King	of	France	.
和	一些	模糊的	概念	那	一些	天	他	会	制作	卡洛曼	国王	的	法国	.

他隐约觉得有朝一日他会拥立卡洛曼为法国国王。

[ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] , [hɑːf] ['staɪf(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði] [strɔː] , [hiː; hi] [felt] [hɪm'self] ['kærid] [ɒn] ,

In	the	meantime	,	half	stifled	with	the	straw	,	he	felt	himself	carried	on	,
在	这	与此同时	,	一半	窒息	和	这	稻草	,	他	毛毡	他自己	携带	在	,

与此同时，他被稻草闷得喘不过气来，感觉自己被拖着继续前行。

[daʊn] [ðə; ði] [steps] , [ə'krɒs] [ðə; ði] [kɔːt] ; [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [njuː] ,

down	the	steps	,	across	the	court	;	and	then	he	knew	,
向下	这	步骤	,	穿过	这	法庭	;	和	然后	他	知道	,

他走下台阶，穿过球场；然后他明白了，

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃeɪndʒd] [saʊnd] [ɒv; əv] ['ɒzməndz] [tred] , [ðæt] [ðeɪ]

from	the	darkness	and	the	changed	sound	of	Osmond's	tread	,	that	they
从	这	黑暗	和	这	已更改	声音	的	奥斯蒙德	踏	,	那	他们

[wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] .

were	in	the	stable	.
是	在	这	稳定的	.

从黑暗中和奥斯蒙德脚步声的变化中，他们意识到自己身处马厩。

['ɒzmənd] [leɪd] [hɪm] ['keəfəli] [daʊn] , [ænd; ənd] ['wɪspəd] - - " [ɔːl] [raɪt] [səʊ] [fɑː(r)] .

Osmond	laid	him	carefully	down	,	and	whispered	-	-	"	All	right	so	far	.
奥斯蒙德	铺设	他	小心	向下	,	和	低声说道	-	-	"	全部	正确的	所以	远的	.

奥斯蒙德小心翼翼地把他放下，低声说道：“目前为止一切都好。”

[juː; jʊ] [kæn; kən] [briːð] ? "

You	can	breathe	?	"
你	能	呼吸	?	"

你能呼吸吗?

" [nɒt] [wel] .

"	Not	well	.
"	不是	出色地	.

“不太好。”

[kænt] [juː; jʊ] [let] [ˌem 'iː] [aʊt] ? "

Can't	you	let	me	out	?	"
不能	你	让	我	出去	?	"

你不能放我出去吗?

" [nɒt] [jet] - - [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] .

"	Not	yet	-	-	not	for	worlds	.
"	不是	然而	-	-	不是	为了	世界	.

“还没到时候——至少对全世界来说还没到时候。”

[naʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [pʊt] [juː; jʊ] [feɪs] ['daʊnwədz] , [fɔː(r); fə(r)] [aɪ] ['kænɒt] [siː] .

Now	tell	me	if	I	put	you	face	downwards	,	for	I	cannot	see	.
现在	告诉	我	如果	我	放	你	脸	向下	,	为了	我	不能	看	.

现在告诉我，如果我把你脸朝下放，我看不见你。

" [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [hiːp] [ɒv; əv] [strɔː] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] , [baʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] ,

"	He	laid	the	living	heap	of	straw	across	the	saddle	,	bound	it	on	,
"	他	铺设	这	活的	堆	的	稻草	穿过	这	鞍	,	边界	它	在	,

他把那堆活生生的稻草铺在马鞍上，绑好，

[ðen] [led] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːs] , ['geɪzɪŋ] [raʊnd] ['kɔːʃəsli] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [səʊ] ;

then	led	out	the	horse	,	gazing	round	cautiously	as	he	did	so	;
然后	引领	出去	这	马	,	凝视	圆形的	谨慎地	作为	他	做过	所以	;

然后牵着马走了出去，一边走一边谨慎地环顾四周；

[bʌt; bət][ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][wɜː(r); wə(r)] ['fiːstɪŋ] ,

but	the	whole	of	the	people	of	the	Castle	were	feasting	,
但	这	所有的	的	这	人们	的	这	城堡	是	盛宴	,

但城堡里的所有居民都在宴饮。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [wɒtʃ] [ðə; ði]['geɪts] .

and	there	was	no	one	to	watch	the	gates	.
和	那里	曾是	不	一	到	手表	这	大门	.

而且没有人看守大门。

['rɪtʃəd] [hɜːd] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [saʊnd] [ɒv; əv][ðə; ði] [huːf] , [æz; əz][ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɒz; wəz] [krɒst] ,

Richard	heard	the	hollow	sound	of	the	hoofs	,	as	the	drawbridge	was	crossed	,
理查德	听到	这	空洞的	声音	的	这	蹄子	,	作为	这	吊桥	曾是	交叉	,

理查德听到马蹄空洞的声音，那是马匹走过吊桥的声音。

[ænd; ənd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [friː] ; [bʌt; bət] [stɪl] ['ɒzmənd] [held] [hɪz; ɪz] [ɑːm] ['əʊvə(r)] [hɪm] ,

and	knew	that	he	was	free	;	but	still	Osmond	held	his	arm	over	him	,
和	知道	那	他	曾是	自由的	;	但	仍然	奥斯蒙德	握住	他的	手臂	超过	他	,

他知道自己自由了；但奥斯蒙德仍然用手臂搂着他。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第6/8页

[ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [let] [hɪm] [muːv] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['dɪstəns] .

and	would	not	let	him	move	,	for	some	distance	.
和	会	不是	让	他	移动	,	为了	一些	距离	.

并且不让他移动一段距离。

[ðen] , [dʒʌst][æz; əz] ['rɪtʃəd] [felt] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn'djʊə(r)][ðə; ði] ['staɪflɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɔː] ,

Then	,	just	as	Richard	felt	as	if	he	could	endure	the	stifling	of	the	straw	,
然后	,	只是	作为	理查德	毛毡	作为	如果	他	可以	忍受	这	令人窒息	的	这	稻草	,

就在理查德感觉自己快要忍受住稻草带来的闷热感时，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][lɒŋgə(r)] , ['ɒzmənd] [stɒpt] [ðə; ði]

and	his	uncomfortable	position	,	not	a	moment	longer	,	Osmond	stopped	the
和	他的	不舒服	位置	,	不是	一个	片刻	更长	,	奥斯蒙德	停止	这

[hɔːs] , [tʊk] [hɪm] [daʊn] ,

horse	,	took	him	down	,
马	,	采取	他	向下	,

他姿势很不舒服，奥斯蒙德一刻也没耽搁，便勒住马，把他拉了下来。

[leɪd] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [grɑːs] , [ænd; ənd] [rɪ'liːst] [hɪm] .

laid	him	on	the	grass	,	and	released	him	.
铺设	他	在	这	草	,	和	发布	他	.

把他放在草地上，然后放了他。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'raʊnd] ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wʊd] ; ['iːvnɪŋ] ['twaɪlaɪt] [wɒz; wəz][dʒʌst]

He	gazed	around	;	they	were	in	a	little	wood	;	evening	twilight	was	just
他	凝视	大约	;	他们	是	在	一个	小的	木头	;	晚上	暮	曾是	只是

['kʌmɪŋ] [ɒn] ,

coming	on	,
未来	在	,

他环顾四周；他们身处一片小树林中；暮色刚刚降临。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [sæŋ] ['swiːtli] .

and	the	birds	sang	sweetly	.
和	这	鸟类	唱	甜蜜地	.

鸟儿们唱着甜美的歌。

" [friː] ! [friː] ! - - [ðɪs] [ɪz] ['friːdəm] !

"	Free	!	free	!	-	-	this	is	freedom	!
"	自由的	!	自由的	!	-	-	这	是	自由	!

“自由！自由！——这就是自由！”

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['liːpɪŋ] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'lɪʃəs] [kuːl] ['iːvnɪŋ] [briːz] ; " [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd]

"	cried	Richard	,	leaping	up	in	the	delicious	cool	evening	breeze	;	"	the	Queen	and
"	哭	理查德	,	跳跃	向上	在	这	可口的	凉爽的	晚上	微风	;	"	这	女王	和

[loʊ'tɛər] ,

Lothaire	,
洛泰尔	,

“理查德喊道，在凉爽宜人的晚风中跳了起来；“王后和洛泰尔，

[ænd; ənd] [ðæt] [grɪm] [ruːm] , [ɔːl][fɑː(r)][bɪ'haɪnd] . "

and	that	grim	room	,	all	far	behind	.	"
和	那	严峻	房间	,	全部	远的	在后面	.	"

还有那间阴森森的房间，一切都已远去。

" [nɒt] [səʊ][fɑː(r)] [jet] , " [sed] ['ɒzmənd] ;

"	Not	so	far	yet	,	"	said	Osmond	;
"	不是	所以	远的	然而	,	"	说	奥斯蒙德	;

“还没到那一步呢，”奥斯蒙德说；

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [kɔːl] [jɔː'self] [seɪf] [tɪl] [ðə; ði] [ɛpt] [ɪz] [bɪ'twiːn] [jʊː 'es][ænd; ənd][ðem; ðəm] .

"	you	must	not	call	yourself	safe	till	the	Epte	is	between	us	and	them	.
"	你	必须	不是	称呼	你自己	安全的	直到	这	埃普特	是	之间	我们	和	他们	.

“在埃普特人挡在我们和他们之间之前，你们都不能自认为安全。”

['ɪntuː][ðə; ði]['sæd(ə)l] , [maɪ] [lɔːd] ; [wiː; wi][mʌst; məst][raɪd][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] .

Into	the	saddle	,	my	Lord	;	we	must	ride	for	our	lives	.
进入	这	鞍	,	我的	主	;	我们	必须	骑	为了	我们的	生活	.

主啊，上马吧；我们必须为生命而战。

" ['ɒzmənd] [helpt] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [maʊnt] , [ænd; ənd] [spræŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sæd(ə)l][bɪ'haɪnd][hɪm] ,

"	Osmond	helped	the	Duke	to	mount	,	and	sprang	to	the	saddle	behind	him	,
"	奥斯蒙德	帮助	这	公爵	到	山	,	和	弹簧	到	这	鞍	在后面	他	,

奥斯蒙德扶着公爵上了马，然后自己也跳到他身后的马鞍上。

[set] [spɜːz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːs] , [ænd; ənd][rəʊd] [ɒn][æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [reɪt] , [ðəʊ] [nɒt][æt; ət] [fʊl]

set	spurs	to	the	horse	,	and	rode	on	at	a	quick	rate	,	though	not	at	full
放	马刺	到	这	马	,	和	骑	在	在	一个	快的	速度	,	尽管	不是	在	满的

[spiːd] ,

speed	,
速度	,

他给马钉上马刺，策马疾驰，但并未全速前进。

[æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][speə(r)][ðə; ði] [hɔːs] .

as	he	wished	to	spare	the	horse	.
作为	他	希望	到	空闲的	这	马	.

因为他想饶了这匹马。

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['feɪdɪd] , [ðə; ði] [stɑːz] [keɪm] [aʊt] , [ænd; ənd] [stɪl] [hiː; hi][rəʊd] , [hɪz; ɪz][ɑːm] [raʊnd] [ðə; ði]

The	twilight	faded	,	the	stars	came	out	,	and	still	he	rode	,	his	arm	round	the
这	暮	褪色	,	这	明星	来了	出去	,	和	仍然	他	骑	,	他的	手臂	圆形的	这

[tʃaɪld] ,

child	,
孩子	,

暮色渐褪，繁星闪烁，他依然骑着马，手臂搂着孩子。

[huː] , [æz; əz] [naɪt] [əd'vɑːnst] , [gruː] ['wɪəri] , [ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [sʌŋk] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv][hɑːf] [dəʊz]

who	,	as	night	advanced	,	grew	weary	,	and	often	sunk	into	a	sort	of	half	doze
WHO	,	作为	夜晚	先进的	,	生长	厌倦	,	和	经常	沉没	进入	一个	种类	的	一半	瞌睡

,

,
,

随着夜幕降临，他们感到疲倦，常常陷入半睡半醒的状态。

['kɒnʃəs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ɒv; əv][ðə; ði] [trɒt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːs] .

conscious	all	the	time	of	the	trot	of	the	horse	.
有意识的	全部	这	时间	的	这	小跑	的	这	马	.

时刻留意着马的步伐。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [step] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪm] ['fɜːðə(r)] [frɒm; frəm] [kwiːn] - , [ænd; ənd]['nɪərə(r)]

But	each	step	was	taking	him	further	from	Queen	Gerberge	,	and	nearer
但	每个	步	曾是	采取	他	更远	从	女王	-	,	和	更近

[tuː; tə] ['nɔːməndi] ;

to	Normandy	;
到	诺曼底	;

但每一步都让他离格贝热王后越来越远，离诺曼底越来越近；

[ænd; ənd] [wɒt] [rek] [hiː; hi][ɒv; əv] ['wɪərinəs] ?

and	what	recked	he	of	weariness	?
和	什么	毁灭	他	的	疲劳	?

他哪有心思去想疲惫?

[ɒn] - - [ɒn] ; [ðə; ði] [stɑːz] [gruː] [peɪl] [ə'gen] ,

On	-	-	on	;	the	stars	grew	pale	again	,
在	-	-	在	;	这	明星	生长	苍白	再次	,

继续——继续；星星再次变得黯淡无光，

[ænd; ənd][ðə; ði][fɜːst] [pɪŋk] [laɪt] [ɒv; əv] [dɔːn] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] ['iːstən] [skaɪ] ; [ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] ,

and	the	first	pink	light	of	dawn	showed	in	the	eastern	sky	;	the	sun	rose	,
和	这	第一的	粉色的	光	的	黎明	显示	在	这	东	天空	;	这	太阳	玫瑰	,

东方的天空出现了第一缕粉红色的晨曦；太阳升起了。

['maʊntɪd] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [gruː] [hɔtə] ; [ðə; ði] [hɔːs] [went] [mɔː(r)]

mounted	higher	and	higher	,	and	the	day	grew	hotter	;	the	horse	went	more
安装	更高	和	更高	,	和	这	天	生长	更热	;	这	马	去	更多的

['sləʊli] ,

slowly	,
缓慢地	,

马越爬越高，天气也越来越热；马跑得越来越慢。

['stʌmb(ə)ld] , [ænd; ənd] [ðəʊ] ['ɒzmənd] ['hɔːltɪd] [ænd; ənd] [luːst] [ðə; ði] [gɜːθ] ,

stumbled	,	and	though	Osmond	halted	and	loosed	the	girth	,
踉跄	,	和	尽管	奥斯蒙德	停止	和	松开	这	周长	,

踉跄了一下，奥斯蒙德虽然停了下来并松开了马鞍带，

[hiː; hi]['əʊnli] ['mendɪd] [hɪz; ɪz] [peɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .

he	only	mended	his	pace	for	a	little	while	.
他	仅有的	已修复	他的	步伐	为了	一个	小的	尽管	.

他只是短暂地调整了一下步伐。

['ɒzmənd] [lʊkt] ['griːvəsli] [pə'plekst] ;

Osmond	looked	grievously	perplexed	;
奥斯蒙德	看起来	严重地	困惑	;

奥斯蒙德一脸困惑；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [gɒn] [mʌtʃ] ['fɜːðə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv] ['mɜːrtʃənt] [keɪm] [ɪn] [saɪt]

but	they	had	not	gone	much	further	before	a	party	of	merchants	came	in	sight
但	他们	有	不是	已消失	很多	更远	前	一个	派对	的	商人	来了	在	视线

,

,

,

但他们还没走多远，就看到一群商人出现了。

['waɪndɪŋ] [ðeə(r)] [weɪ] [wɪð] [ə; eɪ] [lɒŋ] [treɪn] [ɒv; əv] ['ləʊdɪd] [mjuːlz] , [ænd; ənd] [staʊt] [men] [tuː; tə] [gɑːd]

winding	their	way	with	a	long	train	of	loaded	mules	,	and	stout	men	to	guard
绕线	他们的	方式	和	一个	长的	火车	的	已加载	骡子	,	和	肥硕	男人	到	警卫

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们赶着长长的骡队，驮着满载货物，由强壮的士兵护卫，蜿蜒前行。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [pleɪnz] , [laɪk] [æn; ən] ['iːstən] ['kærəvæn][ɪn][ðə; ði] ['dezət] .

across	the	plains	,	like	an	eastern	caravan	in	the	desert	.
穿过	这	平原	,	喜欢	一个	东	大篷车	在	这	沙漠	.

横穿平原，就像沙漠中的东方商队。

[ðeɪ] [geɪzd] [ɪn] [sə'praɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [tɔːl] [jʌŋ] ['nɔːmən] ['həʊldɪŋ] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [wɔːn] -
They gazed in surprise at the tall young Norman holding the child upon the worn -
他们 凝视 在 惊喜 在 这 高的 年轻的 诺曼 保持 这 孩子 之上 这 磨损 -
[aʊt] [wɔː(r)] - [hɔːs] .
out war - horse .
出去 战争 - 马 .

他们惊讶地看着那个身材高大的年轻诺曼人抱着孩子骑在一匹破旧的战马上。

" [sɜː(r)] ['mɜːtʃənt] , " [sed] ['ɒzmənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɜːst] , " [siː] [juː; jʊ] [ðɪs] [stiːd] ?
" Sir merchant , " said Osmond to the first , " see you this steed ?
" 先生 商人 , " 说 奥斯蒙德 到 这 第一的 , " 看 你 这 骏马 ?

“先生，商人，”奥斯蒙德对第一个人说，“您看这匹马怎么样？”

['betə(r)] [hɔːs] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] ['rɪdn] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [ɪz] ['sɔːli] [spent] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [mʌst; məst]
Better horse never was ridden ; but he is sorely spent , and we must
更好的 马 绝不 曾是 骑 ; 但 他 是 非常 花费 , 和 我们 必须
[meɪk] [spiːd] .
make speed .
制作 速度 .

世上再无如此良驹；但它已筋疲力尽，我们必须加快脚步。

[let] [ˌem 'iː] ['bɑːtə(r)] [hɪm] [wɪð] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['jɒndə(r)] [staʊt] ['pɔːlfri] .
Let me barter him with you for yonder stout palfrey .
让 我 物物交换 他 和 你 为了 远处 肥硕 帕尔弗雷 .

让我用他跟你换那边那匹健壮的小马。

[hiː; hi] [ɪz] [wɜːθ] [twaɪs] [æz; əz] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [aɪ] ['kænɒt] [stɒp] [tuː; tə] ['tʃæfə(r)] - - [eɪ] [ɔː(r)] [nəʊ] [æt; ət]
He is worth twice as much , but I cannot stop to chaffer - - ay or no at
他 是 值得 两次 作为 很多 , 但 我 不能 停止 到 司机 - - 哎 或者 不 在
[wʌns] .
once .
一次 .

他的价值是现在的两倍，但我不能停下来立即做出决定——是或否。

" [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['vælјuː] [ɒv; əv] ['ɒzməndz] ['gælənt] [blæk] , [ək'septɪd] [ðə; ði] ['ɒfə(r)] ;
" The merchant , seeing the value of Osmond's gallant black , accepted the offer ;
" 这 商人 , 看到 这 价值 的 奥斯蒙德 英勇 黑色的 , 公认 这 提供 ;
[ænd; ənd] ['ɒzmənd] [rɪ'muːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] ,
and Osmond removing his saddle ,
和 奥斯蒙德 移除 他的 鞍 ,

“商人看出奥斯蒙德英勇的黑色装束的价值，接受了报价；奥斯蒙德卸下马鞍，

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɒn] [hɪz; ɪz] [njuː] [stiːd] , [ə'gen] ['maʊntɪd] ,
and placing Richard on his new steed , again mounted ,
和 放置 理查德 在 他的 新的 骏马 , 再次 安装 ,

然后把理查德扶上他的新马，再次骑上马背。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðeɪ] [went] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪtʃ] ['ɒzməndz] [aɪ] [hæd; həd] [mɑːkt] [wɪð] [ðə; ði]
and on they went through the country which Osmond's eye had marked with the
和 在 他们 去 通过 这 国家 哪个 奥斯蒙德 眼睛 有 标记 和 这
[sə'gæsəti] [men] [ə'kwaɪə(r)] [baɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [waɪld] ,
sagacity men acquire by living in wild ,
睿智 男人 获得 经过 活的 在 荒野 ,

于是他们继续前行，穿过奥斯蒙德用他在荒野中生活所获得的敏锐洞察力所标记出的那片土地。

[ʌn'setld] ['pleɪsɪz] .
unsettled places .
不安的 地方 .

动荡不安的地方。

[ðə; ði] [greɪt] ['mɑːrʃəz] [wɜː(r); wə(r)] [nɑʊ] [fɑː(r)] [les] ['deɪndʒərəs] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd]

The	great	marshes	were	now	far	less	dangerous	than	in	the	winter	,	and
这	伟大的	沼泽	是	现在	远的	较少的	危险的	比	在	这	冬天	,	和

[ðeɪ] ['seɪfli] [krɒst] [ðem; ðəm] .

they	safely	crossed	them	.
他们	安全	交叉	他们	.

如今的大沼泽地远没有冬天那么危险，他们安全地穿过了沼泽地。

[ðeə(r)] [hæd; həd] , [æz; əz] [jet] , [biːn] [nəʊ] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] ['ɒzməndz] ['əʊnli][fɪə(r)][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]

There	had	,	as	yet	,	been	no	pursuit	,	and	Osmond's	only	fear	was	for
那里	有	,	作为	然而	,	到过	不	追逐	,	和	奥斯蒙德	仅有的	害怕	曾是	为了

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [tʃɑːdʒ] ,

his	little	charge	,
他的	小的	收费	,

当时还没有人追捕他，奥斯蒙德唯一担心的就是他照顾的小家伙。

[huː] , [nɒt] ['hævɪŋ] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [fʊl] [streŋθ] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] ,

who	,	not	having	recovered	his	full	strength	since	his	illness	,
WHO	,	不是	拥有	恢复	他的	满的	力量	自从	他的	疾病	,

他自生病以来身体尚未完全恢复，

[bɪ'gæn][tuː; tə]['sʌfə(r)] ['greɪtli] [frɒm; frəm] [fə'tiːg] [ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['brɔɪlɪŋ] ['sʌmə(r)] [deɪ] ,

began	to	suffer	greatly	from	fatigue	in	the	heat	of	that	broiling	summer	day	,
开始	到	遭受	非常	从	疲劳	在	这	热	的	那	烤制	夏天	天	,

在那个酷热难耐的夏日，他开始感到极度疲惫。

[ænd; ənd] [lent] [ə'genst] ['ɒzmənd] ['peɪʃntli] , [bʌt; bət] ['veri] ['wɪərəli] , [wɪ'ðaʊt] ['muːvɪŋ] [ɔː(r)] ['lʊkɪŋ]

and	leant	against	Osmond	patiently	,	but	very	wearily	,	without	moving	or	looking
和	倾斜	反对	奥斯蒙德	耐心	,	但	非常	疲劳	,	没有	移动	或者	寻找

[ʌp] .

up	.
向上	.

她耐心地靠在奥斯蒙德身上，虽然很疲惫，但一动不动，也没有抬头。

[hiː; hi] ['skeəsli] [rɪ'vaɪvd] [wen] [ðə; ði] [sʌn] [went] [daʊn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [kuːl] [briːz] [spræŋ] [ʌp] ,

He	scarcely	revived	when	the	sun	went	down	,	and	a	cool	breeze	sprang	up	,
他	几乎	复活	什么时候	这	太阳	去	向下	,	和	一个	凉爽的	微风	弹簧	向上	,

太阳落山时，他才刚刚苏醒过来，一阵凉风吹来。

[wɪtʃ] [mʌtʃ] [rɪ'freʃt] ['ɒzmənd] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [stɪl] [mɔː(r)][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'freʃ] [ðə; ði]['skwaɪə(r)]

which	much	refreshed	Osmond	himself	;	and	still	more	did	it	refresh	the	Squire
哪个	很多	焕然一新	奥斯蒙德	他自己	;	和	仍然	更多的	做过	它	刷新	这	乡绅

[tuː; tə] [siː] ,

to	see	,
到	看	,

这让奥斯蒙德本人精神焕发；而看到这一幕，乡绅更是感到无比振奋。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['waɪndɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [griːn] ['pɑːstʃəz] , [ə; eɪ] [bluː] ['rɪvə(r)] ,

at	length	,	winding	through	the	green	pastures	,	a	blue	river	,
在	长度	,	绕线	通过	这	绿色的	牧场	,	一个	蓝色的	河	,

最终，一条蓝色的河流蜿蜒流过绿色的牧场，

[ɒn][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bæŋk][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rəʊz][ə; eɪ] [haɪ] ['rɒki] [maʊnd] ,

on	the	opposite	bank	of	which	rose	a	high	rocky	mound	,
在	这	对面的	银行	的	哪个	玫瑰	一个	高的	岩石	冢	,

河对岸耸立着一座高高的岩石土堆，

['beərɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːs(ə)l] [wɪð] ['meni] [ə; eɪ] ['tʌrət] [ænd; ənd] ['bætlmənt] .

bearing	a	castle	with	many	a	turret	and	battlement	.
轴承	一个	城堡	和	许多	一个	炮塔	和	堞	.

城堡上建有许多塔楼和城垛。

" [ðə; ði] [ɛpt] !
" The Epte !
" 这 埃普特 !

“Epte!

[ðə; ði] [ɛpt] !
the Epte !
这 埃普特 !

Epte!

[ðeə(r)] [ɪz] ['nɔ:məndi] , [sɜ:(r)] !
There is Normandy , sir !
那里 是 诺曼底 , 先生 !

先生，那里是诺曼底!

[lʊk] [ʌp] , [ænd; ənd] [si:] [jɔ:(r); jə(r)] [əʊn] ['dju:kdəm] . "
Look up , and see your own dukedom . "
看 向上 , 和 看 你的 自己的 公国 . "

抬头看看，你会看到你自己的公国。

" ['nɔ:məndi] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['sɪtɪŋ] ['ʌpraɪt] .
" Normandy ! " cried Richard , sitting upright .
" 诺曼底 ! " 哭 理查德 , 坐着 直立 .

“诺曼底！”理查德喊道，他坐直了身子。

" [əʊ] , [maɪ] [əʊn] [həʊm] !
" Oh , my own home !
" 哦 , 我的 自己的 家 !

“哦，我自己的家！”

" [stɪl] [ðə; ði] [ɛpt] [wɒz; wəz] [waɪd] [ænd; ənd] [di:p] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] [wɒz; wəz] [nɒt] [jet] [endid] .
" Still the Epte was wide and deep , and the peril was not yet ended .
" 仍然 这 埃普特 曾是 宽的 和 深的 , 和 这 危险 曾是 不是 然而 结束 .

“但埃普特河依然宽阔深邃，危险尚未结束。”

['ɒzmənd] [lʊkt] ['æŋkʃəsli] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔis] [tu:; tə] [si:] [mɑ:rks] [ɒv; əv] ['kæt(ə)l] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
Osmond looked anxiously , and rejoiced to see marks of cattle , as if it
奥斯蒙德 看起来 焦虑地 , 和 欣喜若狂 到 看 标记 的 牛 , 作为 如果 它
[hæd; həd] [bi:n] [fɔ:did] .
had been forded .
有 到过 福特 .

奥斯蒙德焦急地四处张望，看到有牛群的痕迹，仿佛有人涉水而过，他顿时欣喜不已。

" [wi:; wi] [mʌst; məst] [traɪ] [ˌaɪ 'ti:] , " [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [dɪs'maʊntɪŋ] , [hi:; hi] ['weid] [ɪn] , ['li:dɪŋ]
" We must try it , " he said , and dismounting , he waded in , leading
" 我们 必须 尝试 它 , " 他 说 , 和 下车 , 他 涉水 在 , 领导
[ðə; ði] [hɔ:s] ,
the horse ,
这 马 ,

“我们必须试一试，”他说着，下了马，牵着马走进了水里。

[ænd; ənd] ['fɜ:mli] ['həʊldɪŋ] ['rɪtʃəd] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
and firmly holding Richard in the saddle .
和 牢牢 保持 理查德 在 这 鞍 .

牢牢地把理查德扶在马鞍上。

[di:p] [ðeɪ] [went] ; [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [rəʊz] [tu:; tə] ['rɪtʃərdz] [fi:t] , [ðen] [tu:; tə] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] [nek] ;
Deep they went ; the water rose to Richard's feet , then to the horse's neck ;
深的 他们 去 ; 这 水 玫瑰 到 理查德的 脚 , 然后 到 这 马匹 脖子 ;

他们深入水中；水涨到了理查德的脚边，然后又涨到了马的脖子边；

[ðen] [ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['swɪmɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɒzmənd] [tuː] , [stɪl] ['kiːpɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːm][həʊld] ;

then	the	horse	was	swimming	,	and	Osmond	too	,	still	keeping	his	firm	hold	;
然后	这	马	曾是	游泳	,	和	奥斯蒙德	也	,	仍然	保持	他的	公司	抓住	;

然后马儿在水中游动，奥斯蒙德也跟着游动，但他仍然紧紧地抓着马缰绳。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [graʊnd] [ə'gen] , [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌrənt] [wɒz; wəz] [les] ,

then	there	was	ground	again	,	the	force	of	the	current	was	less	,
然后	那里	曾是	地面	再次	,	这	力量	的	这	当前的	曾是	较少的	,

然后又恢复了接地状态，电流强度减弱了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['geɪnɪŋ] [ðə; ði][bæŋk] .

and	they	were	gaining	the	bank	.
和	他们	是	获得	这	银行	.

他们逐渐掌控了这家银行。

[æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] , [haʊ'evə(r)] , [ðeɪ] [pə'siːvd] [tuː] [men] ['eɪmɪŋ] [æt; ət][ðem; ðəm] [wɪð] [krɒs] -

At	that	instant	,	however	,	they	perceived	two	men	aiming	at	them	with	cross	-
在	那	立即的	,	然而	,	他们	感知	二	男人	瞄准	在	他们	和	叉	-

[bəʊz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,

bows	from	the	castle	,
弓	从	这	城堡	,

然而就在这时，他们发现有两个人正从城堡里用弩瞄准他们。

[ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði][bæŋk] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [huː] [kɔːld] [aʊt] , " [həʊld] !

and	another	standing	on	the	bank	above	them	,	who	called	out	,	"	Hold	!
和	其他	常设	在	这	银行	多于	他们	,	WHO	称为	出去	,	"	抓住	!

还有一人站在他们上方的河岸上，喊道："站住！"

[nʌn] [pɑːs] [ðə; ði] [fɔːd] [ɒv; əv] - [wɪ'ðaʊt] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [deɪm] [jəu'lændə] .

None	pass	the	ford	of	Montemar	without	permission	of	the	noble	Dame	Yolande	.
没有任何	经过	这	福特	的	-	没有	允许	的	这	高贵	贵妇人	约兰德	.

"

"

"

没有高贵的约兰德夫人的许可，任何人不得通过蒙特马尔渡口。

" [hɑː] ! ['bɜːrtrənd] , [ðə; ði] ['senɪʃəl] , [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ? " [rɪ'tɜːnd] ['ɒzmənd] .

"	Ha	!	Bertrand	,	the	Seneschal	,	is	that	you	?	"	returned	Osmond	.
"	哈	!	伯特兰	,	这	管家	,	是	那	你	?	"	返回	奥斯蒙德	.

"哈！是总管伯特兰吗？"奥斯蒙德回答道。

" [huː] [kɔːlz] [ˌem 'iː][baɪ][maɪ] [neɪm] ? " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['senɪʃəl] .

"	Who	calls	me	by	my	name	?	"	replied	the	Seneschal	.
"	WHO	呼叫	我	经过	我的	姓名	?	"	回复	这	管家	.

"谁会叫我的名字？"管家回答道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ] , ['ɒzmənd] [diː] - .

"	It	is	I	,	Osmond	de	Centeville	.
"	它	是	我	,	奥斯蒙德	德	-	.

"我就是奥斯蒙德·德·森特维尔。"

['əʊpən][jɔː(r); jə(r)] ['geɪts] ['kwɪkli] , [sɜː(r)] ['senɪʃəl] ; [fɔː(r); fə(r)][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [djuːk] ,

Open	your	gates	quickly	,	Sir	Seneschal	;	for	here	is	the	Duke	,
打开	你的	大门	迅速地	,	先生	管家	;	为了	这里	是	这	公爵	,

塞内沙尔大人，快打开城门，公爵来了。

['sɔːli] [ɪn] [niːd] [ɒv; əv] [rest] [ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] . "

sorely	in	need	of	rest	and	refreshment	.	"
非常	在	需要	的	休息	和	清爽	.	"

急需休息和恢复精力。

" [ðə; ði] [djuːk] ! " [ɪkˈskleɪmd] ['bɜːrtrənd] , ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['lændɪŋ] - [pleɪs] , [ænd; ənd]
" The Duke ! " exclaimed Bertrand , hurrying down to the landing - place , and
" 这 公爵 ! " 惊呼 伯特兰 , 匆忙 向下 到 这 降落 - 地方 , 和
['θrəʊɪŋ] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp] .
throwing off his cap .
投掷 离开 他的 帽 .

“公爵！”伯特兰惊呼道，他急忙跑到码头，脱下帽子。

" [ðə; ði] [djuːk] !
" The Duke !
" 这 公爵 !

“公爵！”

[ðə; ði] [djuːk] !
the Duke !
这 公爵 !

公爵!

" [ræŋ] [aʊt] [ðə; ði] [ʃaʊt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [əˈbʌv] [ænd; ənd]
" rang out the shout from the men - at - arms on the battlements above and
" 响铃 出去 这 喊 从 这 男人 - 在 - 武器 在 这 城垛 多于 和
[ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [mɔː(r)] ['ɒzmənd] [hæd; həd][led][ðə; ði] [hɔːs] [ʌp][frɒm; frəm][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ,
in an instant more Osmond had led the horse up from the water ,
在 一个 立即的 更多的 奥斯蒙德 有 引领 这 马 向上 从 这 水 ,

“城垛上卫兵们大声喊道，片刻之后，奥斯蒙德又牵着马从水中上来。”

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [ikˈskleim] , " [lʊk] [ʌp] , [maɪ] [lɔːd] , [lʊk] [ʌp] !
and was exclaiming , " Look up , my Lord , look up !
和 曾是 惊呼 , " 看 向上 , 我的 主 , 看 向上 !

他惊呼道：“我的主啊，抬头看看！抬头看看！”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['djuːkdəm] [əˈgen] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] - ['kɑːs(ə)l] . "
You are in your own dukedom again , and this is Alberic's castle . "
你 是 在 你的 自己的 公国 再次 , 和 这 是 - 城堡 . "

你又回到了自己的公国，这里是阿尔贝里克的城堡。

" ['welkəm] , [ɪnˈdiːd] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [lɔːd] [djuːk] ! ['blesɪŋz] [ɒn][ðə; ði] [deɪ] ! " [kraɪd] [ðə; ði]
" Welcome , indeed , most noble Lord Duke ! Blessings on the day ! " cried the
" 欢迎 , 的确 , 最多 高贵 主 公爵 ! 祝福 在 这 天 ! " 哭 这
['senɪʃəl] .
Seneschal .
管家 .

“欢迎您，尊贵的公爵大人！祝您今天一切顺利！”总管喊道。

" [wɒt] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['leɪdi] [ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [lɔːd] ! "
" What joy for my Lady and my young Lord ! "
" 什么 喜悦 为了 我的 女士 和 我的 年轻的 主 ! "

“夫人和我的小公子真是太高兴了！”

" [hiː; hi][ɪz] ['sɔːli] ['wɪəri] , " [sed] ['ɒzmənd] , ['lʊkɪŋ] ['æŋkʃəsli] [æt; ət] ['rɪtʃəd] , [huː] ,
" He is sorely weary , " said Osmond , looking anxiously at Richard , who ,
" 他 是 非常 厌倦 , " 说 奥斯蒙德 , 寻找 焦虑地 在 理查德 , WHO ,

“他非常疲惫，”奥斯蒙德说着，焦虑地看着理查德，而理查德.....

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] ['welkəm] [kraɪz] [ðæt] [ʃəʊd] [səʊ] ['pleɪnli] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn]
even at the welcome cries that showed so plainly that he was in his own
甚至 在 这 欢迎 哭泣 那 显示 所以 显然 那 他 曾是 在 他的 自己的
['nɔːməndi] ,
Normandy ,
诺曼底 ,

即使是面对热烈的欢迎声，也清楚地表明他身处自己的诺曼底。

['skeəsli] [reɪzd] [hɪm'self] [ɔː(r)] [spəʊk] .

scarcely	raised	himself	or	spoke	.
几乎	提高	他自己	或者	辐	.

他几乎没站起来，也没说话。

" [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['veri] [sɪk]

"	He	had	been	very	sick
"	他	有	到过	非常	生病的

他病得很重。

[eə(r)][ai] [brɔːt] [hɪm] [ə'weɪ] .

ere	I	brought	him	away	.
埃雷	我	带来	他	离开	.

在我把他带走之前。

[ai] [daʊt] [ˌem 'iː] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['pɔɪz(ə)n][hɪm] ,

I	doubt	me	they	sought	to	poison	him	,
我	怀疑	我	他们	寻求	到	毒	他	,

我怀疑他们是否真的想毒害他。

[ænd; ənd][ai] [vau] [nɒt][tuː; tə] ['tæri] [æt; ət][ˌleɪ'ɑːn] [ə'nʌðə(r)] ['aʊə(r)]['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪt] [tuː; tə]

and	I	vowed	not	to	tarry	at	Laon	another	hour	after	he	was	fit	to
和	我	发誓	不是	到	焦油	在	拉昂	其他	小时	后	他	曾是	合身	到

[muːv] .

move	.
移动	.

我发誓，在他能够行动之后，我不会在拉昂多待一个小时。

[bʌt; bət] [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [lɔːd] ; [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ænd; ənd] [friː] [naʊ] ,

But	cheer	up	,	my	Lord	;	you	are	safe	and	free	now	,
但	欢呼	向上	,	我的	主	;	你	是	安全的	和	自由的	现在	,

但是，我的主啊，请放心，您现在安全自由了。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [gʊd] [deɪm] [diː] - [tuː; tə] [tend] [juː; jʊ] ,

and	here	is	the	good	Dame	de	Montemar	to	tend	you	,
和	这里	是	这	好的	贵妇人	德	-	到	趋向	你	,

这位是和蔼可亲的蒙特马尔夫人，她将竭诚为您服务。

[fɑː(r)]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [ruːd] ['skwaɪə(r)] [laɪk] [ˌem 'iː] . "

far	better	than	a	rude	Squire	like	me	.	"
远的	更好的	比	一个	粗鲁的	乡绅	喜欢	我	.	"

比我这种粗鲁的乡绅强多了。

" [ə'læs] , [nəʊ] ! " [sed] [ðə; ði] ['senɪʃəl] ;

"	Alas	,	no	!	"	said	the	Seneschal	;
"	唉	,	不	!	"	说	这	管家	;

“唉，不！”管家说道；

" ['aʊə(r)] [deɪm] [ɪz] [gɒn] [wɪð] [jʌŋ] ['ælbərɪk] [ɒn][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə] - [tuː; tə] [preɪ]

"	our	Dame	is	gone	with	young	Alberic	on	a	pilgrimage	to	Jumieges	to	pray
"	我们的	贵妇人	是	已消失	和	年轻的	阿尔贝里克	在	一个	朝圣	到	-	到	祈祷

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [duːks] ['seɪfti] .

for	the	Duke's	safety	.
为了	这	公爵的	安全	.

“我们的夫人带着年轻的阿尔贝里克去朱米耶日朝圣，为公爵的安全祈祷。”

[wɒt] [dʒɔɪ][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [hæv; həv] [biːn] ['grɑːntɪd] !

What	joy	for	them	to	know	that	their	prayers	have	been	granted	!
什么	喜悦	为了	他们	到	知道	那	他们的	祈祷	有	到过	的确	!

得知他们的祈祷得到了回应，他们该是多么高兴啊！

" ['ɒzmənd] , [haʊ'evə(r)] , [kʊd; kəd] ['skeəsli] [rɪ'dʒɔɪs] ,
" Osmond , however , could scarcely rejoice ,
" 奥斯蒙德 , 然而 , 可以 几乎 麾 ,

然而，奥斯蒙德却几乎高兴不起来。

[səʊ] [ə'lɑ:md] [wɒz; wəz][hi:; hi][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['wɪərinəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔ:stʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
so alarmed was he at the extreme weariness and exhaustion of his
所以 惊慌 曾是 他 在 这 极端 疲劳 和 疲惫 的 他的
[tʃɑ:dʒ] ,
charge ,
收费 ,

他看到自己照顾的人极度疲惫不堪，感到非常担忧。

[hu:] , [wen] [ðeɪ] [brɔ:t] [hɪm]['ɪntu:][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][hɔ:l] , ['hɑ:dli] [spəʊk] [ɔ:(r)] [lʊkt] , [ænd; ənd]
who , when they brought him into the Castle hall , hardly spoke or looked , and
WHO , 什么时候 他们 带来 他 进入 这 城堡 大厅 , 几乎 辐 或者 看起来 , 和
[kʊd; kəd][nɒt] [i:t] .
could not eat .
可以 不是 吃 .

当他们把他带进城堡大厅时，他几乎不说话，也不看人，更别说吃东西了。

[ðeɪ] ['kærid] [hɪm] [ʌp][tu:; tə] - [bed] , [weə(r)] [hi:; hi] [tɒst] [ə'baʊt] ['restləsli] , [tu:] ['taɪəd][tu:; tə]
They carried him up to Alberic's bed , where he tossed about restlessly , too tired to
他们 携带 他 向上 到 - 床 , 在哪里 他 抛掷 关于 躁动不安 , 也 疲劳的 到
[sli:p] .
sleep .
睡觉 .

他们把他抬到阿尔贝里克的床上，他躺在床上辗转反侧，太累了，睡不着。

" [ə'læs] ! [ə'læs] ! " [sed] ['ɒzmənd] , " [aɪ][hæv; həv] [bi:n] [tu:] ['heɪsti] .
" Alas ! alas ! " said Osmond , " I have been too hasty .
" 唉 ! 唉 ! " 说 奥斯蒙德 , " 我 有 到过 也 仓促 .

“唉！唉！”奥斯蒙德说，“我太草率了。”

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət] [seɪvd] [hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [fræŋks] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [deθ] [baɪ][maɪ] [əʊn]
I have but saved him from the Franks to be his death by my own
我 有 但 已保存 他 从 这 弗兰克斯 到 是 他的 死亡 经过 我的 自己的
[ɪm'pru:dns] . "
imprudence . "
轻率 . "

我救他脱离了法兰克人的魔爪，却又因自己的轻率而害死了他。

" [hʌʃ] ! [sɪɜ:] [di:] - , " [sed] [ðə; ði] - [waɪf] , ['kʌmɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
" Hush ! Sieur de Centeville , " said the Seneschal's wife , coming into the room .
" 嘘 ! 先生 德 - , " 说 这 - 妻子 , 未来 进入 这 房间 .

“嘘！森特维尔先生，”管家的妻子走进房间说道。

" [tu:; tə] [tɔ:k] [ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [tu:; tə][bi:; bi][hɪz; ɪz] [deθ] , [ɪn'di:d] .
" To talk in that manner is the way to be his death , indeed .
" 到 讲话 在 那 方式 是 这 方式 到 是 他的 死亡 , 的确 .

“那样说话，无异于自寻死路。”

[li:v] [ðə; ði] [tʃaɪld] [tu:; tə][ˌem 'i:] - - [hi:; hi][ɪz]['əʊnli]['əʊvə(r)] - ['wɪəri] .
Leave the child to me - - he is only over - weary .
离开 这 孩子 到 我 - - 他 是 仅有的 超过 - 厌倦 .

把孩子交给我吧——他只是太累了。

" ['ɒzmənd] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)][hɪz; ɪz] [dju:k] [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [frendz] ,
" Osmond was sure his Duke was among friends ,
" 奥斯蒙德 曾是 当然 他的 公爵 曾是 之中 朋友们 ,

奥斯蒙德确信他的公爵身处朋友之中，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [glæd][tuː; tə] [trʌst] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['wʊmən] ;

and	would	have	been	glad	to	trust	him	to	a	woman	;
和	会	有	到过	高兴的	到	相信	他	到	一个	女士	;

而且很乐意把他托付给一位女士；

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [hæd; həd][bʌt; bət][wʌn] ['ɪnstɪŋkt] [left] [ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstʃən] - -

but	Richard	had	but	one	instinct	left	in	all	his	weakness	and	exhaustion	-	-
但	理查德	有	但	一	本能	左边	在	全部	他的	弱点	和	疲惫	-	-

[tuː; tə] [klɪŋ] [kləʊz] [tuː; tə] ['ɒzmənd] ,

to	cling	close	to	Osmond	,
到	黏着	关闭	到	奥斯蒙德	,

但理查德在虚弱和疲惫之中，只剩下一个本能——那就是紧紧抓住奥斯蒙德。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [felt] [hɪm] [hɪz; ɪz]['əʊnli] [frend] [ænd; ənd][prə'tektə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ,

as	if	he	felt	him	his	only	friend	and	protector	;	for	he	was	,
作为	如果	他	毛毡	他	他的	仅有的	朋友	和	保护者	;	为了	他	曾是	,

仿佛他把对方视为自己唯一的朋友和保护者；因为对方的确是。

[æz; əz] [jet] , [tuː] [mʌtʃ] [wɔːn] [aʊt] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] ['nɔːməndi] [ænd; ənd]

as	yet	,	too	much	worn	out	to	understand	that	he	was	in	Normandy	and
作为	然而	,	也	很多	磨损	出去	到	理解	那	他	曾是	在	诺曼底	和

[seɪf] .

safe	.
安全的	.

但他仍然疲惫不堪，无法理解自己已经身处诺曼底，安全无虞。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['aʊəz] , ['ðeəfɔː(r)] ,

For	two	or	three	hours	,	therefore	,
为了	二	或者	三	小时	,	所以	,

因此，两三个小时内，

['ɒzmənd] [ænd; ənd][ðə; ði] - [waɪf] [wɒtʃt] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['suːðɪŋ] [hɪz; ɪz]

Osmond	and	the	Seneschal's	wife	watched	on	each	side	of	his	bed	,	soothing	his
奥斯蒙德	和	这	-	妻子	观看	在	每个	边	的	他的	床	,	舒缓	他的

['restləsnəs] ,

restlessness	,
躁动不安	,

奥斯蒙德和管家夫人分别守在他床的两侧，安抚他躁动不安的情绪。

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['kwaɪət] , [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] [drɒpt] [saʊnd] [ə'sliːp] .

until	at	length	he	became	quiet	,	and	at	last	dropped	sound	asleep	.
直到	在	长度	他	成为	安静的	,	和	在	最后的	掉落	声音	睡着了	.

直到最后他安静下来，最终沉沉睡去。

[ðə; ði] [sʌn] [wɒz; wəz] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] ['hevənz] [wen] ['rɪtʃəd] [ə'wəʊk] .

The	sun	was	high	in	the	heavens	when	Richard	awoke	.
这	太阳	曾是	高的	在	这	天	什么时候	理查德	醒来	.

理查德醒来时，太阳高挂天空。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][hɪz; ɪz] [strɔː] - [fɪld] [krɪb] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] .

He	turned	on	his	straw	-	filled	crib	,	and	looked	up	.
他	转向	在	他的	稻草	-	已填	婴儿床	,	和	看起来	向上	.

他打开装满稻草的婴儿床，抬头望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði] ['tæpəstrid] [wɔːlz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['tʃeɪmbə(r)][æt; ət][ˌleɪ'ɑːn] [ðæt] [met] [hɪz; ɪz]

It	was	not	the	tapestried	walls	of	his	chamber	at	Laon	that	met	his
它	曾是	不是	这	挂毯	墙壁	的	他的	房间	在	拉昂	那	遇见	他的

['əʊpənɪŋ] [aɪz] ,

opening	eyes	,
开幕	眼睛	,

睁开眼，映入眼帘的并非拉昂城房间里挂满挂毯的墙壁。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rʌgɪd] [stəʊn] [ænd; ənd] [tɔ:l] [lu:p] - [həʊl] ['wɪndəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['tʌrət] ['tʃeɪmbə(r)] .

but	the	rugged	stone	and	tall	loop	-	hole	window	of	a	turret	chamber	.
但	这	崎岖	石头	和	高的	环形	-	洞	窗户	的	一个	炮塔	房间	.

但炮塔房间的粗糙石头和高大的射击孔窗口。

['ɒzmənd] [di:] - [leɪ] [ɒn][ðə; ði][flɔ:(r)][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] ,

Osmond	de	Centeville	lay	on	the	floor	by	his	side	,
奥斯蒙德	德	-	躺	在	这	地面	经过	他的	边	,

奥斯蒙德·德·森特维尔躺在他身旁的地板上，

[ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [sli:p] [ɒv; əv][wʌn] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] [lɒŋ] ['wɒtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .

in	the	sound	sleep	of	one	overcome	by	long	watching	and	weariness	.
在	这	声音	睡觉	的	一	克服	经过	长的	观看	和	疲劳	.

在长时间守望和疲惫不堪的人沉睡中。

[ænd; ənd] [wɒt] [mɔ:(r)][dɪd] ['rɪtʃəd] [si:] ?

And	what	more	did	Richard	see	?
和	什么	更多的	做过	理查德	看	?

理查德还看到了什么?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [breɪt] [feɪs] [ænd; ənd] ['spɑ:klɪŋ] [aɪz] [ɒv; əv] ['ælbərɪk] [di:] - ,

It	was	the	bright	face	and	sparkling	eyes	of	Alberic	de	Montemar	,
它	曾是	这	明亮的	脸	和	闪闪发光	眼睛	的	阿尔贝里克	德	-	,

那是阿尔贝里克·德·蒙特马尔那张明亮的脸庞和闪亮的眼睛。

[hu:] [wɒz; wəz] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][bed] , ['geɪzɪŋ] ['ɜ:nɪstli] , [æz; əz][hi:; hi] [wɒtʃt] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['weɪkɪŋ] .

who	was	leaning	against	the	foot	of	his	bed	,	gazing	earnestly	,	as	he	watched	for	his	waking	.
WHO	曾是	倾斜	反对	这	脚	的	他的	床	,	凝视	切实	,	作为	他	观看	为了	他的	醒来	.

他倚在床脚，目光专注地望着，等待着醒来。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][kraɪ] - - " ['ælbərɪk] !

There	was	a	cry	-	-	"	Alberic	!
那里	曾是	一个	哭	-	-	"	阿尔贝里克	!

有人喊道——“阿尔贝里克!

['ælbərɪk] ! "

Alberic	!	"
阿尔贝里克	!	"

阿尔贝里克!

" [maɪ] [lɔ:d] !

"	My	Lord	!
"	我的	主	!

我的主啊!

[maɪ] [lɔ:d] !

my	Lord	!
我的	主	!

我的主啊!

" ['rɪtʃəd] [sæt][ʌp][ænd; ənd][held] [aʊt] [bəuθ] [ɑ:mz] , [ænd; ənd] ['ælbərɪk] [flʌŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðem; ðəm] .

"	Richard	sat	up	and	held	out	both	arms	,	and	Alberic	flung	himself	into	them	.
"	理查德	卫星	向上	和	握住	出去	两个都	武器	,	和	阿尔贝里克	扔	他自己	进入	他们	.

“理查德坐起身，伸出双臂，阿尔贝里克扑进了他的怀里。”

[ðeɪ] [hʌgd] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] , [ænd; ənd] ['ʌtə] ['brəʊkən] [ˌeksklə'meiʃən] [ænd; ənd] [skri:mz] [ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

They	hugged	each	other	,	and	uttered	broken	exclamations	and	screams	of	joy	,
他们	拥抱	每个	其他	,	和	说出	破碎的	感叹词	和	尖叫	的	喜悦	,

他们紧紧拥抱在一起，发出哽咽的惊叹和喜悦的尖叫。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'weɪkənd] ['eni] ['sliːpə(r)] [bʌt; bət][wʌn][səʊ] ['wɪərid] [aʊt][æz; əz] ['ɒzmənd] .

enough	to	have	awakened	any	sleeper	but	one	so	wearied	out	as	Osmond	.
足够的	到	有	觉醒	任何	轨枕	但	一	所以	疲惫	出去	作为	奥斯蒙德	.

足以吵醒任何一个熟睡的人，除了像奥斯蒙德这样疲惫不堪的人。

" [ænd; ənd][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [truː] ?

"	And	is	it	true	?
"	和	是	它	真的	?

这是真的吗?

[əʊ] , [ˌeɪ 'em][aɪ] ['riːəli] [ɪn] ['nɔːməndi] [ə'gen] ? " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

Oh	,	am	I	really	in	Normandy	again	?	"	cried	Richard	.
哦	,	是	我	真的	在	诺曼底	再次	?	"	哭	理查德	.

“哦，我真的又回到诺曼底了吗？”理查德惊呼道。

" [jes] , [jes] ! - - [əʊ] , [jes] , [maɪ] [lɔːd] ! [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] - .

"	Yes	,	yes	!	-	-	oh	,	yes	,	my	Lord	!	You	are	at	Montemar	.
"	是的	,	是的	!	-	-	哦	,	是的	,	我的	主	!	你	是	在	-	.

“是的，是的！——哦，是的，我的主！您现在在蒙特马尔。”

['evriθɪŋ] [hɪə(r)][ɪz] [jɔːz] .

Everything	here	is	yours	.
一切	这里	是	你的	.

这里的一切都是你的。

[ðə; ði][bɑː(r)] - [teɪld] [hɔːk] [ɪz] [kwaɪt] [wel] , [ænd; ənd][maɪ] ['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi][hɪə(r)] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] ;

The	bar	-	tailed	hawk	is	quite	well	,	and	my	mother	will	be	here	this	evening	;
这	酒吧	-	有尾巴的	鹰	是	相当	出色地	,	和	我的	母亲	将要	是	这里	这	晚上	;

那只斑尾鹰状况良好，我母亲今晚会来。

[ʃiː; ʃi] [let] [ˌem 'iː] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] ['ɪnstənt] [wiː; wi] [hɜːd] [ðə; ði] [njuːz] . "

she	let	me	ride	on	the	instant	we	heard	the	news	.	"
她	让	我	骑	在	这	立即的	我们	听到	这	消息	.	"

我们一听到消息，她就让我搭车了。

" [wiː; wi] [rəʊd] [lɒŋ] [ænd; ənd] [leɪt] , [ænd; ənd][aɪ][wɒz; wəz] ['veri] ['wɪəri] , " [sed] ['rɪtʃəd] !

"	We	rode	long	and	late	,	and	I	was	very	weary	,	"	said	Richard	!
"	我们	骑	长的	和	晚的	,	和	我	曾是	非常	厌倦	,	"	说	理查德	!

“我们骑了很久的车，很晚才到，我非常累，”理查德说!

" [bʌt; bət][aɪ][dəʊnt][keə(r)] , [naʊ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] .

"	but	I	don't	care	,	now	we	are	at	home	.
"	但	我	不	关心	,	现在	我们	是	在	家	.

但我不在乎，现在我们到家了。

[bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] ['hɑːdli] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !

But	I	can	hardly	believe	it	!
但	我	能	几乎	相信	它	!

但我简直不敢相信!

[əʊ] , ['ælbərɪk] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['veri] ['drɪəri] ! "

Oh	,	Alberic	,	it	has	been	very	dreary	!	"
哦	,	阿尔贝里克	,	它	有	到过	非常	凄凉	!	"

哦，阿尔贝里克，真是太阴沉了!

" [siː] [hɪə(r)] , [maɪ] [lɔːd] ! " [sed] ['ælbərɪk] , ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

"	See	here	,	my	Lord	!	"	said	Alberic	,	standing	by	the	window	.
"	看	这里	,	我的	主	!	"	说	阿尔贝里克	,	常设	经过	这	窗户	.

“请看这里，大人！”阿尔贝里克站在窗边说道。

" [lʊk] [hɪə(r)] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [həʊm] [ə'gen] !

"	Look	here	,	and	you	will	know	you	are	at	home	again	!
"	看	这里	,	和	你	将要	知道	你	是	在	家	再次	!

“看看这里，你就会知道你又回到家了！”

" ['rɪtʃəd] ['baʊndɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [saɪt] [met] [hɪz; ɪz] [aɪz] !

"	Richard	bounded	to	the	window	,	and	what	a	sight	met	his	eyes	!
"	理查德	有界	到	这	窗户	,	和	什么	一个	视线	遇见	他的	眼睛	!

理查德冲到窗边，眼前的一幕让他震惊不已!

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kɔːt] [wɒz; wəz][θrɔŋ, θrɔːŋ] [wɪð] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] ,

The	Castle	court	was	thronged	with	men	-	at	-	arms	and	horses	,
这	城堡	法庭	曾是	熙熙攘攘	和	男人	-	在	-	武器	和	马匹	,

城堡庭院里挤满了身着盔甲的士兵和马匹。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] ['spɑːklɪŋ] [ɒn] ['meni] [ə; eɪ] ['bɜːnɪʃt] ['hɔːbɜːk] [ænd; ənd] [tɔːl] ['kɒnɪkl] ['helmɪt] ,

the	morning	sun	sparkling	on	many	a	burnished	hauberk	and	tall	conical	helmet	,
这	早晨	太阳	闪闪发光	在	许多	一个	抛光	锁子甲	和	高的	锥	头盔	,

晨曦洒在许多锃亮的锁子甲和高高的圆锥形头盔上，闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] [weɪvd] ['meni] [ə; eɪ]['bænə(r)][ænd; ənd] ['penən] [ðæt] ['rɪtʃəd] [njuː] [fʊl] [wel]

and	above	them	waved	many	a	banner	and	pennon	that	Richard	knew	full	well
和	多于	他们	挥手	许多	一个	横幅	和	佩农	那	理查德	知道	满的	出色地

. " [ðeə(r)] !

.	"	There	!
.	"	那里	!

在他们上方飘扬着许多理查德非常熟悉的旗帜和三角旗。“看！”

[ðeə(r)] !

there	!
那里	!

那里!

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] [ə'laʊd] [wɪð] [gliː] .

"	he	shouted	aloud	with	glee	.
"	他	喊叫	大声	和	高兴	.

他高兴地大声喊道。

" [əʊ] , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] [hɔːs] - [ʃuː] [ɒv; əv] - !

"	Oh	,	there	is	the	horse	-	shoe	of	Ferrieres	!
"	哦	,	那里	是	这	马	-	鞋	的	-	!

“哦，那是费里埃尔的马蹄铁！”

[ænd; ənd][ðeə(r)][ðə; ði] ['tʃekəz] [ɒv; əv] [wə'rɛn] !

and	there	the	chequers	of	Warenne	!
和	那里	这	跳棋	的	沃伦	!

还有瓦伦的棋盘!

[əʊ] , [ænd; ənd][best][ɒv; əv][ɔːl] , [ðeə(r)][ɪz] - - [ðeə(r)][ɪz]['aʊə(r)] [əʊn] [red] ['penən] [ɒv; əv] - !

Oh	,	and	best	of	all	,	there	is	-	-	there	is	our	own	red	pennon	of	Centeville	!
哦	,	和	最好的	的	全部	,	那里	是	-	-	那里	是	我们的	自己的	红色的	佩农	的	-	!

哦，最棒的是——我们还有自己的森特维尔红旗!

[əʊ] ['ælbərɪk] !

O	Alberic	!
哦	阿尔贝里克	!

哦，阿尔贝里克!

['ælbərɪk] ! [ɪz][sɜː(r)]['erɪk][hɪə(r)] ?

Alberic	!	is	Sir	Eric	here	?
阿尔贝里克	!	是	先生	埃里克	这里	?

阿尔贝里克！埃里克爵士在这里吗?

[ai][mʌst; məst][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][hɪm] ! "

I	must	go	down	to	him	!	"
我	必须	去	向下	到	他	!	"

我必须下去见他!

" ['bɜ:rtrənd] [sent] [aʊt] ['nəʊtɪs] [tu:; tə][ðem; ðəm][ɔ:l] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ] [keɪm] ,

"	Bertrand	sent	out	notice	to	them	all	,	as	soon	as	you	came	,
"	伯特兰	发送	出去	注意	到	他们	全部	,	作为	很快	作为	你	来了	,

“你一来，伯特兰就通知了他们所有人。”

[tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [gɑ:d] ['aʊə(r)]['kɑ:s(ə)l] , " [sed] ['ælbərɪk] , " [lest] [ðə; ði] [fræŋks] [ʃʊd; ʃəd] [pə'sju:]

to	come	and	guard	our	Castle	,	"	said	Alberic	,	"	lest	the	Franks	should	pursue
到	来	和	警卫	我们的	城堡	,	"	说	阿尔贝里克	,	"	免得	这	弗兰克斯	应该	追求

[ju:; jʊ] ;

you	;
你	;

“来守卫我们的城堡，”阿尔贝里克说，“免得法兰克人追赶你们；

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [seɪf] [naʊ] - - [seɪf] [æz; əz] ['nɔ:mən] [spiə] [kæn; kən] [meɪk] [ju:; jʊ] - - [θæŋks]

but	you	are	safe	now	-	-	safe	as	Norman	spears	can	make	you	-	-	thanks
但	你	是	安全的	现在	-	-	安全的	作为	诺曼	长矛	能	制作	你	-	-	谢谢

[bi:; bi][tu:; tə][gɒd] ! "

be	to	God	!	"
是	到	上帝	!	"

但你现在安全了——诺曼人的长矛能让你安全到什么程度呢？感谢上帝！

" [jes] , [θæŋks] [tu:; tə][gɒd] ! " [sed] ['rɪtʃəd] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ni:lɪŋ] ['revərəntli]

"	Yes	,	thanks	to	God	!	"	said	Richard	,	crossing	himself	and	kneeling	reverently
"	是的	,	谢谢	到	上帝	!	"	说	理查德	,	过境	他自己	和	跪着	虔诚地

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] ,

for	some	minutes	,
为了	一些	分钟	,

“是的，感谢上帝！”理查德说着，划了个十字，虔诚地跪了几分钟。

[waɪl] [hi:; hi] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz]['lætɪn] [preə(r)] ; [ðen] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] ['ælbərɪk] , [hi:; hi]

while	he	repeated	his	Latin	prayer	;	then	,	rising	and	looking	at	Alberic	,	he
尽管	他	重复	他的	拉丁	祷告	;	然后	,	上升	和	寻找	在	阿尔贝里克	,	他

[sed] ,

said	,
说	,

他一边重复着拉丁文祷文，一边站起身来，看着阿尔贝里克，说道：

" [aɪ][mʌst; məst] [θæŋk] [hɪm] , [ɪn'di:d] ,

"	I	must	thank	Him	,	indeed	,
"	我	必须	感谢	他	,	的确	,

我真的必须感谢他，

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][hæz; həz] [seɪvd] ['ɒzmənd] [ænd; ənd][ˌem 'i:][frɒm; frəm][ðə; ði]['kru:əl] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwi:n]

for	he	has	saved	Osmond	and	me	from	the	cruel	King	and	Queen
为了	他	有	已保存	奥斯蒙德	和	我	从	这	残忍的	国王	和	女王

,

,
,

因为他把我和奥斯蒙德从残暴的国王和王后手中救了出来。

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][traɪ][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] [les] ['heɪsti][ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [bɔɪ] [ðæn; ðən][aɪ]

and	I	must	try	to	be	a	less	hasty	and	overbearing	boy	than	I
和	我	必须	尝试	到	是	一个	较少的	仓促	和	霸道	男生	比	我

[wɒz; wəz] [wen] [aɪ] [went] [ə'weɪ] ;

was	when	I	went	away	;
曾是	什么时候	我	去	离开	;

我必须努力做一个比我离开时更沉稳、更不鲁莽的男孩；

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ] [vau] [ðæt] [səʊ][aɪ] [wʊd] [bi:; bi] , [ɪf] ['evə(r)][aɪ] [keɪm] [bæk] .

for	I	vowed	that	so	I	would	be	,	if	ever	I	came	back	.
为了	我	发誓	那	所以	我	会	是	,	如果	曾经	我	来了	后退	.

因为我曾发誓，如果我能回来，我一定会成为那样的人。

[pɔː(r); pʊə(r)] ['ɒzmənd] , [haʊ] ['saʊndli] [hiː; hi] [sliːp] !

Poor	**Osmond**	**,**	**how**	**soundly**	**he**	**sleeps**	**!**
贫穷的	奥斯蒙德	,	如何	稳固地	他	睡觉	!

可怜的奥斯蒙德，他睡得真香！

[kʌm] , ['ælbərɪk] , [ʃəʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] [tuː; tə][sɜː(r)]['erɪk] !

Come	**,**	**Alberic**	**,**	**show**	**me**	**the**	**way**	**to**	**Sir**	**Eric**	**!**
来	,	阿尔贝里克	,	展示	我	这	方式	到	先生	埃里克	!

来吧，阿尔贝里克，带我去见埃里克爵士！

" [ænd; ənd] , ['həʊldɪŋ] - [hænd] , ['rɪtʃəd] [left] [ðə; ði] [ruːm] , [ænd; ənd] [dɪ'sendɪd] [ðə; ði] [steəz]

"	**And**	**,**	**holding**	**Alberic's**	**hand**	**,**	**Richard**	**left**	**the**	**room**	**,**	**and**	**descended**	**the**	**stairs**
"	和	,	保持	-	手	,	理查德	左边	这	房间	,	和	下降	这	楼梯

[tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [hɔːl] .

to	**the**	**Castle**	**hall**	**.**
到	这	城堡	大厅	.

“然后，理查德牵着阿尔贝里克的手离开了房间，走下楼梯来到城堡大厅。”

['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪts] [ænd; ənd]['bærənz] , [ɪn] [fʊl] ['ɑːmə(r)] , [wɜː(r); wə(r)] ['gæðəd] [ðeə(r)]

Many	**of**	**the**	**Norman**	**knights**	**and**	**barons**	**,**	**in**	**full**	**armour**	**,**	**were**	**gathered**	**there**
许多	的	这	诺曼	骑士	和	男爵们	,	在	满的	盔甲	,	是	聚集	那里

;

;

;

许多身披全副盔甲的诺曼骑士和男爵聚集在那里；

[bʌt; bət] ['rɪtʃəd] [lʊkt] ['əʊnli][fɔː(r); fə(r)][wʌn] .

but	**Richard**	**looked**	**only**	**for**	**one**	**.**
但	理查德	看起来	仅有的	为了	一	.

但理查德只找了一个。

[hiː; hi] [njuː] [sɜː(r)] ['ɛrɪks] ['grɪzld] [heə(r)] , [ænd; ənd] [bluː] [ˌɪn'leɪd] ['ɑːmə(r)] , [ðəʊ] [hɪz; ɪz] [bæk]

He	**knew**	**Sir**	**Eric's**	**grizzled**	**hair**	**,**	**and**	**blue**	**inlaid**	**armour**	**,**	**though**	**his**	**back**
他	知道	先生	埃里克的	斑白	头发	,	和	蓝色的	镶嵌	盔甲	,	尽管	他的	后退

[wɒz; wəz] [tə'wɔːdz] [hɪm] ,

was	**towards**	**him**	**,**
曾是	向	他	,

他认出了埃里克爵士灰白的头发和蓝色镶嵌的盔甲，尽管埃里克爵士背对着他。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt] , [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['entrəns] [hæd; həd] [biːn] [pə'siːvd] , [hiː; hi] [spræŋ]

and	**in**	**a**	**moment**	**,**	**before**	**his**	**entrance**	**had**	**been**	**perceived**	**,**	**he**	**sprang**
和	在	一个	片刻	,	前	他的	入口	有	到过	感知	,	他	弹簧

[tə'wɔːdz] [hɪm] ,

towards	**him**	**,**
向	他	,

刹那间，还没等对方察觉到他的到来，他就扑了过去。

[ænd; ənd] , [wɪð] [ˌaʊt'stretʃt] [ɑːmz] , [ɪk'skleɪmd] : " [sɜː(r)]['erɪk] - - [dɪə(r)][sɜː(r)]['erɪk] , [hɪə(r)][aɪ][ˌeɪ 'em] !

and	**,**	**with**	**outstretched**	**arms**	**,**	**exclaimed**	**:**	**"**	**Sir**	**Eric**	**-**	**-**	**dear**	**Sir**	**Eric**	**,**	**here**	**I**	**am**	**!**
和	,	和	伸展	武器	,	惊呼	:	"	先生	埃里克	-	-	亲爱的	先生	埃里克	,	这里	我	是	!

然后，他张开双臂，喊道：“埃里克爵士——亲爱的埃里克爵士，我在这里！”

['ɒzmənd] [ɪz] [seɪf] !

Osmond	**is**	**safe**	**!**
奥斯蒙德	是	安全的	!

奥斯蒙德安全了！

[ænd; ənd][ɪz][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [wel] ?

And	**is**	**Fru**	**Astrida**	**well**	**?**
和	是	水果	阿斯特丽达	出色地	?

阿斯特丽达小姐还好吗?

" [ðə; ði][əʊld]['bærən] [tɜːnd] .
" The old Baron turned .
" 这 老的 男爵 转向 .

老男爵转过身去。

" [maɪ][tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !

我的孩子!

" [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , [ænd; ənd][klɑːsp, klæsp][hɪm][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪld] [ɑːmz] , [waɪl] [ðə; ði] [tɪəz] [fləʊd]
" he exclaimed , and clasped him in his mailed arms , while the tears flowed
" 他 惊呼 , 和 紧握 他 在 他的 邮寄 武器 , 尽管 这 眼泪 流动
[daʊn] [hɪz; ɪz] ['rʌgɪd] [tʃiːks] .
down his rugged cheeks .
向下 他的 崎岖 脸颊 .

“他惊呼一声，用他那双穿着铁甲的胳膊紧紧抱住他，泪水顺着他粗糙的脸颊流了下来。”

" ['blesɪd; blest][biː; bi][gɒd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] , [ænd; ənd] [ðæt] [maɪ] [sʌn] [hæz; həz] [dʌn] [hɪz; ɪz]['djuːti]
" Blessed be God that you are safe , and that my son has done his duty
" 蒙福 是 上帝 那 你 是 安全的 , 和 那 我的 儿子 有 完毕 他的 责任
! "
! "
! "

“感谢上帝，你平安无事，我的儿子也尽到了他的责任！”

" [ænd; ənd][ɪz][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [wel] ? "
" And is Fru Astrida well ? "
" 和 是 水果 阿斯特丽达出色地 ? "

阿斯特丽达夫人还好吗?

" [jes] , [raɪt] [wel] , [sɪns] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['seɪfti] .
" Yes , right well , since she heard of your safety .
" 是的 , 正确的 出色地 , 自从 她 听到 的 你的 安全 .

“是的，对，自从她听说你平安无事之后。”

[bʌt; bət] [lʊk] [raʊnd] , [maɪ] [lɔːd] ;
But look round , my Lord ;
但 看 圆形的 , 我的 主 ;

但请看看周围，我的主；

[ˌaɪ 'tiː] [bi'fit] [nɒt][ə; eɪ] [djuːk] [tuː; tə][biː; bi] ['klɪŋɪŋ] [ðʌs] [raʊnd] [æn; ən][əʊld][mænz] [nek] .
it befits not a Duke to be clinging thus round an old man's neck .
它 适合 不是 一个 公爵 到 是 依恋 因此 圆形的 一个 老的 男人的 脖子 .

公爵这样搂着老人的脖子，实在有失身份。

[siː] [haʊ] ['meni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [truː] ['væsl] [biː; bi][hɪə(r)] , [tuː; tə] [gɑːd] [juː; jʊ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlən]
See how many of your true vassals be here , to guard you from the villain
看 如何 许多 的 你的 真的 附庸 是 这里 , 到 警卫 你 从 这 恶棍
[fræŋks] .
Franks .
弗兰克斯 .

看看有多少你真正的封臣在这里，保护你免受邪恶的法兰克人的侵害。

" ['rɪtʃəd] [stʊd] [ʌp] , [ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
" Richard stood up , and held out his hand ,
" 理查德 站立 向上 , 和 握住 出去 他的 手 ,

理查德站起身，伸出手，

['bəʊɪŋ] ['kɜːtiəsli] [ænd; ənd] [ək'nɒlɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['griːtɪŋz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [bəʊld]['bærən] ,
bowing courteously and acknowledging the greetings of each bold baron ,
鞠躬 礼貌地 和 承认 这 问候 的 每个 大胆的 男爵 ,

他们恭敬地鞠躬，并回应每一位大胆男爵的问候。

[wɪð] [ə; eɪ] [greɪs] [ænd; ənd] ['redɪnəs] [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [hæd; həd] [nɒt] [wen] [hiː; hi] [left] ['nɔːməndi] .

with	a	grace	and	readiness	he	certainly	had	not	when	he	left	Normandy	.
和	一个	优雅	和	准备就绪	他	当然	有	不是	什么时候	他	左边	诺曼底	.

他展现出的优雅和从容，与他离开诺曼底时截然不同。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['tɔːlə(r)] [tuː] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] [stɪl] [peɪl] ,

He	was	taller	too	;	and	though	still	pale	,
他	曾是	更高	也	;	和	尽管	仍然	苍白	,

他个子也更高了；虽然脸色依然苍白，

[ænd; ənd][nɒt] [drest] [wɪð] [mʌtʃ] [keə(r)] ([sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['hʌrid] [ɒn][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [wɪð] [nəʊ]

and	not	dressed	with	much	care	(	since	he	had	hurried	on	his	clothes	with	no
和	不是	穿着	和	很多	关心	(	自从	他	有	慌忙	在	他的	衣服	和	不

[help][bʌt; bət] -) - - [ðəʊ] [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [rʌf] [ænd; ənd] [dɪs'ɔːdəd] ,

help	but	Alberic's	)	-	-	though	his	hair	was	rough	and	disordered	,
帮助	但	-	)	-	-	尽管	他的	头发	曾是	粗糙的	和	混乱	,

他衣着邋遢（因为他是在阿尔贝里克的帮助下匆忙穿上衣服的）——尽管他的头发粗糙凌乱。

[ænd; ənd][ðə; ði][skɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːn] [hæd; həd][nɒt] [jet] ['feɪdɪd][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃek] - - [jet] [stɪl] ,

and	the	scar	of	the	burn	had	not	yet	faded	from	his	check	-	-	yet	still	,
和	这	瘢痕	的	这	烧伤	有	不是	然而	褪色	从	他的	查看	-	-	然而	仍然	,

他脸颊上的烧伤疤痕尚未消退——然而，

[wɪð] [hɪz; ɪz] [braɪt] [bluː] [aɪz] , [glæd] [feɪs] , [ænd; ənd] ['ʌpraɪt] [fɔːm] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪnsli] ,

with	his	bright	blue	eyes	,	glad	face	,	and	upright	form	,	he	was	a	princely	,
和	他的	明亮的	蓝色的	眼睛	,	高兴的	脸	,	和	直立	形式	,	他	曾是	一个	王子	,

他有着明亮的蓝眼睛、愉悦的面容和挺拔的身姿，是一位王子般的人物。

['prɒmɪsɪŋ] [bɔɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['nɔːmən] [naɪts] [lʊkt] [æt; ət][hɪm] [wɪð] [praɪd][ænd; ənd][dʒɔɪ] ,

promising	boy	,	and	the	Norman	knights	looked	at	him	with	pride	and	joy	,
有前途	男生	,	和	这	诺曼	骑士	看起来	在	他	和	自豪	和	喜悦	,

他是个前途无量的男孩，诺曼骑士们看着他，既骄傲又欣喜。

[mɔː(r)] [ɪ'speʃəli] [wen] , [ʌn'prɒmptɪd] , [hiː; hi] [sed] : " [aɪ] [θæŋk] [juː; jʊ] , ['gælənt] [naɪts] , [fɔː(r); fə(r)]

more	especially	when	,	unprompted	,	he	said	:	"	I	thank	you	,	gallant	knights	,	for
更多的	尤其	什么时候	,	未经提示的	,	他	说	:	"	我	感谢	你	,	英勇	骑士	,	为了

['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] .

coming	to	guard	me	.
未来	到	警卫	我	.

尤其是当他主动说道："我感谢你们，英勇的骑士们，前来保护我。"

[aɪ][duː; də][nɒt][fɪə(r)][ðə; ði] [həʊl] [frentʃ] [həʊst] [naʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'mʌŋ] [maɪ] [əʊn] [truː] ['nɔːrmənz] .

I	do	not	fear	the	whole	French	host	now	I	am	among	my	own	true	Normans	.
我	做	不是	害怕	这	所有的	法语	主持人	现在	我	是	之中	我的	自己的	真的	诺曼人	.

现在我身处真正的诺曼人之中，我不再惧怕整个法国军队。

" [sɜː(r)]['erɪk] [led] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,

"	Sir	Eric	led	him	to	the	door	of	the	hall	to	the	top	of	the	steps	,
"	先生	埃里克	引领	他	到	这	门	的	这	大厅	到	这	顶部	的	这	步骤	,

埃里克爵士领着他走到大厅门口，然后上了台阶。

[ðæt] [ðə; ði] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [mait] [siː] [hɪm] ;

that	the	men	-	at	-	arms	might	see	him	;
那	这	男人	-	在	-	武器	可能	看	他	;

好让卫兵们看到他；

[ænd; ənd] [ðen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ræŋ] [aʊt] [ɒv; əv] " [lɒŋ] [lɪv; laɪv] [djuːk] ['rɪtʃəd] ! " - - " ['blesɪŋz] [ɒn]

and	then	such	a	shout	rang	out	of	"	Long	live	Duke	Richard	!	"	-	-	"	Blessings	on
和	然后	这样的	一个	喊	响铃	出去	的	"	长的	居住	公爵	理查德	!	"	-	-	"	祝福	在

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] !

the	little	Duke	!
这	小的	公爵	!

然后，有人高喊："理查德公爵万岁！"——"祝福小公爵！"

" - - [ðæt]
" - - that
" - - 那

“ - 那

[ˌaɪ 'tiː] ['ekəud] [ænd; ənd] [keɪm] [bæk] [ə'gen] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [ə'raʊnd] - - [ˌaɪ 'tiː] [pi:l] [frɒm; frəm]
it echoed and came back again from the hills around - - it pealed from
它 回声 和 来了 后退 再次 从 这 丘陵 大约 - - 它 剥皮 从
[ðə; ði][əʊld]['taʊə(r)] - - [ˌaɪ 'tiː] [raʊzd] ['ɒzmənd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [sliːp] - - [ænd; ənd] ,
the old tower - - it roused Osmond from his sleep - - and ,
这 老的 塔 - - 它 唤醒 奥斯蒙德 从 他的 睡觉 - - 和 ,

它从周围的山丘间回荡，又再次传来——它从古老的塔楼里发出轰鸣声——它把奥斯蒙德从睡梦中惊醒——而且，

[ɪf] ['eniθɪŋ] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] ['wɒntɪŋ] [tuː; tə][duː; də][səʊ] ,
if anything more had been wanting to do so ,
如果 任何事物 更多的 有 到过 想要 到 做 所以 ,

如果说还有什么比这更想做的，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] ['rɪtʃəd] [fiːl] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['evri] [hɑːt] [gləu] [wɪð]
it made Richard feel that he was indeed in a land where every heart glowed with
它 制成 理查德 感觉 那 他 曾是 的确 在 一个 土地 在哪里 每一个 心 发光 和
['lɔɪəl] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
loyal love for him .
忠诚 爱 为了 他 .

这让理查德觉得，他确实身处一个每个人都对他充满忠诚爱意的国度。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ʃaʊt] [hæd; həd][daɪd] [ə'weɪ] , [ə; eɪ]['bjuːgl] - [hɔːn] [wɒz; wəz] [hɜːd] ['waɪndɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]
Before the shout had died away , a bugle - horn was heard winding before the
前 这 喊 有 死亡 离开 , 一个 号角 - 喇叭 曾是 听到 绕线 前 这
[geɪt] ;
gate ;
门 ;

喊声还没消散，就听见大门前传来悠扬的号角声；

[ænd; ənd][sɜː(r)]['erɪk] , ['seɪɪŋ] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv] ['hɑːrkɔːrts] [nəʊt] ,
and Sir Eric , saying , " It is the Count of Harcourt's note ,
和 先生 埃里克 , 说 , " 它 是 这 数数 的 哈考特的 笔记 ,

埃里克爵士说：“这是哈考特伯爵的便条，

" [sent] ['bɜːrtrənd] [tuː; tə]['əʊpən][ðə; ði] ['geɪts] [ɪn] [heɪst] , [waɪl] ['ælbərɪk] ['fɒləʊd] , [æz; əz] [lɔːd] [ɒv; əv]
" sent Bertrand to open the gates in haste , while Alberic followed , as Lord of
" 发送 伯特兰 到 打开 这 大门 在 匆忙 , 尽管 阿尔贝里克 随后 , 作为 主 的
[ðə; ði]['kɑːs(ə)l] ,
the Castle ,
这 城堡 ,

“派伯特兰匆匆去打开城门，而城堡的主人阿尔贝里克则紧随其后。”

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [kaʊnt] .
to receive the Count .
到 收到 这 数数 .

接受伯爵的任命。

[ðə; ði][əʊld] [kaʊnt] [rəʊd]['ɪntuː][ðə; ði] [kɔːt] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [steps] ,
The old Count rode into the court , and to the foot of the steps ,
这 老的 数数 骑 进入 这 法庭 , 和 到 这 脚 的 这 步骤 ,

老伯爵骑马进入庭院，来到台阶脚下，

[weə(r)] [hiː; hi] [ˌdis'maunt] , ['ælbərɪk] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɪrəp] .
where he dismounted , Alberic holding his stirrup .
在哪里 他 下马 , 阿尔贝里克 保持 他的 镫 .

他下了马，阿尔贝里克扶着他的马镫。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt]['teɪkən] ['meni] [steps] ['ʌpwədz] [bɪ'fɔː(r)] ['rɪtʃəd] [keɪm] ['vɒləntrəli] [tuː; tə] [miːt] [hɪm]

He	had	not	taken	many	steps	upwards	before	Richard	came	voluntarily	to	meet	him
他	有	不是	已采取	许多	步骤	向上	前	理查德	来了	自愿	到	见面	他

([wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [dʌn] [bɪ'fɔː(r)]) ,

(	which	he	had	never	done	before	)	,
(	哪个	他	有	绝不	完毕	前	)	,

他还没走多远，理查德就主动来见他了（这是他以前从未做过的事）。

[held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] [sed] , " ['welkəm] , [kaʊnt] [bər'nɑːrd] , ['welkəm] .

held	out	his	hand	,	and	said	,	"	Welcome	,	Count	Bernard	,	welcome	.
握住	出去	他的	手	,	和	说	,	"	欢迎	,	数数	伯纳德	,	欢迎	.

他伸出手说："欢迎，伯纳德伯爵，欢迎。"

[θæŋk] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [gɑːd] [ˌem 'iː] .

Thank	you	for	coming	to	guard	me	.
感谢	你	为了	未来	到	警卫	我	.

谢谢你来保护我。

[ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][wʌns][mɔː(r)] . "

I	am	very	glad	to	see	you	once	more	.	"
我	是	非常	高兴的	到	看	你	一次	更多的	.	"

很高兴再次见到你。

" [ɑː] , [maɪ] [jʌŋ] [lɔːd] , " [sed] [bər'nɑːrd] ,

"	Ah	,	my	young	Lord	,	"	said	Bernard	,
"	啊	,	我的	年轻的	主	,	"	说	伯纳德	,

"啊，我的年轻少爷，"伯纳德说道。

" [ai][ˌeɪ 'em] [raɪt] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['klʌtʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [fræŋks] !

"	I	am	right	glad	to	see	you	out	of	the	clutches	of	the	Franks	!
"	我	是	正确的	高兴的	到	看	你	出去	的	这	离合器	的	这	弗兰克斯	!

"我真高兴看到你摆脱了法兰克人的魔爪！"

[juː; jʊ] [nəʊ] [frend] [frɒm; frəm] [fəʊ] [naʊ] , [mɪ'θɪŋks] ! "

You	know	friend	from	foe	now	,	methinks	!	"
你	知道	朋友	从	敌人	现在	,	我觉得	!	"

我想你现在应该能分辨敌友了吧！

" [jes] , [ɪn'diːd] [ai][duː; də] , [kaʊnt] [bər'nɑːrd] .

"	Yes	,	indeed	I	do	,	Count	Bernard	.
"	是的	,	的确	我	做	,	数数	伯纳德	.

"是的，我的确愿意，伯纳德伯爵。"

[ai] [nəʊ] [juː; jʊ] [ment] ['kaɪndli][baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ðæt] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [θæŋkt] [juː; jʊ] ,

I	know	you	meant	kindly	by	me	,	and	that	I	ought	to	have	thanked	you	,
我	知道	你	意思是	亲切地	经过	我	,	和	那	我	应该	到	有	谢谢	你	,

我知道你是好意，我也应该感谢你。

[ænd; ənd] [nɒt] [biːn] ['æŋgri] , [wen] [juː; jʊ] [ri'pruːv] [ˌem 'iː] .

and	not	been	angry	,	when	you	reproved	me	.
和	不是	到过	生气的	,	什么时候	你	责备	我	.

你责备我的时候，并没有生气。

[weɪt] [wʌn]['məʊmənt] , [sɜː(r)] [kaʊnt] ;

Wait	one	moment	,	Sir	Count	;
等待	一	片刻	,	先生	数数	;

伯爵先生，请稍等片刻；

[ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] ['prɒmɪst] [maɪ'self] [tuː; tə] [seɪ] [ɪf] ['evə(r)] [aɪ] [keɪm] [seɪf] [tuː; tə] [maɪ] [əʊn]

there	is	one	thing	that	I	promised	myself	to	say	if	ever	I	came	safe	to	my	own
那里	是	一	事物	那	我	承诺	我	到	说	如果	曾经	我	来了	安全的	到	我的	自己的

[dɪə(r)] [həʊm] .

dear	home	.
亲爱的	家	.

我曾向自己承诺，如果我能平安回到我亲爱的家，我一定要说一句话。

['wɔːltə] - - ['mɒrɪs] - - [ˌʒɑː'nəʊ] - - [ɔːl] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [maɪ] ['haʊshəʊld] , [ænd; ənd] [ɒv; əv] [sɜː(r)] ['ɛrɪks] -

Walter	-	-	Maurice	-	-	Jeannot	-	-	all	you	of	my	household	,	and	of	Sir	Eric's	-
沃尔特	-	-	莫里斯	-	-	让诺	-	-	全部	你	的	我的	家庭	,	和	的	先生	埃里克的	-

沃尔特——莫里斯——让诺——我家里的各位，还有埃里克爵士的——

- [aɪ] [nəʊ] , [bɪ'fɔː(r)] [aɪ] [went] [ə'weɪ] , [aɪ] [wɒz; wəz] ['ɒf(ə)n] [nəʊ] [gʊd] [lɔːd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ;

-	I	know	,	before	I	went	away	,	I	was	often	no	good	Lord	to	you	;
-	我	知道	,	前	我	去	离开	,	我	曾是	经常	不	好的	主	到	你	;

我知道，在我离开之前，我常常不是个好主；

[aɪ] [wɒz; wəz] ['pæʃənət] , [ænd; ənd] [praʊd] , [ænd; ənd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ; [bʌt; bət] [gɒd] [hæz; həz] ['pʌnɪʃt]

I	was	passionate	,	and	proud	,	and	overbearing	;	but	God	has	punished
我	曾是	热情的	,	和	自豪的	,	和	霸道	;	但	上帝	有	受到惩罚

[ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] ,

me	for	it	,
我	为了	它	,

我曾热情、骄傲、专横跋扈；但上帝为此惩罚了我。

[wen] [aɪ] [wɒz; wəz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [ə'mʌŋ] [maɪ] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] [sɪk] [ænd; ənd] ['ləʊnli] .

when	I	was	far	away	among	my	enemies	,	and	sick	and	lonely	.
什么时候	我	曾是	远的	离开	之中	我的	敌人	,	和	生病的	和	孤独	.

当我远在敌营，身患疾病，孤身一人时。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['veri] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [wɪl] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] ;

I	am	very	sorry	for	it	,	and	I	hope	you	will	pardon	me	;
我	是	非常	对不起	为了	它	,	和	我	希望	你	将要	赦免	我	;

对此我深感抱歉，希望您能原谅我；

[fɔː(r); fə(r)] [aɪ] [wɪl] [straɪv] , [ænd; ənd] [aɪ] [həʊp] [gɒd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] ,

for	I	will	strive	,	and	I	hope	God	will	help	me	,
为了	我	将要	努力	,	和	我	希望	上帝	将要	帮助	我	,

因为我会努力奋斗，我希望上帝能帮助我。

['nevə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [praʊd] [ænd; ənd] ['pæʃənət] [ə'gen] . "

never	to	be	proud	and	passionate	again	.	"
绝不	到	是	自豪的	和	热情的	再次	.	"

再也不会感到骄傲和激情了。

" [ðeə(r)] , [sɜː(r)] ['erɪk] , " [sed] [bər'nɑːrd] , " [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɒt] [ðə; ði] [bɔɪ] [sez] .

"	There	,	Sir	Eric	,	"	said	Bernard	,	"	you	hear	what	the	boy	says	.
"	那里	,	先生	埃里克	,	"	说	伯纳德	,	"	你	听到	什么	这	男生	说道	.

“好了，埃里克爵士，”伯纳德说，“你听听这孩子说了什么。”

[ɪf] [hiː; hi] [spiːks] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [səʊ] [bəʊld] [ænd; ənd] [friː] , [wɪ'ðaʊt] ['bɪdɪŋ] ,

If	he	speaks	it	out	so	bold	and	free	,	without	bidding	,
如果	他	说话	它	出去	所以	大胆的	和	自由的	,	没有	投标	,

如果他能如此大胆自由地表达出来，而无需任何指示，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [həʊldz] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] ,

and	if	he	holds	to	what	he	says	,
和	如果	他	持有	到	什么	他	说道	,

如果他言而有信，

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [griːv] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] [tuː; tə] [frɑːns] ,

I	doubt	it	not	that	he	shall	not	grieve	for	his	journey	to	France	,
我	怀疑	它	不是	那	他	将	不是	悲伤	为了	他的	旅行	到	法国	,

我毫不怀疑他会为前往法国的旅程感到悲伤。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] ,

and	that	we	shall	see	him	,	in	all	things	,
和	那	我们	将	看	他	,	在	全部	事物	,

我们将在万事万物中见到他。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [prɪns] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['blesɪd; blest] ['meməri] . "

such	a	Prince	as	his	father	of	blessed	memory	.	"
这样的	一个	王子	作为	他的	父亲	的	蒙福	记忆	.	"

一位像他已故父亲一样的王子。

" [juː; jʊ] [mʌst; məst] [θæŋk] ['ɒzmənd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , " [sed] ['rɪtʃəd] , [æz; əz] ['ɒzmənd] [keɪm] [daʊn] ,

"	You	must	thank	Osmond	for	me	,	"	said	Richard	,	as	Osmond	came	down	,
"	你	必须	感谢	奥斯蒙德	为了	我	,	"	说	理查德	,	作为	奥斯蒙德	来了	向下	,

[ə'weɪkənd] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] .

awakened	at	length	.
觉醒	在	长度	.

“你得替我感谢奥斯蒙德，”理查德说道，这时奥斯蒙德走了下来，终于醒了过来。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɒzmənd] [huː] [hæz; həz] [helpt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [beə(r)] [maɪ] ['trʌb(ə)lz] ; [ænd; ənd] [æz; əz] [tuː; tə]

"	It	is	Osmond	who	has	helped	me	to	bear	my	troubles	;	and	as	to
"	它	是	奥斯蒙德	WHO	有	帮助	我	到	熊	我的	麻烦	;	和	作为	到

['seɪvɪŋ] [ˌem 'iː] ,

saving	me	,
保存	我	,

“是奥斯蒙德帮助我忍受了我的苦难；至于拯救我，

[waɪ] [hiː; hi] [fluː] [ə'weɪ] [wɪð] [ˌem 'iː] ['iːv(ə)n] [laɪk] [æn; ən] [əʊld] ['iːg(ə)l] [wɪð] [ɪts] ['iːglət] .

why	he	flew	away	with	me	even	like	an	old	eagle	with	its	eaglet	.
为什么	他	飞翔	离开	和	我	甚至	喜欢	一个	老的	鹰	和	它是	雏鹰	.

他为什么会像老鹰带着幼鹰一样，带着我飞走呢?

[ai] [seɪ] , ['ɒzmənd] , [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['evə(r)] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [peə(r)] [ɒv; əv] [wɪŋz] [ɒn] [ʃiːld]

I	say	,	Osmond	,	you	must	ever	after	this	wear	a	pair	of	wings	on	shield
我	说	,	奥斯蒙德	,	你	必须	曾经	后	这	穿	一个	一对	的	翅膀	在	盾

[ænd; ənd] ['penən] ,

and	pennon	,
和	佩农	,

我说，奥斯蒙德，从今以后，你的盾牌和旗帜上都必须佩戴一对翅膀。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [haʊ] [wel] [wiː; wi] ['mænɪdʒd] ['aʊə(r)] [flaɪt] . " { - }

to	show	how	well	we	managed	our	flight	.	"	{	15	}
到	展示	如何	出色地	我们	管理	我们的	航班	.	"	{	-	}

为了展示我们是如何出色地完成飞行任务的。”{15}

" [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['ɒzmənd] , [hɑːf] [ə'sliːp] ;

"	As	you	will	,	my	Lord	,	"	said	Osmond	,	half	asleep	;
"	作为	你	将要	,	我的	主	,	"	说	奥斯蒙德	,	一半	睡着了	;

“遵命，大人，”奥斯蒙德半睡半醒地说；

" [bʌt; bət] - [twɒz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɒŋ] [flaɪt] [æt; ət] [ə; eɪ] [stretʃ] ,

"	but	'	twas	a	good	long	flight	at	a	stretch	,
"	但	-	那是	一个	好的	长的	航班	在	一个	拉紧	,

但总的来说，这是一次不错的长途飞行。

[ænd; ənd] [ai] [trʌst] ['nevə(r)] [tuː; tə] [hæv; həv] [tuː; tə] [flai] [bɪ'fɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊz] [ɔː(r)] [maɪn] [ə'gen] .

and	I	trust	never	to	have	to	fly	before	your	foes	or	mine	again	.
和	我	相信	绝不	到	有	到	飞	前	你的	敌人	或者	矿	再次	.

我希望以后再也不用在敌我双方面前飞行了。

" [wɒt] [ə; eɪ][glæd] ['sʌmərz] [deɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] !
" What a glad summer's day was that !
" 什么 一个 高兴的 夏季 天 曾是 那 !

“那真是个令人愉快的夏日啊！”

['i:v(ə)n][ðə; ði] [θri:] ['aʊəz] [spent] [ɪn]['kaʊns(ə)l][dɪd][bʌt; bət] [rɪ'nju:] [ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd]
Even the three hours spent in council did but renew the relish with which Richard
甚至 这 三 小时 花费 在 理事会 做过 但 更新 这 尽情享用 和 哪个 理查德
['vɪzɪtɪd] - ['treʒəz] ,
visited Alberic's treasures ,
到访 - 宝藏 ,

即使是三个小时的议会也丝毫没有影响理查德欣赏阿尔贝里克珍宝的兴致。

[təʊld][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [ænd; ənd] [ʃəʊd] [ðə; ði][ə'kɑ:mplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][hi:; hi][hæd; həd] [lɜ:nt]
told his adventures , and showed the accomplishments he had learnt
讲述 他的 冒险 , 和 显示 这 成就 他 有 学会了
[æt; ət][ˌleɪ'ɑ:n] .
at Laon .
在 拉昂 .

他讲述了自己的冒险经历，并展示了他在拉昂学到的成就。

[ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['dʒɔɪəs] [stɪl] ; [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] ['geɪts] [wɜ:(r); wə(r)] ['əʊpənd] ,
The evening was more joyous still ; for the Castle gates were opened ,
这 晚上 曾是 更多的 欢乐 仍然 ; 为了 这 城堡 大门 是 打开 ,

夜晚更加欢乐，因为城堡大门敞开了。

[fɜ:st][tu:; tə] [rɪ'si:v] [deɪm] [jəu'lændə] - , [ænd; ənd] [nɒt] [ə'bʌv] [ə; eɪ]['kwɔ:tə(r)][ɒv; əv][æn; ən]
first to receive Dame Yolande Montemar , and not above a quarter of an
第一的 到 收到 贵妇人 约兰德 - , 和 不是 多于 一个 四分之一 的 一个
['aʊə(r)] ['ɑ:ftəwədz] ,
hour afterwards ,
小时 然后 ,

首先接待约兰德·蒙特马尔夫人，不超过十五分钟后。

[ðə; ði] ['drɔ:brɪdʒ] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd][tu:; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] ['fɑ:ləʊərz] [ɒv; əv] - ;
the drawbridge was lowered to admit the followers of Centeville ;
这 吊桥 曾是 降低 到 承认 这 追随者 的 - ;

吊桥放下，让森特维尔的追随者们进入；

[ænd; ənd][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ə'pɪəd] [ˌɛfˌɑ:r'ju:] - [əʊn] [haɪ] [kæp] .
and in front of them appeared Fru Astrida's own high cap .
和 在 正面 的 他们 出现 水果 - 自己的 高的 帽 .

她们面前出现了阿斯特丽达夫人自己的高顶礼帽。

['rɪtʃəd] [meɪd] [bʌt; bət][wʌn] [baʊnd] ['ɪntu:][hɜ:(r); hə(r)] [ɑ:mz] , [ænd; ənd][wɒz; wəz][klɑ:sp, klæsp][tu:; tə]
Richard made but one bound into her arms , and was clasped to
理查德 制成 但 一 边界 进入 她 武器 , 和 曾是 紧握 到
[hɜ:(r); hə(r)] [brest] ;
her breast ;
她 胸部 ;

理查德只做了一个动作，就被她抱在怀里，紧紧地搂在胸前；

[ðen] [held] [ɒf] [æt; ət] [ɑ:rmz] - [leŋkθ; leŋθ] , [ðæt] [ʃi:; ʃi] [mait] [si:] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] [grəʊn] ,
then held off at arm's - length , that she might see how much he was grown ,
然后 握住 离开 在 武器 - 长度 , 那 她 可能 看 如何 很多 他 曾是 生长 ,

然后两人保持着一段距离，让她看看他长大了多少。

[ænd; ənd] ['pɪti] [hɪz; ɪz][skɑ:(r)] ; [ðen] [hʌgd] ['kləuzə(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] : [bʌt; bət] , ['teɪkɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [lʊk] ,
and pity his scar ; then hugged closer than ever : but , taking another look ,
和 遗憾 他的 瘢痕 ; 然后 拥抱 更近 比 曾经 : 但 , 采取 其他 看 ,

怜悯他的伤疤；然后比以往任何时候都抱得更紧：但是，又看了一眼，

[ʃiː; ʃi] [dɪˈkleəd] [ðæt] [ˈɒzmənd] [left] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [laɪk] [kɪŋ] [ˈhɑːrəld] [ˈhɒrɪd] - [lɒks] ; { - } [ænd; ənd] ,

she	declared	that	Osmond	left	his	hair	like	King	Harald	Horrid	-	locks	;	{	16	}	and	,
她	声明	那	奥斯蒙德	左边	他的	头发	喜欢	国王	哈拉尔德	可怕的	-	锁	;	{	-	}	和	,

她宣称奥斯蒙德的头发像哈拉尔国王的恐怖发型一样；{16}并且，

[ˈdrɔːɪŋ] [æn; ən] [ˈaɪvəri] [kəʊm] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [paʊtʃ] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ðə; ði] [θɪk] [ˈtæŋglz] ,

drawing	an	ivory	comb	from	her	pouch	,	began	to	pull	out	the	thick	tangles	,
绘画	一个	象牙	梳子	从	她	小袋	,	开始	到	拉	出去	这	厚的	缠结	,

她从袋子里掏出一把象牙梳子，开始梳理缠结的头发。

[ˈhɜːtɪŋ] [hɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [dɪˈgriː] [ðæt] [wʊd] [wʌns] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ˈreb(ə)l; rɪˈbel] ,

hurting	him	to	a	degree	that	would	once	have	made	him	rebel	,
受伤	他	到	一个	程度	那	会	一次	有	制成	他	反叛	,

这对他造成的伤害，在过去足以让他反抗。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [ˈəʊnli] [ˈfɔndld] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [mɔː(r)] .

but	now	he	only	fondled	her	the	more	.
但	现在	他	仅有的	抚摸	她	这	更多的	.

但现在他反而更加肆无忌惮地抚摸她。

[æz; əz] [tuː; tə] [ˈɒzmənd] , [wen] [hiː; hi] [nelt] [bɪˈfɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] , [ʃiː; ʃi] [ˈblesɪd; blest] [hɪm] , [ænd; ənd] [sɔb] [ˈəʊvə(r)] [hɪm] ,

As	to	Osmond	,	when	he	knelt	before	her	,	she	blessed	him	,	and	sobbed	over	him	,
作为	到	奥斯蒙德	,	什么时候	他	跪下	前	她	,	她	蒙福	他	,	和	啜泣	超过	他	,

至于奥斯蒙德，当他跪在她面前时，她祝福了他，并为他痛哭流涕。

[ænd; ənd] [bleɪmd] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ˈəʊvə(r)] - [ˈtaɪərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈdɑːlɪŋ] , [ɔːl] [ɪn] [wʌn] ; [ænd; ənd] [əˈʃʊərədli; əˈʃɔːrədli] ,

and	blamed	him	for	over	-	tiring	her	darling	,	all	in	one	;	and	assuredly	,
和	被指责	他	为了	超过	-	令人疲惫	她	亲爱的	,	全部	在	一	;	和	当然	,

她责怪他让她心爱的人过度疲劳，这三件事同时发生了；而且，可以肯定的是，

[wen] [naɪt] [kləʊzd] [ɪn] [ænd; ənd] [ˈrɪtʃəd] [hæd; həd] , [æz; əz] [ɒv; əv] [əʊld] , [təʊld] [hɪz; ɪz] [biːdz] [bɪˈsaɪd] [hɜː(r); hə(r)] [niː] ,

when	night	closed	in	and	Richard	had	,	as	of	old	,	told	his	beads	beside	her	knee	,
什么时候	夜晚	关闭	在	和	理查德	有	,	作为	的	老的	,	讲述	他的	珠子	旁	她	膝盖	,

夜幕降临，理查德像往常一样，把念珠放在她膝边念诵。

[ðə; ði] [ˈhæpɪst] [bɔɪ] [ɪn] [ˈnɔːməndi] [wɒz; wəz] [ɪts] [ˈlɪt(ə)l] [djuːk] .

the	happiest	boy	in	Normandy	was	its	little	Duke	.
这	最快乐	男生	在	诺曼底	曾是	它是	小的	公爵	.

诺曼底最快乐的男孩就是那里的小公爵。

[ˈtʃæptə(r)] [ɪks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

- [wɒz; wəz] [tuː] [nɪə(r)][ðə; ði]['frʌntɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [seɪf] [ə'bəʊd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Montemar	**was**	**too**	**near**	**the**	**frontier**	**to**	**be**	**a**	**safe**	**abode**	**for**	**the**	**little**
-	曾是	也	靠近	这	边境	到	是	一个	安全的	住所	为了	这	小的

[djuːk] ,

Duke	**,**
公爵	,

蒙特马尔离边境太近，对小公爵来说并非安全的住所。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [kaʊnt] ['hjuːbərt][ɒv; əv] [ˌsɛn'liː] ,

and	**his**	**uncle**	**,**	**Count**	**Hubert**	**of**	**Senlis**	**,**
和	他的	叔叔	,	数数	休伯特	的	森利斯	,

以及他的叔叔，桑利斯的休伯特伯爵，

[ə'griːd] [wɪð] [bər'nɑːrd][ðə; ði] [deɪn] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði]['lɪmɪts][ɒv; əv]

agreed	**with**	**Bernard**	**the**	**Dane**	**that**	**he**	**would**	**be**	**more**	**secure**	**beyond**	**the**	**limits**	**of**
同意	和	伯纳德	这	丹恩	那	他	会	是	更多的	安全的	超过	这	限制	的

[hɪz; ɪz] [əʊn] ['dʌtʃi] ,

his	**own**	**duchy**	**,**
他的	自己的	公国	,

他同意丹麦国王伯纳德的观点，即离开自己的公国疆界会更加安全。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [suːn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv][wɔː(r)] ; [ænd; ənd] , ['sɔːli] [ə'genst] [hɪz; ɪz]

which	**was**	**likely**	**soon**	**to**	**be**	**the**	**scene**	**of**	**war**	**;**	**and**	**,**	**sorely**	**against**	**his**
哪个	曾是	可能	很快	到	是	这	场景	的	战争	;	和	,	非常	反对	他的

[wɪl] ,

will	**,**
将要	,

那里很可能很快就会成为战场；而且，这完全违背了他的意愿，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [sent] [ɪn] ['siːkrət] , ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [strɒŋ] ['eskɔːt] , [fɜːst][tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv] ['kuːsi] ,

he	**was**	**sent**	**in**	**secret**	**,**	**under**	**a**	**strong**	**escort**	**,**	**first**	**to**	**the**	**Castle**	**of**	**Coucy**	**,**
他	曾是	发送	在	秘密	,	在下面	一个	强的	护送	,	第一的	到	这	城堡	的	库西	,

他被秘密送往库西城堡，并有强力护卫。

[ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [tuː; tə] [ˌsɛn'liː] .

and	**afterwards**	**to**	**Senlis**	**.**
和	然后	到	森利斯	.

之后前往森利斯。

[hɪz; ɪz] [ˌkɒnsə'leɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nɒt] [ə'gen] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [frendz] ;

His	**consolation**	**was**	**,**	**that**	**he**	**was**	**not**	**again**	**separated**	**from**	**his**	**friends**	**;**
他的	安慰	曾是	,	那	他	曾是	不是	再次	分开	从	他的	朋友们	;

['ælbərɪk] ,

Alberic	**,**
阿尔贝里克	,

令他感到欣慰的是，他没有再次与朋友们分离；阿尔贝里克，

[sɜː(r)] ['erɪk] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪm] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz] ['kɒnstənt]

Sir	**Eric**	**,**	**and**	**even**	**Fru**	**Astrida**	**,**	**accompanied**	**him**	**,**	**as**	**well**	**as**	**his**	**constant**
先生	埃里克	,	和	甚至	水果	阿斯特丽达	,	伴随	他	,	作为	出色地	作为	他的	持续的

['fɒləʊə(r)] , ['ɒzmənd] .

follower	**,**	**Osmond**	**.**
追随者	,	奥斯蒙德	.

埃里克爵士，甚至阿斯特丽达夫人也陪同他，还有他忠实的追随者奥斯蒙德。

[ɪn'diːd] , [ðə; ði]['bærən] [wʊd] ['hɑːdli] [beə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [saɪt] ;

Indeed	**,**	**the**	**Baron**	**would**	**hardly**	**bear**	**that**	**he**	**should**	**be**	**out**	**of**	**his**	**sight**	**;**
的确	,	这	男爵	会	几乎	熊	那	他	应该	是	出去	的	他的	视线	;

事实上，男爵几乎无法忍受他离开自己的视线；

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [stɪl] [səʊ] ['keəfəli] [wɒtʃt] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [laɪk] [ə; eɪ] [kæp'tɪvəti]

and	he	was	still	so	carefully	watched	,	that	it	was	almost	like	a	captivity
和	他	曾是	仍然	所以	小心	观看	,	那	它	曾是	几乎	喜欢	一个	囚禁

.

:

.

他仍然受到严密监视，几乎就像被囚禁了一样。

['nevə(r)] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [deɪz] , [wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ] [bɪ'jɒnd] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l]

Never	,	even	in	the	summer	days	,	was	he	allowed	to	go	beyond	the	Castle
绝不	,	甚至	在	这	夏天	天	,	曾是	他	允许	到	去	超过	这	城堡

[wɔːlz] ;

walls	;
墙壁	;

即使在夏天，他也从未被允许走出城堡的围墙；

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['gɑːrdiənz] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['kɑːs(ə)l]

and	his	guardians	would	fain	have	had	it	supposed	that	the	Castle
和	他的	守护者	会	欣然	有	有	它	据称	那	这	城堡

[dɪd] [nɒt] [kən'teɪn] ['eni] [sʌtʃ] [gest] .

did	not	contain	any	such	guest	.
做过	不是	包含	任何	这样的	客人	.

他的监护人宁愿相信城堡里没有这样的客人。

['ɒzmənd] [dɪd] [nɒt] [gɪv] [hɪm] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] [æz; əz]['juːʒuəl] ,

Osmond	did	not	give	him	so	much	of	his	company	as	usual	,
奥斯蒙德	做过	不是	给	他	所以	很多	的	他的	公司	作为	通常	,

奥斯蒙德没有像往常那样花那么多时间陪伴他。

[bʌt; bət][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [æt; ət] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði] - [fɔːdʒ] - - [ə; eɪ] [ləʊ] , ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] ,

but	was	always	at	work	in	the	armourer's	forge	-	-	a	low	,	vaulted	chamber	,
但	曾是	总是	在	工作	在	这	-	锻造	-	-	一个	低的	,	拱形	房间	,

['əʊpənɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [kɔːt] .

opening	into	the	Castle	court	.
开幕	进入	这	城堡	法庭	.

但他总是在盔甲匠的锻造车间里工作——那是一个低矮的拱形房间，通向城堡的庭院。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] ['ælbərɪk] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] [hiː; hi][dɪd] [ðeə(r)] ;

Richard	and	Alberic	were	very	curious	to	know	what	he	did	there	;
理查德	和	阿尔贝里克	是	非常	好奇的	到	知道	什么	他	做过	那里	;

理查德和阿尔贝里克非常好奇他在那里做了什么；

[bʌt; bət][hiː; hi] ['fɑːsənd] [ðə; ði][dɔː(r)] [wɪð] [æn; ən]['aɪən][bɑː(r)] ,

but	he	fastened	the	door	with	an	iron	bar	,
但	他	系紧	这	门	和	一个	铁	酒吧	,

但他用铁棍把门锁上了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːst] [tuː; tə]['kɒntent] [ðəm'selvz] [wɪð] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [streʊks]

and	they	were	forced	to	content	themselves	with	listening	to	the	strokes
和	他们	是	强制	到	内容	他们自己	和	聆听	到	这	笔画

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] ,

of	the	hammer	,
的	这	锤	,

他们只能被迫聆听锤击的声音。

['kiːpɪŋ] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ðæt] [sæŋ] [aʊt] , [laʊd] [ænd; ənd] ['tʃɪərəli] , [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] "

keeping	time	to	the	voice	that	sang	out	,	loud	and	cheerily	,	the	song	of	"
保持	时间	到	这	嗓音	那	唱	出去	,	大声	和	兴高采烈地	,	这	歌曲	的	"

['sɪgɜːrdz] [sɒːd] ,

Sigurd's	sword	,
西格德的	剑	,

伴着那响亮而欢快的歌声，唱着“西格德之剑”的歌，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['meɪdn] ['sliːpɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [rɪŋ] [ɒv; əv] [fleɪm] .

and	the	maiden	sleeping	within	the	ring	of	flame	.
和	这	少女	睡眠	之内	这	戒指	的	火焰	.

以及沉睡在火焰之环中的少女。

" [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [sed] ['ɒzmənd] [wɒz; wəz] [kwaɪt] [raɪt] - - [nəʊ] [gʊd] ['wepən] - [smɪθ] ['evə(r)] [tɔil]

"	Fru	Astrida	said	Osmond	was	quite	right	-	-	no	good	weapon	-	smith	ever	toiled
"	水果	阿斯特丽达	说	奥斯蒙德	曾是	相当	正确的	-	-	不	好的	武器	-	史密斯	曾经	辛勤劳作

[wɪð] ['əʊpən] [dɔːz] ;

with	open	doors	;
和	打开	门	;

“阿斯特丽达夫人说奥斯蒙德说得完全正确——没有哪个好的武器匠会在敞开的大门下辛勤劳作；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːskt] [hɪm] ['kwestʃənz] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi]['əʊnli] [smaɪld] ,

and	when	the	boys	asked	him	questions	as	to	his	work	,	he	only	smiled	,
和	什么时候	这	男孩们	问	他	问题	作为	到	他的	工作	,	他	仅有的	微笑	,

当男孩们问他一些关于工作的问题时，他只是微笑着。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [siː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] [ðə; ði][kɔːl][tuː; tə] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm]

and	said	that	they	would	see	what	it	was	when	the	call	to	arms	should	come
和	说	那	他们	会	看	什么	它	曾是	什么时候	这	称呼	到	武器	应该	来

.

:
.

他们说，等到号召响起时，他们就会知道那是什么情况了。

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][nɪə(r)][æt; ət][hænd] , [fɔː(r); fə(r)] ['taɪdɪŋz] [keɪm] [ðæt] ['luːɪs] [hæd; həd] [ə'sembəld]

They	thought	it	near	at	hand	,	for	tidings	came	that	Louis	had	assembled
他们	想法	它	靠近	在	手	,	为了	消息	来了	那	路易斯	有	组装

[hɪz; ɪz] ['ɑːmi] ,

his	army	,
他的	军队	,

他们认为胜利在望，因为有消息称路易已经集结了军队。

[ænd; ənd] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː] ['nɔːməndi] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [djuːk] , [ænd; ənd]

and	marched	into	Normandy	to	recover	the	person	of	the	young	Duke	,	and
和	行军	进入	诺曼底	到	恢复	这	人	的	这	年轻的	公爵	,	和

[tuː; tə] [siːz] [ðə; ði] ['kʌntri] .

to	seize	the	country	.
到	抢占	这	国家	.

他们进军诺曼底，意图救回年轻的公爵，并占领该国。

[nəʊ] ['sʌmənz] , [haʊ'evə(r)] , [ə'raɪvd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [keɪm] [ɪn'sted] ,

No	summons	,	however	,	arrived	,	but	a	message	came	instead	,
不	传票	,	然而	,	到达的	,	但	一个	信息	来了	反而	,

然而，传票并未送达，取而代之的是一条消息。

[ðæt] [ruːˈɔŋ; rwɔŋ][hæd; həd] [biːn] [sə'rendəd] ['ɪntuː][ðə; ði][bændz][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] .

that	Rouen	had	been	surrendered	into	the	bands	of	the	King	.
那	鲁昂	有	到过	投降	进入	这	乐队	的	这	国王	.

鲁昂已经落入国王的军队之手。

['rɪtʃəd] [ʃed] [ɪn'dɪgnənt] [tɪəz] .

Richard	shed	indignant	tears	.
理查德	棚	愤怒	眼泪	.

理查德愤慨地流下了眼泪。

" [maɪ] ['fɑː.ðərz] ['kɑːs(ə)l] !

"	My	father's	Castle	!
"	我的	父亲的	城堡	!

“我父亲的城堡！”

[maɪ] [əʊn] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][fəʊ] !

My	**own**	**city**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**the**	**foe**	**!**
我的	自己的	城市	在	这	双手	的	这	敌人	！

我的城市落入了敌人手中!

[bər'nɑːrd][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] [ðen] !

Bernard	**is**	**a**	**traitor**	**then**	**!**
伯纳德	是	一个	叛徒	然后	！

那么伯纳德就是个叛徒!

[nʌn] [ʃæl; ʃəl]['hɪndə(r)][ˌem 'iː][frɒm; frəm][səʊ] ['kɔːlɪŋ] [hɪm] .

None	**shall**	**hinder**	**me**	**from**	**so**	**calling**	**him**	**.**
没有任何	将	阻碍	我	从	所以	呼叫	他	.

任何人不得阻止我这样呼唤他。

[waɪ] [dɪd][wiː; wi] [trʌst] [hɪm] ? "

Why	**did**	**we**	**trust**	**him**	**?**	**"**
为什么	做过	我们	相信	他	？	"

我们为什么会信任他?

" ['nevə(r)][fɪə(r)] , [lɔːd] [djuːk] , " [sed] ['ɒzmənd] .

"	**Never**	**fear**	**,**	**Lord**	**Duke**	**,**	**"**	**said**	**Osmond**	**.**
"	绝不	害怕	，	主	公爵	，	"	说	奥斯蒙德	.

“别担心，公爵大人，”奥斯蒙德说道。

" [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] , [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [spːd] [ʃæl; ʃəl] [raɪt] [juː; jʊ]

"	**When**	**you**	**come**	**to**	**the**	**years**	**of**	**Knighthood**	**,**	**your**	**own**	**sword**	**shall**	**right**	**you**
"	什么时候	你	来	到	这	年	的	骑士爵位	，	你的	自己的	剑	将	正确的	你

,

,

,

“当你步入骑士生涯之时，你自己的剑将为你伸张正义。”

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [fɔːls] [deɪnz] , [ænd; ənd]['fɔːlsə(r)] [fræŋks] , [ɪn][ðə; ði][lænd] . "

in	**spite**	**of**	**all**	**the**	**false**	**Danes**	**,**	**and**	**falser**	**Franks**	**,**	**in**	**the**	**land**	**.**	**"**
在	尽管如此	的	全部	这	错误的	丹麦人	，	和	假	弗兰克斯	，	在	这	土地	.	"

尽管这片土地上有那么多虚伪的丹麦人和更虚伪的法兰克人。

" [wɒt] !

"	**What**	**!**
"	什么	！

“什么!

[juː; jʊ] [tuː] , [sʌn] ['ɒzmənd] ?

you	**too**	**,**	**son**	**Osmond**	**?**
你	也	，	儿子	奥斯蒙德	？

你也一样，奥斯蒙德儿子?

[aɪ] [diːmd] [juː; jʊ] ['kærɪd] [ə; eɪ]['kuːlə(r)] [breɪn] [ðæn; ðən][tuː; tə] [mɪs'kɔːl] [wʌn] [huː] [wɒz; wəz] [truː] [tuː; tə]

I	**deemed**	**you**	**carried**	**a**	**cooler**	**brain**	**than**	**to**	**miscall**	**one**	**who**	**was**	**true**	**to**
我	被认为	你	携带	一个	冷却器	脑	比	到	误拨	一	WHO	曾是	真的	到

['rɒloʊz] [reɪs] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ][ɔː(r)] [jɒn] ['vɑːlɪt] [wɜː(r); wə(r)] [bɔːn] !

Rollo's	**race**	**before**	**you**	**or**	**yon**	**varlet**	**were**	**born**	**!**
罗洛的	种族	前	你	或者	远	侍童	是	出生	！

我认为你头脑清醒，不会误认一个在你和那个小混蛋出生之前就忠于罗洛一族的人!

" [sed] [ðə; ði][əʊld]['bærən] .

"	**said**	**the**	**old**	**Baron**	**.**
"	说	这	老的	男爵	.

老男爵说道。

" [hiː; hi][hæz; həz] ['jiːldɪd] [maɪ] ['djuːkdəm] !
" He has yielded my dukedom !
" 他 有 产生 我的 公国 !

“他已经放弃了我的公爵之位！”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌem aɪ 'es] - ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [hiː; hi][ɪz] [ɔːt] [bʌt; bət][ə; eɪ]['treɪtə(r)] !
It is mis - calling to say he is aught but a traitor !
它 是 误 - 呼叫 到 说 他 是 零 但 一个 叛徒 !

说他是叛徒是错误的!

" [kraɪd] ['rɪtʃəd] .
" cried Richard .
" 哭 理查德 .

“理查德喊道。”

" [vaɪl] , ['tretʃərəs] , ['feɪvə(r)] - [siːkɪŋ] - - "
" Vile , treacherous , favour - seeking - - "
" 卑鄙的 , 奸诈 , 偏爱 - 寻求 - - "

“卑鄙、奸诈、贪图私利——”

" [piːs] , [piːs] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] [ðə; ði]['bærən] .
" Peace , peace , my Lord , " said the Baron .
" 和平 , 和平 , 我的 主 , " 说 这 男爵 .

“平安，大人，”男爵说道。

" [bər'nɑːrd][hæz; həz][mɔː(r)][ɪn] [ðæt] ['weəri] [hed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][jɔː(r); jə(r)] [jʌŋ] [wɪts] ,
" Bernard has more in that wary head of his than your young wits ,
" 伯纳德 有 更多的 在 那 警惕 头 的 他的 比 你的 年轻的 智慧 ,

“伯纳德那颗谨慎的脑袋里装的比你这些年轻人的聪明才智要多得多。”

[ɔː(r)][maɪ][əʊld][wʌnz] , [kæn; kən][ˌʌn'waɪnd] .
or my old ones , can unwind .
或者 我的 老的 一个 , 能 放松 .

或者我的老伙计们，可以放松一下了。

[wɒt] [hiː; hi][ɪz] ['duːɪŋ] [aɪ] [meɪ] [nɒt] [ges] , [bʌt; bət][aɪ][geɪdʒ][maɪ][laɪf][hɪz; ɪz] [hɑːt] [ɪz] [raɪt] .
What he is doing I may not guess , but I gage my life his heart is right .
什么 他 是 正在做 我 可能 不是 猜测 , 但 我 量规 我的 生活 他的 心 是 正确的 .

我或许猜不透他在做什么，但我凭着我的人生判断，他的出发点是好的。

" ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [rɪ'membə(r)ɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [wʌns] [ˌʌn'dʒʌst] ,
" Richard was silent , remembering he had been once unjust ,
" 理查德 曾是 沉默的 , 记住 他 有 到过 一次 不公正 ,

理查德沉默不语，想起自己曾经犯下的不公正之事。

[bʌt; bət][hiː; hi] [griːvd] ['hɑːtɪli] [wen] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] ['rɒloʊz] ['taʊə(r)] ,
but he grieved heartily when he thought of the French in Rollo's tower ,
但 他 伤心 衷心地 什么时候 他 想法 的 这 法语 在 罗洛的 塔 ,

但每当他想起罗洛塔楼里的法国人，他就感到无比悲痛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['fɜːðə(r)] [rɪ'pɔːtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ʃeə(r)] ['nɔːməndi]
and it was further reported that the King was about to share Normandy
和 它 曾是 更远 据报道 那 这 国王 曾是 关于 到 分享 诺曼底
[ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [frentʃ] ['væsl] .
among his French vassals .
之中 他的 法语 附庸 .

另有报道称，国王即将把诺曼底分封给他的法国附庸国。

[ə; eɪ] [freʃ] ['aʊtkraɪ] [brəʊk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['gærɪsn] [ɒv; əv] [ˌsɛn'liː] ,
A fresh outcry broke out in the little garrison of Senlis ,
一个 新鲜的 强烈抗议 打破 出去 在 这 小的 驻军 的 森利斯 ,

森利斯小驻军中再次爆发了抗议声。

[bʌt; bət][sɜ:(r)]['erɪk] [stɪl] [pə'sistid] [ɪn][hɪz; ɪz] [trʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [frend] [bər'nɑ:rd] ,

but	Sir	Eric	still	persisted	in	his	trust	in	his	friend	Bernard	,
但	先生	埃里克	仍然	持续	在	他的	相信	在	他的	朋友	伯纳德	,

但埃里克爵士仍然坚持信任他的朋友伯纳德。

['i:v(ə)n] [wen] [hi:; hi] [hɜ:d] [ðæt] - [wɒz; wəz] [mɑ:kt] [aʊt] [æz; əz][ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][fæt]

even	when	he	heard	that	Centeville	was	marked	out	as	the	prey	of	the	fat
甚至	什么时候	他	听到	那	-	曾是	标记	出去	作为	这	猎物	的	这	胖的

[frentʃ] [kaʊnt] [hu:] [hæd; həd] [sɜ:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hɒstɪdʒ] [æt; ət][ru:'ɔŋ; rwɔŋ] .

French	Count	who	had	served	for	a	hostage	at	Rouen	.
法语	数数	WHO	有	服务	为了	一个	人质	在	鲁昂	.

即使他听说森特维尔已被那位曾在鲁昂当过人质的肥胖法国伯爵盯上，也依然如此。

" [wɒt] [seɪ] [ju:; jʊ] [naʊ] , [maɪ] [lɔ:d] ? " [sed] [hi:; hi] ,

"	What	say	you	now	,	my	Lord	?	"	said	he	,
"	什么	说	你	现在	,	我的	主	?	"	说	他	,

“大人，您现在有何吩咐？”他问道。

['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['kɒnfərəns] [wɪð] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] .

after	a	conference	with	a	messenger	at	the	gate	.
后	一个	会议	和	一个	信使	在	这	门	.

在与门口的信使交谈之后。

" [ðə; ði] [blæk] ['reɪv(ə)n][hæz; həz] [spred] [ɪts] [wɪŋz] .

"	The	Black	Raven	has	spread	its	wings	.
"	这	黑色的	乌鸦	有	传播	它是	翅膀	.

黑渡鸦已经展开双翼。

['fɪfti] [ki:l] [ɑ:(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪn] , [ænd; ənd]['hɑ:ræld] [blu:] - [tu:θs] [lɒŋ] ['sɜ:pənt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm] . "

Fifty	keels	are	in	the	Seine	,	and	Harald	Blue	-	tooth's	Long	Serpent	at	the	head	of	them	.	"
五十	龙骨	是	在	这	罾	,	和	哈拉尔德	蓝色的	-	牙齿的	长的	蛇	在	这	头	的	他们	.	"

塞纳河里有五十艘帆船，哈拉尔·蓝牙的“长蛇号”领头。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] !

"	The	King	of	Denmark	!
"	这	国王	的	丹麦	!

“丹麦国王！”

[kʌm] [tu:; tə][maɪ][eɪd] ! "

Come	to	my	aid	!	"
来	到	我的	援助	!	"

快来救我！

" [eɪ] , [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ! [kʌm] [æt; ət] [bər'nɑ:rdz] ['si:krət] [kɔ:l] , [tu:; tə] [raɪt] [ju:; jʊ] ,

"	Ay	,	that	he	is	!	Come	at	Bernard's	secret	call	,	to	right	you	,
"	哎	,	那	他	是	!	来	在	伯纳德的	秘密	称呼	,	到	正确的	你	,

“哎呀，正是他！听从伯纳德的秘密召唤，来纠正你。”

[ænd; ənd] [pʊt] [ju:; jʊ][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:.ðərz] [si:t] .

and	put	you	on	your	father's	seat	.
和	放	你	在	你的	父亲的	座位	.

然后让你坐在你父亲的座位上。

[naʊ] [kɔ:l] ['ɒnɪst] ['ha:kət] [ə; eɪ]['treɪtə(r)] ,

Now	call	honest	Harcourt	a	traitor	,
现在	称呼	诚实的	哈考特	一个	叛徒	,

现在就把诚实的哈考特称为叛徒吧。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [geɪv] [nɒt] [ʌp][jɔː(r); jə(r)][feə(r)] ['djuːkdəm] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] [ænd; ənd] [sɒːd] ！ "

because	he	gave	not	up	your	fair	dukedom	to	the	flame	and	sword	!	"
因为	他	给予	不是	向上	你的	公平的	公国	到	这	火焰	和	剑	！	"

因为他没有将你美丽的公国拱手让给烈火和刀剑！

" [nəʊ]['treɪtə(r)][tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['pɔːzɪŋ] .

"	No	traitor	to	me	,	"	said	Richard	,	pausing	.
"	不	叛徒	到	我	,	"	说	理查德	,	暂停	.

“对我来说，他不是叛徒，”理查德顿了顿说道。

" [nəʊ] , ['verɪli] , [bʌt; bət] [wɒt] [mɔː(r)] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] ？ "

"	No	,	verily	,	but	what	more	would	you	say	?	"
"	不	,	确实	,	但	什么	更多的	会	你	说	?	"

“不，真的，但你还能说什么呢？”

" [aɪ] [θɪŋk] , [wen] [aɪ] [kʌm] [tuː; tə][maɪ] ['djuːkdəm] , [aɪ] [wɪl] [nɒt][biː; bi][səʊ]['pɒlətɪk] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	I	think	,	when	I	come	to	my	dukedom	,	I	will	not	be	so	politic	,	"	said	Richard	.
"	我	思考	,	什么时候	我	来	到	我的	公国	,	我	将要	不是	是	所以	政治	,	"	说	理查德	.

“我想，等我到了公爵领地，我就不会这么讲究政治了，”理查德说道。

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi][æn; ən]['əʊpən] [frend] [ɔː(r)][æn; ən]['əʊpən][fəʊ] . "

"	I	will	be	an	open	friend	or	an	open	foe	.	"
"	我	将要	是	一个	打开	朋友	或者	一个	打开	敌人	.	"

“我会公开地与你交朋友，也会公开地与你为敌。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [grəuz] [tuː] [ʃɑːp] [fɔː(r); fə(r)][juː 'es] , " [sed] [sɜː(r)]['erɪk] , ['smaɪlɪŋ] ,

"	The	boy	grows	too	sharp	for	us	,	"	said	Sir	Eric	,	smiling	,
"	这	男生	生长	也	锋利的	为了	我们	,	"	说	先生	埃里克	,	微笑	,

“这孩子长得太精明了，我们可招架不住，”埃里克爵士笑着说。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['spəʊkən] [laɪk] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] . "

"	but	it	was	spoken	like	his	father	.	"
"	但	它	曾是	说	喜欢	他的	父亲	.	"

但说话的口音和他父亲很像。

" [hiː; hi] [grəuz] [mɔː(r)] [laɪk] [hɪz; ɪz]['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)] [iːtʃ] [deɪ] , " [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .

"	He	grows	more	like	his	blessed	father	each	day	,	"	said	Fru	Astrida	.
"	他	生长	更多的	喜欢	他的	蒙福	父亲	每个	天	,	"	说	水果	阿斯特丽达	.

“他一天比一天更像他慈祥的父亲了，”阿斯特里达夫人说。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪnz] , ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] [deɪnz] ！ " [sed] ['ɒzmənd] .

"	But	the	Danes	,	father	,	the	Danes	!	"	said	Osmond	.
"	但	这	丹麦人	,	父亲	,	这	丹麦人	！	"	说	奥斯蒙德	.

“可是丹麦人啊，父亲，丹麦人啊！”奥斯蒙德说道。

" [bləʊz] [wɪl] [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [naʊ] .

"	Blows	will	be	passing	now	.
"	打击	将要	是	通过	现在	.

“现在打击即将过去。”

[aɪ] [meɪ] [dʒɔɪn][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd][wɪn][maɪ] [spɜːz] ？ "

I	may	join	the	host	and	win	my	spurs	?	"
我	可能	加入	这	主持人	和	赢	我的	马刺	?	"

我可以加入东道主并赢得我的马刺吗?

" [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] , " [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['bærən] , " [səʊ][maɪ] [lɔːd] [hɪə(r)] [gɪvz] [juː; jʊ] [liːv] :

"	With	all	my	heart	,	"	returned	the	Baron	,	"	so	my	Lord	here	gives	you	leave	:
"	和	全部	我的	心	,	"	返回	这	男爵	,	"	所以	我的	主	这里	给予	你	离开	:

“我衷心地同意，”男爵回答道，“所以，大人在此准许你这样做：”

[wʊd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [liːv] [hɪm][ænd; ənd][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .

would	that	I	could	leave	him	and	go	with	you	.
会	那	我	可以	离开	他	和	去	和	你	.

我多么希望能够离开他，和你一起走。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [duː; də][maɪ] ['veri] ['spɪrɪt] [gʊd] [bʌt; bət][tuː; tə][set] [fʊt] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔːðən] [kiːl] [wʌns][mɔː(r)]

It	would	do	my	very	spirit	good	but	to	set	foot	in	a	Northern	keel	once	more
它	会	做	我的	非常	精神	好的	但	到	放	脚	在	一个	北方	龙骨	一次	更多的

. "
: "
. "

如果能再次踏上北方帆船的船底，我的精神一定会得到极大的慰藉。

" [aɪ] [wʊd] [feɪn] [siː] [wɒt] [ðiːz] [men][ɒv; əv][ðə; ði] [nɔːθ] [ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ɒzmənd] .

"	I	would	fain	see	what	these	men	of	the	North	are	,	"	said	Osmond	.
"	我	会	欣然	看	什么	这些	男人	的	这	北	是	,	"	说	奥斯蒙德	.

奥斯蒙德说："我很想看看这些北方人是什么样的人。"

" [əʊ] ! [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli] [deɪnz] , [nɒt] ['nɔːsmən] , [ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['vaɪkɪŋz] ,

"	Oh	!	they	are	only	Danes	,	not	Norsemen	,	and	there	are	no	Vikings	,
"	哦	!	他们	是	仅有的	丹麦人	,	不是	北欧人	,	和	那里	是	不	维京人	,

"哦！他们只是丹麦人，不是北欧人，而且根本没有维京人。"

[sʌtʃ] [æz; əz][wʌns][wɜː(r); wə(r)] [wen] ['rægnər][leɪd] [weɪst] - - "

such	as	once	were	when	Ragnar	laid	waste	-	-	"
这样的	作为	一次	是	什么时候	拉格纳	铺设	浪费	-	-	"

就像当年拉格纳横扫一切时那样——

" [sʌn] , [sʌn] , [wɒt] [tɔːk] [ɪz] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [tʃaɪldz] [ɪəz] ? " [brəʊk] [ɪn][ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] ,

"	Son	,	son	,	what	talk	is	this	for	the	child's	ears	?	"	broke	in	Fru	Astrida	,
"	儿子	,	儿子	,	什么	讲话	是	这	为了	这	孩子的	耳朵	?	"	打破	在	水果	阿斯特丽达	,

"儿子，儿子，你这是什么话，孩子听着不觉得好笑吗？"阿斯特丽达夫人插嘴道。

" [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] [wɜːdz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['bærən] ? "

"	are	these	words	for	a	Christian	Baron	?	"
"	是	这些	字	为了	一个	基督教	男爵	?	"

"这些话是说给一位基督教男爵听的吗？"

" [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n] , ['mʌðə(r)] , " [sed] [ðə; ði] [greɪ] ['wɒriə(r)] , [ɪn][ɔːl][hjuː'mɪləti] ,

"	Your	pardon	,	mother	,	"	said	the	grey	warrior	,	in	all	humility	,
"	你的	赦免	,	母亲	,	"	说	这	灰色的	战士	,	在	全部	谦逊	,

"对不起，母亲，"灰衣战士谦卑地说。

" [bʌt; bət][maɪ] [blʌd] [θril] [tuː; tə][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːðən] [fliːt] [æt; ət][hænd] ,

"	but	my	blood	thrills	to	hear	of	a	Northern	fleet	at	hand	,
"	但	我的	血	刺激	到	听到	的	一个	北方	舰队	在	手	,

"但是，一听到北方舰队即将到来，我就激动不已。"

[ænd; ənd][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['ɒzmənd] ['drɔːɪŋ] [spɔːd] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] [siː] - [kɪŋ] .

and	to	think	of	Osmond	drawing	sword	under	a	Sea	-	King	.
和	到	思考	的	奥斯蒙德	绘画	剑	在下面	一个	海	-	国王	.

想象一下奥斯蒙德在海王面前拔剑的场景。

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] , ['ɒzməndz] [stiːd] [wɒz; wəz][led][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] ,

"	The	next	morning	,	Osmond's	steed	was	led	to	the	door	,
"	这	下一个	早晨	,	奥斯蒙德	骏马	曾是	引领	到	这	门	,

第二天早上，奥斯蒙德的坐骑被牵到了门口。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz] [æz; əz][kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gærɪsn] [ɒv; əv]

and	such	men	-	at	-	arms	as	could	be	spared	from	the	garrison	of
和	这样的	男人	-	在	-	武器	作为	可以	是	幸存	从	这	驻军	的

[ˌsɛn'liː] [wɜː(r); wə(r)] [drɔːn] [ʌp][ɪn] ['redɪnəs] [tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm] .

Senlis	were	drawn	up	in	readiness	to	accompany	him	.
森利斯	是	绘制	向上	在	准备就绪	到	陪伴	他	.

从森利斯驻军中抽调出来的武装人员整装待发，准备随他一同前往。

[ðə; ði] [bɔɪz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði] [steps] , ['wɪʃɪŋ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] ['wɒrɪəz] ,

The	boys	stood	on	the	steps	,	wishing	they	were	old	enough	to	be	warriors	,
这	男孩们	站立	在	这	步骤	,	祝	他们	是	老的	足够的	到	是	战士	,

男孩们站在台阶上，希望自己能长大到成为战士。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][hɪm] ,

and	wondering	what	had	become	of	him	,
和	好奇	什么	有	变得	的	他	,

想知道他后来怎么样了，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][æn; ən] ['əʊpənɪŋ] [dɔː(r)] ['stɑːtld] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ,

until	at	length	the	sound	of	an	opening	door	startled	them	,	and	there	,
直到	在	长度	这	声音	的	一个	开幕	门	惊慌	他们	,	和	那里	,

直到最后，一阵开门声惊醒了他们，然后，

[ɪn][ðə; ði] [ləʊ] ['ɑːtʃweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['smɪði] , [ðə; ði] [red] ['fɜːnɪs] ['gləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm] ,

in	the	low	archway	of	the	smithy	,	the	red	furnace	glowing	behind	him	,
在	这	低的	拱道	的	这	铁匠铺	,	这	红色的	炉	发光	在后面	他	,

在铁匠铺低矮的拱门下，他身后是通红的炉膛。

[stʊd] ['ɒzmənd] , [klæd][ɪn] [braɪt] [stiːl] , [ðə; ði] [lɪŋks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['hɔːbɜːk] [rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði] [laɪt] ,

stood	Osmond	,	clad	in	bright	steel	,	the	links	of	his	hauberk	reflecting	the	light	,
站立	奥斯蒙德	,	覆膜	在	明亮的	钢	,	这	链接	的	他的	锁子甲	反思	这	光	,

奥斯蒙德站在那里，身着闪亮的钢制盔甲，锁子甲上的链环在光线下闪闪发光。

[ænd; ənd][ɒn][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['gəʊldən] [wɪŋz] ,

and	on	his	helmet	a	pair	of	golden	wings	,
和	在	他的	头盔	一个	一对	的	金的	翅膀	,

他的头盔上有一对金色的翅膀，

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'vaɪs] [ɐd'ɔːnd] [hɪz; ɪz] [lɒŋ] ['pɔɪntɪd] [kaɪt] - [ʃeɪpt] [ʃiːld] .

while	the	same	device	adorned	his	long	pointed	kite	-	shaped	shield	.
尽管	这	相同的	设备	装饰	他的	长的	尖	风筝	-	形状	盾	.

而同样的装置也装饰在他那长长的尖顶风筝形盾牌上。

" [jɔː(r); jə(r)] [wɪŋz] !

"	Your	wings	!
"	你的	翅膀	!

“你的翅膀！”

['aʊə(r)] [wɪŋz] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , " [ðə; ði] ['beərɪŋ] [ɒv; əv] - ! "

our	wings	!	"	cried	Richard	,	"	the	bearing	of	Centeville	!	"
我们的	翅膀	!	"	哭	理查德	,	"	这	轴承	的	-	!	"

“我们的翅膀！”理查德喊道，“森特维尔的承载！”

" [meɪ] [ðeɪ] [flaɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði][fəʊ] , [nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , " [sed] [sɜː(r)]['erɪk] .

"	May	they	fly	after	the	foe	,	not	before	him	,	"	said	Sir	Eric	.
"	可能	他们	飞	后	这	敌人	,	不是	前	他	,	"	说	先生	埃里克	.

“愿他们追击敌人，而不是冲在敌人前面，”埃里克爵士说道。

" [spiːd] [ðiː] [wel] ,

"	Speed	thee	well	,
"	速度	你	出色地	,

一路顺风，

[maɪ] [sʌn] - - [let] [nɒt] ['aʊə(r)] ['deɪnɪʃ] ['kʌz(ə)nz] [seɪ] [wiː; wi] [lɜːn] [fræŋk] ['greɪsɪz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['nɔːðən]

my	son	-	-	let	not	our	Danish	cousins	say	we	learn	Frank	graces	instead	of	Northern
我的	儿子	-	-	让	不是	我们的	丹麦语	表兄弟姐妹	说	我们	学习	坦率	恩典	反而	的	北方

[bləʊz] .

blows	.
打击	.

我的儿子——别让我们的丹麦表亲说我们学的是法兰克人的优雅，而不是北方人的打击。

" [wɪð] [sʌtʃ] ['fɛə'welz] , ['ɒzmənd] ['kwɪtɪd] [ˌsɛn'liː] ,
" With such farewells , Osmond quitted Senlis ,
" 和 这样的 告别 , 奥斯蒙德 辞职 森利斯 ,

带着这样的告别，奥斯蒙德离开了森利斯。

[waɪl] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bætlmənts] [tuː; tə] [wɒtʃ] [hɪm][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi]
while the two boys hastened to the battlements to watch him as long as he
尽管 这 二 男孩们 加快 到 这 城垛 到 手表 他 作为 长的 作为 他
[rɪ'meɪnd] [ɪn] [vjuː] .
remained in view .
剩余 在 看法 .

而两个男孩则赶紧跑到城垛上，守望着他，直到他不再出现在视线范围内。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['taʊə(r)] [bɪ'keɪm] [ðeə(r)]['prɪnsəp(ə)l] [rɪ'zɔːt] ,
The highest tower became their principal resort ,
这 最高 塔 成为 他们的 主要的 采取 ,

最高的塔楼成了他们的主要度假场所。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒnstəntli] [ɒn][ðə; ði] [hiːθ] [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] ;
and their eyes were constantly on the heath where he had disappeared ;
和 他们的 眼睛 是 不断地 在 这 希思 在哪里 他 有 消失 ;
[bʌt; bət] [deɪz] [pɑːst] ,
but days passed ,
但 天 通过了 ,

他们的目光始终注视着他消失的那片荒原；但日子一天天过去了，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [gruː] ['wɪəri] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɒtʃ] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [geɪmz] [ɪn][ðə; ði]
and they grew weary of the watch , and betook themselves to games in the
和 他们 生长 厌倦 的 这 手表 , 和 贝托克 他们自己 到 游戏 在 这
['kɑːs(ə)l] [kɔːt] .
Castle court .
城堡 法庭 .

他们厌倦了守夜，便到城堡庭院里玩耍起来。

[wʌn] [deɪ] , ['ælbərɪk] , [ɪn][ðə; ði]['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['drægən] , [wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [bæk] ,
One day , Alberic , in the character of a Dragon , was lying on his back ,
一 天 , 阿尔贝里克 , 在 这 特点 的 一个 龙 , 曾是 说谎 在 他的 后退 ,

有一天，阿尔贝里克扮演龙的角色，仰面躺着。

['pæntɪŋ] [hɑːd][səʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][kɑːst] [aʊt] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [fleɪm]
panting hard so as to be supposed to cast out volumes of flame
喘息 难的 所以 作为 到 是 据称 到 投掷 出去 卷 的 火焰
[ænd; ənd] [sməʊk] [æt; ət] ['rɪtʃəd] ,
and smoke at Richard ,
和 抽烟 在 理查德 ,

他气喘吁吁，仿佛要向理查德喷出大量的火焰和浓烟。

[ðə; ði] [naɪt] , [huː] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɑːns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊdn] [sɒːd] ,
the Knight , who with a stick for a lance , and a wooden sword ,
这 骑士 , WHO 和 一个 戳 为了 一个 槊 , 和 一个 木制的 剑 ,

这位骑士，手持一根木棍作长矛，一把木剑，

[wɒz; wəz]['weɪdʒɪŋ] [fɪəs] [wɔː(r)] ; [wen] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði]['drægən] [pɔːzd] , [sæt][ʌp] ,
was waging fierce war ; when suddenly the Dragon paused , sat up ,
曾是 工资 凶猛的 战争 ; 什么时候 突然 这 龙 暂停 , 卫星 向上 ,

巨龙正酣战之际，突然停了下来，坐了起来。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tə'wɔːdz] [ðə; ði]['wɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)] .
and pointed towards the warder on the tower .
和 尖 向 这 看守 在 这 塔 .

然后指向塔上的守卫。

[hɪz; ɪz] [hɔ:n] [wɒz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd][ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [ðə; ði][blɑ:st] [ræŋ] [aʊt]

His	**horn**	**was**	**at**	**his**	**lips**	**,**	**and**	**in**	**another**	**moment**	**,**	**the**	**blast**	**rang**	**out**
他的	喇叭	曾是	在	他的	嘴唇	,	和	在	其他	片刻	,	这	爆炸	响铃	出去

[θru:] [ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] .

through	**the**	**Castle**	**.**
通过	这	城堡	.

他的号角已经举到嘴边，片刻之后，号角声响彻城堡。

[wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [ʃaʊt] , [bəuθ] [bɔɪz] [rʌʃt] ['hedlɒŋ] [ʌp][ðə; ði] ['tʌrət] [steəz] ,

With	**a**	**loud**	**shout**	**,**	**both**	**boys**	**rushed**	**headlong**	**up**	**the**	**turret**	**stairs**	**,**
和	一个	大声	喊	,	两个都	男孩们	匆忙	一头扎	向上	这	炮塔	楼梯	,

两个男孩大喊一声，便一头扎进了炮塔的楼梯里。

[ænd; ənd] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði][tɒp][səʊ] ['breθləs] ,

and	**came**	**to**	**the**	**top**	**so**	**breathless**	**,**
和	来了	到	这	顶部	所以	喘不过气	,

气喘吁吁地爬到顶峰，

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt]['i:v(ə)n][ɑ:sk][ðə; ði]['wɔ:də(r)] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:] .

that	**they**	**could**	**not**	**even**	**ask**	**the**	**warder**	**what**	**he**	**saw**	**.**
那	他们	可以	不是	甚至	问	这	看守	什么	他	锯	.

他们甚至不能问狱警他看到了什么。

[hi:; hi] ['pɔɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ki:n] - [aɪd] ['ælbərɪk] [ɪk'skleɪmd] , " [ai] [si:] !

He	**pointed**	**,**	**and**	**the**	**keen**	**-**	**eyed**	**Alberic**	**exclaimed**	**,**	**"**	**I**	**see**	**!**
他	尖	,	和	这	敏锐的	-	眼睛	阿尔贝里克	惊呼	,	"	我	看	!

他指着什么，眼尖的阿尔贝里克惊呼道："我明白了！"

[lʊk] , [maɪ] [lɔ:d] , [ə; eɪ] [spek] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði] [hi:θ] ! "

Look	**,**	**my**	**Lord**	**,**	**a**	**speck**	**there**	**on**	**the**	**heath**	**!**	**"**
看	,	我的	主	,	一个	斑点	那里	在	这	希思	!	"

大人，请看，荒原上有一个小黑点！

" [ai][du:; də][nɒt] [si:] !

"	**I**	**do**	**not**	**see**	**!**
"	我	做	不是	看	!

我看不见！

[weə(r)] , [əʊ] [weə(r)] ? "

where	**,**	**oh**	**where**	**?**	**"**
在哪里	,	哦	在哪里	?	"

在哪里？哦，在哪里？

" [hi:; hi][ɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['hɪlək] [naʊ] , [bʌt; bət] - - [əʊ] , [ðeə(r)] [ə'gen] !

"	**He**	**is**	**behind**	**the**	**hillock**	**now**	**,**	**but**	**-**	**-**	**oh**	**,**	**there**	**again**	**!**
"	他	是	在后面	这	岗	现在	,	但	-	-	哦	,	那里	再次	!

"他现在在小山丘后面，但是——哦，他又来了！"

[haʊ] [fɑ:st][hi:; hi] ['kɒmz] ! "

How	**fast**	**he**	**comes**	**!**	**"**
如何	快速地	他	来	!	"

他来得真快！

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][laɪk][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɜ:d] , " [sed] ['rɪtʃəd] , " [fɑ:st] , [fɑ:st] - - "

"	**It**	**is**	**like**	**the**	**flight**	**of**	**a**	**bird**	**,**	**"**	**said**	**Richard**	**,**	**"**	**fast**	**,**	**fast**	**-**	**-**	**"**
"	它	是	喜欢	这	航班	的	一个	鸟	,	"	说	理查德	,	"	快速地	,	快速地	-	-	"

"就像鸟儿飞翔一样，"理查德说，"快，快——"

" [ɪf] ['əʊnli][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi][nɒt] [flaɪt] [ɪn] ['ɜ:nɪst] , " [sed] ['ælbərɪk] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['æŋkʃəsli] ,

"	**If**	**only**	**it**	**be**	**not**	**flight**	**in**	**earnest**	**,**	**"**	**said**	**Alberic**	**,**	**a**	**little**	**anxiously**	**,**
"	如果	仅有的	它	是	不是	航班	在	认真	,	"	说	阿尔贝里克	,	一个	小的	焦虑地	,

"但愿这不是真的要逃亡，"阿尔贝里克有些焦虑地说。

['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] - [feɪs] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['bɔːdərə(r)] ,

looking	into	the	warder's	face	,	for	he	was	a	borderer	,
寻找	进入	这	-	脸	,	为了	他	曾是	一个	边境	,

他凝视着狱卒的脸，因为他是个边境居民。

[ænd; ənd][teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv]['terə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ɪnrəʊd][ɒv; əv][ðə; ði] [viː'kʊŋt] [ˌdiː'juː] - [wɜː(r); wə(r)]

and	tales	of	terror	of	the	inroad	of	the	Vicomte	du	Contentin	were
和	故事	的	恐怖	的	这	侵入	的	这	子爵	杜	-	是

[raɪf] [ɒn][ðə; ði] ['maːtʃiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɛpt] .

rife	on	the	marches	of	the	Epte	.
普遍存在	在	这	游行	的	这	埃普特	.

在埃普特的行军途中，到处流传着关于杜孔坦子爵入侵的恐怖故事。

" [nəʊ] , [jʌŋ] [sɜː(r)] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] , " [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] .

"	No	,	young	Sir	,	"	said	the	warder	,	"	no	fear	of	that	.
"	不	,	年轻的	先生	,	"	说	这	看守	,	"	不	害怕	的	那	.

“不，小先生，”狱卒说，“不必担心这个。”

[ai] [nəʊ] [haʊ] [men] [raɪd] [wen] [ðeɪ] [fliː] [frɒm; frəm][ðə; ði]['bæt(ə)l] . "

I	know	how	men	ride	when	they	flee	from	the	battle	.	"
我	知道	如何	男人	骑	什么时候	他们	逃跑	从	这	战斗	.	"

我知道士兵们在逃离战场时是如何骑马的。

" [nəʊ] , [ɪn'diːd] , [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪs'kʌmfɪtʃə(r)] [ɪn][ðə; ði] [peɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [stiːd] , " [sed] [sɜː(r)]['erɪk] ,

"	No	,	indeed	,	there	is	no	discomfiture	in	the	pace	of	that	steed	,	"	said	Sir	Eric	,
"	不	,	的确	,	那里	是	不	沮丧	在	这	步伐	的	那	骏马	,	"	说	先生	埃里克	,

“不，的确，那匹马的步伐没有任何不适，”埃里克爵士说道。

[huː] [hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] .

who	had	by	this	time	joined	them	.
WHO	有	经过	这	时间	加入	他们	.

此时，已有其他人加入了他们。

" [aɪ] [siː] [hɪm]['klɪərə(r)] !

"	I	see	him	clearer	!
"	我	看	他	更清晰	!

“我看得更清楚了！”

[aɪ] [siː] [ðə; ði] [hɔːs] , " [kraɪd] ['rɪtʃəd] , ['dɑːnsɪŋ] [wɪð] ['iːgənəs] ,

I	see	the	horse	,	"	cried	Richard	,	dancing	with	eagerness	,
我	看	这	马	,	"	哭	理查德	,	跳舞	和	渴望	,

“我看到那匹马了！”理查德喊道，兴奋地跳了起来。

[səʊ] [ðæt] [sɜː(r)]['erɪk] [kɔːt] [həʊld][ɒv; əv][hɪm] , [ɪk'skleɪm] , " [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi]['əʊvə(r)][ðə; ði]

so	that	Sir	Eric	caught	hold	of	him	,	exclaiming	,	"	You	will	be	over	the
所以	那	先生	埃里克	捕捉	抓住	的	他	,	惊呼	,	"	你	将要	是	超过	这

['bætlmənts] !

battlements	!
城垛	!

于是埃里克爵士抓住他，喊道：“你将被扔出城垛！”

[həʊld] [stɪl] !

hold	still	!
抓住	仍然	!

别动！

['betə(r)][hɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [lɒst] [ðæn; ðən] [ðæt] ! "

better	hear	of	a	battle	lost	than	that	!	"
更好的	听到	的	一个	战斗	丢失的	比	那	!	"

宁愿听到战败的消息也不愿听到这样的消息！

" [hiː; hi] [beəz] ['sʌmwɒt] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] , " [sed] ['ælbərɪk] .
" He bears somewhat in his hand , " said Alberic .
" 他 熊 有些 在 他的 手 , " 说 阿尔贝里克 .

“他手里拿着一些东西，”阿尔贝里克说。

" [ə; eɪ]['bænə(r)][ɔː(r)] ['penən] , " [sed] [ðə; ði]['wɔːdə(r)] ; " [mɪ'θɪŋks] [hiː; hi] [raɪdz] [laɪk] [ðə; ði] [jʌŋ]
" A banner or pennon , " said the warder ; " methinks he rides like the young
" 一个 横幅 或者 佩农 , " 说 这 看守 ; " 我觉得 他 骑行 喜欢 这 年轻的
['bærən] . "
Baron . "
男爵 . "

“一面旗帜或三角旗，”狱卒说；“我看他骑马的样子像那位年轻的男爵。”

" [hiː; hi] [dʌz] !
" He does !
" 他 做 !

“他确实有！”

[maɪ] [breɪv] [bɔɪ] !
My brave boy !
我的 勇敢的 男生 !

我勇敢的儿子！

[hiː; hi][hæz; həz] [dʌn] [gʊd] ['sɜːvɪs] , " [ɪk'skleɪmd] [sɜː(r)]['erɪk] , [æz; əz][ðə; ði]['fɪgə(r)] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)]
He has done good service , " exclaimed Sir Eric , as the figure became more
他 有 完毕 好的 服务 , " 惊呼 先生 埃里克 , 作为 这 数字 成为 更多的
[dɪ'veləpt] .
developed .
发达 .

“他做出了很好的贡献，”埃里克爵士惊叹道，同时雕像的轮廓也逐渐清晰起来。

" [ðə; ði] [deɪnz] [hæv; həv] [siːn] [haʊ] [wiː; wi] [treɪn] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men] . "
" The Danes have seen how we train our young men . "
" 这 丹麦人 有 已见 如何 我们 火车 我们的 年轻的 男人 . "

“丹麦人已经见识过我们是如何训练年轻人的。”

" [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [brɪŋ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" His wings bring good tidings , " said Richard .
" 他的 翅膀 带来 好的 消息 , " 说 理查德 .

“他的翅膀带来了好消息，”理查德说。

" [let] [ˌem 'iː][gəʊ] , [sɜː(r)]['erɪk] , [ai][mʌst; məst] [tel] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .
" Let me go , Sir Eric , I must tell Fru Astrida .
" 让 我 去 , 先生 埃里克 , 我 必须 告诉 水果 阿斯特丽达 .

“放我走吧，埃里克爵士，我必须告诉阿斯特丽达夫人。”

" [ðə; ði] ['drɔːbrɪdʒ] [wɒz; wəz]['ləʊərd; 'laʊərd] , [ðə; ði] [pɔːt'kʌlɪs] [reɪzd] ,
" The drawbridge was lowered , the portcullis raised ,
" 这 吊桥 曾是 降低 , 这 吊闸 提高 ,

“吊桥放下，闸门升起，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl][ðə; ði]['dwelə(r)z][ɪn][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] [stʊd] ['gæðəd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] ,
and as all the dwellers in the Castle stood gathered in the court ,
和 作为 全部 这 居民 在 这 城堡 站立 聚集 在 这 法庭 ,

城堡里的所有居民都聚集在庭院里，

[ɪn] [rəʊd] [ðə; ði] ['wɒriə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [wɪŋd] [helm] , ['beərɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][ə; eɪ] ['druːpɪŋ] ['bænə(r)] ;
in rode the warrior with the winged helm , bearing in his hand a drooping banner ;
在 骑 这 战士 和 这 有翅膀的 舵 , 轴承 在 他的 手 一个 下垂 横幅 ;

骑着马的勇士头戴翼盔，手中拿着一面下垂的旗帜；

['ləʊərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['entəd] , [ˌaɪ 'tiː][ʌn'foʊldɪd] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ,

lowering	it	as	he	entered	,	it	unfolded	,	and	displayed	,
降低	它	作为	他	进入	,	它	展开	,	和	显示	,

他走进去时把它放下，它便展开并展示出来。

['treɪlɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

trailing	on	the	ground	at	the	feet	of	the	little	Duke	of	Normandy	,
尾随	在	这	地面	在	这	脚	的	这	小的	公爵	的	诺曼底	,

拖在诺曼底小公爵脚边的地上，

[ðə; ði]['gəʊldən] ['lɪliz] [ɒv; əv] [frɑːns] .

the	golden	lilies	of	France	.
这	金的	百合花	的	法国	.

法国的金色百合花。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] [ə'rəʊz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['gæðəd] [raʊnd] [hɪm] , ['ɑːskɪŋ] ['hʌrid]

A	shout	of	amazement	arose	,	and	all	gathered	round	him	,	asking	hurried
一个	喊	的	惊愕	出现	,	和	全部	聚集	圆形的	他	,	问	慌忙

['kwestʃənz] .

questions	.
问题	.

一阵惊呼声响起，众人围拢过来，急忙询问。

" [ə; eɪ] [greɪt] ['vɪktəri] - - [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] - - [ˌmɔːn'trɜːl] [sleɪn] !

"	A	great	victory	-	-	the	King	a	prisoner	-	-	Montreuil	slain	!
"	一个	伟大的	胜利	-	-	这	国王	一个	囚犯	-	-	蒙特勒伊	被杀	!

“伟大的胜利——国王被俘——蒙特勒伊被杀！”

" ['rɪtʃəd] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd] ['həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['liːdɪŋ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][hɔːl] ,

"	Richard	would	not	be	denied	holding	his	hand	,	and	leading	him	to	the	hall	,
"	理查德	会	不是	是	否认	保持	他的	手	,	和	领导	他	到	这	大厅	,

“理查德执意要牵着他的手，领着他走向大厅。”

[ænd; ənd][ðeə(r)] , ['sɪtɪŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] , [ðeɪ] [hɜːd] [hɪz; ɪz]['taɪdɪŋz] .

and	there	,	sitting	around	him	,	they	heard	his	tidings	.
和	那里	,	坐着	大约	他	,	他们	听到	他的	消息	.

于是，他们围坐在他身边，听他讲述了他带来的消息。

[hɪz; ɪz] ['fɑːˌðərz] [fɜːst] ['kwestʃən] [wɒz; wəz] , [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [deɪnz] ?

His	father's	first	question	was	,	what	he	thought	of	their	kinsmen	,	the	Danes	?
他的	父亲的	第一的	问题	曾是	,	什么	他	想法	的	他们的	亲属	,	这	丹麦人	?

他父亲问的第一个问题是，他对他们的亲戚丹麦人有什么看法?

" [ruːd] ['kɒmreɪdz] , ['fɑːðə(r)] , [aɪ][mʌst; məst] [əʊn] , " [sed] ['ɒzmənd] , ['smaɪlɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkɪŋ]

"	Rude	comrades	,	father	,	I	must	own	,	"	said	Osmond	,	smiling	,	and	shaking
"	粗鲁的	同志们	,	父亲	,	我	必须	自己的	,	"	说	奥斯蒙德	,	微笑	,	和	摇晃

[hɪz; ɪz] [hed] .

his	head	.
他的	头	.

“父亲，我不得不承认，这些同志真是粗鲁，”奥斯蒙德笑着摇了摇头说道。

" [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [pledʒ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [skʌl] - ['gɒblət] - - [set][ɪn][gəʊld] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

"	I	could	not	pledge	them	in	a	skull	-	goblet	-	-	set	in	gold	though	it	were	.
"	我	可以	不是	保证	他们	在	一个	颅骨	-	高脚杯	-	-	放	在	金子	尽管	它	是	.
"																			
"																			

“即便用黄金镶嵌的骷髅酒杯来盛放，我也无法将它们作为誓言。”

" [nʌn] [ðə; ði] [wɜːs] ['wɒrɪəz] , " [sed] [sɜː(r)]['erɪk] .

"	None	the	worse	warriors	,	"	said	Sir	Eric	.
"	没有任何	这	更糟	战士	,	"	说	先生	埃里克	.

“他们都不是最差的战士，”埃里克爵士说道。

" [eɪ] , [eɪ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['deɪnti] ,
" Ay , ay , and you were dainty ,
" 哎 , 哎 , 和 你 是 纤巧 ,

“哎呀，哎呀，你真是个娇小玲珑的人。”

[ænd; ənd] [bruk] [nɒt][ðə; ði] ['hɑːti] [əʊld] ['fæʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['teərɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] [ʃiːp] [tuː; tə] ['piːsɪz] .
and brooked not the hearty old fashion of tearing the whole sheep to pieces .
和 布鲁克德 不是 这 爽朗 老的 时尚 的 撕裂 这 所有的 羊 到 件 .

并且无法接受那种将整只羊撕成碎片的古老粗暴做法。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [niːdz] [kʌt] [jɔː(r); jə(r)] ['pɔːʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [faɪn] [frentʃ] [naɪf] [æt; ət][jɔː(r); jə(r)] ['gɜːdl] .
You must needs cut your portion with the fine French knife at your girdle .
你 必须 需求 切 你的 部分 和 这 美好的 法语 刀 在 你的 腰带 .

你必须用腰间的法式细刀切下你的那份。

" ['ɒzmənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][wɒz; wəz]['breɪvə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] ,
" Osmond could not see that a man was braver for being a savage ,
" 奥斯蒙德 可以 不是 看 那 一个 男人 曾是 更勇敢 为了 存在 一个 野蛮的 ,

奥斯蒙德无法理解，一个人如果曾经是野蛮人，反而会显得更勇敢。

[bʌt; bət][hiː; hi] [held] [hɪz; ɪz] [piːs] ; [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [ɪm'peɪʃntli] [begd] [tuː; tə][hɪə(r)] [haʊ] [ðə; ði]
but he held his peace ; and Richard impatiently begged to hear how the
但 他 握住 他的 和平 ; 和 理查德 不耐烦地 乞求 到 听到 如何 这
['bæt(ə)l][hæd; həd] [gɒn] ,
battle had gone ,
战斗 有 已消失 ,

但他保持沉默；理查德不耐烦地恳求知道战斗的经过。

[ænd; ənd] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [fɔːt] .
and where it had been fought .
和 在哪里 它 有 到过 战斗 .

以及战斗发生的地点。

" [ɒn] [ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [daɪv] , " [sed] ['ɒzmənd] .
" On the bank of the Dive , " said Osmond .
" 在 这 银行 的 这 潜水 , " 说 奥斯蒙德 .

“在迪夫河岸边，”奥斯蒙德说。

" [ɑː] , ['fɑːðə(r)] , [juː; jʊ] [maɪt] [wel] [kɔːl] [əʊld] ['haːkət] ['weəri] - - [hɪz; ɪz] [neɪm] [maɪt] ['betə(r)][hæv; həv]
" Ah , father , you might well call old Harcourt wary - - his name might better have
" 啊 , 父亲 , 你 可能 出色地 称呼 老的 哈考特 警惕 - - 他的 姓名 可能 更好的 有
[biːn] [fɒks] - [hɑːt] [ðæn; ðən][beə(r)] - [hɑːt] !
been Fox - heart than Bear - heart !
到过 狐狸 - 心 比 熊 - 心 !

“啊，父亲，您完全可以说老哈考特谨慎——他的名字与其说是熊心，不如说是狐心！”

[hiː; hi][hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [fræŋks] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'stres] ,
He had sent to the Franks a message of distress ,
他 有 发送 到 这 弗兰克斯 一个 信息 的 痛苦 ,

他曾向法兰克人发出求救信息。

[ðæt] [ðə; ði] [deɪnz] [wɜː(r); wə(r)][ɒn] [hɪm] [ɪn] [fʊl] [fɔːs] ,
that the Danes were on him in full force ,
那 这 丹麦人 是 在 他 在 满的 力量 ,

丹麦人倾巢而出，全力围攻他。

[ænd; ənd][tuː; tə] [preɪ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd] . "
and to pray them to come to his aid . "
和 到 祈祷 他们 到 来 到 他的 援助 . "

并祈求他们前来帮助他。

" [ai] [trʌst] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['tretʃəri] .

"	I	trust	there	was	no	treachery	.
"	我	相信	那里	曾是	不	背信弃义	.

我相信其中没有背叛。

[nəʊ] [faʊl] ['di:lɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [rɔ:t] [ɪn] [maɪ] [neɪm] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] ,

No	foul	dealing	shall	be	wrought	in	my	name	,	"	exclaimed	Richard	,
不	犯规	处理	将	是	锻	在	我的	姓名	,	"	惊呼	理查德	,

“绝不允许任何人以我的名义进行任何不正当的交易！”理查德大声说道。

[wɪð] [sʌtʃ] ['dɪgnəti] [ɒv; əv] [təʊn] [ænd; ənd] ['mænə(r)] , [æz; əz] [meɪd] [ɔ:l] [fi:l] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ðeə(r)]

with	such	dignity	of	tone	and	manner	,	as	made	all	feel	he	was	indeed	their
和	这样的	尊严	的	语气	和	方式	,	作为	制成	全部	感觉	他	曾是	的确	他们的

[dju:k] ,

Duke	,
公爵	,

他举止端庄，语气高贵，让所有人都觉得他确实是他们的公爵。

[ænd; ənd] [fə'get] [hɪz; ɪz] ['tendə(r)] [j'iəz] .

and	forget	his	tender	years	.
和	忘记	他的	投标	年	.

并忘记他年少时的岁月。

" [nəʊ] , [ɔ:(r)] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [tel] [ðə; ði] [teɪl] [wɪð] [dʒɔɪ] [laɪk] [ðɪs] ? " [sed] ['ɒzmənd] .

"	No	,	or	should	I	tell	the	tale	with	joy	like	this	?	"	said	Osmond	.
"	不	,	或者	应该	我	告诉	这	故事	和	喜悦	喜欢	这	?	"	说	奥斯蒙德	.

“不，难道我应该像这样兴高采烈地讲述这个故事吗？”奥斯蒙德说道。

" [bər'nɑ:rdz] [vju:] [wɒz; wəz] [tu:; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋz] [tə'geðə(r)] ,

"	Bernard's	view	was	to	bring	the	Kings	together	,
"	伯纳德的	看法	曾是	到	带来	这	国王	一起	,

伯纳德的观点是让国王们团结起来，

[ænd; ənd] [let] ['lu:ɪs] [si:] [ju:; jʊ] [hæd; həd] [frendz] [tu:; tə] [meɪn'teɪn] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] .

and	let	Louis	see	you	had	friends	to	maintain	your	right	.
和	让	路易斯	看	你	有	朋友们	到	维持	你的	正确的	.

让路易斯看到你有朋友支持你维护自己的权利。

[hi:; hi] [sɔ:t] [bʌt; bət] [tu:; tə] [ə'vɔɪd] ['blʌdʃed] . "

He	sought	but	to	avoid	bloodshed	.	"
他	寻求	但	到	避免	流血事件	.	"

他只求避免流血。

" [ænd; ənd] [haʊ] [tʃɑ:nst] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	And	how	chanced	it	?	"
"	和	如何	偶然	它	?	"

“你觉得这有多大可能？”

" [ðə; ði] [deɪnz] [wɜ:(r); wə(r)] [ɪn'kæmpt] [ɒn] [ðə; ði] [daɪv] , [ænd; ənd] [səʊ] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [frentʃ] [keɪm]

"	The	Danes	were	encamped	on	the	Dive	,	and	so	soon	as	the	French	came
"	这	丹麦人	是	营地	在	这	潜水	,	和	所以	很快	作为	这	法语	来了

[ɪn] [saɪt] ,

in	sight	,
在	视线	,

“丹麦人驻扎在迪夫河畔，法国人一出现，

[blu:] - [tu:θ] [sent] [ə; eɪ] ['mesɪndʒə(r)] [tu:; tə] ['lu:ɪs] , [tu:; tə] ['sʌmən] [hɪm] [tu:; tə] [kwɪt] ['nju:stɪə] ,

Blue	-	tooth	sent	a	messenger	to	Louis	,	to	summon	him	to	quit	Neustria	,
蓝色的	-	齿	发送	一个	信使	到	路易斯	,	到	召唤	他	到	辞职	纽斯特里亚	,

[ænd; ənd] [li:v] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,

and	leave	it	to	you	,
和	离开	它	到	你	,

蓝牙派了个信使去见路易，让他离开纽斯特里亚，把纽斯特里亚留给你。

[ɪts] ['lɔːfl] ['əʊnə(r)] .
its lawful owner .
它是 合法的 所有者 .

其合法所有者。

[ˌðeərə'pɒn] , ['luːɪs] , ['həʊpɪŋ] [tuː; tə] [wɪn] [hɪm] ['əʊvə(r)] [wɪð] ['waɪli] [wɜːdz] , [ɪn'vaɪtɪd] [hɪm] [tuː; tə] [həʊld]
Thereupon , Louis , hoping to win him over with wily words , invited him to hold
于是 , 路易斯 , 希望 到 赢 他 超过 和 狡猾的 字 , 受邀 他 到 抓住
[ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒnfərəns] . "
a personal conference . "
一个 个人的 会议 . "

于是，路易希望用花言巧语赢得他的好感，便邀请他举行一次私人会谈。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , ['ɒzmənd] ? "
" Where were you , Osmond ? "
" 在哪里 是 你 , 奥斯蒙德 ? "

奥斯蒙德，你当时在哪儿?

" [weə(r)] [aɪ] [hæd; həd] [skeəs] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [biː; bi] .
" Where I had scarce patience to be .
" 在哪里 我 有 稀少 耐心 到 是 .

“我几乎没有耐心待在那里。”

[bər'nɑːrd] [hæd; həd] ['gæðəd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['ɒnɪst] ['nɔːrmənz] [tə'geðə(r)] ,
Bernard had gathered all of us honest Normans together ,
伯纳德 有 聚集 全部 的 我们 诚实的 诺曼人 一起 ,

伯纳德把我们这些诚实的诺曼人召集到了一起。

[ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ˌjuː 'es] [bɪ'niːθ] [ðæt] ['stændəd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [rɪ'pel] [hɪz; ɪz]
and arranged us beneath that standard of the King , as if to repel his
和 安排 我们 下面 那 标准 的 这 国王 , 作为 如果 到 击退 他的
['deɪnɪʃ] ['ɪnrəʊd] .
Danish inroad .
丹麦语 侵入 .

并将我们安排在国王的旗帜之下，仿佛是为了抵御丹麦人的入侵。

[əʊ] , [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ɔːl] ['siːmɪŋ] , [hænd] - [ænd; ənd] - [glʌv] [wɪð] ['luːɪs] , ['gaɪdɪŋ] [hɪm] [baɪ]
Oh , he was , in all seeming , hand - and - glove with Louis , guiding him by
哦 , 他 曾是 , 在 全部 似乎 , 手 - 和 - 手套 和 路易斯 , 指导 他 经过
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsl] ,
his counsel ,
他的 法律顾问 ,

哦，他表面上和路易形影不离，用自己的建议指导着路易。

[ænd; ənd] , ['verɪli] , ['siːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [best] [əd'vaɪzə(r)] !
and , verily , seeming his friend and best adviser !
和 , 确实 , 似乎 他的 朋友 和 最好的 顾问 !

而且，他看起来确实像是他的朋友和最好的顾问!

[bʌt; bət] [ɪn] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [prɪ'veɪl] .
But in one thing he could not prevail .
但 在 一 事物 他 可以 不是 占上风 .

但有一件事他始终无法取胜。

[ðæt] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['rekriənt] , - [ɒv; əv] [ˌmɔːn'trɜːl] , [keɪm] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['həʊpɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː]
That ungrateful recreant , Herluin of Montreuil , came with the King , hoping , it
那 忘恩负义 叛徒 , - 的 蒙特勒伊 , 来了 和 这 国王 , 希望 , 它
[siːm] ,
seems ,
似乎 ,

那个忘恩负义的叛徒，蒙特勒伊的赫鲁因，跟随国王而来，似乎希望.....

[tuː; tə] [get] [hɪz; ɪz] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [spɔɪlz] ; [ænd; ənd] [wen] [bər'nɑːrd] [əd'vaɪzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə]

to	get	his	share	of	our	spoils	;	and	when	Bernard	advised	the	King	to
到	得到	他的	分享	的	我们的	战利品	；	和	什么时候	伯纳德	建议	这	国王	到

[send] [hɪm] [həʊm] ,

send	him	home	,
发送	他	家	,

为了分得我们战利品的一部分；当伯纳德建议国王把他送回家时，

[sɪns] [nəʊ] [truː] ['nɔːmən] [kʊd; kəd] [beə(r)] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [hɪm] ,

since	no	true	Norman	could	bear	the	sight	of	him	,
自从	不	真的	诺曼	可以	熊	这	视线	的	他	,

因为没有哪个真正的诺曼人能够忍受看到他。

[ðə; ði] [hɒt] - ['hedɪd] [frænŋks] [vau] [nəʊ] ['nɔːmən] [ʃʊd; ʃəd] ['hɪndə(r)] [ðem; ðəm] [frɒm; frəm] ['brɪŋɪŋ]

the	hot	-	headed	Franks	vowed	no	Norman	should	hinder	them	from	bringing
这	热的	-	标题	弗兰克斯	发誓	不	诺曼	应该	阻碍	他们	从	带来

[huːm] [ðeɪ] [tʃəʊz] .

whom	they	chose	.
谁	他们	选择	.

性情急躁的法兰克人发誓，任何诺曼人都不能阻止他们带上自己选择的人。

[səʊ] [ə; eɪ] [tent] [wɒz; wəz] [set] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvəsaɪd] , [weər'ɪn] [ðə; ði] [tuː] [kɪŋz] ,

So	a	tent	was	set	up	by	the	riverside	,	wherein	the	two	Kings	,
所以	一个	帐篷	曾是	放	向上	经过	这	河边	,	其中	这	二	国王	,

于是，他们在河边搭起了一个帐篷，两位国王就在帐篷里。

[wɪð] [bər'nɑːrd] , ['ælən] [ɒv; əv] ['brɪtəni] , [ænd; ənd] [kaʊnt] [hjuː] , [held] [ðeə(r)] ['miːtɪŋ] .

with	Bernard	,	Alan	of	Brittany	,	and	Count	Hugh	,	held	their	meeting	.
和	伯纳德	,	艾伦	的	布列塔尼	,	和	数数	休	,	握住	他们的	会议	.

伯纳德、布列塔尼的艾伦和休伯爵举行了会议。

[wiː; wi] [ɔːl] [stʊd] [wɪ'ðaʊt] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tuː] [hoʊsts] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['mɪŋg(ə)l] [tə'geðə(r)] ,

We	all	stood	without	,	and	the	two	hosts	began	to	mingle	together	,
我们	全部	站立	没有	,	和	这	二	主持人	开始	到	交融	一起	,

我们都站在外面，两位主人开始交谈起来。

[wiː; wi] ['nɔːrmənz] ['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] [deɪnz] .

we	Normans	making	acquaintance	with	the	Danes	.
我们	诺曼人	制作	熟人	和	这	丹麦人	.

我们诺曼人与丹麦人相识。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [red] - [heəd] , [waɪld] - ['lʊkɪŋ] ['feləʊ] , [huː] [təʊld] [ˌem 'iː] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn]

There	was	a	red	-	haired	,	wild	-	looking	fellow	,	who	told	me	he	had	been
那里	曾是	一个	红色的	-	头发	,	荒野	-	寻找	同伴	,	WHO	讲述	我	他	有	到过

[wɪð] - [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

with	Anlaff	in	England	,
和	-	在	英格兰	,

有个红头发、看起来很狂野的家伙告诉我，他曾和安拉夫在英国待过。

[ænd; ənd] [spəʊk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [' duː ɪŋz] [ɒv; əv] ['hɑːkoʊ] [ɪn] ['nɔːweɪ] ; [wen] , ['sʌd(ə)nli] ,

and	spoke	much	of	the	doings	of	Hako	in	Norway	;	when	,	suddenly	,
和	辐	很多	的	这	行为	的	箱	在	挪威	；	什么时候	,	突然	,

他滔滔不绝地讲述着哈科在挪威的种种事迹；突然，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] [huː] [wɒz; wəz] [nɪə(r)] , ['spiːkɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd]

he	pointed	to	a	Knight	who	was	near	,	speaking	to	a	Cotentinois	,	and
他	尖	到	一个	骑士	WHO	曾是	靠近	,	请讲	到	一个	-	,	和

[ɑːskt] [ˌem 'iː] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

asked	me	his	name	.
问	我	他的	姓名	.

他指着附近一位正在和科坦蒂诺人说话的骑士，问我他叫什么名字。

[maɪ] [blʌd] [bɔɪld] [æz; əz][aɪ] ['ɑːnsə(r)d] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌmɔːn'trɜːl] [hɪm'self] !

My	blood	boiled	as	I	answered	,	for	it	was	Montreuil	himself	!
我的	血	煮沸	作为	我	回答	,	为了	它	曾是	蒙特勒伊	他自己	!

我回答时怒火中烧，因为来电者竟然是蒙特勒伊本人！

- [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [duːks] [deθ] ! - [sed] [ðə; ði] [deɪn] .

'	The	cause	of	your	Duke's	death	!	'	said	the	Dane	.
-	这	原因	的	你的	公爵的	死亡	!	-	说	这	丹恩	.

“这就是你公爵的死因！”丹麦人说道。

- [hɑː] , [jiː; ji] ['nɔːrmənz] [ɑː(r); ə(r)] ['fɔːlən] [sʌnz] [ɒv; əv]['əʊdɪn] , [tuː; tə] [siː] [hɪm] [jet] [lɪv; laɪv] ! - "

'	Ha	,	ye	Normans	are	fallen	sons	of	Odin	,	to	see	him	yet	live	!	'	"
-	哈	,	是的	诺曼人	是	倒下	儿子们	的	奥丁	,	到	看	他	然而	居住	!	-	"

“哈，你们这些诺曼人都是奥丁的堕落之子，竟敢见到他活着！”

" [juː; jʊ] [sed] , [aɪ] [trʌst] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] [wiː; wi] ['fɒləʊ] [nɒt] [ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv]['əʊdɪn] ?

"	You	said	,	I	trust	,	my	son	,	that	we	follow	not	the	laws	of	Odin	?
"	你	说	,	我	相信	,	我的	儿子	,	那	我们	跟随	不是	这	法律	的	奥丁	?

“你说过，我相信，我的孩子，我们不会遵守奥丁的律法？”

" [sed] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] .

"	said	Fru	Astrida	.
"	说	水果	阿斯特丽达	.

“阿斯特丽达夫人说道。”

" [aɪ][hæd; həd][nəʊ] [speɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] , ['grænmʌðə(r)] ; [ðə; ði] [deɪnz] [tʊk] [ðə; ði] ['vendʒəns]

"	I	had	no	space	for	a	word	,	grandmother	;	the	Danes	took	the	vengeance
"	我	有	不	空间	为了	一个	单词	,	祖母	;	这	丹麦人	采取	这	复仇

[ɒn] [ðəm'selvz] .

on	themselves	.
在	他们自己	.

“我连一句话都说不出来，奶奶；丹麦人自己报复了。”

[ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [ðeɪ] [rʌʃt] [ɒn] - [wɪð] [ðeə(r)]['æksiːz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [mæn]

In	one	moment	they	rushed	on	Herluin	with	their	axes	,	and	the	unhappy	man
在	一	片刻	他们	匆忙	在	-	和	他们的	轴	,	和	这	不开心	男人

[wɒz; wəz] [ded] .

was	dead	.
曾是	死的	.

一瞬间，他们拿着斧头冲向赫鲁因，这个不幸的人就死了。

[ɔːl] [wɒz; wəz]['tjuːmʌlt] ; ['evri] [wʌn] [strʌk] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [æt; ət] [huːm] , [ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [wɒt] .

All	was	tumult	;	every	one	struck	without	knowing	at	whom	,	or	for	what	.
全部	曾是	骚乱	;	每一个	一	击	没有	会心	在	谁	,	或者	为了	什么	.

一片混乱；每个人都在不知情的情况下出手，不知道打的是谁，也不知道为什么。

[sʌm; səm] ['ʃaʊtɪd] , - [θɔː(r)] - ! -

Some	shouted	,	'	Thor	Hulfe	!	'
一些	喊叫	,	-	雷神	-	!	-

有人喊道：“托尔·胡尔夫！”

[sʌm; səm] - [djuː] [eɪd] ! -

some	'	Dieu	aide	!	'
一些	-	上帝	助手	!	-

有人喊“上帝保佑！”

['ʌðə(r)z] - [maːn'ʒwaː][ˌes 'tiː] . ['denɪs] ! - ['nɔːðən] [blʌd] [ə'genst] [frentʃ] , [ðæt] [wɒz; wəz][ɔːl]['aʊə(r)]

others	'	Montjoie	St	.	Denis	!	'	Northern	blood	against	French	,	that	was	all	our
其他的	-	蒙茹瓦	英石	.	丹尼斯	!	-	北方	血	反对	法语	,	那	曾是	全部	我们的

[gaɪd] .

guide	.
指导	.

其他人则说“蒙茹瓦圣丹尼斯！”北方人对法国人的仇恨，这就是我们的全部指引。

[ai] [faʊnd] [maɪ'self][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stændəd] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːd]['kɒmbæt]

I	found	myself	at	the	foot	of	this	standard	,	and	had	a	hard	combat
我	成立	我	在	这	脚	的	这	标准	,	和	有	一个	难的	战斗

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ;

for	it	;
为了	它	;

我发现自己站在了这面旗帜的脚下，并为之进行了一场艰苦的战斗；

[bʌt; bət][ai][bɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst] . "

but	I	bore	it	away	at	last	.	"
但	我	钻孔	它	离开	在	最后的	.	"

但我最终还是把它消磨掉了。

" [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋz] ? "

"	And	the	Kings	?	"
"	和	这	国王	?	"

“那么国王们呢？”

" [ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [tent] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] , [tuː; tə][ˌriː'dʒɔɪn][ðeə(r)] [men] .

"	They	hurried	out	of	the	tent	,	it	seems	,	to	rejoin	their	men	.
"	他们	慌忙	出去	的	这	帐篷	,	它	似乎	,	到	重新加入	他们的	男人	.

“他们似乎匆匆走出帐篷，去和他们的弟兄们会合。”

['luːɪs] ['maʊntɪd] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [ɒv; əv][əʊld] , [maɪ] [lɔːd] , [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt]

Louis	mounted	,	but	you	know	of	old	,	my	Lord	,	he	is	but	an	indifferent
路易斯	安装	,	但	你	知道	的	老的	,	我的	主	,	他	是	但	一个	冷漠

['hɔːsmən] ,

horseman	,
骑手	,

路易骑上了马，但是大人您也知道，他骑术平庸。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːst] ['kærid] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪnz] , [weə(r)] [kɪŋ] ['hɑːræld]

and	the	beast	carried	him	into	the	midst	of	the	Danes	,	where	King	Harald
和	这	兽	携带	他	进入	这	中间	的	这	丹麦人	,	在哪里	国王	哈拉尔德

[kɔːt] [hɪz; ɪz]['braɪd(ə)l] ,

caught	his	bridle	,
捕捉	他的	辔	,

那头野兽驮着他来到了丹麦人中间，哈拉尔国王在那里抓住了它的缰绳。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvəd] [hɪm][tuː; tə][fɔː(r)] [naɪts] [tuː; tə] [kiːp] .

and	delivered	him	to	four	Knights	to	keep	.
和	发表	他	到	四	骑士	到	保持	.

并将他交给四名骑士看管。

['weðə(r)] [hiː; hi] [delt] ['siːkrətli] [wɪð] [ðem; ðəm] , [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ] , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'kleəd] ,

Whether	he	dealt	secretly	with	them	,	or	whether	they	,	as	they	declared	,
无论	他	已处理	偷偷	和	他们	,	或者	无论	他们	,	作为	他们	声明	,

无论他是否与他们秘密交易，或者他们是否像他们所宣称的那样，

[lɒst] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [waɪlst] ['plʌndə] [hɪz; ɪz] [tent] , [ai] ['kænɒt] [seɪ] ;

lost	sight	of	him	whilst	plundering	his	tent	,	I	cannot	say	;
丢失的	视线	的	他	而	掠夺	他的	帐篷	,	我	不能	说	;

我无法确定是在洗劫他的帐篷时与他失去了联系；

[bʌt; bət] [wen] ['hɑːræld][di'mɑːnd, -'mænd][hɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] . "

but	when	Harald	demanded	him	of	them	,	he	was	gone	.	"
但	什么时候	哈拉尔德	要求	他	的	他们	,	他	曾是	已消失	.	"

但当哈拉尔德向他索要这些东西时，他已经不见了。

" [gɒn] ! [ɪz] [ðɪs] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['prɪz(ə)nə(r)] ? "

"	Gone	!	is	this	what	you	call	having	the	King	prisoner	?	"
"	已消失	!	是	这	什么	你	称呼	拥有	这	国王	囚犯	?	"

“走了！这就是你们所谓的囚禁国王吗？”

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)] .

"	You	shall	hear	.
"	你	将	听到	.

你们将会听到。

[hiː; hi] [rəʊd] [fɔː(r)] [liːgz] , [ænd; ənd] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['beɪsə(r)] [sɔːt] [ɒv; əv] [ruːə'neɪ] ,

He	rode	four	leagues	,	and	met	one	of	the	baser	sort	of	Rouennais	,
他	骑	四	联赛	,	和	遇见	一	的	这	基础	种类	的	鲁昂	,

他骑马走了四里格，遇到了一个鲁昂的下流之徒。

[huːm] [hiː; hi] [braib] [tuː; tə] [haɪd] [hɪm] [ɪn] [ðə; ðɪ] [aɪl] [ɒv; əv] ['wɪləuz] .

whom	he	bribed	to	hide	him	in	the	Isle	of	Willows	.
谁	他	受贿	到	隐藏	他	在	这	小岛	的	柳树	.

他贿赂了某人，让他们把他藏在柳树岛上。

[haʊ'evə(r)] , [bər'nɑːrd] [meɪd] [kləʊz] [ɪn'kwaɪərɪz] , [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['feləʊ] [hæd; həd] [biːn] [siːn] [ɪn] [spiːtʃ]

However	,	Bernard	made	close	inquiries	,	found	the	fellow	had	been	seen	in	speech
然而	,	伯纳德	制成	关闭	查询	,	成立	这	同伴	有	到过	已见	在	演讲

[wɪð] [ə; eɪ] [frentʃ] ['hɔːsmən] ,

with	a	French	horseman	,
和	一个	法语	骑手	,

然而，伯纳德仔细调查后发现，有人看到那人与一名法国骑手交谈过。

[paʊnst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,

pounced	on	his	wife	and	children	,
猛扑	在	他的	妻子	和	孩子们	,

他扑向妻子和孩子，

[ænd; ənd] ['θret(ə)nd] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [ɪf] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [dɪs'kləʊz] [ðə; ðɪ] ['siːkrət] .

and	threatened	they	should	die	if	he	did	not	disclose	the	secret	.
和	威胁	他们	应该	死	如果	他	做过	不是	透露	这	秘密	.

他们威胁说，如果他不透露这个秘密，他们就会死。

[səʊ] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] ,

So	the	King	was	forced	to	come	out	of	his	hiding	-	place	,
所以	这	国王	曾是	强制	到	来	出去	的	他的	隐藏	-	地方	,

于是国王被迫从藏身之处出来。

[ænd; ənd] [ɪz] [naʊ] [fɑːst] ['gɑːdɪd] [ɪn] ['rɒloʊz] ['taʊə(r)] - - [ə; eɪ] [deɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] - [æks] [ɒn] [hɪz; ɪz]

and	is	now	fast	guarded	in	Rollo's	tower	-	-	a	Dane	,	with	a	battle	-	axe	on	his
和	是	现在	快速地	守卫	在	罗洛的	塔	-	-	一个	丹恩	,	和	一个	战斗	-	斧头	在	他的

['ʃəʊldə(r)] ,

shoulder	,
肩膀	,

现在他被严密地关押在罗洛的塔楼里——一个肩扛战斧的丹麦人。

['kiːpɪŋ] [gɑːd] [æt; ət] ['evrɪ] [tɜːn] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [steəz] . "

keeping	guard	at	every	turn	of	the	stairs	.	"
保持	警卫	在	每一个	转动	的	这	楼梯	.	"

“楼梯的每个转角都有人站岗。”

" [hɑː] ! [hɑː] ! " [kraɪd] ['rɪtʃəd] .

"	Ha	!	ha	!	"	cried	Richard	.
"	哈	!	哈	!	"	哭	理查德	.

“哈哈！”理查德喊道。

" [aɪ]['wʌndə(r)] [haʊ] [hiː; hi] [laɪks] [ˌaɪ 'tiː] .

"	I	wonder	how	he	likes	it	.
"	我	想知道	如何	他	点赞	它	.

我想知道他感觉如何。

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ri'membə] ['həʊldɪŋ] [ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,

I	wonder	if	he	remembers	holding	me	up	to	the	window	,
我	想知道	如果	他	记得	保持	我	向上	到	这	窗户	,

我不知道他是否还记得把我抱到窗边的情景。

[ænd; ənd] [vau] [ðæt] [hiː; hi] [ment] [ˌem 'iː] ['əʊnli] [gʊd] ! "

and	vowing	that	he	meant	me	only	good	!	"
和	发誓	那	他	意思是	我	仅有的	好的	!	"

并发誓他对我只有好处!

" [wen] [juː; jʊ] [bɪ'liːvd] [hɪm] , [maɪ] [lɔːd] , " [sed] ['ɒzmənd] , ['slaɪli] .

"	When	you	believed	him	,	my	Lord	,	"	said	Osmond	,	slyly	.
"	什么时候	你	相信	他	,	我的	主	,	"	说	奥斯蒙德	,	狡猾地	.

“大人，您相信他的时候，”奥斯蒙德狡黠地说。

" [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ðen] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['praʊdli] .

"	I	was	a	little	boy	then	,	"	said	Richard	,	proudly	.
"	我	曾是	一个	小的	男生	然后	,	"	说	理查德	,	自豪地	.

“那时我还是个小男孩，”理查德自豪地说。

" [waɪ] , [ðə; ði] ['veri] [wɔːlz] [mʌst; məst][rɪ'maɪnd] [hɪm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊθ] , [ænd; ənd] [haʊ] [kaʊnt] [bər'nɑːrd]

"	Why	,	the	very	walls	must	remind	him	of	his	oath	,	and	how	Count	Bernard
"	为什么	,	这	非常	墙壁	必须	提醒	他	的	他的	誓言	,	和	如何	数数	伯纳德

[sed] ,

said	,
说	,

“为什么呢？这些墙壁一定时刻提醒着他他的誓言，以及伯纳德伯爵说过的话，

[æz; əz][hiː; hi] [delt] [wɪð] [ˌem 'iː] , [səʊ] [maɪt] ['hev(ə)n] [diːl] [wɪð] [hɪm] . "

as	he	dealt	with	me	,	so	might	Heaven	deal	with	him	.	"
作为	他	已处理	和	我	,	所以	可能	天堂	交易	和	他	.	"

他怎样对待我，上天也会怎样对待他。

" [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [tʃaɪld] - - [bɪ'weə(r)] [ɒv; əv] ['brəʊkən] [vaʊz] , " [sed] ['fɑːðə(r)] ['luːkəs] ;

"	Remember	it	,	my	child	-	-	beware	of	broken	vows	,	"	said	Father	Lucas	;
"	记住	它	,	我的	孩子	-	-	提防	的	破碎的	誓言	,	"	说	父亲	卢卡斯	;

“记住，我的孩子——要提防违背誓言，”卢卡斯神父说；

" [bʌt; bət] [rɪ'membə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [ɪn] ['traɪʌmf] ['əʊvə(r)] [ə; eɪ] ['fɔːlən] [fəʊ] .

"	but	remember	it	not	in	triumph	over	a	fallen	foe	.
"	但	记住	它	不是	在	胜利	超过	一个	倒下	敌人	.

但不要在战胜敌人的喜悦中记住这一点。

[ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] ['betə(r)] [ðæt] [ɔːl] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tʃæp(ə)l] ,

It	were	better	that	all	came	at	once	to	the	chapel	,
它	是	更好的	那	全部	来了	在	一次	到	这	教堂	,

最好所有人都同时到教堂来。

[tuː; tə] [bɪ'stəʊ] [ðeə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [weə(r)] [ə'ləʊn] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] .

to	bestow	their	thanksgivings	where	alone	they	are	due	.
到	赐给	他们的	感恩节	在哪里	独自的	他们	是	到期的	.

只向他们应得的人表达感恩之情。

" ['tʃæptə(r)] [eks]

"	CHAPTER	X
"	章	X

第十章

['ɑːftə(r)] ['nɪəli] [ə; eɪ] [jɪrz] [kæp'tɪvəti] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] ['rænsəm] , [ænd; ənd] ,

After	nearly	a	year's	captivity	,	the	King	engaged	to	pay	a	ransom	,	and	,
后	几乎	一个	年	囚禁	,	这	国王	已订婚的	到	支付	一个	赎金	,	和	,

被囚禁近一年后，国王同意支付赎金，并且

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [tɜːmz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'reɪndʒd] ,
until **the** **terms** **could** **be** **arranged** **,**
直到 这 条款 可以 是 安排 ,

在双方商定条款之前，

[hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [æz; əz] ['hɔstidʒ] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði]
his **two** **sons** **were** **to** **be** **placed** **as** **hostages** **in** **the** **hands** **of** **the**
他的 二 儿子们 是 到 是 放置 作为 人质 在 这 双手 的 这
['nɔːrmənz] ,
Normans **,**
诺曼人 ,

他的两个儿子将被作为人质交给诺曼人。

[waɪlst] [hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [də(ʊ)'meɪns] .
whilst **he** **returned** **to** **his** **own** **domains** **.**
而 他 返回 到 他的 自己的 域名 .

而他则返回了自己的领地。

[ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi] [sent] [tuː; tə] [bai'j\\ː] ; ['wɪðə(r)] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [rɪ'tɜːnd] ,
The **Princes** **were** **to** **be** **sent** **to** **Bayeux** **;** **whither** **Richard** **had** **returned** **,**
这 王子们 是 到 是 发送 到 巴约 ; 往哪里去 理查德 有 返回 ,

两位王子将被送往巴约，理查德已经返回那里。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [ə'laʊd] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd]
under **the** **charge** **of** **the** **Centevilles** **,** **and** **was** **now** **allowed** **to** **ride** **and**
在下面 这 收费 的 这 - , 和 曾是 现在 允许 到 骑 和
[wɔːk] [ə'brɔːd] ['friːli] ,
walk **abroad** **freely** **,**
走 国外 自由 ,

在森特维尔家族的监护下，他现在可以自由地骑马和步行外出。

[prə'vaɪdɪd][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [gɑːd] .
provided **he** **was** **accompanied** **by** **a** **guard** **.**
假如 他 曾是 伴随 经过 一个 警卫 .

前提是他必须有警卫陪同。

" [ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə][hæv; həv]['kɑːrlə,mæn] , [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] ['hæpi] , " [sed] ['rɪtʃəd] ;
" **I** **shall** **rejoice** **to** **have** **Carloman** **,** **and** **make** **him** **happy** **,** **"** **said** **Richard** **;**
" 我 将 麾 到 有 卡洛曼 , 和 制作 他 快乐的 , " 说 理查德 ;

“我很高兴能拥有卡洛曼，并让他幸福，”理查德说；

" [bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [loʊ'tɛər] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] ['kʌmɪŋ] . "
" **but** **I** **wish** **Lothaire** **were** **not** **coming** **.** **"**
" 但 我 希望 洛泰尔 是 不是 未来 . "

但我希望洛泰尔不要来。

" [pə'hæps] , " [sed] [gʊd] ['fɑːðə(r)]['luːkəs] ,
" **Perhaps** **,** **"** **said** **good** **Father** **Lucas** **,**
" 也许 , " 说 好的 父亲 卢卡斯 ,

“或许吧，”善良的卢卡斯神父说道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第7/8页

" [hiː; hi] ['kɒmz] [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][ə; eɪ][fɜːst]['traɪəl][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['fɑː.ðərz] [lɑːst] ['les(ə)n] ,
" he comes that you may have a first trial in your father's last lesson ,
" 他 来 那 你 可能 有 一个 第一的 审判 在 你的 父亲的 最后的 课 ,

“他来是为了让你在你父亲的最后一课中经历第一次考验，

[ænd; ənd] ['æbət] ['mɑːrtɪnz] , [ænd; ənd] [rɪ'tɜːn] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]['iːv(ə)l] .
and Abbot Martin's , and return good for evil .
和 方丈 马丁的 , 和 返回 好的 为了 邪恶的 .

还有马丁修道院长，并且以善报恶。

" [ðə; ði] [duːks] [tʃiːk] [flʌʃt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] .
" The Duke's cheek flushed , and he made no answer .
" 这 公爵的 脸颊 酡 , 和 他 制成 不 回答 .

公爵脸颊泛红，没有回答。

[hiː; hi][ænd; ənd] ['ælbərɪk] [bɪ'tʊk] [ðəm'selvz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊə(r)] , [ænd; ənd] , [baɪ][ænd; ənd]
He and Alberic betook themselves to the watch - tower , and , by and
他 和 阿尔贝里克 贝托克 他们自己 到 这 手表 - 塔 , 和 , 经过 和
[baɪ] , [sɔː] [ə; eɪ][ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
by , saw a cavalcade approaching ,
经过 , 锯 一个 车队 接近 ,

他和阿尔贝里克上了瞭望塔，过了一会儿，他们看到一支车队正朝他们走来。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɜːt(ə)nd] ['viːəkl] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] , [slʌŋ] [bɪ'twiːn] [tuː] ['hɔːsɪz] .
with a curtained vehicle in the midst , slung between two horses .
和 一个 帘幕 车辆 在 这 中间 , 吊着 之间 二 马匹 .

中间有一辆用帘子遮盖的车辆，悬挂在两匹马之间。

" [ðæt] ['kænɒt] [biː; bi][ðə; ði] ['prɪnsɪz] , " [sed] ['ælbərɪk] ; " [ðæt] [mʌst; məst]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][biː; bi][sʌm; səm] [sɪk]
" That cannot be the Princes , " said Alberic ; " that must surely be some sick
" 那 不能 是 这 王子们 , " 说 阿尔贝里克 ; " 那 必须 一定 是 一些 生病的
['leɪdi] . "
lady . "
女士 . "

“那不可能是王子们，”阿尔贝里克说，“那一定是某个生病的妇人。”

" [aɪ]['əʊnli] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [kwiːn] , " [ɪk'skleɪmd] ['rɪtʃəd] , [ɪn] [dɪs'meɪ] .
" I only hope it is not the Queen , " exclaimed Richard , in dismay .
" 我 仅有的 希望 它 是 不是 这 女王 , " 惊呼 理查德 , 在 沮丧 .

“我只希望那人不是女王，”理查德惊恐地喊道。

" [bʌt; bət][nəʊ] ; [loʊ'tɛər] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kaʊəd] , [nəʊ] [daʊt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'freɪd][tuː; tə][raɪd] ,
" But no ; Lothaire is such a coward , no doubt he was afraid to ride ,
" 但 不 ; 洛泰尔 是 这样的 一个 懦夫 , 不 怀疑 他 曾是 害怕的 到 骑 ,

“但是不，洛泰尔是个十足的懦夫，毫无疑问他不敢骑马。”

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [trʌst] [hɜː(r); hə(r)] ['dɑːlɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['ʃʌtɪŋ] [hɪm] [ʌp] [laɪk] [ə; eɪ] [ˌdemwɑː'zel] .
and she would not trust her darling without shutting him up like a demoiselle .
和 她 会 不是 相信 她 亲爱的 没有 关闭 他 向上 喜欢 一个 少女 .

她不会轻易信任她的爱人，除非像对待少女一样让他闭嘴。

[bʌt; bət] [kʌm] [daʊn] , ['ælbərɪk] ; [aɪ] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ˌʌn'kaɪnd][ɒv; əv] [loʊ'tɛər] , [ɪf] [aɪ][kæn; kən] [help]

But	come	down	,	Alberic	;	I	will	say	nothing	unkind	of	Lothaire	,	if	I	can	help
但	来	向下	,	阿尔贝里克	;	我	将要	说	没有什么	不友善	的	洛泰尔	,	如果	我	能	帮助

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

下来吧，阿尔贝里克；只要我能做到，我绝不会说洛泰尔的坏话。

" ['rɪtʃəd] [met] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːt] , [hɪz; ɪz] ['sʌni] [heə(r)] [ʌn'kʌvəd] , [ænd; ənd] ['bəʊɪŋ]

"	Richard	met	the	Princes	in	the	court	,	his	sunny	hair	uncovered	,	and	bowing
"	理查德	遇见	这	王子们	在	这	法庭	,	他的	阳光明媚	头发	裸露	,	和	鞠躬

[wɪð] [sʌtʃ] [bɪ'kʌmɪŋ] ['kɜːtəsi] ,

with	such	becoming	courtesy	,
和	这样的	成为	礼貌	,

“理查德在宫廷里觐见了各位王子，他金色的头发没有戴帽子，鞠躬的姿态十分得体。”

[ðæt] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [prest] [hɜː(r); hə(r)] [sʌnz] [ɑːm] ,

that	Fru	Astrida	pressed	her	son's	arm	,
那	水果	阿斯特丽达	按下	她	儿子的	手臂	,

阿斯特丽达夫人按了按儿子的胳膊，

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [seɪ] [ɪf] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] [djuːk] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði]['feəɹəst][ænd; ənd]['nəʊblɪst] [tʃaɪld] [ɪn]

and	bade	him	say	if	their	little	Duke	was	not	the	fairest	and	noblest	child	in
和	巴德	他	说	如果	他们的	小的	公爵	曾是	不是	这	最公平	和	最高贵	孩子	在

['krɪsndəm] .

Christendom	.
基督教世界	.

并让他说，他们的小公爵是不是基督教世界中最英俊、最高贵的孩子。

[wɪð] [blæk] [lʊks] , [loʊ'tɛər] [stept] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lɪtə(r)] , [tʊk] [nəʊ] [hiːd] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

With	black	looks	,	Lothaire	stepped	from	the	litter	,	took	no	heed	of	the	little
和	黑色的	看起来	,	洛泰尔	步	从	这	垃圾	,	采取	不	注意	的	这	小的

[djuːk] ,

Duke	,
公爵	,

洛泰尔面色阴沉地从轿子里走出来，对小公爵不屑一顾。

[bʌt; bət] , ['rʌfli] ['kɔːlɪŋ] [hɪz; ɪz] [ə'tendənt] , ['ʃɑːrlət] , [tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] , [hiː; hi] ['mɑːtʃt] ['ɪntuː]

but	,	roughly	calling	his	attendant	,	Charlot	,	to	follow	him	,	he	marched	into
但	,	大致	呼叫	他的	服务员	,	夏洛特	,	到	跟随	他	,	他	行军	进入

[ðə; ði][hɔːl] ,

the	hall	,
这	大厅	,

但他粗暴地叫来侍从夏洛特跟他走，然后大步走进大厅。

[ˌvaʊtʃ'seɪfɪŋ] ['naɪðə(r)] [wɜːd] [nɔː(r)] [lʊk] [tuː; tə] ['eni] [æz; əz][hiː; hi] [pɑːst] , [θruː] [hɪm'self] ['ɪntuː][ðə; ði]

vouchsafing	neither	word	nor	look	to	any	as	he	passed	,	threw	himself	into	the
担保	两者都不	单词	也不	看	到	任何	作为	他	通过了	,	扔	他自己	进入	这

[haɪɪst] [siːt] ,

highest	seat	,
最高	座位	,

他经过时既不跟任何人说话，也不看任何人一眼，径直坐到了最高的座位上。

[ænd; ənd] ['ɔːdəd] ['ʃɑːrlət] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm][sʌm; səm] [waɪn] .

and	ordered	Charlot	to	bring	him	some	wine	.
和	订购	夏洛特	到	带来	他	一些	葡萄酒	.

他命令夏洛特给他拿些酒来。

['miːnwaɪl] , ['rɪtʃəd] , ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɪtə(r)] , [sɔː] ['kɑːrlə˛mæn] ['kraʊtʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] ,
Meanwhile , Richard , looking into the litter , saw Carloman crouching in a corner ,
同时 , 理查德 , 寻找 进入 这 垃圾 , 锯 卡洛曼 蹲伏 在 一个 角落 ,
['sɒbɪŋ] [wɪð] [fraɪt] .
sobbing with fright .
啜泣 和 惊吓 .

与此同时，理查德往垃圾堆里看去，看到卡洛曼蜷缩在角落里，吓得呜咽起来。

" ['kɑːrlə˛mæn] ! - - [dɪə(r)]['kɑːrlə˛mæn] ! - - [duː; də][nɒt][kraɪ] .
" Carloman ! - - dear Carloman ! - - do not cry .
" 卡洛曼 ! - - 亲爱的 卡洛曼 ! - - 做 不是 哭 .

“卡洛曼！——亲爱的卡洛曼！——不要哭。”

[kʌm] [aʊt] !
Come out !
来 出去 !

出来!

[˛aɪ 'tiː][ɪz][aɪ] - - [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['rɪtʃəd] !
It is I - - your own Richard !
它 是 我 - - 你的 自己的 理查德 !

正是我——你们的理查德!

[wɪl] [juː; jʊ][nɒt] [let][˛em 'iː] ['welkəm] [juː; jʊ] ?
Will you not let me welcome you ?
将要 你 不是 让 我 欢迎 你 ?

你难道不让我欢迎你吗?

" ['kɑːrlə˛mæn] [lʊkt] , [kɔːt] [æt; ət][ðə; ði] [˛aʊt'stretʃt] [hænd] , [ænd; ənd] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nek] .
" Carloman looked , caught at the outstretched hand , and clung to his neck .
" 卡洛曼 看起来 , 捕捉 在 这 伸展 手 , 和 紧紧抓住 到 他的 脖子 .

卡洛曼望去，被伸出的手抓住，紧紧搂住了他的脖子。

" [əʊ] , ['rɪtʃəd] , [send][˛juː 'es] [bæk] !
" Oh , Richard , send us back !
" 哦 , 理查德 , 发送 我们 后退 !

“哦，理查德，把我们送回去吧！”

[duː; də][nɒt] [let][ðə; ði] ['sævɪdʒ] [deɪnz] [kɪl] [˛juː 'es] ! "
Do not let the savage Danes kill us ! "
做 不是 让 这 野蛮的 丹麦人 杀 我们 ! "

别让野蛮的丹麦人杀了我们!

" [nəʊ][wʌn] [wɪl] [hɜːt] [juː; jʊ] .
" No one will hurt you .
" 不 一 将要 伤害 你 .

没有人会伤害你。

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][nəʊ] [deɪnz] [hɪə(r)] .
There are no Danes here .
那里 是 不 丹麦人 这里 .

这里没有丹麦人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][maɪ] [gest] , [maɪ] [frend] , [maɪ] ['brʌðə(r)] .
You are my guest , my friend , my brother .
你 是 我的 客人 , 我的 朋友 , 我的 兄弟 .

你是我的客人，我的朋友，我的兄弟。

[lʊk] [ʌp] !
Look up !
看 向上 !

抬头!

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [əʊn] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] . "

here	is	my	own	Fru	Astrida	.	"
这里	是	我的	自己的	水果	阿斯特丽达	.	"

这是我自己的弗鲁·阿斯特丽达。

" [bʌt; bət][maɪ]['mʌðə(r)] [sed] [ðə; ði] ['nɔːθmən] [wʊd] [kɪl] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)] ['kiːpɪŋ] [juː; jʊ] ['kæptɪv] .

"	But	my	mother	said	the	Northmen	would	kill	us	for	keeping	you	captive	.
"	但	我的	母亲	说	这	北方人	会	杀	我们	为了	保持	你	俘虏	.

“但我母亲说，北方人会因为我们囚禁你而杀了我们。”

[ʃiː; ʃi] [wept] [ænd; ənd] [reɪvd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['kruːəl][men] [drægd] [ˌjuː 'es] [ə'weɪ] [baɪ] [fɔːs] .

She	wept	and	raved	,	and	the	cruel	men	dragged	us	away	by	force	.
她	哭泣	和	赞不绝口	,	和	这	残忍的	男人	拖拽	我们	离开	经过	力量	.

她又哭又闹，那些残忍的男人强行把我们拖走了。

[əʊ] , [let][ˌjuː 'es][gəʊ] [bæk] ! "

Oh	,	let	us	go	back	!	"
哦	,	让	我们	去	后退	!	"

哦，我们回去吧!

" [ai] ['kænɒt] [duː; də] [ðæt] , " [sed] ['rɪtʃəd] ; " [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['dɛnˌmɑrks]

"	I	cannot	do	that	,	"	said	Richard	;	"	for	you	are	the	King	of	Denmark's
"	我	不能	做	那	,	"	说	理查德	;	"	为了	你	是	这	国王	的	丹麦的

['kæptɪvz] ,

captives	,
俘虏	,

“我不能那样做，”理查德说，“因为你们是丹麦国王的俘虏。”

[nɒt] [maɪn] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [lʌv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [maɪn] ,

not	mine	;	but	I	will	love	you	,	and	you	shall	have	all	that	is	mine	,
不是	矿	;	但	我	将要	爱	你	,	和	你	将	有	全部	那	是	矿	,

虽然不是我的，但我会爱你，你将拥有我的一切。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] ['əʊnli] [nɒt] [kraɪ] , [dɪə(r)]['kɑːrləˌmæn] .

if	you	will	only	not	cry	,	dear	Carloman	.
如果	你	将要	仅有的	不是	哭	,	亲爱的	卡洛曼	.

亲爱的卡洛曼，只要你别哭就好。

[əʊ] , [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] , [wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də] ?

Oh	,	Fru	Astrida	,	what	shall	I	do	?
哦	,	水果	阿斯特丽达	,	什么	将	我	做	?

哦，阿斯特丽达小姐，我该怎么办?

[juː; jʊ] ['kʌmfət] [hɪm] - - " [æz; əz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [bɔɪ] [klʌŋ] ['sɒbɪŋ] [tuː; tə][hɪm] .

You	comfort	him	-	-	"	as	the	poor	boy	clung	sobbing	to	him	.
你	舒适	他	-	-	"	作为	这	贫穷的	男生	紧紧抓住	啜泣	到	他	.

你安慰他——”可怜的男孩紧紧地抱着他，呜咽着。

[ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [əd'vɑːnst] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz][hænd] , ['spiːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['suːðɪŋ] [vɔɪs] ,

Fru	Astrida	advanced	to	take	his	hand	,	speaking	in	a	soothing	voice	,
水果	阿斯特丽达	先进的	到	拿	他的	手	,	请讲	在	一个	舒缓	嗓音	,

阿斯特丽达夫人走上前去握住他的手，用温柔的声音说道：

[bʌt; bət][hiː; hi] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [freʃ] [kraɪ][ɒv; əv]['terə(r)] - - [hɜː(r); hə(r)][tɔːl] ['fɪgə(r)] ,

but	he	shrank	and	started	with	a	fresh	cry	of	terror	-	-	her	tall	figure	,
但	他	缩小	和	开始	和	一个	新鲜的	哭	的	恐怖	-	-	她	高的	数字	,

但他吓得缩成一团，发出了一声新的惊恐尖叫——她高挑的身影，

[haɪ] [kæp] , [ænd; ənd] ['rɪŋkld] [feɪs] , [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hɪm] [wɪtʃ] - [laɪk] , [ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi] [njuː]

high	cap	,	and	wrinkled	face	,	were	to	him	witch	-	like	,	and	as	she	knew
高的	帽	,	和	皱	脸	,	是	到	他	巫婆	-	喜欢	,	和	作为	她	知道

[nəʊ] [frentʃ] ,

no	French	,
不	法语	,

在他看来，她戴着高高的帽子，满脸皱纹，像个女巫，而且她又不懂法语。

[hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] [wɜːdz] .

he	understood	not	her	kind	words	.
他	理解	不是	她	种类	字	.

他没听懂她那些好意的话。

[haʊ'evə(r)] , [hiː; hi][let] ['rɪtʃəd] [liːd] [hɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hɔːl] , [weə(r)] [loʊ'tɛər] [sæt] ['muːdɪli] [ɪn][ðə; ði]

However	,	he	let	Richard	lead	him	into	the	hall	,	where	Lothaire	sat	moodily	in	the
然而	,	他	让	理查德	带领	他	进入	这	大厅	,	在哪里	洛泰尔	卫星	情绪低落地	在	这

[tʃeə(r)] ,

chair	,
椅子	,

然而，他还是让理查德领着他走进大厅，洛泰尔正闷闷不乐地坐在椅子上。

[wɪð] [wʌn][leg] [tʌkt] ['ʌndə(r)][hɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɪŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] .

with	one	leg	tucked	under	him	,	and	his	finger	in	his	mouth	.
和	一	腿	塞进去	在下面	他	,	和	他的	手指	在	他的	嘴	.

他一条腿蜷缩在身下，一根手指放在嘴里。

" [aɪ] [seɪ] , [sɜː(r)] [djuːk] , " [sed] [hiː; hi] ,

"	I	say	,	Sir	Duke	,	"	said	he	,
"	我	说	,	先生	公爵	,	"	说	他	,

“我说，公爵先生，”他说道。

" [ɪz][ðeə(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd][ɪn] [ðɪs] [əʊld][den][ɒv; əv] [jɔːz] ?

"	is	there	nothing	to	be	had	in	this	old	den	of	yours	?
"	是	那里	没有什么	到	是	有	在	这	老的	丹	的	你的	?

你这间老窝里难道什么都没有吗?

[nɒt] [ə; eɪ][drɒp][ɒv; əv] [bɔː'dəʊ] ?

Not	a	drop	of	Bordeaux	?
不是	一个	降低	的	波尔多	?

一滴波尔多葡萄酒都没有?

" ['rɪtʃəd] [traɪd][tuː; tə] [rɪ'pres] [hɪz; ɪz]['æŋgə(r)][æt; ət] [ðɪs] ['veri] [ˌʌn'sɪvl] [wei] [ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] ,

"	Richard	tried	to	repress	his	anger	at	this	very	uncivil	way	of	speaking	,
"	理查德	尝试	到	抑	他的	愤怒	在	这	非常	不文明	方式	的	请讲	,

理查德努力压抑住对这种极其粗鲁的说话方式的愤怒，

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt][hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [nʌn] , [bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['plenti]

and	answered	,	that	he	thought	there	was	none	,	but	there	was	plenty
和	回答	,	那	他	想法	那里	曾是	没有任何	,	但	那里	曾是	很多

[ɒv; əv] ['nɔːmən] ['saɪdə(r)] .

of	Norman	cider	.
的	诺曼	苹果酒	.

他回答说，他认为没有，但是有很多诺曼底苹果酒。

" [æz; əz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] [teɪst] [jɔː(r); jə(r)] [miːn] ['pez(ə)nt] [drɪŋks] !

"	As	if	I	would	taste	your	mean	peasant	drinks	!
"	作为	如果	我	会	品尝	你的	意思是	农民	饮料	!

“我才不会去品尝你们这些庸俗的农家饮料呢！”

[aɪ] [beɪd] [ðem; ðəm] [brɪŋ] [maɪ] ['sʌpə(r)] - - [waɪ] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [kʌm] ? "

I	bade	them	bring	my	supper	-	-	why	does	it	not	come	?	"
我	巴德	他们	带来	我的	晚餐	-	-	为什么	做	它	不是	来	?	"

我吩咐他们把晚饭送来——为什么还没送来?

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['mɑːstə(r)][hɪə(r)] , " ['trembld] [ɒn] ['rɪtʃərdz] [lɪps] , [bʌt; bət][hiː; hi]

"	Because	you	are	not	master	here	,	"	trembled	on	Richard's	lips	,	but	he
"	因为	你	是	不是	掌握	这里	,	"	颤抖	在	理查德的	嘴唇	,	但	他

[fɔːst] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] ,

forced	it	back	,
强制	它	后退	,

“因为你不是这里的主人，”理查德颤抖着说道，但他强忍住了。

[ænd; ənd] ['ɑːnsə(r)d] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['redi] , [ænd; ənd]['kɑːrlə˛mæn] [lʊkt] [im'plɔːriŋli]

and	answered	that	it	would	soon	be	ready	,	and	Carloman	looked	imploringly
和	回答	那	它	会	很快	是	准备好	,	和	卡洛曼	看起来	恳求地

[æt; ət][hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] ,

at	his	brother	,
在	他的	兄弟	,

他回答说很快就能准备好，卡洛曼恳求地看着他的兄弟。

[ænd; ənd] [sed] , " [duː; də][nɒt] [meɪk] [ðem; ðəm]['æŋgri] , [loʊ'tɛər] . "

and	said	,	"	Do	not	make	them	angry	,	Lothaire	.	"
和	说	,	"	做	不是	制作	他们	生气的	,	洛泰尔	.	"

他说：“洛泰尔，不要惹他们生气。”

" [wɒt] , ['kraɪɪŋ] [stɪl] , ['fuːlɪʃ] [tʃaɪld] ? " [sed] [loʊ'tɛər] .

"	What	,	crying	still	,	foolish	child	?	"	said	Lothaire	.
"	什么	,	哭泣	仍然	,	愚蠢	孩子	?	"	说	洛泰尔	.

“怎么，还在哭呢，傻孩子？”洛泰尔说道。

" [duː; də][juː; jʊ][nɒt] [nəʊ] [ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [deə(r)][tuː; tə] [krɒs] [ˌjuː 'es] ,

"	Do	you	not	know	that	if	they	dare	to	cross	us	,
"	做	你	不是	知道	那	如果	他们	敢	到	叉	我们	,

难道你不知道，如果他们胆敢冒犯我们，

[maɪ]['fɑːðə(r)] [wɪl] [triːt] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'zɜːv] ?

my	father	will	treat	them	as	they	deserve	?
我的	父亲	将要	对待	他们	作为	他们	应得	?

我父亲会以他们应得的方式对待他们吗?

[brɪŋ] ['sʌpə(r)] , [ai] [seɪ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ]['pæsti; 'peɪsti][ɒv; əv] ['ɔːtələn] . "

Bring	supper	,	I	say	,	and	let	me	have	a	pasty	of	ortolans	.	"
带来	晚餐	,	我	说	,	和	让	我	有	一个	糊状物	的	黄鹂	.	"

“把晚饭端来，”我说，“给我来份烤黄雀馅饼。”

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nʌn] - - [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn]['siːz(ə)n] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	There	are	none	-	-	they	are	not	in	season	,	"	said	Richard	.
"	那里	是	没有任何	-	-	他们	是	不是	在	季节	,	"	说	理查德	.

“没有了——现在不是它们的季节，”理查德说。

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː] ['nʌθɪŋ] [ai] [laɪk] ?

"	Do	you	mean	to	give	me	nothing	I	like	?
"	做	你	意思是	到	给	我	没有什么	我	喜欢	?

“难道你一点儿也不喜欢我吗？”

[ai] [tel] [juː; jʊ][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] [wɜːs] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] . "

I	tell	you	it	shall	be	the	worse	for	you	.	"
我	告诉	你	它	将	是	这	更糟	为了	你	.	"

我告诉你，你的下场会更糟。

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['pʊlɪt] ['rəʊstɪŋ] , " [bɪ'gæn] ['rɪtʃəd] .

"	There	is	a	pullet	roasting	,	"	began	Richard	.
"	那里	是	一个	小母鸡	烘焙	,	"	开始	理查德	.

“正在烤小母鸡呢，”理查德开口说道。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] , [ai][duː; də] [nɒt] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['pʊlɪt] - - [ai] [wɪl] [hæv; həv] ['ɔːtələn] . "

"	I	tell	you	,	I	do	not	care	for	pullets	-	-	I	will	have	ortolans	.	"
"	我	告诉	你	,	我	做	不是	关心	为了	小母鸡	-	-	我	将要	有	黄鹂	.	"

“我告诉你，我不喜欢小母鸡——我要黄胸鹀。”

" [ɪf] [ai][duː; də] [nɒt] [teɪk] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [ðæt] [bɔɪ] , [maɪ] [neɪm] [ɪz] [nɒt] ['erɪk] ,

"	If	I	do	not	take	order	with	that	boy	,	my	name	is	not	Eric	,
"	如果	我	做	不是	拿	命令	和	那	男生	,	我的	姓名	是	不是	埃里克	,

“如果我不听从那个男孩的命令，我就不是埃里克了。”

" ['mʌtə] [ðə; ði]['bærən] .

"	muttered	the	Baron	.
"	低声说道	这	男爵	.

“男爵低声说道。”

" [wɒt] [mʌst; məst][hiː; hi] [nɒt] [hæv; həv] [meɪd] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] [tʃaɪld] ['sʌfə(r)] ! " [rɪ'tɜːnd] [ˌɛfˌɑːr'juː]

"	What	must	he	not	have	made	our	poor	child	suffer	!	"	returned	Fru
"	什么	必须	他	不是	有	制成	我们的	贫穷的	孩子	遭受	!	"	返回	水果

[ɑːstriːdə] ,

Astrida	,
阿斯特丽达	,

“他一定让我们的孩子受了很多苦！”阿斯特丽达夫人说道。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌn] [muːvz] [maɪ] [hɑːt] .

"	but	the	little	one	moves	my	heart	.
"	但	这	小的	一	移动	我的	心	.

但小家伙却让我心动不已。

[haʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] ['wiːkli] [hiː; hi][ɪz] ,

How	small	and	weakly	he	is	,
如何	小的	和	弱	他	是	,

他多么渺小、多么虚弱啊！

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [djuːk] [səʊ]['tendə(r)][tuː; tə] [hɪm] . "

but	it	is	worth	anything	to	see	our	little	Duke	so	tender	to	him	.	"
但	它	是	值得	任何事物	到	看	我们的	小的	公爵	所以	投标	到	他	.	"

但看到我们的小公爵对他如此温柔，一切都值得了。

" [hiː; hi][ɪz] [tuː] [breɪv] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi]['dʒent(ə)l] , " [sed] ['ɒzmənd] ; [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	He	is	too	brave	not	to	be	gentle	,	"	said	Osmond	;	and	,	indeed	,
"	他	是	也	勇敢的	不是	到	是	温和的	,	"	说	奥斯蒙德	;	和	,	的确	,

“他如此勇敢，不可能不温柔，”奥斯蒙德说；的确如此，

[ðə; ði] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] , [ɪm'petʃuəs] [bɔɪ] [wɒz; wəz][æz; əz] [sɒft] [ænd; ənd][kaɪnd][æz; əz][ə; eɪ] ['meɪdn] ,

the	high	-	spirited	,	impetuous	boy	was	as	soft	and	kind	as	a	maiden	,
这	高的	-	精神抖擞	,	浮躁	男生	曾是	作为	柔软的	和	种类	作为	一个	少女	,

[wɪð] [ðæt] ['fiːb(ə)l] , ['tɪmɪd] [tʃaɪld] .

with	that	feeble	,	timid	child	.
和	那	微弱	,	胆小	孩子	.

这个活泼冲动的男孩，对那个体弱胆怯的孩子，却像少女一样温柔善良。

[hiː; hi] [kəuks] [hɪm] [tuː; tə] [iːt] , [kən'səʊl] [hɪm] , [ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fɪəz]

He	coaxed	him	to	eat	,	consoled	him	,	and	,	instead	of	laughing	at	his	fears
他	哄骗	他	到	吃	,	安慰	他	,	和	,	反而	的	笑	在	他的	恐惧

,

,
,

他哄他吃饭，安慰他，而且，没有嘲笑他的恐惧，

[kept] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] [greɪt] ['blʌdhaʊnd] - , [ænd; ənd] [drəʊv] [ˌaɪ 'tiː] [pf] [wen]
kept **between** **him** **and** **the** **great** **bloodhound** **Hardigras** **,** **and** **drove** **it** **off** **when**
保留 之间 他 和 这 伟大的 寻血猎犬 - , 和 驾驶 它 离开 什么时候
[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː] [nɪə(r)] .
it **came** **too** **near** **.**
它 来了 也 靠近 .

他挡在自己和大猎犬哈迪格拉斯之间，并在它靠得太近时把它赶走。

" [teɪk] [ðæt] [dɒg] [ə'weɪ] , " [sed] [loʊ'tɛər] , [ɪm'pɪəriəsli] .
" **Take** **that** **dog** **away** **,** **"** **said** **Lothaire** **,** **imperiously** **.**
" 拿 那 狗 离开 , " 说 洛泰尔 , 专横跋扈 .

“把那条狗带走，”洛泰尔傲慢地说。

[nəʊ] [wʌn] [muːvd] [tuː; tə] [ə'beɪ] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɒg] , [ɪn] [siːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [skræps] , [ə'gen] [keɪm]
No **one** **moved** **to** **obey** **him** **,** **and** **the** **dog** **,** **in** **seeking** **for** **scraps** **,** **again** **came**
不 一 已搬 到 服从 他 , 和 这 狗 , 在 寻求 为了 碎屑 , 再次 来了
[tə'wɔːdz] [hɪm] .
towards **him** **.**
向 他 .

没有人听从他的指示，那条狗为了找吃的，又朝他走来。

" [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd] [strʌk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz] [fʊt] .
" **Take** **it** **away** **,** **"** **he** **repeated** **,** **and** **struck** **it** **with** **his** **foot** **.**
" 拿 它 离开 , " 他 重复 , 和 击 它 和 他的 脚 .

“把它拿走，”他重复道，然后用脚踢了它一下。

[ðə; ði] [dɒg] [graul] , [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ['stɑːtɪd] [ʌp] [ɪn] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] .
The **dog** **growled** **,** **and** **Richard** **started** **up** **in** **indignation** **.**
这 狗 咆哮 , 和 理查德 开始 向上 在 愤慨 .

狗低吼了一声，理查德愤怒地站了起来。

" [prɪns] [loʊ'tɛər] , " [hiː; hi] [sed] , " [ai] [keə(r)] [nɒt] [wɒt] [els] [juː; jʊ] [duː; də] ,
" **Prince** **Lothaire** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **I** **care** **not** **what** **else** **you** **do** **,**
" 王子 洛泰尔 , " 他 说 , " 我 关心 不是 什么 别的 你 做 ,

“洛泰尔王子，”他说，“我不在乎你还做了什么。”

[bʌt; bət] [maɪ] [dɒgz] [ænd; ənd] [maɪ] ['piːp(ə)l] [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [ˌmæl'triːt] . "
but **my** **dogs** **and** **my** **people** **you** **shall** **not** **maltreat** **.** **"**
但 我的 狗 和 我的 人们 你 将 不是 虐待 . "

但是，你们不可虐待我的狗和我的族人。

" [ai] [tel] [juː; jʊ] [ai] [ˌeɪ 'em] [prɪns] !
" **I** **tell** **you** **I** **am** **Prince** **!**
" 我 告诉 你 我 是 王子 !

我告诉你，我是王子！

[ai] [duː; də] [wɒt] [ai] [wɪl] !
I **do** **what** **I** **will** **!**
我 做 什么 我 将要 !

我行我素！

[hɑː] !
Ha **!**
哈 !

哈!

[huː] [lɑːfs] [ðeə(r)] ? " [kraɪd] [ðə; ði] ['pæʃənət] [bɔɪ] , ['stæmpɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [flɔː(r)] .
who **laughs** **there** **?** **"** **cried** **the** **passionate** **boy** **,** **stamping** **on** **the** **floor** **.**
WHO 笑声 那里 ? " 哭 这 热情的 男生 , 冲压 在 这 地面 .

“谁在那里笑？”情绪激动的男孩一边跺着脚一边喊道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][səʊ] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)] [frentʃ] ['prɪnsɪz] [tuː; tə] [skɜːdʒ] [friː] - [bɔːn] ['nɔːrmənz] [hɪə(r)] ,

"	It	is	not	so	easy	for	French	Princes	to	scourge	free	-	born	Normans	here	,
"	它	是	不是	所以	简单的	为了	法语	王子们	到	祸害	自由的	-	出生	诺曼人	这里	,

“法国王子们想要在这里蹂躏自由出生的诺曼人并不容易。”

" [sed] [ðə; ðɪ] [rʌf] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['wɔːltə] [ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] :

"	said	the	rough	voice	of	Walter	the	huntsman	:
"	说	这	粗糙的	嗓音	的	沃尔特	这	猎人	:

“猎人沃尔特用粗犷的声音说道：”

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['rekənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [straɪp] [maɪ] [lɔːd] [djuːk] [bɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] . "

"	there	is	a	reckoning	for	the	stripe	my	Lord	Duke	bore	for	me	.	"
"	那里	是	一个	清算	为了	这	条纹	我的	主	公爵	钻孔	为了	我	.	"

“公爵大人为我受的鞭笞终将得到清算。”

" [hʌʃ] , [hʌʃ] , ['wɔːltə] , " [bɪ'gæn] ['rɪtʃəd] ; [bʌt; bət] [loʊ'tɛər] [hæd; həd] [kɔːt] [ʌp][ə; eɪ] ['fʊtstuːl] ,

"	Hush	,	hush	,	Walter	,	"	began	Richard	;	but	Lothaire	had	caught	up	a	footstool	,
"	嘘	,	嘘	,	沃尔特	,	"	开始	理查德	;	但	洛泰尔	有	捕捉	向上	一个	脚凳	,

“嘘，嘘，沃尔特，”理查德刚开口，洛泰尔就搬来了一个脚凳。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['eɪmɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ðɪ] ['hʌntsmən] , [wen] [hɪz; ɪz][ɑːm][wɒz; wəz] [kɔːt] .

and	was	aiming	it	at	the	huntsman	,	when	his	arm	was	caught	.
和	曾是	瞄准	它	在	这	猎人	,	什么时候	他的	手臂	曾是	捕捉	.

他正要用枪指着猎人时，手臂却被枪口夹住了。

['ɒzmənd] , [huː] [njuː] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'peəd] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] ['autbreik, ˌaut'breik] ,

Osmond	,	who	knew	him	well	enough	to	be	prepared	for	such	outbreaks	,
奥斯蒙德	,	WHO	知道	他	出色地	足够的	到	是	准备	为了	这样的	疫情爆发	,

奥斯蒙德很了解他，所以对这类疫情爆发早有准备。

[held] [hɪm] [fɑːst][baɪ][bəuθ][hændz] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['pæʃənət] [skriːmz] [ænd; ənd] ['strʌglz] ,

held	him	fast	by	both	hands	,	in	spite	of	his	passionate	screams	and	struggles	,
握住	他	快速地	经过	两个都	双手	,	在	尽管如此	的	他的	热情的	尖叫	和	斗争	,

尽管他痛苦地尖叫和挣扎，他们还是用双手紧紧地按住他。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [laɪk] [ðəʊz] [ɒv; əv][wʌn]['fræntɪk] .

which	were	like	those	of	one	frantic	.
哪个	是	喜欢	那些	的	一	疯狂的	.

就像一个疯子一样。

[sɜː(r)]['erɪk] , ['miːnwaɪl] , ['θʌndə] [fɔːθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nɔːmən] ['pætwɑː] , " [ai] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ]

Sir	Eric	,	meanwhile	,	thundered	forth	in	his	Norman	patois	,	"	I	would	have	you
先生	埃里克	,	同时	,	雷鸣	前进	在	他的	诺曼	方言	,	"	我	会	有	你

[tuː; tə] [nəʊ] ,

to	know	,
到	知道	,

与此同时，埃里克爵士用他那诺曼底方言大声说道：“我想让你们知道，

[jʌŋ] [sɜː(r)] , [prɪns] [ðəʊ] [juː; jʊ][biː; bi] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['aʊə(r)]['prɪz(ə)nə(r)] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [teɪst]

young	Sir	,	Prince	though	you	be	,	you	are	our	prisoner	,	and	shall	taste
年轻的	先生	,	王子	尽管	你	是	,	你	是	我们的	囚犯	,	和	将	品尝

[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʌndʒən] ,

of	a	dungeon	,
的	一个	地牢	,

年轻的先生，即便你是王子，你也是我们的囚犯，必将尝到地牢的滋味。

[ænd; ənd] [bred] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ən'les] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔː'self] .

and	bread	and	water	,	unless	you	behave	yourself	.
和	面包	和	水	,	除非	你	表现	你自己	.

除非你安分守己，否则就给你面包和水。

" ['aɪðə(r)] [loʊ'tɛər] [dɪd] [nɒt] [hɪə(r)] , [ɔ:(r)][dɪd] [nɒt] [bɪ'li:v] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [mɔ:(r)] ['fjʊəriəsli] [ɪn]

"	Either	Lothaire	did	not	hear	,	or	did	not	believe	,	and	fought	more	furiously	in
"	任何一个	洛泰尔	做过	不是	听到	,	或者	做过	不是	相信	,	和	战斗	更多的	愤怒地	在

['ɒzməndz] [ɑ:mz] ,

Osmond's	arms	,
奥斯蒙德	武器	,

“洛泰尔要么没听见，要么不相信，于是在奥斯蒙德的怀里更加拼命地反抗。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [hæd; həd] ['lɪt(ə)l] [tʃɑ:ns] [wɪð] [ðə; ði] ['stɔ:lwət] [jʌŋ] ['wɒriə(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn] [spaɪt]

but	he	had	little	chance	with	the	stalwart	young	warrior	,	and	,	in	spite
但	他	有	小的	机会	和	这	坚定的	年轻的	战士	,	和	,	在	尽管如此

[ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [ri'mɔnstrəns] ,

of	Richard's	remonstrances	,
的	理查德的	抗议	,

但他几乎没有机会赢得这位意志坚定的年轻战士的芳心，而且，尽管理查德百般劝阻，

[hi:; hi] [wɒz; wəz] ['kærid] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [hɔ:l] , ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ʌp] [ə'ləʊn]

he	was	carried	from	the	hall	,	roaring	and	kicking	,	and	locked	up	alone
他	曾是	携带	从	这	大厅	,	咆哮	和	踢	,	和	已锁定	向上	独自的

[ɪn] [æn; ən] ['empti] [ru:m] .

in	an	empty	room	.
在	一个	空的	房间	.

他被从大厅里抬了出来，一边咆哮一边踢打，然后被单独锁在一个空房间里。

" [let] [hɪm] [ə'ləʊn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] , " [sed] [sɜ:(r)] ['erɪk] , ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [dju:k] [ə'saɪd] ,

"	Let	him	alone	for	the	present	,	"	said	Sir	Eric	,	putting	the	Duke	aside	,
"	让	他	独自的	为了	这	展示	,	"	说	先生	埃里克	,	推杆	这	公爵	旁边	,

“暂时别管他了，”埃里克爵士说着，把公爵放到一边。

" [wen] [hi:; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] ['mɑ:stə(r)] , [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [pi:s] .

"	when	he	knows	his	master	,	we	shall	have	peace	.
"	什么时候	他	知道	他的	掌握	,	我们	将	有	和平	.

“当他认识他的主人时，我们就会和平。”

" [hɪə(r)] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [tu:; tə] [tɜ:n] , [tu:; tə] [ˌri:ə'ʃʊə(r)] ['kɑ:rlə͵mæn] , [hu:] [hæd; həd] ['teɪkən] ['refju:dʒ] [ɪn]

"	Here	Richard	had	to	turn	,	to	reassure	Carloman	,	who	had	taken	refuge	in
"	这里	理查德	有	到	转动	,	到	保证	卡洛曼	,	WHO	有	已采取	避难所	在

[ə; eɪ] [dɑ:k] ['kɔ:nə(r)] ,

a	dark	corner	,
一个	黑暗的	角落	,

“这时，理查德不得不转身去安慰躲在黑暗角落里的卡洛曼。”

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊk] [laɪk] [æn; ən] ['æspən] [li:f] , ['kraɪɪŋ] ['bɪtəli] , [ænd; ənd] ['stɑrtɪŋ] [wɪð] [fraɪt] ,

and	there	shook	like	an	aspen	leaf	,	crying	bitterly	,	and	starting	with	fright	,
和	那里	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	,	哭泣	苦涩地	,	和	开始	和	惊吓	,

[wen] ['rɪtʃəd] [tʌtʃt] [hɪm] .

when	Richard	touched	him	.
什么时候	理查德	感动	他	.

他像一片白杨叶一样颤抖着，痛哭流涕，当理查德碰他时，他吓得浑身一颤。

" [əʊ] , [du:; də] [nɒt] [pʊt] [ˌem 'i:] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] .

"	Oh	,	do	not	put	me	in	the	dungeon	.
"	哦	,	做	不是	放	我	在	这	地牢	.

“哦，不要把我关进地牢。”

[aɪ] ['kænɒt] [beə(r)] [ðə; ði] [dɑ:k] .

I	cannot	bear	the	dark	.
我	不能	熊	这	黑暗的	.

我无法忍受黑暗。

" ['rɪtʃəd] [ə'gen] [traɪd] [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ɔː(r)] [hiːd] .

"	Richard	again	tried	to	comfort	him	,	but	he	did	not	seem	to	hear	or	heed	.
"	理查德	再次	尝试	到	舒适	他	,	但	他	做过	不是	似乎	到	听到	或者	注意	.

理查德再次试图安慰他，但他似乎没有听见也没有理会。

" [əʊ] ! [ðeɪ] [sed] [juː; jʊ] [wʊd] [biːt] [ænd; ənd] [hɜːt] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [wiː; wi] [dɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] !

"	Oh	!	they	said	you	would	beat	and	hurt	us	for	what	we	did	to	you	!
"	哦	!	他们	说	你	会	打	和	伤害	我们	为了	什么	我们	做过	到	你	!

“哦！他们说我们会因为我们对你做的事而殴打和伤害我们！”

[bʌt; bət] , [ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [aɪ] [ðæt] [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] [tʃiːk] ! "

but	,	indeed	,	it	was	not	I	that	burnt	your	cheek	!	"
但	,	的确	,	它	曾是	不是	我	那	烧焦的	你的	脸颊	!	"

但事实上，烫伤你脸颊的并不是我！

" [wiː; wi] [wʊd] [nɒt] [hɜːt] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːld] , [dɪə(r)] ['kɑːrləˌmæn] ;

"	We	would	not	hurt	you	for	worlds	,	dear	Carloman	;
"	我们	会	不是	伤害	你	为了	世界	,	亲爱的	卡洛曼	;

“我们绝不会伤害你，亲爱的卡洛曼；

[loʊ'tɛər] [ɪz] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] ['dʌndʒən] - - [hiː; hi] [ɪz] ['əʊnli] [ʃʌt] [ʌp] [tɪl] [hiː; hi] [ɪz] [gʊd] . "

Lothaire	is	not	in	the	dungeon	-	-	he	is	only	shut	up	till	he	is	good	.	"
洛泰尔	是	不是	在	这	地牢	-	-	他	是	仅有的	关闭	向上	直到	他	是	好的	.	"

洛泰尔并没有被关进地牢——他只是被暂时关起来，直到他表现好为止。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [loʊ'tɛər] [ðæt] [dɪd] [ˌaɪ 'tiː] , " [rɪ'piːtɪd] ['kɑːrləˌmæn] , " [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] ,

"	It	was	Lothaire	that	did	it	,	"	repeated	Carloman	,	"	and	,	indeed	,
"	它	曾是	洛泰尔	那	做过	它	,	"	重复	卡洛曼	,	"	和	,	的确	,

“是洛泰尔干的，”卡洛曼重复道，“而且，的确如此。”

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [biː; bi] ['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] ,

you	must	not	be	angry	with	me	,
你	必须	不是	是	生气的	和	我	,

你不要生我的气，

[fɔː(r); fə(r)] [maɪ] ['mʌðə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [krɒs] [wɪð] [ˌem 'iː] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] ['hævɪŋ] [stɒpt] ['ɒzmənd] [wen]

for	my	mother	was	so	cross	with	me	for	not	having	stopped	Osmond	when
为了	我的	母亲	曾是	所以	叉	和	我	为了	不是	拥有	停止	奥斯蒙德	什么时候

[aɪ] [met] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] [ɒv; əv] [strɔː] ,

I	met	him	with	the	bundle	of	straw	,
我	遇见	他	和	这	捆	的	稻草	,

我母亲非常生我的气，因为我当时拿着那捆稻草遇到奥斯蒙德时没有阻止他。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [bləʊ] , [ðæt] [nɒkt] [ˌem 'iː] [daʊn] .

that	she	gave	me	a	blow	,	that	knocked	me	down	.
那	她	给予	我	一个	吹	,	那	敲门	我	向下	.

她打了我一拳，把我打倒在地。

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] ['riːəli] [ðeə(r)] , ['rɪtʃəd] ?

And	were	you	really	there	,	Richard	?
和	是	你	真的	那里	,	理查德	?

理查德，你当时真的在场吗?

" ['rɪtʃəd] [təʊld] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [glæd] [tuː; tə] [faɪnd] ['kɑːrləˌmæn] [kʊd; kəd] [smaɪl] [æt; ət]

"	Richard	told	his	story	,	and	was	glad	to	find	Carloman	could	smile	at
"	理查德	讲述	他的	故事	,	和	曾是	高兴的	到	寻找	卡洛曼	可以	微笑	在

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

理查德讲述了他的故事，很高兴卡洛曼听了之后能露出笑容；

[ænd; ənd] [ðen] [ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [əd'vaɪzd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [frend] [tuː; tə][bed] .

and	**then**	**Fru**	**Astrida**	**advised**	**him**	**to**	**take**	**his**	**little**	**friend**	**to**	**bed**	**.**
和	然后	水果	阿斯特丽达	建议	他	到	拿	他的	小的	朋友	到	床	.

然后，阿斯特里达夫人建议他把他的小伙伴带去睡觉。

['kɑːrləˌmæn] [wʊd] [nɒt] [laɪ] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] [stɪl] ['həʊldɪŋ] ['rɪtʃərdz] [hænd] ,

Carloman	**would**	**not**	**lie**	**down**	**without**	**still**	**holding**	**Richard's**	**hand**	**,**
卡洛曼	会	不是	说谎	向下	没有	仍然	保持	理查德的	手	,

卡洛曼不握着理查德的手就不肯躺下。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [djuːk] [speəd] [nəʊ][peɪnz][tuː; tə][set] [hɪm][æt; ət][rest] ,

and	**the**	**little**	**Duke**	**spared**	**no**	**pains**	**to**	**set**	**him**	**at**	**rest**	**,**
和	这	小的	公爵	幸存	不	疼痛	到	放	他	在	休息	,

小公爵竭尽全力让他安息。

['nəʊɪŋ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['desələt] ['kæptɪv] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [həʊm] .

knowing	**what**	**it**	**was**	**to**	**be**	**a**	**desolate**	**captive**	**far**	**from**	**home**	**.**
会心	什么	它	曾是	到	是	一个	荒凉	俘虏	远的	从	家	.

知道远离家乡，沦为孤苦伶仃的俘虏是什么滋味。

" [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [sed] ['kɑːrləˌmæn] .

"	**I**	**thought**	**you**	**would**	**be**	**good**	**to**	**me**	**,**	**"**	**said**	**Carloman**	**.**
"	我	想法	你	会	是	好的	到	我	,	"	说	卡洛曼	.

“我以为你会对我好，”卡洛曼说。

" [æz; əz][tuː; tə] [loʊ'tɛər] , [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvz] [hɪm] [raɪt] , [ðæt] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juːz] [hɪm] [æz; əz][hiː; hi] [juːst] [juː; jʊ] . "

"	**As**	**to**	**Lothaire**	**,**	**it**	**serves**	**him**	**right**	**,**	**that**	**you**	**should**	**use**	**him**	**as**	**he**	**used**	**you**	**.**	**"**
"	作为	到	洛泰尔	,	它	服务	他	正确的	,	那	你	应该	使用	他	作为	他	用过的	你	.	"

“至于洛泰尔，这是他应得的，你应该像他对待你那样对待他。”

" [əʊ] , [nəʊ] , ['kɑːrləˌmæn] ; [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [aɪ] [wʊd] ['nevə(r)] [spiːk] [səʊ][ɒv; əv][hɪm] . "

"	**Oh**	**,**	**no**	**,**	**Carloman**	**;**	**if**	**I**	**had**	**a**	**brother**	**I**	**would**	**never**	**speak**	**so**	**of**	**him**	**.**	**"**
"	哦	,	不	,	卡洛曼	;	如果	我	有	一个	兄弟	我	会	绝不	说话	所以	的	他	.	"

“哦，不，卡洛曼；如果我有个兄弟，我绝不会那样说他。”

" [bʌt; bət] [loʊ'tɛər] [ɪz][səʊ][ˌʌn'kaɪnd] . "

"	**But**	**Lothaire**	**is**	**so**	**unkind**	**.**	**"**
"	但	洛泰尔	是	所以	不友善	.	"

“但是洛泰尔太刻薄了。”

" [ɑː] !

"	**Ah**	**!**
"	啊	!

“啊！

[bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ˌʌn'kaɪnd][tuː; tə][juː 'es] .

but	**we**	**must**	**be**	**kind**	**to**	**those**	**who**	**are**	**unkind**	**to**	**us**	**.**
但	我们	必须	是	种类	到	那些	WHO	是	不友善	到	我们	.

但是，我们必须善待那些对我们不友善的人。

" [ðə; ðɪ] [tʃaɪld] [rəʊz] [ɒn][hɪz; ɪz] ['elbəʊ] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntuː] ['rɪtʃərdz] [feɪs] .

"	**The**	**child**	**rose**	**on**	**his**	**elbow**	**,**	**and**	**looked**	**into**	**Richard's**	**face**	**.**
"	这	孩子	玫瑰	在	他的	弯头	,	和	看起来	进入	理查德的	脸	.

孩子用手肘撑起身子，看着理查德的脸。

" [nəʊ][wʌn]['evə(r)][təʊld][ˌem 'iː][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] . "

"	**No**	**one**	**ever**	**told**	**me**	**so**	**before**	**.**	**"**
"	不	一	曾经	讲述	我	所以	前	.	"

“以前从来没有人这么跟我说过。”

" [əʊ] , ['kɑːrlə,mæn] , [nɒt] ['brʌðə(r)] ['hɪlərɪ] ? "

"	Oh	,	Carloman	,	not	Brother	Hilary	?	"
"	哦	,	卡洛曼	,	不是	兄弟	希拉里	?	"

“哦，卡洛曼，不是希拉里兄弟吧？”

" [aɪ]['nevə(r)] [hiːd] ['brʌðə(r)] ['hɪlərɪ] - - [hiː; hɪ][ɪz][səʊ] ['leŋθɪ] , [ænd; ənd] ['wɪərɪsəm] ; [bɪ'saɪdz] ,

"	I	never	heed	Brother	Hilary	-	-	he	is	so	lengthy	,	and	wearisome	;	besides	,
"	我	绝不	注意	兄弟	希拉里	-	-	他	是	所以	冗长	,	和	令人厌倦的	;	除了	,

“我从不听希拉里弟兄的话——他说话太啰嗦，令人厌烦；此外，

[nəʊ][wʌn][ɪz]['evə(r)][kaɪnd][tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [heɪt] [ðem; ðəm] . "

no	one	is	ever	kind	to	those	that	hate	them	.	"
不	一	是	曾经	种类	到	那些	那	恨	他们	.	"

没有人会善待那些憎恨自己的人。

" [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	My	father	was	,	"	said	Richard	.
"	我的	父亲	曾是	,	"	说	理查德	.

“我父亲是，”理查德说。

" [ænd; ənd] [ðeɪ] [kɪld] [hɪm] ! " [sed] ['kɑːrlə,mæn] .

"	And	they	killed	him	!	"	said	Carloman	.
"	和	他们	被杀	他	!	"	说	卡洛曼	.

“他们杀了他！”卡洛曼说道。

" [jes] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['krɒsɪŋ] [hɪm'self] , " [bʌt; bət][hiː; hɪ][ɪz] [gɒn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [piːs] . "

"	Yes	,	"	said	Richard	,	crossing	himself	,	"	but	he	is	gone	to	be	in	peace	.	"
"	是的	,	"	说	理查德	,	过境	他自己	,	"	但	他	是	已消失	到	是	在	和平	.	"

“是的，”理查德一边说着，一边划了个十字，“但他已经走了，安息了。”

" [aɪ]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hæpɪə] [ðeə(r)] , [ðæn; ðən][hɪə(r)] , " [sed] ['kɑːrlə,mæn] .

"	I	wonder	if	it	is	happier	there	,	than	here	,	"	said	Carloman	.
"	我	想知道	如果	它	是	更快乐	那里	,	比	这里	,	"	说	卡洛曼	.

“我想知道那里是不是比这里更快乐，”卡洛曼说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [nɒt] ['hæpɪ] .

"	I	am	not	happy	.
"	我	是	不是	快乐的	.

我不高兴。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wiː; wi][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə] [ðəʊz] [ðæt] [heɪt] [ˌjuː 'es] ? "

But	tell	me	why	should	we	be	good	to	those	that	hate	us	?	"
但	告诉	我	为什么	应该	我们	是	好的	到	那些	那	恨	我们	?	"

但请告诉我，我们为什么要善待那些憎恨我们的人？

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['həʊli] [seɪnts] [wɜː(r); wə(r)] - - [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['kruːsəfɪks] , ['kɑːrlə,mæn] .

"	Because	the	holy	Saints	were	-	-	and	look	at	the	Crucifix	,	Carloman	.
"	因为	这	圣	圣徒队	是	-	-	和	看	在	这	十字架	,	卡洛曼	.

“因为圣徒们是——看看十字架，卡洛曼。”

[ðæt] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [heit] [hɪm] .

That	was	for	them	that	hated	Him	.
那	曾是	为了	他们	那	憎恨	他	.

那是给那些恨他的人看的。

[ænd; ənd] , [doʊnt][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] ['aʊə(r)]['peɪtə(r)] ['nɒstər] [sez] ?

And	,	don't	you	know	what	our	Pater	Noster	says	?
和	,	不	你	知道	什么	我们的	帕特	诺斯特	说道	?

难道你不知道我们的《天主经》是怎么说的吗？

" [pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l]['kɑːrlə,mæn][kʊd; kəd]['əʊnli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [lɔːdz] [preə(r)] [ɪn]['lætɪn] - - [hiː; hi][hæd; həd]

" Poor little Carloman could only repeat the Lord's Prayer in Latin - - he had

" 贫穷的 小的 卡洛曼 可以 仅有的 重复 这 主场 祷告 在 拉丁 - - 他 有

[nɒt][ðə; ði] [liːst] ['nəʊʃ(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['miːnɪŋ] - - [ɪn] [wɪtʃ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [biːn] ['keəfəli]

not the least notion of its meaning - - in which Richard had been carefully

不是 这 至少 概念 的 它是 意义 - - 在 哪个 理查德 有 到过 小心

[ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['fɑːðə(r)]['luːkəs] .

instructed by Father Lucas .

指示 经过 父亲 卢卡斯 .

可怜的小卡洛曼只能用拉丁语重复主祷文——他对主祷文的含义一无所知——而理查德曾受卢卡斯神父的悉心指导学习拉丁语。

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][bɪ'fɔː(r)] ['meni] [wɜːdz] [hæd; həd] [pɑːst] [hɪz; ɪz][lɪps] , ['lɪt(ə)l]

He began to explain it , but before many words had passed his lips , little

他 开始 到 解释 它 , 但 前 许多 字 有 通过了 他的 嘴唇 , 小的

['kɑːrlə,mæn][wɒz; wəz] [ə'sliːp] .

Carloman was asleep .

卡洛曼 曾是 睡着了 .

他开始解释，但还没说完几个字，小卡洛曼就睡着了。

[ðə; ði] [djuːk] [krept] ['sɒftli] [ə'weɪ] [tuː; tə][beg][tuː; tə][biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [loʊ'tɛər] ;

The Duke crept softly away to beg to be allowed to go to Lothaire ;

这 公爵 悄悄地爬 轻轻 离开 到 求 到 是 允许 到 去 到 洛泰尔 ;

公爵悄悄溜走，恳求允许他去洛泰尔；

[hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] , [ɔːl'redi] [dɑːk] , [wɪð] [ə; eɪ][paɪn] [tɔːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

he entered the room , already dark , with a pine torch in his hand ,

他 进入 这 房间 , 已经 黑暗的 , 和 一个 松树 火炬 在 他的 手 ,

他走进房间，房间里已经一片漆黑，手里拿着一根松木火把。

[ðæt] [səʊ] ['flikə] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][æt; ət][fɜːst] [siː] ['nʌθɪŋ] ,

that so flickered in the wind , that he could at first see nothing ,

那 所以 闪烁 在 这 风 , 那 他 可以 在 第一的 看 没有什么 ,

那东西在风中摇曳不定，以至于他起初什么也看不见。

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [bɪ'held] [ə; eɪ] [dɑːk] [lʌmp] [ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] .

but presently beheld a dark lump on the floor .

但 目前 观看 一个 黑暗的 块 在 这 地面 .

但随即看到地板上有一个黑色的肿块。

" [prɪns] [loʊ'tɛər] , " [hiː; hi] [sed] , " [hɪə(r)][ɪz] - -

" Prince Lothaire , " he said , " here is - -

" 王子 洛泰尔 , " 他 说 , " 这里 是 - -

“洛泰尔王子，”他说，“这位是——”

" [loʊ'tɛər] [kʌt] [hɪm] [ʃɔːt] .

" Lothaire cut him short .

" 洛泰尔 切 他 短的 .

洛泰尔打断了他。

" [get] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] .

" Get away , " he said .

" 得到 离开 , " 他 说 .

“滚开，”他说。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [maɪn] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .

" If it is your turn now , it will be mine by and by .

" 如果 它 是 你的 转动 现在 , 它 将要 是 矿 经过 和 经过 .

“如果现在轮到你，那么迟早也会轮到我。”

[ai] [wɪʃ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [hæd; həd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] [wɜːd] , [ænd; ənd] [pʊt] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [aʊt] .

I	wish	my	mother	had	kept	her	word	,	and	put	your	eyes	out	.
我	希望	我的	母亲	有	保留	她	单词	,	和	放	你的	眼睛	出去	.

我真希望我母亲能信守诺言，挖掉你的眼睛。

" ['rɪtʃərdz] ['tempə(r)] [dɪd] [nɒt] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'plaɪ] .

"	Richard's	temper	did	not	serve	for	such	a	reply	.
"	理查德的	脾气	做过	不是	服务	为了	这样的	一个	回复	.

“理查德的脾气不允许他这样回答。”

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [faʊl] [ʃeɪm] [ɒv; əv] [juː; jʊ] [tuː; tə] [spiːk] [səʊ] ,

"	It	is	a	foul	shame	of	you	to	speak	so	,
"	它	是	一个	犯规	耻辱	的	你	到	说话	所以	,

你这样说话真是令人不齿！

[wen] [ai] ['əʊnli] [keɪm] [aʊt] [ɒv; əv] ['kaɪndnəs] [tuː; tə] [juː; jʊ] - - [səʊ] [ai] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [ɔːl] [naɪt] ,

when	I	only	came	out	of	kindness	to	you	-	-	so	I	shall	leave	you	here	all	night	,
什么时候	我	仅有的	来了	出去	的	仁慈	到	你	-	-	所以	我	将	离开	你	这里	全部	夜晚	,

我来这里只是出于好心——所以我今晚就让你留在这里吧。

[ænd; ənd] [nɒt] [ɑːsk] [sɜː(r)] ['erɪk] [tuː; tə] [let] [juː; jʊ] [aʊt] .

and	not	ask	Sir	Eric	to	let	you	out	.
和	不是	问	先生	埃里克	到	让	你	出去	.

不要请求埃里克爵士放你出去。

" [ænd; ənd] [hiː; hi] [swʌŋ] [bæk] [ðə; ði] ['hevi] [dɔː(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [rɪ'zaʊndɪŋ] [klæŋ] .

"	And	he	swung	back	the	heavy	door	with	a	resounding	clang	.
"	和	他	摇摆	后退	这	重的	门	和	一个	高亢	铛	.

“然后他砰的一声把沉重的门推开了。”

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [sməʊt] [hɪm] [wen] [hiː; hi] [təʊld] [hɪz; ɪz] [biːdz] ,

But	his	heart	smote	him	when	he	told	his	beads	,
但	他的	心	猛击	他	什么时候	他	讲述	他的	珠子	,

但当他念诵念珠时，他的心感到一阵剧痛。

[ænd; ənd] [rɪ'membəd] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [sed] [tuː; tə] ['kɑːrlə,mæn] .

and	remembered	what	he	had	said	to	Carloman	.
和	记得	什么	他	有	说	到	卡洛曼	.

他想起了自己对卡洛曼说过的话。

[hiː; hi] [njuː] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɔːm] [bed] [wen] [loʊ'tɛər] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðæt] [kəʊld] ['gʌsti] [ruːm] .

He	knew	he	could	not	sleep	in	his	warm	bed	when	Lothaire	was	in	that	cold	gusty	room	.
他	知道	他	可以	不是	睡觉	在	他的	温暖的	床	什么时候	洛泰尔	曾是	在	那	寒冷的	阵风	房间	.

他知道，当洛泰尔待在那个寒风凛冽的房间里时，他无法在温暖的床上安然入睡。

[tuː; tə] [biː; bi] [ʃʊə(r)] , [sɜː(r)] ['erɪk] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː; də] [hɪm] [gʊd] ,

To	be	sure	,	Sir	Eric	said	it	would	do	him	good	,
到	是	当然	,	先生	埃里克	说	它	会	做	他	好的	,

埃里克爵士确实说过，这对他有好处。

[bʌt; bət] [sɜː(r)] ['erɪk] ['lɪt(ə)l] [njuː] [haʊ] ['tendə(r)] [ðə; ði] [frentʃ] ['prɪnsɪz] [wɜː(r); wə(r)] .

but	Sir	Eric	little	knew	how	tender	the	French	Princes	were	.
但	先生	埃里克	小的	知道	如何	投标	这	法语	王子们	是	.

但埃里克爵士却丝毫没有意识到法国王子们有多么温柔。

[səʊ] ['rɪtʃəd] [krept] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] , [slɪd] [bæk] [ðə; ði] [bəʊlt] , [ænd; ənd] [kɔːld] ,

So	Richard	crept	down	in	the	dark	,	slid	back	the	bolt	,	and	called	,
所以	理查德	悄悄地爬	向下	在	这	黑暗的	,	滑行	后退	这	螺栓	,	和	称为	,

于是理查德蹑手蹑脚地溜下楼，拉开门闩，喊道：

" [prɪns] , [prɪns] , [ai][ˌeɪ 'em] ['sɒri] [ai][wɒz; wəz]['æŋgri] .

"	Prince	,	Prince	,	I	am	sorry	I	was	angry	.
"	王子	,	王子	,	我	是	对不起	我	曾是	生气的	.

“王子，王子，对不起，我刚才生气了。”

[kʌm] [aʊt] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] [traɪ] [tuː; tə] [biː; bi] [frendz] . "

Come	out	,	and	let	us	try	to	be	friends	.	"
来	出去	,	和	让	我们	尝试	到	是	朋友们	.	"

出来吧，让我们试着做朋友。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [miːn] ? " [sed] [loʊ'tɛər] .

"	What	do	you	mean	?	"	said	Lothaire	.
"	什么	做	你	意思是	?	"	说	洛泰尔	.

“你什么意思？”洛泰尔问道。

" [kʌm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəʊld] [ænd; ənd] [dɑːk] .

"	Come	out	of	the	cold	and	dark	.
"	来	出去	的	这	寒冷的	和	黑暗的	.

“走出寒冷和黑暗。”

[hɪə(r)] [ˌeɪ 'em] [ai] . [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] [wei] .

Here	am	I	.	I	will	show	you	the	way	.
这里	是	我	.	我	将要	展示	你	这	方式	.

我在这里，我会为你指路。

[weə(r)] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] ?

Where	is	your	hand	?
在哪里	是	你的	手	?

你的手在哪里?

[əʊ] , [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

Oh	,	how	cold	it	is	.
哦	,	如何	寒冷的	它	是	.

哦，真冷啊。

[let] [ˌem 'iː] [liːd] [juː; jʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] ['faɪə(r)] .

Let	me	lead	you	down	to	the	hall	fire	.
让	我	带领	你	向下	到	这	大厅	火	.

让我带你到大厅的火炉旁去。

" [loʊ'tɛər] [wɒz; wəz] [səb'djuːd] [baɪ] [fraɪt] , [kəʊld] , [ænd; ənd] ['dɑːknəs] , [ænd; ənd] ['kwaɪətli] [ə'laʊd]

"	Lothaire	was	subdued	by	fright	,	cold	,	and	darkness	,	and	quietly	allowed
"	洛泰尔	曾是	低沉的	经过	惊吓	,	寒冷的	,	和	黑暗	,	和	悄悄	允许

['rɪtʃəd] [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [daʊn] .

Richard	to	lead	him	down	.
理查德	到	带领	他	向下	.

“洛泰尔被恐惧、寒冷和黑暗所制服，默默地让理查德领着他下去。

[raʊnd] [ðə; ði] ['faɪə(r)] , [æt; ət] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːl] , [snɔː] [hɑːf] - [ə; eɪ] - ['dʌz(ə)n] [men] -

Round	the	fire	,	at	the	lower	end	of	the	hall	,	snored	half	-	a	-	dozen	men	-
圆形的	这	火	,	在	这	降低	结尾	的	这	大厅	,	打鼾	一半	-	一个	-	打	男人	-

[æt; ət] - [ɑːmz] ;

at	-	arms	;
在	-	武器	;

在大厅下端的火堆旁，有六名全副武装的士兵打着鼾;

[æt; ət] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] [hɑːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] - , [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [æz; əz] [ðə; ði]

at	the	upper	hearth	there	was	only	Hardigras	,	who	raised	his	head	as	the
在	这	上	炉	那里	曾是	仅有的	-	,	WHO	提高	他的	头	作为	这

[bɔɪz] [keɪm] [ɪn] .

boys	came	in	.
男孩们	来了	在	.

上层壁炉旁只有哈迪格拉斯一个人，男孩们进来时，他抬起了头。

['rɪtʃərdz] ['wɪspə(r)] [ænd; ənd] [spft] [pæt] ['kwaiətid] [hɪm] ['ɪnstəntli] ,
Richard's whisper and soft pat quieted him instantly ,
理查德的 耳语 和 柔软的 拍 安静 他 即刻 ,

理查德的低语和轻拍立刻让他安静了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['lɪt(ə)l] ['prɪnsɪz] [sæt][pn][ðə; ði] [hɑːθ] [tə'geðə(r)] , [loʊ'tɛər] [sə'praɪzd] , [bʌt; bət]
and the two little Princes sat on the hearth together , Lothaire surprised , but
和 这 二 小的 王子们 卫星 在 这 炉 一起 , 洛泰尔 惊讶 , 但
['sʌlən] .
sullen .
忧郁 .

两个小王子并肩坐在壁炉旁，洛泰尔感到惊讶，但又闷闷不乐。

['rɪtʃəd] [stɜːd] [ðə; ði] ['embəz] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt] [mɔː(r)] [hiːt] , [ðen] [spəʊk] :
Richard stirred the embers , so as to bring out more heat , then spoke :
理查德 搅拌 这 余烬 , 所以 作为 到 带来 出去 更多的 热 , 然后 辐 :

理查德搅动着余烬，好让火烧得更旺，然后说道：

" [prɪns] , [wɪl] [juː; jʊ] [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] [frendz] ? "
" Prince , will you let us be friends ? "
" 王子 , 将要 你 让 我们 是 朋友们 ? "

“王子，您愿意让我们做朋友吗？”

" [ai][mʌst; məst] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)] . "
" I must , if I am in your power . "
" 我 必须 , 如果 我 是 在 你的 力量 . "

“如果我能得到你的授权，我必须这样做。”

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi][maɪ] [gest] [ænd; ənd] ['kɒmreɪd] . "
" I wish you would be my guest and comrade . "
" 我 希望 你 会 是 我的 客人 和 同志 . "

“我希望你能成为我的客人和同志。”

" [wel] , [ai] [wɪl] ; [ai] [kænt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
" Well , I will ; I can't help it .
" 出色地 , 我 将要 ; 我 不能 帮助 它 .

“好吧，我会的；我没办法。”

" ['rɪtʃəd] [θɔːt] [hɪz; ɪz] [əd'vɑːnsɪz] [mait] [hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['greɪʃəsli] [met] , [ænd; ənd] , ['hævɪŋ]
" Richard thought his advances might have been more graciously met , and , having
" 理查德 想法 他的 进展 可能 有 到过 更多的 亲切地 遇见 , 和 , 拥有
['lɪt(ə)l] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] ,
little encouragement to say more ,
小的 鼓励 到 说 更多的 ,

理查德认为他的示好或许会得到更友好的回应，而且由于缺乏继续说下去的动力，

[tʊk] [loʊ'tɛər] [tuː; tə][bed] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz] [wɔːm] .
took Lothaire to bed , as soon as he was warm .
采取 洛泰尔 到 床 , 作为 很快 作为 他 曾是 温暖的 .

等洛泰尔暖和了，就把他扶到床上躺下。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
CHAPTER XI
章 十一

第十一章

[æz; əz][ðə; ði]['bærən][hæd; həd] [sed] ,
As the Baron had said ,
作为 这 男爵 有 说 ,

正如男爵所说，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [mɔː(r)] [piːs] [naʊ] [ðæt] [loʊˈtɛər] [hæd; həd] [lɜːnt] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [mʌst; məst]

there	was	more	peace	now	that	Lothaire	had	learnt	to	know	that	he	must
那里	曾是	更多的	和平	现在	那	洛泰尔	有	学会了	到	知道	那	他	必须

[səbˈmɪt] ,

submit	,
提交	,

洛泰尔学会了服从之后，周围变得更加平静了。

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [kɛəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [θrets] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːˌðərz] [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðərz]

and	that	no	one	cared	for	his	threats	of	his	father's	or	his	mother's
和	那	不	一	关心	为了	他的	威胁	的	他的	父亲的	或者	他的	母亲的

[ˈvendʒəns] .

vengeance	.
复仇	.

没有人理会他威胁要替他父亲或母亲报仇的话。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈsʌlki] [ænd; ənd] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ænd; ənd] [sɪˈvɪəli] [traɪd] [ˈrɪtʃərdz] [fɔːˈbeərəns]

He	was	very	sulky	and	disagreeable	,	and	severely	tried	Richard's	forbearance
他	曾是	非常	闷闷不乐的	和	令人不快的	,	和	严重	尝试	理查德的	宽容

; [bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nəʊ] [freʃ] [ˈaʊtˌbɜːsts] ,

;	but	there	were	no	fresh	outbursts	,
;	但	那里	是	不	新鲜的	爆发	,

他非常闷闷不乐，令人讨厌，严重考验了理查德的忍耐力；但之后没有再发生新的冲突。

[ænd; ənd] , [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [frɒm; frəm] [wʌn] [wiːk] [tuː; tə] [əˈnʌðə(r)] , [ðeə(r)] [mait] [biː; bi] [sed] [tuː; tə]

and	,	on	the	whole	,	from	one	week	to	another	,	there	might	be	said	to
和	,	在	这	所有的	,	从	一	星期	到	其他	,	那里	可能	是	说	到

[biː; bi] [æn; ən] [ɪmˈpruːvmənt] .

be	an	improvement	.
是	一个	改进	.

总的来说，从一周到另一周，可以说情况有所改善。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [ˈɔːlweɪz] [həʊld] [əˈluːf] [frɒm; frəm] [wʌn] [səʊ] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] [ænd; ənd] [gʊd] -

He	could	not	always	hold	aloof	from	one	so	good	-	natured	and	good	-
他	可以	不是	总是	抓住	超然	从	一	所以	好的	-	自然	和	好的	-

[ˈhjuːmə(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [djuːk] ;

humoured	as	the	little	Duke	;
幽默	作为	这	小的	公爵	;

他不可能总是对像小公爵这样性情温和、幽默风趣的人保持距离；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fækt] [ɒv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kept] [ɪn] [ˈɔːdə(r)] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l]

and	the	fact	of	being	kept	in	order	could	not	but	have	some	beneficial
和	这	事实	的	存在	保留	在	命令	可以	不是	但	有	一些	有利

[ɪˈfekt] [ɒn] [hɪm] ,

effect	on	him	,
影响	在	他	,

而这种被管束的状态必然会对他产生一些积极的影响。

[ˈɑːftə(r)] [sʌtʃ] [ˈspɔɪlɪŋ] [æz; əz] [hɪz; ɪz] [hæd; həd] [biːn] [æt; ət] [həʊm] .

after	such	spoiling	as	his	had	been	at	home	.
后	这样的	破坏	作为	他的	有	到过	在	家	.

他在家受到了那样的宠爱。

[ɪnˈdiːd] , [ˈɒzmənd] [wɒz; wəz] [wʌns] [hɜːd] [tuː; tə] [seɪ] ,

Indeed	,	Osmond	was	once	heard	to	say	,
的确	,	奥斯蒙德	曾是	一次	听到	到	说	,

事实上，奥斯蒙德曾说过这样的话：

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpɪti] [ðə; ði] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈhɒstɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] ;

it	was	a	pity	the	boy	was	not	to	be	a	hostage	for	life	;
它	曾是	一个	遗憾	这	男生	曾是	不是	到	是	一个	人质	为了	生活	;

可惜这孩子没能终身被当作人质；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [sɜː(r)] ['erɪk] [rɪ'plaɪd] , " [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [ðə; ði] ['treɪnɪŋ] [ɒv; əv] [hɪm] .

to	which	Sir	Eric	replied	,	"	So	long	as	we	have	not	the	training	of	him	.
到	哪个	先生	埃里克	回复	,	"	所以	长的	作为	我们	有	不是	这	训练	的	他	.

埃里克爵士回答说：“只要我们没有接受过他的训练。”

" ['lɪt(ə)l] ['kɑːrlə,mæn] , ['miːnwaɪl] , [rɪ'kʌvəd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [fɪəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['inmeits] [ɒv; əv]

"	Little	Carloman	,	meanwhile	,	recovered	from	his	fears	of	all	the	inmates	of
"	小的	卡洛曼	,	同时	,	恢复	从	他的	恐惧	的	全部	这	囚犯	的

[ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] [ɪk'septɪŋ] - ,

the	Castle	excepting	Hardigras	,
这	城堡	除外	-	,

“与此同时，小卡洛曼已经克服了对城堡里除哈迪格拉斯之外所有居民的恐惧。”

[æt; ət] [huːz] [ə'prəʊtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [ʃræŋk] [ænd; ənd] ['trembld] .

at	whose	approach	he	always	shrank	and	trembled	.
在	谁	方法	他	总是	缩小	和	颤抖	.

每当他靠近，他总是畏缩颤抖。

[hiː; hi] [rɪ'njuːd] [hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [wɪð] ['ɒzmənd] , [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ['stɑːtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv]

He	renewed	his	friendship	with	Osmond	,	no	longer	started	at	the	entrance	of
他	更新	他的	友谊	和	奥斯蒙德	,	不	更长	开始	在	这	入口	的

[sɜː(r)] ['erɪk] ,

Sir	Eric	,
先生	埃里克	,

他与奥斯蒙德重拾友谊，不再是从埃里克爵士的出场开始的。

[lɑːft] [æt; ət] - ['meri] [weɪz] , [ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə] [sɪt] [ɒn] [ˌɛfˌɑːr'juː] - [læp] ,

laughed	at	Alberic's	merry	ways	,	and	liked	to	sit	on	Fru	Astrida's	lap	,
笑了	在	-	欢乐	方式	,	和	喜欢	到	坐	在	水果	-	膝	,

她嘲笑阿尔贝里克的快乐举止，喜欢坐在阿斯特丽达夫人的腿上。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [sɪŋ] , [ðəʊ] [hiː; hi] [ˌʌndə'stʊd] [nɒt] [wʌn] [wɜːd] ;

and	hear	her	sing	,	though	he	understood	not	one	word	;
和	听到	她	唱歌	,	尽管	他	理解	不是	一	单词	;

他听见她唱歌，虽然一个字也听不懂；

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] [lʌv] [wɒz; wəz] [stɪl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [frend] , [djuːk] ['rɪtʃəd] .

but	his	especial	love	was	still	for	his	first	friend	,	Duke	Richard	.
但	他的	特别的	爱	曾是	仍然	为了	他的	第一的	朋友	,	公爵	理查德	.

但他最珍视的还是他的第一位朋友，理查德公爵。

[hænd] - [ɪn] - [hænd] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tə'geðə(r)] , ['rɪtʃəd] ['sʌmtaɪmz] ['lɪftɪŋ] [hɪm] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp]

Hand	-	in	-	hand	they	went	about	together	,	Richard	sometimes	lifting	him	up	the	steep
手	-	在	-	手	他们	去	关于	一起	,	理查德	有时	举重	他	向上	这	陡

[steps] ,

steps	,
步骤	,

他们手牵着手一起走，理查德有时会把他抱上陡峭的台阶。

[ænd; ənd] , [aʊt] [ɒv; əv] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [rɪ'freɪnɪŋ] [frɒm; frəm] [rʌf] [pleɪ] ;

and	,	out	of	consideration	for	him	,	refraining	from	rough	play	;
和	,	出去	的	考虑	为了	他	,	克制	从	粗糙的	玩	;

并且，出于对他的体谅，避免了粗暴的玩耍；

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [led] [hɪm] [tuː; tə] [dʒɔɪn] [wɪð] [hɪm] [ɪn] [ðəʊz] ['lesnz] [ðæt] ['fɑːðə(r)] ['luːkəs] [geɪv] [ðə; ði]

and	Richard	led	him	to	join	with	him	in	those	lessons	that	Father	Lucas	gave	the
和	理查德	引领	他	到	加入	和	他	在	那些	课程	那	父亲	卢卡斯	给予	这

['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɑːs(ə)l] ,

children	of	the	Castle	,
孩子们	的	这	城堡	,

于是理查德带着他一起参加了卢卡斯神父给城堡里的孩子们上的那些课。

['evri] ['fraɪdeɪ][ænd; ənd] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] .

every	Friday	and	Sunday	evening	in	the	Chapel	.
每一个	星期五	和	星期日	晚上	在	这	教堂	.

每周五和周日晚上在教堂。

[ðə; ði] [gʊd] [priːst] [stʊd] [ɒn][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [steps] ,

The	good	Priest	stood	on	the	Altar	steps	,
这	好的	牧师	站立	在	这	坛	步骤	,

那位善良的牧师站在祭坛台阶上，

[wɪð] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ][hɑːf]['sɜːk(ə)l] [raʊnd] [hɪm] - - [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]

with	the	children	in	a	half	circle	round	him	-	-	the	son	and	daughter	of	the
和	这	孩子们	在	一个	一半	圆圈	圆形的	他	-	-	这	儿子	和	女儿	的	这

['ɑːmərə(r)] ,

armourer	,
盔甲匠	,

孩子们围成半圈站在他身边——那是盔甲匠的儿子和女儿，

[ðə; ði] ['hʌntsmənz] ['lɪt(ə)l] [sʌn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['bærən][diː] - , [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] ,

the	huntsman's	little	son	,	the	young	Baron	de	Montemar	,	the	Duke	of	Normandy	,
这	猎人的	小的	儿子	,	这	年轻的	男爵	德	-	,	这	公爵	的	诺曼底	,

猎人的小儿子，年轻的蒙特马尔男爵，诺曼底公爵，

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɒv; əv] [frɑːns] , [ɔːl][wɜː(r); wə(r)]['iːkwəl] [ðeə(r)] - - [ænd; ənd] [tə'geðə(r)] [ðeɪ] [lɜːnt]

and	the	Prince	of	France	,	all	were	equal	there	-	-	and	together	they	learnt
和	这	王子	的	法国	,	全部	是	平等的	那里	-	-	和	一起	他们	学会了

,

,
,

还有法国王子，在那里所有人都是平等的——他们一起学习，

[æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [θɪŋz] [məʊst] ['niːdfl] [tuː; tə] [bɪ'liːv] ;

as	he	explained	to	them	the	things	most	needful	to	believe	;
作为	他	解释	到	他们	这	事物	最多	需要	到	相信	;

他向他们解释了他们最需要相信的事情；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kɑːrlə͵mæn] [left] [ɒf] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['rɪtʃəd] [θɔːt] [͵aɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [gʊd]

and	thus	Carloman	left	off	wondering	why	Richard	thought	it	right	to	be	good
和	因此	卡洛曼	左边	离开	好奇	为什么	理查德	想法	它	正确的	到	是	好的

[tuː; tə][hɪz; ɪz] ['enəmɪz] ;

to	his	enemies	;
到	他的	敌人	;

于是，卡洛曼不禁纳闷，理查德为什么认为善待敌人是正确的；

[ænd; ənd] [ðəʊ] [æt; ət][fɜːst][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] [les] [ðæn; ðən]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['leðə(r)] -

and	though	at	first	he	had	known	less	than	even	the	little	leather	-
和	尽管	在	第一的	他	有	已知	较少的	比	甚至	这	小的	皮革	-

['kəʊtɪd] ['hʌntsmən] ,

coated	huntsman	,
涂层	猎人	,

虽然起初他懂得的甚至比那个身穿皮衣的小猎人还要少，

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['həʊli] ['lesnz] [ɪn][fɑːstə(r)][ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] - - [jes] ,

he	seemed	to	take	the	holy	lessons	in	faster	than	any	of	them	-	-	yes	,
他	似乎	到	拿	这	圣	课程	在	快点	比	任何	的	他们	-	-	是的	,

他似乎比任何人都更快地领悟了神圣的教义——是的。

[ænd; ənd][ækt][ɒn][ðem; ðəm] , [tuː] .

and	act	on	them	,	too	.
和	行为	在	他们	,	也	.

而且也要付诸行动。

[hɪz; ɪz] ['fi:b(ə)l] [helθ] [si:md] [tu:; tə] [meɪk] [hɪm] ['entə(r)]['ɪntu:][ðeə(r)] ['kʌmfət] [ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [mɔ:(r)]

His	feeble	health	seemed	to	make	him	enter	into	their	comfort	and	meaning	more
他的	微弱	健康	似乎	到	制作	他	进入	进入	他们的	舒适	和	意义	更多的

[ðæn; ðən]['i:v(ə)n] ['rɪtʃəd] ;

than	even	Richard	;
比	甚至	理查德	;

他虚弱的身体似乎让他比理查德更能感受到他们的安慰和意义；

[ænd; ənd] ['ælbərɪk] [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]['lu:kəs] [su:n] [təʊld][ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]

and	Alberic	and	Father	Lucas	soon	told	Fru	Astrida	that	it	was	a
和	阿尔贝里克	和	父亲	卢卡斯	很快	讲述	水果	阿斯特丽达	那	它	曾是	一个

['seɪntli] - ['maɪndɪd] [tʃaɪld] .

saintly	-	minded	child	.
圣洁的	-	有思想	孩子	.

阿尔贝里克和卢卡斯神父很快告诉阿斯特里达夫人，这是一个心地善良的孩子。

[ɪn'di:d] , ['kɑ:rləˌmæn][wɒz; wəz][mɔ:(r)] [dɪ'spəʊzd] [tu:; tə] ['θɔ:tflnəs] ,

Indeed	,	Carloman	was	more	disposed	to	thoughtfulness	,
的确	,	卡洛曼	曾是	更多的	处置	到	深思熟虑	,

事实上，卡洛曼更倾向于深思熟虑。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv]['dʒɔɪnɪŋ][ɪn][ðə; ði] [spɔ:ts] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] [bɔɪz] .

because	he	was	incapable	of	joining	in	the	sports	of	the	other	boys	.
因为	他	曾是	无法	的	加入	在	这	运动的	的	这	其他	男孩们	.

因为他无法参加其他男孩的运动。

[ə; eɪ] [reɪs] [raʊnd] [ðə; ði] [kɔ:t] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,

A	race	round	the	court	was	beyond	his	strength	,
一个	种族	圆形的	这	法庭	曾是	超过	他的	力量	,

绕球场跑对他来说太难了。

[ðə; ði] [freʃ] [wɪnd] [ɒn][ðə; ði] ['bætlmənts] [meɪd] [hɪm] ['ʃɪvə(r)] [ænd; ənd]['kaʊə(r)] ,

the	fresh	wind	on	the	battlements	made	him	shiver	and	cower	,
这	新鲜的	风	在	这	城垛	制成	他	颤抖	和	退缩	,

城垛上凛冽的寒风让他瑟瑟发抖，蜷缩成一团。

[ænd; ənd] [laʊd] ['ʃaʊtɪŋ] [pleɪ] [wɒz; wəz] ['dredf(ə)l] [tu:; tə] [hɪm] .

and	loud	shouting	play	was	dreadful	to	him	.
和	大声	喊叫	玩	曾是	可怕	到	他	.

大声喧哗的游戏让他感到害怕。

[ɪn][əʊld] [taɪmz] , [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə][kraɪ] [wen] [loʊ'tɛər] [təʊld][hɪm][hi:; hi][mʌst; məst][hæv; həv][hɪz; ɪz]

In	old	times	,	he	used	to	cry	when	Lothaire	told	him	he	must	have	his
在	老的	时代	,	他	用过的	到	哭	什么时候	洛泰尔	讲述	他	他	必须	有	他的

[heə(r)] [kʌt] ,

hair	cut	,
头发	切	,

以前，每当洛泰尔告诉他必须剪头发时，他都会哭。

[ænd; ənd][bi:; bi][ə; eɪ] [pri:st] ; [naʊ] , [hi:; hi]['əʊnli] [sed] ['kwaɪətli] , [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] ['veri] [mʌtʃ] ,

and	be	a	priest	;	now	,	he	only	said	quietly	,	he	should	like	it	very	much	,
和	是	一个	牧师	;	现在	,	他	仅有的	说	悄悄	,	他	应该	喜欢	它	非常	很多	,

他想成为一名牧师；现在，他只是平静地说，他应该会很喜欢这份工作。

[ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd][bi:; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

if	he	could	be	good	enough	.
如果	他	可以	是	好的	足够的	.

如果他足够优秀的话。

[ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜ:(r); hə(r)] [hed] ,

Fru	Astrida	sighed	and	shook	her	head	,
水果	阿斯特丽达	叹了口气	和	摇晃	她	头	,

阿斯特丽达夫人叹了口气，摇了摇头。

[ænd; ənd] [fɪəd] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld] [wʊd] ['nevə(r)] [grəʊ] [ʌp][tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [ɒn] [ðɪs] [ɜːθ]

and	feared	the	poor	child	would	never	grow	up	to	be	anything	on	this	earth
和	害怕	这	贫穷的	孩子	会	绝不	生长	向上	到	是	任何事物	在	这	地球

.

:

.

他担心这个可怜的孩子长大后在这个世界上一事无成。

[greɪt] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [æt; ət][fɜːst] [bɪ'twiːn] [hɪm][ænd; ənd] ['rɪtʃəd] , [ˌaɪ 'tiː]

Great	as	had	been	the	difference	at	first	between	him	and	Richard	,	it
伟大的	作为	有	到过	这	不同之处	在	第一的	之间	他	和	理查德	,	它

[wɒz; wəz] [naʊ] [fɑː(r)]['greɪtə(r)] .

was	now	far	greater	.
曾是	现在	远的	更大的	.

他和理查德之间的差距起初就很大，现在更是大了。

['rɪtʃəd] [wɒz; wəz][æn; ən][ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [strɒŋ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [əʊld] , ['ʌpraɪt] [ænd; ənd]

Richard	was	an	unusually	strong	boy	for	ten	years	old	,	upright	and
理查德	曾是	一个	异常地	强的	男生	为了	十	年	老的	,	直立	和

[brɔːd] - ['tʃestɪd] ,

broad	-	chested	,
广阔	-	胸部	,

理查德虽然只有十岁，但体格异常强壮，身姿挺拔，胸膛宽阔。

[ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['veri] [fɑːst] ; [waɪl] ['kɑːrləˌmæn] [siːmd] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] , [stuːpt] ['fɔːwəd]

and	growing	very	fast	;	while	Carloman	seemed	to	dwindle	,	stooped	forward
和	生长	非常	快速地	;	尽管	卡洛曼	似乎	到	减少	,	弯腰	向前

[frɒm; frəm] ['wiːknəs] ,

from	weakness	,
从	弱点	,

而且长得非常快；而卡洛曼却似乎日渐衰弱，因虚弱而弯腰驼背。

[hæd; həd] [θɪn] [pɪntʃt] ['fiːtʃəz] , [ænd; ənd] ['sæləʊ] [tʃiːks] , ['lʊkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][plɑːnt] [kept] [ɪn][ðə; ði]

had	thin	pinched	features	,	and	sallow	cheeks	,	looking	like	a	plant	kept	in	the
有	薄的	捏	特征	,	和	黄褐色	脸颊	,	寻找	喜欢	一个	植物	保留	在	这

[dɑːk] .

dark	.
黑暗的	.

五官瘦削，脸颊蜡黄，看起来像一株被养在黑暗中的植物。

[ðə; ði][əʊld]['bærən] [sed] [ðæt] ['hɑːdi] , ['helθi] ['hæbɪts] [wʊd] [rɪ'stɔː(r)] [ðə; ði]['pjuːni] ['tʃɪldrən] ;

The	old	Baron	said	that	hardy	,	healthy	habits	would	restore	the	puny	children	;
这	老的	男爵	说	那	耐寒的	,	健康	习惯	会	恢复	这	弱小	孩子们	;

老男爵说，强健的体魄和健康的生活习惯能够使这些瘦弱的孩子恢复健康；

[ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [helθ] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ɪn]['tempə(r)] ;

and	Lothaire	improved	in	health	,	and	therewith	in	temper	;
和	洛泰尔	改进	在	健康	,	和	由此	在	脾气	;

洛泰尔的健康状况有所好转，脾气也随之好了起来；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['brʌðə(r)] [hæd; həd] [nɒt] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][beə(r)][ðə; ði] ['siːzənɪŋ] .

but	his	little	brother	had	not	strength	enough	to	bear	the	seasoning	.
但	他的	小的	兄弟	有	不是	力量	足够的	到	熊	这	调料	.

但他弟弟体质太弱，吃不下调料。

[hiː; hi] [pain] [ænd; ənd] [druːp] [mɔː(r)] [iːtʃ] [deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['ɔːtəm] [keɪm] [ɒn] ,

He	pined	and	drooped	more	each	day	;	and	as	the	autumn	came	on	,
他	松开	和	下垂	更多的	每个	天	;	和	作为	这	秋天	来了	在	,

他一天比一天更加憔悴消沉；随着秋天的到来，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][wɒz; wəz] ['tʃɪli] , [hi:; hi] [gru:] [wɜ:s] ,

and	the	wind	was	chilly	,	he	grew	worse	,
和	这	风	曾是	寒冷	,	他	生长	更糟	,

风很冷，他的病情加重了。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['skeəsli] ['evə(r)] [ɒf] [ðə; ði][læp][ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ['leɪdi] [ɑ:stri:də] .

and	was	scarcely	ever	off	the	lap	of	the	kind	Lady	Astrida	.
和	曾是	几乎	曾经	离开	这	膝	的	这	种类	女士	阿斯特丽达	.

他几乎从不离开善良的阿斯特丽达夫人的腿。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['set(ə)ld] ['sɪknəs] , [bʌt; bət][hi:; hi] [gru:] [wi:kə] , [ænd; ənd] ['weɪstɪd] [ə'weɪ] .

It	was	not	a	settled	sickness	,	but	he	grew	weaker	,	and	wasted	away	.
它	曾是	不是	一个	定居	疾病	,	但	他	生长	较弱	,	和	浪费	离开	.

这并非一种稳定的疾病，而是他的身体越来越虚弱，最终消瘦而亡。

[ðeɪ] [meɪd] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kaʊtʃ] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm][baɪ][ðə; ði]['faɪə(r)] ,

They	made	up	a	little	couch	for	him	by	the	fire	,
他们	制成	向上	一个	小的	长椅	为了	他	经过	这	火	,

他们在火炉旁为他搭了个小沙发。

[wɪð] [ðə; ði] [haɪ] ['set(ə)l] [bɪ'twi:n] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði][dɔ:(r)] , [tu:; tə] [ki:p] [ɒf] [ðə; ði] [drɑ:fts] ;

with	the	high	settle	between	it	and	the	door	,	to	keep	off	the	draughts	;
和	这	高的	定居	之间	它	和	这	门	,	到	保持	离开	这	起草	;

在门和门之间设置高高的隔板，以防止冷风吹入；

[ænd; ənd][ðeə(r)][hi:; hi] [ju:st] ['peɪʃntli] [tu:; tə][laɪ] , ['aʊə(r)]['ɑ:ftə(r)]['aʊə(r)] , ['spi:kɪŋ] ['fi:bli] , [ɔ:(r)]

and	there	he	used	patiently	to	lie	,	hour	after	hour	,	speaking	feebly	,	or
和	那里	他	用过的	耐心	到	说谎	,	小时	后	小时	,	请讲	虚弱地	,	或者

['smaɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['si:mɪŋ] [pli:zd] ,

smiling	and	seeming	pleased	,
微笑	和	似乎	高兴	,

他常常耐心地躺在那里，一躺就是几个小时，虚弱地说话，或者面带微笑，看起来很开心。

[wen] ['eni] [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [hi:; hi] [lʌvd] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

when	any	one	of	those	he	loved	approached	.
什么时候	任何	一	的	那些	他	喜爱	接近	.

当他所爱的人中的任何一个靠近时。

[hi:; hi] [laɪkt] ['fɑ:ðə(r)]['lu:kəs][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [seɪ] [preə(r)z] [wɪð] [hɪm] ;

He	liked	Father	Lucas	to	come	and	say	prayers	with	him	;
他	喜欢	父亲	卢卡斯	到	来	和	说	祈祷	和	他	;

他喜欢卢卡斯神父来和他一起祈祷；

[ænd; ənd][hi:; hi]['nevə(r)] [feɪld] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][glæd] [lʊk] ,

and	he	never	failed	to	have	a	glad	look	,
和	他	绝不	失败的	到	有	一个	高兴的	看	,

他脸上总是挂着笑容。

[wen] [hɪz; ɪz][dɪə(r)]['lɪt(ə)l] [dju:k] [keɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [tu:; tə][hɪm] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['tʃɪəf(ə)l] [vɔɪs] ,

when	his	dear	little	Duke	came	to	talk	to	him	,	in	his	cheerful	voice	,
什么时候	他的	亲爱的	小的	公爵	来了	到	讲话	到	他	,	在	他的	快乐	嗓音	,

当他亲爱的小公爵用欢快的声音来和他说话时，

[ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [raɪdz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['hɔ:kɪŋ] [əd'ventʃəz] .

about	his	rides	and	his	hunting	and	hawking	adventures	.
关于	他的	骑行	和	他的	打猎	和	霍金	冒险	.

关于他的骑行、狩猎和放鹰冒险经历。

['rɪtʃərdz] [sɪk] [gest] [tʊk] [ʌp] [mʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] ,

Richard's	sick	guest	took	up	much	of	his	thoughts	,
理查德的	生病的	客人	采取	向上	很多	的	他的	想法	,

理查德的生病客人占据了他大部分心思。

[ænd; ənd][hiː; hi]['nevə(r)] ['wɪlɪŋli] [spent] ['meni] ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [frɒm; frəm][hɪm] ,

and	he	never	willingly	spent	many	hours	at	a	distance	from	him	,
和	他	绝不	心甘情愿	花费	许多	小时	在	一个	距离	从	他	,

他从不愿长时间远离他。

['sɒf(ə)nɪŋ] [hɪz; ɪz][step][ænd; ənd] ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [æz; əz][hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði][hɔːl] , [lest]

softening	his	step	and	lowering	his	voice	,	as	he	entered	the	hall	,	lest
软化	他的	步	和	降低	他的	嗓音	,	作为	他	进入	这	大厅	,	免得

['kɑːrlə,mæn][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ə'sliːp] .

Carloman	should	be	asleep	.
卡洛曼	应该	是	睡着了	.

他放慢脚步，压低声音走进大厅，生怕卡洛曼睡着了。

" ['rɪtʃəd] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] ? " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

"	Richard	,	is	it	you	?	"	said	the	little	boy	,
"	理查德	,	是	它	你	?	"	说	这	小的	男生	,

“理查德，是你吗？”小男孩问道。

[æz; əz][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪgə(r)] [keɪm] [raʊnd] [ðə; ði]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] ['twaɪlaɪt] .

as	the	young	figure	came	round	the	settle	in	the	darkening	twilight	.
作为	这	年轻的	数字	来了	圆形的	这	定居	在	这	变暗	暮	.

在暮色渐浓之际，一个年轻的身影绕着长椅走了过来。

" [jes] . [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , ['kɑːrlə,mæn] ; [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['betə(r)] ? "

"	Yes	.	How	do	you	feel	now	,	Carloman	;	are	you	better	?	"
"	是的	.	如何	做	你	感觉	现在	,	卡洛曼	;	是	你	更好的	?	"

“是的。卡洛曼，你现在感觉怎么样？好些了吗？”

" [nəʊ]['betə(r)] , [θæŋks] , [dɪə(r)] ['rɪtʃəd] ; " [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['weɪstɪd] ['fɪŋgəz] [wɜː(r); wə(r)][pʊt]['ɪntuː] [hɪz; ɪz] .

"	No	better	,	thanks	,	dear	Richard	;	"	and	the	little	wasted	fingers	were	put	into	his	.
"	不	更好的	,	谢谢	,	亲爱的	理查德	;	"	和	这	小的	浪费	手指	是	放	进入	他的	.

“情况不太好，谢谢你，亲爱的理查德；”说着，他那瘦弱的小手指就伸进了他的手指里。

" [hæz; həz][ðə; ði][peɪn] [kʌm] [ə'gen] ? "

"	Has	the	pain	come	again	?	"
"	有	这	疼痛	来	再次	?	"

“疼痛又来了？”

" [nəʊ] ; [ai][hæv; həv] [biːn] ['laɪɪŋ] [stɪl] , ['mjuːzɪŋ] ; ['rɪtʃəd] , [ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][biː; bi]['betə(r)] . "

"	No	;	I	have	been	lying	still	,	musing	;	Richard	,	I	shall	never	be	better	.	"
"	不	;	我	有	到过	说谎	仍然	,	沉思	;	理查德	,	我	将	绝不	是	更好的	.	"

“不，我一直躺着，沉思着；理查德，我永远不会好起来了。”

" [əʊ] , [duː; də][nɒt] [seɪ][səʊ] !

"	Oh	,	do	not	say	so	!
"	哦	,	做	不是	说	所以	!

“哦，别这么说！”

[juː; jʊ] [wɪl] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ] [wɪl] , [wen] [sprɪŋ] ['kɒmz] . "

You	will	,	indeed	you	will	,	when	spring	comes	.	"
你	将要	,	的确	你	将要	,	什么时候	春天	来	.	"

“春天来临时，你一定会的。”

" [ai] [fiːl] [æz; əz] [ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ; " [ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl] .

"	I	feel	as	if	I	should	die	,	"	said	the	little	boy	;	"	I	think	I	shall	.
"	我	感觉	作为	如果	我	应该	死	,	"	说	这	小的	男生	;	"	我	思考	我	将	.

“我觉得我快要死了，”小男孩说；“我想我真的要死了。”

[bʌt; bət][duː; də][nɒt] [griːv] , ['rɪtʃəd] .

But	do	not	grieve	,	Richard	.
但	做	不是	悲伤	,	理查德	.

但别难过，理查德。

[ai][duː; də][nɒt] [fiːl] [mʌtʃ] [ə'freɪd] .

I	do	not	feel	much	afraid	.
我	做	不是	感觉	很多	害怕的	.

我并不觉得很害怕。

[juː; jʊ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpɪə] [ðeə(r)][ðæn; ðən][hɪə(r)] , [ænd; ənd][ai] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] . "

You	said	it	was	happier	there	than	here	,	and	I	know	it	now	.	"
你	说	它	曾是	更快乐	那里	比	这里	,	和	我	知道	它	现在	.	"

你说过那里比这里更快乐，我现在明白了。

" [weə(r)] [maɪ]['blesɪd; blest]['fɑːðə(r)][ɪz] , " [sed] ['rɪtʃəd] , ['θɔːtfəli] .

"	Where	my	blessed	father	is	,	"	said	Richard	,	thoughtfully	.
"	在哪里	我的	蒙福	父亲	是	,	"	说	理查德	,	深思熟虑	.

“我敬爱的父亲在那里，”理查德若有所思地说。

" [bʌt; bət][əʊ] , ['kɑːrləˌmæn] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][səʊ] [jʌŋ] [tuː; tə][daɪ] ! "

"	But	oh	,	Carloman	,	you	are	so	young	to	die	!	"
"	但	哦	,	卡洛曼	,	你	是	所以	年轻的	到	死	!	"

“可是，卡洛曼，你还这么年轻就死了！”

" [ai][duː; də][nɒt] [wɒnt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

"	I	do	not	want	to	live	.
"	我	做	不是	想	到	居住	.

我不想活了。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['faɪtɪŋ] , [hɑːd] [wɜːld] , [fʊl] [ɒv; əv]['kruːəl] ['piːp(ə)l] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [piːs] [ðeə(r)] .

This	is	a	fighting	,	hard	world	,	full	of	cruel	people	;	and	it	is	peace	there	.
这	是	一个	斗争	,	难的	世界	,	满的	的	残忍的	人们	;	和	它	是	和平	那里	.

这是一个充满争斗、艰苦的世界，到处都是残忍的人；而那里却是和平之地。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [strɒŋ] [ænd; ənd] [breɪv] , [ænd; ənd] [wɪl] [meɪk] [ðem; ðəm]['betə(r)] ;

You	are	strong	and	brave	,	and	will	make	them	better	;
你	是	强的	和	勇敢的	,	和	将要	制作	他们	更好的	;

你坚强勇敢，一定会让他们变得更好；

[bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [wiːk] [ænd; ənd] ['fɪəf(ə)l] - - [ai][kʊd; kəd]['əʊnli] [saɪ] [ænd; ənd] [griːv] . "

but	I	am	weak	and	fearful	-	-	I	could	only	sigh	and	grieve	.	"
但	我	是	虚弱的	和	可怕	-	-	我	可以	仅有的	叹	和	悲伤	.	"

但我软弱又恐惧——我只能叹息和悲伤。

" [əʊ] , ['kɑːrləˌmæn] ! ['kɑːrləˌmæn] !

"	Oh	,	Carloman	!	Carloman	!
"	哦	,	卡洛曼	!	卡洛曼	!

“哦，卡洛曼！卡洛曼！”

[ai] ['kænɒt] [speə(r)][juː; jʊ] .

I	cannot	spare	you	.
我	不能	空闲的	你	.

我不能放过你。

[ai] [lʌv] [juː; jʊ] [laɪk] [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] .

I	love	you	like	my	own	brother	.
我	爱	你	喜欢	我的	自己的	兄弟	.

我爱你就像爱我的亲兄弟一样。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt][daɪ] - - [juː; jʊ][mʌst; məst][lɪv; laɪv][tuː; tə] [siː] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)]

You	must	not	die	-	-	you	must	live	to	see	your	father	and	mother
你	必须	不是	死	-	-	你	必须	居住	到	看	你的	父亲	和	母亲

[ə'gen] ！ "

again	!	"
再次	！	"

你不能死——你一定要活下去，再见到你的父母！

" [kə'mend] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðem; ðəm] , " [sed] ['kɑːrləˌmæn] .

"	Commend	me	to	them	,	"	said	Carloman	.
"	表彰	我	到	他们	,	"	说	卡洛曼	.

“请代我向他们推荐我，”卡洛曼说道。

" [aiˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə][maɪ]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .

"	I	am	going	to	my	Father	in	heaven	.
"	我	是	去	到	我的	父亲	在	天堂	.

我要去见我在天上的父。

[aiˌeɪ 'em][glæd][aiˌeɪ 'em][hɪə(r)] , ['rɪtʃəd] ; [ai]['nevə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] [bɪ'fɔː(r)] .

I	am	glad	I	am	here	,	Richard	;	I	never	was	so	happy	before	.
我	是	高兴的	我	是	这里	,	理查德	;	我	绝不	曾是	所以	快乐的	前	.

理查德，我很高兴来到这里；我以前从未如此开心过。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [biːn] [ə'freɪd] [ɪn'diːd] [tuː; tə][daɪ] ,

I	should	have	been	afraid	indeed	to	die	,
我	应该	有	到过	害怕的	的确	到	死	,

我确实应该害怕死亡。

[ɪf] ['fɑːðə(r)]['luːkəs][hæd; həd][nɒt] [tɔːt] [ˌem 'iː] [haʊ] [maɪ][sɪnz][ɑː(r); ə(r)] ['pɑːd(ə)n] .

if	Father	Lucas	had	not	taught	me	how	my	sins	are	pardoned	.
如果	父亲	卢卡斯	有	不是	教授	我	如何	我的	罪孽	是	赦免	.

如果不是卢卡斯神父教导我如何才能赦免我的罪过。

[naʊ] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪnts] [ænd; ənd]['eɪndʒəls][ɑː(r); ə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

Now	,	I	think	the	Saints	and	Angels	are	waiting	for	me	.
现在	,	我	思考	这	圣徒队	和	天使	是	等待	为了	我	.

现在，我想圣徒和天使们都在等着我。

" [hiː; hi] [spəʊk] ['fiːbli] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɑːst] [wɜːdz] ['fɔːltəd] ['ɪntuː] [sliːp] .

"	He	spoke	feebly	,	and	his	last	words	faltered	into	sleep	.
"	他	辐	虚弱地	,	和	他的	最后的	字	犹豫不决	进入	睡觉	.

他说话很虚弱，最后几句话断断续续地消失在睡梦中。

[hiː; hi] [slept] [pn] ; [ænd; ənd] [wen] ['sʌpə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][læmps][wɜː(r); wə(r)]

He	slept	on	;	and	when	supper	was	brought	,	and	the	lamps	were
他	睡着了	在	;	和	什么时候	晚餐	曾是	带来	,	和	这	灯	是

['laɪtɪd] ,

lighted	,
照明	,

他继续睡着了；晚饭端上来，灯也点亮了，

[ˌefˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [θɔːt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [feɪs] [lʊkt] [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [peɪl] [ænd; ənd]['wæksn] ; [bʌt; bət]

Fru	Astrida	thought	the	little	face	looked	unusually	pale	and	waxen	;	but
水果	阿斯特丽达	想法	这	小的	脸	看起来	异常地	苍白	和	蜡质	;	但

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'weɪk] .

he	did	not	awake	.
他	做过	不是	醒	.

阿斯特丽达夫人觉得那张小脸看起来异常苍白蜡黄；但他却没有醒来。

[æt; ət] [naɪt] , [ðeɪ] ['kærid] [hɪm][tu:; tə][hɪz; ɪz][bed] , [ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] [raʊzd] ['ɪntu:][ə; eɪ][hɑ:f]

At	night	,	they	carried	him	to	his	bed	,	and	he	was	roused	into	a	half
在	夜晚	,	他们	携带	他	到	他的	床	,	和	他	曾是	唤醒	进入	一个	一半

['kɒnʃəs] [steɪt] ,

conscious	state	,
有意识的	状态	,

夜里，他们把他抬到床上，他被唤醒到半昏迷状态。

['məʊnɪŋ] [æt; ət] ['bi:ɪŋ] [dɪ'stɜ:bd] .

moaning	at	being	disturbed	.
呻吟	在	存在	不安	.

因被打扰而发出呻吟声。

[ˌɛfˌɑ:r'ju:][ɑ:stri:də] [wʊd] [nɒt] [li:v] [hɪm] , [ænd; ənd]['fɑ:ðə(r)]['lu:kəs] [ʃeəd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɒtʃ] .

Fru	Astrida	would	not	leave	him	,	and	Father	Lucas	shared	her	watch	.
水果	阿斯特丽达	会	不是	离开	他	,	和	父亲	卢卡斯	共享	她	手表	.

阿斯特丽达夫人不愿离开他，卢卡斯神父便和她一起守夜。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] , [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['weikən] [baɪ][ðə; ði] [sləʊ] [nəʊts] , ['fɔ:lɪŋ] [wʌn][baɪ][wʌn][ɒn][ðə; ði][ɪə(r)]

At	midnight	,	all	were	wakened	by	the	slow	notes	,	falling	one	by	one	on	the	ear
在	午夜	,	全部	是	醒来	经过	这	慢的	笔记	,	坠落	一	经过	一	在	这	耳朵

,

,
,

午夜时分，缓缓的音符将所有人唤醒，它们一个接一个地落在耳边。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['spləm] ['pɑ:sɪŋ] - [bel] , ['kɔ:lɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə]['weɪkən] ,

of	the	solemn	passing	-	bell	,	calling	them	to	waken	,
的	这	庄严	通过	-	钟	,	呼叫	他们	到	唤醒	,

庄严肃穆的丧钟声，唤醒了他们。

[ðæt] [ðeə(r)] [preə(r)z] [maɪt] [spi:d] [ə; eɪ] [səʊl] [ɒn] [ɪts] [weɪ] .

that	their	prayers	might	speed	a	soul	on	its	way	.
那	他们的	祈祷	可能	速度	一个	灵魂	在	它是	方式	.

愿他们的祈祷能加快灵魂的旅程。

['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [wɜ:(r); wə(r)] [su:n] [æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] .

Richard	and	Lothaire	were	soon	at	the	bedside	.
理查德	和	洛泰尔	是	很快	在	这	床头	.

理查德和洛泰尔很快来到了床边。

['kɑ:rlə,mæn] [leɪ] [stɪl] [ə'sli:p] , [hɪz; ɪz][hændz]['fəʊldɪd][ɒn][hɪz; ɪz] [brest] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] [ɪn]

Carloman	lay	still	asleep	,	his	hands	folded	on	his	breast	,	but	his	breath	came	in
卡洛曼	躺	仍然	睡着了	,	他的	双手	折叠	在	他的	胸部	,	但	他的	气息	来了	在

[lɒŋ] [gɑ:sps] .

long	gasps	.
长的	喘息	.

卡洛曼依然睡着了，双手交叠放在胸前，但他的呼吸却变得急促而沉重。

['fɑ:ðə(r)]['lu:kəs][wɒz; wəz] [preŋ] ['əʊvə(r)][hɪm] , [ænd; ənd]['kænd(ə)ls][wɜ:(r); wə(r)] [pleɪst] [ɒn] [i:tʃ] [saɪd]

Father	Lucas	was	praying	over	him	,	and	candles	were	placed	on	each	side
父亲	卢卡斯	曾是	祈祷	超过	他	,	和	蜡烛	是	放置	在	每个	边

[ɒv; əv][ðə; ði][bed] .

of	the	bed	.
的	这	床	.

卢卡斯神父正在为他祈祷，床的两边都放着蜡烛。

[ɔ:l][wɒz; wəz] [stɪl] , [ðə; ði] [bɔɪz] [nɒt] ['deərɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] [ɔ:(r)] [mu:v] .

All	was	still	,	the	boys	not	daring	to	speak	or	move	.
全部	曾是	仍然	,	这	男孩们	不是	大胆	到	说话	或者	移动	.

四周一片寂静，男孩们不敢说话，也不敢动弹。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][lɒŋgə(r)] [breθ] - - [ðen] [ðeɪ] [hɜːd] [nəʊ][mɔː(r)] .

There	came	a	longer	breath	-	-	then	they	heard	no	more	.
那里	来了	一个	更长	气息	-	-	然后	他们	听到	不	更多的	.

他们听到一声较长的呼吸——然后就再也听不到任何声音了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [ɪn'diːd] , [gɒn] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hæpɪə] [həʊm] - - [ə; eɪ]['truːə(r)] ['rɔɪəlti] [ðæn; ðən]['evə(r)]

He	was	,	indeed	,	gone	to	a	happier	home	-	-	a	truer	royalty	than	ever
他	曾是	,	的确	,	已消失	到	一个	更快乐	家	-	-	一个	更真实	皇室	比	曾经

[hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz][ɒn] [ɜːθ] .

had	been	his	on	earth	.
有	到过	他的	在	地球	.

他确实去了一个更幸福的家——一个比他在人世间任何时候都更加尊贵的家。

[ðen] [ðə; ði] [bɔɪz] - [griːf] [bɜːst] [aʊt] .

Then	the	boys	'	grief	burst	out	.
然后	这	男孩们	-	悲伤	爆裂	出去	.

然后，男孩们的悲痛爆发了出来。

[loʊ'tɛər] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] , [ænd; ənd] [sɔb] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː] - -

Lothaire	screamed	for	his	mother	,	and	sobbed	out	that	he	should	die	too	-	-
洛泰尔	尖叫	为了	他的	母亲	,	和	啜泣	出去	那	他	应该	死	也	-	-

[hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [həʊm] .

he	must	go	home	.
他	必须	去	家	.

洛泰尔大声呼喊着他的母亲，哭喊着说他也应该死去——他必须回家。

['rɪtʃəd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði][bed] , [lɑːdʒ] ['saɪlənt] [tɪəz] ['rəʊlɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] ,

Richard	stood	by	the	bed	,	large	silent	tears	rolling	down	his	cheeks	,
理查德	站立	经过	这	床	,	大的	沉默的	眼泪	滚动	向下	他的	脸颊	,

理查德站在床边，大颗大颗的泪珠无声地顺着脸颊滚落下来。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃest] ['hiːvɪŋ] [wɪð] [sə'prest] [sɒbz] .

and	his	chest	heaving	with	suppressed	sobs	.
和	他的	胸部	起伏	和	被抑制	啜泣	.

他胸口剧烈起伏，强忍着抽泣。

[ˌɛfˌɑːr'juː][ɑːstriːdə] [led] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [ruːm] , [bæk] [tuː; tə][ðeə(r)] [bedz] .

Fru	Astrida	led	them	from	the	room	,	back	to	their	beds	.
水果	阿斯特丽达	引领	他们	从	这	房间	,	后退	到	他们的	床	.

阿斯特丽达夫人领着他们离开房间，回到各自的床上。

[loʊ'tɛər] [suːn] [kraɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sliːp] .

Lothaire	soon	cried	himself	to	sleep	.
洛泰尔	很快	哭	他自己	到	睡觉	.

洛泰尔很快就哭着睡着了。

['rɪtʃəd] [leɪ] [ə'weɪk] , ['sɒrəʊfl] , [ænd; ənd][ɪn] [diːp] [θɔːt] ; [waɪl] [ðæt] [siːn] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['mɛriz]

Richard	lay	awake	,	sorrowful	,	and	in	deep	thought	;	while	that	scene	in	St	.	Mary's
理查德	躺	醒	,	悲伤	,	和	在	深的	想法	;	尽管	那	场景	在	英石	.	玛丽的

,

,

,

理查德躺在床上，悲痛欲绝，陷入沉思；而圣玛丽教堂的那一幕，

[æt; ət][ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [rɪ'tɜːnd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [pɑːst] ['nɪəli]

at	Rouen	,	returned	before	his	eyes	,	and	though	it	had	passed	nearly
在	鲁昂	,	返回	前	他的	眼睛	,	和	尽管	它	有	通过了	几乎

[tuː] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,

two	years	ago	,
二	年	前	,

在鲁昂，一切仿佛重现眼前，尽管那已经是近两年前的事了。

[ɪts] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪts] ['tiːtʃɪŋ] [hæd; həd] [sʌŋk] [diːp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

its	meaning	and	its	teaching	had	sunk	deep	into	his	mind	,
它是	意义	和	它是	教学	有	沉没	深的	进入	他的	头脑	,

它的意义和教义已经深深地印在了他的脑海里。

[ænd; ənd] [naʊ] [stʊd] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] [mɔː(r)] [kəm'pliːtli] .

and	now	stood	before	him	more	completely	.
和	现在	站立	前	他	更多的	完全地	.

现在，她更加完整地站在了他面前。

" [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][ai][gəʊ] , [wen] [ai] [kʌm] [tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [ai][hæv; həv][nɒt] [rɪ'tɜːnd] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]

"	Where	shall	I	go	,	when	I	come	to	die	,	if	I	have	not	returned	good	for
"	在哪里	将	我	去	,	什么时候	我	来	到	死	,	如果	我	有	不是	返回	好的	为了

['iːv(ə)l] ?

evil	?
邪恶的	?

“当我死去的时候，如果我没有以善报恶，我将去哪里呢？”

" [ænd; ənd][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [djuːk] .

"	And	a	resolution	was	taken	in	the	mind	of	the	little	Duke	.
"	和	一个	解决	曾是	已采取	在	这	头脑	的	这	小的	公爵	.

“于是，小公爵心中下定了决心。”

['mɔːnɪŋ] [keɪm] , [ænd; ənd] [brɔːt] [bæk] [ðə; ði] [sens] [ðæt] [hɪz; ɪz]['dʒent(ə)l]['lɪt(ə)l] [kəm'pænjən]

Morning	came	,	and	brought	back	the	sense	that	his	gentle	little	companion
早晨	来了	,	和	带来	后退	这	感觉	那	他的	温和的	小的	伴侣

[wɒz; wəz] [gɒn] [frɒm; frəm][hɪm] ;

was	gone	from	him	;
曾是	已消失	从	他	;

清晨来临，他再次意识到，他温柔的小伙伴已经离他而去；

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [wept] [ə'gen] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [kən'səʊl] ,

and	Richard	wept	again	,	as	if	he	could	not	be	consoled	,
和	理查德	哭泣	再次	,	作为	如果	他	可以	不是	是	安慰	,

理查德再次哭泣起来，仿佛无法得到安慰。

[æz; əz][hiː; hi] [bɪ'held] [ðə; ði] [skriːnd] [kaʊtʃ] [weə(r)] [ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt] [smaɪl] [wʊd] ['nevə(r)] [ə'gen] [griːt]

as	he	beheld	the	screened	couch	where	the	patient	smile	would	never	again	greet
作为	他	观看	这	筛选	长椅	在哪里	这	病人	微笑	会	绝不	再次	迎接

[hɪm] .

him	.
他	.

他望着那张被纱窗遮挡的沙发，再也不会看到病人脸上那熟悉的笑容了。

[hiː; hi] [naʊ] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] ['kɑːrlə͵mæn][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['wiːknəs]

He	now	knew	that	he	had	loved	Carloman	all	the	more	for	his	weakness
他	现在	知道	那	他	有	喜爱	卡洛曼	全部	这	更多的	为了	他的	弱点

[ænd; ənd] ['helpləsnəs] ;

and	helplessness	;
和	无助	;

他现在明白，正是因为卡洛曼的软弱和无助，他才更加爱他；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [griːf] [wɒz; wəz][nɒt] [laɪk] - , [fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [wɒz; wəz] [stɪl] [dʒɔɪnd]

but	his	grief	was	not	like	Lothaire's	,	for	with	the	Prince's	was	still	joined
但	他的	悲伤	曾是	不是	喜欢	-	,	为了	和	这	王子的	曾是	仍然	加入

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] [fɪə(r)] :

a	selfish	fear	:
一个	自私	害怕	:

但他的悲痛与洛泰尔的悲痛不同，因为王子的悲痛中仍然夹杂着一种自私的恐惧：

[hɪz; ɪz][kraɪ][wɒz; wəz] [stɪl] ， [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [daɪ] [tuː] ， [ɪf] [nɒt] [set] [friː] ，

his	cry	was	still	,	that	he	should	die	too	,	if	not	set	free	,
他的	哭	曾是	仍然	，	那	他	应该	死	也	，	如果	不是	放	自由的	，

他的呼喊声依旧，他说如果不能获得自由，他也应该死去。

[ænd; ənd]['vaɪələnt] ['wiːpɪŋ] ['riːəli] [meɪd] [hɪm] ['hevi] [ænd; ənd] [ɪl] .

and	violent	weeping	really	made	him	heavy	and	ill	.
和	暴力	哭泣	真的	制成	他	重的	和	患病的	.

剧烈的哭泣让他感到身体沉重，非常难受。

[ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [kɔːps] ， [ɪm'bɑːmd] [ænd; ənd] [læpt] [ɪn] [liːd] , [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sent] [bæk] [tuː; tə]

The	little	corpse	,	embalmed	and	lapped	in	lead	,	was	to	be	sent	back	to
这	小的	尸体	，	防腐处理	和	圈速	在	带领	，	曾是	到	是	发送	后退	到

[frɑːns] ，

France	,
法国	，

那具小小的尸体经过防腐处理，裹上铅块，将被送回法国。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [rest] [wɪð] [ɪts] ['fɔːˌfɑːðəz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['sɪti] [ɒv; əv] [ræŋs] ;

that	it	might	rest	with	its	forefathers	in	the	city	of	Rheims	;
那	它	可能	休息	和	它是	祖先	在	这	城市	的	兰斯	;

愿它与它的先祖一同安息在兰斯城；

[ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðɪs] [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [strəʊk] [ɒv; əv] [dɪ'zɜːʃn] .

and	Lothaire	seemed	to	feel	this	as	an	additional	stroke	of	desertion	.
和	洛泰尔	似乎	到	感觉	这	作为	一个	额外的	中风	的	逃兵	.

洛泰尔似乎觉得这是对他的又一次背叛。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð] [dɪ'speə(r)] , [ɪm'plɔːrɪŋ] ['evri] [wʌn] , [ɪn] [tɜːn] , [tuː; tə] [send]

He	was	almost	beside	himself	with	despair	,	imploring	every	one	,	in	turn	,	to	send
他	曾是	几乎	旁	他自己	和	绝望	，	恳求	每一个	一	，	在	转动	，	到	发送

[hɪm] [həʊm] ，

him	home	,
他	家	，

他几乎绝望得失去了理智，轮番恳求每个人送他回家。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wel] [njuː] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][duː; də][səʊ] .

though	he	well	knew	they	were	unable	to	do	so	.
尽管	他	出色地	知道	他们	是	无法	到	做	所以	.

尽管他很清楚他们做不到这一点。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

" [sɜː(r)]['erɪk] ， " [sed] ['rɪtʃəd] ， " [juː; jʊ][təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːləmənt] [tuː; tə][biː; bi][held]

"	Sir	Eric	,	"	said	Richard	,	"	you	told	me	there	was	a	Parlement	to	be	held
"	先生	埃里克	，	"	说	理查德	，	"	你	讲述	我	那里	曾是	一个	议会	到	是	握住

[æt; ət] [fə'leɪz] ，

at	Falaise	,
在	法莱斯	，

“埃里克爵士，”理查德说，“你告诉我法莱斯要召开一次议会。”

[bɪ'twiːn] [kaʊnt] [bər'nɑːrd][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] .

between	Count	Bernard	and	the	King	of	Denmark	.
之间	数数	伯纳德	和	这	国王	的	丹麦	.

伯纳德伯爵与丹麦国王之间。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [ə'tend] [ˌaɪ 'tiː] .

I	mean	to	attend	it	.
我	意思是	到	出席	它	.

我打算参加。

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð] [ˌem 'iː] , [ɔː(r)][ʃæl; ʃəl] ['ɒzmənd] [gəʊ] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [rɪ'meɪn] [ɪn] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv]

Will	you	come	with	me	,	or	shall	Osmond	go	,	and	you	remain	in	charge	of
将要	你	来	和	我	,	或者	将	奥斯蒙德	去	,	和	你	保持	在	收费	的

[ðə; ði] [prɪns] ? "

the	Prince	?	"
这	王子	?	"

你愿意跟我一起去吗？还是让奥斯蒙德去，你留下来照顾王子？

" [haʊ] [naʊ] , [lɔːd] ['rɪtʃəd] , [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [wəʊnt][tuː; tə] [lʌv] [ə; eɪ] ['pɑːləmənt] ? "

"	How	now	,	Lord	Richard	,	you	were	not	wont	to	love	a	Parlement	?	"
"	如何	现在	,	主	理查德	,	你	是	不是	惯于	到	爱	一个	议会	?	"

“理查德勋爵，您以前不是一直都不喜欢议会吗？”

" [ai][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] .

"	I	have	something	to	say	,	"	replied	Richard	.
"	我	有	某物	到	说	,	"	回复	理查德	.

“我有话要说，”理查德回答道。

[ðə; ði]['bærən] [meɪd] [nəʊ][əb'dʒekʃ(ə)n] , ['əʊnli] ['telɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [djuːk] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

The	Baron	made	no	objection	,	only	telling	his	mother	that	the	Duke	was	a
这	男爵	制成	不	异议	,	仅有的	讲述	他的	母亲	那	这	公爵	曾是	一个

['mɑːvələs] [waɪz] [tʃaɪld] ,

marvellous	wise	child	,
奇妙	明智的	孩子	,

男爵没有提出异议，只是告诉他的母亲，公爵是个非常聪明的孩子。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [hɪm'self] .

and	that	he	would	soon	be	fit	to	take	the	government	himself	.
和	那	他	会	很快	是	合身	到	拿	这	政府	他自己	.

而且他很快就能胜任执政一职。

[loʊ'tɛər] [lə'mentɪd] [ðə; ði][mɔː(r)] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] ;

Lothaire	lamented	the	more	when	he	found	that	Richard	was	going	away	;
洛泰尔	哀叹	这	更多的	什么时候	他	成立	那	理查德	曾是	去	离开	;

洛泰尔得知理查德要离开时，更加悲伤了；

[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [siːmd] [tuː; tə] [hɪm] [ə; eɪ] [prə'tekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['fænsid] , [naʊ] ['kɑːrlə,mæn]

his	presence	seemed	to	him	a	protection	,	and	he	fancied	,	now	Carloman
他的	在场	似乎	到	他	一个	保护	,	和	他	幻想	,	现在	卡洛曼

[wɒz; wəz] [ded] ,

was	dead	,
曾是	死的	,

他的存在似乎对他是一种保护，他想，现在卡洛曼死了。

[ðæt] [hɪz; ɪz]['fɔːmə(r)] ['ɪndʒəriz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒ] .

that	his	former	injuries	were	about	to	be	revenged	.
那	他的	以前的	受伤	是	关于	到	是	复仇	.

他过去的伤痛即将遭到报复。

[ðə; ði] [djuːk] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] , [rɪ'piːtɪdli] , [ðæt] [hiː; hi] [ment] [hɪm] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['kaɪndnəs] ,

The	Duke	assured	him	,	repeatedly	,	that	he	meant	him	nothing	but	kindness	,
这	公爵	保证	他	,	反复	,	那	他	意思是	他	没有什么	但	仁慈	,

['ædɪŋ] ,

adding	,
添加	,

公爵反复向他保证，自己对他只有善意，并补充道：

" [wen] [ai] [rɪ'tɜːn] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] , [loʊ'tɛər] ; " [ðen] ,

"	When	I	return	,	you	will	see	,	Lothaire	;	"	then	,
"	什么时候	我	返回	,	你	将要	看	,	洛泰尔	;	"	然后	,

“等我回来，你就会明白了，洛泰尔；”然后，

[kə'mend] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [keə(r)] [ænd; ənd] ['kaɪndnəs] [ɒv; əv] [ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] , ['ɒzmənd] , [ænd; ənd]

commending	him	to	the	care	and	kindness	of	Fru	Astrida	,	Osmond	,	and
表扬	他	到	这	关心	和	仁慈	的	水果	阿斯特丽达	,	奥斯蒙德	,	和

['ælbərɪk] ,

Alberic	,
阿尔贝里克	,

谨将他托付给阿斯特丽达夫人、奥斯蒙德和阿尔贝里克，让他们好好照顾他。

['rɪtʃəd] [set] [fɔːθ] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] ['pəʊni] , [ə'tendɪd] [baɪ] [sɜː(r)] ['erɪk] [ænd; ənd] [θriː] [men] - [æt; ət] - [ɑːmz]

Richard	set	forth	upon	his	pony	,	attended	by	Sir	Eric	and	three	men	-	at	-	arms
理查德	放	前进	之上	他的	小马	,	参加	经过	先生	埃里克	和	三	男人	-	在	-	武器

.

:
.

理查德骑上他的小马出发了，埃里克爵士和三名侍卫陪同他。

['rɪtʃəd] [felt] [sæd] [wen] [hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [æt; ət] [bai'j\\ː] ,

Richard	felt	sad	when	he	looked	back	at	Bayeux	,
理查德	毛毡	伤心	什么时候	他	看起来	后退	在	巴约	,

理查德回头望向巴约时，心中充满了悲伤。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [kən'teɪnd] [hɪz; ɪz] [dɪə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] ;

and	thought	that	it	no	longer	contained	his	dear	little	friend	;
和	想法	那	它	不	更长	包含	他的	亲爱的	小的	朋友	;

他心想，里面再也没有他心爱的小伙伴了；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [freʃ] [braɪt] ['frɒsti] ['mɔːnɪŋ] , [ðə; ði] ['fiːldz] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌvəd] [wɪð] [ə; eɪ]

but	it	was	a	fresh	bright	frosty	morning	,	the	fields	were	covered	with	a
但	它	曾是	一个	新鲜的	明亮的	霜冻	早晨	,	这	字段	是	涵盖	和	一个

['sɪlvəri] - [waɪt] ['kəʊtɪŋ] ,

silvery	-	white	coating	,
银色	-	白色的	涂层	,

但那是一个阳光明媚、寒气扑鼻的早晨，田野上覆盖着一层银白色的薄霜。

[ðə; ði] [fleɪks] [ɒv; əv] [hɔː(r)] - [frɒst] ['spɑːkl] [ɒn] ['evri] [bʊʃ] ,

the	flakes	of	hoar	-	frost	sparkled	on	every	bush	,
这	薄片	的	白霜	-	霜	闪闪发光	在	每一个	衬套	,

每棵灌木上都闪烁着晶莹的霜花。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːd] [graʊnd] [rʌŋ] ['tʃɪərəli] [tuː; tə] [ðə; ði] [tred] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] - [fiːt] .

and	the	hard	ground	rung	cheerily	to	the	tread	of	the	horses	'	feet	.
和	这	难的	地面	梯子	兴高采烈地	到	这	踏	的	这	马匹	-	脚	.

马蹄踏在坚硬的地面上，发出清脆悦耳的响声。

[æz; əz] [ðə; ði] ['jeləʊ] [sʌn] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [greɪ] [mɪsts] [ðæt] [dɪmd] [hɪz; ɪz]

As	the	yellow	sun	fought	his	way	through	the	grey	mists	that	dimmed	his
作为	这	黄色的	太阳	战斗	他的	方式	通过	这	灰色的	薄雾	那	调暗	他的

['braɪtnəs] ,

brightness	,
亮度	,

当金色的太阳努力穿透遮蔽其光芒的灰色迷雾时，

[ænd; ənd] [ʃɒn] [aʊt] ['merəli] [ɪn] [ðə; ði] [bluː] ['haɪts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ] , ['rɪtʃərdz] ['spɪrɪt] [rəʊz] ,

and	shone	out	merrily	in	the	blue	heights	of	the	sky	,	Richard's	spirits	rose	,
和	闪耀	出去	兴高采烈地	在	这	蓝色的	高度	的	这	天空	,	理查德的	烈酒	玫瑰	,

当太阳在蔚蓝的天空中欢快地闪耀时，理查德的心情也随之好转。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lɑːft] [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] , [æz; əz] [heə(r)] [ɔː(r)] ['ræbɪt] [rʌʃt] [ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] ,

and	he	laughed	and	shouted	,	as	hare	or	rabbit	rushed	across	the	heath	,
和	他	笑了	和	喊叫	,	作为	野兔	或者	兔子	匆忙	穿过	这	希思	,

他大笑着大声喊叫，就像野兔或兔子飞奔过荒原一样。

[ɔː(r)][æz; əz][ðə; ði]['plʌvə(r)][rəʊz] ['skriːmɪŋ] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [flæpɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [brɔːd] [wɪŋz]

or	as	the	plover	rose	screaming	above	his	head	,	flapping	her	broad	wings
或者	作为	这	鸻	玫瑰	尖叫	多于	他的	头	,	扑	她	广阔	翅膀

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['wɪntri] [skaɪ] .

across	the	wintry	sky	.
穿过	这	冬季	天空	.

或者，当鸻鸟在他头顶鸣叫着飞起，拍打着宽大的翅膀划过冬日的天空时。

[wʌn] [naɪt] [ðeɪ] [slept] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɒnvənt] ,

One	night	they	slept	at	a	Convent	,
一	夜晚	他们	睡着了	在	一个	修道院	,

有一天晚上，他们在修道院过夜。

[weə(r)] [ðeɪ] [hɜːd] [ðæt] [hjuː] [ɒv; əv]['pærɪs][hæd; həd] [pɑːst] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['kɒnfərəns] [æt; ət]

where	they	heard	that	Hugh	of	Paris	had	passed	on	to	join	the	conference	at
在哪里	他们	听到	那	休	的	巴黎	有	通过了	在	到	加入	这	会议	在

[fə'leɪz] .

Falaise	.
法莱斯	.

他们在那里听说巴黎的休已经去世，去参加法莱斯会议了。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊd] [ɒn] , [ænd; ənd] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ,

The	next	day	they	rode	on	,	and	,	towards	the	afternoon	,
这	下一个	天	他们	骑	在	,	和	,	向	这	下午	,

第二天他们继续赶路，到了下午，

[ðə; ði]['bærən] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] ['rɒki] [reɪndʒ][ɒv; əv] [hɪlz] , [kraʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [tɔːl] ['spɒlɪd]['taʊə(r)]

the	Baron	pointed	to	a	sharp	rocky	range	of	hills	,	crowned	by	a	tall	solid	tower
这	男爵	尖	到	一个	锋利的	岩石	范围	的	丘陵	,	加冕	经过	一个	高的	坚硬的	塔

,

,

,

男爵指着一片陡峭的岩石山脉，山顶上耸立着一座高大的坚固塔楼。

[ænd; ənd][təʊld] ['rɪtʃəd] , ['jɒndə(r)][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [kiːp] [ɒv; əv] [fə'leɪz] , [ðə; ði] [strɒgɪst] ['kɑːs(ə)l][ɪn]

and	told	Richard	,	yonder	was	his	keep	of	Falaise	,	the	strongest	Castle	in
和	讲述	理查德	,	远处	曾是	他的	保持	的	法莱斯	,	这	最强	城堡	在

['nɔːməndi] .

Normandy	.
诺曼底	.

并告诉理查德，那边是他的法莱斯城堡，是诺曼底最坚固的城堡。

[ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz][fɑː(r)][mɔː(r)]['brəʊkən][æz; əz] [ðeɪ] [əd'vɑːnst] - - ['nærəʊ] ['væliz] [ænd; ənd]

The	country	was	far	more	broken	as	they	advanced	-	-	narrow	valleys	and
这	国家	曾是	远的	更多的	破碎的	作为	他们	先进的	-	-	狭窄的	山谷	和

[ʃɑːp] [hɪlz] ,

sharp	hills	,
锋利的	丘陵	,

随着他们不断推进，这片土地变得更加破碎——狭窄的山谷和陡峭的山丘，

[iːtʃ] ['lɪt(ə)l] [veɪl] [fʊl] [ɒv; əv] [wʊd] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð] [rɒks] .

each	little	vale	full	of	wood	,	and	interspersed	with	rocks	.
每个	小的	谷	满的	的	木头	,	和	穿插	和	岩石	.

每个小山谷都长满了木头，其间点缀着石头。

" [ə; eɪ] [tʃɔɪs] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [geɪm] , " [sɜː(r)]['erɪk] [sed] [ænd; ənd] ['rɪtʃəd] ,

"	A	choice	place	for	game	,	"	Sir	Eric	said	and	Richard	,
"	一个	选择	地方	为了	游戏	,	"	先生	埃里克	说	和	理查德	,

“这是个绝佳的狩猎地点，”埃里克爵士和理查德说道。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hɜːd] [ɒv; əv][dɪə(r)] [dæʃ] [daʊn] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] [gleɪd] , [ɪk'skleɪmd] ,

as	he	saw	a	herd	of	deer	dash	down	a	forest	glade	,	exclaimed	,
作为	他	锯	一个	一群	的	鹿	短跑	向下	一个	森林	林间空地	,	惊呼	,

当他看到一群鹿冲下林间空地时，他惊呼道：

" [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [kʌm] [hɪə(r)][tuː; tə] [steɪ] , [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['ɔːtəm] [spɔːt] .

"	that	they	must	come	here	to	stay	,	for	some	autumn	sport	.
"	那	他们	必须	来	这里	到	停留	,	为了	一些	秋天	运动	.

“他们必须来这里定居，参加一些秋季运动。”

" [ðeə(r)] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['hʌntsmən] [ə'brɔːd] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] ;

"	There	seemed	to	be	huntsmen	abroad	in	the	woods	;
"	那里	似乎	到	是	猎人	国外	在	这	树林	;

“树林里似乎有猎人出没；

[fɔː(r); fə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['frɒsti] [eə(r)] [keɪm] [ðə; ði] [bei] [ɒv; əv][dɒgz] , [ðə; ði] [ʃaʊts] [ænd; ənd] [kɔːlz]

for	through	the	frosty	air	came	the	baying	of	dogs	,	the	shouts	and	calls
为了	通过	这	霜冻	空气	来了	这	吠叫	的	狗	,	这	喊叫	和	呼叫

[ɒv; əv] [men] ,

of	men	,
的	男人	,

凛冽的寒风中传来狗吠声和人们的喊叫声。

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði] ['ekəʊɪŋ] , ['rɪŋɪŋ] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['bjuːgl] .

and	,	now	and	then	,	the	echoing	,	ringing	notes	of	a	bugle	.
和	,	现在	和	然后	,	这	回声	,	铃声	笔记	的	一个	号角	.

不时传来悠扬的号角声。

['rɪtʃərdz] [aɪz] [ænd; ənd] [tʃiːks] [gləu] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ,

Richard's	eyes	and	cheeks	glowed	with	excitement	,
理查德的	眼睛	和	脸颊	发光	和	激动	,

理查德的眼睛和脸颊因兴奋而泛红。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊʃt] [hɪz; ɪz] [brɪsk] ['lɪt(ə)l]['pəʊni][ɒn][fɑːstə(r)][ænd; ənd][fɑːstə(r)] ,

and	he	pushed	his	brisk	little	pony	on	faster	and	faster	,
和	他	推动	他的	轻快	小的	小马	在	快点	和	快点	,

他催促着他那匹轻快的小马越跑越快，

[ʌn'hiːdɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['hevɪə] [men] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [swiːt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['kiːpɪŋ]

unheeding	that	the	heavier	men	and	horses	of	his	suite	were	not	keeping
不理会	那	这	较重	男人	和	马匹	的	他的	套房	是	不是	保持

[peɪs] [wɪð] [hɪm] [ɒn][ðə; ði] [rʌf] [graʊnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] [bau] .

pace	with	him	on	the	rough	ground	and	through	the	tangled	boughs	.
步伐	和	他	在	这	粗糙的	地面	和	通过	这	纠缠不清	树枝	.

他全然不顾随从中体型较大的人和马匹在崎岖的地面和交错的树枝间跟不上他的步伐。

['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] [streɪndʒ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['graʊlɪŋ] [ænd; ənd] ['snɑːrlɪŋ] [wɒz; wəz] [hɜːd] [kləʊz] [æt; ət][hænd]

Presently	,	a	strange	sound	of	growling	and	snarling	was	heard	close	at	hand
目前	,	一个	奇怪的	声音	的	咆哮	和	咆哮	曾是	听到	关闭	在	手

:

:

:

这时，附近传来一阵奇怪的咆哮和嘶吼声：

[hɪz; ɪz]['pəʊni] [swəːv] [ə'saɪd] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] ; [səʊ] ['rɪtʃəd] ,

his	pony	swerved	aside	,	and	could	not	be	made	to	advance	;	so	Richard	,
他的	小马	急转弯	旁边	,	和	可以	不是	是	制成	到	进步	;	所以	理查德	,

他的马儿向一侧偏转，怎么也赶不上去；于是理查德，

[dɪs'maʊntɪŋ] , [dæʃt] [θruː] [sʌm; səm]['braɪə(r)] , [ænd; ənd][ðeə(r)] , [ɒn][æn; ən]['əʊpən] [speɪs] ,

dismounting	,	dashed	through	some	briars	,	and	there	,	on	an	open	space	,
下车	,	虚线	通过	一些	荆棘	,	和	那里	,	在	一个	打开	空间	,

下马后，我冲过一片荆棘丛，来到一片空地上。

[bɪ'niːθ] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒv; əv] [dɑːk] ['aɪvi] - ['kʌvəd] [rɒk] , [ðæt] [rəʊz] [laɪk] [ə; eɪ] [wɔːl] ,

beneath	a	precipice	of	dark	ivy	-	covered	rock	,	that	rose	like	a	wall	,
下面	一个	悬崖	的	黑暗的	常春藤	-	涵盖	岩石	,	那	玫瑰	喜欢	一个	墙	,

在一堵像墙一样耸立的、爬满黑色常春藤的岩石峭壁下，

[hiː; hi] [bɪ'held] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [greɪ] [wʊlf] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [dɒg] [ɪn] ['mɔːt(ə)l] ['kɒmbæt] .

he	beheld	a	huge	grey	wolf	and	a	large	dog	in	mortal	combat	.
他	观看	一个	巨大的	灰色的	狼	和	一个	大的	狗	在	凡人	战斗	.

他目睹了一头巨大的灰狼和一条大狗进行殊死搏斗。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɔː(r)] [rəʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['presəpɪs] [tə'geðə(r)] ,

It	was	as	if	they	had	fallen	or	rolled	down	the	precipice	together	,
它	曾是	作为	如果	他们	有	倒下	或者	滚动	向下	这	悬崖	一起	,

他们仿佛一起从悬崖上跌落或滚落下来。

[nɒt] ['hiːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðeə(r)] ['fjʊəri] .

not	heeding	it	in	their	fury	.
不是	听从	它	在	他们的	愤怒	.

愤怒之下，他们充耳不闻。

[bəuθ] [wɜː(r); wə(r)] ['bliːdɪŋ] ,

Both	were	bleeding	,
两个都	是	出血	,

两人都在流血。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv] [bəuθ] [glɛə] [laɪk] [red] ['faɪəri] [glɑːs] [ɪn] [ðə; ði] [dɑːk] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	the	eyes	of	both	glared	like	red	fiery	glass	in	the	dark	shadow	of	the
和	这	眼睛	的	两个都	怒目而视	喜欢	红色的	火热	玻璃	在	这	黑暗的	阴影	的	这

[rɒk] .

rock	.
岩石	.

在岩石的阴影下，两人的眼睛像燃烧的红色玻璃一样闪闪发光。

[ðə; ði] [dɒg] [leɪ] ['ʌndəməʊst] , ['ɔːlməʊst] [ˌoʊvər'paʊərd] , ['meɪkɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'zɪstəns] ;

The	dog	lay	undermost	,	almost	overpowered	,	making	but	a	feeble	resistance	;
这	狗	躺	最底层	,	几乎	实力悬殊	,	制作	但	一个	微弱	反抗	;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wʊlf] [wʊd] ,

and	the	wolf	would	,
和	这	狼	会	,

狗趴在最底下，几乎被狼压制，只能做出微弱的抵抗；而狼会，

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] ['məʊmənt] , [biː; bi] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] ['ləʊnli] [tʃaɪld] .

in	another	moment	,	be	at	liberty	to	spring	on	the	lonely	child	.
在	其他	片刻	,	是	在	自由	到	春天	在	这	孤独	孩子	.

片刻之后，你就可以自由地扑向那个孤苦伶仃的孩子了。

[bʌt; bət] [nɒt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [fɪə(r)] [pɑːst] [θruː] [hɪz; ɪz] [brest] ;

But	not	a	thought	of	fear	passed	through	his	breast	;
但	不是	一个	想法	的	害怕	通过了	通过	他的	胸部	;

但他心中却没有一丝恐惧的念头；

[tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['rɪtʃərdz] ['əʊnli] [aɪ'dɪə] .

to	save	the	dog	was	Richard's	only	idea	.
到	节省	这	狗	曾是	理查德的	仅有的	主意	.

救狗是理查德唯一的办法。

[ɪn] [wʌn] ['məʊmənt] [hiː; hi] [hæd; həd] [drɔːn] [ðə; ði] ['dægə(r)] [hiː; hi] [wɔː(r)] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['gɜːdl] ,

In	one	moment	he	had	drawn	the	dagger	he	wore	at	his	girdle	,
在	一	片刻	他	有	绘制	这	匕首	他	穿着	在	他的	腰带	,

他瞬间拔出了佩戴在腰间的匕首。

[ræn][tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['strʌg(ə)lɪŋ] ['ænɪmlz] , [ænd; ənd] [wɪð] [ɔːl][hɪz; ɪz] [fɔːs] ,

ran	to	the	two	struggling	animals	,	and	with	all	his	force	,
跑	到	这	二	挣扎	动物	,	和	和	全部	他的	力量	,

他跑到两只挣扎的动物身边，用尽全力，

[plʌndʒd] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [θrəʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wʊlf] , [wɪtʃ] , ['hæpɪli] ,

plunged	it	into	the	throat	of	the	wolf	,	which	,	happily	,
暴跌	它	进入	这	喉	的	这	狼	,	哪个	,	快乐地	,

他把它插进了狼的喉咙里，幸运的是，

[wɒz; wəz] [stɪl] [held] [baɪ][ðə; ði] [tiːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊnd] .

was	still	held	by	the	teeth	of	the	hound	.
曾是	仍然	握住	经过	这	牙齿	的	这	猎犬	.

仍然被猎犬的牙齿咬着。

[ðə; ði] ['strʌglz] [rɪ'lækst] , [ðə; ði] [wʊlf] [rəʊld] ['hevɪli] [ə'saɪd] , [ded] ; [ðə; ði] [dɒg] [leɪ] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd]

The	struggles	relaxed	,	the	wolf	rolled	heavily	aside	,	dead	;	the	dog	lay	panting	and
这	斗争	轻松	,	这	狼	滚动	重度	旁边	,	死的	;	这	狗	躺	喘息	和

['bliːdɪŋ] ,

bleeding	,
出血	,

挣扎渐渐平息，狼重重地滚到一边，死了；狗躺在地上喘息流血。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [fɪəd] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['kruːəli] [tɔːn] .

and	Richard	feared	he	was	cruelly	torn	.
和	理查德	害怕	他	曾是	残酷地	撕裂	.

理查德担心自己会被残酷地撕裂。

" [pɔː(r); pʊə(r)] ['feləʊ] !

"	Poor	fellow	!
"	贫穷的	同伴	!

“可怜的家伙！”

['nəʊb(ə)l][dɒg] !

noble	dog	!
高贵	狗	!

高贵的狗狗!

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː; də][tuː; tə] [help] [juː; jʊ] ?

what	shall	I	do	to	help	you	?
什么	将	我	做	到	帮助	你	?

我该如何帮助你?

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['dʒentli] [smuːðd] [ðə; ði] [dɑːk] ['brɪnd(ə)ld] [hed] .

"	and	he	gently	smoothed	the	dark	brindled	head	.
"	和	他	轻轻地	平滑	这	黑暗的	斑纹	头	.

他轻轻抚摸着那匹深色斑纹的马头。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [naʊ] [hɜːd] ['ʃaʊtɪŋ] [ə'laʊd] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɒg] [reɪzd] [ænd; ənd] ['krestɪd]

A	voice	was	now	heard	shouting	aloud	,	at	which	the	dog	raised	and	crested
一个	嗓音	曾是	现在	听到	喊叫	大声	,	在	哪个	这	狗	提高	和	冠状

[hɪz; ɪz] [hed] ,

his	head	,
他的	头	,

这时，传来一声大声喊叫，狗抬起头，露出了头颅。

[æz; əz][ə; eɪ] ['fɪgə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌntɪŋ] [dres] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['rɒki] ['pɑːθweɪ] ,

as	a	figure	in	a	hunting	dress	was	coming	down	a	rocky	pathway	,
作为	一个	数字	在	一个	打猎	裙子	曾是	未来	向下	一个	岩石	路径	,

一个身穿猎装的身影沿着一条崎岖的小路走来，

[æn; ən] [ɪk'striːmli] [tɔːl] , [wel] - [meɪd] [mæn] , [ɒv; əv]['nəʊb(ə)l] ['fiːtʃəz] .

an	extremely	tall	,	well	-	made	man	,	of	noble	features	.
一个	极其	高的	,	出色地	-	制成	男人	,	的	高贵	特征	.

一位身材极其高大、体格健壮、五官端正的男子。

" [hɑː] ! ['hɒlə] ! - !

"	Ha	!	holla	!	Vige	!
"	哈	!	霍拉	!	-	!

“哈！吼！维吉！”

- !

Vige	!
-	!

维吉！

[haʊ] [naʊ] , [maɪ] [breɪv] [haʊnd] ?

How	now	,	my	brave	hound	?
如何	现在	,	我的	勇敢的	猎犬	?

现在怎么样了，我勇敢的猎犬?

" [hiː; hi] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['nɔːðən] [tʌŋ] ,

"	he	said	in	the	Northern	tongue	,
"	他	说	在	这	北方	舌头	,

“他用北方方言说道，

[ðəʊ] [nɒt] [kwaɪt] [wɪð] [ðə; ði]['æksent] ['rɪtʃəd] [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] " [ɑːt] [hɜːt] ? "

though	not	quite	with	the	accent	Richard	was	accustomed	to	hear	"	Art	hurt	?	"
尽管	不是	相当	和	这	口音	理查德	曾是	习惯	到	听到	"	艺术	伤害	?	"

虽然口音和理查德平时听到的不太一样：“艺术受伤了吗？”

" [mʌtʃ] [tɔːn] , [ai][fɪə(r)] , " ['rɪtʃəd] [kɔːld] [aʊt] , [æz; əz][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] ['kriːtʃə(r)] [wæg] [hɪz; ɪz] [teɪl] ,

"	Much	torn	,	I	fear	,	"	Richard	called	out	,	as	the	faithful	creature	wagged	his	tail	,
"	很多	撕裂	,	我	害怕	,	"	理查德	称为	出去	,	作为	这	忠实	生物	摇晃	他的	尾巴	,

“恐怕它伤得很重，”理查德喊道，那忠诚的动物摇着尾巴。

[ænd; ənd] [strəʊv] [tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [miːt] [hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] .

and	strove	to	rise	and	meet	his	master	.
和	努力	到	上升	和	见面	他的	掌握	.

他努力向上爬，想要见到他的主人。

" [hɑː] , [læd] !

"	Ha	,	lad	!
"	哈	,	小伙子	!

“哈，小伙子！”

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] ? " [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði]['hʌntə(r)] ,

what	art	thou	?	"	exclaimed	the	hunter	,
什么	艺术	你	?	"	惊呼	这	猎人	,

“你究竟是什么人？”猎人惊呼道。

[ə'meɪzd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ded] [wʊlf] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [dɒg] .

amazed	at	seeing	the	boy	between	the	dead	wolf	and	wounded	dog	.
惊叹	在	看到	这	男生	之间	这	死的	狼	和	受伤	狗	.

看到男孩站在死狼和受伤的狗之间，我感到非常惊讶。

" [juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['frentʃifai] ['nɔːmən] ['dʒentəˌles] , [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [smuːð] [lɒks]

"	You	look	like	one	of	those	Frenchified	Norman	gentilesse	,	with	your	smooth	locks
"	你	看	喜欢	一	的	那些	法式风格	诺曼	绅士	,	和	你的	光滑的	锁

[ænd; ənd] ['gɪldɪd] ['bɔldrɪk] ,

and	gilded	baldrick	,
和	镀金	鲍德里克	,

“你看上去就像那种法国化的诺曼底贵族，头发柔顺，头戴镀金的肩带。”

[jet] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [nɔːs] .
yet your words are Norse .
然而 你的 字 是 北欧 .

然而，你的语言却是北欧语。

[baɪ][ðə; ði] ['hæmə(r)] [ɒv; əv][θɔː(r)] !
By the hammer of Thor !
经过 这 锤 的 雷神 !

以雷神之锤的名义!

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['dægə(r)][ɪn][ðə; ði] [wʊlfs] [θrəʊt] ! "
that is a dagger in the wolf's throat ! "
那 是 一个 匕首 在 这 狼的 喉 ! "

那简直就是插在狼喉咙上的匕首!

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪn] , " [sed] ['rɪtʃəd] .
" It is mine , " said Richard .
" 它 是 矿 , " 说 理查德 .

“这是我的，”理查德说。

" [ai] [faʊnd] [jɔː(r); jə(r)][dɒg] ['nɪəli] [spent] , [ænd; ənd][ai] [meɪd] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði]['reskjuː] . "
" I found your dog nearly spent , and I made in to the rescue . "
" 我 成立 你的 狗 几乎 花费 , 和 我 制成 在 到 这 救援 . "

“我发现你的狗几乎精疲力竭，于是我赶到了救援现场。”

" [juː; jʊ][dɪd] ?
" You did ?
" 你 做过 ?

你真的这么做了?

[wel] [dʌn] !
Well done !
出色地 完毕 !

做得好!

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [lɒst] - [fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði]['plʌndə(r)][ɒv; əv] ['ɪtəli] .
I would not have lost Vige for all the plunder of Italy .
我 会 不是 有 丢失的 - 为了 全部 这 掠夺 的 意大利 .

即使掠夺了意大利的一切，我也不会失去维杰。

[ai][ˌeɪ 'em][bɪ'həʊldən][tuː; tə][juː; jʊ] , [maɪ] [breɪv] [jʌŋ] [læd] , " [sed] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] ,
I am beholden to you , my brave young lad , " said the stranger ,
我 是 受托人 到 你 , 我的 勇敢的 年轻的 小伙子 , " 说 这 陌生人 ,

“我感激不尽，我勇敢的年轻人，”陌生人说道。

[ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ænd; ənd] [kə'resɪŋ] [ðə; ði] [haʊnd] .
all the time examining and caressing the hound .
全部 这 时间 检查 和 爱抚 这 猎犬 .

一直仔细观察和抚摸着这只猎犬。

" [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [neɪm] ?
" What is your name ?
" 什么 是 你的 姓名 ?

“你叫什么名字?

[juː; jʊ] ['kænɒt] [biː; bi] ['sʌðən] [bred] ?
You cannot be Southern bred ?
你 不能 是 南方 繁殖 ?

你不可能是在南方长大的吧?

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] , [mɔː(r)] [ʃaʊts] [keɪm] [nɪə(r)] ;
" As he spoke , more shouts came near ;
" 作为 他 辐 , 更多的 喊叫 来了 靠近 ;

“他说话的时候，附近又传来更多的喊叫声；

[ænd; ənd][ðə; ði]['bærən][di:] - [rʌʃt] [θru:] [ðə; ði] [tri:z] ['həʊldɪŋ] ['rɪtʃərdz] ['pəʊni][baɪ][ðə; ði]

and	the	Baron	de	Centeville	rushed	through	the	trees	holding	Richard's	pony	by	the
和	这	男爵	德	-	匆忙	通过	这	树木	保持	理查德的	小马	经过	这

['braɪd(ə)l] .

bridle	.
辔	.

森特维尔男爵牵着理查德的小马，冲进了树林。

" [maɪ] [lɔ:d] , [maɪ] [lɔ:d] ! - - [əʊ] , [θæŋk] ['hev(ə)n] , [ai] [si:] [ju:; jʊ] [seɪf] !

"	My	Lord	,	my	Lord	!	-	-	oh	,	thank	Heaven	,	I	see	you	safe	!
"	我的	主	,	我的	主	!	-	-	哦	,	感谢	天堂	,	我	看	你	安全的	!

“我的主啊，我的主啊！——哦，感谢上苍，我看到您平安无事！”

" [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['məʊmənt][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [ɒv; əv] ['hʌntəz] ['ɔ:lsəʊ] [epɹ'əʊtʃt] [baɪ][ðə; ði][pɑ:θ] ,

"	At	the	same	moment	a	party	of	hunters	also	approached	by	the	path	,
"	在	这	相同的	片刻	一个	派对	的	猎人	还	接近	经过	这	小路	,

“与此同时，一群猎人也沿着小路走了过来，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðem; ðəm][bər'nɑ:rd][ðə; ði] [deɪn] .

and	at	the	head	of	them	Bernard	the	Dane	.
和	在	这	头	的	他们	伯纳德	这	丹恩	.

而他们之中最杰出的就是丹麦人伯纳德。

" [hɑ:] ! " [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , " [wɒt] [du:; də][ai] [si:] ?

"	Ha	!	"	exclaimed	he	,	"	what	do	I	see	?
"	哈	!	"	惊呼	他	,	"	什么	做	我	看	?

“哈！”他惊呼道，“我看到了什么？”

[maɪ] [jʌŋ] [lɔ:d] !

My	young	Lord	!
我的	年轻的	主	!

我的年轻少爷！

[wɒt] [brɔ:t] [ju:; jʊ][hɪə(r)] ?

what	brought	you	here	?
什么	带来	你	这里	?

你来这里做什么?

" [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['heɪsti][əʊ'beɪs(ə)ns] , [bər'nɑ:rd] [tʊk] ['rɪtʃərdz] [ˌaʊt'stretʃt] [hænd] .

"	And	with	a	hasty	obeisance	,	Bernard	took	Richard's	outstretched	hand	.
"	和	和	一个	仓促	服从	,	伯纳德	采取	理查德的	伸展	手	.

“伯纳德匆忙行礼，握住了理查德伸出的手。”

" [ai] [keɪm] ['hɪðə(r)][tu:; tə] [ə'tend] [jɔ:(r); jə(r)]['kaʊns(ə)l] , " [rɪ'plaɪd] ['rɪtʃəd] .

"	I	came	hither	to	attend	your	council	,	"	replied	Richard	.
"	我	来了	这里	到	出席	你的	理事会	,	"	回复	理查德	.

“我来这里是为了参加你们的会议，”理查德回答道。

" [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [bu:n] [tu:; tə][ɑ:sk][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] . "

"	I	have	a	boon	to	ask	of	the	King	of	Denmark	.	"
"	我	有	一个	恩惠	到	问	的	这	国王	的	丹麦	.	"

“我有一个请求想向丹麦国王提出。”

" ['eni] [bu:n] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑ:k] [hæz; həz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] [wɪl] [bi:; bi] [jɔ:z] ,

"	Any	boon	the	King	of	Denmark	has	in	his	power	will	be	yours	,
"	任何	恩惠	这	国王	的	丹麦	有	在	他的	力量	将要	是	你的	,

“丹麦国王所能给予你的任何恩惠都将属于你。”

" [sed] [ðə; ði][dɔ:gz]['mɑ:stə(r)] , ['slæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [du:ks] ['ʃəʊldə(r)] ,

"	said	the	dog's	master	,	slapping	his	hand	on	the	little	Duke's	shoulder	,
"	说	这	狗的	掌握	,	拍打	他的	手	在	这	小的	公爵的	肩膀	,

“狗主人说着，拍了拍小公爵的肩膀。”

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːd] , ['hɑːti] [fə,mɪlɪ'ærəti] , [ðæt] [tʊk] [hɪm] [baɪ] [sə'praɪz] ;
with a rude , hearty familiarity , that took him by surprise ;
和 一个 粗鲁的 , 爽朗 熟悉 , 那 采取 他 经过 惊喜 ;

带着一种粗鲁而热情的亲昵，这让他感到意外；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [wɪð] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [ə'fens] , [tɪl] , [ɒn] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [flæʃ] [ɒv; əv]
and he looked up with a shade of offence , till , on a sudden flash of
和 他 看起来 向上 和 一个 阴影 的 罪行 , 直到 , 在 一个 突然 闪光 的
[pə'sepʃ(ə)n] ,
perception ,
洞察力 ,

他抬起头，带着一丝愤慨，直到突然灵光一闪，

[hiː; hi] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz] [kæp] , [ik'skleim] , " [kɪŋ] ['hɑːræld] [hɪm'self] !
he took off his cap , exclaiming , " King Harald himself !
他 采取 离开 他的 帽 , 惊呼 , " 国王 哈拉尔德 他自己 !

他摘下帽子，惊呼道："哈拉尔国王本人！"

['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] [kɪŋ] ! "
Pardon me , Sir King ! "
赦免 我 , 先生 国王 ! "

恕我冒昧，国王陛下！

" ['pɑːd(ə)n] , [jɑːl] ['rɪtʃɑːrt] !
" Pardon , Jarl Richart !
" 赦免 , 贵族 里查特 !

"对不起，里查特伯爵！"

[wɒt] [wʊd] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌem 'iː] ['pɑːd(ə)n] ? - - [jɔː(r); jə(r)] ['seɪvɪŋ] [ðə; ðɪ] [laɪf] [ɒv; əv] - [hɪə(r)] ?
What would you have me pardon ? - - your saving the life of Vige here ?
什么 会 你 有 我 赦免 ? - - 你的 保存 这 生活 的 - 这里 ?

你想让我赦免什么？——你救了维吉的命吗?

[nəʊ] [frentʃ] [pə'laɪtnəs] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] .
No French politeness for me .
不 法语 礼貌 为了 我 .

我可不接受法国式的礼貌。

[tel] [ˌem 'iː] [jɔː(r); jə(r)] [buːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [jɔːz] .
Tell me your boon , and it is yours .
告诉 我 你的 恩惠 , 和 它 是 你的 .

告诉我你想要的恩惠，它就属于你。

[ʃæl; ʃəl] [ai] [teɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['vɔɪɪdʒ] , [ænd; ənd] ['hæri] [ðə; ðɪ] [fæt] [mʌŋks] [ɒv; əv] ['aɪələnd] ?
Shall I take you a voyage , and harry the fat monks of Ireland ?
将 我 拿 你 一个 航程 , 和 哈利 这 胖的 僧侣 的 爱尔兰 ?

我带你出海，去骚扰爱尔兰那些肥胖的僧侣吧?

" ['rɪtʃəd] [ri'kɔil, 'riːkɔil] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [njuː] [frend] .
" Richard recoiled a little from his new friend .
" 理查德 反冲 一个 小的 从 他的 新的 朋友 .

理查德对他的新朋友有些不自在。

" [əʊ] , [hɑː] ! [ai] [fə'gɒt] .
" Oh , ha ! I forgot .
" 哦 , 哈 ! 我 忘了 .

"哦，哈！我忘了。"

[ðeɪ] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ɒv; əv] [juː; jʊ] - - [mɔːrz] [ðə; ðɪ] ['pɪti] .
They have made a Christian of you - - more's the pity .
他们 有 制成 一个 基督教 的 你 - - 更多 这 遗憾 .

他们把你变成了基督徒——真是可惜。

[juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['nɔːðən] ['spɪrɪt][səʊ] [strɒŋ] .

You	have	the	Northern	spirit	so	strong	.
你	有	这	北方	精神	所以	强的	.

你身上有着非常强烈的北方精神。

[ai][hæd; həd] [fə'gɒtn] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	forgotten	it	.
我	有	被遗忘的	它	.

我把它忘了。

[kʌm] , [wɔːk] [baɪ][maɪ][saɪd] , [ænd; ənd] [let] [ˌem 'iː][hɪə(r)] [wɒt] [juː; jʊ] [wʊd] [ɑːsk] .

Come	,	walk	by	my	side	,	and	let	me	hear	what	you	would	ask	.
来	,	走	经过	我的	边	,	和	让	我	听到	什么	你	会	问	.

来，走到我身边，让我听听你想问什么。

['hɒlə] , [juː; jʊ] [sweɪn] ! ['kæri] - [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['kɑːs(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wuːndz] .

Holla	,	you	Sweyn	!	carry	Vige	up	to	the	Castle	,	and	look	to	his	wounds	.
霍拉	,	你	斯韦恩	!	携带	-	向上	到	这	城堡	,	和	看	到	他的	伤口	.

喂，你这斯韦恩！把维格抬到城堡上去，看看他的伤口。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] [jɑːl] . "

Now	for	it	,	young	Jarl	.	"
现在	为了	它	,	年轻的	贵族	.	"

现在轮到你了，年轻的伯爵。

" [maɪ] [buːn] [ɪz] , [ðæt] [juː; jʊ] [wʊd] [set] [friː] [prɪns] [loʊ'tɛər] . "

"	My	boon	is	,	that	you	would	set	free	Prince	Lothaire	.	"
"	我的	恩惠	是	,	那	你	会	放	自由的	王子	洛泰尔	.	"

“我的愿望是，你能释放洛泰尔王子。”

" [wɒt] ? - - [ðə; ði] [jʌŋ] [fræŋk] ? [waɪ] [ðeɪ] [kept] [juː; jʊ] ['kæptɪv] , [bɜːnt] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] ,

"	What	?	-	-	the	young	Frank	?	Why	they	kept	you	captive	,	burnt	your	face	,
"	什么	?	-	-	这	年轻的	坦率	?	为什么	他们	保留	你	俘虏	,	烧焦的	你的	脸	,

“什么？——年轻的弗兰克？他们为什么把你囚禁起来，烧伤你的脸？”

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] [end] [ɒv; əv][juː; jʊ][bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['klevə(r)]['bɒndə(r)] .

and	would	have	made	an	end	of	you	but	for	your	clever	Bonder	.
和	会	有	制成	一个	结尾	的	你	但	为了	你的	聪明的	粘合剂	.

"
"
"

要不是你那机智的邦德，我早就把你干掉了。

" [ðæt] [ɪz] [lɒŋ] [pɑːst] , [ænd; ənd] [loʊ'tɛər] [ɪz][səʊ] ['retʃɪd] .

"	That	is	long	past	,	and	Lothaire	is	so	wretched	.
"	那	是	长的	过去的	,	和	洛泰尔	是	所以	可怜	.

“那都是过去的事了，洛泰尔现在过得很悲惨。”

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] [sɪk] [wɪð] [griːf] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sez] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][daɪ] ,

His	brother	is	dead	,	and	he	is	sick	with	grief	,	and	he	says	he	shall	die	,
他的	兄弟	是	死的	,	和	他	是	生病的	和	悲伤	,	和	他	说道	他	将	死	,

他的兄弟去世了，他悲痛欲绝，他说自己也要死了。

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [gəʊ] [həʊm] . "

if	he	does	not	go	home	.	"
如果	他	做	不是	去	家	.	"

如果他不回家的话。”

" [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tretʃərəs] [reɪs] [tuː; tə][daɪ] [aʊt] [ɪn] [hɪm] !

"	A	good	thing	too	for	the	treacherous	race	to	die	out	in	him	!
"	一个	好的	事物	也	为了	这	奸诈	种族	到	死	出去	在	他	!

“对于他来说，邪恶的种族灭绝也是件好事！”

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ?

What	should	you	care	for	him	?
什么	应该	你	关心	为了	他	?

你应该如何照顾他?

[hiː; hi] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [fəʊ] . "

he	is	your	foe	.	"
他	是	你的	敌人	.	"

他是你的敌人。

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , " [wɒz; wəz] ['rɪtʃərdz] ['ɑːnsə(r)] .

"	I	am	a	Christian	,	"	was	Richard's	answer	.
"	我	是	一个	基督教	,	"	曾是	理查德的	回答	.

“我是一名基督徒,”理查德回答道。

" [wel] , [ai] ['prɒmɪst] [juː; jʊ] [wɒt'evə(r)] [juː; jʊ] [mait] [ɑːsk] .

"	Well	,	I	promised	you	whatever	you	might	ask	.
"	出色地	,	我	承诺	你	任何	你	可能	问	.

“嗯，我答应过你，无论你问什么。”

[ɔːl] [maɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['rænsəm] , [ɔː(r)] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] , [bɒnd] [ɔː(r)] [friː] , [ɪz] [jɔːz] .

All	my	share	of	his	ransom	,	or	his	person	,	bond	or	free	,	is	yours	.
全部	我的	分享	的	他的	赎金	,	或者	他的	人	,	纽带	或者	自由的	,	是	你的	.

我应得的赎金，或者他本人，无论是奴隶还是自由人，都归你所有。

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['əʊnli] [tuː; tə] [prɪ'veɪl] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [jɑːl] [ænd; ənd] ['bɒndə(r)] .

You	have	only	to	prevail	with	your	own	Jarls	and	Bonders	.
你	有	仅有的	到	占上风	和	你的	自己的	伯爵	和	粘合剂	.

你只需要战胜你自己的领主和奴隶主即可。

" ['rɪtʃəd] [fɪəd] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] ; [bʌt; bət] ['æbət] ['mɑːtɪn] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,

"	Richard	feared	this	would	be	more	difficult	;	but	Abbot	Martin	came	to	the	meeting	,
"	理查德	害怕	这	会	是	更多的	难的	;	但	方丈	马丁	来了	到	这	会议	,

理查德担心这会更加困难；但马丁院长还是来参加了会议。

[ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pɑːt] .

and	took	his	part	.
和	采取	他的	部分	.

并尽了自己的一份力。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði] [aɪ'dɪə] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['hɒstɪdʒ] ['daɪɪŋ] [ɪn] [ðeə(r)] [hændz] ,

Moreover	,	the	idea	of	their	hostage	dying	in	their	hands	,
而且	,	这	主意	的	他们的	人质	垂死	在	他们的	双手	,

此外，他们还想到人质可能会死在他们手中。

[səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [həʊld] [ə'pɒn] [ðə; ði] [kɪŋ] , [hæd; həd] [mʌtʃ] [weɪt] [wɪð] [ðem; ðəm] ;

so	as	to	leave	them	without	hold	upon	the	King	,	had	much	weight	with	them	;
所以	作为	到	离开	他们	没有	抓住	之上	这	国王	,	有	很多	重量	和	他们	;

因此，让他们无法掌控国王，这对他们来说意义重大；

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] [lɒŋ] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [ðeɪ] [kən'sent] [ðæt] [loʊ'tɛər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ,

and	,	after	long	deliberation	,	they	consented	that	Lothaire	should	be	restored	to	his	father	,
和	,	后	长的	审议	,	他们	同意	那	洛泰尔	应该	是	恢复	到	他的	父亲	,

经过长时间的商议，他们同意将洛泰尔归还给他的父亲。

[wɪ'ðaʊt] ['rænsəm] [bʌt; bət] ['əʊnli] [ɒn] [kən'dɪʃn] [ðæt] ['luːɪs] [ʃʊd; ʃəd] [ˌgærən'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] [djuːk] [ðə; ði]

without	ransom	but	only	on	condition	that	Louis	should	guarantee	to	the	Duke	the
没有	赎金	但	仅有的	在	状况	那	路易斯	应该	保证	到	这	公爵	这

['piːsəbl] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

peaceable	possession	of	the	country	,
和平的	拥有	的	这	国家	,

无需赎金，但条件是路易必须向公爵保证和平占有该国。

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] [sɜːr] [ɛpt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'spjuːt] ;

as	far	as	St	.	Clair	sur	Epte	,	which	had	been	long	in	dispute	;
作为	远的	作为	英石	.	克莱尔	苏尔	埃普特	,	哪个	有	到过	长的	在	争议	;

远至圣克莱尔苏埃普特，那里长期以来一直存在争议；

[səʊ] [ðæt] ['ælbərɪk] [bɪ'keɪm] , [ˌɪndɪ'spjuːtəbli] , [ə; eɪ] ['væsl] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

so	that	Alberic	became	,	indisputably	,	a	vassal	of	Normandy	.
所以	那	阿尔贝里克	成为	,	无可争议地	,	一个	附庸	的	诺曼底	.

因此，阿尔贝里克毫无疑问地成为了诺曼底的附庸。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['hæpɪst] [deɪ] [ɪn] ['rɪtʃərdz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [rəʊd] [bæk] [tuː; tə] [bai'j\\:] ,

Perhaps	it	was	the	happiest	day	in	Richard's	life	when	he	rode	back	to	Bayeux	,
也许	它	曾是	这	最快乐	天	在	理查德的	生活	什么时候	他	骑	后退	到	巴约	,

也许理查德骑马返回巴约的那天是他一生中最快乐的一天。

[tuː; tə] [dɪ'zaɪə(r)] [loʊ'tɛər] [tuː; tə] [prɪ'peə(r)] [tuː; tə] [kʌm] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [ˌes 'tiː] . [kleə(r)] ,

to	desire	Lothaire	to	prepare	to	come	with	him	to	St	.	Clair	,
到	欲望	洛泰尔	到	准备	到	来	和	他	到	英石	.	克莱尔	,

希望洛泰尔做好准备，和他一起前往圣克莱尔。

[ðeə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['gɪv(ə)n] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [hændz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .

there	to	be	given	back	into	the	hands	of	his	father	.
那里	到	是	给定	后退	进入	这	双手	的	他的	父亲	.

最终将被交还给他的父亲。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [met] [kɪŋ] ['luːɪs] , [greɪv] [ænd; ənd] ['sɒrəʊfl] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]

And	then	they	met	King	Louis	,	grave	and	sorrowful	for	the	loss	of	his
和	然后	他们	遇见	国王	路易斯	,	严重	和	悲伤	为了	这	损失	的	他的

['lɪt(ə)l] ['kɑːrləˌmæn] ,

little	Carloman	,
小的	卡洛曼	,

然后他们遇到了路易国王，他神情严肃，为失去小卡洛曼而悲痛不已。

[ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [taɪm] , [ri'pent] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌmis'diːd, 'mis-] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] [eə(r)]

and	,	for	the	time	,	repenting	of	his	misdeeds	towards	the	orphan	heir
和	,	为了	这	时间	,	忏悔	的	他的	不当行为	向	这	孤儿	继承人

[ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

of	Normandy	.
的	诺曼底	.

而且，他暂时忏悔了自己对诺曼底孤儿继承人的罪行。

[hiː; hi] [prest] [ðə; ði] [djuːk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪs] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dʒenjuɪn] [wʌn] [æz; əz]

He	pressed	the	Duke	in	his	arms	,	and	his	kiss	was	a	genuine	one	as
他	按下	这	公爵	在	他的	武器	,	和	他的	吻	曾是	一个	真的	一	作为

[hiː; hi] [sed] ,

he	said	,
他	说	,

他将公爵紧紧拥入怀中，一边说着，一边献上了一个真挚的吻。

" [djuːk] ['rɪtʃəd] , [wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [dɪ'zɜːvd] [ðɪs] [ɒv; əv] [juː; jʊ] .

"	Duke	Richard	,	we	have	not	deserved	this	of	you	.
"	公爵	理查德	,	我们	有	不是	应得的	这	的	你	.

“理查德公爵，我们不配得到您这样的对待。”

[ai][dɪd] [nɒt] [triːt] [juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] ['triːtɪd] [maɪ] ['tʃɪldrən] .

I	did	not	treat	you	as	you	have	treated	my	children	.
我	做过	不是	对待	你	作为	你	有	治疗	我的	孩子们	.

我没有像你对待我的孩子那样对待你。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [truː] [lɔːd] [ænd; ənd] ['væsl] [frɒm; frəm] [ˌhens'fɔːθ] .

We	will	be	true	lord	and	vassal	from	henceforth	.
我们	将要	是	真的	主	和	附庸	从	今后	.

从今以后，我们将互为真正的领主和臣属。

" - [lɑːst] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] , " [ˌfeə'wel] , ['rɪtʃəd] .

"	Lothaire's	last	words	were	,	"	Farewell	,	Richard	.
"	-	最后的	字	是	,	"	告别	,	理查德	.

洛泰尔的遗言是："再见了，理查德。"

[ɪf] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [wɪð] [juː; jʊ] , [ai] [mait] [biː; bi] [gʊd] [laɪk] [juː; jʊ] .

If	I	lived	with	you	,	I	might	be	good	like	you	.
如果	我	居住地	和	你	,	我	可能	是	好的	喜欢	你	.

如果我和你一起生活，我也许会像你一样善良。

[ai] [wɪl] ['nevə(r)] [fə'get] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .

I	will	never	forget	what	you	have	done	for	me	.
我	将要	绝不	忘记	什么	你	有	完毕	为了	我	.

我永远不会忘记你为我所做的一切。

" [wen] ['rɪtʃəd] [wʌns] [mɔː(r)] ['entəd] [ruː'ɔŋ; rwɔŋ][ɪn] [steɪt] , [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkts] ['ʃaʊtɪŋ] [raʊnd] [hɪm] [ɪn]

"	When	Richard	once	more	entered	Rouen	in	state	,	his	subjects	shouting	round	him	in
"	什么时候	理查德	一次	更多的	进入	鲁昂	在	状态	,	他的	主题	喊叫	圆形的	他	在

['trænsˌpɔːrts][ɒv; əv][dʒɔɪ] ,

transports	of	joy	,
运输	的	喜悦	,

"当理查德再次隆重进入鲁昂时，他的臣民们在他周围欢呼雀跃，欣喜若狂。"

['betə(r)] [ðæn; ðən] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] ['glɔːri] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə]['entə(r)][ðə; ði]

better	than	all	his	honour	and	glory	was	the	being	able	to	enter	the
更好的	比	全部	他的	荣誉	和	荣耀	曾是	这	存在	有能力的	到	进入	这

[tʃɜːtʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] ,

Church	of	our	Lady	,
教会	的	我们的	女士	,

比他所有的荣誉和荣耀都更珍贵的，是能够进入圣母教堂。

[ænd; ənd] [niːl] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [greɪv] , [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] ['kɒnʃəns] ,

and	kneel	by	his	father's	grave	,	with	a	clear	conscience	,
和	下跪	经过	他的	父亲的	严重	,	和	一个	清除	良心	,

他跪在父亲的坟前，问心无愧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sens] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [lɑːst] [ɪn'dʒʌŋkʃn] .

and	the	sense	that	he	had	tried	to	keep	that	last	injunction	.
和	这	感觉	那	他	有	尝试	到	保持	那	最后的	禁令	.

以及他曾努力遵守最后那项禁令的感觉。

[kən'kluːʒn]

CONCLUSION
结论

结论

[j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [ə'weɪ] .

Years	had	passed	away	.
年	有	通过了	离开	.

岁月流逝。

[ðə; ði] [əʊθs] [ɒv; əv] ['luːɪs] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪz] [ɒv; əv] [loʊ'tɛər] , [hæd; həd] [biːn] ['brəʊkən] ; [ænd; ənd]

The	oaths	of	Louis	,	and	promises	of	Lothaire	,	had	been	broken	;	and
这	誓言	的	路易斯	,	和	承诺	的	洛泰尔	,	有	到过	破碎的	;	和

['ɑːnulf] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,

Arnulf	of	Flanders	,
阿努尔夫	的	弗兰德斯	,

路易的誓言和洛泰尔的承诺都已违背；而佛兰德斯的阿努尔夫，

[ðə; ði] ['mɜːdərə(r)] [ɒv; əv] [djuːk] ['wɪljəm] , [hæd; həd] [in'sait] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [rɪ'piːtɪd] [ænd; ənd]

the	murderer	of	Duke	William	,	had	incited	them	to	repeated	and
这	凶手	的	公爵	威廉	,	有	煽动	他们	到	重复	和

['tretʃərəs] ['ɪnrəʊdz] [ɒn] ['nɔːməndi] ;

treacherous	inroads	on	Normandy	;
奸诈	入口	在	诺曼底	;

杀害威廉公爵的凶手煽动他们屡次对诺曼底发动阴险的入侵；

[səʊ] [ðæt] ['rɪtʃərdz] [laɪf] , [frɒm; frəm] [ˌfɔː'tiːn] [tuː; tə] [faɪv] [ɔː(r)] [sɪks] - [ænd; ənd] - ['twenti] ,

so	that	Richard's	life	,	from	fourteen	to	five	or	six	-	and	-	twenty	,
所以	那	理查德的	生活	,	从	十四	到	五	或者	六	-	和	-	二十	,

所以，理查德的一生，从十四岁到二十五六岁，

[hæd; həd] [biːn] [wʌn] [lɒŋ] [wɔː(r)] [ɪn] [dɪ'fens] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

had	been	one	long	war	in	defence	of	his	country	.
有	到过	一	长的	战争	在	防御	的	他的	国家	.

他经历了一场漫长的保卫祖国的战争。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [wɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ,

But	it	had	been	a	glorious	war	for	him	,
但	它	有	到过	一个	辉煌	战争	为了	他	,

但对他来说，这是一场光荣的战争。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['gælənt] [diːdz] [hæd; həd] [wel] [ɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [ɒv; əv] " ['rɪtʃəd]

and	his	gallant	deeds	had	well	earned	for	him	the	title	of	"	Richard
和	他的	英勇	契约	有	出色地	获得	为了	他	这	标题	的	"	理查德

[ðə; ði] ['fɪələs] " - - [ə; eɪ] [neɪm] [wel] [dɪ'zɜːvd] ;

the	Fearless	"	-	-	a	name	well	deserved	;
这	无畏	"	-	-	一个	姓名	出色地	应得的	;

他英勇无畏的事迹为他赢得了“无畏的理查德”的称号——这个称号实至名归；

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [bʌt; bət] [wʌn] [θɪŋ] [hiː; hi] [fɪəd] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [tuː; tə] [duː; də]

for	there	was	but	one	thing	he	feared	,	and	that	was	,	to	do
为了	那里	曾是	但	一	事物	他	害怕	,	和	那	曾是	,	到	做

[rɒŋ] .

wrong	.
错误的	.

因为他只害怕一件事，那就是做错事。

[baɪ] [ænd; ənd] [baɪ] , [sək'ses] [ænd; ənd] [piːs] [keɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] ['ɑːnulf] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] ,

By	and	by	,	success	and	peace	came	;	and	then	Arnulf	of	Flanders	,
经过	和	经过	,	成功	和	和平	来了	;	和	然后	阿努尔夫	的	弗兰德斯	,

不久之后，成功与和平到来；然后是佛兰德斯的阿努尔夫，

['faɪndɪŋ] ['əʊpən] [fɔːs] [wʊd] [nɒt] [dɪ'strɔɪ] [hɪm] , [θriː] [taɪmz] [meɪd] [ə'tempts] [tuː; tə] [ə'sæsɪneɪt]

finding	open	force	would	not	destroy	him	,	three	times	made	attempts	to	assassinate
寻找	打开	力量	会	不是	破坏	他	,	三	时代	制成	尝试	到	暗杀

[hɪm] ,

him	,
他	,

发现公开武力无法摧毁他，曾三次试图刺杀他。

[laɪk] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] , [baɪ] ['tretʃəri] .

like	his	father	,	by	treachery	.
喜欢	他的	父亲	, 经过		背信弃义	.

像他父亲一样，以背叛的方式。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðiːz] [hæd; həd] [feɪld] ; [ænd; ənd] [nəʊ] ['rɪtʃəd] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] ['meni] [j'iəz] [ɒv; əv]

But	all	these	had	failed	;	and	now	Richard	had	enjoyed	many	years	of
但	全部	这些	有	失败的	;	和	现在	理查德	有	享受	许多	年	的

[piːs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] ,

peace	and	honour	,
和平	和	荣誉	,

但这一切都失败了；如今，理查德已经享受了多年的和平与荣耀。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] ['enəmɪz] [hæd; həd] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [saɪt] .

whilst	his	enemies	had	vanished	from	his	sight	.
而	他的	敌人	有	消失了	从	他的	视线	.

而他的敌人却已从他的视线中消失。

[kɪŋ] ['luːɪs] [wɒz; wəz] [kɪld] [baɪ] [ə; eɪ] [fɔːl] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hɔːs] ; [loʊ'tɛər] [daɪd] [ɪn] ['ɜːli] [juːθ] ,

King	Louis	was	killed	by	a	fall	from	his	horse	;	Lothaire	died	in	early	youth	,
国王	路易斯	曾是	被杀	经过	一个	落下	从	他的	马	;	洛泰尔	死亡	在	早期的	青年	,

路易国王因坠马身亡；洛泰尔英年早逝。

[ænd; ənd] [ɪn] [hɪm] [endid] [ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] [laɪn] [ɒv; əv] ['ʃɑːləmeɪn] ; [hjuː] [kæ'peɪ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]

and	in	him	ended	the	degenerate	line	of	Charlemagne	;	Hugh	Capet	,	the	son	of
和	在	他	结束	这	退化	线	的	查理曼大帝	;	休	卡佩	,	这	儿子	的

['rɪtʃədz] [əʊld] [frend] ,

Richard's	old	friend	,
理查德的	老的	朋友	,

而他终结了查理曼大帝堕落的血脉；休·卡佩，理查德老朋友的儿子，

[hjuː] [ðə; ði] [waɪt] , [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv] [frɑːns] , [hɪz; ɪz] [ʃʊə(r)] ['ælaɪ] [ænd; ənd] ['brʌðə(r)] -

Hugh	the	White	,	was	on	the	throne	of	France	,	his	sure	ally	and	brother	-
休	这	白色的	,	曾是	在	这	王座	的	法国	,	他的	当然	盟友	和	兄弟	-

[ɪn] - [lɔː] ,

in	-	law	,
在	-	法律	,

白胡子休是法国的国王，他的可靠盟友兼妹夫是.....

['lʊkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [əd'vaɪs] [ænd; ənd] [eɪd] [ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['ʌndəˌteɪkɪŋz] .

looking	to	him	for	advice	and	aid	in	all	his	undertakings	.
寻找	到	他	为了	建议	和	援助	在	全部	他的	事业	.

在所有事情上，他都向他寻求建议和帮助。

[ˌɛfˌɑːr'juː] [ɑːstriːdə] [ænd; ənd] [sɜː(r)] ['erɪk] [hæd; həd] [lɒŋ] [biːn] [ɪn] [ðeə(r)] ['kwaɪət] [greɪvz] ;

Fru	Astrida	and	Sir	Eric	had	long	been	in	their	quiet	graves	;
水果	阿斯特丽达	和	先生	埃里克	有	长的	到过	在	他们的	安静的	坟墓	;

阿斯特丽达夫人和埃里克爵士早已长眠于地下；

['ɒzmənd] [ænd; ənd] ['ælbərɪk] [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] ['rɪtʃərdz] [məʊst] ['trʌsti] ['kaʊnsələ(r)] [ænd; ənd] ['wɒrɪəz]

Osmond	and	Alberic	were	among	Richard's	most	trusty	councillors	and	warriors
奥斯蒙德	和	阿尔贝里克	是	之中	理查德的	最多	可靠	议员们	和	战士

; ['æbət] ['mɑːtɪn] ,

;	Abbot	Martin	,
;	方丈	马丁	,

奥斯蒙德和阿尔贝里克是理查德最信任的顾问和战士；马丁修道院长，

[ɪn] [ɪk'striːm] [əʊld][eɪdʒ] , [stɪl] [ruːld] [ðə; ði] ['æbi] [ɒv; əv] - , [weə(r)] ['rɪtʃəd] , [laɪk] [hɪz; ɪz]

in	extreme	old	age	,	still	ruled	the	Abbey	of	Jumieges	,	where	Richard	,	like	his
在	极端	老的	年龄	,	仍然	裁决	这	修道院	的	-	,	在哪里	理查德	,	喜欢	他的

['fɑːðə(r)] ,

father	,
父亲	,

即便年事已高，他仍然统治着朱米耶日修道院，在那里，理查德像他的父亲一样，

[lʌvd] [tuː; tə]['vɪzɪt] [hɪm] , [həʊld] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['piːsf(ə)l]

loved	to	visit	him	,	hold	converse	with	him	,	and	refresh	himself	in	the	peaceful
喜爱	到	访问	他	,	抓住	交谈	和	他	,	和	刷新	他自己	在	这	和平

['klɔɪstə(r)] ,

cloister	,
修道院	,

他喜欢去看望他，和他交谈，并在宁静的修道院回廊里放松身心。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv] [steɪt] [ænd; ənd][wɔː(r)] .

after	the	affairs	of	state	and	war	.
后	这	事务	的	状态	和	战争	.

国家大事和战争之后。

[ænd; ənd] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] - ['hedɪd] [mæn] , [ɒv; əv] ['lɒfti] ['stætʃə(r)][ænd; ənd]

And	Richard	himself	was	a	grey	-	headed	man	,	of	lofty	stature	and
和	理查德	他自己	曾是	一个	灰色的	-	标题	男人	,	的	高远	身材	和

[mə'dʒestɪk] ['beərɪŋ] .

majestic	bearing	.
雄伟	轴承	.

而理查德本人是一位头发花白、身材高大、气度威严的老人。

[hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] [wɒz; wəz]['əʊldə][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [hɪm'self] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

His	eldest	son	was	older	than	he	had	been	himself	when	he	became	the
他的	长子	儿子	曾是	老	比	他	有	到过	他自己	什么时候	他	成为	这

['lɪt(ə)l] [djuːk] ,

little	Duke	,
小的	公爵	,

他的长子比他自己当年成为小公爵时年纪还要大。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['iːv(ə)n] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['prɒdʒekt; prə'dʒekt] ,

and	he	had	even	begun	to	remember	his	father's	project	,
和	他	有	甚至	开始	到	记住	他的	父亲的	项目	,

他甚至开始回忆起父亲的计划了。

[ɒv; əv][æn; ən][əʊld][eɪdʒ][tuː; tə][biː; bi] [spent] [ɪn] [rɪ'taɪəmənt] [ænd; ənd] [piːs] .

of	an	old	age	to	be	spent	in	retirement	and	peace	.
的	一个	老的	年龄	到	是	花费	在	退休	和	和平	.

安享晚年，享受退休生活和宁静时光。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɒn][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [iːv] , [ðæt] [djuːk] ['rɪtʃəd] [sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [waɪt] - ['bɪədɪd] [əʊld]

It	was	on	a	summer	eve	,	that	Duke	Richard	sat	beside	the	white	-	bearded	old
它	曾是	在	一个	夏天	前夕	,	那	公爵	理查德	卫星	旁	这	白色的	-	留着胡子的	老的

['æbət] ,

Abbot	,
方丈	,

那是一个夏日的傍晚，理查德公爵坐在白胡子老修道院长旁边。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pɔːtʃ] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [sʌn] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð] [sɒft] [dɪ'klaɪnɪŋ] [biːmz] [ɒn][ðə; ði] ['ɑːtʃɪz]

within	the	porch	,	looking	at	the	sun	shining	with	soft	declining	beams	on	the	arches
之内	这	门廊	,	寻找	在	这	太阳	灼灼	和	柔软的	下降	光束	在	这	拱门

[ænd; ənd] ['kɒləms] .

and	columns	.
和	列	.

在门廊里，看着阳光透过柔和的光束洒在拱门和柱子上。

[ðeɪ]	[spəʊk]	[tə'geðə(r)]	[ɒv; əv]	[ðæt]	['beriəl]	[æt; ət]	[ruː'ɔŋ; rwɔŋ]	,	[ænd; ənd]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sɪlvə(r)]	[kiː]	;
They	**spoke**	**together**	**of**	**that**	**burial**	**at**	**Rouen**	**,**	**and**	**of**	**the**	**silver**	**key**	**;**
他们	辐	一起	的	那	葬礼	在	鲁昂	,	和	的	这	银	钥匙	;

他们一起谈到了鲁昂的那场葬礼，以及那把银钥匙；

[ðə; ði]	['æbət]	[di'lait]	[tuː; tə]	[tel]	,	['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)]	[ə'gen]	,		
the	**Abbot**	**delighting**	**to**	**tell**	**,**	**over**	**and**	**over**	**again**	**,**
这	方丈	令人愉悦	到	告诉	,	超过	和	超过	再次	,

方丈乐此不疲地一遍又一遍地讲述着：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

小公爵(The Little Duke)
第8/8页

[ɔ:l][ðə; ði] [gʊd] [di:dz] [ænd; ənd] [gʊd] ['seɪɪŋz] [ɒv; əv] ['wɪljəm] ['lɒŋsɔ:d] .
all the good deeds and good sayings of William Longsword .
全部 这 好的 契约 和 好的 谚语 的 威廉 长剑 .

威廉·朗斯沃德的所有善行和名言。

[æz; əz] [ðeɪ] [sæt] , [ə; eɪ][mæn] , ['ɔ:lsəʊ] ['veri] [əʊld][ænd; ənd] ['ʃrɪvld] [ænd; ənd] [bent] ,
As they sat , a man , also very old and shrivelled and bent ,
作为 他们 卫星 , 一个 男人 , 还 非常 老的 和 干瘪 和 弯曲 ,

他们坐着的时候，一个男人，也很老了，干瘪佝偻着身子，

[keɪm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði]['klɔɪstə(r)] [geɪt] , [wɪð] [ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] , ['fi:b(ə)l] [step] [ɒv; əv][wʌn] [pə'sju:d]
came up to the cloister gate , with the tottering , feeble step of one pursued
来了 向上 到 这 修道院 门 , 和 这 颤巍巍 , 微弱 步 的 一 追击
[bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
beyond his strength ,
超过 他的 力量 ,

他踉跄着走到修道院大门前，步履蹒跚，虚弱无力，仿佛被追赶到了筋疲力尽的地步。

['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] ['sæŋktʃuəri] .
coming to take sanctuary .
未来 到 拿 避难所 .

前来寻求庇护。

" [wɒt] [kæn; kən][bi:; bi][ðə; ði] [kraɪm] [ɒv; əv][wʌn][səʊ][eɪdʒd][ænd; ənd]['fi:b(ə)l] ? " [sed] [ðə; ði] [dju:k] , [ɪn]
" What can be the crime of one so aged and feeble ? " said the Duke , in
" 什么 能 是 这 犯罪 的 一 所以 老年人 和 微弱 ? " 说 这 公爵 , 在
[sə'praɪz] .
surprise .
惊喜 .

“一个如此年老体弱的人能犯什么罪呢？”公爵惊讶地问道。

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] , [ə; eɪ] [lʊk] [ɒv; əv]['terə(r)] [ʃɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði][əʊld][mænz] [aɪ] .
At the sight of him , a look of terror shot from the old man's eye .
在 这 视线 的 他 , 一个 看 的 恐怖 射击 从 这 老的 男人的 眼睛 .

看到他，老人眼中闪过一丝惊恐。

[hi:; hi][klɑ:sp, klæsp][hɪz; ɪz][hændz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [tɜ:nd] [æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [fli:] ; [ðen] , ['faɪndɪŋ]
He clasped his hands together , and turned as if to flee ; then , finding
他 紧握 他的 双手 一起 , 和 转向 作为 如果 到 逃跑 ; 然后 , 寻找
[hɪm'self] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [ɪ'skeɪp] ,
himself incapable of escape ,
他自己 无法 的 逃脱 ,

他双手合十，转身似乎要逃跑；然后，发现自己无路可逃，

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'fɔ:(r)] [hɪm] .
he threw himself on the ground before him .
他 扔 他自己 在 这 地面 前 他 .

他扑倒在他面前的地上。

" ['mɜ:sɪ] , ['mɜ:sɪ] !
" Mercy , mercy !
" 怜悯 , 怜悯 !

“饶命啊，饶命啊！”

['nəʊb(ə)l] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [djuːk] ！ " [wɒz; wəz][ɔːl][hiː; hi] [sed] .

noble	,	most	noble	Duke	!	"	was	all	he	said	.
高贵	,	最多	高贵	公爵	！	"	曾是	全部	他	说	.

“尊贵的，最尊贵的公爵！”他只说了这么一句。

" [raɪz] [ʌp] - - [niːl] [nɒt][tuː; tə][ˌem ˈiː] .

"	Rise	up	-	-	kneel	not	to	me	.
"	上升	向上	-	-	下跪	不是	到	我	.

“起来——不要向我下跪。”

[ai] ['kænɒt] [brʊk] [ðɪs] [frɒm; frəm][wʌn] [huː] [maɪt] [biː; bi][maɪ]['fɑːðə(r)] , " [sed] ['rɪtʃəd] ,

I	cannot	brook	this	from	one	who	might	be	my	father	,	"	said	Richard	,
我	不能	溪	这	从	一	WHO	可能	是	我的	父亲	,	"	说	理查德	,

“我无法容忍一个可能是我父亲的人做出这种事，”理查德说道。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [reɪz] [hɪm] ; [bʌt; bət][æt; ət] [ðəʊz] [wɜːdz] [ðə; ði][əʊld][mæn] [grəʊn] [ænd; ənd] [kraʊtʃt]

trying	to	raise	him	;	but	at	those	words	the	old	man	groaned	and	crouched
尝试	到	增加	他	;	但	在	那些	字	这	老的	男人	呻吟	和	蹲着

['ləʊə(r)] [stɪl] .

lower	still	.
降低	仍然	.

试图扶他起来；但听到这些话，老人呻吟一声，蜷缩得更低了。

" [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

"	Who	art	thou	?	"	said	the	Duke	.
"	WHO	艺术	你	?	"	说	这	公爵	.

“你是谁？”公爵问道。

" [ɪn] [ðɪs] ['həʊli] [pleɪs] [ðaʊ] [ɑːt] [sɪ'kjʊə(r)] , [biː; bi] [ðaɪ] [diːd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] .

"	In	this	holy	place	thou	art	secure	,	be	thy	deed	what	it	may	.
"	在	这	圣	地方	你	艺术	安全的	,	是	你的	契据	什么	它	可能	.

“在这神圣之地，无论你做什么，你都是安全的。”

[spiːk] ！ - - [huː] [ɑːt] [ðaʊ] ? "

Speak	!	-	-	who	art	thou	?	"
说话	！	-	-	WHO	艺术	你	?	"

说话！——你是谁?

" [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [nəʊ] [ˌem ˈiː] ? " [sed] [ðə; ði] ['sʌpliənt] .

"	Dost	thou	not	know	me	?	"	said	the	suppliant	.
"	多斯特	你	不是	知道	我	?	"	说	这	请求者	.

“你不认识我吗？”求助者说道。

" ['prɒmɪs] ['mɜːsi] , [eə(r)] [ðaʊ] [dʌst] [hɪə(r)][maɪ] [neɪm] . "

"	Promise	mercy	,	ere	thou	dost	hear	my	name	.	"
"	承诺	怜悯	,	埃雷	你	朋友	听到	我的	姓名	.	"

“在你听到我的名字之前，先许下怜悯之心。”

" [ai][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [feɪs] ['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['helmɪt] , " [sed] [ðə; ði] [djuːk] .

"	I	have	seen	that	face	under	a	helmet	,	"	said	the	Duke	.
"	我	有	已见	那	脸	在下面	一个	头盔	,	"	说	这	公爵	.

“我曾在头盔下见过那张脸，”公爵说道。

" [ðaʊ] [ɑːt] ['ɑːnulf] [ɒv; əv] ['flɑːndəz] !

"	Thou	art	Arnulf	of	Flanders	!
"	你	艺术	阿努尔夫	的	弗兰德斯	！

“你是佛兰德斯的阿努尔夫！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [diːp] ['saɪləns] .

"	There	was	a	deep	silence	.
"	那里	曾是	一个	深的	沉默	.

一片寂静。

" [ænd; ənd] ['weəfɔː(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [hɪə(r)] ? "

"	And	wherefore	art	thou	here	?	"
"	和	因此	艺术	你	这里	?	"

你为何在此?

" [aɪ] [dɪ'leɪd] [tuː; tə] [əʊn] [ðə; ðɪ] [frentʃ] [kɪŋ] [hjuː] .

"	I	delayed	to	own	the	French	King	Hugh	.
"	我	延迟	到	自己的	这	法语	国王	休	.

“我迟迟才拥有法国国王休。”

[hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][maɪ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['rævidʒ] [maɪ][lændz] .

He	has	taken	my	towns	and	ravaged	my	lands	.
他	有	已采取	我的	城镇	和	饱受蹂躏	我的	土地	.

他攻占了我的城镇，蹂躏了我的土地。

[iːtʃ] ['frentʃmən] [ænd; ənd] [iːtʃ] ['nɔːmən] [vaʊz] [tuː; tə] [sleɪ] [ˌem 'iː] , [ɪn] [rɪ'vendʒ] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]

Each	Frenchman	and	each	Norman	vows	to	slay	me	,	in	revenge	for	your
每个	法国人	和	每个	诺曼	誓言	到	杀戮	我	,	在	复仇	为了	你的

[rɔŋ, rɔːŋ] , [lɔːd] [djuːk] .

wrongs	,	Lord	Duke	.
错误	,	主	公爵	.

每个法国人和每个诺曼人都发誓要杀了我，以报复您犯下的罪行，公爵大人。

[aɪ][hæv; həv] [biːn] ['drɪvn] ['hɪðə(r)][ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] , [ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][maɪ][laɪf] ,

I	have	been	driven	hither	and	thither	,	in	fear	of	my	life	,
我	有	到过	驱动	这里	和	那里	,	在	害怕	的	我的	生活	,

我被迫四处逃窜，时刻提防着自己的生命安全。

[tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'naʊn] [ɒv; əv] [djuːk] ['rɪtʃəd] , [nɒt] ['mɪəli] [ðə; ðɪ][məʊst] ['fɪələs] ,

till	I	thought	of	the	renown	of	Duke	Richard	,	not	merely	the	most	fearless	,
直到	我	想法	的	这	名声	的	公爵	理查德	,	不是	仅仅	这	最多	无畏	,

直到我想到了理查德公爵的声望，他不仅仅是最无畏的，

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][məʊst]['mɜːsɪf(ə)l][ɒv; əv] ['prɪnsɪz] .

but	the	most	merciful	of	Princes	.
但	这	最多	仁慈	的	王子们	.

但他却是最仁慈的君主。

[aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [kʌm] ['hɪðə(r)] , ['trʌstɪŋ] [ðæt] , [wen] [ðə; ðɪ]['həʊli]['fɑːðə(r)] ['æbət] [bɪ'held] [maɪ]['bɪtə(r)]

I	sought	to	come	hither	,	trusting	that	,	when	the	holy	Father	Abbot	beheld	my	bitter
我	寻求	到	来	这里	,	信任	那	,	什么时候	这	圣	父亲	方丈	观看	我的	苦的

[rɪ'pentəns] ,

repentance	,
悔改	,

我努力来到这里，相信当圣洁的院长看到我痛苦的忏悔时，

[hiː; hi] [wʊd] [ˌɪntə'siːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] [wɪð] [juː; jʊ] , [məʊst]['nəʊb(ə)l] [prɪns] , [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['seɪfti]

he	would	intercede	for	me	with	you	,	most	noble	Prince	,	for	my	safety
他	会	说情	为了	我	和	你	,	最多	高贵	王子	,	为了	我的	安全

[ænd; ənd] [fə'gɪvnəs] .

and	forgiveness	.
和	饶恕	.

他会向尊贵的王子陛下求情，保佑我平安，请求宽恕。

[əʊ] , ['gælənt] [djuːk] , [fə'gɪv] [ænd; ənd][speə(r)] ! "

Oh	,	gallant	Duke	,	forgive	and	spare	!	"
哦	,	英勇	公爵	,	原谅	和	空闲的	!	"

哦，英勇的公爵，请您宽恕我，饶恕我吧!

" [raɪz] [ʌp] , ['ɑːnulf] , " [sed] ['rɪtʃəd] .

"	Rise	up	,	Arnulf	,	"	said	Richard	.
"	上升	向上	,	阿努尔夫	,	"	说	理查德	.

“起来，阿努尔夫，”理查德说。

" [weə(r)] [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] [lɔːd] [hæθ] ['strɪkən] ,
" Where the hand of the Lord hath stricken ,
" 在哪里 这 手 的 这 主 有 受打击的 ,

“耶和华的手击打过的地方，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][fɔː(r); fə(r)][mæn][tuː; tə][ɪg'zækt][hɪz; ɪz] [əʊn] ['rekənɪŋ] .
it is not for man to exact his own reckoning .
它 是 不是 为了 男人 到 精确的 他的 自己的 清算 .

人无权自行清算。

[maɪ] ['fɑːˌðərz] [deθ] [hæz; həz] [biːn] [lɒŋ] [fə'gɪvn] , [ænd; ənd] [wɒt] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [plænd]
My father's death has been long forgiven , and what you may have planned
我的 父亲的 死亡 有 到过 长的 已原谅 , 和 什么 你 可能 有 计划
[ə'genst] [maɪ'self][hæz; həz] ,
against myself has ,
反对 我 有 ,

我父亲的死早已被原谅，而你可能对我怀有的计划也已经化为泡影。

[baɪ][ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] , [biːn] [brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] .
by the blessing of Heaven , been brought to nought .
经过 这 祝福 的 天堂 , 到过 带来 到 零 .

蒙上天的恩赐，一切都归于虚无。

[frɒm; frəm] ['nɔːrmənz] [æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [seɪf] ;
From Normans at least you are safe ;
从 诺曼人 在 至少 你 是 安全的 ;

至少从诺曼人那里你是安全的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [wɜːk] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)]['pɑːd(ə)n][frɒm; frəm][maɪ] ['brʌðə(r)] [ðə; ði]
and it shall be my work to ensure your pardon from my brother the
和 它 将 是 我的 工作 到 确保 你的 赦免 从 我的 兄弟 这
[kɪŋ] .
King .
国王 .

我将竭尽全力，确保你得到我哥哥国王的赦免。

[kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪ'fektəri] : [juː; jʊ] [niːd] [rɪ'freʃmənt] .
Come into the refectory : you need refreshment .
来 进入 这 食堂 : 你 需要 清爽 .

请到餐厅来：你需要补充能量。

[ðə; ði] [lɔːd] ['æbət] [meɪks] [juː; jʊ] ['welkəm] . " { - }
The Lord Abbot makes you welcome . " { 17 }
这 主 方丈 制作 你 欢迎 . " { - }

院长阁下欢迎您。"{17}

[tɪəz] [ɒv; əv] ['grætɪtjuːd] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'pentəns] [tʃəʊkt] - [spiːtʃ] ,
Tears of gratitude and true repentance choked Arnulf's speech ,
眼泪 的 感激 和 真的 悔改 窒息 - 演讲 ,

阿努尔夫的言语被感激和真诚忏悔的泪水哽咽了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'laʊd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [reɪzd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
and he allowed himself to be raised from the ground ,
和 他 允许 他自己 到 是 提高 从 这 地面 ,

他任由自己从地上被扶起来，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [fɔːst] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [duːks] [ɑːm] .
and was forced to accept the support of the Duke's arm .
和 曾是 强制 到 接受 这 支持 的 这 公爵的 手臂 .

被迫接受了公爵的庇护。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] ['æbət] ['sləʊli] [rəʊz] , [ænd; ənd][held] [ʌp][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

The	venerable	Abbot	slowly	rose	,	and	held	up	his	hand	in	an	attitude	of
这	可敬	方丈	缓慢地	玫瑰	,	和	握住	向上	他的	手	在	一个	态度	的

['blesɪŋ] :

blessing	:
祝福	:

德高望重的方丈缓缓起身，举起手做出祝福的姿势：

" [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɜːsɪf(ə)l][gɒd][biː; bi][ə'pɒn][ðə; ði]['sɪnə(r)] [huː] ['tɜːrnɪθ] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

"	The	blessing	of	a	merciful	God	be	upon	the	sinner	who	turneth	from	his
"	这	祝福	的	一个	仁慈	上帝	是	之上	这	罪人	WHO	转身	从	他的

['iːv(ə)l] [weɪ] ;

evil	way	;
邪恶的	方式	;

愿仁慈的上帝保佑悔改的罪人；

[ænd; ənd][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['blesɪŋz] [ɒv; əv]['pɑːd(ə)n][ænd; ənd] [piːs] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl'redi] [ɒn][ðə; ði] [hed]

and	ten	thousand	blessings	of	pardon	and	peace	are	already	on	the	head
和	十	千	祝福	的	赦免	和	和平	是	已经	在	这	头

[ɒv; əv][hɪm] [huː] [hæθ] [stretʃt] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə] [fə'gɪv] [ænd; ənd][eɪd][hɪm] [huː] [wɒz; wəz]

of	him	who	hath	stretched	out	his	hand	to	forgive	and	aid	him	who	was
的	他	WHO	有	拉伸	出去	他的	手	到	原谅	和	援助	他	WHO	曾是

[wʌns][hɪz; ɪz][məʊst] ['griːvəs] [fəʊ] !

once	his	most	grievous	foe	!
一次	他的	最多	严重的	敌人	!

一万份宽恕与和平的祝福已经降临到伸出援手宽恕并帮助曾经是自己最凶恶的敌人的人头上！

" ['fʊtnoʊt] :

"	Footnotes	:
"	脚注	:

脚注：

{ [wʌn] } ['rɪtʃərdz] [pleɪs] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [beɪoʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] ,

{	1	}	Richard's	place	of	education	was	Bayeaux	;	for	,
{	1	}	理查德的	地方	的	教育	曾是	巴约	;	为了	,

{1} 理查德的求学地点是巴约；因为，

[æz; əz] [djuːk] ['wɪljəm] [sez] [ɪn][ðə; ði] [raɪmd] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['nɔːməndi] , -

as	Duke	William	says	in	the	rhymed	Chronicle	of	Normandy	,	-
作为	公爵	威廉	说道	在	这	押韵	编年史	的	诺曼底	,	-

正如威廉公爵在韵文《诺曼底编年史》中所说——

" [ˌes 'aɪ][ə; eɪ] [roʊm] [ˌel'iː]['fæz]['gɑːdə(r)][iː] - , - - [ɪl][ˌen 'iː] ['sɑːrə] ['pɑːrliər] -

"	Si	a	Roem	le	faz	garder	E	norir	,	gaires	longement	Il	ne	saura	parlier	neiant
"	硅	一个	roem	勒	法兹	加德纳	E	-	,	-	-	il	ne	萨乌拉	议会	-

- ,

Daneis	,
-	,

“Si a Roem le faz garder E noir, gaires longement Il ne saura parlier neiant Daneis,

[kaː] [ˌɛnˌjuː'ɛl][en] - [pə'rəʊl] .

kar	nul	n	l'i	parole	.
卡尔	零	n	-	言语	.

kar nul n l'i parole.

[ˌes 'aɪ] [vɔɪl] [kwɪl] [saɪt][ə; eɪ] ['teli] - ['tʃuː] - [ˌel'iː] [sæʃ] - [ˌkjuː juː 'iː][æz; əz] - [sæʃ]

Si	voil	qu'il	seit	a	tele	escole	Qu	l'en	le	sache	endoctriner	Que	as	Daneis	sache
硅	瞧	奎尔	开始	一个	电视	-	曲	-	勒	香囊	-	奎	作为	-	香囊

['pɑːrlər] .

parler	.
Parler	.

如果您是丹麦人，请选择远程学校作为内分泌学专家。

['fjuːkəsaɪ][ˌen 'iː] [səˈvɛnt] [riːnz] [fɔːrz] - [meɪz][ə; eɪ] - [ɪn] [ə; eɪ][tænz][ˌkjuː juː ˈaɪ][ˌen 'iː] [səˈvɛnt]

Ci	ne	sevent	riens	fors	Romanz	Mais	a	Baieux	en	a	tanz	Qui	ne	sevent
ci	ne	七	里恩斯	为	-	玉米	一个	-	英文	一个	坦兹	qui	ne	七

[ˌes ˈaɪ] - [nɒn] .

si	Daneis	non	.
是	-	非	.

电影《浪漫七月》是在巴约与丹麦人的舞蹈中的七部曲。

" { [ˌtuːˈtuː] } [bərˈnɑːrd][wɒz; wəz]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] ['haːkət] [ɒv; əv] [nuːnɪæm] .

"	{	2	}	Bernard	was	founder	of	the	family	of	Harcourt	of	Nuneham	.
"	{	2	}	伯纳德	曾是	创始人	的	这	家庭	的	哈考特	的	努纳姆	.

"{2}伯纳德是纳纳姆哈考特家族的创始人。

- , [ðə; ði]['ænsestə(r)][ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['fɛrɑːrz] .

Ferrieres	,	the	ancestor	of	that	of	Ferrars	.
-	,	这	祖先	的	那	的	费拉尔斯	.

Ferrieres，是 Ferrars 的祖先。

{ [θriː] } [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['krɒnɪk(ə)l] , ['wɪljəm] ['lɒŋsɔːd] [dəˈrekts; daɪˈrekts] [ðæt] , -

{	3	}	In	the	same	Chronicle	,	William	Longsword	directs	that	,	-
{	3	}	在	这	相同的	编年史	,	威廉	长剑	导演	那	,	-

{3} 在同一部编年史中，威廉·朗斯沃德指示，-

" ['tænt][saɪt] - [kwɪl] [liːz] [ən] [brɛf] [kaː] [ˌsiː iː ˈəʊ] [ˌen 'iː][liː][ˌiːˌɑːrˈtiː][pɑːz] [trəʊ] [grɛf] .

"	Tant	seit	apris	qu'il	lise	un	bref	Kar	ceo	ne	li	ert	pas	trop	gref	.
"	坦特	开始	-	奎尔	莉丝	联合国简而言之		卡尔	首席执行官	ne	李	ert	帕斯	热带	格雷夫	.

“Tant seit apris qu'il lise un bref Kar ceo ne li ert pas trop gref。

" { [fɔːr] } ['haːkoʊ][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] [wɒz; wəz]['edʒukeɪtɪd][baɪ] - [ɒv; əv] ['ɪŋgləʊnd] .

"	{	4	}	Hako	of	Norway	was	educated	by	Ethelstane	of	England	.
"	{	4	}	箱	的	挪威	曾是	受过教育	经过	-	的	英格兰	.

"{4}挪威的哈科曾受教于英国的埃塞尔斯坦。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [faʊlks] [ˌelˈiː][bɒn] , [ðə; ði] [kənˈtemp(ə)rəri] [kaʊnt] [ɒv; əv][ændʒuː] , [huː] , [wen] [di'raid]

It	was	Foulques	le	Bon	,	the	contemporary	Count	of	Anjou	,	who	,	when	derided
它	曾是	富尔克斯	勒	邦	,	这	当代的	数数	的	安茹	,	WHO	,	什么时候	嘲笑

[baɪ] ['luːɪs] [ˌaɪ 'viː] .

by	Louis	IV	.
经过	路易斯	第四	.

当时的安茹伯爵富尔克·勒·邦（Foulques le Bon）曾受到路易四世的嘲讽。

[fɔː(r); fə(r)] ['sɜːvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kwaɪə(r)][ɒv; əv] [tʊr] , [rəʊt] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [rɪ'tɔːt] :

for	serving	in	the	choir	of	Tours	,	wrote	the	following	retort	:
为了	服务	在	这	唱诗班	的	旅游	,	写道	这	下列的	反驳	:

对于在图尔合唱团的服事，他写下了如下反驳：

" [ðə; ði] [kaʊnt] [ɒv; əv][ændʒuː][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] .

"	The	Count	of	Anjou	to	the	King	of	France	.
"	这	数数	的	安茹	到	这	国王	的	法国	.

安茹伯爵致法国国王。

[æpreɪnɛz] , [mʊŋseˈnjɜː(r)] , [kwʌn] [ˌɑː əʊ ˈaɪ][sænz] ['lɛtrəz] [ˌiː es 'tiː][ˌjuː en 'iː] [eɪn] [kuːˈrɔːn] .

Apprenez	,	Monseigneur	,	qu'un	roi	sans	lettres	est	une	ane	couronne	.
学习	,	阁下	,	qu'un	投资回报率	无	字母	est	一	一个	冠	.

阿普雷内斯，大人，你是无书信的国王。

" { [faɪv] } [ðə; ði]['bænə(r)][ɒv; əv] ['nɔːməndi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [krɒs] [tɪl] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] [əˈdɒptɪd]

"	{	5	}	The	Banner	of	Normandy	was	a	cross	till	William	the	Conqueror	adopted
"	{	5	}	这	横幅	的	诺曼底	曾是	一个	叉	直到	威廉	这	征服者	已采用

[ðə; ði]['laɪən] .

the	lion	.
这	狮子	.

“{5} 诺曼底的旗帜原本是十字架，直到征服者威廉才改用狮子。

{ [sɪks] } " ['saɪə(r)] , - [məʊn] - , - [m'ɛs] - .
{ 6 } " Sire , soies mon escus , soies mes defendemens .
{ 6 } " 父系 , - 星期一 - , - 梅斯 - .

{6}"陛下，我们是捍卫者，我们是捍卫者。

" [ɪs'twɑːr] [dez] [duːks] [diː] [ˌnɔːr'mɑːndi] ([mɪ'ʃəl]) .
" Histoire des Ducs de Normandie (MICHEL) .
" 组织 德斯 公牛 德 诺曼底 (米歇尔) .

“诺曼底公爵的历史（米歇尔）。

{ ['sɛvən] } [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɒz; wəz] ['ɑːftəwədz] [bɪlt] [baɪ] ['rɪtʃəd] [hɪm'self] .
{ 7 } The Cathedral was afterwards built by Richard himself .
{ 7 } 这 大教堂 曾是 然后 建造 经过 理查德 他自己 .

{7} 大教堂后来由理查德本人建造。

{ [eit] } [sʌs] [ˌel'iː] ['meɪstrə] ['oʊtɛl] [del] - [liː] [ʌnt] ['ɛs.eɪ] - [dʒʊɜ-iː] .
{ 8 } Sus le maistre autel del iglise Li unt sa feaute juree .
{ 8 } 苏斯 勒 大师 奥特尔 del - 李 未 萨 - 朱莉 .

{8} Sus le maistre autel del iglise Li unt sa feaute juree。

{ [naɪn] } [ˌjuː en 'iː] [klef] [dɑːrdʒənt] [ʌnt] - [ə; eɪ] [sʌn] - - - .
{ 9 } Une clef d'argent unt trovee A sun braiol estreit noee .
{ 9 } 一个 谱号 银 未 - 一个 太阳 - - - .

{9} Une clef d'argent unt trovee 太阳 braiol estreit noee。

[taʊt] [lɑː] [dʒent] [ˌes'iː] - [ˌkjuː juː 'iː] [siːt] [klef] - . * *
Tout la gent se merveillont Que cete clef signifiont . * *
兜售者 拉 绅士 塞 - 奎 鲸鱼 谱号 - . * *

Tout la gent se merveillon Que cete clefsignifiont.**

* * [ˌen 'aɪ] [lɑː] - [iː] - [ɪn] - [ɪl] [ɪn] [ən] - ,
*** * Ni la cuoule e l'estamine En aveit il en un archete ,**
* * 尼 拉 - e - 恩 - il 英文联合国 - ,

* * Ni la cuoule e l'estamine En aveit il en un archete,

[ˌkjuː juː 'iː] - [sɛst] - [diː] [sɒl] - [ˌiːˌɑːr'tiː] - [kaː] [ˌɛnˌjuː'ɛl] [trɛ'zɔːr] - [plʌs] [ʃeə(r)] .
Que disfermeront ceste clavete De sol itant ert tresorier Kar nul tresor n'vait plus cher .
奎 - 塞斯特 - 德 索尔 - ert - 卡尔 零 宝藏 - 加 亲爱的 .

Que disfermeront ceste cavete De solitant ert tresorier Kar nul tresor n'vait plus cher。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ɒv; əv] - [ɪz] ['lɪtərəli] [truː] ,
The history of the adventures of Jumieges is literally true ,
这 历史 的 这 冒险 的 - 是 字面上地 真的 ,

朱米耶日的冒险故事完全属实。

[æz; əz] [ɪz] ['mɑːrtɪnz] [rɪ'fjuːz(ə)l] [tuː; tə] [əd'mɪt] [ðə; ði] [djuːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['klɔɪstə(r)] : -
as is Martin's refusal to admit the Duke to the cloister : -
作为 是 马丁的 拒绝 到 承认 这 公爵 到 这 修道院 : -

就像马丁拒绝让公爵进入修道院一样：

[dʌn] [ˌen 'iː] [-] ['diəs] [ˌem aɪ 'es] [iː] [pəʊz] [prɪns] - [diː] ['seɪntiː] - [iː] [kɜː(r)] [tɛnɪr] - ['dʒʌstaɪz] .
Dun ne t'a Deus Mis e pose Prince gardain de sainte iglise E cur tenir leial justise .
逼债 ne t'a 上帝 误 e 姿势 王子 - 德 圣特 - E 库尔 特尼尔 - 正义 .

Dun ne t'a Deus Mis epose 王子花园圣伊格利斯 E cur tenir leial justise。

{ - } [æn; ən] [ə'tæk] , [ɪn] [wɪtʃ] - , [viː'kʊŋt] [ˌdiː'juː][kəjtɔŋ'tæŋ] , [pleɪst] ['nɔːməndi] [ɪn][ðə; ði]

{	10	}	An	attack	,	in	which	Riouf	,	Vicomte	du	Cotentin	,	placed	Normandy	in	the
{	-	}	一个	攻击	,	在	哪个	-	,	子爵	杜	科滕廷	,	放置	诺曼底	在	这

['ʌtməʊst]['deɪndʒə(r)] .

utmost	danger	.
极致	危险	.

{10} 里乌夫，科唐坦子爵发动的进攻，使诺曼底陷入了极大的危险之中。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [ɒn][ðə; ði][bæŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪn] ,

He	was	defeated	on	the	banks	of	the	Seine	,
他	曾是	战败	在	这	银行	的	这	罾	,

他在塞纳河畔战败了。

[ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] " ['priː][diː] - , " [ɒn][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ɒv; əv] ['rɪtʃərdz] [bɜːθ] ;

in	a	field	still	called	the	"	Pre	de	Battaille	,	"	on	the	very	day	of	Richard's	birth	;
在	一个	场地	仍然	称为	这	"	预	德	-	,	"	在	这	非常	天	的	理查德的	出生	;

在理查德出生的那天，在一片至今仍被称为“Pre de Battaille”的田野里；

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [tiː] ['diːˌʊm] [wɒz; wəz] [sʌŋ] [æt; ət] [wʌns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['vɪktəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɜːθ]

so	that	the	Te	Deum	was	sung	at	once	for	the	victory	and	the	birth
所以	那	这	特	赞美神	曾是	唱	在	一次	为了	这	胜利	和	这	出生

[ɒv; əv][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['nɔːməndi] .

of	the	heir	of	Normandy	.
的	这	继承人	的	诺曼底	.

因此，人们立即唱起了感恩赞歌，庆祝诺曼底的胜利和继承人的诞生。

{ - } " - - , [viː] [kaɪ][ˌviː'oʊ] - , [dʒiː][ˌen 'iː][ˌel'iː] [vuː] [voʊl] - ,

{	11	}	"	Biaus	Segnors	,	vees	chi	vo	segneur	,	je	ne	le	vous	voel	tolir	,
{	-	}	"	-	-	,	V形	气	vo	-	,	杰	ne	勒	您	沃尔	-	,

{11}“Biaus Segnors，vees chi vo segneur，je ne le vous voel tolir，

[meɪz][dʒiː] - ['viːnəs] [ɪn] [sɛst] [vɪl] , ['prɑːndrə][kɑːnsəl][ə; eɪ] [vuː] ,

mais	je	estoie	venus	en	ceste	ville	,	prendre	consel	a	vous	,
麦斯	杰	-	金星	英文	塞斯特	维尔	,	普伦德	康塞尔	一个	您	,

我爱你，维纳斯在塞斯特维尔，普伦德·康塞尔·你，

['kɒment] [dʒiː] - - [lɑː] [mɔːt] [sʌn] [pɛr] , [ˌkjuː juː 'aɪ][ˌem 'iː] - - .

comment	je	poroie	vengier	la	mort	son	pere	,	qui	me	rapiela	d'Engletiere	.
评论	杰	-	-	拉	死亡	儿子	佩雷	,	qui	我	-	-	.

评论 je poroie vengier la mort son pere, qui me rapiela d'Engletiere.

[ɪl][ˌem 'iː][fɪst] [ˌɑː əʊ 'aɪ] , [ɪl][ˌem 'iː][fɪst][ˌæv'wɑːr] [ləmʊr] [ˌel'iː][ˌɑː əʊ 'aɪ] - ,

Il	me	fist	roi	,	il	me	fist	avoir	l'amour	le	roi	d'Alemaigne	,
il	我	拳头	投资回报率	,	il	我	拳头	拥有	爱	勒	投资回报率	-	,

我握紧了国王的拳头，我握紧了阿勒迈涅王的爱情，

[ɪl]['levə][məʊn][fɪl][diː][fɑːnz] , [ɪl][ˌem 'iː][fɪst][tɑːz][lez] [biːnz] ,

il	leva	mon	fil	de	fons	,	il	me	fist	toz	les	biens	,
il	列瓦	星期一	电影	德	方斯	,	il	我	拳头	toz	莱斯	比恩斯	,

il leva mon fil de fons, il me 拳头 toz les biens,

[et][dʒuː] [ɪn] - [ˌeɪ 'juː] [fɪl] [ˌel'iː] - [ˌes'iː][dʒiː][pjuːi] . " - - [mɪ'ʃəl] .

et	jou	en	renderai	au	fill	le	guerredon	se	je	puis	.	"	-	-	MICHEL	.
等	你的	英文	-	au	充满	勒	-	塞	杰	然后	.	"	-	-	米歇尔	.

et jou en renderai au fill le guerredon se je puis。”——米歇尔。

{ - } [ɪn][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fɔːt] [wɪð] [loʊ'tɛər] [æt; ət] - , ['rɪtʃəd] [seɪvd] [ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]

{	12	}	In	a	battle	fought	with	Lothaire	at	Charmenil	,	Richard	saved	the	life	of
{	-	}	在	一个	战斗	战斗	和	洛泰尔	在	-	,	理查德	已保存	这	生活	的

['wɔːltə] [ðə; ði] ['hʌntsmən] ,

Walter	the	huntsman	,
沃尔特	这	猎人	,

{12} 在沙尔梅尼尔与洛泰尔的战斗中，理查德救了猎人沃尔特的命，

[huː] [hæd; həd] [biːn] [wɪð] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [juːθ] .
who had been with him from his youth .
WHO 有 到过 和 他 从 他的 青年 .

那些从他年轻时就陪伴在他身边的人。

{ - } [æt; ət] [ˌfɔːˈtiːn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] , [ˈrɪtʃəd] [wɒz; wəz] [bɪˈtrəʊðd] [tuː; tə] - [ɒv; əv] [ˈpærɪs]
{ 13 } At fourteen years of age , Richard was betrothed to Eumacette of Paris
{ - } 在 十四 年 的 年龄 , 理查德 曾是 未婚妻 到 - 的 巴黎
,
,
,

{13} 理查德十四岁时与巴黎的尤玛塞特订婚，

[ðen] [bʌt; bət] [eɪt] [jˈiəz] [əʊld] .
then but eight years old .
然后 但 八 年 老的 .

当时他才八岁。

[ɪn] [sʌtʃ] [ɪˈstiːm] [dɪd] [hjuːz] [lɑː] [blæŋk] [həʊld] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] , [ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] ,
In such esteem did Hugues la Blanc hold his son - in - law , that , on his death - bed ,
在 这样的 尊重 做过 休斯 拉 布兰克 抓住 他的 儿子 - 在 - 法律 , 那 , 在 他的 死亡 - 床 ,

休斯·拉布朗对他的女婿如此敬重，以至于在他临终之际，

[hiː; hi] [kəˈmɪtɪd] [hɪz; ɪz] [sʌn] [hjuːz] [kæˈpeɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈgɑːdiənʃɪp] , [ðəʊ] [ðə; ðɪ] [djuːk]
he committed his son Hugues Capet to his guardianship , though the Duke
他 坚定的 他的 儿子 休斯 卡佩 到 他的 监护 , 尽管 这 公爵
[wɒz; wəz] [ðen] [ˈskeəsli] [əˈbʌv] [ˈtwenti] ,
was then scarcely above twenty ,
曾是 然后 几乎 多于 二十 ,

他将儿子雨果·卡佩托付给自己监护，尽管当时的公爵才刚过二十岁。

[prəˈpəuzɪŋ] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [ˈmɒd(ə)l] [ɒv; əv] [ˈwɪzdəm] [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ˈʃɪvəlri] .
proposing him as the model of wisdom and of chivalry .
提议 他 作为 这 模型 的 智慧 和 的 骑士精神 .

把他奉为智慧和骑士精神的典范。

{ - } " , [ˌkjuː juː ˈaɪ] [lɑːnˈfɑːnt] - - [ˈmiːnə] [ai] [dʒɜː(r)] [ɪn] [raɪvˈɪeər] , [et] [kwɒnt] [ɪl]
{ 14 } " Osmons , qui l'enfant enseognoit l'eu mena i jour en riviere , et quant il
{ - } " 奥斯蒙斯 , qui 朗凡 - - 梅纳 我 一天 英文 里维埃 , 等 量化 il
- ,
revint ,
- ,

{14} “Osmons, qui l'enfant enseognoit l'eu mena i jour en riviere, et quant il revint,

[lɑː] [rɛn] - [ˈdɪst] [ˌkjuː juː ˈiː] [ˌesˈiː] [ɪl] [ʒɑˈmeɪ] - [fɔːrz] [dez] [muə] ,
la reine Gerberge dist que se il jamais l'enmenait fors des murs ,
拉 纯种 - 分布 que 塞 il jamais - 为 德斯 murs ,

la reine Gerberge dist que se il jamais l'enmenait fors des murs,

[el] [liː] [fɪreɪt] [lez] - [krɛvɜ] .
elle li ferait les jeix crever .
艾莉 李 费拉伊特 莱斯 - 克雷弗 .

elle li ferait les jeix crever。

" - - [mɪˈʃəl] .
" - - MICHEL .
" - - 米歇尔 .

——米歇尔。

{ - } " [gjuːlz] , [tuː] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn][lʊə(r)] , [ɔː(r)] , " [ɪz][ðə; ðɪ][ə'rɪdʒən(ə)l] [kəʊt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] .

{	15	}	"	Gules	,	two	wings	conjoined	in	lure	,	or	,	"	is	the	original	coat	of	St	.
{	-	}	"	红色	,	二	翅膀	连体	在	饵	,	或者	,	"	是	这	原来的	外套	的	英石	.

[mɔːr] ,

Maur	,
毛尔	,

{15} “红色底，两只金色翅膀相连”，是圣莫尔的原始纹章。

[ɔː(r)] ['siːmɔːr] , [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] ['ɒzmənd] [diː] - ,

or	Seymour	,	said	to	be	derived	from	Osmond	de	Centeville	,
或者	西摩	,	说	到	是	衍生的	从	奥斯蒙德	德	-	,

或者西摩，据说源自奥斯蒙德·德·森特维尔，

[huː] [ə'sjuːmd] [ðem; ðəm][ɪn] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] [wɪð] [djuːk] ['rɪtʃəd] .

who	assumed	them	in	honour	of	his	flight	with	Duke	Richard	.
WHO	假定	他们	在	荣誉	的	他的	航班	和	公爵	理查德	.

他为了纪念与理查德公爵一同逃亡而接受了这些称号。

[hɪz; ɪz][də'rekt] [dɪ'sendənts] [ɪn] ['nɔːməndi] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ðɪ] ['maːkwis] [ɒv; əv] ['ɒzmənd] , [huːz] [ɑːmz]

His	direct	descendants	in	Normandy	were	the	Marquises	of	Osmond	,	whose	arms
他的	直接的	后代	在	诺曼底	是	这	侯爵夫人	的	奥斯蒙德	,	谁	武器

[wɜː(r); wə(r)] [gjuːlz] , [tuː] [wɪŋz] ['ɜːmɪn] .

were	gules	,	two	wings	ermine	.
是	红色	,	二	翅膀	貂	.

他在诺曼底的直系后裔是奥斯蒙德侯爵，其纹章为红色底，两只貂皮翅膀。

[ɪn] - [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [laɪn] [ɒv; əv] - , [wʌn] [ə; eɪ]['kænən] [ɒv; əv]

In	1789	there	were	two	survivors	of	the	line	of	Centeville	,	one	a	Canon	of
在	-	那里	是	二	幸存者	的	这	线	的	-	,	一	一个	佳能	的

['nɒtrə] [deɪm] ,

Notre	Dame	,
圣母	贵妇人	,

1789年，森特维尔家族的后裔中还有两人幸存，其中一人是圣母院的教士。

[ðə; ðɪ]['ʌðə(r)] [ə; eɪ] [ʃevə'lɪə(r)] [diː][ˌes 'tiː] . ['luːɪs] , [huː] [daɪd] ['tʃaɪldləs] .

the	other	a	Chevalier	de	St	.	Louis	,	who	died	childless	.
这	其他	一个	骑士	德	英石	.	路易斯	,	WHO	死亡	无子女	.

另一位是圣路易骑士，他去世时没有子嗣。

{ - } ['hɑːræld][ɒv; əv] ['nɔːweɪ] ,

{	16	}	Harald	of	Norway	,
{	-	}	哈拉尔德	的	挪威	,

{16}挪威的哈拉尔，

[huː] [meɪd] [ə; eɪ] [vaʊ] ['nevə(r)][tuː; tə] [trɪm] [hɪz; ɪz][heə(r)] [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hɪm'self] [səʊl] [kɪŋ]

who	made	a	vow	never	to	trim	his	hair	till	he	had	made	himself	sole	king
WHO	制成	一个	发誓	绝不	到	修剪	他的	头发	直到	他	有	制成	他自己	唯一	国王

[ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌntri] .

of	the	country	.
的	这	国家	.

他发誓，在成为国家的唯一国王之前，绝不剪头发。

[ðə; ðɪ][wɔː(r)] ['lɑːstɪd] [ten] [j'iəz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [ðʌs] [mait] [wel] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l]

The	war	lasted	ten	years	,	and	he	thus	might	well	come	to	deserve	the	title
这	战争	持续	十	年	,	和	他	因此	可能	出色地	来	到	应得	这	标题

[ɒv; əv] ['hɒrɪd] - [lɒks] ,

of	Horrid	-	locks	,
的	可怕的	-	锁	,

战争持续了十年，因此他很有可能因此获得“可怕的头发”这个称号。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] - , [ɔː(r)][feə(r)] - [heəd] , [wen] [hiː; hi] ['selɪbreɪtɪd]
which **was** **changed** **to** **that** **of** **Harfagre** **,** **or** **fair** **-** **haired** **,** **when** **he** **celebrated**
哪个 曾是 已更改 到 那 的 - , 或者 公平的 - 头发 , 什么时候 他 著名
[hɪz; ɪz]['faɪn(ə)l] ['vɪktəri] ,
his **final** **victory** **,**
他的 最终的 胜利 ,

在他庆祝最终胜利时，他的名字被改为了哈法格雷（Harfagre），意为金发碧眼的人。

[baɪ] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][bæθ.bɑːθ][æt; ət][mɔː(r)] ,
by **going** **into** **a** **bath** **at** **More** **,**
经过 去 进入 一个 洗澡 在 更多的 ,

在莫尔泡澡，

[ænd; ənd] [kə'mɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃægi] [heə(r)][tuː; tə][biː; bi] [kʌt] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [baɪ][hɪz; ɪz] [frend] [jɑːl]
and **committing** **his** **shaggy** **hair** **to** **be** **cut** **and** **arranged** **by** **his** **friend** **Jarl**
和 提交 他的 毛茸茸 头发 到 是 切 和 安排 经过 他的 朋友 贵族
- ,
Rognwald **,**
- ,

他把蓬乱的头发交给朋友罗格瓦尔德伯爵剪裁整理。

['fɑːðə(r)][ɒv; əv]['rɑːloʊ] .
father **of** **Rollo** **.**
父亲 的 罗洛 .

罗洛的父亲。

{ - } ['rɪtʃəd] [əb'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːnulf] [ðə; ði][ˌrestɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['ærəs] , [ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðə(r)]
{ **17** **}** **Richard** **obtained** **for** **Arnulf** **the** **restitution** **of** **Arras** **,** **and** **several** **other**
{ - } 理查德 获得 为了 阿努尔夫 这 归还 的 阿拉斯 , 和 一些 其他
['flemɪʃ] [taʊnz] .
Flemish **towns** **.**
弗拉芒语 城镇 .

{17} 理查德为阿努尔夫争取到了阿拉斯以及其他几个佛兰德斯城镇的归还。

[hiː; hi][daɪd] [eɪt] [j'iəz] ['ɑːftəwədz] , [ɪn] - , ['liːvɪŋ] ['sevrəl] ['tʃɪldrən] ,
He **died** **eight** **years** **afterwards** **,** **in** **996** **,** **leaving** **several** **children** **,**
他 死亡 八 年 然后 , 在 - , 离开 一些 孩子们 ,

八年后，即公元996年，他去世了，留下几个孩子。

[ə'mʌŋ] [huːm] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['emə] [ɪz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)]
among **whom** **his** **daughter** **Emma** **is** **connected** **with** **English** **history** **,** **by** **her**
之中 谁 他的 女儿 艾玛 是 连接 和 英语 历史 , 经过 她
['mærɪdʒ] ,
marriage **,**
婚姻 ,

其中他的女儿艾玛因婚姻与英国历史联系在一起。

[fɜːst] , [wɪð] ['eθəlred] [ðə; ði] [ʌn'redi] , [ænd; ənd] ['sekəndli] , [wɪð] [nuːt] , [ðə; ði] ['grænsʌn] [ɒv; əv]
first **,** **with** **Ethelred** **the** **Unready** **,** **and** **secondly** **,** **with** **Knute** **,** **the** **grandson** **of**
第一的 , 和 埃塞尔雷德 这 未准备好 , 和 第二 , 和 克努特 , 这 孙子 的
[hɪz; ɪz][fɜːm] [frend] [ænd; ənd]['ælaɪ] ,
his **firm** **friend** **and** **ally** **,**
他的 公司 朋友 和 盟友 ,

首先是与埃塞尔雷德二世（绰号"无谋者"），其次是与他挚友兼盟友的孙子克努特。

['hɑːræld] [bluː] - [tuːθ] .
Harald **Blue** **-** **tooth** **.**
哈拉尔德 蓝色的 - 齿 .

哈拉尔德蓝牙。

[hɪz; ɪz] [sʌn] [wɒz; wəz] ['rɪtʃəd] , [kɔːld] [ðə; ði] [gʊd] ; [hɪz; ɪz] ['grænsʌn] , ['rɒbət] [ðə; ði] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ;

His	son	was	Richard	,	called	the	Good	;	his	grandson	,	Robert	the	Magnificent	;
他的	儿子	曾是	理查德	,	称为	这	好的	;	他的	孙子	,	罗伯特	这	壮丽	;

[hɪz; ɪz] [greɪt] - ['grænsʌn] ,

his	great	-	grandson	,
他的	伟大的	-	孙子	,

他的儿子是理查德，人称“好人”；他的孙子是罗伯特，人称“伟大的罗伯特”；他的曾孙是.....

['wɪljəm] [ðə; ði] ['kɒŋkərə(r)] , [huː] [brɔːt] [ðə; ði] ['nɔːmən] [reɪs] [tuː; tə] ['ɪŋglənd] .

William	the	Conqueror	,	who	brought	the	Norman	race	to	England	.
威廉	这	征服者	,	WHO	带来	这	诺曼	种族	到	英格兰	.

征服者威廉将诺曼人带到了英格兰。

[fjuː] [nems] [ɪn] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʃaɪn] [wɪð] [səʊ] [kən'sɪstənt] [ə; eɪ] ['lʌstə(r)] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] ;

Few	names	in	history	shine	with	so	consistent	a	lustre	as	that	of	Richard	;
很少	姓名	在	历史	闪耀	和	所以	持续的	一个	光泽	作为	那	的	理查德	;

历史上很少有人的名字能像理查德那样始终闪耀着光芒；

[æt; ət] [fɜːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [djuːk] , ['ɑːftəwədz] ['rɪtʃəd] [ɔːks] [lɔŋz] [dʒæm] , [bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] ['rɪtʃəd]

at	first	the	little	Duke	,	afterwards	Richard	aux	longues	jambes	,	but	always	Richard
在	第一的	这	小的	公爵	,	然后	理查德	辅助	长椅	腿	,	但	总是	理查德

[sænz] [pɜːr] .

sans	peur	.
无	恐惧	.

起初是小公爵，后来是理查德·奥克斯·詹贝斯，但总是理查德·无性。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [sketʃ] [hæz; həz] ['əʊnli] [brɔːt] ['fɔːwəd] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['tʃaɪldhʊd] ,

This	little	sketch	has	only	brought	forward	the	perils	of	his	childhood	,
这	小的	草图	有	仅有的	带来	向前	这	危险	的	他的	童年	,

这幅小素描反而凸显了他童年时期的种种危险。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['ɜːli] ['mænhʊd] [wɒz; wəz] ['laɪkwaɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [əd'ventʃəz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz]

but	his	early	manhood	was	likewise	full	of	adventures	,	in	which	he	always
但	他的	早期的	男子气概	曾是	同样地	满的	的	冒险	,	在	哪个	他	总是

[pruːvd] [hɪm'self] [breɪv] ,

proved	himself	brave	,
已证实	他自己	勇敢的	,

但他早年的青年时期也充满了冒险，在这些冒险中，他总是表现得非常勇敢。

['ɒnərəb(ə)l] , ['paɪəs] , [ænd; ənd] [fɔː'beərɪŋ] .

honourable	,	pious	,	and	forbearing	.
光荣的	,	虔诚的	,	和	忍耐	.

正直、虔诚、宽容。

[bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] ['aʊə(r)] ['ridər] [mʌst; məst] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['ɜːli] [frentʃ]

But	for	these	our	readers	must	search	for	themselves	into	early	French
但	为了	这些	我们的	读者	必须	搜索	为了	他们自己	进入	早期的	法语

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但对于这些，读者必须自行查阅法国早期历史才能找到答案。

[weə(r)] [ɔːl] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [kən'sɜːnɪŋ] ['aʊə(r)] ['hɪərəʊ] [wɪl] ['əʊnli] [tend] [tuː; tə] [ɪg'zɔːlt] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] .

where	all	they	will	find	concerning	our	hero	will	only	tend	to	exalt	his	character	.
在哪里	全部	他们	将要	寻找	有关	我们的	英雄	将要	仅有的	趋向	到	崇高	他的	特点	.

他们所发现的关于我们这位英雄的一切，只会更加颂扬他的人格。

[end]

End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。


听书破万卷
开口如有神